This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

1817
ARTES VERITAS SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE
Low

BX
2113
1869

PAROISSIEN

ROMAIN

[N. 33]

JOSEPH-HIPPOLYTE GUIBERT, par la miséricorde divine et la grâce du Saint-Siége Apostolique Archevêque de Tours.

Après avoir fait examiner avec soin le *Paroissien Romain*, imprimé chez A. MAME et FILS, à Tours;

Vu le rapport favorable qui nous a été adressé

Nous avons approuvé ce *Paroissien*, et nous le recommandons spécialement aux fidèles : la correction du texte, entièrement conforme au Missel et au Bréviaire, l'exactitude de la traduction, l'insertion de plusieurs fêtes nouvelles, le rendent propre à soutenir la piété, à faciliter l'assistance aux Offices publics, et lui donnent tous les genres de mérite et d'utilité qu'on désire trouver dans un livre d'Église destiné aux fidèles.

Donné à Tours, en notre palais archiépiscopal, sous notre seing, le sceau de nos armes, et le contre-seing du Secrétaire général de notre Archevêché, le 8 décembre 1866.

† J.-HIPP.,

ARCHEVÊQUE DE TOURS.

Par Mandement de Monseigneur :

A. BONNAUD,

Chanoine, Secrétaire.

Gift
Louis Blanchet
8-23-30
L. Blanchet

UNIV. OF

Catholic church. Liturgy and rit.

PAROISSIEN
ROMAIN

CONTENANT

LES OFFICES DE TOUS LES DIMANCHES
ET DES PRINCIPALES FÊTES DE L'ANNÉE
EN LATIN ET EN FRANÇAIS

TRADUCTION NOUVELLE
(Propriété)

APPROUVÉ PAR Mgr JOSEPH-HIPPOLYTE GUIBERT
ARCHEVÊQUE DE TOURS

TOURS
ALFRED MAME ET FILS, ÉDITEURS
1869

PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS

TABLE DU TEMPS

ET DES FÊTES MOBILES

ANNÉES	LETTRES DOM.	SEPTUAGÉSIME	CENDRES	PAQUES	PENTECÔTE	D. APR. LA PENT.	1er DIMANCHE DE L'AVENT
1869	c	24 Janv.	10 Févr.	28 Mars	16 Mai	27	28 Nov.
1870	b	13 Févr.	2 Mars	17 Avril	5 Juin	24	27 Nov.
1871	A	5 Févr.	22 Févr.	9 Avril	28 Mai	26	3 Déc.
1872	g f	28 Janv.	14 Févr.	31 Mars	19 Mai	27	1 Déc.
1873	e	9 Févr.	26 Févr.	13 Avril	1 Juin	25	30 Nov.
1874	d	1 Févr.	18 Févr.	5 Avril	24 Mai	26	29 Nov.
1875	c	24 Janv.	10 Févr.	28 Mars	16 Mai	27	28 Nov.
1876	b A	13 Févr.	1 Mars	16 Avril	4 Juin	25	3 Déc.
1877	g	28 Janv.	14 Févr.	1 Avril	20 Mai	27	2 Déc.
1878	f	17 Févr.	6 Mars	21 Avril	9 Juin	24	1 Déc.
1879	e	9 Févr.	26 Févr.	13 Avril	1 Juin	25	30 Nov.
1880	d c	25 Janv.	11 Févr.	28 Mars	16 Mai	27	28 Nov.
1881	b	13 Févr.	2 Mars	17 Avril	5 Juin	24	27 Nov.
1882	A	5 Févr.	22 Févr.	9 Avril	28 Mai	26	3 Déc.
1883	g	21 Janv.	7 Févr.	25 Mars	13 Mai	28	2 Déc.
1884	f e	10 Févr.	27 Févr.	13 Avril	1 Mai	25	30 Nov.
1885	d	1 Févr.	18 Févr.	5 Avril	24 Juin	26	29 Nov.
1886	c	21 Févr.	10 Mars	25 Avril	13 Juin	24	28 Nov.
1887	b	6 Févr.	23 Févr.	10 Avril	29 Mai	25	27 Nov.
1888	A g	29 Janv.	15 Févr.	1 Avril	20 Mai	27	2 Déc.
1889	f	17 Févr.	6 Mars	21 Avril	9 Juin	24	1 Déc.
1890	e	2 Févr.	19 Févr.	6 Avril	25 Mai	26	30 Nov.
1891	d	25 Janv.	11 Févr.	29 Mars	17 Mai	27	29 Nov.
1892	c b	14 Févr.	2 Mars	17 Avril	5 Juin	24	27 Nov.

L'Ascension, le Jeudi qui suit le 5e Dim. après Pâques.
La Fête-Dieu, le Jeudi de la semaine de la Ste Trinité.

ABRÉGÉ

DES

DEVOIRS D'UN CHRÉTIEN

POUR LE COURS DE CHAQUE JOURNÉE

CHRÉTIEN,

Souviens-toi que tu as aujourd'hui :

Un Dieu à glorifier,
Qui t'a créé pour l'aimer;
Un Jésus à imiter,
Son sang à t'appliquer,
La sainte Vierge à implorer,
Tous les Anges à honorer,
Une âme à sauver,
Un corps à mortifier,
Une conscience à examiner,
Des péchés à expier,
Des vertus à demander,
Un ciel à mériter
Un enfer à éviter,
Une éternité à méditer,
Un temps à ménager,
Un prochain à édifier,
Un monde à mépriser,
Des démons à appréhender,
Des passions à dompter,
Une mort, peut-être, à souffrir,
Et un jugement à subir,
D'un Dieu de vérité,
Pour une éternité,
Ou bienheureuse : ô bonheur!
Ou malheureuse : ô malheur!
Dévot chrétien,
Songes-y bien.

PRIÈRE DU MATIN

AU NOM DU PÈRE, ET DU FILS, ET DU SAINT-ESPRIT. AINSI SOIT-IL.

Mettons-nous en la présence de Dieu, et adorons-le.

TRÈS-SAINTE et très-auguste Trinité, Dieu seul en trois personnes, je crois que vous êtes ici présent. Je vous adore avec les sentiments de l'humilité la plus profonde, et je vous rends de tout mon cœur les hommages qui sont dus à votre souveraine Majesté.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites, et offrons-nous à lui.

MON Dieu, je vous remercie très-humblement de toutes les grâces que vous m'avez faites jusqu'ici. C'est encore par un effet de votre bonté que je vois ce jour; je veux aussi l'employer uniquement à vous servir. Je vous en consacre toutes les pensées, les paroles, les actions et les peines. Bénissez-les, Seigneur, afin qu'il n'y en ait aucune qui ne soit animée de votre amour, et qui ne tende à votre plus grande gloire.

Formons la résolution d'éviter le péché et de pratiquer la vertu.

ADORABLE Jésus, divin modèle de la perfection à laquelle nous devons aspirer, je vais m'ap-

pliquer autant que je le pourrai à me rendre semblable à vous : doux, humble, chaste, zélé, patient, charitable et résigné comme vous; et je ferai particulièrement tous mes efforts pour ne pas retomber aujourd'hui dans les fautes que je commets si souvent, et dont je souhaite sincèrement de me corriger.

Demandons à Dieu les grâces qui nous sont nécessaires.

MON Dieu, vous connaissez ma faiblesse. Je ne puis rien sans le secours de votre grâce. Ne me la refusez pas, ô mon Dieu; proportionnez-la à mes besoins; donnez-moi assez de force pour éviter tout le mal que vous défendez, pour pratiquer tout le bien que vous attendez de moi, et pour souffrir patiemment toutes les peines qu'il vous plaira de m'envoyer.

L'ORAISON DOMINICALE.

PATER noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum : adveniat regnum tuum : fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra : panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris : et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo. Amen.

LA SALUTATION ANGÉLIQUE.

AVE, Maria, gratia plena; Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

LE SYMBOLE DES APÔTRES.

CREDO in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem cœli et terræ : et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum; qui conceptus est de Spiritu sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus; descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis; ascendit ad cœlos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

LA CONFESSION DES PÉCHÉS.

CONFITEOR Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis (et tibi, Pater), quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos (et te, Pater), orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

MISEREATUR nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam. Amen.

INDULGENTIAM, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. Amen.

Invoquons la sainte Vierge, notre bon Ange et notre saint Patron.

SAINTE Vierge, Mère de Dieu, ma mère et ma patronne, je me mets sous votre protection, et je me jette avec confiance dans le sein de votre miséricorde. Soyez, ô Mère de bonté, mon refuge dans mes besoins, ma consolation dans mes peines, et mon avocate auprès de votre adorable fils, aujourd'hui, tous les jours de ma vie, et particulièrement à l'heure de ma mort.

Ange du ciel, mon fidèle et charitable guide, obtenez-moi d'être si docile à vos inspirations et de régler si bien mes pas, que je ne m'écarte en rien de la voie des commandements de mon Dieu.

Grand Saint dont j'ai l'honneur de porter le nom, protégez-moi, priez pour moi, afin que je puisse servir Dieu comme vous sur la terre, et le glorifier éternellement avec vous dans le ciel. Ainsi soit-il.

ACTE DE FOI.

MON Dieu, je crois fermement tout ce que croit et enseigne votre sainte Église catholique, parce que c'est vous qui le lui avez révélé, et que vous ne pouvez ni vous tromper, ni nous tromper.

ACTE D'ESPÉRANCE.

J'ESPÈRE, ô mon Dieu, que vous me donnerez la vie éternelle et les grâces pour y arriver, par Notre-Seigneur Jésus-Christ, parce que vous l'avez promis, et que vous êtes infiniment bon et fidèle à tenir vos promesses.

ACTE DE CHARITÉ.

Oui, mon Dieu, je vous aime de tout mon cœur, de toute mon âme, de tout mon esprit, de toutes mes forces; je vous promets d'aimer mon prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

LES COMMANDEMENTS DE DIEU.

Un seul Dieu tu adoreras,
Et aimeras parfaitement.
Dieu en vain tu ne jureras,
Ni autre chose pareillement.
Les Dimanches tu garderas,
En servant Dieu dévotement.
Tes père et mère honoreras,
Afin de vivre longuement.
Homicide point ne seras
De fait ni volontairement.
Luxurieux point ne seras
De corps ni de consentement.
Le bien d'autrui tu ne prendras,
Ni retiendras à ton escient.
Faux témoignage ne diras,
Ni mentiras aucunement.
L'œuvre de chair ne désireras
Qu'en mariage seulement.
Biens d'autrui ne convoiteras,
Pour les avoir injustement.

LES COMMANDEMENTS DE L'ÉGLISE.

Les Fêtes tu sanctifieras
Qui te sont de commandement.

Les Dimanches la Messe ouïras,
Et les Fêtes pareillement.
Tous tes péchés confesseras
A tout le moins une fois l'an.
Ton Créateur tu recevras
Au moins à Pâques, humblement.
Quatre-Temps, Vigiles, jeûneras,
Et le Carême entièrement.
Vendredi chair ne mangeras,
Ni le samedi mèmement.

LITANIES DU SAINT NOM DE JÉSUS.

SEIGNEUR, ayez pitié de nous.	KYRIE, eleison.
Jésus-Christ, ayez pitié.	Christe, eleison.
Seigneur, ayez pitié.	Kyrie, eleison.
Jésus, écoutez-nous.	Jesu, audi nos.
Jésus, exaucez-nous.	Jesu, exaudi nos.
Père céleste qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.	Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Fils rédempteur du monde qui êtes Dieu, ayez.	Fili redemptor mundi Deus, miserere.
Esprit-Saint qui êtes Dieu, ayez.	Spiritus sancte Deus, miserere nobis.
Trinité sainte qui êtes un seul Dieu, ayez.	Sancta Trinitas unus Deus, miserere.
Jésus Fils du Dieu vivant, ayez.	Jesu Fili Dei vivi, miserere nobis.
Jésus splendeur du Père, ayez pitié de nous.	Jesu splendor Patris, miserere nobis.
Jésus l'éclat de la lumière éternelle, ayez.	Jesu candor lucis æternæ, miserere.

Jesu rex gloriæ, mis.	Jésus roi de gloire, ayez.
Jesu sol justitiæ, miserere nobis.	Jésus soleil de justice, ayez pitié de nous.
Jesu fili Mariæ Virginis, miserere.	Jésus fils de la Vierge Marie, ayez.
Jesu amabilis, mis.	Jésus aimable, ayez.
Jesu admirabilis, mis.	Jésus admirable, ayez.
Jesu Deus fortis, mis.	Jésus Dieu fort, ayez.
Jesu Pater futuri sæculi, miserere.	Jésus Père du siècle à venir, ayez.
Jesu magni consilii Angele, miserere.	Jésus Ange du conseil céleste, ayez.
Jesu potentissime, miserere nobis.	Jésus très-puissant, ayez pitié de nous.
Jesu patientissime, miserere nobis.	Jésus très-patient, ayez pitié de nous.
Jesu obedientissime, miserere nobis.	Jésus très-obéissant, ayez pitié de nous.
Jesu mitis et humilis corde, miserere.	Jésus doux et humble de cœur, ayez.
Jesu amator castitatis, miserere nobis.	Jésus qui aimez la chasteté, ayez.
Jesu amator noster, miserere nobis.	Jésus qui nous avez tant aimés, ayez.
Jesu Deus pacis, mis.	Jésus Dieu de paix, ayez.
Jesu auctor vitæ, miserere nobis.	Jésus auteur de la vie, ayez pitié de nous.
Jesu exemplar virtutum, miserere.	Jésus modèle des vertus, ayez pitié de nous.
Jesu zelator animarum, miserere.	Jésus zélateur des âmes, ayez pitié de nous.
Jesu Deus noster, mis.	Jésus notre Dieu, ayez.

Jésus notre refuge, ayez pitié de nous.	Jesu refugium nostrum, miserere.
Jésus père des pauvres, ayez pitié de nous.	Jesu pater pauperum, miserere nobis.
Jésus trésor des fidèles, ayez pitié de nous.	Jesu thesaurus fidelium, miserere.
Jésus bon Pasteur, ayez.	Jesu bone Pastor, mis.
Jésus vraie lumière, ayez.	Jesu lux vera, mis.
Jésus sagesse éternelle, ayez pitié de nous.	Jesu sapientia æterna, miserere nobis.
Jésus bonté infinie, ayez pitié de nous.	Jesu bonitas infinita, miserere nobis.
Jésus notre voie et notre vie, ayez.	Jesu via et vita nostra, miserere.
Jésus joie des Anges, ayez pitié de nous.	Jesu gaudium Angelorum, miserere.
Jésus roi des Patriarches, ayez pitié de nous.	Jesu rex Patriarcharum, miserere.
Jésus maître des Apôtres, ayez.	Jesu magister Apostolorum, miserere.
Jésus docteur des Évangélistes, ayez.	Jesu doctor Evangelistarum, miserere.
Jésus force des Martyrs, ayez pitié de nous.	Jesu fortitudo Martyrum, miserere.
Jésus lumière des Confesseurs, ayez.	Jesu lumen Confessorum, miserere.
Jésus pureté des Vierges, ayez pitié de nous.	Jesu puritas Virginum, miserere.
Jésus couronne de tous les Saints, ayez.	Jesu corona Sanctorum omnium, mis.
Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Jésus.	Propitius esto, parce nobis, Jesu.

Propitius esto, exaudi nos, Jesu.
Ab omni malo, libera nos, Jesu.
Ab omni peccato, libera nos, Jesu.
Ab ira tua, libera nos, Jesu.
Ab insidiis diaboli, libera nos, Jesu.
A spiritu fornicationis, libera nos, Jesu.
A morte perpetua, libera nos, Jesu.
A neglectu inspirationum tuarum, libera nos, Jesu.
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, libera nos.
Per Nativitatem tuam, libera nos.
Per Infantiam tuam, libera nos, Jesu.
Per divinissimam vitam tuam, libera.
Per labores tuos, libera nos, Jesu.
Per agoniam et Passionem tuam, libera nos, Jesu.
Per Crucem et dere-

Soyez-nous propice, exaucez-nous, Jésus.
De tout mal, délivrez-nous, Jésus.
De tout péché, délivrez-nous, Jésus.
De votre colère, délivrez-nous, Jésus.
Des embûches du démon, délivrez-nous, Jésus.
De l'esprit impur, délivrez-nous, Jésus.
De la mort éternelle, délivrez-nous, Jésus.
Du mépris de vos divines inspirations, délivrez-nous, Jésus.
Par le mystère de votre sainte Incarnation, délivrez-nous, Jésus.
Par votre Naissance, délivrez-nous, Jésus.
Par votre Enfance, délivrez-nous, Jésus.
Par votre vie toute divine, délivrez-nous.
Par vos travaux, délivrez-nous, Jésus.
Par votre agonie et votre Passion, délivrez-nous, Jésus.
Par votre Croix et votre

abandon, délivrez-nous, Jésus.	lictionem tuam, libera nos, Jesu.
Par vos langueurs, délivrez-nous, Jésus.	Per languores tuos, libera nos, Jesu.
Par votre mort et votre sépulture, délivrez.	Per mortem et sepulturam tuam, libera.
Par votre Résurrection, délivrez-nous, Jésus.	Per Resurrectionem tuam, libera nos.
Par votre Ascension, délivrez-nous, Jésus.	Per Ascensionem tuam, libera nos.
Par vos saintes joies, délivrez-nous, Jésus.	Per gaudia tua, libera nos, Jesu.
Par votre gloire, délivrez-nous, Jésus.	Per gloriam tuam, libera nos, Jesu.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jésus.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Jesu.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Jésus.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Jesu.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Jésus.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, Jesu.
Jésus, écoutez-nous.	Jesu, audi nos.
Jésus, exaucez-nous.	Jesu, exaudi nos.

Oraison. Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit: Demandez, et vous recevrez; cherchez, et vous trouverez; frappez, et on vous ouvrira; faites-nous, s'il vous plaît, la grâce d'être embrasés

de votre amour tout divin, afin que nous vous aimions de tout notre cœur, en vous confessant de bouche et par nos actions, et que jamais nous ne cessions de vous louer.

Donnez-nous pour toujours, ô Seigneur, la crainte et l'amour de votre saint Nom, parce que vous ne cessez de gouverner ceux que vous établissez dans la solidité de votre affection. Par N.-S. J.-C.

Prière qu'on récite trois fois par jour, au son de la cloche.

ANGELUS Domini nuntiavit Mariæ, et concepit de Spiritu sancto.

Ave, Maria, etc.

Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Ave, Maria, etc.

Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis.

Ave, Maria, etc.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

L'ANGE du Seigneur a annoncé à Marie, et elle a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

Je vous salue, etc.

Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole.

Je vous salue, etc.

Et le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous.

Je vous salue, etc.

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu. ℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

ORAISON.

GRATIAM tuam, quæsumus, Domine,

DAIGNEZ, Seigneur, répandre votre grâce

dans nos âmes, afin qu'ayant connu par le ministère de l'Ange l'Incarnation de Jésus-Christ votre Fils, nous puissions, par les mérites de sa Passion et de sa Croix, parvenir à la gloire de sa Résurrection. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

mentibus nostris infunde; ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et Crucem ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

*Pendant le Temps pascal, au lieu de l'*Angelus *on récite debout l'Ant.* Regina cœli, *avec le verset et l'Oraison; on les trouvera après les Complies du Dimanche.*

PRIÈRE AVANT LE REPAS.

BÉNISSEZ-NOUS, Seigneur, et bénissez en même temps les aliments que votre libéralité nous accorde. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

BENEDIC, Domine, nos et hæc tua dona, quæ de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

PRIÈRE APRÈS LE REPAS.

NOUS vous rendons grâces de tous vos bienfaits, Dieu tout-puissant, qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

AGIMUS tibi gratias, omnipotens Deus, pro universis beneficiis tuis. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

PRIÈRE DU SOIR

AU NOM DU PÈRE, ET DU FILS, ET DU SAINT-ESPRIT
AINSI SOIT-IL.

Mettons-nous en la présence de Dieu, et adorons-le.

Je vous adore, ô mon Dieu, avec la soumission que m'inspire la présence de votre souveraine grandeur. Je crois en vous, parce que vous êtes la vérité même. J'espère en vous, parce que vous êtes infiniment bon. Je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes souverainement aimable, et j'aime le prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites.

Quelles actions de grâces vous rendrai-je, ô mon Dieu, pour tous les biens que j'ai reçus de vous? Vous avez songé à moi de toute éternité; vous m'avez tiré du néant, vous avez donné votre vie pour me racheter, et vous me comblez encore tous les jours d'une infinité de faveurs. Hélas! Seigneur, que puis-je faire en reconnaissance de tant de bontés? Joignez-vous à moi, esprits bienheureux, pour louer le Dieu des miséricordes, qui ne cesse de faire du bien à la plus indigne et à la plus ingrate de ses créatures.

Demandons à Dieu la grâce de connaître nos péchés.

Source éternelle de lumières, Esprit-Saint, dissipez les ténèbres qui me cachent la laideur et la malice du péché. Faites-m'en conce-

voir une si grande horreur, ô mon Dieu, que je le haïsse, s'il se peut, autant que vous le haïssez vous-même, et que je ne craigne rien tant que de le commettre à l'avenir.

Examiner sa conscience sur tous ses péchés; rappeler dans son esprit les occasions dangereuses où l'on a été... les personnes avec qui l'on a conversé... les affaires et les emplois qui ont occupé... les mauvaises pensées... les désirs criminels... les sentiments d'envie, de colère, de haine... la négligence et les omissions des devoirs de son état, et la lâcheté dans les bonnes œuvres.

Me voici, Seigneur, tout couvert de confusion et pénétré de douleur à la vue de mes fautes. Je viens les détester devant vous, avec un vrai déplaisir d'avoir offensé un Dieu si bon, si aimable et si digne d'être aimé. Etait-ce donc là, ô mon Dieu, ce que vous deviez attendre de ma reconnaissance, après m'avoir aimé jusqu'à répandre votre sang pour moi? Oui, Seigneur, j'ai poussé trop loin ma malice et mon ingratitude. Je vous en demande très-humblement pardon, et je vous conjure, ô mon Dieu, par cette même bonté dont j'ai ressenti tant de fois les effets, de m'accorder la grâce d'en faire, dès aujourd'hui et jusqu'à la mort, une sincère pénitence.

Faisons un ferme propos de ne plus pécher.

Que je souhaiterais, ô mon Dieu, de ne vous avoir jamais offensé! mais puisque j'ai été assez malheureux pour vous déplaire, je vais vous témoigner la douleur que j'en ai par une conduite tout opposée à celle que j'ai gardée jusqu'ici. Je renonce dès à présent au péché et à l'occasion du péché, surtout de celui où j'ai

la faiblesse de retomber si souvent. Et si vous daignez m'accorder votre grâce, ainsi que je la demande et que je l'espère, je tâcherai de remplir fidèlement mes devoirs, et rien ne sera capable de m'arrêter quand il s'agira de vous servir. Ainsi soit-il.

L'ORAISON DOMINICALE.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien; et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laissez pas succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

LA SALUTATION ANGÉLIQUE.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.

LE SYMBOLE DES APOTRES.

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre; et en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité d'entre les morts,

est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Pere tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois au Saint-Esprit, la sainte Église catholique, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle. Ainsi soit-il.

LA CONFESSION DES PÉCHÉS.

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux Apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les Saints (et à vous, mon Père), que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles et par actions : c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi je prie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les Apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les Saints (et vous, mon Père), de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que le Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, et qu'après nous avoir pardonné nos péchés, il nous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. Ainsi soit-il.

Recommandons-nous à Dieu, à la sainte Vierge et aux Saints.

Bénissez, ô mon Dieu, le repos que je vais prendre pour réparer mes forces afin de vous mieux servir. Vierge sainte, Mère de mon Dieu, et après lui mon unique espérance, mon bon

Ange, mon saint Patron, intercédez pour moi, protégez-moi pendant cette nuit, tout le temps de ma vie, et à l'heure de ma mort. Ainsi soit-il.

Prions pour les vivants et pour les défunts.

RÉPANDEZ, Seigneur, vos bénédictions sur mes parents, mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis. Protégez tous ceux que vous m'avez donnés pour maîtres, tant spirituels que temporels. Secourez les pauvres, les prisonniers, les affligés, les voyageurs, les malades et les agonisants. Convertissez les hérétiques et éclairez les infidèles.

Dieu de bonté et de miséricorde, ayez aussi pitié des âmes des fidèles qui sont dans le purgatoire. Mettez fin à leurs peines, et donnez à celles pour lesquelles je suis obligé de prier, le repos et la lumière éternelle. Ainsi soit-il.

LITANIES DE LA SAINTE VIERGE.

KYRIE, eleison.	SEIGNEUR, ayez pitié de nous.
Christe, eleison.	Jésus-Christ, ayez pitié.
Kyrie, eleison.	Seigneur, ayez pitié.
Christe, audi nos.	Jésus-Christ, écoutez-nous.
Christe, exaudi nos.	Jésus-Christ, exaucez-nous.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.	Père céleste qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fili redemptor mundi Deus, miserere nobis.	Fils rédempteur du monde qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Esprit-Saint qui êtes Dieu, ayez pitié de n.	Spiritus sancte Deus, miserere nobis.
Trinité sainte qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.	Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.
Sainte Marie, priez pour nous.	Sancta Maria, ora pro nobis.
Sainte Mère de Dieu, priez pour nous.	Sancta Dei Genitrix, ora pro nobis.
Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.	Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.
Mère du Christ, priez.	Mater Christi, ora.
Mère de l'auteur de la grâce, priez pour nous.	Mater divinæ gratiæ, ora pro nobis.
Mère très-pure, priez.	Mater purissima, ora.
Mère très-chaste, priez.	Mater castissima, ora.
Mère toujours vierge, priez pour nous.	Mater inviolata, ora pro nobis.
Mère sans tache, priez.	Mater intemerata, ora.
Mère aimable, priez.	Mater amabilis, ora.
Mère admirable, priez.	Mater admirabilis, or.
Mère du Créateur, priez.	Mater Creatoris, ora.
Mère du Sauveur, priez.	Mater Salvatoris, ora.
Vierge très-prudente, priez pour nous.	Virgo prudentissima, ora pro nobis.
Vierge vénérable, priez.	Virgo veneranda, ora.
Vierge digne de louange, priez pour nous.	Virgo prædicanda ora pro nobis.
Vierge puissante, priez.	Virgo potens, ora.
Vierge clémente, priez.	Virgo clemens, ora.
Vierge fidèle, priez.	Virgo fidelis, ora.
Miroir de justice, priez.	Speculum justitiæ, or.

Sedes sapientiæ, ora pro nobis.	Trône de la sagesse, priez pour nous.
Causa nostræ lætitiæ, ora pro nobis.	Cause de notre joie, priez pour nous.
Vas spirituale, ora pro nobis.	Vase rempli des dons du Saint-Esprit, priez.
Vas honorabile, ora.	Vase d'honneur, priez.
Vas insigne devotionis, ora.	Vase insigne de la vraie dévotion, priez.
Rosa mystica, ora.	Rose mystérieuse, priez.
Turris Davidica, ora.	Tour de David, priez.
Turris eburnea, ora.	Tour d'ivoire, priez.
Domus aurea, ora.	Maison d'or, priez.
Fœderis arca, ora.	Arche d'alliance, priez.
Janua cœli, ora.	Porte du ciel, priez.
Stella matutina, ora.	Étoile du matin, priez.
Salus infirmorum, ora pro nobis.	Santé des infirmes, priez pour nous.
Refugium peccatorum, ora pro nobis.	Refuge des pécheurs, priez pour nous.
Consolatrix afflictorum, ora pro nobis.	Consolatrice des affligés, priez pour nous.
Auxilium christianorum, ora pro nobis.	Secours des chrétiens, priez pour nous.
Regina Angelorum, ora pro nobis.	Reine des Anges, priez pour nous.
Regina Patriarcharum, ora pro nobis.	Reine des Patriarches, priez pour nous.
Regina Prophetarum, ora pro nobis.	Reine des Prophètes, priez pour nous.
Regina Apostolorum, ora pro nobis.	Reine des Apôtres, priez pour nous.

Reine des Martyrs, priez pour nous.	Regina Martyrum, ora pro nobis.
Reine des Confesseurs, priez pour nous.	Regina Confessorum, ora pro nobis.
Reine des Vierges, priez pour nous.	Regina Virginum, ora pro nobis.
Reine de tous les Saints, priez pour nous.	Regina Sanctorum omnium, ora.
Reine conçue sans péché, priez pour nous.	Regina sine labe concepta, ora.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Jésus-Christ, écoutez-nous.	Christe, audi nos.
Jésus-Christ, exaucez-nous.	Christe, exaudi nos.
℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.	℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.	℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oraison Nous vous supplions, *des Complies du Dimanche.*

PRIÈRE A TOUS LES SAINTS.

Ames très-heureuses qui avez eu le bonheur de parvenir à la gloire, obtenez-moi deux choses de celui qui est notre Dieu et notre Père : que je ne l'offense jamais mortellement, et qu'il ôte de moi tout ce qui lui déplaît. Ainsi soit-il.

*On récite ici l'*Angelus, *comme à la p.* 13.

PRIÈRE POUR LES DÉFUNTS

PSAUME 122.

De profundis clamavi ad te, Domine : * Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine : * Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est, * et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus ; * speravit anima mea in Domino.

Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles soient attentives à la voix de ma prière.

Si vous exigez, Seigneur, un compte sévère de nos iniquités, qui pourra subsister devant vous, ô mon Dieu ?

Mais vous aimez à pardonner ; aussi, appuyé sur votre loi, j'attends, Seigneur, votre secours.

Mon âme l'attend, fondée sur vos promesses ; mon âme se confie dans le Seigneur.

Depuis le matin jusqu'au soir, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Car le Seigneur est plein de miséricorde, et l'on trouve en lui une abondante rédemption.

C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel. ℣. Et que la lumière éternelle les éclaire.

℟. Qu'ils reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

A custodia matutina usque ad noctem, * speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia, * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel * ex omnibus iniquitatibus ejus.

℣. Requiem æternam dona eis, Domine. ℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.

Oraison. O Dieu, le créateur et le rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par nos très-humbles prières le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

℣. Qu'ils reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

ORAISON UNIVERSELLE

POUR TOUT CE QUI REGARDE LE SALUT.

Mon Dieu, je crois en vous, mais fortifiez ma foi; j'espère en vous, mais assurez mon espérance; je vous aime, mais redoublez mon amour; je me repens d'avoir péché, mais augmentez mon repentir.

Je vous adore comme mon premier principe, je vous désire comme ma dernière fin, je vous remercie comme mon bienfaiteur perpétuel, je vous invoque comme mon souverain défenseur.

Mon Dieu, daignez me diriger par votre sagesse, me contenir par votre justice, me consoler par votre miséricorde, et me protéger par votre puissance.

Je vous consacre mes pensées, mes paroles, mes actions, mes souffrances, afin que désormais je ne pense qu'à vous, je ne parle que de vous, je n'agisse que selon vous, et je ne souffre que pour vous.

Seigneur, je veux ce que vous voulez, parce que vous le voulez, comme vous le voulez, et autant que vous le voulez.

Je vous prie d'éclairer mon entendement, d'embraser ma volonté, de purifier mon corps, et de sanctifier mon âme.

Mon Dieu, aidez-moi à expier mes offenses passées, à surmonter mes tentations à l'avenir, à corriger les passions qui me dominent, et à pratiquer les vertus de mon état.

Remplissez mon cœur de tendresse pour vos bontés, d'aversion pour mes défauts, de zèle pour mon prochain, et de mépris pour le monde.

Qu'il me souvienne, Seigneur, d'être soumis à mes supérieurs, charitable envers mes inférieurs, fidèle à mes amis, et indulgent pour mes ennemis.

Venez à mon secours pour vaincre la volupté par la mortification, l'avarice par l'aumône, la colère par la douceur, et la tiédeur par la dévotion.

Mon Dieu, rendez-moi prudent dans les entreprises, courageux dans les dangers, patient dans les difficultés, et humble dans les succès.

Ne me laissez jamais oublier de joindre l'attention à mes prières, la tempérance à mes repas, l'exactitude à mes devoirs, et la constance à mes résolutions.

Seigneur, inspirez-moi le soin d'avoir toujours une conscience droite, un extérieur modeste, une conversation édifiante, et une conduite régulière.

Que je m'applique sans cesse à dompter la nature, à seconder la grâce, à garder la loi, et à méditer le salut.

Mon Dieu, découvrez-moi quelle est la petitesse de la terre, la grandeur du ciel, la brièveté du temps, et la longueur de l'éternité.

Faites que je me prépare à la mort, que je craigne votre jugement, que j'évite l'enfer, et que j'obtienne enfin le paradis. Par J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

PRIÈRES
POUR LA CONFESSION

AVANT LA CONFESSION

Demander à Dieu d'approcher du sacrement de Pénitence avec les dispositions nécessaires.

DIEU saint, qui êtes toujours favorablement disposé à recevoir le pécheur, et à lui pardonner, jetez les yeux sur une âme qui retourne à vous de bonne foi, et qui cherche à laver ses taches dans les eaux salutaires de la pénitence. Faites-moi la grâce, ô mon Dieu, d'en approcher avec les dispositions nécessaires; soyez dans mon esprit, afin que je connaisse tous mes péchés; soyez dans mon cœur, afin que je les déteste; soyez dans ma bouche, afin que je les confesse et que j'en obtienne la rémission.

Invoquez le secours du Saint-Esprit pour connaître vos fautes.

ESPRIT-SAINT, source de lumière, daignez répandre un de vos rayons dans mon cœur, et venez m'aider à connaître mes péchés. Montrez-les-moi, Seigneur, aussi distinctement que je les connaîtrai quand, au sortir de cette vie, il me faudra paraître devant vous pour être jugé.

Faites-moi connaître, ô Dieu saint, et le mal que j'ai fait, et le bien que j'ai omis. Faites-moi voir le nombre et la grandeur de mes infidélités dans votre service. Faites que je sache combien

de fois, jusqu'à quel point j'ai offensé le prochain, le tort que je me suis fait à moi-même, et les fautes que j'ai commises contre les devoirs de mon état.

Éclairez-moi, et ne souffrez pas, ô Dieu de vérité, que l'amour criminel que j'ai pour moi me séduise et m'aveugle : ôtez le voile qu'il met devant mes yeux, et que rien ne m'empêche de me bien connaître moi-même, et de me faire connaître autant qu'il est nécessaire à celui qui tient ici votre place.

EXAMEN DE CONSCIENCE.

Le pénitent s'examinera sur sa confession et sur sa communion précédentes, puis sur les péchés commis :

CONTRE DIEU.

Foi. Doutes volontaires, curiosités superstitions, songes, bonne aventure, lectures défendues, railleries sur les choses saintes, négligence à s'instruire de la religion.

Espérance. Défiance de la miséricorde de Dieu, présomption de sa bonté ou de nos propres forces, manque de soumission, découragement volontaire, dégoût, désespoir.

Charité. Murmure contre la Providence, résistance volontaire aux bonnes inspirations, négligence à empêcher le mal quand on le doit et quand on le peut : respect humain, partage de son cœur entre Dieu et quelque autre chose qu'on ne doit pas aimer, ou qu'on doit n'aimer que pour Dieu.

Religion. Omission de ses devoirs de piété,

de ses prières, de la Messe, de la pénitence, ou défauts dans leur accomplissement; irrévérences dans l'église, postures immodestes, discours, vue égarée, distractions volontaires; violation des saints jours de Dimanches et de Fêtes par le travail, les ventes ou les achats, les jeux, les divertissements, les compagnies qui détournent du service de Dieu; faux serments, mensonges, abus du nom de Dieu, jurements, négligence à louer Dieu, à lui rendre grâces de ses bienfaits, et à se soumettre à ses saintes volontés.

CONTRE LE PROCHAIN.

Pensées. Jugements téméraires; mépris du prochain, de ses actions; envie, haine, aigreur, aversion, désirs de vengeance. (Il faut déclarer si ces sentiments ont été volontaires, s'ils ont duré, s'ils ont paru au dehors, si c'est contre des supérieurs.)

Paroles. Calomnies, médisances faites, entendues, non empêchées, médisances en chansons, livres, écrits et plaidoyers diffamatoires. (Il faut dire par quel motif on les a faites, devant combien de personnes, si elles ont eu des conséquences préjudiciables.) Discours contre la charité, rapports inutiles, vrais ou faux; semences de divisions, railleries, mépris, mauvais conseils, flatteries, applaudissement au mal, faux témoignages, déclaration du secret ou des fautes d'autrui; affronts, reproches, paroles outrageantes, imprécations, malédictions.

Actions. Injuste détention du bien d'autrui,

contrats, prêts usuraires; tromperies ou infidélités dans les marchés, les ventes, les achats, les jeux, les ouvrages, les commissions. (On peut s'en rendre coupable en falsifiant, survendant, se compensant, s'appropriant les restes, laissant dépérir, dérobant, recélant ou achetant une chose dérobée; en négligeant l'ouvrage, en donnant ou détournant des biens de communauté.) Scandale, complaisances criminelles, mauvais exemples.

Omissions. Négligence à restituer, à réparer des médisances, à se réconcilier; — à s'acquitter des devoirs de mari et d'épouse: amour, fidélité, respect, déférence, soumission, support, patience; — de père et de mère, de maître et de maîtresse : instruction, bon exemple, correction, établissement, justice, charité; — d'enfants, de domestiques : respect, amour, obéissance, secours, fidélité; — de magistrats, d'ouvriers, etc.

CONTRE SOI-MÊME.

Orgueil. Estime exagérée de soi-même. (On peut s'en rendre coupable en parlant avantageusement de soi, en recherchant les honneurs, en ayant pour soi une vaine complaisance et du mépris pour les autres, en trompant le monde par hypocrisie ou par une modestie affectée.)

Avarice. Ne pas faire l'aumône selon son pouvoir, s'attacher trop aux biens de la vie, s'inquiéter trop pour l'avenir, se refuser et refuser à d'autres le nécessaire.

Envie. Mépriser et décrier les autres, se ré-

jouir du mal et s'affliger du bien qui leur arrive, souhaiter avec jalousie ce qu'ils ont.

Impureté. — *Pensées* déshonnêtes et volontaires : s'y arrêter négligemment, y prendre plaisir, soit qu'on désire de faire le mal qu'on pense, soit qu'on n'en ait aucun désir, mais que l'on s'en tienne à une simple complaisance. — *Paroles :* dire ou entendre avec plaisir des paroles sales ou à double sens ; chanter des chansons dissolues, y prêter l'oreille, entretenir des conversations trop libres et trop familières, surtout avec des personnes de différent sexe, ou les souffrir dans ceux qu'on doit reprendre ; regards de curiosité et de sensualité sur de mauvais objets, comme tableaux, livres ; assemblées criminelles ou dangereuses ; s'exposer à l'occasion de pécher, ou la donner aux autres en prêtant de mauvais livres, en portant des habits immodestes.

(Il faut tout exprimer, et le plus modestement possible ; déclarer les circonstances qui changent ou qui augmentent le péché, et dire si l'on a employé ou négligé les moyens de se défaire d'une si dangereuse et si damnable passion. Bien examiner ce qui est volontaire ou involontaire, le nombre des péchés, le temps que l'habitude a duré, l'occasion qu'on y a donnée, etc.)

Gourmandise. Manger et boire avec excès, y exciter les autres, fréquenter les cabarets, au lieu d'être à l'office divin ou de travailler ; chercher à satisfaire ses appétits, manger sans règle et avec sensualité, manquer aux jeûnes et aux abstinences.

Colère. Dépit et emportement, paroles injurieuses, malédictions, souhait du mal; donner occasion aux autres de s'emporter; se quereller, frapper, persévérer dans sa colère, refuser de pardonner et de contribuer à la réconciliation. (Les enfants et les domestiques doivent s'accuser des sujets d'impatience qu'ils ont donnés.)

Paresse. Négliger la fréquentation des sacrements, la prière, les sermons, la mortification de ses passions, l'usage des moyens de se corriger, la fuite des occasions, l'étude de ses devoirs, le règlement de son temps et de ses affaires temporelles, le soin de son éternité.

ACTE DE CONTRITION.

QUEL sujet de confusion pour moi, ô mon Dieu, de tomber toujours dans les mêmes fautes, si souvent, si facilement, et après vous avoir tant de fois promis de ne plus les commettre!

Ai-je bien pu pécher en votre présence, pour si peu de chose, connaissant combien le péché vous déplaît, et abusant même de vos bienfaits pour vous offenser? O mon Dieu, mon Père, le meilleur et le plus patient de tous les pères, apaisez votre colère : pardonnez-moi, et ne me punissez pas selon la rigueur de votre justice.

Laissez-vous fléchir, ô mon Dieu, par les regrets d'un cœur véritablement contrit, d'un cœur plus touché de ses fautes pour le déplaisir que vous en avez reçu, que pour la peine qu'elles ont méritée. Laissez-vous fléchir par les regrets d'un cœur sincèrement affligé de vous avoir dé-

plu, vous qui êtes infiniment bon et digne d'être infiniment aimé.

Pardon, mon Dieu, pour tout le mal que j'ai commis et fait commettre; pardon pour tout le bien que je n'ai pas fait et que je devais faire, ou que j'ai mal fait; pardon pour tous les péchés que je connais et que je ne connais pas. Je les déteste, je les désavoue, je voudrais les effacer par mon sang, et réparer, au prix même de tout ce que j'ai de plus cher, le déplaisir qu'ils vous ont causé.

ACTE DE BON PROPOS.

Je devais plutôt mourir que de vous offenser, ô mon Dieu; mais puisque j'ai eu ce malheur, et que le passé n'est plus à moi, je vais prendre de si fortes résolutions pour l'avenir, qu'avec le secours de votre grâce je serai désormais sur mes gardes, et plus attentif à ne rien faire qui vous déplaise. J'éviterai avec soin le péché, les sources et les occasions du péché, et particulièrement celui que l'habitude, la malice et la faiblesse me font commettre avec plus de facilité.

Je veux sincèrement me servir pour cela des moyens qui me seront suggérés par votre ministre, dont j'écouterai les paroles comme si elles sortaient de votre bouche : pleinement persuadé que c'est vous, ô mon Dieu, qui me parlerez par la sienne dans les avis salutaires qu'il me donnera, et que c'est à vous que je répondrai et que je promettrai dans les réponses et dans les promesses que je lui ferai.

ACTE D'ESPÉRANCE.

Je sais, ô mon Dieu, jusqu'à quel point je vous ai offensé, et ce que je devrais attendre de votre indignation, si votre infinie miséricorde et les mérites de Jésus-Christ mon Sauveur n'apaisaient votre justice et ne sollicitaient ma grâce auprès de vous.

Non, mon Dieu, vous ne rejetterez pas la prière que ce Fils aimable et innocent vous fait pour un coupable qui connaît ses fautes, qui les déteste, et qui va les déclarer au ministre à qui vous avez donné le pouvoir de les remettre.

C'est dans cette espérance, ô Dieu de bonté, que je me présente au tribunal sacré, plein de confiance qu'en m'accusant de mes péchés entièrement, sincèrement et avec humilité, vous ratifierez dans le ciel la sentence d'absolution qui sera prononcée en ma faveur sur la terre.

PRIÈRE A LA SAINTE VIERGE ET A L'ANGE GARDIEN.

Vierge sainte, mère de grâce, mère de miséricorde, et refuge assuré des pauvres pécheurs, intercédez en ce moment pour moi, afin que la confession que je vais faire ne me rende pas plus criminel, mais que j'y trouve, au contraire, le pardon de tout le passé, et les grâces nécessaires pour ne plus pécher à l'avenir.

Mon bon Ange, fidèle et zélé gardien de mon âme, qui avez été témoin de mes chutes, aidez-moi à me relever, et faites que je trouve dans ce sacrement la grâce de ne plus retomber. Ainsi soit-il.

APRÈS LA CONFESSION

ACTE DE FOI ET DE CONFIANCE.

OSERAI-JE me le persuader, ô mon Dieu, que de criminel que j'étais il n'y a qu'un moment, me voici, par la grâce du sacrement, justifié et entièrement lavé de mes taches! Oui, Dieu de bonté, je viens d'être absous, et cette sentence de miséricorde me remet dans vos bonnes grâces, si, comme je le souhaite et j'espere l'avoir fait, j'y ai apporté les dispositions nécessaires.

C'est l'effet du sang précieux que vous avez répandu pour moi, aimable Rédempteur des hommes. C'est à vos plaies sacrées, dont la vertu a guéri les miennes, que je dois ma réconciliation et mon salut.

ACTE DE REMERCÎMENT.

O MON âme, remercie le Seigneur ton Dieu, et reconnais les prodiges de sa miséricorde à ton égard. Pour d'effroyables supplices auxquels tu étais justement condamnée, ce Dieu de bonté veut bien se contenter d'une satisfaction légère, pardonner tout et oublier tout. Mon Dieu, il faut être ce que vous êtes, un Dieu plein de douceur, plein de miséricorde, pour agir ainsi envers de misérables créatures.

Que vous êtes bon, ô mon Dieu! j'en fais aujourd'hui la douce expérience. Mais comment pourrai-je vous en témoigner ma reconnaissance? Le moins que je puisse, ô divin Répa-

rateur de mon âme, c'est de vous offrir, aujourd'hui et tous les jours de ma vie, un sacrifice de louanges; c'est de bénir et d'exalter sans cesse votre infinie miséricorde.

Je le fais de tout mon cœur, ô mon Dieu, et je le ferai jusqu'à la mort.

RÉSOLUTION DE NE PLUS PÉCHER.

Mon Dieu, ce que vous venez de faire en ma faveur m'inspire une haine toute nouvelle pour le péché, et me fait prendre une nouvelle résolution ne n'en plus commettre. Je vous conjure donc, ô mon Dieu, d'augmenter en moi le désir que j'ai de changer de vie, et de fortifier par votre grâce la résolution où je suis de ne plus pécher.

Donnez-moi, Seigneur, le courage de triompher de moi-même sur la terre, afin que je mérite de régner éternellement avec vous dans le ciel. Ainsi soit-il.

PRIÈRES
POUR LA COMMUNION

AVANT LA COMMUNION

ACTE DE FOI.

Dieu du ciel et de la terre, Sauveur des hommes, vous venez à moi, et j'aurai le bonheur de vous recevoir! Qui pourrait croire un semblable

prodige, si vous ne l'aviez dit vous-même? Oui, Seigneur, je crois que c'est vous que je vais recevoir dans ce sacrement; vous-même qui, étant né dans une crèche, avez voulu mourir pour moi sur la croix, et qui, tout glorieux que vous êtes dans le ciel, ne laissez pas d'être caché sous ces espèces adorables.

Vere tu es Deus absconditus, Deus salvator.

Vous êtes vraiment un Dieu caché, un Dieu sauveur.

Credo, Domine : adjuva incredulitatem meam.

Je crois, Seigneur, aidez la faiblesse de ma foi.

ACTE D'HUMILITÉ.

Qui suis-je, Dieu de gloire et de majesté! qui suis-je, pour que vous daigniez jeter les yeux sur moi? D'où me vient cet excès de bonheur, que mon Seigneur et mon Dieu veuille venir à moi? Moi pécheur, moi ver de terre, moi plus misérable que le néant, approcher d'un Dieu aussi saint! manger le pain des Anges! me nourrir d'une chair divine!... Ah! Seigneur, je ne le mérite pas, je n'en serai jamais digne!

Unde hoc mihi?

D'où me vient ce bonheur?

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum.

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison.

ACTE DE CONTRITION.

Vous venez à moi, Dieu de bonté et de miséricorde! Hélas! mes péchés devraient bien

plutôt vous en éloigner; mais je les désavoue en votre présence, ô mon Dieu; sensible au déplaisir qu'ils vous ont causé, touché de votre infinie bonté, résolu sincèrement à ne plus les commettre, je les déteste de tout mon cœur, et je vous en demande très-humblement pardon. Pardonnez-les-moi, mon Père, mon aimable Père, puisque vous m'aimez encore jusqu'à permettre que je m'approche aujourd'hui de vous; pardonnez-les-moi.

Lavez-moi de plus en plus de mes souillures.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et renouvelez dans mon âme l'esprit de droiture.

Amplius lava me ab iniquitate mea.

Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.

ACTE D'ESPÉRANCE.

Vous venez à moi, divin Sauveur des âmes; que ne dois-je pas espérer, que ne dois-je pas attendre de celui qui se donne entièrement à moi!

Je me présente donc à vous, ô mon Dieu avec toute la confiance que m'inspirent votre puissance infinie et votre infinie bonté. Vous connaissez tous mes besoins, vous pouvez les soulager, vous le voulez, vous m'invitez à aller à vous, vous me promettez de me secourir. Eh bien! mon Dieu, me voici: je viens sur votre parole. Je me présente à vous avec toutes mes faiblesses, mon aveuglement et mes misères; 'jespère que vous me fortifierez, que vous m'é-

clairerez, que vous me soulagerez, que vous me changerez.

Ecce Deus meus : fiducialiter agam in eo.

Domine, ecce quem amas infirmatur.

Voici mon Dieu : je mettrai en lui toute ma confiance.

Seigneur, celui que vous aimez est malade.

ACTE DE DÉSIR.

Est-il donc possible, ô Dieu de bonté, que vous veniez à moi, et que vous y veniez avec un désir infini de m'unir à vous? Oh! venez, le bien-aimé de mon cœur; venez, Agneau de Dieu, chair adorable, sang précieux de mon Sauveur; venez servir de nourriture à mon âme. Que je vous voie, ô le Dieu de mon cœur, ma joie, mes délices, mon amour, mon Dieu, mon tout!

Venez donc, aimable Jésus, et, quelque indigne que je sois de vous recevoir, dites seulement une parole, et je serai purifié. Mon cœur est prêt, et s'il ne l'était pas, d'un seul de vos regards vous pouvez le préparer, l'attendrir et l'enflammer. Venez, Seigneur Jésus, venez.

Veni, Domine Jesu.

Desiderat anima mea ad te, Deus.

Venez, Seigneur Jésus.

Mon âme soupire après vous, ô mon Dieu.

APRÈS LA COMMUNION

ACTE D'ADORATION.

Adorable Majesté de mon Dieu, devant qui tout ce qu'il y a de plus grand dans le ciel

et sur la terre se reconnaît indigne de paraître, que puis-je faire ici en votre présence, si ce n'est de me taire et de vous honorer dans le plus profond anéantissement de mon âme?

Je vous adore, ô Dieu saint; je rends mes justes hommages à cette grandeur suprême devant laquelle toute puissance n'est que faiblesse, toute prospérité que misère, et les plus éclatantes lumières que ténèbres épaisses.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Vous êtes le seul Seigneur, le seul Très-Haut, ô Jésus-Christ.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Tu solus Dominus tu solus Altissimus, Jesu Christe.

ACTE D'AMOUR.

J'AI donc enfin le bonheur de vous posséder, ô Dieu d'amour! Quelle bonté! que ne puis-je y répondre! Que ne suis-je tout cœur pour vous aimer, pour vous aimer autant que vous êtes aimable, et pour n'aimer que vous! Embrasez-moi, mon Dieu; brûlez, consumez mon cœur de votre amour. Mon bien-aimé est à moi; Jésus, l'aimable Jésus se donne à moi... Anges du ciel, Mère de mon Dieu, saints du ciel et de la terre, prêtez-moi vos cœurs, donnez-moi votre amour pour aimer mon aimable Jésus.

Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui.

Vous savez, Seigneur, que je vous aime.

Dilectus meus mihi, et ego illi.

Tu scis, Domine, quia amo te.

ACTE DE REMERCÎMENT.

QUELLES actions de grâces, ô mon Dieu, pourront égaler la faveur que vous me faites aujourd'hui? Non content de m'avoir aimé jusqu'à mourir pour moi, Dieu de bonté, vous daignez encore venir en personne m'honorer de votre visite et vous donner à moi. O mon âme, glorifie le Seigneur ton Dieu, reconnais sa bonté, exalte sa magnificence, publie éternellement sa miséricorde. C'est avec un cœur attendri et plein de reconnaissance, ô mon doux Sauveur, que je vous remercie de la grâce immense que vous daignez me faire. J'ai été un infidèle, un lâche, un prévaricateur; mais je ne veux pas être un ingrat. Je veux me souvenir éternellement qu'aujourd'hui vous vous êtes donné à moi, et, en me donnant parfaitement à vous, marquer, par toute la suite de ma vie, les obligations excessives que je vous ai, ô mon Dieu!

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi?

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens dont il m'a comblé?

Nous vous rendons grâces à cause de votre gloire infinie.

ACTE DE DEMANDE.

VOUS etes en moi, source inépuisable de tous les biens; vous y êtes plein de tendresse pour moi, les mains pleines de grâces, et prêt à les répandre dans mon cœur. Dieu bon, libéral et magnifique, répandez-les avec profusion : voyez

mes besoins, voyez votre pouvoir. Faites en moi ce pour quoi vous y venez : ôtez ce qui vous déplaît dans mon cœur, mettez-y ce qui peut me rendre agréable à vos yeux. Purifiez mon corps, sanctifiez mon âme; appliquez-moi les mérites de votre vie et de votre mort; unissez-vous à moi, chaste époux des âmes; vivez en moi, afin que je vive en vous, que je vive de vous, et à jamais pour vous.

Je ne me séparerai pas de vous avant que vous m'ayez béni.

Traitez votre serviteur selon votre miséricorde.

Non dimittam te, donec benedixeris mihi.

Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam.

ACTE D'OFFRANDE.

Vous me comblez de vos dons, Dieu de miséricorde, et, en vous donnant à moi, vous voulez que je ne vive plus que pour vous. C'est aussi, ô mon Dieu, le plus grand de tous mes désirs, que d'être entièrement à vous. Oui, je veux que tout ce que j'aurai désormais de pensées, tout ce que je formerai et exécuterai de desseins, soit dans l'ordre de la parfaite soumission que je vous dois. Je veux que tout ce qui dépend de moi, santé, force, esprit, talents, crédit, biens, réputation, ne soit employé que pour les intérêts de votre gloire.

Je suis votre serviteur, et le fils de votre servante.

Seigneur, je remets

Ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

In manus tuas, Do-

mme, commendo spiritum meum.

mon esprit entre vos mains.

ACTE DE BON PROPOS.

O le plus patient et le plus généreux de tous les amis, qu'est-ce qui pourrait désormais me séparer de vous? Je renonce de tout mon cœur à ce qui m'en avait éloigné jusqu'ici; et je me propose, avec le secours de votre grâce, de ne plus retomber dans mes fautes passées.

Ainsi donc, ô mon Dieu, plus de pensées, de désirs, de paroles ou d'actions qui soient le moins du monde contraires à la pudeur ou à la charité; plus d'impatiences, de jurements, de mensonges, de querelles, de médisances; plus d'omissions dans mes devoirs ni de langueur dans votre service; plus de liaisons sensibles ni d'amitiés naturelles; plus d'attache à mes sentiments ni à mes commodités; plus de délicatesse sur le mépris et sur les discours des hommes; plus de passion pour l'estime et l'attention du monde. Plutôt mourir, ô mon Dieu, plutôt expirer ici devant vous, que de jamais vous déplaire!

Confirmez, ô Dieu de bonté, le désir que j'ai d'être uniquement à vous et de ne vivre plus que pour votre gloire. Ainsi soit-il.

Juravi, et statui custodire judicia justitiæ tuæ.

J'ai juré et résolu d'observer les lois de votre justice.

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.

Achevez en nous, Seigneur, ce que vous y avez opéré.

PSAUMES DE LA PÉNITENCE

PSAUME 6.

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis faible : guérissez-moi, car le mal a pénétré jusqu'à la moelle de mes os.

Mon âme est dans un trouble extrême; jusques à quand, Seigneur, tarderez-vous à la secourir?

Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme: sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Car nul dans la mort ne célèbrera votre nom, et qui vous louera dans la nuit du tombeau?

Je m'épuise à force de gémir, chaque nuit j'ar-

DOMINE, ne in furore tuo arguas me,* neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum : * sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde : * sed tu, Domine, usquequo?

Convertere, Domine, et eripe animam meam : * salvum me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui: * in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo; lavabo per sin-

gulas noctes lectum meum : * lacrymis meis stratum meum rigabo.

rose mon lit de mes larmes.

Turbatus est a furore oculus meus; * inveteravi inter omnes inimicos meos.

L'excès de ma douleur a obscurci mes yeux; j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Discedite a me, omnes qui operamini iniquitatem; * quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité, car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: * Duminus orationem meam suscepit.

Le Seigneur a écoute ma prière, le Seigneur a exaucé mes supplications.

Erubescant tconturbentur ve ementer omnes inimici mei : * convertantur et erubescant valde velociter.

Que tous mes ennemis soient dans la honte et dans l'effroi : qu'ils rougissent et se hâtent de fuir devant moi.

Gloria Patri *et* Sicut erat, *et de même après chacun des Psaumes suivants.*

PSAUME 31.

BEATI quorum remissæ sunt iniquitates, * et quorum tecta sunt peccata.

HEUREUX ceux dont les iniquités ont été pardonnées, et dont les péchés sont effacés.

Beatus vir cui non imputavit Dominus

Heureux l'homme auquel Dieu n'impute point

son péché, et dont le cœur est sans artifice.

peccatum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Parce que je me suis tu au lieu de confesser mon crime, j'ai senti mes forces affaiblies, et j'ai poussé tout le jour des cris douloureux.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, * dum clamarem tota die.

Car votre main s'est appesantie sur moi le jour et la nuit : la douleur de ma faute a été comme une épine qui me perçait le cœur.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua; * conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.

Enfin je vous ai déclaré mon péché, et je n'ai point déguisé mon injustice.

Delictum meum cognitum tibi feci; * et injustitiam meam non abscondi.

J'ai dit : Je confesserai contre moi-même mon iniquité au Seigneur, et vous m'avez remis l'impiété de mon crime.

Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino; * et tu remisisti impietatem peccati mei.

C'est pourquoi vos serviteurs vous invoqueront dans le temps propice.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus * in tempore opportuno.

Aussi, dans le débordement des grandes eaux, ils ne seront point submergés.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Vous êtes mon refuge contre les tribulations qui

Tu es refugium meum a tribulatione quæ

circumdedit me; * exsultatio mea, erue me a circumdantibus me.

m'environnent : ô Dieu qui êtes ma joie, délivrez-moi des périls qui m'assiégent.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris : * firmabo super te oculos meos.

Vous m'avez dit : Je te donnerai l'intelligence, et je t'instruirai dans la voie où tu dois marcher: j'arrêterai mes regards sur toi.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intellectus.

O hommes, ne devenez pas semblables au cheval et au mulet, qui n'ont point d'intelligence.

In camo et freno maxillas eorum constringe, * qui non approximant ad te.

Vous saurez bien, Seigneur, maîtriser avec la bride et le mors ceux qui refusent d'obéir à vos ordres.

Multa flagella peccatoris; * sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

De nombreux fléaux sont réservés au pécheur; mais celui qui espère dans le Seigneur sera entouré de la divine miséricorde.

Lætamini in Domino, et exsultate, justi; * et gloriamini, omnes recti corde.

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur et tressaillez d'allégresse; glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

PSAUME 37.

DOMINE, ne in furore tuo arguas me, *

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre

fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Vos flèches m'ont percé de toutes parts, et votre main s'est appesantie sur moi.

Il n'est aucune partie de moi-même qui n'ait ressenti vos coups; il n'y a plus de paix dans mon âme à la vue de mes péchés.

Mes iniquités se sont élevées au-dessus de ma tête : elles pèsent sur moi comme un fardeau qui m'accable.

Mes plaies se sont envenimées et corrompues, par suite de mes égarements.

Abattu et courbé sous le poids de ma misère, je passe les jours dans la tristesse.

Je sens dans mes entrailles un feu qui me dévore, et je n'ai plus aucune partie saine dans mon corps.

Je suis tombé dans

neque in ira tua corripias me.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi; * et confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ : * non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum : * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, * a facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem : * tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus; * et non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum et hu-

miliatus sum nimis; * rugiebam a gemitu cordis mei.

l'excès de l'affliction et de l'humiliation : les cris de mon cœur sont semblables à un rugissement.

Domine, ante te omne desiderium meum, * et gemitus meus a te non est absconditus.

Vous connaissez, Seigneur, tous mes désirs, et vous entendez mes gémissements.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Le trouble s'est emparé de mon cœur; mon courage m'a abandonné; et la lumière même a fui de mes yeux.

Amici mei et proximi mei * adversum me appropinquaverunt, et steterunt.

Mes proches et mes amis se sont élevés et déclarés contre moi.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt; * et vim faciebant qui quærebant animam meam.

Ceux qui m'étaient le plus attachés se sont éloignés de moi, et ceux qui cherchaient à m'ôter la vie ont redoublé de violence.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates, * et dolos tota die meditabantur.

Ceux qui méditaient ma ruine ont eu recours au mensonge, et tout le jour ils concertaient de nouvelles perfidies.

Ego autem tamquam surdus non au-

Et moi, j'ai été semblable au sourd qui

n'entend point, et au muet qui n'ouvre pas la bouche.

Je suis devenu comme un homme qui n'a point d'oreilles pour entendre, ni de langue pour répliquer.

Mais vous répondrez pour moi, ô mon Dieu, parce que j'ai espéré en vous.

Je vous ai dit : Ne souffrez pas que mes ennemis triomphent de moi ; car, dès qu'ils m'ont vu chanceler, ils ont fait éclater leur insolence.

Mais je suis prêt à tous les châtiments, et mon péché est l'objet continuel de ma douleur.

Je confesserai mon iniquité, et je l'aurai toujours présente à mon souvenir.

Cependant mes ennemis vivent et voient croître leur puissance ; ceux qui me haïssent injustement se sont multipliés.

diebam, * et sicut mutus non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, * et non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te, Domine, speravi, * tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi : Nequando supergaudeant mihi inimici mei ; * et, dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum ; * et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, * et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me ; * et multiplicati sunt qui oderunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: * quoniam sequebar bonitatem.

Ne derelinquas me, Domine Deus meus, * ne discesseris a me.

Intende in adjutorium meum, * Domine Deus salutis meæ.

Ceux qui rendent le mal pour le bien ne cessent de me noircir, parce que j'ai suivi constamment la justice.

Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

Hâtez-vous de me secourir, ô Dieu qui êtes mon salut.

PSAUME 50.

MISERERE mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam;

Et secundum multitudinem miserationum tuarum * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea, * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi,

AYEZ pitié de moi, ô mon Dieu, selon votre grande miséricorde;

Et effacez mon iniquité, selon la multitude de vos bontés.

Lavez-moi de plus en plus de mes souillures, et purifiez-moi de mon péché.

Car je connais mon injustice, et mon crime s'élève sans cesse contre moi.

J'ai péché contre vous

seul, et j'ai fait le mal devant vous : vous l'avez permis, afin d'être reconnu fidèle dans vos promesses, et irréprochable dans vos jugements.

et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

J'ai été conçu dans l'iniquité, et ma mère m'a engendré dans le péché.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, * et in peccatis concepit me mater mea.

Mais vous, Seigneur, vous aimez la vérité, et vous m'avez manifesté les mystères cachés de votre sagesse.

Ecce enim veritatem dilexisti ; * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Vous m'arroserez avec l'hysope, et je serai purifié : vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Asperges me hyssopo, et mundabor : lavabis me, et super nivem dealbabor.

Vous ferez entendre à mon oreille des paroles de consolation et de joie, et mes os brisés tressailliront d'allégresse.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam;* et exsultabunt ossa humiliata.

Détournez vos regards de mes offenses, et effacez toutes mes iniquités.

Averte faciem tuam a peccatis meis ; * et omnes iniquitates meas dele.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et re-

Cor mundum crea in me, Deus; * et spi-

ritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua; * et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui; * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas; * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ; * et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies; * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus; * cor contritum et hu-

nouvelez dans mon âme l'esprit de droiture.

Ne me rejetez pas de votre présence, et ne retirez pas de moi votre Esprit-Saint.

Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire, et fortifiez-moi par la grâce puissante de votre esprit.

Alors j'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous.

O Dieu, Dieu sauveur, délivrez-moi du sang que j'ai versé, et ma langue célèbrera votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche chantera vos louanges.

Si vous aviez voulu des sacrifices, je vous en aurais offert; mais les holocaustes ne vous sont point agréables.

Le sacrifice qui plaît à Dieu est une âme brisée de douleur: vous ne mé-

priserez pas, ô mon Dieu, un cœur contrit et humilié.

Soyez, Seigneur, dans votre bonté, propice à Sion, et que Jérusalem voie rebâtir ses murs.

Vous agréerez alors les sacrifices de justice, les offrandes et les holocaustes; alors on immolera sur votre autel des victimes d'actions de grâces.

miliatum, Deus, non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion,* ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta; * tunc imponent super altare tuum vitulos.

PSAUME 101.

SEIGNEUR, écoutez ma prière, et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Ne me cachez pas votre visage, et, dans le temps de mon affliction, daignez prêter l'oreille à mes vœux.

En quelque moment que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer.

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, et mes os se sont desséchés comme le bois près d'un foyer brûlant.

DOMINE, exaudi orationem meam; * et clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam a me; * in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei, * et ossa mea sicut cremium aruerunt.

Percussus sum ut fenum, et aruit cor meum; * quia oblitus sum comedere panem meum.

J'ai été frappé comme l'herbe sous un soleil ardent: mon cœur s'est flétri, et j'ai oublié jusqu'au soin de ma nourriture.

A voce gemitus mei, * adhæsit os meum carni meæ.

A force de gémir, ma peau s'est attachée à mes os.

Similis factus sum pellicano solitudinis: * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Je suis devenu semblable au pélican dans le désert, semblable au hibou dans sa solitude.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

J'ai veillé, seul et délaissé comme le passereau solitaire sur le toit.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei, * et qui laudabant me, adversum me jurabant.

Tout le jour mes ennemis m'ont chargé de reproches, et ceux qui m'avaient donné des louanges m'ont accablé de leurs injures.

Quia cinerem tamquam panem manducabam, * et potum meum cum fletu miscebam.

La cendre a été comme le pain dont je me nourrissais, et j'ai mêlé mes larmes avec ma boisson.

A facie iræ et indignationis tuæ: * quia elevans allisisti me.

Parce que j'ai vu votre colère allumée contre moi, et qu'après m'avoir élevé vous m'avez précipité.

Mes jours ont décliné comme l'ombre, et je me suis fané comme l'herbe fauchée.

Pour vous, Seigneur, vous demeurez le même éternellement, et le souvenir de vos merveilles subsistera dans tous les siècles.

Vous vous lèverez pour secourir Sion, parce que le temps est venu d'avoir pitié d'elle, le temps de faire grâce est arrivé.

Car vos serviteurs chérissent encore ses ruines, ils pleurent sur cette terre désolée.

Les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre connaîtront votre gloire.

Parce que le Seigneur a rebâti Sion, et qu'il y sera vu dans sa gloire.

Il s'est rendu attentif à la prière des humbles, et il n'a pas méprisé leurs supplications.

Que ceci soit écrit pour la génération future, et

Dies mei sicut umbra declinaverunt; * et ego sicut fenum arui.

Tu autem, Domine, in æternum permanes : * et memoriale tuum in generationem et generationem.

Tu exsurgens misereberis Sion, * quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus, * et terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, * et omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion, * et videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium, * et non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera; * et

populus qui creabitur laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo : * Dominus de cœlo in terram aspexit,

Ut audiret gemitus compeditorum, * ut solveret filios interemptorum;

Ut annuntient in Sion nomen Domini,* et laudem ejus in Jerusalem,

In conveniendo populos in unum, * et reges, ut serviant Domino.

Respondit ei in via virtutis suæ : * Paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum : * in generationem et generationem anni tui.

Initio tu, Domine,

le peuple qui doit naître louera le Seigneur.

Car il a regardé du haut de son sanctuaire, il a daigné jeter les yeux sur la terre,

Pour écouter les gémissements des captifs, et affranchir les enfants de ceux qu'on a mis à mort;

Afin qu'ils annoncent dans Sion le nom du Seigneur, et qu'ils chantent ses louanges dans Jérusalem,

Lorsque peuples et rois se réuniront dans son enceinte pour servir le Seigneur.

Dans l'attente de vos jugements, ô mon Dieu, votre serviteur vous a dit : Apprenez-moi le peu de jours qui me restent à vivre.

Ne me retirez pas du monde au milieu de ma course; vos années s'étendent dans la suite de tous les âges.

Au commencement,

Seigneur, vous avez créé la terre, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

Ils passeront; mais vous demeurerez : ils vieilliront tous comme un vêtement.

Vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés; mais vous, vous serez toujours le même, et vos années ne finiront jamais.

Les enfants de vos serviteurs auront enfin une demeure stable, et leur race subsistera éternellement.

terram fundasti: * et opera manuum tuarum sunt cœli.

Ipsi peribunt; tu autem permanes : * et omnes sicut vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur; * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Filii servorum tuorum habitabunt; * et semen eorum in sæculum dirigetur.

Ps. De profundis, *p.* 23.

PSAUME 142.

SEIGNEUR, écoutez ma prière; prêtez l'oreille à mes supplications selon votre promesse; exaucez-moi dans votre justice.

Mais n'entrez pas en jugement avec votre serviteur : car nul homme vivant ne sera justifié en votre présence.

L'ennemi a tourmenté

DOMINE, exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua; * exaudi me in tua justitia.

Et non intres in judicium cum servo tuo; * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est

inimicus animam meam; * humiliavit in terra vitam meam.

mon âme, il a humilié ma vie sur la terre.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi, * et anxiatus est super me spiritus meus: in me turbatum est cor meum.

Il m'a relégué dans les ténèbres comme ceux qui sont morts depuis longtemps; mon esprit a été dans la détresse, et mon cœur dans le trouble.

Memor fui dierum antiquorum: meditatus sum in omnibus operibus tuis: * in factis manuum tuarum meditabar.

Je me suis souvenu des jours anciens: j'ai considéré toutes vos œuvres, j'ai médité sur les prodiges de votre puissance.

Expandi manus meas ad te: * anima mea sicut terra sine aqua tibi.

J'ai élevé les mains vers vous: mon âme est en votre présence comme une terre sans eau.

Velociter exaudi me, Domine; * defecit spiritus meus.

Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer; car mon esprit est dans la défaillance.

Non avertas faciem tuam a me: * et similis ero descendentibus in lacum.

Ne détournez pas de moi votre visage, de peur que je ne devienne semblable à ceux qui descendent dans la tombe.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuam; * quia in te speravi.

Faites-moi entendre dès l'aurore la voix de votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

Montrez-moi la voie que je dois suivre, parce que j'ai élevé mon âme vers vous.

Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, j'ai recours à vous : apprenez-moi à faire votre volonté, puisque vous êtes mon Dieu.

Votre esprit plein de bonté me conduira dans le droit chemin, et pour la gloire de votre nom, Seigneur, vous me rendrez la vie dans votre équité.

Vous retirerez mon âme de la tribulation, et, selon votre miséricorde envers moi, vous dissiperez mes ennemis.

Vous perdrez tous ceux qui affligent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

Ant. Seigneur, ne vous souvenez pas de nos fautes ni de celles de nos proches, et ne tirez pas vengeance de nos péchés.

Notam fac mihi viam in qua ambulem; * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine; ad te confugi : * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam; * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam, * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam; * quoniam ego servus tuus sum.

Ant. Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum, neque vindictam sumas de peccatis nostris.

LITANIES DES SAINTS

KYRIE, eleison.	SEIGNEUR, ayez pitié de nous.
Christe, eleison.	Jésus-Christ, ayez pitié.
Kyrie, eleison.	Seigneur, ayez pitié.
Christe, audi nos.	Jésus-Christ, écoutez-n.
Christe, exaudi nos,	Jésus-Christ, exaucez-n.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.	Père céleste qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fili redemptor mundi Deus, miserere nobis.	Fils rédempteur du monde qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Spiritus sancte Deus, miserere nobis.	Esprit-Saint quiètes Dieu, ayez pitié de nous.
Sancta Trinitas unus Deus, miserere.	Trinité sainte qui êtes un seul Dieu, ayez.
Sancta Maria, ora pro nobis.	Sainte Marie, priez pour nous.
Sancta Dei Genitrix, ora pro nobis.	Sainte Mère de Dieu, priez pour nous.
Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.	Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.
Sancte Michael, ora.	Saint Michel, priez.
Sancte Gabriel, ora.	Saint Gabriel, priez
Sancte Raphael, ora.	Saint Raphaël, priez.
Omnes sancti Angeli et Archangeli, orate.	Saints Anges et Archanges, priez tous.
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, orate.	Saints ordres des Esprits bienheureux, priez tous pour nous.

Saint Jean-Baptiste, priez pour nous.	Sancte Joannes Baptista, ora pro nobis.
Saint Joseph, priez.	Sancte Joseph, ora.
Saints Patriarches et Prophètes, priez tous pour nous.	Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, orate pro nobis.
Saint Pierre, priez.	Sancte Petre, ora.
Saint Paul, priez.	Sancte Paule, ora.
Saint André, priez.	Sancte Andrea, ora.
Saint Jacques, priez.	Sancte Jacobe, ora.
Saint Jean, priez.	Sancte Joannes, ora.
Saint Thomas, priez.	Sancte Thoma, ora.
Saint Jacques, priez.	Sancte Jacobe, ora.
Saint Philippe, priez.	Sancte Philippe, ora.
Saint Barthélemi, priez pour nous.	Sancte Bartholomæe, ora pro nobis.
Saint Matthieu, priez.	Sancte Matthæe, ora.
Saint Simon, priez.	Sancte Simon, ora.
Saint Thaddée, priez.	Sancte Thaddæe, ora.
Saint Mathias, priez.	Sancte Mathia, ora.
Saint Barnabé, priez.	Sancte Barnaba, ora.
Saint Luc, priez.	Sancte Luca, ora.
Saint Marc, priez.	Sancte Marce, ora.
Saints Apôtres et Evangélistes, priez tous pour nous.	Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, orate pro nobis.
Saints Disciples du Seigneur, priez tous.	Omnes sancti Discipuli Domini, orate.
Saints Innocents, priez tous pour nous.	Omnes sancti Innocentes, orate.
Saint Étienne, priez.	Sancte Stephane, ora.
Saint Laurent, priez.	Sancte Laurenti, ora.

Sancte Vincenti, ora pro nobis.	Saint Vincent, priez pour nous.
Sancti Fabiane et Sebastiane, orate.	Saints Fabien et Sébastien, priez pour nous.
Sancti Joannes et Paule, orate.	Saints Jean et Paul, priez pour nous.
Sancti Cosma et Damiane, orate.	Saints Côme et Damien, priez pour nous.
Sancti Gervasi et Protasi, orate.	Saints Gervais et Protais, priez pour nous.
Omnes sancti Martyres, orate.	Saints Martyrs, priez tous pour nous.
Sancte Silvester, ora pro nobis.	Saint Silvestre, priez pour nous.
Sancte Gregori, ora.	Saint Grégoire, priez.
Sancte Ambrosi, ora.	Saint Ambroise, priez.
Sancte Augustine, ora pro nobis.	Saint Augustin, priez pour nous.
Sancte Hieronyme, ora pro nobis.	Saint Jérôme, priez pour nous.
Sancte Martine, ora.	Saint Martin, priez.
Sancte Nicolae, ora.	Saint Nicolas, priez.
Omnes sancti Pontifices et Confessores, orate.	Saints Pontifes et Confesseurs, priez tous pour nous.
Omnes sancti Doctores, orate.	Saints Docteurs, priez tous pour nous.
Sancte Antoni, ora.	Saint Antoine, priez.
Sancte Benedicte, ora.	Saint Benoît, priez.
Sancte Bernarde, ora.	Saint Bernard, priez.
Sancte Dominice, ora.	Saint Dominique, priez.
Sancte Francisce, ora.	Saint François, priez.

Saints Prêtres et Lévites, priez tous pour nous.	Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ, orate pro nobis.
Saints Moines et Solitaires, priez tous pour nous.	Omnes sancti Monachi et Eremitæ, orate pro nobis.
Sainte Marie-Madeleine, priez pour nous.	Sancta Maria Magdalena, ora pro nobis.
Sainte Agathe, priez.	Sancta Agatha, ora.
Sainte Lucie, priez.	Sancta Lucia, ora.
Sainte Agnès, priez.	Sancta Agnes, ora.
Sainte Cécile, priez.	Sancta Cæcilia, ora.
Sainte Catherine, priez.	Sancta Catharina, ora.
Sainte Anastasie, priez.	Sancta Anastasia, ora.
Saintes Vierges et Veuves, priez toutes.	Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, orate.
Saints et Saintes de Dieu, intercédez tous pour nous.	Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercedite pro nobis.
Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Seigneur.	Propitius esto, parce nobis, Domine.
Soyez-nous propice, exaucez-nous, Seigneur.	Propitius esto, exaudi nos, Domine.
De tout mal, délivrez-nous, Seigneur.	Ab omni malo, libera nos, Domine.
De tout péché, délivrez-nous, Seigneur.	Ab omni peccato, libera nos, Domine.
De votre colère, délivrez-nous, Seigneur.	Ab ira tua, libera nos, Domine.
De la mort subite et imprévue, délivrez-nous, Seigneur.	A subitanea et improvisa morte, libera nos, Domine

Ab insidiis diaboli, libera nos, Domine.
Ab ira, et odio, et omni mala voluntate, libera nos.
A spiritu fornicationis, libera nos.
A fulgure et tempestate, libera nos.
A flagello terræmotus, libera nos.
A peste, fame et bello, libera nos.
A morte perpetua, libera nos.
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, libera nos.
Per Adventum tuum, libera nos, Domine.
Per Nativitatem tuam, libera nos.
Per Baptismum et sanctum Jejunium tuum, libera nos.
Per Crucem et Passionem tuam, libera nos, Domine.
Per Mortem et Sepulturam tuam, libera nos, Domine.
Per sanctam Resur-

Des embûches du démon, délivrez-nous, Seigneur.
De la colère, de la haine, et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous.
De l'esprit impur, délivrez-nous, Seigneur.
De la foudre et des tempêtes, délivrez-nous.
Du châtiment des tremblements de terre, dél.
De la peste, de la famine et de la guerre, déliv.
De la mort éternelle, délivrez-nous, Seigneur.
Par le mystère de votre sainte Incarnation, délivrez-nous, Seigneur.
Par votre Avénement, délivrez-nous.
Par votre Naissance, délivrez-nous, Seigneur.
Par votre Baptême et votre saint Jeûne, délivrez-nous, Seigneur.
Par votre Croix et votre Passion, délivrez-nous, Seigneur.
Par votre Mort et votre Sépulture, délivrez-nous, Seigneur.
Par votre sainte Résur-

rection, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre admirable Ascension, délivrez-nous, Seigneur.

Par l'Avénement du Saint-Esprit consolateur, délivrez-nous.

Au jour du Jugement, délivrez-nous.

Pécheurs, nous vous en supplions, exaucez-n.

Daignez nous pardonner, nous vous en supplions.

Daignez nous faire grâce, nous vous en supplions.

Daignez nous conduire à une véritable pénitence, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez gouverner et conserver votre Église sainte, nous vous en supplions.

Daignez maintenir dans votre sainte religion le Souverain Pontife et tous les ordres de la hiérarchie ecclésiastique, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez humilier les

rectionem tuam, libera nos, Domine.

Per admirabilem Ascensionem tuam, libera nos, Domine.

Per Adventum Spiritus sancti Paracliti, libera nos, Domine.

In die Judicii, libera nos, Domine.

Peccatores, te rogamus, audi nos.

Ut nobis parcas, te rogamus, audi nos.

Ut nobis indulgeas, te rogamus, audi nos.

Ut ad veram pœnitentiam nos perducere digneris, te rogamus, audi nos.

Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et conservare digneris, te rogamus.

Ut Domnum Apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris, te rogamus, audi nos.

Ut inimicos sanctæ

Ecclesiæ humiliare digneris, te rogamus, audi nos.

Ut Imperatorem nostrum custodire digneris, te rogamus.

Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris, te rogamus.

Ut cuncto populo christiano pacem et unitatem largiri digneris, te rogamus.

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris, te rogamus, audi nos.

Ut mentes nostras ad cœlestia desideria erigas, te rogamus, audi nos.

Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas, te rogamus, audi nos.

Ut animas nostras, fratrum, propin-

ennemis de la sainte Eglise, nous vous en supplions, exaucez-n.

Daignez conserver notre Empereur, nous vous en supplions, exaucez.

Daignez établir une paix et une concorde véritable entre les rois et les princes chrétiens, nous vous en supplions.

Daignez accorder à toutes les nations chrétiennes la paix et l'unité, nous vous en supplions.

Daignez nous conserver et nous fortifier dans l'observance de nos devoirs religieux, nous vous en supplions.

Daignez élever nos esprits et les désirs de notre cœur vers les biens célestes, nous vous en supplions, exaucez-n.

Daignez récompenser tous nos bienfaiteurs en leur donnant le bonheur éternel, nous vous en supplions.

Daignez délivrer de la damnation éternelle

nos âmes, celles de nos frères, de nos parents et de nos bienfaiteurs, nous vous en supplions, exaucez-nous.

quorum, et benefactorum nostrorum, ab æterna damnatione eripias, te rogamus, audi nos.

Daignez nous donner les fruits de la terre, et les conserver, nous vous en supplions.

Ut fructus terræ dare et conservare digneris, te rogamus, audi nos.

Daignez accorder le repos éternel à tous les fidèles défunts, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris, te rogamus, audi nos.

Daignez écouter nos vœux, nous vous en supplions.

Ut nos exaudire digneris, te rogamus, audi nos.

ils de Dieu, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Fili Dei, te rogamus, audi nos.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Christe, audi nos.	Jésus-Christ, écoutez-nous.
Christe, exaudi nos.	Jésus-Christ, exaucez-nous.
Kyrie, eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous.
Christe, eleison.	Jésus-Christ, ayez pitié.
Kyrie, eleison.	Seigneur, ayez pitié.
Pater noster, etc., *à voix basse.*	Notre Père, etc., *à voix basse.*
℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos a malo.	℣. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.
℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.	℣. Seigneur, écoutez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

ORAISONS.

O Dieu, dont un des attributs est d'être toujours prêt à faire grâce et à pardonner, recevez favorablement nos prières, et que les chaînes du péché, qui lient nos âmes et celles de vos serviteurs, soient brisées par la puissance de votre miséricorde infinie.

Exaucez, Seigneur, les prières de ceux qui recourent humblement à vous, et remettez les péchés de ceux qui vous les confessent, afin que nous recevions en même temps de votre bonté le pardon de nos offenses et la véritable paix.

Seigneur, montrez-nous les effets de votre ineffable miséricorde; et, en nous délivrant

de tous nos péchés, délivrez-nous aussi des peines que nous avons méritées en les commettant.

O Dieu, que les péchés offensent, et que la pénitence apaise, écoutez favorablement les prières de votre peuple prosterné devant vous, et détournez de nos têtes les fléaux de votre colère, que nous avons mérités par nos offenses.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur *N...*, notre Pontife, et conduisez-le par votre bonté dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il désire ce qui vous est agréable, et il l'accomplisse de toutes ses forces.

Accordez à nos prières, *p.* 117.

O Dieu, qui êtes la source des saints désirs, des bons desseins et des actions justes, accordez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs soient dociles à vos commandements, et que, délivrés de tout ennemi, nous jouissions sous votre protection d'une heureuse tranquillité.

Seigneur, brûlez nos reins et nos cœurs par le feu de votre Esprit-Saint, afin que nous vous servions avec un corps chaste, et que nous vous soyons agréables par la pureté de nos âmes.

Seigneur, daignez prévenir et seconder nos actions par le secours de votre grâce, afin que toutes nos prières et toutes nos œuvres aient en vous leur principe, et se rapportent à vous comme à leur fin.

O Dieu le Créateur, *p.* 24.

Dieu tout-puissant et éternel, souverain Maître des vivants et des morts, qui faites miséri-

corde à tous ceux que vous savez devoir être du nombre de vos élus par leur foi et leurs bonnes œuvres, faites que ceux pour qui nous vous adressons nos humbles prières, soit qu'ils appartiennent encore au siècle présent, soit que, délivrés de leur corps mortel, ils soient entrés dans la vie future, obtiennent de votre bonté, par l'intercession de tous vos Saints, la rémission de tous leurs péchés. Nous vous en prions par N.-S. J.-C. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Exaudiat nos omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

℣. Et fidelium animæ, per misericordiam Dei, requiescant in pace. ℟. Amen.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous exauce. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Que les âmes des fidèles reposent en paix par la miséricorde de Dieu. ℟. Ainsi soit-il.

ASPERSION DE L'EAU

Pendant

ASPERGES me, Domine, hyssopo, et mundabor : lavabis me, et super nivem dealbabor. *Ps.* Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. ℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto :

VOUS m'arroserez avec l'hysope, Seigneur, et je serai purifié ; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige. *Ps.* Ayez pitié de moi, ô mon Dieu, selon votre grande miséricorde. ℣. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit :

Maintenant et toujours comme dès le commencement, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Vous m'arroserez.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Asperges me.

(*On omet le* Gloria Patri *les dimanches de la Passion et des Rameaux.*)

℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde. ℟. Et donnez-nous votre salut.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. ℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Seigneur, exaucez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oraison. Exaucez-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daignez envoyer du ciel votre saint Ange; qu'il soit le gardien, l'appui, le protecteur et le défenseur de tous ceux qui sont réunis dans ce lieu. Par N.-S. J.-C. ℟. Ainsi soit-il.

Pendant le Temps pascal.

J'AI vu une eau qui sortait du côté droit du temple, alleluia; et tous ceux que cette eau a arrosés ont été sauvés, et chanteront : Alleluia, alleluia. *Ps.* Rendez gloire

VIDI aquam egredientem de templo a latere dextro, alleluia, et omnes ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent : Alleluia, alle-

luia. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus. ℣. Gloria. Vidi.

au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle. ℣. Gloire au Père. J'ai vu une eau.

Ostende nobis Domine, etc., *p.* 72, *avec* Alleluia *et l'Oraison* Exaucez-nous.

PRIÈRES DU PRONE

PSAUME 129.

Ad te levavi oculos meos, * qui habitas in cœlis.

Ecce sicut oculi servorum * in manibus dominorum suorum,

Sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ * ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri, * quia multum repleti sumus despectione;

Quia multum repleta est anima nostra; * opprobrium abundan-

Je lève mes yeux vers vous, ô Dieu, qui habitez dans les cieux.

Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur les mains de leurs maîtres,

Et les yeux de la servante sur les mains de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont dirigés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car nous sommes rassasiés de mépris.

Notre âme est pleine de confusion; elle est un sujet d'opprobre pour

ceux qui vivent dans l'abondance, et de mépris pour les superbes.

tibus, et despectio superbis.

Gloria Patri *et* Sicut erat.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié.

Seigneur, ayez pitié.

Notre Père, etc., *à voix basse.*

℣. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Sauvez vos serviteurs et vos servantes. ℟. Qui espèrent en vous, ô mon Dieu.

℣. Soyez pour nous, Seigneur, une tour. ℟. Inaccessible à nos ennemis.

℣. Que la paix règne dans vos remparts, ô cité sainte. ℟. Et l'abondance dans vos tours.

℣. Seigneur, écoutez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Pater noster, etc., *à voix basse.*

℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos a malo.

℣. Salvos fac servos tuos et ancillas tuas. ℟. Deus meus, sperantes in te.

℣. Esto nobis, Domine, turris fortitudinis. ℟. A facie inimici.

℣. Fiat pax in virtute tua. ℟. Et abundantia in turribus tuis.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobis-

cum. ℟. Et cum spiritu tuo.

avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

Oraison. O Dieu, notre refuge et notre force, soyez attentif aux prières que vous inspirez vous-même à votre Église, et daignez, par votre bonté, nous accorder ce que nous vous demandons avec foi. Par N.-S. J.-C. ℟. Ainsi soit-il.

Ps. De profundis, *p.* 23, *avec les ℣. et les ℟. qui le suivent.*

Oraison. O Dieu, qui aimez à pardonner aux hommes et à les sauver, nous supplions votre miséricorde, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, et de tous vos Saints, que nos frères, nos parents et nos bienfaiteurs qui sont sortis de ce monde, soient admis à la participation de la béatitude éternelle. Par N.-S. J.-C. ℟. Ainsi soit-il.

HYMNE AU SAINT-ESPRIT (1)

VENI, creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,

VENEZ, Esprit créateur, visiter les âmes de ceux qui sont à vous, et

(1) *Dans les diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, on fait à cette Hymne les changements suivants*

A la 2e strophe, au lieu de :
Qui diceris Paraclitus
Altissimi donum Dei,
On dit :
Qui Paraclitus diceris,
Donum Dei altissimi.

A la 3e strophe, au lieu de :
Digitus paternæ dexteræ,
On dit :
Dextræ Dei tu digitus.

Enfin, à la dernière strophe, au lieu de :
Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
On dit :
Gloria Patri Domino,
Natoque, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito.

remplissez de votre grâce céleste les cœurs que vous avez créés.

Vous êtes notre consolateur, le don du Dieu très-haut, la fontaine de vie, le feu sacré de la charité et l'onction spirituelle de nos âmes.

C'est vous qui répandez sur nous vos sept dons; vous êtes le doigt de Dieu, l'objet par excellence de la promesse du Père; vous mettez sa parole sur nos lèvres.

Faites briller votre lumière dans nos âmes, versez votre amour dans nos cœurs, et fortifiez à tous les instants notre chair infirme et défaillante.

Éloignez de nous l'esprit tentateur, accordez-nous une paix durable, et que, sous votre conduite, nous évitions tout ce qui serait nuisible à notre salut.

Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.
Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, charitas,
Et spiritalis unctio.
Tu septiformis munere,
Digitus paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.
Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.
Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus;
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium,
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

Apprenez-nous à connaître le Père, apprenez-nous à connaître le Fils : et vous, Esprit du Père et du Fils, soyez à jamais l'objet de notre foi.

¶ Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sæculorum sæcula.
Amen.

¶ Gloire dans tous les siècles à Dieu le Père, et au Fils ressuscité d'entre les morts, et au Saint-Esprit.
Ainsi soit-il.

℣. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur.
℟. Et renovabis faciem terræ.

℣. Envoyez votre Esprit-Saint, et tout sera créé.
℟. Et vous renouvellerez la face de la terre.

ORAISON.

Deus, qui corda fidelium sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

O Dieu, qui avez instruit les cœurs de vos fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous, par ce même Esprit, la connaissance et l'amour de la justice, et faites qu'il nous remplisse toujours de ses divines consolations. Par J.-C. N.-S.

℟. Ainsi soit-il.

PRIÈRES

DE LA JOURNÉE DU CHRÉTIEN

DURANT

LA SAINTE MESSE

(Pour servir surtout à une Messe basse)

La Messe est, de toutes les actions du christianisme, la plus glorieuse à Dieu et la plus utile au salut des hommes. Jésus-Christ y renouvelle le grand mystère de la Rédemption : il s'y fait encore, dans un vrai sacrifice, quoique non sanglant, notre victime, et il vient en personne nous appliqner à chacun en particulier les mérites de ce sang adorable qu'il a répandu pour nous tous sur la Croix. Cela doit inspirer une haute idée de la sainte Messe, et faire souhaiter de la bien entendre ; car y assister avec irrévérence, volontairement distrait, sans modestie, sans attention, sans respect, c'est renouveler autant qu'il est en soi les opprobres du Calvaire, et déshonorer sa religion.

Pour éviter un si grand malheur, il faut y assister avec des dispositions chrétiennes, prendre l'esprit de Jésus-Christ, s'offrir avec lui et comme lui, entrer d'abord dans l'église pénétré d'un saint respect; s'y tenir dans une modestie et un recueillement que rien ne soit capable de troubler, et, pendant tout le sacrifice, n'avoir de pensées et de sentiments que pour honorer Dieu, et songer aux intérêts de son âme.

PRIÈRE AVANT LA SAINTE MESSE

Pour se disposer à la bien entendre.

Je me présente, ô mon adorable Sauveur, devant les saints autels pour assister à votre divin sacrifice. Daignez, ô mon Dieu, m'en appliquer

tout le fruit que vous souhaitez que j'en retire, et suppléez aux dispositions qui me manquent.

Disposez mon cœur aux doux effets de votre bonté; fixez mes sens, réglez mon esprit, purifiez mon âme, effacez par votre sang tous les péchés dont vous voyez que je suis coupable. Oubliez-les tous, ô Dieu de miséricorde; je les déteste pour l'amour de vous; je vous en demande très-humblement pardon, pardonnant moi-même de bon cœur à tous ceux qui auraient pu m'offenser. Faites, ô mon doux Jésus, qu'unissant mes intentions aux vôtres, je me sacrifie tout à vous, comme vous vous sacrifiez entièrement pour moi. Ainsi soit-il.

COMMENCEMENT DE LA MESSE

AU NOM DU PÈRE, ET DU FILS, ET DU SAINT-ESPRIT. AINSI SOIT-IL.

C'EST en votre nom, adorable Trinité, c'est pour vous rendre l'honneur et les hommages qui vous sont dus, que j'assiste au très-saint et très-auguste sacrifice.

Permettez-moi, divin Sauveur, de m'unir d'intention au ministre de vos autels pour offrir la précieuse victime de mon salut, et donnez-moi les sentiments que j'aurais dû avoir sur le Calvaire si j'avais assisté au sacrifice sanglant de votre Passion.

CONFITEOR.

Repassez dans l'amertume de votre cœur les péchés que vous avez commis. Rappelez en général et confusément ceux

qui vous humilient davantage. Exposez à Dieu vos faiblesses; priez-le qu'il vous les pardonne, et que l'abîme de vos misères attire sur vous, dans ce sacrifice, l'abîme de ses miséricordes.

Je m'accuse devant vous, ô mon Dieu, de tous les péchés dont je suis coupable. Je m'en accuse en présence de Marie, la plus pure de toutes les vierges, de tous les Saints et de tous les fidèles, parce que j'ai péché en pensées, en paroles, en actions, en omissions, par ma faute, oui, par ma faute, et par ma très-grande faute. C'est pourquoi je conjure la très-sainte Vierge et tous les Saints de vouloir bien intercéder pour moi.

Seigneur, écoutez favorablement ma prière, et accordez-moi l'indulgence, l'absolution et la rémission de tous mes péchés.

KYRIE ELEISON.

Entretenez-vous dans un doux sentiment de confiance en la bonté de Dieu, qui, vous permettant d'employer un moyen aussi efficace que celui-ci pour lui demander la grâce de votre réconciliation, vous donne en même temps un gage assuré que vous pourrez l'obtenir.

Divin Créateur de nos âmes, ayez pitié de l'ouvrage de vos mains; Père miséricordieux, faites miséricorde à vos enfants.

Auteur de notre salut, immolé pour nous, appliquez-nous les mérites de votre mort et de votre précieux sang.

Aimable Sauveur, doux Jésus, ayez compassion de nos misères, pardonnez-nous nos péchés.

GLORIA IN EXCELSIS.

Conservez un grand désir de procurer à Dieu toute la gloire et au prochain tout le bien que vous pourrez. Réjouissez-vous avec les Anges de la part que vous avez à la connaissance des

saints mystères. Remplissez-vous des hautes et magnifiques idées de la majesté de Dieu et de Jésus-Christ son Fils.

GLOIRE à Dieu dans le ciel, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons, Seigneur, nous vous bénissons, nous vous adorons, nous vous glorifions; nous vous rendons de très-humbles actions de grâces, dans la vue de votre grande gloire, vous qui êtes le Seigneur, le souverain Monarque, le Très-Haut, le seul vrai Dieu, le Père tout-puissant.

Adorable Jésus, Fils unique du Père, Dieu et Seigneur de toutes choses; Agneau envoyé de Dieu pour effacer les péchés du monde, ayez pitié de nous, et du haut du ciel où vous régnez avec votre Père, jetez un regard de compassion sur nous. Sauvez-nous, vous êtes le seul qui le puissiez, Seigneur Jésus, parce que vous êtes le seul infiniment saint, infiniment puissant, infiniment adorable, avec le Saint-Esprit, dans la gloire du Père. Ainsi soit-il.

ORAISON.

ACCORDEZ-NOUS, Seigneur, par l'intercession de la sainte Vierge et des Saints que nous honorons, toutes les grâces que votre ministre vous demande pour lui et pour nous. M'unissant à lui, je vous fais la même prière pour ceux et pour celles pour qui je suis obligé de prier, et je vous demande, Seigneur, pour eux et pour moi, tous les secours que vous savez nous être nécessaires afin d'obtenir la vie éternelle au nom de N.-S. J.-C. Ainsi soit-il.

ÉPITRE.

Transportez-vous en esprit au temps des Patriarches et des Prophètes, qui ne soupiraient qu'après la venue du Messie ; entrez dans leurs empressements, formez leurs désirs, prenez les sentiments qu'ils eurent alors ; vous attendez le même Sauveur, et, plus heureux qu'eux, vous le voyez.

Mon Dieu, vous m'avez appelé à la connaissance de votre sainte loi, préférablement à tant de peuples qui vivent dans l'ignorance de vos mystères. J'accepte de tout mon cœur cette divine loi, et j'écoute avec respect les oracles sacrés que vous avez prononcés par la bouche de vos Prophètes. Je les révère avec toute la soumission qui est due à la parole d'un Dieu, et j'en vois l'accomplissement avec toute la joie de mon âme.

Que n'ai-je pour vous, ô mon Dieu, un cœur semblable à celui des saints de votre ancien Testament ! Que ne puis-je vous désirer avec l'ardeur des Patriarches, vous connaître et vous révérer comme les Prophètes, vous aimer et m'attacher uniquement à vous comme les Apôtres !

ÉVANGILE.

Regardez l'Évangile que vous allez entendre comme la règle de votre foi et de vos mœurs, règle que Jésus-Christ lui-même vous a tracée, et que vous avez promis de suivre par les engagements du baptême ; règle que vous observez mal, et sur laquelle vous serez jugé sans adoucissement et sans appel.

Ce ne sont plus, ô mon Dieu, les Prophètes ni les Apôtres qui vont m'instruire de mes devoirs : c'est votre Fils unique, c'est sa parole que je vais entendre. Mais, hélas ! que me servira d'avoir cru que c'est votre parole, Seigneur Jésus, si je n'agis pas conformément à ma

croyance? Que me servira, lorsque je paraîtrai devant vous, d'avoir eu la foi sans le mérite de la charité et des bonnes œuvres?

Je crois, et je vis comme si je ne croyais pas, ou comme si je croyais un évangile contraire au vôtre. Ne me jugez pas, ô mon Dieu, sur cette opposition perpétuelle que je mets entre vos maximes et ma conduite. Je crois, mais inspirez-moi le courage et la force de pratiquer ce que je crois. A vous, Seigneur, en reviendra toute la gloire.

CREDO.

Affermissez ici votre foi. Tout ce que l'Église propose à votre croyance est fondé sur la parole de Dieu, annoncée par les Prophètes, révélée dans les Écritures, déclarée par les miracles, vérifiée par l'établissement de la foi, confirmée par les Martyrs, et rendue sensible par la sainteté de notre religion et par le solide consentement de ceux qui la professent avec fidélité.

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, qui a fait le ciel et la terre, les choses visibles et invisibles; et en un Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né de Dieu son Père avant tous les siècles; Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu; engendré et non créé, consubstantiel à son Père, et par qui tout a été fait. Qui est descendu du ciel pour l'amour de nous et pour notre salut; qui s'est incarné, par l'opération du Saint-Esprit, dans le sein de la Vierge Marie, et qui s'est fait homme. Je crois aussi que Jésus-Christ a été crucifié pour l'amour de nous sous Ponce-Pilate, qu'il a souffert la mort, et qu'il a été enseveli; qu'il est

ressuscité le troisième jour suivant les Écritures, qu'il est monté au ciel et qu'il y est assis à la droite de son Père; qu'il viendra encore une fois sur la terre, avec gloire, pour juger les vivants et les morts, et que son règne n'aura point de fin.

Je crois au Saint-Esprit, Seigneur et vivifiant, qui procède du Père et du Fils, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, et qui a parlé par les Prophètes. Je crois que l'Église est une, sainte, catholique et apostolique; je confesse qu'il y a un baptême pour la rémission des péchés, et j'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

OFFERTOIRE.

Songez au bonheur inconcevable que vous avez de trouver dans ce sacrifice de quoi honorer parfaitement Dieu, le remercier d'une manière qui égale ses dons, effacer entièrement vos péchés, et obtenir, tant pour vous que pour les autres, toutes les grâces dont vous avez besoin; et mettez à profit tous les précieux moments de cet inestimable bonheur.

Père infiniment saint, Dieu tout-puissant et éternel, quelque indigne que je sois de paraître devant vous, j'ose vous présenter cette hostie par les mains du Prêtre avec l'intention qu'a eue Jésus-Christ mon Sauveur lorsqu'il institua ce sacrifice, et qu'il a encore au moment où il s'immole ici pour moi.

Je vous l'offre pour reconnaître votre souverain domaine sur moi et sur toutes les créatures. Je vous l'offre pour l'expiation de mes péchés et en actions de grâces de tous les bienfaits dont vous m'avez comblé.

Je vous l'offre enfin, mon Dieu, cet auguste sacrifice, afin d'obtenir de votre infinie bonté, pour moi, pour mes parents, pour mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis, ces grâces précieuses du salut qui ne peuvent être accordées à un pécheur qu'en vue des mérites de celui qui est le Juste par excellence, et qui s'est fait victime de propitiation pour tous.

Mais, en vous offrant cette adorable Victime, je vous recommande, ô mon Dieu, toute l'Église catholique, notre saint Père le Pape, notre Évêque, tous les pasteurs des âmes, nos supérieurs spirituels et temporels, et tous les peuples qui croient en vous.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, des fidèles trépassés, et, en considération des mérites de votre Fils, donnez-leur un lieu de rafraîchissement, de lumière et de paix.

N'oubliez pas, mon Dieu, vos ennemis et les miens; ayez pitié de tous les infidèles, des hérétiques et de tous les pécheurs. Comblez de bénédictions ceux qui me persécutent, et pardonnez-moi mes péchés, comme je leur pardonne tout le mal qu'ils me font ou qu'ils voudraient me faire. Ainsi soit-il.

PRÉFACE.

Élevez-vous en esprit dans le ciel, jusqu'au pied du trône de la Divinité. Là, pénétré d'une sainte et respectueuse crainte à la vue de cette éclatante majesté, rendez-lui vos hommages, et mêlez vos louanges aux célestes cantiques des Anges et des Chérubins qui l'environnent.

Voici l'heureux moment où le Roi des Anges et des hommes va paraître. Seigneur, rem

plissez-moi de votre esprit; que mon cœur, dégagé de la terre, ne pense qu'à vous. Quelle obligation n'ai-je pas de vous bénir et de vous louer en tout temps et en tout lieu, Dieu du ciel et de la terre, Maître infiniment grand, Père tout-puissant et éternel!

Rien n'est plus juste, rien n'est plus avantageux que de nous unir à Jésus-Christ pour vous adorer continuellement. C'est par lui que tous les esprits bienheureux rendent leurs hommages à votre Majesté; c'est par lui que toutes les Vertus du ciel, saisies d'une frayeur respectueuse, s'unissent pour vous glorifier. Souffrez, Seigneur, que nous joignions nos faibles louanges à celles de ces saintes intelligences, et que, de concert avec elles, nous disions dans un transport de joie et d'admiration.

SANCTUS.

SAINT, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées! Tout l'univers est rempli de sa gloire. Que les bienheureux le bénissent dans le ciel. Béni soit celui qui vient sur la terre, Dieu et Seigneur comme celui qui l'envoie.

CANON.

Représentez-vous ici l'autel sur lequel Jésus-Christ va descendre, comme le trône de sa miséricorde, où vous avez droit de vous présenter pour exposer tous vos besoins, pour demander et pour obtenir toutes les grâces. Dieu, qui nous donne son propre Fils, peut-il nous refuser quelque chose?

NOUS vous conjurons au nom de Jésus-Christ votre Fils et notre Seigneur, ô Père infiniment miséricordieux, d'avoir pour agréable et

de bénir l'offrande que nous vous présentons, afin qu'il vous plaise de conserver, de défendre et de gouverner votre sainte Église catholique, avec tous les membres qui la composent, le Pape, notre Évêque, et généralement tous ceux qui font profession de votre sainte foi.

Nous vous recommandons en particulier, Seigneur, ceux pour qui la justice, la reconnaissance et la charité nous obligent de prier; tous ceux qui sont présents à cet adorable sacrifice, et singulièrement *N**** et *N****. Et afin, grand Dieu, que nos hommages vous soient plus agréables, nous nous unissons à la glorieuse Marie toujours vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, à tous vos Apôtres, à tous les bienheureux Martyrs, et à tous les Saints, qui composent avec nous une même Église.

Que n'ai-je en ce moment, ô mon Dieu, les désirs enflammés avec lesquels les saints Patriarches souhaitaient la venue du Messie! que n'ai-je leur foi et leur amour! Venez, Seigneur Jésus, venez, aimable réparateur du monde, venez accomplir un mystère qui est l'abrégé de toutes vos merveilles. Il vient, cet Agneau de Dieu, voici l'adorable Victime par qui tous les péchés du monde sont effacés.

ÉLÉVATION.

Voilà votre Dieu, votre Sauveur et votre Juge. Soyez quelque temps dans le silence, comme saisi d'admiration à la vue de ce qui se passe sur l'autel. Rappelez toute votre ferveur, et livrez-vous à tous les sentiments que le respect, la confiance et l'amour sont capables d'inspirer.

VERBE incarné, divin Jésus, vrai Dieu et vrai homme, je crois que vous êtes ici présent, je vous y adore avec humilité, je vous aime de tout mon cœur, et comme vous y venez pour l'amour de moi, je me consacre entièrement à vous.

J'adore ce sang précieux que vous avez répandu pour tous les hommes, et j'espère, ô mon Dieu, que vous ne l'aurez pas versé inutilement pour moi. Faites-moi la grâce de m'en appliquer les mérites. Je vous offre le mien, aimable Jésus, en reconnaissance de cette charité infinie que vous avez eue de donner le vôtre pour l'amour de moi.

SUITE DU CANON.

Contemplez affectueusement votre Sauveur sur l'autel. Méditez les mystères qu'il y renouvelle. Unissez le sacrifice de votre cœur à celui de son corps. Offrez-le à Dieu son Père; suppliez-le d'accepter les prières que ce cher Fils lui fait pour vous, et priez vous-même pour les autres.

QUELLES seraient donc désormais ma malice et mon ingratitude, si, après avoir vu ce que je vois, je consentais à vous offenser! Non, mon Dieu, je n'oublierai jamais ce que vous me représentez par cette auguste cérémonie : les souffrances de votre Passion, la gloire de votre Résurrection, votre corps tout déchiré, votre sang répandu pour nous, réellement présent à mes yeux sur cet autel.

C'est maintenant, éternelle Majesté, que nous vous offrons de votre grâce, véritablement et proprement, la Victime pure, sainte et sans tache, qu'il vous a plu de nous donner vous-même, et

dont toutes les autres n'étaient que la figure. Oui, grand Dieu, nous osons vous le dire, il y a ici plus que tous les sacrifices d'Abel, d'Abraham et de Melchisédech, la seule victime digne de votre autel, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, l'unique objet de vos éternelles complaisances.

Que tous ceux qui participent ici de la bouche ou du cœur à cette victime sacrée soient remplis de sa bénédiction.

Que cette bénédiction se répande, ô mon Dieu, sur les âmes des fidèles qui sont morts dans la paix de l'Église, et particulièrement sur l'âme de *N**** et de *N****. Accordez-leur, Seigneur, en vertu de ce sacrifice, la délivrance entière de leurs peines.

Daignez nous accorder aussi un jour cette grâce à nous-mêmes, Père infiniment bon, et faites-nous entrer en société avec les saints Apôtres, les saints Martyrs et tous les Saints, afin que nous puissions vous aimer et vous glorifier éternellement avec eux.

PATER NOSTER.

Nous voici avec Jésus sur un nouveau Calvaire. Tenons-nous au pied de la Croix avec une tendre compassion, comme Madeleine; avec un amour fidèle, comme saint Jean; avec l'espérance de le voir un jour dans sa gloire, comme les autres disciples. Regardons-le quelquefois de loin, et pleurons nos péchés avec saint Pierre.

Que je suis heureux, ô mon Dieu, de vous avoir pour père! Que j'ai de joie de songer que le ciel où vous êtes doit être un jour ma demeure!

Que votre saint nom soit glorifié par toute la terre. Régnez absolument sur tous les cœurs et sur toutes les volontés. Ne refusez pas à vos enfants la nourriture spirituelle et corporelle. Nous pardonnons de bon cœur, pardonnez-nous. Soutenez-nous dans les tentations et dans les maux de cette misérable vie; mais préservez-nous du péché, le plus grand de tous les maux. Ainsi soit-il.

AGNUS DEI.

Dieu, qui est si glorieux dans le ciel, si puissant sur la terre, si terrible dans les enfers, n'est ici qu'un Agneau plein de douceur et de bonté. Il y vient pour effacer les péchés du monde et en particulier les vôtres. Quel motif de confiance! quel sujet de consolation!

AGNEAU de Dieu, immolé pour moi, ayez pitié de moi. Victime adorable de mon salut, sauvez-moi. Divin Médiateur, obtenez-moi ma grâce auprès de votre Père, donnez-moi votre paix.

COMMUNION.

Pour communier spirituellement, renouvelez par un acte de foi le sentiment que vous avez de la présence de Jésus-Christ; formez un acte de contrition; excitez dans votre cœur un désir ardent de le recevoir avec le Prêtre; priez-le qu'il agrée ce désir, et qu'il s'unisse à vous en vous communiquant ses grâces.

Si vous voulez communier sacramentellement, servez-vous ici des prières avant la communion, *p.* 36.

QU'IL me serait doux, ô mon aimable Sauveur, d'être du nombre de ces heureux chrétiens à qui la pureté de conscience et une tendre piété permettent d'approcher tous les jours de votre sainte table!

Quel avantage pour moi, si je pouvais en ce moment vous posséder dans mon cœur, vous y rendre mes hommages, vous y exposer mes besoins, et participer aux grâces que vous faites à ceux qui vous reçoivent réellement! Mais, puisque j'en suis très-indigne, suppléez, ô mon Dieu, à l'indisposition de mon âme. Pardonnez-moi tous mes péchés; je les déteste de tout mon cœur, parce qu'ils vous déplaisent. Recevez le désir sincère que j'ai de m'unir à vous. Purifiez-moi d'un seul de vos regards, et mettez-moi en état de vous bien recevoir au plus tôt.

En attendant cet heureux jour, je vous conjure, Seigneur, de me faire participer aux fruits que la communion du prêtre doit produire en tout le peuple fidèle qui est présent à ce sacrifice. Augmentez ma foi par la vertu de ce divin sacrement, fortifiez mon espérance, épurez en moi la charité; remplissez mon cœur de votre amour, afin qu'il ne respire plus que vous, et qu'il ne vive plus que pour vous. Ainsi soit-il.

DERNIÈRES ORAISONS.

Efforcez-vous de rendre au Sauveur sacrifice pour sacrifice, en devenant la victime de son amour, en lui immolant toutes les recherches de l'amour-propre, toutes les attentions du respect humain, toutes les répugnances et toutes les inclinations qui ne s'accordent pas avec l'accomplissement de vos devoirs.

Vous venez, ô mon Dieu, de vous immoler pour mon salut; je veux me sacrifier pour votre gloire. Je suis votre victime, ne m'épargnez point. J'accepte de bon cœur toutes les croix

qu'il vous plaira de m'envoyer; je les bénis, je les reçois de votre main, et je les unis à la vôtre.

Me voici purifié par vos saints mystères; je fuirai avec horreur les moindres taches du péché, surtout de celui où mon penchant m'entraîne avec plus de violence. Je serai fidèle à votre loi, et je suis résolu de tout perdre et de tout souffrir plutôt que de la violer.

BÉNÉDICTION.

Bénissez, ô mon Dieu, ces saintes résolutions, bénissez-nous tous par la main de votre ministre, et que les effets de votre bénédiction demeurent éternellement sur nous. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

DERNIER ÉVANGILE.

Verbe divin, Fils unique du Père, lumière du monde venue du ciel pour nous en montrer le chemin, ne permettez pas que je ressemble à ce peuple infidèle qui a refusé de vous reconnaître pour le Messie. Ne souffrez pas que je tombe dans le même aveuglement que ces malheureux qui ont mieux aimé devenir esclaves de Satan que d'avoir part à la glorieuse adoption d'enfants de Dieu, que vous veniez leur procurer.

Verbe fait chair, je vous adore avec le respect le plus profond; je mets toute ma confiance en vous seul, espérant fermement que, puisque vous êtes mon Dieu, et un Dieu qui s'est fait homme afin de sauver les hommes, vous m'ac-

corderez les grâces nécessaires pour me sanctifier et vous posséder éternellement dans le ciel. Ainsi soit-il.

Ne sortez point de l'église sans avoir témoigné votre reconnaissance pour toutes les grâces que Dieu vous a faites dans ce sacrifice. Conservez-en précieusement le fruit, et faites qu'on demeure convaincu, en vous voyant, que vous avez profité de la mort et de l'immolation d'un Dieu Sauveur.

PRIÈRE APRÈS LA SAINTE MESSE

SEIGNEUR, je vous remercie de la grâce que vous m'avez faite en me permettant d'assister aujourd'hui au sacrifice de la sainte Messe, préférablement à tant d'autres qui n'ont pas eu le même bonheur; et je vous demande pardon de toutes les fautes que j'ai commises par la dissipation et la langueur où je me suis laissé aller en votre présence. Que ce sacrifice, ô mon Dieu, me purifie pour le passé et me fortifie pour l'avenir.

Je vais présentement avec confiance aux occupations où votre volonté m'appelle. Je me souviendrai toute cette journée de la grâce que vous venez de me faire, et je tâcherai de ne laisser échapper aucune parole, aucune action, de ne former aucun désir ni aucune pensée qui me fasse perdre le fruit de la Messe que je viens d'entendre. C'est ce que je me propose avec le secours de votre sainte grâce. Ainsi soit-il.

ORDINAIRE
DE LA MESSE

(Pour servir surtout aux Messes chantées)

PRIÈRE AVANT LA SAINTE MESSE

O Dieu, qui avez consommé sur le Calvaire le sacrifice de notre rédemption, et qui voulez bien le renouveler encore tous les jours sur nos autels, accordez-moi, je vous prie, d'assister à cet auguste sacrifice avec tant d'attention, de foi et de piété, que j'obtienne de votre miséricorde les grâces que vous aimez à répandre sur vos fidèles adorateurs. Ainsi soit-il.

---

1. D'abord le Prêtre et les assistants disent un Psaume pour e préparer au sacrifice.

Ensuite le Prêtre dit le *Confiteor* pour s'accuser devant Dieu, et se purifier avant de monter à l'autel. On doit s'accuser avec lui, et demander la pureté de cœur nécessaire ponr participer avec fruit à une action si sainte.

Le Prêtre étant à l'autel, dit encore une prière de préparation, pendant laquelle il faut s'unir à lui ; puis il dit ce qu'on appelle l'*Introit*, c'est-à-dire l'entrée du chœur.

Le Prêtre, au pied de l'autel, fait le signe de la Croix, et dit :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei.

℟. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu.

℟. Du Dieu qui remplit mon âme d'une joie toujours nouvelle.

PSAUME 42.

(*On l'omet, ainsi que le* Gloria Patri, *aux Messes des défunts et pendant le Temps de la Passion.*)

JUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo et doloso erue me.

℟. Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

Emitte lucem tuam et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

℟. Et introibo ad altare Dei : ad Deum qui lætificat juventutem meam.

JUGEZ-MOI, Seigneur, et séparez ma cause de celle des impies : délivrez-moi de l'homme injuste et trompeur.

℟. Car vous êtes ma force, ô mon Dieu : pourquoi m'avez-vous repoussé? et pourquoi me laissez-vous dans la tristesse, et opprimé par mon ennemi?

Faites luire sur moi votre lumière et votre vérité; qu'elles me conduisent sur votre montagne sainte et dans vos tabernacles.

℟. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit mon âme d'une joie toujours nouvelle.

Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô Seigneur mon Dieu : pourquoi êtes-vous triste, ô mon âme, et pourquoi me troublez-vous?

℟. Espérez en Dieu, car je lui rendrai encore mes actions de grâces; il est mon Sauveur et mon Dieu.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

℟. Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu.

℟. Du Dieu qui remplit mon âme d'une joie toujours nouvelle.

Notre secours est dans le nom du Seigneur.

℟. Qui a fait le ciel et la terre.

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℟. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

℟. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Introibo ad altare Dei.

℟. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit cœlum et terram.

Le Prêtre dit le Confiteor, *et l'on répond:*

QUE le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, et qu'après vous

MISEREATUR tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis,

perducat te ad vitam æternam. Amen.

avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. ℟. Ainsi soit-il.

CONFITEOR Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

JE confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux Apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les Saints, et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles et par actions : c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les Apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les Saints, et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le Prêtre prie pour les assistants et pour lui-même.

MISEREATUR vestri omnipotens Deus

QUE le Dieu tout-puissant vous fasse misé-

ricorde, et qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. ℟. Ainsi soit-il.

et, dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam. ℟. Amen.

QUE le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. ℟. Ainsi soit-il.

INDULGENTIAM, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

℣. O Dieu, vous vous tournerez vers nous, vous nous rendrez la vie. ℟. Et votre peuple se réjouira en vous.

℣. Deus, tu conversus vivificabis nos. ℟. Et plebs tua lætabitur in te.

℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde. ℟. Et donnez-nous votre salut.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. ℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Seigneur, écoutez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Prière quand le Prêtre monte à l'autel.

ÉLOIGNEZ de nous, Seigneur, tout ce qui pourrait nous éloigner de votre sanctuaire. Quel-

que indignes que nous soyons d'y entrer, nous sommes pourtant la postérité légitime et les restes vivants des Saints dont les reliques précieuses reposent ici sur votre autel. Donnez à l'ardeur de leurs prières ce que vous devriez refuser à la tiédeur des nôtres, et accordez à leurs services, qui vous furent si agréables, le pardon que nos offenses ne sauraient mériter.

2. Le Prêtre dit l'*Introït;* il implore la miséricorde du Seigneur, en répétant trois fois alternativement *Kyrie, eleison*, et *Christe, eleison*. Après avoir baisé l'autel, il se tourne pour saluer le peuple, en lui disant : *Le Seigneur soit avec vous*. Cette cérémonie de baiser le milieu de l'autel vient de ce qu'il y a toujours en ce lieu des reliques : anciennement on élevait des autels sur les tombeaux des Martyrs.

Les Dimanches et les jours de Fêtes (les temps de pénitence exceptés), après le *Kyrie, eleison*, et avant de baiser l'autel, le Prêtre dit le *Gloria in excelsis*, qui est une hymne à la gloire de Dieu et de Jésus-Christ.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

GLORIA in excelsis Deo : et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam : Domine Deus, Rex

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié.

GLOIRE à Dieu dans le ciel, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre gloire infinie : Seigneur notre

Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur Jésus-Christ, Fils unique : Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint, le seul Seigneur, le seul Très-Haut, ô Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe : Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus; Tu solus Dominus; Tu solus Altissimus, Jesu Christe; Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

3. Le Prêtre, revenu au côté de l'Épître, dit les Oraisons. Après l'Écriture sainte, nous n'avons rien de plus vénérable et de plus touchant que ces Oraisons de l'Église.

L'Épître se lit immédiatement après. L'Église veut nous préparer au sacrifice par l'instruction, et nous remplir de l'esprit de Jésus-Christ par les paroles des Apôtres et des Prophètes, avant de nous donner pour nourriture sa chair et son sang. La parole de Dieu et le corps de Jésus-Christ sont deux nourritures, dont l'une prépare à recevoir l'autre dignement et avec fruit.

Après l'Épître, on lit encore quelques paroles des Psaumes ;

c'est le *Graduel*, l'*Alleluia*, ou le *Trait* pour les temps de pénitence.

Prière avant l'Évangile.

Que le feu qui purifia les lèvres du saint Prophète Isaïe pour parler dignement de vous, purifie maintenant mes oreilles et mon cœur pour entendre la parole de vie; ne souffrez pas qu'au lieu de nous être une source de justice, votre Evangile puisse jamais servir à nous condamner.

4. Le Prêtre commence le saint Évangile en faisant sur lui le signe de la Croix, parce que Jésus-Christ crucifié est le principal objet que nous présente l'Évangile, et que nous devons porter la Croix avec lui pour être dignes de le suivre et de l'écouter. Il faut adorer la sagesse et la vérité même dans toutes les paroles de l'Évangile : Jésus-Christ y parle pour nous, et qui écouterions-nous, si ce n'est *celui qui a les paroles de la vie éternelle ?*

Avant l'Évangile, le Prêtre (ou le Diacre) dit :

Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.	Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.
Initium (*ou* Sequentia) sancti Evangelii secundum *N*...	Commencement (*ou* Suite) du saint Évangile selon *N*...

On répond, en faisant le signe de la Croix sur son front, sur ses lèvres et sur sa poitrine :

Gloria tibi, Domine.	Gloire à vous, Seigneur.

Après l'Évangile on répond :

Laus tibi, Christe.	Louange à vous, ô Jésus-Christ.

5. L'Évangile est suivi du *Credo* les Dimanches et en un certain nombre de Fêtes, parce que c'est dans ces solennités que le peuple fidèle, plein d'un même esprit, doit renouveler, à la face

des saints autels, la profession d'une même foi et l'adoration de tous nos mystères. Nous devons exciter en nous une foi vive en prononçant cet abrégé de la religion, qui est aussi ancien que l'Église.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, des choses visibles et invisibles : Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles; Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu; qui n'a pas été fait, mais est engendré, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait; qui est descendu des cieux pour nous autres hommes, et pour notre salut; qui s'est incarné, en prenant un corps dans le sein de la Vierge Marie, par l'opération du Saint-Esprit, ET S'EST FAIT HOMME; qui a été crucifié aussi pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate, et a été enseveli : qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures, est monté

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium : Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum: et ex Patre natun ante omnia sæcula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum, non factum, consubstantialem Patri : per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cœlis; et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria Virgine : ET HOMO FACTUS EST; crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est; et resurrexit tertia die

secundum Scripturas; et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos; cujus regni non erit finis : Et in Spiritum sanctum Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur; qui locutus est per Prophetas : Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum : et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

au ciel, et est assis à la droite du Père; qui viendra de nouveau, dans sa gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura point de fin. Je crois au Saint-Esprit, également Seigneur, et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils, qui est adoré et glorifié conjointement avec le Père et le Fils, qui a parlé par les Prophètes. Je crois l'Église qui est une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés, et j'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

6. L'Offertoire était anciennement un *Psaume* qu'on chantait pendant que les fidèles offraient leurs dons pour le sacrifice. Ces dons et ces offrandes sont aujourd'hui représentés par le pain bénit, qu'on distribue au peuple en signe de communion, et pour rappeler les *agapes* ou repas de charité

des premiers chrétiens. — Les encensements qui ont lieu alors nous rappellent que nos prières doivent s'élever plus ferventes que jamais vers le Seigneur.

Prières pendant l'Offertoire.

RECEVEZ, Père adorable, les commencements de notre sacrifice. Ce n'est encore que du pain que nous vous offrons; mais vous allez en faire cette hostie pure et sans tache qui s'est offerte elle-même à vous, et dont le mérite suffit à tous les fidèles présents ou absents, vivants ou morts.

Ne vous contentez pas, Seigneur, d'avoir uni par votre incarnation votre divinité toute-puissante à notre faible humanité, plus incomparablement que cette eau et ce vin ne vont être unis; unissez-vous à chacun de nous en particulier, et unissez-nous tous ensemble à votre Fils et à vous, pour n'en être jamais séparés.

Vous seul pouvez rendre ce calice digne de vous, en le changeant au sang qui peut produire le salut du monde; ce n'est qu'à cette intention que nous le plaçons ici, comme sous les mains de votre toute-puissance.

Si nous ajoutons à ce sacrifice celui d'un cœur contrit et humilié, c'est que vous ne le méprisez jamais, et qu'on ne peut que par là s'appliquer les fruits de la Rédemption.

C'est peu de chose, mais votre puissance peut faire le reste; venez donc bénir et sanctifier des offrandes et des cœurs qui commencent à vous appartenir.

Vous qui daignâtes laver les pieds de vos disciples avant de les appeler à votre sacrifice et à

votre table sacrée, lavez-nous plusieurs fois, s'il le faut; lavez-nous : qu'il n'y ait rien ni au corps ni à l'âme qui ne devienne, à vos yeux clairvoyants, plus pur et plus blanc que la neige.

Sainte et adorable Trinité, le moment approche, recevez notre sacrifice. Qu'il ne nous représente pas la mort et la gloire de notre Sauveur sans nous en faire ressentir les effets. Que les saints dont nous y célébrons la mémoire ne nous oublient pas dans le ciel. Nous offrons de quoi remercier Dieu de leur gloire; qu'ils offrent avec nous de quoi mériter notre salut.

Le Prêtre se tourne vers les assistants, et dit :

ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

PRIEZ, mes frères, que mon sacrifice, qui est le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

℟. Que le Seigneur reçoive de vos mains le sacrifice, pour l'honneur et la gloire de son nom, pour notre utilité et pour celle de toute sa sainte Eglise.

7. Le Prêtre dit tout bas l'Oraison que pour cela on nomme *Secrète*, dans laquelle il prie Dieu de recevoir favorablement les offrandes qui lui ont été faites par les fidèles, afin que les dons offerts par chacun d'eux, pour la gloire de son saint nom, soient utiles à tous pour leur salut.

Immédiatement après vient la *Préface*, qui est un prélude ou une introduction aux prières du Canon. Tout y est destiné

à élever les cœurs vers Dieu, et à marquer les diverses impressions de l'Église.

DANS tous les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Élevez vos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est juste et raisonnable.

PER omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

(*Les Préfaces propres sont à la p.* 121.)

PRÉFACE COMMUNE.

(*Elle se dit à toutes les Fêtes qui n'en ont point de propre, et à toutes les Messes des défunts.*)

IL est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur; c'est par lui que les Anges louent votre Majesté, que les Dominations l'adorent,

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominatio-

nes, tremunt Potestates; Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes :

que les Puissances la révèrent en tremblant, et que les Cieux, les Vertus des cieux et les bienheureux Séraphins célèbrent ensemble votre gloire avec des transports de joie. Nous vous prions de permettre que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux, humblement prosternés :

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua : Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini : Hosanna in excelsis.

Saint, Saint, Saint est le Seigneur Dieu des armées. Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire : Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : Hosanna au plus haut des cieux.

8. La Préface est suivie du *Canon*, qui signifie *règle* en grec. Il a été appelé ainsi parce que c'est la règle et la forme des prières de l'Église pour le sacrifice. Cette forme est très-ancienne. On y voit que l'Église fait toutes ses demandes par les seuls mérites de Jésus-Christ; l'intercession de la sainte Vierge, celle des saints Apôtres et Martyrs y sont une preuve de l'antiquité de notre culte. Cette partie de la Messe se dit tout bas, non pas qu'on veuille la cacher aux fidèles, mais c'est que, la première partie n'étant presque composée que du chant des Psaumes et des instructions tirées de l'Évangile et des Épîtres, cette seconde partie est destinée à une prière

plus recueillie et plus intérieure. Cependant on ne doit pas laisser, quoique chacun prie en secret, de s'unir en esprit les uns aux autres, et de se conformer au Prêtre, qui parle toujours à Dieu au nom de tous. — Le Prêtre fait souvent des signes de croix sur lui et sur les choses offertes ; ce signe était ordinaire et fréquent dès la plus haute antiquité. Qu'y a-t-il de plus naturel que de représenter sans cesse Jésus-Christ crucifié, dans une action qui est le mémorial de sa Passion douloureuse, et où il se donne lui-même à nous pour renouveler sans cesse son sacrifice ?

Prières pendant le Canon de la Messe.

Nous vous conjurons au nom de Jésus-Christ votre Fils et notre Seigneur, ô Père infiniment miséricordieux, d'avoir pour agréable et de bénir l'offrande que nous vous présentons, afin qu'il vous plaise de conserver, de défendre et de gouverner votre sainte Eglise catholique, avec tous les membres qui la composent, le Pape, notre Evêque, et généralement tous ceux qui font profession de votre sainte foi.

Nous vous recommandons en particulier, Seigneur, ceux pour qui la justice, la reconnaissance, et la charité nous obligent de prier; tous ceux qui sont présents à cet adorable sacrifice, et singulièrement *N**** et *N****. Et afin, grand Dieu, que nos hommages vous soient plus agréables, nous nous unissons à la glorieuse Marie toujours vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, à tous vos Apôtres, à tous les bienheureux Martyrs, et à tous les Saints, qui composent avec nous une même Église.

Que n'ai-je en ce moment, ô mon Dieu, les désirs enflammés avec lesquels les saints Patriarches souhaitaient la venue du Messie! Que

n'ai-je leur foi et leur amour! Venez, Seigneur Jésus; venez, aimable réparateur du monde; venez accomplir un mystère qui est l'abrégé de toutes vos merveilles. Il vient, cet Agneau de Dieu, voici l'adorable Victime par qui tous les péchés du monde sont effacés.

A l'Élévation.

VERBE incarné, divin Jésus, vrai Dieu et vrai homme, je crois que vous êtes ici présent, je vous y adore avec humilité, je vous aime de tout mon cœur; et comme vous y venez pour l'amour de moi, je me consacre entièrement à vous.

J'adore ce sang précieux que vous avez répandu pour tous les hommes, et j'espère, ô mon Dieu, que vous ne l'aurez pas versé inutilement pour moi. Faites-moi la grâce de m'en appliquer les mérites. Je vous offre le mien, aimable Jésus, en reconnaissance de cette charité infinie que vous avez eue de donner le vôtre pour l'amour de moi.

Suite du Canon.

QUELLES seraient donc désormais ma malice et mon ingratitude, si, après avoir vu ce que je vois, je consentais à vous offenser? Non, mon Dieu, je n'oublierai jamais ce que vous me représentez par cette auguste cérémonie, les souffrances de votre Passion, la gloire de votre Résurrection, votre corps tout déchiré, votre sang répandu pour nous, réellement présent à mes yeux sur cet autel.

C'est maintenant, éternelle Majesté, que nous vous offrons de votre grâce, véritablement et proprement, la victime pure, sainte et sans tache, qu'il vous a plu de nous donner vous-même, et dont toutes les autres n'étaient que la figure. Oui, grand Dieu, nous osons vous le dire, il y a ici plus que tous les sacrifices d'Abel, d'Abraham et de Melchisédech, la seule victime digne de votre autel, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, l'unique objet de vos éternelles complaisances.

Que tous ceux qui participent ici de la bouche ou du cœur à cette victime sacrée soient remplis de sa bénédiction.

Que cette bénédiction se répande, ô mon Dieu, sur les âmes des fidèles qui sont morts dans la paix de l'Eglise, et particulièrement sur l'âme de *N**** et de *N****. Accordez-leur, Seigneur, en vertu de ce sacrifice, la délivrance entière de leurs peines.

Daignez nous accorder aussi un jour cette grâce à nous-mêmes, Père infiniment bon, et faites-nous entrer en société avec les saints Apôtres, les saints Martyrs et tous les Saints, afin que nous puissions vous aimer et vous glorifier éternellement avec eux. Ainsi soit-il.

8. Le Prêtre, plein de joie à la vue de ce mystère, élève la voix et fait solennellement avec tout le peuple cette divine prière, que nous tenons de Jésus-Christ même : *Notre Père, qui êtes aux cieux*, etc., prière à laquelle nulle autre ne mérite d'être comparée, et à laquelle nous ne pouvons refuser notre confiance sans faire injure à Jésus-Christ.

Per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

OREMUS.

PRÆCEPTIS salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

PATER noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum : adveniat regnum tuum : fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra : panem nostrum quotidianum da nobis hodie : et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

Amen.

Dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

PRIONS.

AVERTIS par un commandement salutaire, et suivant la règle divine qui nous a été donnée, nous osons dire :

NOTRE Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié : que votre règne arrive : que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel : donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien : et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

Ainsi soit-il.

10. Le Prêtre récite à voix basse une prière ; puis il rompt l'hostie, pour signifier que le corps de Jésus-Christ a été immolé pour nous ; il en met ensuite une parcelle dans le calice, pour marquer la réunion de son corps avec son sang dans sa Résurrection triomphante.

Ensuite, arrêtant les yeux sur l'espèce du pain, il dit, à la vue de Jésus-Christ, en frappant sa poitrine, la parole que dit saint Jean-Baptiste lorsqu'il vit le Fils de Dieu : *Agneau de Dieu.*

Prière après le Pater *et pendant que le Prêtre met dans le calice une partie de la sainte hostie.*

Les vrais maux, Seigneur, sont ou nos péchés passés, ou nos vices présents, ou les peines de l'autre vie que nous avons tant de fois méritées. Touché de nos prières et de celles de vos Saints, délivrez-nous-en, Seigneur, et qu'aucun ne trouble jamais notre paix, ni la confiance que nous avons eue. Par N.-S. J.-C.

Que ces divines espèces, dont la séparation représente la mort de votre Fils, puissent, par leur réunion, représenter et opérer notre union présente et éternelle avec vous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

(*Aux Messes des défunts, le Prêtre ne frappe pas sa poitrine; au lieu de* Miserere nobis (ayez pitié de nous), *il dit :* Dona eis requiem (donnez-leur le repos), *et à la troisième fois il ajoute :* sempiternam (éternel.)

11. Dans les premiers siècles, lorsque les chrétiens ne faisaient tous qu'un cœur et qu'une âme, ils se donnaient ici le baiser de paix. C'est pour conserver les vestiges de cet ancien usage que le clergé se donne le baiser de paix.

Après trois prières ferventes, après avoir prononcé par trois fois, en se frappant la poitrine, les touchantes paroles du centenier, le Prêtre communie et donne ensuite la communion aux fidèles.

PRIÈRES AVANT LA COMMUNION.

SEIGNEUR Jésus, qui supportez les péchés du monde malgré l'abus de tant de grâces, fixez enfin, par une paix durable, l'œuvre de notre réconciliation. Et pourquoi nous l'avez-vous tant de fois offerte, cette paix précieuse, si ce n'est que vous seul pouvez nous la donner, et qu'elle est l'unique bien que vous ayez promis en cette misérable vie?

Mais on ne peut l'avoir qu'en observant fidèlement vos commandements, et en ne se séparant jamais de vous; donnez-nous donc cette attache intime à votre adorable personne, et cette affection invariable à vos saintes lois, qui est la fin et le fruit de votre mission divine.

Mais quel terrible oracle! en participant à votre corps, on ne devrait trouver que la vie, et quelquefois on trouve la mort. Que ferai-je? Je gémirai de n'être pas en état de le recevoir chaque jour, et chaque jour je travaillerai à me rendre plus capable de le recevoir.

Le Prêtre, avant de communier, dit trois fois en frappant sa poitrine:

DOMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

SEIGNEUR, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison; mais dites seulement une parole, et mon âme sera guérie.

Prière pendant la communion du Prêtre :

QUE ce corps uni à la vie devienne la vie éternelle de nos âmes, et lorsque nous le recevrons, et lorsque nous désirerons le recevoir. Ainsi soit-il.

Sang précieux, soyez donc encore le sang et l'âme de nos âmes.

Prière après la communion du Prêtre.

D'UN présent temporel vous nous avez fait un remède éternel et durable; qu'il opère en nous, ô mon Dieu, tout ce qu'a prétendu votre amour; et quand même vous vous serez retiré d'avec nous, que l'effet de votre présence passée ne cesse point de persévérer dans notre cœur.

12. Le Prêtre lit, au côté droit, l'Antienne appelée *Communion*, à laquelle on ajoutait anciennement le chant d'un Psaume comme à l'*Introit*. Il revient ensuite au milieu de l'autel, qu'il baise, et il se tourne pour saluer le peuple. De là il va au côté droit dire les Oraisons pour rendre grâces à Dieu : après quoi il retourne au milieu de l'autel, où il baise le lieu des reliques. Cela fait, il salue encore le peuple, l'avertit que la Messe est finie, et donne sa bénédiction.

Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.	Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
Allez, la Messe est dite.	Ite, Missa est.

(*Quand il n'a pas dit* Gloria in excelsis :

Bénissons le Seigneur.)	Benedicamus Domino.)
℟. Rendons grâces à Dieu.	℟. Deo gratias.

Aux Messes des défunts :

Requiescant in pace. ℟. Amen.	Qu'ils reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.

Prière avant la bénédiction du Prêtre.

SAINTE et adorable Trinité, c'est par vous que nous avons commencé ce sacrifice, c'est par vous que nous le finissons. Daignez le recevoir avec bonté; et puisque vous êtes un abîme de majesté, soyez aussi un abîme de miséricorde. Nous ne vous quitterons point que vous ne nous ayez bénis.

Le Prêtre bénit les fidèles en disant :

BENEDICAT vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, et Spiritus sanctus. ℟. Amen.	QUE le Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit, vous bénisse. ℟. Ainsi soit-il.

(*On ne donne pas la bénédiction aux Messes des défunts.*)

13. La piété des derniers temps a introduit la coutume de réciter le commencement de l'Évangile de saint Jean, où sont marquées en termes si sublimes la divinité de Jésus-Christ et la grandeur des desseins éternels qui ont fait descendre le Fils de Dieu sur la terre.

Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.	Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.
Initium sancti Evangelii secundum Joannem. ℟. Gloria tibi, Domine.	Commencement du saint Évangile selon saint Jean. ℟. Gloire à vous, Seigneur.

AU commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était

dès le commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes; et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelait Jean; il vint pour servir de témoin; pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière, mais il était venu pour rendre témoignage à celui qui est la lumière. Le Verbe est cette vraie lumière qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a point connu. Il est venu dans son propre héritage, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu à tous ceux qui l'ont reçu, et à ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous, plein de grâce et de vérité (et nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Père).

℟. Rendons grâces à Dieu.

PRIÈRE APRÈS LA SAINTE MESSE

JE vous remercie, ô mon Dieu, des grâces que vous m'avez accordées pendant la sainte Messe que je viens d'entendre. Pardonnez-moi les fautes

d'attention et de négligence dont j'ai pu m'y rendre coupable. Que les distractions du monde au milieu duquel je vais rentrer ne me fassent pas perdre le fruit de ce divin sacrifice, ni oublier les saintes pensées que vous m'avez inspirées, et les pieuses résolutions que vous m'avez fait prendre. Ainsi soit-il.

PRIÈRE POUR L'EMPEREUR

DOMINE, salvum fac Imperatorem nostrum *N.*, et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

SEIGNEUR, sauvez notre Empereur *N.*, et exaucez-nous au jour où nous vous invoquons.

ORAISON.

ACCORDEZ à nos prières, Dieu tout-puissant, que votre serviteur *N.*, notre Empereur, qui, par votre miséricorde, a pris en main la conduite de cet Etat, reçoive aussi l'accroissement de toutes les vertus; afin que, saintement orné de leur éclat, il ait les vices en horreur, qu'il triomphe des ennemis, et qu'il puisse vous être agréable, et parvenir enfin jusqu'à vous, qui êtes la voie, la vérité et la vie. Par N.-S. J.-C.

CANTIQUE D'ACTION DE GRACES

Nous vous louons, ô Dieu; nous vous reconnaissons pour le souverain Seigneur.

Père éternel, la terre entière vous révère.

Tous les Anges, les Cieux et toutes les Puissances célestes,

Les Chérubins et les Séraphins redisent éternellement :

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont remplis de la majesté de votre gloire.

Le chœur glorieux des Apôtres,

La troupe vénérable des Prophètes,

L'éclatante armée des Martyrs chante vos louanges.

Dans toute l'étendue de l'univers, l'Église vous adore,

Te Deum laudamus; te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, tibi Cœli, et universæ Potestates,

Tibi Cherubim et Seraphim incessabili voce proclamant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus Apostolorum chorus,

Te Prophetarum laudabilis numerus,

Te Martyrum candidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia,

Patrem immensæ majestatis,

Venerandum tuum verum et unicum Filium,

Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, Christe.

Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes in gloria Patris.

Judex crederis esse venturus.

Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum

O Père, dont la majesté est infinie,

Et votre Fils unique et véritable,

Et le Saint-Esprit consolateur.

O Christ, vous êtes le Roi de gloire.

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Fait homme pour sauver l'homme, vous n'avez pas dédaigné de descendre dans le sein d'une Vierge.

Brisant l'aiguillon de la mort, vous avez ouvert à ceux qui croient le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croyons que vous viendrez un jour juger l'univers.

Secourez donc, nous vous en conjurons, vos serviteurs rachetés par votre sang précieux.

Faites qu'ils soient

comptés parmi vos Saints dans la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

Conduisez vos enfants, et élevez-les jusqu'à la gloire de l'éternité.

Chaque jour nous vous bénissons;

Nous louons votre nom maintenant, et dans tous les siècles des siècles.

Daignez, Seigneur, pendant ce jour, nous préserver de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Répandez sur nous votre miséricorde, Seigneur, selon que nous avons espéré en vous.

J'ai espéré en vous, Seigneur, je ne serai pas confondu à jamais.

Sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.

Per singulos dies benedicimus te :

Et laudamus nomen tuum in sæculum et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi, non confundar in æternum.

PRÉFACES PROPRES

DE LA NATIVITÉ DE NOTRE-SEIGNEUR.

(Depuis la Nativité jusqu'à l'Épiphanie, et aux Messes de la Purification, de la Transfiguration, du saint Sacrement et du saint Nom de Jésus.)

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia per incarnati Verbi mysterium nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum glo-

IL est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que vous avez, par le mystère de l'Incarnation du Verbe, fait briller aux yeux de notre âme une lumière nouvelle, afin qu'en reconnaissant notre Dieu sous une forme visible, nous soyons attirés par lui à l'amour des choses invisibles. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste,

pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse.

riæ tuæ canimus, sine fine dicentes.

DE L'ÉPIPHANIE.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que votre Fils unique, en paraissant à nos yeux revêtu de notre chair mortelle, nous a rétablis dans le droit de participer un jour à sa glorieuse immortalité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostræ mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suæ luce reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes.

DU CARÊME.

(Depuis le Mercredi des Cendres jusqu'au Dimanche de la Passion exclusivement.)

Il est véritablement juste et raisonnable, il

Vere dignum et justum est, æquum

et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et præmia: per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates; Cœli cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes.

est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui vous servez du jeûne corporel pour dompter nos passions, élever nos âmes vers vous, nous faire pratiquer la vertu, et nous accorder ensuite les récompenses célestes, par Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent en tremblant, et que les Cieux, les Vertus des cieux et les bienheureux Séraphins célèbrent ensemble votre gloire avec des transports de joie. Nous vous prions de permettre que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux, humblement prosternés.

DE LA CROIX.

(Depuis le Dimanche de la Passion jusqu'au Jeudi saint exclusivement, et aux Messes de la Croix.)

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui avez attaché le salut du genre humain à l'arbre de la Croix, afin que ce qui avait causé la mort de l'homme devînt pour lui la source d'une nouvelle vie, et que le démon, qui avait vaincu l'homme par le bois, y trouvât aussi sa défaite, par Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent en tremblant, et que les Cieux, les Vertus des cieux et les bienheureux Séraphins célèbrent ensemble votre gloire avec

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti : ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret, et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur : per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates; Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur,

supplici confessione dicentes.

des transports de joie. Nous vous prions de permettre que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux, humblement prosternes.

DE PAQUES ET DU TEMPS PASCAL.

(*Le samedi saint on dit* : in hoc potissimum nocte (en cette sainte nuit); *le jour de Pâques et pendant l'Octave :* in hoc potissimum die (en ce saint jour); *et ensuite :* in hoc potissimum (en ce saint temps).

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, te quidem, Domine, omni tempore, sed in hac potissimum nocte (*ou* in hac potissimum die, *ou* in hoc potissimum) gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus qui abstulit peccata mundi; qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archan-

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous louer toujours, Seigneur, mais principalement et avec plus de pompe en cette sainte nuit (*ou* en ce saint jour, *ou* en ce saint temps), où Jésus-Christ, notre Agneau pascal, s'est immolé pour nous; car il est véritablement l'Agneau qui a effacé les péchés du monde, qui a détruit notre mort par la sienne, et qui nous a rendu la vie par sa résurrection. C'est pourquoi nous nous unis-

sons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse.

gelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes.

DE L'ASCENSION.

(*De l'Ascension à la veille de la Pentecôte exclusivement.*)

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui, après sa Résurrection, s'est montré à tous ses disciples, et, en leur présence, est monté au ciel pour nous rendre participants de sa divinité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter un

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Qui, post Resurrectionem suam, omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus est elevatus in cœlum, ut nos divinitatis suæ tribueret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Domina-

tionibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes.

cantique à votre gloire, en disant sans cesse.

DE LA PENTECÔTE.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes cœlos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum sanctum (hodierna die) in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exsultat. Sed et supernæ Virtutes, atque angelicæ Potestates, hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui, étant monté au plus haut des cieux et s'étant assis à votre droite, fit descendre (en ce jour) sur les enfants de l'adoption le Saint-Esprit qu'il avait promis. C'est pourquoi le monde entier répandu sur la terre est transporté d'une sainte joie; les Vertus des cieux et les Puissances angéliques chantent un cantique en votre gloire, en disant sans cesse.

DE LA SAINTE TRINITÉ.

(*Elle se dit tous les Dimanches qui n'en ont pas de propre.*)

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui, avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que vous nous avez révélé et ce que nous croyons de votre gloire, nous le croyons aussi, sans aucune différence, de votre Fils et du Saint-Esprit; en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons tout ensemble la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant

Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim, qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime.

DE LA SAINTE VIERGE.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Et te in (*nommer ici la Fête que l'on célèbre*) beatæ Mariæ semper virginis collaudare, benedicere, et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum sancti Spiritus obumbratione concepit, et, virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominatio-

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de vous louer, de vous bénir et de vous glorifier en ce jour de la (*nommer ici la Fête que l'on célèbre*) de la bienheureuse Marie toujours vierge, qui, après avoir conçu votre Fils unique par l'opération du Saint-Esprit, mit au monde, en conservant sa virginité sans tache, la lumière éternelle, Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté, que les Dominations l'adorent,

que les Puissances la révèrent en tremblant, et que les Cieux, les Vertus des cieux et les bienheureux Séraphins célèbrent ensemble votre gloire avec des transports de joie. Nous vous prions de permettre que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux, humblement prosternés.

nes, tremunt Potestates; Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes.

DES APÔTRES.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous supplier humblement, Seigneur, Pasteur éternel, de ne point abandonner votre troupeau, mais de le conserver toujours sous votre protection, par l'intercession de vos bienheureux Apôtres, afin qu'il ne cesse d'être gouverné par les mêmes conducteurs que vous avez établis sur lui en qualité de

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, Pastor æterne, non deseras, sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum

Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes.

Pasteurs, et que vous avez chargés, comme vos vicaires, de perpétuer votre œuvre. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse.

LE DIMANCHE
A VÊPRES

O Dieu, venez à mon aide. ℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit : Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

Deus, in adjutorium meum intende. ℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto: Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

Depuis la Septuagésime jusqu'au Jeudi saint, au lieu de Alleluia, *on dit :*

Louange à vous, Seigneur, Roi de la gloire éternelle.

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

PSAUME 109.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied.

Le Seigneur fera sortir

Dixit Dominus Domino mea : * Sede a dextris meis,

Donec ponam inimicos tuos * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ

emittet Dominus ex Sion : * dominare in medio inimicorum tuorum.

de Sion le sceptre de votre puissance : dominez au milieu de vos ennemis.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus Sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

La souveraineté sera avec vous au jour de votre force, dans la splendeur des Saints : je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Juravit Dominus, et non pœnitebit eum : * Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Le Seigneur l'a juré, et il ne rétractera pas son serment : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

Dominus a dextris tuis, * confregit in die iræ suæ reges.

Le Seigneur est à votre droite, il brisera les rois au jour de sa colère.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas; * conquassabit capita in terra multorum.

Il jugera les nations, il consommera la ruine de vos ennemis; il écrasera sur la terre la tête d'un grand nombre.

De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.

Le Christ, néanmoins, boira dans sa course de l'eau du torrent, et c'est par là qu'il s'élèvera dans la gloire.

Gloria Patri *et* Sicut erat.

(*On termine ainsi tous les Psaumes par* Gloria Patri, *à moins d'indication contraire.*)

Ant. Dixit Dominus | *Ant.* Le Seigneur a dit

à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite.

Domino meo : Sede a dextris meis.

PSAUME 110.

Je vous louerai, Seigneur, de tout mon cœur, dans la société des justes et dans leurs assemblées.

Les œuvres du Seigneur sont grandes, et parfaitement conformes à tous ses desseins.

La magnificence et la gloire éclatent dans ses ouvrages, et sa justice demeure éternellement.

Le Seigneur, plein de bonté et de miséricorde, a perpétué la mémoire de ses merveilles : il a donné la nourriture à ceux qui le craignent.

Il se souviendra toujours de son alliance : il manifestera à son peuple la puissance de ses œuvres ;

Il lui donnera l'héritage des nations ; la vérité et la justice sont l'ouvrage de ses mains.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, * in consilio justorum et congregatione.

Magna opera Domini, * exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus, * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator Dominus : * escam dedit timentibus se.

Memor erit in sæculum testamenti sui : * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo ;

Ut det illis hæreditatem gentium : * opera manuum ejus veritas et judicium.

Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

Redemptionem misit populo suo; * mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus : * initium sapientiæ timor Dómini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi.

Tous ses décrets sont stables, affermis à jamais, fondés sur la justice et sur la vérité.

Il a envoyé un Rédempteur à son peuple, il a fait avec lui une alliance éternelle.

Son nom est saint et terrible : la crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Ceux qui se règlent sur cette crainte ont la véritable intelligence ; la louange du Seigneur subsiste dans tous les siècles.

Ant. Tous ses décrets sont stables, affermis à jamais.

PSAUME 111.

Beatus vir qui timet Dominum ; * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus ; * generatio rectorum benedicetur.

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi.

Sa postérité sera puissante sur la terre : la race des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison, sa justice demeure éternellement.

Gloria et divitiæ in domo ejus, * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour ceux qui ont le cœur droit; le Seigneur est clément, miséricordieux et juste.

Exortum est in tenebris lumen rectis; * misericors, et miserator, et justus.

Heureux l'homme qui plaint et secourt l'indigent; il règlera ses paroles selon la prudence, il ne sera jamais ébranlé.

Jucundus homo qui miseretur et commodat; disponet sermones suos in judicio: * quia in æternum non commovebitur.

La mémoire du juste sera éternelle; il ne craindra pas les mauvais discours des hommes.

In memoria æterna erit justus; * ab auditione mala non timebit.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur, son cœur est inébranlable; il verra sans se troubler la ruine de ses ennemis.

Paratum cor ejus sperare in Domino: confirmatum est cor ejus: * non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

Il a répandu libéralement ses biens dans le sein des pauvres; sa justice subsiste dans tous les siècles; son nom sera couronné de gloire.

Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in sæculum sæculi; * cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, et irascetur; dentibus suis fremet, et tabescet : * desiderium peccatorum peribit.

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Le pécheur le verra, et en sera irrité; il grincera les dents et sèchera de dépit : mais le désir des pécheurs périra.

Ant. Il se complaît dans l'observance de sa loi.

PSAUME 112.

LAUDATE, pueri, Dominum; * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus,* et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra?

Suscitans a terra

SERVITEURS de Dieu, louez le Seigneur, et célébrez son nom.

Que le nom du Seigneur soit béni, maintenant et dans tous les siècles.

De l'orient jusqu'à l'occident, le nom du Seigneur est digne de louanges.

Le Seigneur domine sur tous les peuples, et sa gloire est au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui réside au plus haut des cieux, et abaisse ses regards sur tout ce qui est au-dessous de lui dans le ciel et sur la terre?

Il tire le faible de la

poussière : il élève le pauvre du sein de l'abjection,

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple.

Il donne à celle qui était stérile la joie de se voir, dans sa maison, mère de plusieurs enfants.

Ant. Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.

inopem, * et de stercore erigens pauperem;

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Ant. Sit nomen Domini benedictum in sæcula.

PSAUME 113.

Lorsque Israël sortit de l'Égypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Juda fut consacré au Seigneur, Israël devint son domaine.

La mer le vit, et s'enfuit; le Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes bondirent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

Mer, pourquoi as-tu fui? et toi, Jourdain,

In exitu Israel de Ægypto, * domus Jacob de populo barbaro :

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israel potestas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exsultaverunt ut arietes, * et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi, mare, quod fugisti? * et tu,

Jordanis, quia conversus es retrorsum?

Montes, exsultastis sicut arietes? * et, colles, sicut agni ovium?

A facie Domini mota est terra, * a facie Dei Jacob,

Qui convertit petram in stagna aquarum, * et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis; * sed nomini tuo da gloriam,

Super misericordia tua et veritate tua; nequando dicant gentes : * Ubi est Deus eorum?

Deus autem noster in cœlo : * omnia quæcumque voluit, fecit.

Simulacra gentium argentum et aurum, * opera manuum hominum.

pourquoi es-tu remonté vers ta source?

Montagnes, pourquoi avez-vous bondi comme des béliers? et vous, collines, comme des agneaux?

C'est que la terre a tremblé devant la face du Seigneur, à l'aspect du Dieu de Jacob,

Qui a changé la pierre en des torrents d'eau, et le rocher en sources d'eaux vives.

Faites éclater votre gloire, non pas pour nous, Seigneur, mais uniquement pour votre nom,

Afin de manifester votre miséricorde et la fidélité de vos promesses; de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu?

Notre Dieu est dans le ciel, il a fait tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont que de l'or et de l'argent, ouvrage de la main des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point; elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent point; elles ont des narines, et ne sentent point.

Elles ont des mains, et ne touchent point; des pieds, et ne marchent point; leur gosier ne peut proférer aucun son.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, comme tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur; le Seigneur est son protecteur et son soutien.

La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur; le Seigneur est son protecteur et son soutien.

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui; il est leur protecteur et leur soutien.

Le Seigneur s'est sou-

Os habent, et non loquentur; * oculos habent, et non videbunt.

Aures habent, et non audient; * nares habent, et non odorabunt.

Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt: * non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea, * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel speravit in Domino; * adjutor eorum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino; * adjutor eorum et protector eorum est.

Qui timent Dominum, speraverunt in Domino; * adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor

fuit nostri, * et benedixit nobis.

Benedixit domui Israel, * benedixit domui Aarron.

Benedixit omnibus qui timent Dominum, * pusillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos, * super vos et super filios vestros.

Benedicti vos a Domino, * qui fecit cœlum et terram.

Cœlum cœli Domino, * terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine, * neque omnes qui descendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Domino.

venu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël, il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui le craignent, les petits comme les grands.

Que le Seigneur multiplie ses dons sur vous, sur vous et sur vos enfants.

Soyez bénis du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Le ciel des cieux appartient au Seigneur, et il a donné la terre aux enfants des hommes.

Les morts ne vous loueront point, Seigneur, ni tous ceux qui descendent dans le tombeau.

Mais nous qui vivons, nous bénirons le Seigneur maintenant et à jamais.

Ant. Nous qui vivons, nous bénirons le Seigneur.

Capitule. Béni soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le

Dieu de toute consolation, qui daigne nous consoler dans toutes nos afflictions et nos épreuves.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℟. Deo gratias.

HYMNE.

O Dieu souverainement bon, créateur de la lumière, qui la faites luire pour régler la durée des jours, et qui avez commencé par elle la création du monde;

Vous qui avez voulu qu'on appelât jour le temps qui s'écoule du matin au soir, écoutez, au moment où les ténèbres de la nuit s'approchent, les prières que nous accompagnons de nos larmes.

Ne permettez pas que notre âme se laisse appesantir par ses fautes, ne pense point aux choses éternelles, s'engage dans les liens du péché, et soit exilée du séjour de la vie.

Mais faites que nos prières frappent à la porte

Lucis Creator optime,
Lucem dierum proferens,
Primordiis lucis novæ
Mundi parans originem;
Qui mane junctum vesperi
Diem vocari præcipis,
Illabitur tetrum chaos;
Audi preces cum fletibus.

Ne mens gravata crimine
Vitæ sit exsul munere,
Dum nil perenne cogitat,
Seseque culpis illigat.

Cœleste pulset ostium (1) :

(1) *Dans les Diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, au lieu de* ostium *on dit* intimum.

Vitale tollat præmium :
Vitemus omne noxium :
Purgemus omne pessimum.
¶ Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.
℣. Dirigatur, Domine, oratio mea.
℟. Sicut incensum in conspectu tuo.

du ciel; que nous remportions le prix de la vie éternelle; que nous évitions tout ce qui peut nous nuire, et que nous expiions nos iniquités.
¶ Accordez-nous cette grâce, ô Père miséricordieux, et vous, Fils unique égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
℣. Que ma prière, Seigneur, monte vers vous.
℟. Comme cet encens.

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE.

MAGNIFICAT * anima mea Dominum,
Et exsultavit spiritus meus * in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est, * et sanctum nomen ejus.

MON âme glorifie le Seigneur,
Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon sauveur.
Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante, désormais toutes les générations m'appelleront bienheureuse.
Car le Tout-puissant a fait en moi de grandes choses, et son nom est saint.

Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Et misericordia ejus a progenie in progenies * timentibus eum.

Il a déployé la force de son bras, et confondu les pensées des superbes.

Fecit potentiam in brachio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.

Il a renversé de leurs trônes les puissants, et il a élevé les humbles.

Deposuit potentes de sede, * et exaltavit humiles.

Il a comblé de biens ceux qui étaient affamés, et renvoyé les mains vides ceux qui étaient dans l'abondance.

Esurientes implevit bonis, * et divites dimisit inanes.

Il a pris sous sa garde Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde,

Suscepit Israel puerum suum, * recordatus misericordiæ suæ,

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham et à sa postérité dans tous les siècles.

Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et semini ejus in sæcula.

On dit ici l'Antienne propre et la Collecte de la Messe; on fait ensuite les Mémoires, s'il y en a, et on ajoute Dominus vobiscum, Benedicamus Domino, *et* Fidelium animæ, *si l'Office se termine ici.*

Les Dimanches ordinaires, excepté pendant l'Avent, le Temps de la Passion et le Temps pascal, après l'Oraison on fait les Mémoires ou Suffrages des Saints, ci-après.

DE LA SAINTE VIERGE.

Ant. Sainte Marie, secourez les malheureux,

Ant. Sancta Maria, succurre miseris, juva

pusillanimes, refove flebiles, ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu; sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem.

aidez les faibles, consolez ceux qui pleurent, priez pour le peuple, intercédez pour le clergé et pour les femmes pieuses et fidèles : que tous ceux qui honorent votre sainte mémoire éprouvent votre assistance.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix. ℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu. ℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Oraison. Daignez, Seigneur, donner en tout temps à vos serviteurs la santé de l'âme et du corps, et accordez-nous par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge la grâce d'être délivrés des maux de la vie présente, et de jouir dans le ciel de l'éternelle félicité.

Depuis l'Octave de l'Épiphanie jusqu'à la Purification.

℣. Post partum, Virgo, inviolata permansisti. ℟. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

℣. Vous êtes demeurée sans tache après votre enfantement, ô Vierge sainte. ℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Oraison. O Dieu, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie, avez assuré au genre humain le salut éternel, faites-nous éprouver, s'il vous plaît, combien est puissante auprès de vous l'intercession de celle par la-

quelle nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils.

DES SAINTS APÔTRES.

Ant. Pierre, Apôtre, et Paul, Docteur des nations, nous ont eux-mêmes enseigné votre loi, Seigneur.

℣. Vous les établirez princes sur toute la terre. ℟. Ils se souviendront de votre nom, Seigneur.

Ant. Petrus Apostolus, et Paulus Doctor gentium, ipsi nos docuerunt legem tuam, Domine.

℣. Constitues eos principes super omnem terram. ℟. Memores erunt nominis tui, Domine.

Oraison. O Dieu, dont la main a soutenu sur les flots le bienheureux Pierre, de peur qu'il ne fût englouti, et qui avez tiré jusqu'à trois fois du fond de la mer Paul, son frère dans l'apostolat, de peur qu'il ne périt dans le naufrage, exaucez-nous dans votre miséricorde, et faites que, par les mérites de ces deux Apôtres, nous obtenions la gloire de l'éternité.

On fait ici Mémoire du Patron de l'église.

POUR LA PAIX.

Ant. Donnez-nous la paix, Seigneur, pendant notre vie, parce que vous seul pouvez nous défendre, vous, notre Dieu.

℣. Que la paix, ô Jérusalem, règne dans tes remparts. ℟. Et l'abondance dans tes palais.

Ant. Da pacem, Domine, in diebus nostris, quia non estalius qui pugnet pro nobis, nisi tu, Deus noster.

℣. Fiat pax in virtute tua. ℟. Et abundantia in turribus tuis.

Oraison. O Dieu, qui êtes la source des saints désirs et des actions justes, accordez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs soient dociles à vos commandements, et que, délivrés de tout ennemi, nous jouissions sous votre protection d'une heureuse tranquillité. Par N.-S. J.-C.

A COMPLIES

Le Lecteur.

Jube, domne, benedicere.

Mon père, donnez-moi votre bénédiction.

BÉNÉDICTION.

NOCTEM quietam et finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. ℟. Amen.

QUE le Seigneur tout-puissant nous accorde une nuit tranquille et une heureuse fin. ℟. Ainsi soit-il.

Leçon brève. Mes frères, Soyez sobres et veillez, car le démon votre ennemi tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer; résistez-lui donc, en demeurant fermes dans la foi. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Deo gratias.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini. ℟. Qui fecit cœlum et terram.

℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur. ℟. Qui a fait le ciel et la terre.

Pater noster. — Confiteor *alternativement, comme à la Messe, avec* Misereatur *et* Indulgentiam.

CONVERTISSEZ-NOUS à vous, ô Dieu notre sauveur. ℟. Et détournez de nous votre colère.

℣. O Dieu, venez à mon aide. ℟. Hâtez-vous, Seigneur, etc.

CONVERTE nos, Deus salutaris noster. ℟. Et averte iram tuam a nobis.

℣. Deus, in adjutorium meum intende. ℟. Domine, etc.

PSAUME 4.

LE Dieu protecteur de ma justice m'a exaucé lorsque je l'invoquais : mon Dieu, vous m'avez mis au large au milieu de la tribulation.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Enfants des hommes, jusques à quand vos cœurs seront-ils appesantis? pourquoi aimez-vous la vanité et poursuisez-vous le mensonge?

Sachez que le Seigneur a glorifié son serviteur : le Seigneur m'exaucera quand je crierai vers lui.

Entrez en colère, mais

CUM invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ : * in tribulatione dilatasti mihi.

Misèrere mei, * et exaudi orationem meam.

Filii hominum, usquequo gravi corde? * ut quid diligitis vanitatem, et quæritis mendacium?

Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum : * Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.

Irascimini, et noli-

te peccare: * quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.

Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Domino: * multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?

Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine: * dedisti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini, et olei sui, * multiplicati sunt.

In pace in idipsum * dormiam, et requiescam;

Quoniam tu, Domine, singulariter in spe * constituisti me.

ne péchez pas: repassez avec componction, dans le repos de votre lit, les pensées de vos cœurs.

Offrez des sacrifices de justice, et espérez au Seigneur: plusieurs disent: Qui nous fera goûter le bonheur?

Seigneur, la lumière de votre visage est empreinte sur nous: vous avez fait naître la joie dans mon cœur.

Mes ennemis ont en abondance le blé, l'huile et le vin.

Pour moi, je m'endormirai, et je me reposerai en lui dans la paix;

Parce que c'est vous, Seigneur, qui m'avez établi dans l'espérance.

PSAUME 30.

In te, Domine, speravi, non confundar in æternum; * in justitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam, * accelera ut eruas me.

J'ai espéré en vous, Seigneur, je ne serai jamais confondu; délivrez-moi dans votre justice.

Prêtez l'oreille à ma voix: hâtez-vous de me délivrer.

Soyez pour moi un Dieu protecteur ; soyez mon asile, où je puisse trouver mon salut.

Car vous êtes ma force et mon refuge; et, pour la gloire de votre nom, vous serez mon guide et mon pasteur.

Vous me dégagerez des filets que les méchants ont cachés sous mes pas, car vous êtes mon protecteur.

Je remets mon âme entre vos mains : vous me délivrerez, Seigneur, Dieu de vérité.

Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii, * ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea et refugium meum es tu; * et propter nomen tuum deduces me, et enutries me.

Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi; * quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo spiritum meum; * redemisti me, Domine, Deus veritatis.

PSAUME 90.

Celui qui habite dans l'asile du Très-Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel.

Il dira au Seigneur : Vous êtes mon refuge et mon défenseur : mon Dieu, j'espèrerai en vous.

Le Seigneur m'a délivré du filet des chasseurs,

Qui habitat in adjutorio Altissimi, * in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum : * Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo

venantium, * et a verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi, * et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus; * non timebis a timore nocturno,

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris, * ab incursu et dæmonio meridiano.

Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis; * ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis considerabis, * et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, spes mea: * Altissimum posuisti refugium tuum;

Non accedet ad te malum, * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

et de la langue des méchants.

Il vous couvrira de son ombre, et vous trouverez l'espérance sous ses ailes.

Sa vérité vous environnera comme un bouclier; vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit,

Ni la flèche qui vole pendant le jour, ni les complots tramés dans les ténèbres, ni les attaques de l'esprit infernal.

Mille tomberont à votre gauche, et dix mille à votre droite; mais les traits de l'ennemi ne viendront point jusqu'à vous.

Alors vous verrez de vos yeux, et vous contemplerez le châtiment des pécheurs.

Parce que vous avez dit: Seigneur, vous êtes mon espérance, et que vous avez pris le Très-Haut pour votre refuge,

Le mal n'approchera point de vous, et aucun fléau n'atteindra votre demeure.

Car il a commandé à ses Anges de veiller sur vous, et de vous garder dans toutes vos voies.

Ils vous porteront entre leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

Vous marcherez sur l'aspic et sur le basilic, vous foulerez aux pieds le lion et le dragon.

Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il a mis en moi sa confiance : je le protégerai, parce qu'il a connu mon nom.

Il m'invoquera, et je l'exaucerai ; je serai avec lui dans la tribulation ; je l'en délivrerai, et je le glorifierai.

Je lui accorderai une longue suite de jours, et je lui montrerai mon salut.

Quoniam Angelis suis mandavit de te, * ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te, * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis, * et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum ; * protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum ; * cum ipso sum in tribulatione ; eripiam eum, et glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum, * et ostendam illi salutare meum.

PSAUME 133.

Bénissez aujourd'hui le Seigneur, vous tous qui êtes ses serviteurs.

Ecce nunc benedicite Dominum, * omnes servi Domini.

Qui statis in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri,

In noctibus extollite manus vestras in sancta, * et benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion, * qui fecit cœlum et terram.

Ant. Miserere mihi, Domine, et exaudi orationem meam.

Vous qui habitez dans la maison du Seigneur, dans les parvis du temple de notre Dieu,

Levez, pendant la nuit, vos mains dans le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur vous bénisse du haut de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre.

Ant. Ayez pitié de moi, Seigneur, et exaucez ma prière.

Au temps de Pâques.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

HYMNE.

Te lucis ante terminum,
Rerum Creator, poscimus
Ut, pro tua clementia (1),
Sis præsul et custodia.
Procul recedant somnia,
Et noctium phantasmata;

Avant la fin de ce jour, nous vous prions, ô Créateur de toutes choses, de veiller sur nous et de nous garder dans votre miséricorde.

Loin de nous les songes fâcheux, loin de nous les fantômes de la nuit : enchaînez notre ennemi,

(1) *Dans les Diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, au lieu de* pro tua clementia, *on dit* solita clementia.

afin que rien ne souille la pureté de nos corps.

Hostemque nostrum comprime,
Nepolluanturcorpora.

¶ Accordez-nous cette grâce, ô Père miséricordieux, et vous, Fils unique égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, régnez dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.

¶ Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum.
Amen.

Capitule. Vous êtes avec nous, Seigneur, et votre saint nom a été invoqué sur nous : ne nous abandonnez point, ô Seigneur notre Dieu.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℟. Deo gratias.

℟. *br.* Seigneur, * Je remets mon esprit entre vos mains. Seigneur, je remets. ℣. Vous nous avez rachetés, Seigneur, Dieu de vérité. * Je remets. Gloire au Père. Seigneur, je remets.

℟. *br.* In manus tuas, Domine, * Commendo spiritum meum. In manus. ℣. Redemisti nos, Domine, Deus veritatis. * Commendo. Gloria Patri. In manus.

Pendant le Temps de la Passion on omet le Gloria Patri, *et pendant le Temps pascal on ajoute deux* Alleluia *à ce ℟. bref, et un* Alleluia *au ℣. qui suit.*

℣. Gardez-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'œil. ℟. Couvrez-nous sous l'ombre de vos ailes.

℣. Custodi nos, Domine, ut pupillam oculi. ℟. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

CANTIQUE DE SIMÉON.

NUNC dimittis servum tuum, Domine, * secundum verbum tuum, in pace,

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod parasti * ante faciem omnium populorum,

Lumen ad revelationem gentium, * et gloriam plebis tuæ Israel.

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes, custodi nos dormientes, ut vigilemus cum Christo, et requiescamus in pace (alleluia).

C'EST maintenant, Seigneur, que vous laisserez aller en paix votre serviteur, selon votre parole,

Puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez,

Et que vous avez destiné pour être manifesté à tous les peuples,

Comme la lumière qui éclairera les nations, et la gloire d'Israël votre peuple.

Ant. Sauvez-nous, Seigneur, lorsque nous sommes éveillés, et gardez-nous pendant notre sommeil, afin que nous veillions avec Jésus-Christ, et que nous reposions en paix (alleluia).

PRIÈRES

Qui se disent toujours, excepté aux Fêtes doubles et pendant les Octaves.

KYRIE, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

SEIGNEUR, ayez pitié de nous.
Jésus-Christ, ayez pitié.
Seigneur, ayez pitié.

Notre Père, etc.

℣. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.

Je crois en Dieu, etc.

℣. La résurrection de la chair. ℟. La vie éternelle. Ainsi soit-il.

℣. Soyez béni, Seigneur, Dieu de nos pères. ℟. Vous êtes digne de louanges et de gloire dans tous les siècles.

℣. Bénissons le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit. ℟. Louons-le et exaltons-le dans tous les siècles.

℣. Soyez béni, Seigneur, au plus haut des cieux. ℟. Vous êtes digne d'être loué, glorifié et exalté dans tous les siècles.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous bénisse et nous protége. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Daignez, Seigneur, pendant cette nuit. ℟.

Pater noster, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos a malo.

Credo in Deum, etc.

℣. Carnis resurrectionem. ℟. Vitam æternam. Amen.

℣. Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum: ℟. Et laudabilis, et gloriosus in sæcula.

℣. Benedicamus Patrem, et Filium, cum sancto Spiritu. ℟. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

℣. Benedictus es, Domine, in firmamento cœli. ℟. Et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

℣. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

℣. Dignare, Domine, nocte ista. ℟. Sine

peccato nos custodire.

℣. Miserere nostri, Domine. ℟. Miserere nostri.

℣. Fiat misericordia tua, Domine, super nos. ℟. Quemadmodum speravimus in te.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Nous préserver de tout péché.

℣. Ayez pitié de nous, Seigneur. ℟. Ayez pitié de nous.

℣. Répandez sur nous votre miséricorde, Seigneur. ℟. Selon que nous avons espéré en vous.

℣. Seigneur, écoutez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

Oraison. Nous vous supplions, Seigneur, de visiter cette demeure, et d'en éloigner tous les piéges de l'ennemi : que vos saints Anges y habitent pour nous conserver en paix, et que votre bénédiction soit toujours sur nous. Par N.-S. J.-C.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Benedicamus Domino. ℟. Deo gratias.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Rendons grâces à Dieu.

BENEDICAT et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, et Fi-

QUE le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, Père, Fils, et Saint-Esprit, nous bé-

nisse et nous protége. ℟. Ainsi soit-il.

lius, et Spiritus sanctus. ℟. Amen.

On dit ici une des Antiennes suivantes, puis on ajoute :

℣. Que la grâce divine soit toujours avec nous. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Divinum auxilium maneat semper nobiscum. ℟. Amen.

Pater. — Ave. — Credo.

ANTIENNES A LA SAINTE VIERGE

Pendant l'Avent.

MÈRE auguste du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte, étoile de la mer, venez au secours d'un peuple qui veut se relever de ses chutes. Vous qui, par un prodige dont s'étonne la nature, avez enfanté votre Créateur sans cesser d'être vierge; vous qui avez reçu cette glorieuse salutation de l'Ange Gabriel, ayez pitié des pécheurs.

℣. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie. ℟. Et elle a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

ALMA Redemptoris Mater, quæ pervia cœli
Porta manes, et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat, populo : tu quæ genuisti,
Natura mirante, tuum sanctum Genitorem :
Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

℣. Angelus Domini nuntiavit Mariæ. ℟. Et concepit de Spiritu sancto.

Oraison de l'Angelus, Daignez, Seigneur, *p.* 18.

De l'Avent à la Purification inclusivement.

Alma Redemptoris Mater, *p.* 145.

℣. Post partum, Virgo, inviolata permansisti. ℟. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

℣. Vous êtes demeurée sans tache après votre enfantement, ô Vierge sainte. ℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Oraison, O Dieu qui, *p.* 145.

Depuis la Purification jusqu'au Jeudi saint.

AVE, Regina cœlorum;
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta.

JE vous salue, Reine du ciel; je vous salue, Reine des Anges : tige sacrée, porte sainte d'où est sortie la lumière du monde.

Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa:
Vale, o valde decora:
Et pro nobis Christum exora.

Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, belle par-dessus tout et vraiment ravissante! Je vous salue, et priez pour nous Jésus-Christ.

℣. Dignare me laudare te, Virgo sacrata. ℟. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

℣. Rendez-moi digne de vous louer, Vierge sainte. ℟. Donnez-moi la force de triompher de vos ennemis.

Oraison. Dieu de bonté, accordez à notre faiblesse le secours de votre grâce, et comme nous honorons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites que, par le secours de son intercession,

nous puissions nous relever de nos iniquités. Par le même N.-S. J.-C.

Pendant le Temps pascal.

REINE du ciel, réjouissez-vous, alleluia, puisque celui que vous avez mérité de porter dans votre sein, alleluia, est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Priez Dieu pour nous, alleluia.

℣. Réjouissez-vous et tressaillez de joie, ô Vierge Marie, alleluia.

℟. Parce que le Seigneur est véritablement ressuscité, alleluia.

REGINA cœli, lætare, alleluia,
Quia quem meruisti portare, alleluia,
Resurrexit sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

℣. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.

℟. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

Oraison. O Dieu, qui, par la Résurrection de votre Fils Notre-Seigneur Jésus-Christ, avez daigné réjouir le monde, faites, nous vous en prions, que, par sa sainte Mère la Vierge Marie, nous participions aux joies de la vie éternelle. Nous vous le demandons par le même N.-S. J.-C.

Depuis la Trinité jusqu'à l'Avent.

SALUT, ô Reine, Mère de miséricorde; notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Ève, malheureux exilés, nous élevons nos cris vers vous; nous

SALVE, Regina, Mater misericordiæ; vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Hevæ; ad te suspiramus, gementes et

flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende, o clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria!

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

soupirons vers vous, gémissants et pleurants dans cette vallée de larmes. Oh! de grâce, notre avocate, tournez donc vers nous vos regards miséricordieux, et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles, ô clémente, ô charitable, ô douce Vierge Marie!

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.
℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie pour en faire une demeure digne de votre Fils, accordez-nous d'être délivrés des maux présents et de la mort éternelle par l'intercession de celle dont nous célébrons la mémoire avec joie. Nous vous en supplions par le même J.-C. N.-S.

Les diverses Prières des Saluts se trouvent à la fin du volume.

OFFICE ORDINAIRE DE LA SAINTE VIERGE

AUX Ires VÊPRES.

Pss. Dixit Dominus, *p.* 132; Laudate, pueri, *p.* 137.

PSAUME 121.

Je me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite : Nous irons dans la maison du Seigneur.

Nous établirons notre demeure dans tes parvis, ô Jérusalem.

Jérusalem, ville auguste, commune patrie des serviteurs de Dieu, dont les diverses parties forment un tout admirable.

Là sont montées les tribus consacrées au Seigneur, pour rendre hommage à son nom selon la loi d'Israël.

Là sont placés les siéges de justice, les trônes de la maison de David.

Demandez la paix pour Jérusalem ; que ceux qui t'aiment, ô cité sainte, jouissent de toutes sortes de biens.

Lætatus sum in his quæ dicta sunt midi : * In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri * in atriis tuis, Jerusalem.

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, * cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini ; * testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in judicio, * sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem ; * et abundantia diligentibus te,

Fiat pax in virtute tua, * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos et proximos meos,* loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri,* quæsivi bona tibi.

Que la paix règne dans tes remparts, et l'abondance dans tes palais.

Asile de mes frères et de mes amis, mes paroles sur toi étaient des paroles de paix.

La maison du Seigneur notre Dieu est dans ton enceinte; c'est pourquoi j'ai appelé sur toi tous les biens.

PSAUME 126.

Nisi Dominus ædificaverit domum,* in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere: * surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris,

Cum dederit dilectis suis somnum : * ecce hæreditas Domini, filii; merces, fructus ventris,

Si le Seigneur ne bâtit lui-même la maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la construisent.

Si le Seigneur ne garde lui-même la cité, c'est en vain que veille celui qui la garde.

Inutilement vous vous lèverez avant le jour, vous qui mangez le pain de la douleur; ne vous levez qu'après le sommeil,

Que Dieu donne à ceux qu'il aime : les enfants sont un héritage qui vient du Seigneur; la fécondité est une récompense.

Les enfants des opprimés seront comme une flèche dans une main puissante.

Heureux celui dont ils ont rempli les désirs; il ne sera pas confondu lorsqu'il répondra à ses ennemis dans les tribunaux d'Israël.

Sicut sagittæ in manu potentis, * ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis; * non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

PSAUME 147.

JÉRUSALEM, louez le Seigneur : Sion, louez votre Dieu;

Car il a fortifié les barrières de vos portes; il a béni les enfants nés au milieu de vous.

Il a établi la paix sur vos frontières; il vous nourrit du froment le plus pur.

Il envoie sa parole, et sa parole parcourt rapidement la terre.

Il fait tomber la neige comme des flocons de laine, et il répand les frimas comme la poussière.

Il couvre la terre de glace : qui pourrait alors

LAUDA, Jerusalem, Dominum; * lauda Deum tuum, Sion;

Quoniam confortavit seras portarum tuarum : * benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem, * et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terræ, * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam, * nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas : *

ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: * flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Jacob, * justitias et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi, * et judicia sua non manifestavit eis.

résister aux rigueurs d'un froid extrême?

Il commande, et la glace se fond : le vent du midi souffle, et les eaux s'écoulent.

Il annonce ses oracles à Jacob, sa loi et ses jugements à Israël.

Il n'a pas agi de même avec toutes les nations, et il ne leur a pas manifesté ses ordonnances.

HYMNE.

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper virgo,
Felix cœli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Je vous salue, étoile de la mer, auguste Mère de Dieu, et toujours vierge, porte fortunée du ciel.

Vous qui avez agréé le salut de l'Ange Gabriel, daignez, en changeant le nom d'Ève, nous établir dans la paix.

Brisez les fers des coupables, rendez la lumière aux aveugles, chassez loin de nous tous les maux, demandez pour nous tous les biens.

Montrez que vous êtes notre mère, et qu'il reçoive par vous nos prières, celui qui, né pour nous, a bien voulu être votre fils.

Monstra te esse matrem;
Sumat per te preces
Qui, pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Vierge incomparable, douce entre toutes les Vierges, obtenez-nous, avec le pardon de nos fautes, la douceur et la chasteté.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

Obtenez-nous une vie pure, écartez de notre chemin tout danger, afin qu'admis à contempler Jésus, nous goûtions les joies éternelles.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum;
Ut videntes Jesum,
Semper collætemur.

Louange à Dieu le Père, louange à Jésus-Christ Notre-Seigneur, louange au Saint-Esprit : qu'un même et souverain hommage soit rendu à la sainte Trinité. Ainsi soit-il.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui sancto;
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Rendez-moi digne de chanter vos louanges, Vierge sainte. ℟. Donnez-moi la force de triompher de vos ennemis.

℣. Dignare me laudare te, Virgo sacrata. ℟. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

A Magnificat.

Ant. Sainte Marie, se-

Ant. Sancta Maria,

succurre miseris, juva pusillanimes, refove flebiles, ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu; sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam sanctam festivitatem.

courez les malheureux, aidez les faibles, consolez les affligés, priez pour le peuple, intercédez pour le clergé et pour les femmes pieuses : que tous ceux qui célèbrent votre sainte fête éprouvent les effets de votre protection.

A LA MESSE. — INTROÏT.

SALVE, sancta Parens, enixa puerpera Regem, qui cœlum terramque regit in sæcula sæculorum. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria Patri.

JE vous salue, ô Mère sainte, qui avez enfanté le Roi qui gouverne le ciel et la terre dans tous les siècles. *Ps.* Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants. ℣. Gloire.

Collecte. Daignez, Seigneur, donner en tout temps à vos serviteurs la santé de l'âme et du corps, et accordez-nous, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, d'être délivrés des maux de la vie présente et de jouir dans le ciel de l'éternelle félicité. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

J'AI été créée dès le commencement et avant les siècles ; je ne cesserai point d'être dans la suite des âges ; j'ai exercé mon ministère devant le Seigneur dans la maison sainte. J'ai été ainsi

affermie dans Sion. J'ai trouvé mon repos dans la cité sainte, et ma puissance est établie dans Jérusalem. J'ai pris racine dans le temple que le Seigneur a honoré, dont l'héritage est le partage de mon Dieu, et j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les saints.

Graduel. Vous êtes bénie et digne de toute vénération, ô Vierge Marie, qui, sans que votre virginité ait reçu aucune atteinte, êtes devenue la Mère du Sauveur. ℣. Vierge Mère de Dieu, celui que le monde entier ne peut contenir a bien voulu, en se faisant homme, se renfermer dans votre sein.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes demeurée sans tache après votre enfantement, ô Vierge sainte : Mère de Dieu, intercédez pour nous. Alleluia.

Graduel. Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria, quæ, sine tactu pudoris, inventa es Mater Salvatoris. ℣. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera, factus homo.

Alleluia, alleluia. ℣. Post partum, Virgo, inviolata permansisti : Dei Genitrix, intercede pro nobis. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Comme Jésus parlait à la foule, une femme élevant la voix du milieu du peuple, lui dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont allaité ! Jésus reprit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la pratiquent !

Offertoire. Ave, Maria; gratia plena; Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus ; et benedictus fructus ventris tui.

Offertoire. Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Secrète. Faites, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, que cette oblation nous obtienne la paix en cette vie et la gloire éternelle en l'autre. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Beata viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

Communion. Heureuses les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel.

Postcommunion. Seigneur, qui nous avez fait recevoir dans ce sacrement le gage du salut éternel, ne cessez point de nous accorder votre protection par l'intercession et par les prières de la bienheureuse Marie toujours vierge, en mémoire de laquelle nous avons offert ce sacrifice à votre souveraine Majesté. Par N.-S. J.-C.

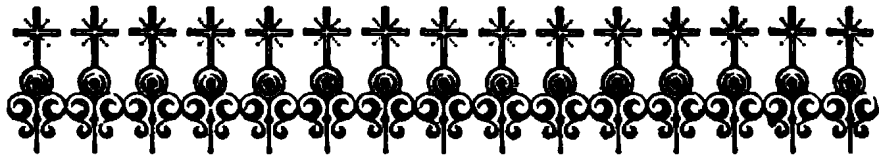
AUX IIes VÊPRES.

Comme aux Ires Vêpres, p. 162, excepté :

A Magnificat.

Ant. Beatam me dicent omnes generationes, quia ancillam humilem respexit Deus.

Ant. Toutes les générations m'appelleront bienheureuse, parce que Dieu a regardé son humble servante.



PROPRE DU TEMPS

LE Ier DIMANCHE DE L'AVENT.

A LA MESSE. — INTROÏT.

J'AI élevé mon âme vers vous; j'espère en vous, ô mon Dieu, je ne serai pas confondu; que mes ennemis ne m'insultent pas; car ceux qui attendent votre secours ne seront pas frustrés dans leur espoir. *Ps.* Faites-moi connaître vos voies, Seigneur, et enseignez-moi vos sentiers. ℣. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit : Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. J'ai élevé.

AD te levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam; neque irrideant me inimici mei : etenim universi qui te exspectant, non confundentur. *Ps.* Vias tuas, Domine, demonstra mihi, et semitas tuas edoce me. ℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto : Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Ad te levavi.

*On répète l'*Introït *jusqu'au Psaume, et ainsi pendant toute l'année. — On ne dit pas* Gloria in excelsis *depuis le* 1er *Dimanche de l'Avent jusqu'à la Nativité de N.-S., excepté aux Fêtes.*

Collecte. Déployez votre puissance, Seigneur, et venez, afin que nous méritions d'être délivrés par votre secours des dangers auxquels nous exposent nos péchés, et d'être sauvés par vous, notre libérateur. Qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

ÉPITRE.

Mes frères, Nous savons que l'heure est venue de nous réveiller de notre assoupissement; car le salut est maintenant plus près de nous que lorsque nous avons commencé à croire. La nuit est déjà fort avancée, et le jour approche. Renonçons donc aux œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière. Marchons suivant toutes les règles de la bienséance, comme on a soin de le faire durant le jour : ne nous laissons point aller aux excès de la bonne chère et du vin, aux impuretés, aux dissolutions, aux querelles, aux jalousies; mais revêtez-vous de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Graduel. Universi qui te exspectant, non confundentur, Domine. ℣. Vias tuas, Domine, notas fac mihi, et semitas tuas edoce me.

Alleluia, alleluia. ℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tu-

Graduel. Ceux qui attendent votre secours ne seront pas frustrés dans leur espoir, Seigneur. ℣. Faites-moi connaître vos voies, Seigneur, et enseignez-moi vos sentiers.

Alleluia, alleluia. ℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde, et

donnez-nous votre salut. Alleluia.

am, et salutare tuum da nobis. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Il y aura des prodiges dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles; sur la terre, les peuples seront dans la consternation par le trouble que causera le bruit de la mer et des flots; les hommes sècheront de frayeur dans l'attente des maux dont le monde sera menacé : car les vertus des cieux seront ébranlées. Alors ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur une nuée avec une grande puissance et une grande majesté. Or, quand ces choses commenceront à arriver, levez la tête et regardez, parce que votre délivrance approche. Il leur proposa ensuite cette comparaison : Considérez le figuier et les autres arbres : lorsque leurs premières feuilles paraissent, vous jugez que l'été n'est pas éloigné. Ainsi, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu est proche. Je vous dis en vérité que cette génération ne finira point que tout cela ne soit accompli. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Credo, *et de même tous les Dimanches.*

Offertoire. J'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur; j'espère en vous, ô mon Dieu, je ne serai pas confondu : que mes ennemis ne m'insultent

Offertoire. Ad te levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam : neque irrideant me inimici mei; etenim

universi qui te exspectant, non confundentur.

pas ; car ceux qui attendent votre secours ne seront pas frustrés dans leur espoir.

Secrète. Faites, Seigneur, que, purifiés par la puissante vertu de ces mystères, nous célébrions plus dignement la fête qui en a été le principe. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Communion. Dominus dabit benignitatem, et terra nostra dabit fructum suum.

Communion. Le Seigneur répandra ses dons avec bonté, et notre terre produira son fruit.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que nous ressentions les effets de votre miséricorde au milieu de votre temple, afin que nous nous préparions à célébrer dignement la fête solennelle de notre rédemption. Par N.-S. J.-C.

Benedicamus Domino (*ce qui s'observe toutes les fois qu'on n'a pas dit* Gloria in excelsis).

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132, et de même tous les Dimanches de l'année, à moins d'indication contraire.

HYMNE ANCIENNE.

CONDITOR alme siderum,
Æterna lux credentium,
Christe Redemptor omnium,
Exaudi preces supplicum.

CRÉATEUR des cieux, éternelle lumière des fidèles, Jésus-Christ sauveur de tous les hommes, écoutez nos humbles prières.

Pour ne point voir périr le genre humain, vous avez sauvé le monde languissant, et lui avez donné un remède efficace.

Qui condolens interitu
Mortis perire sæculum,
Salvasti mundum languidum,
Donans reis remedium.

Vers le déclin du monde, semblable à l'époux qui quitte sa couche nuptiale, vous êtes sorti du chaste sein de la Vierge votre mère.

Vergente mundi vespere,
Uti sponsus de thalamo,
Egressus honestissima
Virginis matris clausula.

Dans le ciel et sur la terre, tous les genoux rendent hommage à votre puissance et se soumettent à vos lois.

Cujus forti potentiæ
Genu curvantur omnia;
Cœlestia, terrestria,
Nutu fatentur subdita.

Juge futur du monde, nous vous en supplions, daignez nous préserver ici-bas des traits de notre perfide ennemi.

Te deprecamur, agie,
Venture judex sæculi,
Conserva nos in tempore
Hostis a telo perfidi.

Louange, honneur, puissance, gloire à Dieu le Père, et au Fils, et au Saint-Esprit consolateur, dans tous les siècles des siècles.

Laus, honor, virtus, gloria
Deo Patri, et Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula.

Ainsi soit-il.

Amen.

HYMNE NOUVELLE.

CREATOR alme siderum,
Æterna lux credentium,
Jesu Redemptor omnium,
Intende votis supplicum.

CRÉATEUR des cieux, éternelle lumière des fidèles, Jésus sauveur de tous les hommes, écoutez nos humbles prières.

Qui dæmonis ne fraudibus
Periret orbis, impetu
Amoris actus, languidi
Mundi medela factus es.

Pour ne point voir périr le genre humain dans les piéges du démon, vous n'avez écouté que votre amour, et vous êtes devenu vous-même le remède qui devait nous guérir.

Commune qui mundi nefas
Ut expiares, ad Crucem
E Virginis sacrario
Intacta prodis victima.

Afin d'expier les péchés du monde, victime innocente, vous êtes sorti du chaste sein d'une Vierge pour vous dévouer au supplice de la Croix.

Cujus potestas gloriæ,
Nomenque cum primum sonat,
Et Cœlites et inferi
Tremente curvantur genu.

Toute créature, dans le ciel et dans les enfers, fléchit en tremblant le genou devant la puissance de votre gloire et de votre saint nom.

O vous qui viendrez juger le monde au dernier jour, nous vous supplions de nous défendre, avec les armes de votre grâce, contre nos ennemis.

Louange, honneur, puissance, gloire à Dieu le Père, et au Fils, et au Saint-Esprit consolateur, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

℣. Cieux, versez votre rosée, et que les nuées fassent pleuvoir le Juste. ℟. Que la terre s'ouvre, et enfante le Sauveur.

Te deprecamur ultimæ
Magnum diei judicem,
Armis supernæ gratiæ
Defende nos ab hostibus.
Virtus, honor, laus, gloria
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula.
Amen.

℣. Rorate, cœli, desuper, et nubes pluant Justum. ℟. Aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

A Magnificat.

Ant. Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : vous allez concevoir dans votre sein, et vous mettrez au monde un fils, alleluia.

Ant. Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Dominum : ecce concipies, et paries filium, alleluia.

On dit pour Oraison la Collecte de la Messe, et ainsi tous les Dimanches et toutes les Fêtes de l'année.

AU SALUT.

(DANS UN GRAND NOMBRE D'ÉGLISES.)

RORATE, cœli, desuper, et nubes pluant Justum.

Ne irascaris, Domine; ne ultra memineris iniquitatis. Ecce civitas Sancti facta est deserta, Sion deserta facta est: Jerusalem desolata est; domus sanctificationis tuæ et gloriæ tuæ, ubi laudaverunt te patres nostri.

Rorate, cœli, etc.

Peccavimus, et facti sumus tamquam immundus nos, et cecidimus quasi folium universi, et iniquitates nostræ quasi ventus abstulerunt nos: abscondisti faciem tuam a nobis, et allisisti nos in manu iniquitatis nostræ.

Rorate, cœli, etc.

CIEUX, versez votre rosée, et que les nuées fassent pleuvoir le Juste.

Que votre colère s'apaise, Seigneur; ne vous souvenez plus de nos iniquités. Considérez la cité où est votre sanctuaire, devenue déserte; Sion n'est plus qu'une solitude; Jérusalem a été désolée, Jérusalem, où ont éclaté votre sainteté et votre gloire, où nos pères ont chanté vos louanges.

Cieux, versez, etc.

Nous avons péché, nous sommes devenus semblables à un lépreux, nous sommes tous tombés comme la feuille; et nos péchés, comme un vent impétueux, nous ont enlevés et dispersés sur la terre; vous nous avez caché votre visage, et vous nous avez brisés sous le poids de notre iniquité.

Cieux, versez, etc.

Considérez, Seigneur, l'affliction de votre peuple, et envoyez à son secours celui que vous devez envoyer. Faites sortir de la pierre du désert cet Agneau qui doit régner sur le monde : qu'il paraisse sur la montagne de la fille de Sion, et qu'il nous délivre du joug de notre captivité.

Vide, Domine, afflictionem populi tui, et mitte quem missurus es. Emitte Agnum dominatorem terræ, de petra deserti ad montem filiæ Sion, ut auferat ipse jugum captivitatis nostræ.

Cieux, versez, etc.

Rorate, cœli, etc.

Consolez-vous, consolez-vous, mon peuple : votre salut est proche. Pourquoi vous laissez-vous consumer par la tristesse ? et comment la douleur vous a-t-elle ainsi défiguré ? Je vous sauverai, ne craignez point ; car je suis le Seigneur votre Dieu, le Saint d'Israël, votre Rédempteur.

Consolamini, consolamini, populo meus : cito veniet salus tua. Quare mœrore consumeris? quare innovavit te dolor? Salvabo te, noli timere : ego enim sum Dominus Deus tuus, Sanctus Israel, Redemptor tuus.

Cieux, versez, etc.

Rorate, cœli, etc.

LE IIe DIMANCHE DE L'AVENT.

A LA MESSE. — INTROÏT.

POPULUS Sion, ecce Dominus veniet ad salvandas gentes : et auditam faciet Dominus gloriam vocis suæ in lætitia cordis vestri. *Ps.* Qui regis Israel, intende; qui deducis, velut ovem, Joseph. ℣. Gloria Patri.

PEUPLE de Sion, voici que le Seigneur vient pour sauver les nations ; il fera entendre sa voix puissante, et votre cœur sera dans la joie. *Ps.* Ecoutez-nous, ô Dieu conducteur d'Israël, vous qui conduisez comme un troupeau les enfants de Joseph. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Seigneur, excitez nos cœurs à préparer les voies de votre Fils unique, afin que par son avénement nous méritions de vous servir avec un cœur pur. Lui qui, étant Dieu, vit et règne.

ÉPÎTRE.

MES frères, Tout ce qui est écrit est écrit pour notre instruction, afin que nous concevions une ferme espérance, par la patience et les consolations que l'Écriture nous donne. Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse la grâce d'être toujours unis de sentiment et d'affection entre vous, selon Jésus-Christ : afin que, tous ensemble, d'un même cœur et d'une même bouche, vous rendiez gloire à Dieu le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi trai-

tez-vous les uns les autres avec bonté, comme Jésus-Christ vous a traités, pour la gloire de Dieu. Car je vous déclare que Jésus-Christ a été le dispensateur et le ministre de l'Evangile à l'égard des Juifs circoncis, pour montrer la fidélité de Dieu dans l'accomplissement des promesses faites à leurs pères : et quant aux gentils, qu'ils louent Dieu de sa miséricorde, selon qu'il est écrit : C'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les gentils, et que je chanterai des cantiques à la gloire de votre nom. Il est encore écrit : Réjouissez-vous, gentils, avec son peuple. Et ailleurs : Gentils, louez tous le Seigneur ; peuples, glorifiez-le tous. Isaïe dit aussi : Il sortira de la tige de Jessé un rejeton qui s'élèvera pour commander aux gentils, et les gentils espèreront en lui. Que le Dieu d'espérance vous comble de paix et de joie dans votre foi, afin que votre espérance croisse de plus en plus par la vertu du Saint-Esprit.

Graduel. C'est de Sion qu'il doit faire éclater sa gloire : Dieu viendra manifester son pouvoir. ℣. Rassemblez devant lui ses saints, qui ont scellé leur alliance avec lui par des sacrifices.

Alleluia, alleluia. ℣. Je me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite : Nous irons dans la mai-

Graduel. Ex Sion species decoris ejus : Deus manifeste veniet. ℣. Congregate illi sanctos ejus, qui ordinaverunt testamentum ejus super sacrificia.

Alleluia, alleluia. ℣. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Do-

mini ibimus. Alleluia.

son du Seigneur. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jean-Baptiste entendit parler dans sa prison des œuvres merveilleuses de Jésus-Christ, et lui envoya deux de ses disciples pour lui dire : Êtes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre? Jésus leur dit : Allez rapporter à Jean ce que vous avez entendu et ce que vous avez vu : les aveugles voient, les boiteux marchent, les lepreux sont guéris, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'Évangile est annoncé aux pauvres : et heureux celui qui ne se scandalisera point à mon sujet. Comme ils s'en retournaient, Jésus se mit à parler de Jean, et dit au peuple : Qu'êtes-vous allé voir dans le désert? un roseau agité par le vent? Mais encore, qu'êtes-vous allé voir? un homme vêtu mollement? Vous savez que ceux qui s'habillent de la sorte sont dans les palais des rois. Qu'êtes-vous donc allé voir? un prophète? Oui, je vous le déclare, et plus qu'un prophète, car c'est de lui qu'il est écrit : J'envoie devant vous mon Ange, qui vous préparera la voie.

Offertoire. Deus, tu convertens vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et

Offertoire. O Dieu, vous vous tournerez vers nous, vous nous rendrez la vie, et votre peuple se réjouira en vous. Montrez-nous, Seigneur, vo-

tre miséricorde, et donnez-nous votre salut.

salutare tuum da nobis.

Secrète. Seigneur, laissez-vous fléchir par nos offrandes et par nos humbles prières, et comme nous n'avons rien dans nos seuls mérites qui parle en notre faveur, faites-nous sentir continuellement les secours de votre miséricorde. Par N.-S.

Communion. Levez-vous, habitants de Jérusalem, montez sur les hauteurs, et voyez le bonheur que vous envoie votre Dieu.

Communion. Jerusalem, surge, et sta in excelso : et vide jucunditatem quæ veniet tibi a Deo tuo.

Postcommunion. Rassasiés de cette nourriture spirituelle, nous vous supplions, Seigneur, par la participation à ces saints mystères, de nous apprendre à mépriser les choses de la terre et à n'aimer que celles du ciel. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Hymne Conditor alme, *p.* 173, *ou* Creator alme, *p.* 175; ℣. Rorate, *p.* 176.

A Magnificat.

Ant. Êtes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ? Rapportez à Jean ce que vous avez vu : les aveugles revoient la lumière, les morts ressuscitent, l'Évangile est annoncé aux pauvres, allel.

Ant. Tu es qui venturus es, an alium exspectamus ? Dicite Joanni quæ vidistis : ad lumen redeunt cæci, mortui resurgunt, pauperes evangelizantur, alleluia.

AU SALUT : Rorate, *p.* 177.

LE IIIe DIMANCHE DE L'AVENT.

A LA MESSE. — INTROÏT.

GAUDETE in Domino semper : iterum dico, gaudete ; modestia vestra nota sit omnibus hominibus : Dominus enim prope est. Nihil solliciti sitis : sed in omni oratione petitiones vestræ innotescant apud Deum. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam ; avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri.

RÉJOUISSEZ-VOUS sans cesse dans le Seigneur ; je le dis encore une fois, réjouissez-vous. Que votre modestie soit connue de tous les hommes : car le Seigneur est proche. Ne vous inquiétez de rien ; mais qu'en toute occasion, vos prières, accompagnées d'actions de grâces, s'élèvent vers Dieu. *Ps.* Seigneur, vous avez béni votre héritage : vous avez délivré Jacob de la captivité. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Daignez, Seigneur, prêter une oreille favorable à nos prières, et dissiper, par la grâce de votre avénement, les ténèbres de nôtre esprit. Vous qui, étant Dieu, vivez.

ÉPÎTRE.

MES frères, Réjouissez-vous sans cesse dans le Seigneur ; je le dis encore une fois, réjouissez-vous. Que votre modestie soit connue de tous les hommes : le Seigneur est proche. Ne vous inquiétez de rien ; mais qu'en toute occasion

vos demandes, vos supplications et vos prières, accompagnées d'actions de grâces, s'élèvent vers Dieu. Et que la paix de Dieu, cette paix qui est au-dessus de toutes nos pensées, garde vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.

Graduel. Seigneur, qui êtes assis sur les Chérubins, faites éclater votre puissance, et venez. ℣. Écoutez-nous, ô Dieu conducteur d'Israël, vous qui conduisez comme un troupeau les enfants de Joseph.

Alleluia, alleluia. ℣. Faites éclater votre puissance, Seigneur, et venez pour nous sauver. Alleluia.

Graduel. Qui sedes, Domine, super Cherubim, excita potentiam tuam, et veni, ℣. Qui regis Israel, intende; qui deducis, velut ovem, Joseph.

Alleluia, alleluia. ℣. Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Les Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres et des lévites vers Jean pour lui demander : Qui êtes-vous? Il déclara la vérité, et ne la nia point; il déclara qu'il n'était point le Christ. Qui donc? demandèrent-ils. Êtes-vous Élie? Et il leur dit: Je ne le suis point. Êtes-vous prophète? Et il leur répondit : Non. Qui êtes-vous donc? lui dirent-ils, afin que nous puissions rendre réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dites-vous de vous-même? Je suis, répondit-il, la voix de celui qui crie dans

le désert : Préparez les voies du Seigneur, comme a dit le prophète Isaïe. Or ceux qu'on lui avait envoyés étaient des pharisiens ; et ils lui firent encore cette question : Pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Élie, ni prophète ? Jean leur répondit : Pour moi, je baptise dans l'eau ; mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connaissez pas : c'est lui qui doit venir après moi ; il est au-dessus de moi, et je ne suis pas digne de dénouer la courroie de sa chaussure. Ceci se passa en Béthanie, au delà du Jourdain, où Jean baptisait.

Offertoire. Benedixisti, Domine, terram tuam ; avertisti captivitatem Jacob ; remisisti iniquitatem plebis tuæ.

Offertoire. Seigneur, vous avez béni votre héritage, vous avez délivré Jacob de la captivité ; vous avez pardonné l'iniquité de votre peuple.

Secrète. Faites-nous la grâce, Seigneur, de vous immoler toujours cette hostie avec piété, afin qu'elle produise en nous l'effet pour lequel vous avez institué ces divins mystères, et qu'elle opère dans nos âmes le salut que vous nous préparez. Par N.-S. J.-C.

Communion. Dicite : Pusillanimes, confortamini, et nolite timere : ecce Deus noster veniet, et salvabit nos.

Communion. Dites : O vous qui avez le cœur abattu, prenez courage, et ne craignez point ; notre Dieu va venir, et nous sauvera.

Postcommunion. Seigneur, nous implorons votre clémence, et nous vous demandons que ces

divins mystères, nous ayant purifiés de nos péchés, nous préparent à célébrer les fêtes qui approchent. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Hymne Conditor alme, *p.* 173, *ou* Creator alme, *p.* 175.
℣. Rorate, *p.* 176.

A Magnificat.

(*A moins qu'on ne doive dire une des Ant.* O, *ci-après.*)

Ant. Vous êtes heureuse, Marie, d'avoir cru au Seigneur; tout ce qui vous a été annoncé de sa part s'accomplira en vous, alleluia.

Ant. Beata es, Maria, quæ credidisti Domino; perficientur in te quæ dicta sunt tibi a Domino, alleluia.

AU SALUT : Rorate, *p.* 177.

GRANDES ANTIENNES.

Les Antiennes appelées *O* parce qu'elles commencent ainsi, contiennent les promesses que Dieu a faites aux saints Patriarches de leur envoyer le Messie. — On les commence le 17 décembre, et on les dit en entier avant et après *Magnificat.*

LE 17 DÉCEMBRE.

O Sagesse, sortie de la bouche du Très-Haut, qui atteignez d'une extrémité à l'autre, et qui disposez toutes choses avec force et avec douceur : venez nous montrer la voie de la prudence.

O Sapientia, quæ ex ore Altissimi prodiisti, attingens a fine usque ad finem fortiter, suaviterque disponens omnia : veni ad docendum nos viam prudentiæ.

LE 18.

O ADONAI, et dux domus Israel, qui Moysi in igne flammæ rubi apparuisti, et ei in Sina legem dedisti : veni ad redimendum nos in brachio extento.

O ADONAÏ, conducteur de la maison d'Israël, qui avez apparu à Moïse dans la flamme du buisson ardent, et qui lui avez donné la loi sur le mont Sinaï : venez nous racheter, en déployant la force de votre bras.

LE 19.

O RADIX Jesse, qui stas in signum populorum, super quem continebunt reges os suum, quem gentes deprecabuntur : veni ad liberandum nos, jam noli tardare.

O REJETON de Jessé, qui êtes exposé comme un étendard aux yeux des peuples, devant qui les rois garderont le silence, et que les nations imploreront : venez nous délivrer, ne tardez pas davantage.

LE 20.

O CLAVIS David, et sceptrum domus Israel, qui aperis, et nemo claudit; claudis, et nemo aperit : veni, et educ vinctum de domo carceris sedentem in tenebris et umbra mortis.

O CLEF de David, sceptre de la maison d'Israël, qui ouvrez, et personne ne peut fermer : qui fermez, et personne ne peut ouvrir : venez, et tirez de prison les captifs assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort.

LE 21.

O ORIENT, splendeur de la lumière éternelle et soleil de justice : venez éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort.

O ORIENS, splendor lucis æternæ et sol justitiæ : veni, et illumina sedentes in tenebris et umbra mortis.

LE 22.

O ROI des nations, et leur désiré, pierre angulaire qui réunissez les deux peuples : venez, et sauvez l'homme, que vous avez formé du limon de la terre.

O REX gentium, et desideratus earum, lapisque angularis, qui facis utraque unum ; veni, et salva hominem, quem de limo formasti.

LE 23.

O EMMANUEL, notre roi et notre législateur, l'attente et le sauveur des nations : venez nous sauver, ô Seigneur notre Dieu.

O EMMANUEL, rex et legifer noster, exspectatio gentium et salvator earum : veni ad salvandum nos, Domine Deus noster.

LE IVe DIMANCHE DE L'AVENT.

A LA MESSE. — INTROÏT.

CIEUX, versez votre rosée, et que les nuées fassent pleuvoir le Juste : que la terre s'ouvre, et enfante le Sauveur. *Ps.*

RORATE, cœli, desuper, et nubes pluant Justum : aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

Ps. Cœli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. ℣. Gloria Patri.

Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les œuvres de ses mains. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Déployez votre puissance, Seigneur, et, par un effet de votre grande miséricorde, venez nous secourir, afin que votre bonté pleine d'indulgence se hâte de nous accorder le don céleste dont nos péchés retardent l'effet. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Que les hommes nous regardent comme les ministres de Jésus-Christ et les dispensateurs des mystères de Dieu. Or ce qu'on désire d'un dispensateur, c'est qu'il soit trouvé fidèle. Quant à moi, il m'importe fort peu que vous me jugiez, vous ou quelque homme que ce soit : je n'ose même pas me juger moi-même. Car, quoique ma conscience ne me reproche rien, je ne suis pas justifié pour cela. Mais le Seigneur est mon juge. Ne me jugez donc point avant le temps, jusqu'à l'avénement du Seigneur, qui produira au grand jour ce qui est caché dans les ténèbres, et qui découvrira les plus secrètes pensées des cœurs ; alors chacun recevra de Dieu la louange qu'il aura méritée.

Graduel. Prope est Dominus omnibus invocantibus eum, omnibus qui invocant

Graduel. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la

sincérité de leur cœur. ℣. Ma bouche annoncera les louanges du Seigneur: que toute créature bénisse son saint nom.

Alleluia, alleluia. ℣. Venez, Seigneur, ne tardez pas; venez remettre les péchés d'Israël votre peuple. Alleluia.

eum in veritate. ℣. Laudem Domini loquetur os meum: et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Veni, Domine, et noli tardare; relaxa facinora plebi tuæ Israel. Alleluia.

ÉVANGILE.

La quinzième année de l'empire de Tibère-César, Ponce-Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode, tétrarque de la Galilée, Philippe son frère, de l'Iturée et de la Trachonite, et Lysanias, d'Abilène, sous les grands prêtres Anne et Caïphe, le Seigneur fit entendre sa parole à Jean, fils de Zacharie, dans le désert, et il parcourut tout le pays qui est aux environs du Jourdain, prêchant un baptême de pénitence pour la rémission des péchés, ainsi qu'il est écrit au livre des prophéties d'Isaïe: Une voix crie dans le désert: Préparez la voie du Seigneur, rendez droits ses sentiers : toute vallée sera comblée, toute montagne et toute colline seront abaissées, les chemins tortueux deviendront droits, les raboteux seront aplanis; et tout homme verra le Sauveur envoyé de Dieu.

Offertoire. Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est

Offertoire. Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum: be-

nedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Secrète. Recevez avec bonté, Seigneur, ces offrandes que nous vous présentons, afin qu'elles augmentent notre dévotion, et qu'elles assurent notre salut. Par N.-S. J.-C.

Communion. Ecce Virgo concipiet, et pariet filium; et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

Communion. Une Vierge concevra et enfantera un fils, qui sera appelé Emmanuel.

Postcommunion. Nous vous demandons, Seigneur, par le sacrement que nous venons de recevoir, que la fréquentation de ces saints mystères contribue à assurer notre salut. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Hymne Conditor alme, *p.* 173, *ou* Creator alme, *p.* 175; ℣. Rorate, *p.* 176.

A Magnificat, *Antienne* O, *suivant le jour, p.* 186.

AU SALUT : Rorate, *p.* 177.

LE 25 DÉCEMBRE.

LA NATIVITÉ DE NOTRE-SEIGNEUR.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatres premiers Psaumes du Dimanche, p. 132.

PSAUME 116.

LAUDATE Dominum, omnes gentes : *

NATIONS, louez toutes le Seigneur : peuples,

célébrez tous sa gloire;

Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, et que sa vérité demeure éternellement.

laudate eum, omnes populi;

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, * et veritas Domini manet in æternum.

HYMNE ANCIENNE.

O Jésus, Rédempteur de tous les hommes, Fils unique du Père, engendré seul avant tous les siècles par un prodige admirable;

Vous êtes la lumière et la splendeur du Père, vous êtes l'éternelle espérance de tous : daignez écouter les prières que vos serviteurs vous adressent de toutes parts.

Souvenez-vous, ô l'auteur de notre salut, que vous avez pris autrefois, dans le chaste sein d'une Vierge, un corps comme le nôtre.

C'est le mystère attesté par ce glorieux jour, que chaque année ramène, et qui nous rappelle que

Christe, Redemptor omnium,
Ex Patre Patris unice,
Solus ante principium
Natus ineffabiliter;
Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perennis omnium,
Intende quas fundunt preces
Tui per orbem famuli.
Memento, salutis auctor,
Quod nostri quondam corporis,
Ex illibata Virgine
Nascendo, formam sumpseris.
Sic præsens testatur dies,
Currens per anni circulum,

Quod solus a sede Patris
Mundi salus advenerís.

vous êtes descendu seul, pour sauver le monde, du trône de votre Père.

Hunc cœlum, terra, hunc mare,
Hunc omne quod in eis est,
Auctorem adventus tui
Laudant, exsultant cantico.

Le ciel, la terre, les mers, et tout ce qui vit sous le firmament, célébrent par leurs cantiques l'avénement de l'auteur de notre salut.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redempti sanguine sumus,
Ob diem natalis tui
Hymnum novum concinimus.

Et nous, qui avons été rachetés par votre sang divin, nous osons aussi chanter un cantique nouveau pour honorer le jour de votre naissance.

¶ Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

¶ O Seigneur né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles.
Ainsi soit-il.

HYMNE NOUVELLE.

Jesu, Redemptor omnium,
Quem, lucis ante originem,

O Jésus, Rédempteur de tous les hommes, Fils unique du Père, engendré par lui avant tous les

temps, dans une gloire égale à la sienne;

Parem paternæ gloriæ
Pater supremus edidit;

Vous êtes la lumière et la splendeur du Père, vous êtes l'éternelle espérance de tous : daignez écouter les prières que vos serviteurs vous adressent de toutes parts.

Tu lumen et splendor Patris,
Tu spes perennis omnium :
Intende quas fundunt preces
Tui per orbem servuli.

Souvenez-vous, ô Créateur de toutes choses, que vous avez pris autrefois, dans le chaste sein d'une Vierge, un corps comme le nôtre.

Memento, rerum conditor,
Nostri quod olim corporis,
Sacrata ab alvo Virginis
Nascendo, formam sumpseris.

C'est le mystère attesté par ce glorieux jour, que chaque année ramène, et qui nous rappelle que vous êtes descendu seul, pour sauver le monde, du sein de votre Père.

Testatur hoc præsens dies,
Currens per anni circulum,
Quod solus e sinu Patris
Mundi salus adveneris.

Le ciel, la terre, les mers, et tout ce qui vit sous le firmament, célèbrent par leurs can-

Hunc astra, tellus, æquora,
Hunc omne quod cœlo subest,

Salutis auctorem novæ
Novo salutat cantico.
Et nos, beata quos sacri
Rigavit unda sanguinis,
Natalis ob diem tui
Hymni tributum solvimus.
¶ Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

tiques l'avénement de l'auteur de notre salut.

Et nous, qui avons été lavés par l'effusion de votre sang divin, nous voulons chanter un cantique pour honorer le jour de votre naissance.

¶ O Jésus né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles.
Ainsi soit-il.

On termine par cette Doxologie toutes les Hymnes du même rhythme, jusqu'à la Fête de l'Épiphanie.

℣. Crastina die delebitur iniquitas terræ.
℟. Et regnabit super nos Salvator mundi.

℣. Demain l'iniquité de la terre sera effacée.
℟. Et le Sauveur du monde règnera sur nous.

A Magnificat.

Ant. Cum ortus fuerit sol de cœlo, videbitis Regem regum procedentem a Patre, tamquam spon-

Ant. Lorsque le soleil sera levé dans le firmament, vous verrez le Roi des rois qui procède du Père, semblable à un

époux qui sort de sa couche nuptiale.

sum de thalamo suo.

Oraison Faites, nous vous en supplions, *p.* 202.

A LA MESSE DE MINUIT.

INTROÏT.

Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui. *Ps.* Pourquoi les nations ont-elles frémi de courroux? Pourquoi les peuples ont-ils formé de vains complots? ℣. Gloire au Père.

Dominus dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodie genui te. *Ps.* Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui avez rendu cette sainte nuit éclatante par la naissance de celui qui est la vraie lumière, faites, nous vous en supplions, qu'après avoir connu et honoré sur la terre ce mystère ineffable de votre Verbe incarné, nous participions dans le ciel aux joies pures qu'il communique à ses élus. Lui qui, étant Dieu.

ÉPITRE.

Mon très-cher frère, La grâce de Dieu notre Sauveur s'est manifestée à tous les hommes, et elle nous a enseigné à renoncer à l'impiété et aux désirs du monde, pour vivre dans le siècle présent avec tempérance, justice et piété, dans l'attente de la béatitude que nous espérons, et de l'avénement glorieux du grand Dieu Jésus-Christ notre Sauveur, qui s'est livré lui-même

pour nous afin de nous racheter de toute iniquité, de nous purifier et de faire de nous un peuple particulièrement consacré à son service et appliqué à la pratique des bonnes œuvres. Prêchez ces vérités, et exhortez à les croire par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus Sanctorum : ex utero ante luciferum genui te. ℣. Dixit Dominus Domino meo : Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

Alleluia, alleluia. ℣. Dominus dixit ad me : Filius meus es tu ; ego hodie genui te. Alleluia.

Graduel. La souveraineté sera avec vous au jour de votre force, dans la splendeur des Saints : je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore. ℣. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon Fils ; je vous ai engendré aujourd'hui. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, On publia un édit de César Auguste qui ordonnait de faire le dénombrement des habitants de toute la terre. Ce premier dénombrement se fit par Cyrinus, gouverneur de Syrie. Et chacun allait se faire enregistrer dans la ville dont il était originaire. Joseph, étant de la maison et de la famille de

David, partit donc de Nazareth, ville de Galilée, et vint en Judée, à la ville de David appelée Bethléhem, pour se faire enregistrer avec Marie son épouse, qui était enceinte. Pendant qu'ils étaient en ce lieu, l'époque de ses couches arriva, et elle mit au monde son fils premier-né, l'enveloppa de langes, et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie. Or il y avait aux environs des bergers qui passaient la nuit dans les champs, et qui veillaient tour à tour à la garde de leur troupeau. Tout à coup un Ange du Seigneur leur apparut, et une clarté céleste les environna : ce qui leur causa une extrême frayeur. Alors l'Ange leur dit : Ne craignez point, car je viens vous annoncer une nouvelle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie : c'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Et vous le reconnaîtrez à cette marque : Vous trouverez un enfant enveloppé de langes et couché dans une crèche. Au même instant une troupe nombreuse d'esprits célestes se joignit à l'Ange, et louait Dieu en disant : Gloire à Dieu dans le ciel, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. — Credo.

Offertoire. Que les cieux se réjouissent, et que la terre tressaille en la présence du Seigneur, parce qu'il vient.

Offertoire. Lætentur cœli, et exsultet terra ante faciem Domini, quoniam venit.

Secrète. Ayez pour agréable, Seigneur, l'obla-

tion que nous vous offrons dans cette solennité, et faites que, par votre grâce, la vertu de ce saint mystère nous rende conformes à celui en qui notre substance vous est unie. Et qui, étant Dieu, vit et règne avec vous.

Préface propre, p. 121.

Communion. In splendoribus Sanctorum ex utero ante luciferum genui te.

Communion. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore, dans la splendeur des Saints.

Postcommunion. Seigneur notre Dieu, faites, nous vous en prions, que, célébrant avec joie la Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ par la participation à vos divins mystères, nous méritions par une sainte vie d'être unis à lui. Qui étant Dieu, vit et règne avec vous.

A LA MESSE DE L'AURORE.

INTROÏT.

Lux fulgebit hodie super nos, quia natus est nobis Dominus; et vocabitur Admirabilis, Deus, Princeps pacis, Pater futuri sæculi, cujus regni non erit finis. *Ps.* Dominus regnavit, decorem indutus est; indutus est Dominus fortitudinem,

La lumière brillera aujourd'hui sur nous, parce que le Seigneur nous est né; il sera appelé l'Admirable, Dieu, le Prince de la paix, le Père du siècle futur, dont le règne n'aura point de fin. *Ps.* Le Seigneur est entré dans son règne, il s'est revêtu de sa gloire et s'est armé de son pou-

voir. ℣. Gloire au Père. | et præcinxit se. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu tout-puissant, qui répandez aujourd'hui sur nous la nouvelle lumière de votre Verbe incarné, faites que la foi de ce mystère, qui éclaire nos esprits, éclate aussi dans nos œuvres. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mon très-cher frère, Lorsque Dieu notre Sauveur a manifesté sa bonté et son amour pour les hommes, il nous a sauvés, non point à cause des œuvres de justice que nous avions faites, mais par sa miséricorde, en nous faisant renaître par le baptême et en nous renouvelant par le Saint-Esprit, qui a été répandu sur vous avec abondance par Jésus-Christ notre Sauveur; afin que, justifiés par sa grâce, nous soyons un jour, selon notre espérance, héritiers de la vie éternelle en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur; le Seigneur est notre Dieu, il a fait briller sa lumière sur nous. ℣. C'est l'œuvre du Seigneur, et elle est admirable à nos yeux.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur est entré dans son règne, il s'est revêtu de sa gloire et s'est armé

Graduel. Benedictus qui venit in nomine Domini; Deus Dominus, et illuxit nobis. ℣. A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.

Alleluia, alleluia. ℣. Dominus regnavit, decorem induit : induit Dominus fortitu-

dinem, et præcinxit se virtute. Alleluia.

de son pouvoir. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Les bergers se dirent les uns aux autres : Allons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui est arrivé, ce que le Seigneur vient de nous faire annoncer. Ils se hâtèrent donc d'y aller; et ils trouvèrent Marie et Joseph avec l'enfant couché dans une crèche. Ils reconnurent à cette vue la vérité de ce qui leur avait été dit touchant cet enfant, et tous ceux qui en entendirent parler admirèrent ce que les bergers leur racontaient. Cependant Marie conservait le souvenir de toutes ces choses, et les méditait dans son cœur. Les bergers s'en retournèrent en glorifiant et en louant Dieu de tout ce qu'ils avaient vu et entendu, selon qu'il leur avait été annoncé. — Credo.

Offertoire. Deus firmavit orbem terræ, qui non commovebitur : parata sedes tua, Deus, ex tunc : a sæculo tu es.

Offertoire. Dieu a placé la terre sur des fondements solides, qui ne seront point ébranlés : votre trône, ô Dieu, précède tous les temps; vous êtes de toute éternité.

Secrète. Que nos offrandes, Seigneur, produisent en nous les effets propres au mystère que nous vénérons en ce jour, et nous donnent toujours la paix, afin que, comme Jésus-Christ fait homme est Dieu en même temps, ces fruits de la terre, changés par la vertu de la consécration,

nous communiquent la divinité. Par le même N.-S. J.-C.

Préface propre, p. 121.

Communion. Tressaillez de joie, fille de Sion; fille de Jérusalem, louez le Seigneur : voici votre Roi, le Saint, le Sauveur du monde.

Communion. Exsulta, filia Sion; lauda, filia Jerusalem : ecce Rex tuus venit, Sanctus, et Salvator mundi.

Postcommunion. Faites, Seigneur, que nous recevions toujours une nouvelle vie par le sacrement qui renouvelle la mémoire de la naissance miraculeuse par laquelle le vieil homme est détruit. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

A LA MESSE DU JOUR.

INTROÏT.

Un enfant nous est né, un fils nous a été donné; il porte sur son épaule le signe de sa puissance, et il sera appelé l'Ange du grand conseil. *Ps.* Chantez au Seigneur un cantique nouveau, parce qu'il a fait des choses merveilleuses. ℣. Gloire au Père.

Puer natus est nobis, et filius datus est nobis : cujus imperium super humerum ejus, et vocabitur nomen ejus magni consilii Angelus. *Ps.* Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Faites, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, que la nouvelle naissance de votre Fils unique selon la chair affranchisse des cap-

tifs que le joug du péché tient depuis longtemps dans une continuelle servitude. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Dieu, qui avait autrefois parlé à nos pères en diverses occasions et de diverses manières par les Prophètes, nous a parlé dans ces derniers temps par son propre Fils, qu'il a fait héritier de toutes choses, et par lequel il a créé les siècles. Et comme il est la splendeur de sa gloire et l'image de sa substance, comme il contient tout par sa parole toute-puissante, après nous avoir purifiés de nos péchés, il est assis au plus haut des cieux, à la droite de la souveraine Majesté, d'autant plus élevé au-dessus des Anges, que le nom qu'il a reçu est plus excellent que le leur. Car à quel Ange Dieu a-t-il jamais dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui? Et ailleurs : Je serai son Père, et il sera mon Fils? Et dans un autre endroit, lorsqu'il fait paraître dans le monde son Fils premier-né, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent! Aussi l'Écriture dit, en parlant des Anges : Dieu donne à ses Anges l'agilité de l'aquilon, les ministres de ses volontés sont ardents comme la flamme. Mais elle dit au Fils : Votre trône, ô Dieu, est un trône éternel; le sceptre de votre royauté est un sceptre d'équité; vous avez aimé la justice, et haï l'iniquité; c'est pour cela, ô Dieu, que votre Dieu a répandu sur vous l'onction de sa joie, et vous a élevé au-dessus de tous ceux qui doivent participer à votre gloire. Et ailleurs : Au commen-

cement, Seigneur, vous avez créé la terre, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains. Ils passeront, mais vous demeurerez. Ils vieilliront comme un vêtement, vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés : mais vous, vous serez toujours le même, et vos années ne finiront jamais.

Graduel. Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut que notre Dieu a envoyé : louez le Seigneur, habitants de toute la terre. ℣. Le Seigneur a manifesté son salut, il a révélé sa justice aux yeux des nations.

Alleluia, alleluia. ℣. Ce jour est vraiment saint : venez, peuples, et adorez le Seigneur; car une grande lumière est descendue aujourd'hui sur la terre. Alleluia.

Graduel. Viderunt omnes fines terræ salutare Dei nostri : jubilate Deo, omnis terra. ℣. Notum fecit Dominus salutare suum : ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

Alleluia, alleluia. ℣. Dies sanctificatus illuxit nobis : venite, gentes, et adorate Dominum; quia hodie descendit lux magna super terram. Alleluia.

Évangile de saint Jean, p. 116.

Offertoire. Le ciel et la terre sont à vous : vous avez formé l'univers et tout ce qu'il contient; la justice et l'équité sont les bases de votre trône.

Offertoire. Tui sunt cœli, et tua est terra : orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundasti : justitia et judicium præparatio sedis tuæ.

Secrète. Sanctifiez, Seigneur, par la nouvelle naissance de votre Fils unique, les dons qui vous sont offerts, et purifiez-nous des souillures de nos péchés. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

Préface propre, p. 121.

Communion. Viderunt omnes fines terræ salutare Dei nostri.

Communion. Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut que notre Dieu a envoyé.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que le Sauveur du monde, qui, en naissant aujourd'hui selon la chair, nous donne une naissance divine, nous accorde aussi l'immortalité. Lui qui, étant Dieu, vit et règne.

A la fin de la Messe, au lieu de l'Évangile ordinaire de saint Jean, ou dit celui de l'Épiphanie, p. 235.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes Dixit Dominus, *p.* 132; Confitebor, *p.* 134; Beatus vir, *p.* 135; De profundis, *p.* 23.

Ant. 1. Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus Sanctorum : ex utero ante luciferum genui te.

2. Redemptionem misit Dominus populo suo; mandavit in æternum testamentum suum.

Ant. 1. La souveraineté sera avec vous au jour de votre force, dans la splendeur des Saints : je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

2. Dieu a envoyé un rédempteur à son peuple; il a fait avec lui une alliance éternelle.

3. Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour ceux qui ont le cœur droit; le Seigneur est clément, miséricordieux et juste.

3. Exortum est in tenebris lumen rectis corde; misericors, et miserator, et justus Dominus.

4. Le Seigneur est plein de miséricorde, et on trouve en lui une abondante rédemption.

4. Apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.

5. Je placerai sur votre trône un fils qui naîtra de vous.

5. De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

PSAUME 131.

SOUVENEZ-VOUS, Seigneur, de David, et de toute sa douceur.

MEMENTO, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus :

Souvenez-vous du serment qu'il fit, et du vœu qu'il offrit au Dieu de Jacob :

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob :

Je n'entrerai point, dit-il, dans mon palais; je ne monterai point sur le lit de mon repos;

Si introiero in tabernaculum domus meæ, * si ascendero in lectum strati mei;

Je n'accorderai point le sommeil à mes yeux, ni l'assoupissement à mes paupières,

Si dedero somnum oculis meis, * et palpebris meis dormitationem,

Ni le repos à ma tête, jusqu'à ce que je trouve

Et requiem temporibus meis, donec in-

veniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata: * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus: * adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam; * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam, * et sancti tui exsultent.

Propter David servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii

une demeure au Seigneur, un tabernacle au Dieu de Jacob.

Nous avons entendu dire que son arche a été dans Ephrata : nous l'avons trouvée dans un lieu couvert de bois.

Nous entrerons aujourd'hui dans le tabernacle du Seigneur, nous l'adorerons dans la demeure où reposent ses pieds.

Levez-vous, Seigneur, entrez dans votre repos, vous et l'arche de votre sainteté.

Que vos prêtres soient revêtus de justice, et que vos saints tressaillent d'allégresse.

En faveur de David votre serviteur, ne rejetez pas la prière de votre Christ.

Le Seigneur a fait à David un serment qui ne sera point trompeur : Je placerai sur votre trône un fils qui naîtra de vous.

Si vos enfants gardent

mon alliance, et les préceptes que je leur enseignerai,

tui testamentum meum, * et testimonia mea hæc quæ docebo eos,

Leur postérité sera à jamais assise sur votre trône;

Et filii eorum usque in sæculum, * sedebunt super sedem tuam.

Car le Seigneur a choisi Sion, il l'a choisie pour sa résidence.

Quoniam elegit Dominus Sion : * elegit eam in habitationem sibi.

C'est ici le lieu de mon repos pour tous les siècles, a-t-il dit; et j'y habiterai, parce que je l'ai choisi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi : * hic habitabo, quoniam elegi eam.

Je comblerai ses veuves de bénédictions : je rassasierai ses pauvres de pain.

Viduam ejus benedicens benedicam : * pauperes ejus saturabo panibus.

Je revêtirai ses prêtres de la grâce du salut, et ses saints tressailliront d'allégresse.

Sacerdotes ejus induam salutari, * et sancti ejus exsultatione exsultabunt.

Là je ferai éclater la force de David, là j'ai préparé un flambeau pour mon Christ.

Illuc producam cornu David, * paravi lucernam Christo meo.

Je couvrirai ses ennemis de confusion; et je placerai sur son front une couronne de sainteté.

Inimicos ejus induam confusione; * super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

Hymne Christe Redemptor, *p.* 192, *ou* Jesu Redemptor, *p.* 193.

℣. Notum fecit Dominus, alleluia. ℟. Salutare suum, alleluia.

℣. Le Seigneur a manifesté, alleluia. ℟. Le salut qu'il avait promis, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Hodie Christus natus est : hodie Salvator apparuit : hodie in terra canunt Angeli, lætantur Archangeli : hodie exsultant justi, dicentes : Gloria in excelsis Deo, alleluia.

Ant. Aujourd'hui le Christ est né : aujourd'hui le Sauveur a paru : aujourd'hui on entend sur la terre la voix des Anges : les Archanges se réjouissent ; aujourd'hui les justes transportés de joie s'écrient : Gloire à Dieu dans le ciel, alleluia.

Oraison Faites, nous vous en supplions, *p.* 202.

AU SALUT.

(DANS QUELQUES ÉGLISES.)

ADESTE, fideles, læti, triumphantes :
Venite, venite in Bethlehem.
* Natum videte Regem Angelorum.
Venite, adoremus ; venite, adoremus ; venite, adoremus Dominum.
* Natum, etc.

ACCOUREZ, peuple fidèle, livrez-vous aux plus vifs transports de joie : venez à Bethléhem.
* Voyez le Roi des Anges, qui vient de naître.
Venez, venez, venez : adorons le Seigneur.
* Voyez, etc.

Dociles à la voix céleste, les bergers quittent leurs troupeaux et s'empressent de visiter son humble berceau; * Et nous aussi, hâtons-nous d'y porter nos pas. Venez, etc.

* Et nous aussi, etc.

Guidés par l'étoile, les Mages adorent Jésus, et lui offrent l'or, l'encens et la myrrhe : * Offrons nos cœurs à Jésus enfant. Venez, etc.

* Offrons, etc.

Nous y verrons celui qui est la splendeur éternelle du Père, caché sous le voile d'une chair mortelle; * Nous y verrons un Dieu enveloppé de langes. Venez, etc.

* Nous y verrons, etc.

*Embrassons pieuse-

En, grege relicto, humiles ad cunas
Vocati pastores approperant;
* Et nos ovanti gradu festinemus.
Venite, adoremus, etc.
* Et nos ovanti, etc.

Stella duce, Magi Christum adorantes,
Aurum, thus et myrrham dant munera :
* Jesu infanti corda præbeamus.
Venite, adoremus, etc.
* Jesu infanti, etc.

Æterni Parentis splendorem æternum,
Velatum sub carne videbimus :
* Deum infantem pannis involutum.
Venite, adoremus, etc.
* Deum infantem, etc.

Pro nobis egenum

et feno cubantem Piis foveamus amplexibus.
* Sic nos amantem quis non redamaret?
Venite, adoremus, etc.
* Sic nos amantem, etc.

ment ce Dieu devenu pauvre pour nous et couché sur la paille. * Quand il nous aime ainsi, comment ne pas l'aimer à notre tour? Venez, etc.

* Quand il nous aime ainsi, etc.

LE 26 DÉCEMBRE.

SAINT ÉTIENNE, PREMIER MARTYR.

A LA MESSE. — INTROÏT.

SEDERUNT principes, et adversum me loquebantur; et iniqui persecuti sunt me : adjuva me, Domine Deus meus, quia servus tuus exercebatur in tuis justificationibus. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri.

LES puissants ont tenu conseil et ont parlé contre moi : les méchants m'ont persécuté; venez à mon aide, Seigneur mon Dieu, car votre serviteur s'occupait de vos justices. *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Seigneur, faites-nous la grâce d'imiter l'exemple qui nous est proposé en ce jour,

afin que nous apprenions à aimer nos ennemis, en célébrant la mort bienheureuse d'un Martyr qui a prié pour ses persécuteurs N.-S. J.-C. votre Fils. Qui, étant Dieu, vit et règne.

ÉPITRE.

En ces jours-là, Étienne, plein de grâce et de force, faisait de grands miracles et de grands prodiges parmi le peuple. Or quelques membres de la synagogue des Affranchis, des Cyrénéens, des Alexandrins, des Ciliciens et des Asiatiques, se levèrent pour discuter avec lui; mais ils ne pouvaient résister à sa sagesse, et à l'Esprit qui parlait par sa bouche. Ils se laissèrent alors aller à la rage qui déchirait leur cœur, et ils grincèrent les dents contre lui. Mais Etienne, rempli de l'Esprit-Saint, leva les yeux au ciel, et voyant la gloire de Dieu, et Jésus debout à la droite de Dieu, il s'écria : Je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. Alors les Juifs poussèrent de grands cris et se bouchèrent les oreilles; puis, se jetant tous ensemble sur lui, ils le traînèrent hors de la ville et le lapidèrent, après que les témoins eurent déposé leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Tandis qu'on lapidait Etienne, il priait et disait : Seigneur Jésus, recevez mon esprit. S'étant mis ensuite à genoux, il poussa un grand cri, et dit : Seigneur, ne leur imputez pas ce péché. Et, après avoir prononcé ces paroles, il s'endormit dans le Seigneur.

Graduel. Les puissants | *Graduel.* Sederunt

principes, et adversum me loquebantur; et iniqui persecuti sunt me. ℣. Adjuva me, Domine Deus meus, salvum me fac propter misericordiam tuam.

ont tenu conseil et ont parlé contre moi : les méchants m'ont persécuté. ℣. Venez à mon aide, Seigneur mon Dieu : sauvez-moi dans votre miséricorde.

Alleluia, alleluia. ℣. Video cœlos apertos, et Jesum stantem a dextris virtutis Dei. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Je vois les cieux ouverts, et Jésus debout à la droite de Dieu. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus disait aux docteurs de la loi et aux pharisiens : Je vous enverrai des Prophètes, des sages et des docteurs; vous ferez mourir et vous crucifierez les uns, vous flagellerez les autres dans vos synagogues, et vous les poursuivrez de ville en ville, afin que tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang du juste Abel jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel, retombe sur vous. Je vous le dis en vérité, tous ces malheurs sont réservés à cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants comme la poule rassemble ses petits sous ses ailes, et tu ne l'as pas voulu! Le temps approche où votre demeure

sera déserte et abandonnée. Car, je vous le déclare, vous ne me verrez plus désormais jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. — Credo.

Offertoire. Les Apôtres élurent pour Diacre le Lévite Étienne, plein de foi et du Saint-Esprit : et les Juifs le lapidèrent tandis qu'il priait et disait : Seigneur Jésus, recevez mon esprit, alleluia.

Offertoire. Elegerunt Apostoli Stephanum Levitam, plenum fide et Spiritu sancto, quem lapidaverunt Judæi orantem et dicentem : Domine Jesu, accipe spiritum meum, alleluia.

Secrète. Daignez recevoir, Seigneur, les dons que nous vous présentons en mémoire de vos Saints, afin que, comme leurs souffrances leur ont mérité la gloire céleste, notre piété nous préserve du malheur de vous offenser. Par N.-S. J.-C.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. Je vois les cieux ouverts, et Jésus debout à la droite de Dieu : Seigneur Jésus, recevez mon esprit, et ne leur imputez pas ce péché.

Communion. Video cœlos apertos, et Jesum stantem a dextris virtutis Dei : Domine Jesu, accipe spiritum meum, et ne statuas illis hoc peccatum.

Postcommunion. Puisse le sacrement que nous venons de recevoir, Seigneur, nous donner les secours dont nous avons besoin, et nous assurer sur toujours votre divine protection par l'in-

tercession de saint Étienne, votre Martyr. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes de la Nativité, p. 205.

HYMNE.

Deus, tuorum militum
Sors et corona, præmium,
Laudes canentes Martyris
Absolve nexu criminis.

Hic nempe mundi gaudia,
Et blanda fraudum pabula
Imbuta felle deputans,
Pervenit ad cœlestia.

Pœnas cucurrit fortiter,
Et sustulit viriliter;
Fundensque pro te sanguinem,
Æterna dona possidet.

Ob hoc precatu supplici
Te poscimus, piissime,
In hoc triumpho Martyris

O Dieu, qui êtes l'héritage, la couronne et la récompense de vos soldats, délivrez des liens de leur péché ceux qui chantent les louanges de votre saint Martyr.

Il est arrivé au céleste séjour, parce qu'il a regardé comme empoisonnées les joies et les caresses du monde.

Il a couru avec intrépidité aux supplices; il les a supportés sans faiblir; et, en répandant son sang pour vous, il a acquis les biens éternels.

C'est pour cela, Dieu de bonté, que nous vous demandons humblement, en ce jour de son triomphe et en mémoire de ses souffrances, d'accorder à

vos serviteurs le pardon de leurs péchés.

Dimitte noxam servulis.

¶ Jesu, tibi sit gloria, *p.* 195.

℣. Étienne vit les cieux ouverts. ℟. Il les vit, et y entra : heureux celui pour qui les cieux sont ouverts !

℣. Stephanus vidit cœlos apertos. ℟. Vidit, et introivit : beatus homo cui cœli patebant.

A Magnificat.

Ant. Des hommes craignant Dieu ensevelirent Étienne, et firent ses funérailles avec un grand deuil.

Ant. Sepelierunt Stephanum viri timorati, et fecerunt planctum magnum super eum.

LE 27 DÉCEMBRE.

SAINT JEAN, APOTRE ET ÉVANGÉLISTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Le Seigneur lui a ouvert la bouche au milieu de l'assemblée des fidèles, et il l'a rempli de l'esprit de sagesse et d'intelligence; il lui a donné un vêtement de gloire. *Ps.* Il est bon de rendre gloire au Seigneur, et de chanter votre nom, ô Dieu très-haut. ℣. Gloire.

In medio Ecclesiæ aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ et intellectus, stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Daignez, Dieu de bonté, répandre sur votre Eglise les rayons de votre céleste lumière, afin qu'éclairée par les divines instructions du bienheureux Jean, votre Apôtre et votre Evangéliste, elle arrive au bonheur éternel. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

CELUI qui craint Dieu fera le bien, et celui qui est affermi dans la justice possèdera la sagesse, qui viendra au-devant de lui comme une mère honorée. Elle le nourrira du pain de vie et d'intelligence; elle lui fera boire de l'eau de la sagesse, qui donne le salut; cette sagesse s'affermira en lui, et le rendra inébranlable. Elle le soutiendra de sa main, et il ne sera point confondu; elle l'élèvera parmi ses proches; elle lui ouvrira la bouche au milieu de l'assemblée des fidèles, et elle le remplira de l'esprit de sagesse et d'intelligence; elle lui donnera un vêtement de gloire; elle l'enrichira d'un trésor de joie et d'allégresse; elle lui donnera pour héritage un nom éternel.

Graduel. Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur. Et non dixit Jesus : Non moritur. ℣. Sed : Sic eum volo manere donec veniam : tu me sequere.

Graduel. Le bruit se répandit parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit : Il ne mourra point. ℣. Mais : Si je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne : pour vous, suivez-moi.

Alleluia, alleluia. ℣. C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses : et nous savons que son témoignage est véritable. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Hic est discipulus ille qui testimonium perhibet de his; et scimus quia verum est testimonium ejus. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à Pierre : Suivez-moi. Pierre, se retournant, vit venir après lui le disciple que Jésus aimait, celui-là même qui, pendant la cène, s'était reposé sur le sein de Jésus, et lui avait dit : Seigneur, quel est celui qui vous trahira? Pierre donc, l'ayant vu, dit à Jesus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il? Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne, que vous importe? Pour vous, suivez-moi. Le bruit se répandit alors parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit à Pierre : Il ne mourra point, mais : Si je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne, que vous importe? C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites; et nous savons que son témoignage est véritable. — Credo.

Offertoire. Le juste fleurira comme le palmier; il croîtra comme le cèdre du Liban.

Offertoire. Justus ut palma florebit; sicut cedrus quæ in Libano est, multiplicabitur.

Secrète. Recevez, Seigneur, les présents que nous vous offrons en la solennité de celui par l'intercession duquel nous espérons être délivrés de nos péchés. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur. Et non dixit Jesus : Non moritur; sed : Sic eum volo manere donec veniam.

Communion. Le bruit se répandit parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit : Il ne mourra point; mais : Si je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne.

Postcommunion. Rassasiés d'une viande et d'un breuvage célestes, nous vous supplions humblement, Seigneur notre Dieu, de nous fortifier par les prières de celui en mémoire duquel nous avons reçu cette divine nourriture. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes de la Nativité, p. 205.

HYMNE.

Exsultet orbis gaudiis,
Cœlum resultet laudibus;
Apostolorum gloriam
Tellus et astra concinunt.

Que la terre tressaille de joie, que le ciel retentisse de louanges; la terre et le ciel célèbrent la gloire des Apôtres.

O vous, les juges des siècles, la vraie lumière du monde, nos cœurs vous supplient : écoutez nos humbles prières.

Vos, sæculorum judices,
Et vera mundi lumina,
Votis precamur cordium :
Audite preces supplicum.

Vous qui fermez et qui ouvrez le ciel par la puissance de votre parole, nous vous en supplions, obtenez que nous soyons délivrés des liens de nos péchés.

Qui templa cœli clauditis,
Serasque verbo solvitis,
Nos a reatu noxios
Solvi jubete, quæsumus.

Puisque la maladie et la santé vous obéissent sur-le-champ, guérissez nos âmes languissantes, et rendez-nous plus riches en vertus;

Præcepta quorum protinus
Languor salusque sentiunt,
Sanate mentes languidas,
Augete nos virtutibus;

Afin que, quand Jésus-Christ, le souverain juge du monde, reviendra à la fin des siècles, il nous mette en possession de la félicité éternelle.

Ut, cum redibit arbiter
In fine Christus sæculi,
Nos sempiterni gaudii
Concedat esse compotes.

¶ Jesu tibi sit gloria, *p.* 195.

℣. Le bienheureux Jean | ℣. Valde honoran-

dus est beatus Joannes. ℟. Qui supra pectus Domini in cœna recubuit.

est vraiment digne d'être honoré. ℟. Lui qui, pendant la cène, a reposé sur le sein du Seigneur.

A Magnificat.

Ant. Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur. Et non dixit Jesus : Non moritur; sed : Sic eum volo manere donec veniam.

Ant. Le bruit se répandit parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit : Il ne mourra point; mais : Si je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne.

LE 28 DÉCEMBRE.

LES SAINTS INNOCENTS.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Ex ore infantium, Deus, et lactentium perfecisti laudem, propter inimicos tuos. *Ps.* Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! ℣. Gloria Patri.

O Dieu, vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des enfants et de ceux qui sont encore à la mamelle, pour confondre la haine et la vengeance de vos ennemis. *Ps.* Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est digne d'être admiré dans toute la terre! ℣. Gloire au Père.

On ne dit Gloria in excelsis *que si c'est un Dimanche.*

Collecte. O Dieu, dont les saints Innocents Martyrs publient aujourd'hui la gloire, non point en parlant, mais en répandant leur sang, faites mourir en nous tous les vices, afin que la foi que nous confessons de bouche soit aussi annoncée par la sainteté de notre vie. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

En ces jours-là, Je regardai, et je vis l'Agneau sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes qui portaient son nom et celui de son Père écrits sur leurs fronts. J'entendis alors une voix qui venait du ciel, comme un bruit de grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre : et cette voix que j'entendis était comme le son de plusieurs harpes touchées par des joueurs d'instruments. Ils chantaient comme un cantique nouveau devant le trône et devant les quatre animaux et les vieillards, et personne ne pouvait chanter ce cantique que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges. Ils suivent l'Agneau partout où il va. Ils ont été rachetés d'entre les hommes pour être les prémices offertes à Dieu et à l'Agneau; et leur bouche n'a pas proféré le mensonge : aussi sont-ils purs et irrépréhensibles devant le trône de Dieu.

Graduel. Notre âme a été délivrée comme le

Graduel. Anima nostra sicut passer

erepta est de laqueo venantium. ℣. Laqueus contritus est, et nos liberati sumus. Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum et terram.

Alleluia, alleluia. ℣. Laudate, pueri, Dominum; laudate nomen Domini. Allel.

passereau du filet de l'oiseleur. ℣. Le filet a été rompu, et nous avons été sauvés. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Alleluia, alleluia. ℣. Enfants, louez le Seigneur, et célébrez son nom. Alleluia.

*Si ce n'est point un Dimanche, on supprime l'*Alleluia *et le ℣.* Laudate, *et on dit le Trait qui suit.*

Trait. Effuderunt sanguinem Sanctorum, velut aquam, in circuitu Jerusalem; et non erat qui sepeliret. ℣. Vindica, Domine, sanguinem Sanctorum tuorum, qui effusus est super terram.

Trait. Les nations ont répandu le sang des Saints comme l'eau dans l'enceinte de Jérusalem; et il ne s'est trouvé personne pour les ensevelir. ℣. Seigneur, vengez le sang de vos Saints, qui a été répandu sur la terre.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Un Ange du Seigneur apparut à Joseph pendant son sommeil, et lui dit : Levez-vous, prenez l'enfant et sa mère, fuyez en Egypte, et demeurez-y jusqu'à ce que je vous avertisse d'en partir; car Hérode cherchera l'enfant pour le faire mourir. Joseph, s'étant

levé, prit cette nuit-là même l'enfant et sa mère, et se retira en Égypte, où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode, afin que cette parole que le Seigneur avait dite par le Prophète fût accomplie : J'ai rappelé mon Fils de l'Égypte. Hérode, voyant qu'il avait été trompé par les Mages, entra dans une grande colère, et envoya tuer tous les enfants qui étaient dans Bethléhem et aux environs, depuis l'âge de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était fait informer par les Mages. Alors s'accomplit cette parole du prophète Jérémie : On a entendu une voix dans Rama, des plaintes et des cris lamentables : c'était Rachel qui pleurait ses enfants, et qui n'a pas voulu se consoler, parce qu'ils ne sont plus. — Credo.

Offertoire. Notre âme a été délivrée comme le passereau du filet de l'oiseleur; le filet a été rompu, et nous avons été sauvés.

Offertoire. Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium : laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

Secrète. Faites, Seigneur, que nous ne soyons jamais privés de la bienheureuse intercession de vos Saints; qu'ils vous rendent nos dons agréables, et nous obtiennent votre miséricorde. Par N.-S. J.-C.

Communion. On a entendu une voix dans Rama, des plaintes et des cris lamentables;

Communion. Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus : Rachel plorans filios

suos, et noluit consolari, quia non sunt.

c'était Rachel qui pleurait ses enfants, et qui n'a point voulu se consoler, parce qu'ils ne sont plus.

Postcommunion. Nous avons reçu, Seigneur, les dons que nous vous avons offerts; faites, s'i vous plaît, que, par les prières de vos Saints, ils nous donnent les secours qui nous sont nécessaires et pour la vie présente et pour la vie éternelle. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes de la Nativité, p. 205.

HYMNE (1).

SALVETE, flores Martyrum,
Quos lucis ipso in limine
Christi insecutor sustulit,
Ceu turbo nascentes rosas.

Vos prima Christi victima,
Grex immolatorum tener,

SALUT, prémices des Martyrs, que le persécuteur de Jésus a moissonnées dès votre entrée dans la vie, comme un tourbillon brise les roses naissantes.

Premières victimes offertes à Jésus-Christ, tendre troupeau immolé pour lui, vous jouez in-

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, on fait à cette Hymne les changements suivants :*

A la 2e strophe, au lieu de:	*On dit :*
Aram sub ipsam simplices,	Aram ante ipsam simplices.

Et pour dernière strophe ℣ Gloria tibi, Domine, *p.* 193.

nocemment, sous l'autel même, avec les palmes et les couronnes qu'il vous a fait remporter.

Aram sub ipsam simplices
Palma et coronis luditis.

¶ Jesu tibi sit gloria, *p.* 195.

℣. Tous les Saints s'écrient au-dessous du trône de Dieu. ℟. O notre Dieu, vengez notre mort.

℣. Sub throno Dei omnes Sancti clamant. ℟. Vindica sanguinem nostrum, Deus noster.

A Magnificat.

Ant. Des enfants innocents ont été mis à mort pour Jésus-Christ; des enfants à la mamelle ont été immolés par un roi barbare; ils suivent l'Agneau sans tache, et ils disent sans cesse: Gloire à vous, Seigneur.

Ant. Innocentes pro Christo infantes occisi sunt; ab iniquo rege lactentes interfecti sunt; ipsum sequuntur Agnum sine macula, et dicunt semper: Gloria tibi, Domine.

LE DIMANCHE

DANS L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ DE N.-S.

A LA MESSE.— INTROÏT.

TANDIS que tout était plongé dans silence, et que la nuit était arrivée au milieu de sa course, votre Verbe tout-puissant, Seigneur,

DUM medium silentium tenerent omnia, et nox in suo cursu medium iter haberet, omnipotens Sermo tuus, Domine,

de cœlis a regalibus sedibus venit. *Ps.* Dominus regnavit, decorem indutus est; indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. ℣. Gloria.

descendit du trône royal qu'il occupe dans le ciel. *Ps.* Le Seigneur est entré dans son règne; il s'est revêtu de sa gloire, et s'est armé de son pouvoir. ℣. Gloire.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, faites que toutes nos actions soient conformes à votre volonté, afin qu'au nom de votre Fils bien-aimé nous méritions de produire avec abondance les fruits salutaires des bonnes œuvres. Lui qui.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Tant que l'héritier est encore enfant, il n'est point distingué de l'esclave, quoiqu'il soit le maître de tout; mais il est sous la puissance des tuteurs et des curateurs jusqu'au terme marqué par son père : ainsi, lorsque nous étions enfants, nous étions assujettis aux premières instructions que Dieu a données au monde. Mais lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, formé d'une femme et assujetti à la loi, pour racheter ceux qui étaient sous la loi, afin que nous devinssions des enfants d'adoption. Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, qui crie : Mon Père, mon Père. Aucun de vous n'est donc plus esclave, mais fils : que s'il est fils, il est aussi héritier par la grâce de Dieu.

Graduel. Specio-

Graduel. O le plus

beau des enfants des hommes, la grâce est répandue sur vos lèvres. ℣. Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants ; ma langue est comme la plume dans la main de l'écrivain rapide.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur est entré dans son règne ; il s'est revêtu de sa gloire, et s'est armé de son pouvoir. Alleluia.

sus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis. ℣. Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi ; lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.

Alleluia, alleluia. ℣. Dominus regnavit, decorem induit : induit Dominus fortitudinem, et præcinxit se virtute. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Le père et la mère de Jésus étaient dans l'admiration des choses qu'on disait de lui. Siméon les bénit, et dit à Marie sa mère : Cet enfant que vous voyez est établi pour la ruine et pour la résurrection de plusieurs en Israël, et il sera en butte à la contradiction des hommes (et votre âme même sera percée d'un glaive), afin que les secrètes pensées du cœur de plusieurs soient révélées. Il y avait aussi à Jérusalem une prophétesse nommée Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser ; elle était fort avancée en âge, et après avoir vécu sept ans avec son mari, qu'elle avait épousé étant vierge, elle était demeurée veuve jusqu'à l'âge de quatre-vingt-

quatre ans. Elle ne sortait point du Temple, et elle servait Dieu nuit et jour dans les jeûnes et dans les prières. Cette femme, étant survenue à la même heure, se mit à louer le Seigneur et à parler de cet enfant à tous ceux qui attendaient la rédemption d'Israël. Quand ils eurent accompli tout ce qui était ordonné par la loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth, ville dans laquelle ils demeuraient. Cependant 'enfant croissait et se fortifiait, rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était en lui.

Offertoire. Deus firmavit orbem terræ, qui non commovebitur; parata sedes tua, Deus, ex tunc; a sæculo tu es.

Offertoire. Dieu a placé la terre sur des fondements qui ne seront point ébranlés; mais votre trône, ô mon Dieu, précède tous les temps; vous êtes de toute éternité.

Secrète. Accordez à nos prières, Dieu tout-puissant, que le sacrifice offert à votre divine Majesté nous obtienne la grâce d'une pieuse dévotion, et nous fasse jouir de l'éternité bienheureuse. Par N.-S. J.-C.

Communion. Tolle puerum et matrem ejus, et vade in terram Israel; defuncti sunt enim qui quærebant animam pueri.

Communion. Prenez l'enfant et sa mère, et retournez dans le pays d'Israël; car ceux qui voulaient faire périr l'enfant sont morts.

Postcommunion. Daignez, Seigneur, par la vertu de ces saints mystères, nous purifier de

nos fautes, et exaucer nos justes désirs. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du jour de la Nativité, p. 205.
Hymne Christe Redemptor, *p.* 192, *ou* Jesu Redemptor, *p.* 193.

℣. Le Verbe s'est fait chair, alleluia. ℟. Et il a habité parmi nous, alleluia.

℣. Verbum caro factum est, alleluia. ℟. Et habitavit in nobis, alleluia.

A Magnificat.

Ant. L'enfant Jésus croissait en âge et en sagesse devant Dieu et devant les hommes.

Ant. Puer Jesus proficiebat ætate et sapientia coram Deo et hominibus.

LE 1er JANVIER.

LA CIRCONCISION DE NOTRE-SEIGNEUR ET L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ.

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes et Hymne des IIes Vêpres, p. 232; ℣. Verbum *ci-dessus.*

A Magnificat.

Ant. Dieu, dans l'excès de son amour pour nous, a envoyé dans le monde son propre Fils revêtu d'une chair semblable à celle du péché, alleluia.

Ant. Propter nimiam charitatem suam qua dilexit nos Deus, Filium suum misit in similitudinem carnis peccati, alleluia.

A LA MESSE.

Introït de la 3e Messe du jour de la Nativité, p. 202; Collecte et Épître de la Messe de minuit, p. 196.

Graduel. Viderunt omnes fines terræ salutare Dei nostri : jubilate Deo, omnis terra. ℣. Notum fecit Dominus salutare suum, ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

Alleluia, alleluia. ℣. Multifarie olim Deus loquens patribus in Prophetis, novissime diebus istis locutus est nobis in Filio. Alleluia.

Graduel. Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut que notre Dieu a envoyé; louez le Seigneur, habitants de toute la terre. ℣. Le Seigneur a manifesté son salut, il a révélé sa justice aux yeux des nations.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Dieu, qui avait autrefois parlé à nos pères en diverses occasions par les Prophètes, nous a parlé dans ces derniers temps par son propre Fils. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Quand le huitième jour fut venu, où l'enfant devait être circoncis, on lui donna le nom de Jésus, comme l'Ange le lui avait donné avant qu'il fût conçu dans le sein de sa mère. — Credo.

Offertoire. Tui sunt cœli, et tua est terra; orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundasti : justitia et judicium præparatio sedis tuæ.

Offertoire. Le ciel et la terre sont à vous; vous avez formé l'univers et tout ce qu'il contient; la justice et l'équité sont les bases de votre trône.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, après avoir reçu nos offrandes et nos prières, de nous purifier par vos célestes mystères, et de nous exaucer dans votre bonté. Par N.-S. J.-C.

Communion. Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut que notre Dieu a envoyé.

Communion. Viderunt omnes fines terræ salutare Dei nostri.

Postcommunion. Faites, Seigneur, que cette communion efface nos péchés, et que, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, Mère de Dieu, elle nous fasse sentir les effets de ce remède céleste que nous avons reçu. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162; *Hymne* Christe Redemptor, *p.* 192, *ou* Jesu Redemptor, *p.* 193.

℣. Le Seigneur a manifesté, alleluia. ℟. Le salut qu'il avait promis, alleluia.

℣. Notum fecit Dominus, alleluia. ℟. Salutare suum, alleluia.

A Magnificat.

Ant. O mystère ineffable de notre héritage! le chaste sein d'une vierge est devenu le temple d'un Dieu, qui n'a contracté aucune souillure en s'y revêtant de notre chair. Toutes les nations viendront en disant : Gloire à vous, Seigneur.

Ant. Magnum hæreditatis mysterium! templum Dei factus est uterus nescientis virum; non est pollutus ex ea carnem assumens. Omnes gentes venient, dicentes: Gloria tibi, Domine.

LE 6 JANVIER.

L'ÉPIPHANIE DE NOTRE-SEIGNEUR

(*Cette Fête est renvoyée au Dimanche suivant*)

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Ps.* Laudate Dominum, *p.* 191; *le reste comme aux IIes Vêpres, p.* 237.

A Magnificat.

Ant. Magi videntes stellam, dixerunt ad invicem: Hoc signum magni Regis est; eamus, et inquiramus eum, et offeramus ei munera, aurum, thus et myrrham, alleluia.

Ant. Les Mages, apercevant l'étoile, se dirent les uns aux autres: Voilà le signe du grand Roi: allons, cherchons-le, et offrons-lui pour présents de l'or, de l'encens et de la myrrhe, alleluia.

Oraison O Dieu, *ci-dessous.*

A LA MESSE. — INTROÏT.

Ecce advenit Dominator Dominus: et regnum in manu ejus, et potestas, et imperium. *Ps.* Deus, judicium tuum regi da, et justitiam tuam filio regis. ℣. Gloria.

Le Seigneur, le Dominateur est venu; il tient dans sa main la puissance, la force et la souveraineté. *Ps.* Seigneur, donnez au roi votre autorité, et au fils du roi votre justice. ℣. Gloire.

Collecte. O Dieu, qui manifestez aujourd'hui votre Fils unique aux gentils par l'apparition d'une étoile, faites que, vous connaissant déjà

par la lumière de la foi, nous ayons un jour le bonheur de vous contempler dans l'éclat de votre divine majesté. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

LÈVE-TOI, Jérusalem, ouvre les yeux à la lumière, car elle s'avance, et la gloire du Seigneur va briller sur toi. Les ténèbres couvrent la terre, la nuit enveloppe les peuples; mais le Seigneur se lèvera sur toi, et sa gloire luira sur ton enceinte. Les nations et les rois marcheront à ta lumière. Lève les yeux, et porte tes regards autour de toi : cette foule de peuples s'avance vers toi; tes fils viendront de loin, tes filles s'élèveront à tes côtés. A la vue de cette multitude, tu seras dans l'étonnement; ton cœur sera inondé de délices, quand tu verras venir à toi les nombreuses contrées de la mer, et la force des nations. A tes portes paraîtront les dromadaires de Madian et d'Epha. Les habitants de Saba viendront t'offrir l'or et l'encens, et publier les louanges du Seigneur.

Graduel. Tous les habitants de Saba viendront t'offrir l'or et l'encens, et publier les louanges du Seigneur. ℣. Lève-toi, Jérusalem, ouvre les yeux à la lumière, car la gloire du Seigneur va briller sur toi.

Alleluia, alleluia. ℣. Nous avons vu son étoile

Groduel. Omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes. ℣. Surge, et illuminare, Jerusalem, quia gloria Domini super te orta est.

Alleluia, alleluia. ℣. Vidimus stellam

ejus in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum. Alleluia.

en Orient, et nous sommes venus avec des présents adorer le Seigneur. Alleluia.

ÉVANGILE.

Jésus étant né à Bethléhem, ville de Juda, aux jours du roi Hérode, des Mages vinrent de l'Orient à Jérusalem, et demandèrent: Où est le Roi des Juifs qui vient de naître? Car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus pour l'adorer. A cette nouvelle, le roi Hérode se troubla, et toute la ville de Jérusalem avec lui. Et, ayant rassemblé tous les princes des prêtres et les docteurs du peuple, il leur demanda où devait naître le Christ. Ils lui répondirent: A Bethléhem, ville de Juda, selon ce qui a été écrit par le Prophète: Et toi, Bethléhem, ville de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales villes de Juda; car c'est de toi que sortira le chef qui doit gouverner mon peuple d'Israël. Alors Hérode prit les Mages en particulier, s'enquit d'eux avec soin du temps auquel l'étoile leur était apparue, et les envoyant à Bethléhem, il leur dit: Allez, informez-vous exactement de cet enfant, et lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que moi-même j'aille aussi l'adorer. Après avoir entendu ces paroles du roi, ils partirent; et en même temps l'étoile qu'ils avaient vue en Orient, se montrant de nouveau, allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où était l'enfant, elle s'y arrêta. Lorsqu'ils virent l'étoile

ils furent transportés d'une grande joie, et, étant entrés dans la maison, ils trouvèrent l'enfant avec Marie, sa mère, et se prosternant (*on fléchit le genou*), ils l'adorèrent. Puis, ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présents de l'or, de l'encens et de la myrrhe; et ayant reçu en songe un ordre du Ciel de ne point aller retrouver Hérode, ils retournèrent dans leur pays par un autre chemin.

Offertoire. Les rois de la mer et les îles lointaines lui présenteront des offrandes : les rois d'Arabie et de Saba lui apporteront des présents : tous les princes de la terre l'adoreront : toutes les nations lui seront soumises.

Offertoire. Reges Tharsis et insulæ munera offerent : reges Arabum et Saba dona adducent : et adorabunt eum omnes reges terræ : omnes gentes servient ei.

Secrète. Daignez, s'il vous plaît, Seigneur, regarder d'un œil favorable les dons de votre Église; ce n'est point ici de l'or, de l'encens et de la myrrhe que nous vous offrons, mais ce qui était figuré par ces présents, Jésus-Christ votre Fils, qui s'immole pour nous et qui se donne à nous dans ce mystère. Lui qui, étant Dieu, vit et règne.

Préface propre, p. 122.

Communion. Nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus avec des présents adorer le Seigneur.

Communion. Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que notre esprit purifié comprenne le mystère que nous célébrons dans cette solennité. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Ant. 1. Ante luciferum genitus et ante sæcula, Dominus Salvator noster hodie mundo apparuit.

2. Venit lumen tuum, Jerusalem, et gloria Domini super te orta est; et ambulabunt gentes in lumine tuo, alleluia.

3. Apertis thesauris suis, obtulerunt Magi Domino aurum, thus et myrrham, alleluia.

4. Maria et flumina, benedicite Domino: hymnum dicite, fontes, Domino, alleluia.

5. Stella ista sicut flamma coruscat, et Regem regum Deum

Ant. 1. Celui qui a été engendré avant l'aurore et avant les siècles, le Seigneur notre Sauveur s'est manifesté aujourd'hui au monde.

2. Jérusalem, ta lumière s'avance, et la gloire du Seigneur se lèvera sur toi; les nations marcheront à ta lumière, alleluia.

3. Les Mages, ouvrant leurs trésors, offrirent au Seigneur de l'or, de l'encens et de la myrrhe, alleluia.

4. Mers et fleuves, bénissez le Seigneur; fontaines, chantez des hymnes à sa gloire, alleluia.

5. Cette étoile brille comme une flamme, et fait connaître Dieu, le

Roi des rois; les Mages l'aperçurent, et vinrent offrir leurs présents au grand Roi.

demonstrat : Magi eam viderunt, et magno Regi munera obtulerunt.

HYMNE (1).

CRUEL Hérode, pourquoi crains-tu la venue du Roi-Dieu? Celui qui donne le royaume céleste ne ravit pas les royaumes de la terre.

Les Mages s'avançaient, suivant l'étoile qui les précédait : sa lumière les conduit à la lumière, et ils reconnaissent par leurs présents qu'ils sont aux pieds d'un Dieu.

L'Agneau céleste touche l'eau du Jourdain : il nous purifie en sa personne des péchés dont il est innocent.

CRUDELIS Herodes, Deum
Regem venire quid times?
Non eripit mortalia
Qui regnadatcœlestia.
Ibant Magi, quam viderant
Stellam sequentes præviam:
Lumen requirunt lumine;
Deum fatentur munere.
Lavacra puri gurgitis
CœlestisAgnusattigit;
Peccata, quæ non detulit,
Nos abluendo sustulit.

(1) *Dans les diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, on fait à cette Hymne le changement suivant:*

A la 1re strophe, au lieu de:	*On dit :*
Crudelis Herodes, Deum	Hostis Herodes impie,
Regem venire quid times?	Christum venire quid times?

Pour dernière strophe, au lieu de Jesu, tibi sit gloria, *on dit :* Gloria tibi, Domine, *p.* 193.

Novum genus potentiæ,
Aquæ rubescunt hydriæ,
Vinumque jussa fundere,
Mutavit unda originem.

Miracle nouveau de sa puissance! par son ordre, l'eau rougit dans les cruches de Cana, et change de nature dès que le Sauveur lui ordonne de se transformer en vin.

¶ Jesu, tibi sit gloria,
Qui apparuisti gentibus,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

¶ O Jésus, qui vous êtes manifesté aux nations, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles. Ainsi soit-il.

℣. Reges Tharsis et insulæ munera offerent. ℟. Reges Arabum et Saba dona adducent.

℣. Les rois de la terre et les îles lointaines lui présenteront des offrandes. ℟. Les rois d'Arabie et de Saba lui apporteront des présents.

A Magnificat.

Ant. Tribus miraculis ornatum diem sanctum colimus : hodie stella Magos duxit ad præsepium; hodie vinum ex aqua factum est ad nuptias; hodie in Jordane a Joanne Christus

Ant. La fête que nous célébrons est mémorable par trois mystères : aujourd'hui une étoile a conduit les Mages à la crèche; aujourd'hui l'eau a été changée en vin aux noces de Cana; aujourd'hui Jésus-Christ a été

baptisé par Jean dans le Jourdain, pour nous sauver, alleluia.

baptizari voluit, ut salvaret nos, alleluia.

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE L'ÉPIPHANIE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

J'AI vu sur un trône élevé un homme qu'une multitude d'Anges adoraient en chantant ensemble : Voici celui dont le règne à un nom éternel. *Ps.* Peuples de la terre, célébrez votre Dieu; servez le Seigneur avec allégresse. ℣. Gloire.

IN excelso throno vidi sedere virum quem adorat multitudo Angelorum psallentes in unum : Ecce cujus imperii nomen est in æternum. *Ps.* Jubilate Deo, omnis terra ; servite Domino in lætitia. ℣. Gloria.

Collecte. Accueillez dans votre divine miséricorde, Seigneur, les humbles prières de vos fidèles, afin qu'ils connaissent tous leurs devoirs, et qu'ils aient la force de les accomplir. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

JE vous conjure, mes frères, par la miséricorde de Dieu, de lui offrir votre corps comme une hostie vivante, sainte et agréable à ses yeux, puisque tel est le culte raisonnable que vous lui devez. Ne vous conformez point au siècle présent; mais qu'il se fasse en vous une transformation par le renouvellement de votre esprit, afin que vous connaissiez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, agréable à ses yeux

et parfait. Je vous avertis tous, en vertu de la grâce qui m'a été donnée, de ne pas vous élever témérairement dans vos propres pensées, mais de vous conserver dans d'humbles sentiments, selon la mesure du don de la foi que Dieu a donnée à chacun de vous. Car, comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, et comme tous ces membres n'ont pas la même fonction, ainsi, quoique nous soyons plusieurs, nous ne sommes tous néanmoins qu'un seul corps en Jésus-Christ, et nous sommes tous réciproquement membres les uns des autres, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Benedictus Dominus Deus Israel, qui facit mirabilia magna solus a sæculo. ℣. Suscipiant montes pacem populo, et colles justitiam.

Alleluia, alleluia. ℣. Jubilate Deo, omnis terra; servite Domino in lætitia. Alleluia.

Graduel. Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, à qui seul il appartient d'opérer des merveilles. ℣. Que les montagnes reçoivent la paix pour le peuple, que la justice descende sur les collines.

Alleluia, alleluia. ℣. Peuples de la terre, célébrez votre Dieu, servez le Seigneur avec allégresse. Alleluia.

ÉVANGILE.

Lorsque Jésus fut âgé de douze ans, ses parents se rendirent à Jérusalem, selon leur coutume, au temps de la fête de Pâque. Comme ils s'en

retournaient, les jours de la fête étant passés, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, sans que son père ni sa mère s'en aperçussent. Mais, pensant qu'il était avec ceux de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour, puis ils le cherchaient parmi leurs parents et les personnes de leur connaissance; mais ne l'ayant point trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher. Après trois jours ils le trouvèrent dans le Temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant; et tous ceux qui l'entendaient parler étaient dans l'admiration de sa sagesse et de ses réponses. A cette vue, Marie et Joseph furent très-étonnés, et sa mère lui dit : Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la sorte avec nous? Voyez votre père qui vous cherchait, ainsi que moi, tout affligés. Il leur répondit : Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas que je dois m'occuper de ce qui regarde le service de mon Père? Mais ils ne comprirent pas cette parole. Il partit ensuite avec eux pour se rendre à Nazareth : et il leur était soumis. Or sa mère conservait dans son cœur le souvenir de toutes ces choses. Et Jésus croissait en sagesse, en âge et en grâce, devant Dieu et devant les hommes.

Offertoire. Peuples de la terre, célébrez votre Dieu, servez le Seigneur avec allégresse : présentez-vous devant lui dans les transports d'une

Offertoire. Jubilate Deo, omnis terra : servite Domino in lætitia : intrate in conspectu ejus in exsultatione, quia Do-

minus ipse est Deus.

sainte joie; car le Seigneur est le seul Dieu.

Secrete. Faites, Seigneur, que le sacrifice qui vous est offert nous donne la vie et nous fortifie toujours. Par N.-S. J.-C.

Communion. Fili, quid fecisti nobis sic? Ego et pater tuus dolentes quærebamus te. Et quid est quod me querebatis? Nesciebatis quia in his quæ Patris mei sunt, oportet me esse?

Communion. Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la sorte avec nous? Votre père et moi vous cherchions tout affligés. Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas que je dois m'occuper de ce qui regarde le service de mon Père?

Postcommunion. Nous vous demandons humblement, Dieu tout-puissant, que ceux que vous nourrissez de vos sacrements vous servent par une conduite qui vous soit agréable. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132; *Antiennes, Hymne et ℣. du jour de l'Épiphanie, p.* 237.

A Magnificat.

Ant. Fili, quid fecisti nobis sic? Ego et pater tuus dolentes quærebamus te. Quid est quod me quærebatis? Nesciebatis quia in his quæ Patris mei

Ant. Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la sorte avec nous? Votre père et moi vous cherchions tout affligés. Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas que

je dois m'occuper de ce qui regarde le service de mon Père ?

sunt oportet me esse ?

LE IIe DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

LA FÊTE DU SAINT NOM DE JÉSUS.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Qu'au Nom de Jésus tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre, et dans les enfers, et toute langue publie que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu son Père. *Ps.* Dieu notre souverain Seigneur, que votre Nom est digne d'être admiré dans toute la terre! ℣. Gloire au Père.

In Nomine Jesu omne genu flectatur cœlestium, terrestrium, et infernorum; et omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. *Ps.* Domine Dominus noster, quam admirabile est Nomen tuum in universa terra! ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui avez donné votre Fils unique pour Sauveur au monde, et qui avez voulu qu'il portât le nom de Jésus, faites, par votre miséricorde, qu'après avoir honoré son saint Nom sur la terre, nous jouissions du bonheur de le contempler lui-même dans les cieux. Par le même N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche.

Dieu tout-puissant et éternel, qui gouvernez avec une souveraine sagesse le ciel et la terre,

écoutez favorablement les prières de votre peuple, et faites-nous jouir pendant cette vie de votre paix. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

En ces jours-là, Pierre, rempli du Saint-Esprit, s'exprima ainsi : Chefs du peuple, et vous, anciens, écoutez-nous. Puisque aujourd'hui l'on nous demande compte du bien que nous avons fait à un homme perclus, et qu'on veut savoir au nom de qui il a été guéri, nous vous déclarons, à vous tous et à tout le peuple d'Israël, que cet homme qui paraît devant vous a été guéri au nom de Jésus-Christ de Nazareth notre Seigneur, que vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité. Il est la pierre rejetée par vous qui bâtissiez, et devenue la pierre angulaire de l'édifice; et il n'y a de salut par aucun autre. Car nul autre nom sous le ciel n'a été donné aux hommes par lequel nous devions être sauvés.

Graduel. Salvos fac nos, Domine Deus noster, et congrega nos de nationibus, ut confiteamur Nomini sancto tuo, et gloriemur in laude tua. ℣. Tu, Domine, Pater noster et Redemptor noster, a sæculo Nomen tuum.

Graduel. Sauvez-nous, ô Seigneur notre Dieu, et rassemblez-nous du milieu des nations, afin que nous célébrions votre saint Nom, et que nous mettions notre gloire à vous louer. ℣. C'est vous, Seigneur, qui êtes notre Père et notre Rédempteur; votre Nom est éternel.

Alleluia, alleluia. ℣. Que ma bouche annonce les louanges du Seigneur, que toute créature bénisse son saint Nom. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Laudem Domini loquetur os meum, et benedicat omnis caro Nomen sanctum ejus. Alleluia.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et du ℣., on dit le Trait suivant.*

Trait. Seigneur Dieu des armées, convertissez-nous, montrez-nous votre visage, et nous serons sauvés : que votre voix se fasse entendre à mes oreilles. ℣. Car votre voix est douce, et votre visage est admirable. ℣. Votre Nom, ô Jésus, est comme une huile de parfum : aussi la jeunesse vous aime.

Trait. Domine Deus virtutum, converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus : sonet vox tua in auribus meis. ℣. Vox enim tua dulcis, et facies tua decora nimis. ℣. Oleum effusum Nomen tuum, Jesu : ideo adolescentulæ dilexerunt te.

Évangile de la Circoncision, p. 231.

Offertoire. Je vous rendrai gloire de tout mon cœur, Seigneur mon Dieu, et je glorifierai à jamais votre Nom; car vous êtes, Seigneur, plein de douceur et de bonté, et riche en miséricordes envers tous ceux qui

Offertoire. Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo Nomen tuum in æternum; quoniam tu, Domine, suavis et mitis es, et multæ misericordiæ omnibus

invocantibus te, alleluia.

vous invoquent, alleluia.

Secrète. Dieu de bonté, que votre bénédiction, qui donne la vie à toutes vos créatures, sanctifie ce sacrifice que nous offrons à la gloire du nom de votre Fils Notre-Seigneur Jésus-Christ, afin qu'il puisse être agréable à votre Majesté, procurer sa gloire, et servir à notre salut. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche.

SANCTIFIEZ, Seigneur, les dons que nous vous offrons, et purifiez-nous des taches de nos péchés. Par N.-S. J.-C.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. Omnes gentes quascumque fecisti venient, et adorabunt coram te, Domine, et glorificabunt Nomen tuum, quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia : tu es Deus solus, alleluia.

Communion. les nations que vous avez créées viendront se prosterner devant vous, Seigneur, et glorifieront votre Nom; car vous êtes grand, vous êtes celui qui opère les merveilles, vous êtes le seul Dieu, alleluia.

Postcommunion. Dieu tout-puissant et éternel, qui nous avez créés et qui nous avez rachetés, daignez exaucer nos prières, et agréez avec bonté le sacrifice de la victime de salut que nous avons offert à votre Majesté en l'honneur du saint Nom de Jésus-Christ votre Fils; afin qu'a-

près avoir reçu ici-bas l'effusion de votre grâce par le Nom glorieux de Jésus, nous nous réjouissions de ce que nos noms auront été écrits dans les cieux par une prédestination éternelle. Nous vous le demandons par le même N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche.

FAITES croître en nous, Seigneur, les effets de votre puissance, afin que, fortifiés par vos divins sacrements, nous soyons préparés par votre grâce à recevoir les biens qu'ils nous promettent. Nous vous en supplions par N.-S. J.-C.

A la fin de la Messe, on dit l'Évangile suivant.

EN ce temps-là, Il se fit des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus s'y trouva. Jésus fut aussi invité à ces noces avec ses disciples. Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont point de vin. Jésus lui répondit : Femme, qu'est-ce que cela fait à vous et à moi? mon heure n'est pas encore venue. Sa mère dit à ceux qui le servaient : Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avait là, pour les purifications des Juifs, six grands vases de pierre dont chacun tenait deux ou trois mesures. Jésus dit aux serviteurs : Remplissez ces vases d'eau : et ils les remplirent jusqu'au haut. Jésus ajouta : Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel; et ils lui en portèrent. Dès que le maître d'hôtel eut goûté cette eau changée en vin, ne sachant d'où venait ce vin, quoique les serviteurs qui avaient puisé l'eau le sussent bien, il appela l'époux et lui dit : Tout le monde sert

d'abord le meilleur vin, et quand les convives ont beaucoup bu, on en sert de moins bon; mais vous, vous avez réservé le bon vin jusqu'à cette heure. Ce fut le premier des miracles de Jésus; il le fit à Cana en Galilée, et par là il fit éclater sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132.

PSAUME 115.

CREDIDI, propter quod locutus sum;* ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino * pro omnibus quæ retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus*: pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.

O Domine, quia ego servus tuus, * ego servus tuus et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula

J'AI cru, c'est pourquoi j'ai parlé, malgré l'état d'humiliation où je me suis vu réduit.

J'ai dit dans le trouble de mon âme: Tout homme est menteur.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens dont il m'a comblé?

Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je lui offrirai mes vœux en présence de tout son peuple: la mort des saints du Seigneur est précieuse devant lui.

O Dieu, je suis votre serviteur, je suis votre serviteur et le fils de votre servante.

Vous avez rompu mes

liens; je vous offrirai un sacrifice de louange, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

J'accomplirai les vœux que je lui ai faits, je les accomplirai aux yeux de son peuple dans les parvis de son temple, au milieu de Jérusalem.

mea; * tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus, * in atriis domus Domini, in medio tui, Jerusalem.

HYMNE.

Le souvenir de Jésus est doux : il répand dans le cœur la véritable joie; mais aucune douceur n'est comparable à sa présence.

Rien de plus doux à chanter, de plus agréable à entendre, de plus délicieux à méditer, que Jésus Fils de Dieu.

O Jésus, l'espoir des pénitents, que vous êtes miséricordieux envers ceux qui vous invoquent! que vous êtes bon pour ceux qui vous cherchent! mais que n'êtes-vous pas pour ceux qui vous trouvent!

Jesu dulcis memoria,
Dans vera cordi gaudia;
Sed super mel et omnia
Ejus dulcis præsentia.
Nil canitur suavius,
Nil auditur jucundius,
Nil cogitatur dulcius,
Quam Jesus Dei Filius.
Jesu, spes pœnitentibus,
Quam pius es petentibus!
Quam bonus te quærentibus!
Sed quid invenientibus!

Nec lingua valet dicere,
Nec littera exprimere;
Expertus potest credere
Quid sit Jesum diligere.

Non, la parole ne peut exprimer, l'écriture ne saurait rendre, l'expérience seule fait connaître ce que c'est que d'aimer Jésus.

Sis, Jesu, nostrum gaudium,
Qui es futurus præmium;
Sit nostra in te gloria,
Per cuncta semper sæcula. Amen.

Soyez donc notre joie, ô Jésus, qui serez notre récompense; qu'en vous soit notre gloire pendant tous les siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Sit Nomen Domini benedictum, alleluia. ℟. Ex hoc nunc et usque in sæculum, alleluia.

℣. Que le Nom du Seigneur soit béni, alleluia. ℟. Maintenant et dans tous les siècles, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Vocabis Nomen ejus Jesum; ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum, alleluia.

Ant. Vous le nommerez Jésus; car c'est lui qui délivrera son peuple de ses péchés, alleluia.

LE IIIe DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

ADOREZ le Seigneur, vous tous qui êtes ses Anges : Sion a entendu sa voix, et s'est réjouie; les filles de Juda ont été dans l'allégresse. *Ps.* Le Seigneur est entré dans son règne, que la terre tressaille, que les îles lointaines se réjouissent. ℣. Gloire au Père.

ADORATE Deum, omnes Angeli ejus : audivit, et lætata est Sion, et exsultaverunt filiæ Judæ. *Ps.* Dominus regnavit, exsultet terra, lætentur insulæ multæ. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, jetez un regard de miséricorde sur notre faiblesse, et étendez, pour nous secourir, le bras puissant de votre souveraine Majesté. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES frères, Ne soyez pas sages à vos propres yeux, ne rendez à personne le mal pour le mal, ayez soin de faire le bien, non-seulement devant Dieu, mais aussi devant tous les hommes. Vivez en paix, si cela se peut, et autant qu'il est en vous, avec toutes sortes de personnes. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes chers frères; mais cédez plutôt à celui qui est en colère; car il est écrit : La vengeance m'est réservée, et c'est moi qui l'exercerai, dit le Seigneur. Au

contraire, si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui à boire; car, en agissant de la sorte, vous amasserez des charbons de feu sur sa tête. Ne vous laissez pas vaincre par le mal, mais travaillez à vaincre le mal par le bien.

Graduel. Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam. ℣. Quoniam ædificavit Dominus Sion, et videbitur in majestate sua.

Alleluia, alleluia. ℣. Dominus regnavit, exsultet terra : lætentur insulæ multæ. Alleluia.

Graduel. Les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre connaîtront votre gloire. ℣. Parce que le Seigneur a rebâti Sion, et qu'il y sera vu dans sa gloire.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur est entré dans son règne; que la terre tressaille, que les îles lointaines se réjouissent. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit. Alors un lépreux, venant à lui, l'adora en disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir. Jésus, étendant la main, le toucha et lui dit : Je le veux, soyez guéri; et à l'instant sa lèpre disparut. Jésus lui dit : Gardez-vous bien de parler de ceci à personne; mais allez, montrez-vous au prêtre, et faites l'offrande prescrite par Moïse, afin que cela leur serve de

témoignage. Jésus étant ensuite entré dans Capharnaüm, un centenier s'approcha de lui et lui fit cette prière : Seigneur, j'ai chez moi un serviteur malade d'une paralysie dont il souffre beaucoup. Jésus lui dit : J'irai, et je le guérirai. Le centenier répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison : mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car moi, qui ne suis qu'un officier subalterne, je dis à un des soldats que j'ai sous moi : Allez, et il va; et à un autre : Venez, et il vient; et à mon serviteur : Faites cela, et il le fait. Jésus, entendant ces paroles, en fut dans l'admiration, et dit à ceux qui le suivaient : Je vous le dis en vérité, je n'ai point trouvé une si grande foi dans Israël. Aussi, je vous le déclare, plusieurs viendront de l'Orient et de l'Occident, et auront place au festin dans le royaume des cieux avec Abraham, Isaac et Jacob, tandis que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents. Alors Jésus dit au centenier : Allez, et qu'il vous soit fait comme vous avez cru. Et à l'heure même son serviteur fut guéri,

Offertoire. La droite du Seigneur a manifesté sa puissance, la droite du Seigneur m'a élevé : je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur.

Offertoire. Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me : non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

Secrète. Seigneur, que cette divine hostie efface nos péchés, et sanctifie les corps et les âmes de vos serviteurs, afin qu'ils puissent célébrer dignement ce sacrifice. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Communion. Mirabantur omnes de his quæ procedebant de ore Dei.

Communion. Tout le peuple était dans l'admiration des paroles qui sortaient de la bouche de Dieu.

Postcommunion. Seigneur, qui nous faites la grâce de participer à de si augustes mystères, daignez nous rendre dignes d'en recevoir les fruits. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Domine, si vis, potes me mundare. Et ait Jesus: Volo, mundare.

Ant. Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir. Jésus dit : Je le veux, soyez guéri.

LE IVe DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

Messe du 3e Dimanche, p. 252, excepté ce qui suit.

Collecte. O Dieu, qui savez que, faibles comme nous le sommes, nous ne pouvons nous soutenir au milieu des périls qui nous environnent, donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que nous surmontions par votre assistance ce que nous avons à souffrir pour nos péchés. Nous vous en supplions par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Ne demeurez redevables à personne que de l'amour que l'on se doit les uns aux autres : car celui qui aime son prochain accomplit la loi. En effet, ces commandements de Dieu : Vous ne commettrez point d'adultère; Vous ne tuerez point; Vous ne déroberez point; Vous ne porterez point de faux témoignage; Vous ne désirerez rien des biens de votre prochain; et s'il y en a quelque autre semblable : tous ces commandements, dis-je, sont compris en abrégé dans cette parole : Vous aimerez votre prochain comme vous-même. L'amour qu'on a pour le prochain ne souffre point qu'on lui fasse du mal. Ainsi l'amour est l'accomplissement de la loi.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus entra dans une barque accompagné de ses disciples, et tout à coup il s'éleva sur la mer une si violente tempête, que la barque était couverte par les vagues : Jésus cependant dormait. Alors ses disciples s'approchèrent de lui et le réveillèrent, en lui disant : Seigneur, sauvez-nous, nous périssons. Jésus leur dit : Pourquoi craignez-vous, hommes de peu de foi? En même temps il se leva et commanda aux vents et à la mer : et il se fit un grand calme. Alors ils furent tous saisis d'étonnement, et ils disaient : Quel est celui-ci, à qui les vents et la mer obéissent?

Secrète. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-

puissant, que le sacrifice que nous vous offrons purifie notre faiblesse et la préserve de tout mal. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Postcommunion. Que vos dons, Seigneur, nous détachent des plaisirs de la terre, et rétablissent toujours nos forces par une nourriture toute céleste. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Domine, salva nos, perimus; impera, et fac, Deus, tranquillitatem.	*Ant.* Seigneur, sauvez-nous, nous périssons; ordonnez, Seigneur, et faites régner le calme.

LE Ve DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

Messe du 3e Dimanche, p. 252, excepté ce qui suit.

Collecte. Seigneur, que votre secours continuel conserve votre famille, et, comme elle ne s'appuie que sur l'espérance de votre grâce céleste, faites qu'elle soit toujours munie de votre protection. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Ayez, comme il convient à des élus de Dieu, saints et bien-aimés, des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience; vous supportant mutuellement, vous pardonnant les uns aux autres les sujets de plainte que vous pouvez avoir : comme le Seigneur vous a pardonné, pardonnez de même. Mais surtout ayez la charité, qui est

le lien de la perfection; faites régner dans vos cœurs la paix de Jésus-Christ, à laquelle vous avez été appelés pour ne faire qu'un corps; et soyez reconnaissants. Que la parole de Jésus-Christ demeure en vous avec plénitude, et vous comble de sagesse; instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges de Dieu. Quelque chose que vous fassiez, soit en parlant, soit en agissant, faites tout au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant des actions de grâces à Dieu le Père, par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus proposa au peuple qui le suivait en foule une parabole en disant : Le royaume du ciel est semblable à un homme qui avait semé du bon grain dans son champ; mais pendant que tout le monde etait endormi, son ennemi vint, sema de l'ivraie parmi le froment, et se retira. Quand l'herbe eut poussé et fut montée en épis, l'ivraie parut aussi. Alors les serviteurs du père de famille vinrent lui dire : Seigneur, n'avez-vous pas semé du bon grain dans votre champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? Il leur répondit: C'est mon ennemi qui l'a semée. Ses serviteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions l'arracher? Non, leur répondit-il, de peur qu'en arrachant l'ivraie vous n'arrachiez en meme temps le bon grain. Laissez croître l'un et l'autre jusqu'au temps de

la moisson, et alors je dirai aux moissonneurs : Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler; mais renfermez le froment dans mon grenier.

Secrète. Nous vous offrons, Seigneur, ces hosties de propitiation, afin que, dans votre miséricorde, vous nous pardonniez nos péchés, et vous souteniez nos cœurs chancelants. Par.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Postcommunion. Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, de nous accorder les grâces dont nous avons reçu le gage dans ces saints mystères. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Colligite primum zizania, et alligate ea in fasciculos ad comburendum; triticum autem congregate in horreum meum, dicit Dominus.

Ant. Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler; mais renfermez le froment dans mon grenier, dit le Seigneur.

LE VIe DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

Messe du 3e *Dimanche, p.* 252, *excepté ce qui suit.*

Collecte. Faites, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, qu'étant occupés sans cesse de pensées pieuses, nos paroles et nos actions soient conformes à votre sainte volonté. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Nous rendons à Dieu pour vous tous de continuelles actions de grâces, sans jamais vous oublier dans nos prières, nous souvenant, devant Dieu notre Père, des œuvres de votre foi, des travaux de votre charité et de la fermeté de votre espérance en Notre-Seigneur Jésus-Christ. Car nous savons, mes frères chéris de Dieu, quelle a été votre élection, puisque la prédication que nous vous avons faite de l'Évangile n'a pas été seulement en paroles, mais qu'elle a été accompagnée de miracles, de la vertu du Saint-Esprit, et d'une grande abondance de grâces. Vous savez aussi de quelle manière nous avons agi parmi vous pour votre salut. Et vous, de votre côté, vous êtes devenus nos imitateurs, et les imitateurs du Seigneur, ayant reçu la parole, au milieu de plusieurs afflictions, avec la joie du Saint-Esprit : de sorte que vous avez servi de modèles à tous ceux qui ont reçu la foi dans la Macédoine et dans l'Achaïe. Car non-seulement vous avez donné lieu au progrès de la parole du Seigneur dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais votre foi en Dieu est devenue célèbre partout; en sorte qu'il n'est pas nécessaire que nous en parlions, puisqu'on publie partout quel a été le succès de notre arrivée chez vous, et comment vous vous êtes convertis à Dieu, quittant les idoles pour servir le Dieu vivant et véritable, et attendre du ciel son Fils Jésus, qu'il a ressuscité d'entre les

morts, et qui nous a délivrés de la colère à venir.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus proposa au peuple qui le suivait en foule une parabole, en disant : Le royaume des cieux est semblable à un grain de sénevé qu'un homme prend et sème dans son champ. Ce grain est, à la vérité, la plus petite de toutes les semences; mais quand il a poussé, c'est le plus grand de tous les légumes, et il devient un arbre, en sorte que les oiseaux du ciel se reposent sur ses branches. Il leur dit encore une autre parabole : Le royaume du ciel est semblable à du levain qu'une femme prend et met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit entièrement levée. Jésus dit au peuple toutes ces choses en paraboles, et il ne leur parlait point sans paraboles, afin que cette parole du Prophète fût accomplie : J'ouvrirai ma bouche pour dire des paraboles; je publierai des choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

Secrète. Que cette oblation, ô Dieu, nous purifie et nous renouvelle, qu'elle nous conduise et nous protége. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Postcommunion. Nourris de vos célestes délices, Seigneur, nous vous supplions de nous faire désirer sans cesse cette nourriture sacrée, qui nous donne la véritable vie. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Le royaume du ciel est semblable à du levain qu'une femme prend et met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit entièrement levée.

Ant. Simile est regnum cœlorum fermento, quod acceptum mulier abscondit in farinæ satis tribus, donec fermentatum est totum.

LE DIMANCHE DE LA SEPTUAGÉSIME.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Les angoisses de la mort m'ont environné, les douleurs de l'enfer m'ont investi; j'ai invoqué le Seigneur dans mon affliction, et de son saint temple il a entendu ma voix. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force : le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur. ℣. Gloire au Père.

Circumdederunt me gemitus mortis, dolores inferni circumdederunt me; et in tribulatione mea invocavi Dominum, et exaudivit de templo sancto suo vocem meam. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. ℣. Gloria Patri.

On ne dit pas Gloria in excelsis *jusqu'à Pâques, le Jeudi et le Samedi saints, et les jours de Fête exceptés.*

Collecte. Nous vous supplions, Seigneur, d'exaucer dans votre bonté les prières de votre peuple, afin que votre miséricorde nous délivre,

pour la gloire de votre nom, des maux dont votre justice nous afflige en punition de nos péchés. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent, mais un seul remporte le prix? Courez donc de telle sorte que vous le remportiez. Or les athlètes gardent en tout une exacte tempérance, et cependant ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous en attendons une incorruptible. Pour moi, je cours, non pas comme au hasard; je combats, non pas en donnant des coups en l'air; mais je traite rudement mon corps, et je le réduis en servitude, de peur qu'après avoir prêché aux autres je ne sois réprouvé moi-même. Or, vous ne devez pas ignorer, mes frères, que nos pères ont tous été sous la nuée, qu'ils ont tous traversé la mer Rouge, qu'ils ont tous été baptisés, sous la conduite de Moïse, dans la nuée et dans la mer, qu'ils ont tous mangé la même viande mystérieuse, et qu'ils ont tous bu le même breuvage mystérieux (car ils buvaient de l'eau de la pierre mystérieuse qui les suivait, et cette pierre était Jésus-Christ). Cependant il y en eut peu dans un si grand nombre qui fussent agréables à Dieu.

Graduel. Adjutor in opportunitatibus, in tribulatione : sperent in te qui nove-

Graduel. Seigneur, qui êtes notre soutien dans le temps favorable et au jour de l'adversité, que

tous ceux qui connaissent votre nom espèrent toujours en vous, parce que vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent. ℣. Le pauvre ne sera pas éternellement en oubli : la patience des malheureux ne périra pas : levez-vous, Seigneur, que l'homme ne triomphe pas.

Trait. Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix. ℣. Que vos oreilles soient attentives à la prière de votre serviteur. ℣. Si vous exigez, Seigneur, un compte sévère de nos iniquités, qui pourra subsister devant vous, ô mon Dieu? ℣. Mais vous aimez à pardonner; aussi, appuyé sur votre loi, j'attends, Seigneur, votre secours.

runt te; quoniam non derelinquis quærentes te, Domine. ℣. Quoniam non in finem oblivio erit pauperis : patientia pauperum non peribit in æternum : exsurge, Domine, non prævaleat homo.

Trait. De profundis clamavi ad te, Domine : Domine, exaudi vocem meam. ℣. Fiant aures tuæ intendentes in orationem servi tui. ℣. Si iniquitates observaveris, Domine; Domine, quis sustinebit? ℣. Quia apud te propitiatio est, et propter legem tuam sustinui te, Domine.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Le royaume du ciel est semblable à un père de famille qui sortit de grand matin afin de louer

des ouvriers pour sa vigne. Après être convenu avec eux d'un denier pour leur journée, il les envoya à sa vigne. Étant sorti vers la troisième heure, il en vit d'autres qui étaient oisifs sur la place publique, et il leur dit : Vous aussi, allez à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable; et ils y allèrent. Il sortit encore vers la sixième heure et vers la neuvième, et il fit la même chose. Enfin il sortit vers la onzième heure; et en ayant trouvé d'autres, il leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour dans l'oisiveté? C'est, lui répondirent-ils, parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Et vous aussi, allez à ma vigne. A la fin du jour, le maître de la vigne dit à son intendant : Appelez les ouvriers, et payez-les, en commençant par les derniers et en finissant par les premiers. Ceux donc qui étaient venus vers la onzième heure, s'étant approchés, reçurent chacun un denier. Ceux qui avaient été loués les premiers, venant à leur tour, s'attendaient à recevoir davantage; mais ils ne reçurent tous qu'un denier, et en le recevant ils murmuraient contre le père de famille. Ces derniers, disaient-ils, n'ont travaillé qu'une heure, et vous leur avez donné autant qu'à nous, qui avons porté le poids du jour et de la chaleur. Mais il répondit à l'un d'eux : Mon ami, je ne vous fais point de tort : n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier? Prenez ce qui vous appartient, et retirez-vous : je veux donner à ce dernier autant qu'à vous. Ne m'est-il

pas permis de faire ce que je veux? faut-il que votre œil soit mauvais parce que je suis bon? C'est ainsi que les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers : car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Offertoire. Il est bon de rendre gloire au Seigneur, et de chanter votre nom, ô Dieu très-haut.

Offertoire. Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, après avoir reçu nos offrandes et nos prières, de nous purifier par vos célestes mystères, et de nous exaucer dans votre bonté. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Communion. Faites luire sur votre serviteur la lumière de votre visage, et sauvez-moi dans votre miséricorde : Seigneur, que je n'aie point à rougir de vous avoir invoqué.

Communion. Illumina faciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericordia : Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

Postcommunion. Que vos fidèles, Seigneur, soient fortifiés par vos dons, afin qu'après les avoir reçus ils les désirent encore, et qu'en les désirant ils les reçoivent sans fin. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES

Psaumes, Antiennes et Hymne du Dimanche, p. 132.

A Magnificat.

Ant. Le père de fa-

Ant. Dixit paterfa-

milias operariis suis : Quid hic statis tota die otiosi? At illi respondentes dixerunt : Quia nemo nos conduxit. Ite et vos in vineam meam, et quod justum fuerit dabo vobis.

mille dit aux ouvriers : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour dans l'oisiveté? C'est, lui répondirent-ils, parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Et vous aussi, allez à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

LE DIMANCHE DE LA SEXAGÉSIME.

A LA MESSE. — INTROÏT.

EXSURGE; quare obdormis, Domine? exsurge, et ne repellas in finem : quare faciem tuam avertis? oblivisceris tribulationem nostram? Adhæsit in terra venter noster : exsurge, Domine, adjuva nos, et libera nos. *Ps.* Deus, auribus nostris audivimus : patres nostri annuntiaverunt nobis. ℣. Gloria Patri.

LEVEZ-VOUS, Seigneur; pourquoi dormez-vous? Levez-vous, et ne nous rejetez pas pour toujours : pourquoi détournez-vous votre visage? pourquoi oubliez-vous notre détresse? Notre âme est abattue dans la poussière : levez-vous, Seigneur, venez à notre aide, et délivrez-nous. *Ps.* Seigneur, nous avons entendu, nos pères nous ont raconté. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui voyez que nous ne met-

tons notre confiance dans aucune de nos œuvres, daignez nous fortifier contre toutes les adversités par la protection du Docteur des nations. Nous vous en supplions par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Étant sages comme vous l'êtes, vous supportez sans peine les imprudents, puisque vous souffrez même qu'on vous asservisse, qu'on vous dévore, qu'on prenne votre bien, qu'on s'élève contre vous, qu'on vous frappe au visage. C'est à ma confusion que je le dis, puisque nous passons pour avoir été trop faibles en ce point. Au reste, aucun de ceux qui veulent vous conduire ne peut se glorifier de quelque avantage (je parle comme un imprudent) dont je ne puisse me glorifier aussi. Sont-ils Hébreux? je le suis aussi. Sont-ils Israélites? je le suis aussi. Sont-ils de la race d'Abraham? j'en suis aussi. Sont-ils ministres de Jésus-Christ? quand je devrais passer pour imprudent, j'ose dire que je le suis encore plus qu'eux. J'ai essuyé plus de travaux, reçu plus de coups, enduré plus de prisons; je me suis vu souvent près de la mort. J'ai reçu des Juifs, en cinq différentes fois, trente-neuf coups de fouet; j'ai été battu de verges par trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour et une nuit au fond de la mer: souvent en voyage, exposé à toutes sortes de périls, périls sur les rivières, périls du côté des voleurs, périls de la part de ceux de ma na-

tion, périls de la part des païens, périls dans les villes, périls dans les déserts, périls sur la mer, périls parmi les faux frères; j'ai enduré des travaux et des fatigues, des veilles fréquentes, la faim et la soif, les jeûnes, le froid et la nudité. Outre ces maux extérieurs, le soin que j'ai de toutes les Églises attire sur moi une foule d'affaires qui m'assiégent tous les jours. Qui est faible sans que je m'affaiblisse avec lui? qui est scandalisé sans que je brûle? S'il faut se glorifier, je me glorifierai de mes faiblesses. Dieu, qui est le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ et qui est béni dans tous les siècles, sait que je ne mens point. A Damas, le gouverneur de la province pour le roi Arétas faisait garder les portes de la ville pour m'arrêter; mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre, le long de la muraille, et je m'échappai ainsi de ses mains. S'il faut se glorifier (quoique cela ne convienne pas), je viendrai aux visions et aux révélations du Seigneur. Je connais un homme en Jésus-Christ qui fut ravi, il y a quatorze ans, jusqu'au troisième ciel (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne puis le dire, Dieu seul le sait); mais je sais que cet homme fut ravi dans le paradis (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne le sais pas, Dieu seul le sait), et qu'il y entendit des paroles mystérieuses, qu'il n'est pas permis à un homme de rapporter. Je pourrais me glorifier au sujet d'un tel homme; mais pour ce qui me regarde, je ne veux me glorifier que de mes faiblesses. Après

tout, si je voulais me glorifier, ce ne serait pas une folie à moi, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il entend dire de moi. Aussi, de peur que la grandeur de mes révélations ne m'inspire de l'orgueil, l'aiguillon de ma chair m'a été donné comme un ange de Satan pour me souffleter. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur de l'éloigner de moi; et il m'a répondu : Ma grâce vous suffit; car la force se perfectionne dans la faiblesse. Je me glorifierai donc volontiers de mes faiblesses, afin que la force de Jésus-Christ demeure en moi.

Graduel. Que les nations sachent que votre nom est Dieu, que vous êtes le seul Très-Haut. ℣. Mon Dieu, qu'ils soient devant vous comme un tourbillon, et comme la paille emportée par le souffle du vent.

Trait. Vous avez ébranlé la terre, et vous l'avez troublée, Seigneur. ℣. Réparez ses ruines, car elle tremble encore de vos coups. ℣. Afin que vos élus puissent éviter les traits vengeurs, et soient sauvés.

Graduel. Sciant gentes quoniam nomen tibi Deus : tu solus Altissimus super omnem terram. ℣. Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stipulam ante faciem venti.

Trait. Commovisti, Domine, terram, et conturbasti eam. ℣. Sana contritiones ejus, quia mota est. ℣. Ut fugiant a facie arcus; ut liberentur electi tui.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Comme le peuple s'assemblait en foule, et qu'on accourait des villes vers Jesus, il leur dit en parabole : Un homme sortit pour semer son grain : et comme il le semait, une partie du grain tomba le long du chemin, où il fut foulé aux pieds, et les oiseaux du ciel le mangèrent. Une autre partie tomba sur un endroit pierreux, et le grain, après avoir levé, sécha faute d'humidité. Une autre partie tomba dans des épines, et les épines, venant à croître en même temps, l'étouffèrent. Une autre partie tomba dans une bonne terre, et le grain, ayant levé, porta du fruit et rendit cent pour un. En disant ceci, il criait : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre. Ses disciples lui demandèrent ce que signifiait cette parabole. Et il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connaître le mystère du royaume de Dieu ; mais pour les autres, on ne leur en parle qu'en paraboles, afin qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point. Voici donc ce que signifie cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. Ce qui tombe sur le bord du chemin désigne ceux qui écoutent la parole ; mais le démon vient ensuite, qui enlève cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés. Ce qui tombe sur un endroit pierreux représente ceux qui, ayant entendu la parole, la reçoivent avec joie ; mais comme ils n'ont point de racine, ils ne croient

que pour un temps, et au moment de la tentation ils se retirent. Ce qui est tombé dans les épines figure ceux qui ont entendu la parole, mais en qui elle est ensuite étouffée par les soins, par les richesses et par les plaisirs de la vie, en sorte qu'ils ne portent point de fruit. Enfin ce qui est tombé dans une bonne terre est l'image de ceux qui, ayant écouté la parole avec un cœur bon et parfait, la conservent et portent du fruit par la patience.

Offertoire. Seigneur, affermissez mes pas dans vos sentiers, afin que je ne m'en écarte jamais; prêtez-moi une oreille favorable, et entendez les paroles de mon cœur; faites éclater vos miséricordes, vous qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

Offertoire. Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea; mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te, Domine.

Secrète. Faites, Seigneur, que le sacrifice qui vous est offert nous donne la vie et nous fortifie toujours. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128

Communion. Je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit mon âme d'une joie toujours nouvelle.

Communion. Introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Postcommunion. Nous vous demandons humblement, Dieu tout-puissant, que ceux que vous fortifiez par vos sacrements obtiennent la grâce

de vous servir par une conduite qui vous soit agréable. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes, Antiennes et Hymne du Dimanche, p. 182.

A Magnificat.

Ant. Vobis datum est nosse mysterium regni Dei : cæteris autem in parabolis, dixit Jesus discipulis suis.

Ant. Pour vous, il vous a été donné de connaître le mystère du royaume de Dieu; mais pour les autres, on ne leur en parle qu'en paraboles, dit Jésus à ses disciples.

LE DIMANCHE DE LA QUINQUAGÉSIME.

A LA MESSE. — INTROÏT.

ESTO mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias : quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu, et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. *Ps.* In te, Domine, speravi, non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me. ℣. Gloria Patri.

SOYEZ pour moi, Seigneur, un Dieu protecteur, soyez mon asile, où je puisse trouver mon salut; car vous êtes ma force et mon refuge; et, pour la gloire de votre nom, vous serez mon guide et mon Pasteur. *Ps.* J'ai espéré en vous, Seigneur, je ne serai jamais confondu : délivrez-moi dans votre justice, et sauvez-moi. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Exaucez nos prières, Seigneur, dans votre miséricorde, délivrez-nous des liens de l'iniquité, et préservez-nous de toute adversité. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Quand je parlerais toutes les langues des hommes et des Anges même, si je n'ai la charité, je ne suis que comme un airain sonnant et une cymbale retentissante. Quand j'aurais le don de prophétie, quand je pénètrerais tous les mystères, quand je possèderais toutes les sciences, et quand j'aurais toute la foi possible, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai la charité, je ne suis rien. Et quand je distribuerais tout mon bien pour nourrir les pauvres, quand je livrerais mon corps pour être brûlé, si je n'ai la charité, tout cela ne me sert de rien. La charité est patiente; elle est douce et bienfaisante; la charité n'est point envieuse; elle n'est point précipitée; elle ne s'enfle point d'orgueil; elle n'est point dédaigneuse; elle ne cherche point ses propres intérêts; elle ne se pique et ne s'aigrit point; elle ne pense point le mal; elle ne se réjouit point de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité; elle supporte tout; elle croit tout; elle espère tout; elle souffre tout. La charité ne finira jamais, au lieu que les prophéties s'anéantiront, que les langues cesseront, et que la science sera abolie. Car ce que nous avons maintenant de science et de prophétie est très-imparfait. Mais lorsque nous serons dans

l'état parfait, tout ce qui est imparfait sera aboli. Quand j'étais enfant, je parlais en enfant, je jugeais en enfant, je raisonnais en enfant; mais lorsque je suis devenu homme, je me suis défait de tout ce qui tenait de l'enfant. Nous ne voyons Dieu maintenant que comme dans un miroir et sous des images obscures; mais alors nous le verrons face à face. Je ne le connais maintenant qu'imparfaitement; mais alors je le connaîtrai comme je suis connu de lui. Or, ces trois vertus, la foi, l'espérance et la charité, demeurent maintenant; mais la charité est la plus excellente des trois.

Graduel. Tu es, Deus, qui facis mirabilia solus : notam fecisti in gentibus virtutem tuam. ℣. Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israel et Joseph.

Graduel. Vous êtes le seul, ô Dieu, qui faites des prodiges; vous avez manifesté votre puissance au milieu des nations. ℣. Votre bras invincible a délivré votre peuple, il a sauvé les enfants d'Israël et de Joseph.

Trait. Jubilate Deo, omnis terra : servite Domino in lætitia. ℣. Intrate in conspectu ejus in exsultatione; scitote quod Dominus ipse est Deus. ℣. Ipse fecit nos, et non ipsi nos; nos autem popu-

Trait. Peuples de la terre, célébrez votre Dieu, servez le Seigneur avec allégresse. ℣. Présentez-vous devant lui dans les transports d'une sainte joie; sachez que le Seigneur est le seul Dieu. ℣. C'est lui qui nous a faits,

et nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes; nous sommes son peuple et les brebis de son bercail.

lus ejus, et oves pascuæ ejus.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus prit les douze Apôtres avec lui, et leur dit : Voici que nous allons à Jérusalem, et tout ce qui est écrit par les Prophètes touchant le Fils de l'homme sera accompli. Car il sera livré aux gentils, traité avec dérision, flagellé, couvert de crachats : après qu'on l'aura flagellé on le fera mourir, et il ressuscitera le troisième jour. Mais ils ne comprirent rien à ce discours : c'était un langage caché pour eux, et ils n'entendaient pas ce qu'il leur disait. Or, comme il approchait de Jéricho, un aveugle qui était assis le long du chemin, où il demandait l'aumône, entendant passer une troupe de gens, s'informa de ce que c'était. On lui dit que c'était Jésus de Nazareth qui passait. Aussitôt il se mit à crier : Jésus, fils de David, ayez pitié de moi. Ceux qui allaient devant l'en reprirent vivement en lui disant de se taire; mais il criait encore plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi. Alors Jésus, s'arrêtant, commanda qu'on le lui amenât; et quand l'aveugle se fut approché, il lui dit : Que souhaitez-vous que je vous fasse? Seigneur, répondit l'aveugle, faites que je voie. Et Jésus lui dit : Voyez; votre foi vous a sauvé. A l'instant même il vit, et il le suivait en ren-

dant gloire à Dieu. Et tout le peuple, témoin de ce miracle, rendit aussi gloire à Dieu.

Offertoire. Benedictus es, Domine; doce me justificationes tuas; in labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.

Offertoire. Vous êtes béni, Seigneur; enseignez-moi vos préceptes : mes lèvres se sont plu à répéter les jugements que vous avez prononcés.

Secrète. Que cette hostie, Seigneur, efface, s'il vous plaît, nos péchés, et sanctifie l'âme et le corps de vos serviteurs, afin qu'ils puissent vous offrir dignement ce divin sacrifice. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Communion. Manducaverunt, et saturati sunt nimis; et desiderium eorum attulit eis Dominus : non sunt fraudati a desiderio suo.

Communion. Ils mangèrent, et furent rassasiés; Dieu contenta leurs désirs, et ne leur refusa point leur demande.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que, par cette céleste nourriture, nous soyons fortifiés contre toutes sortes d'adversités. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes, Antiennes et Hymne du Dimanche, p. 132.

A Magnificat.

Ant. Stans autem Jesus, jussit cæcum adduci ad se, et ait

Ant. Jésus, s'arrêtant, commanda qu'on lui amenât l'aveugle, et lui

dit : Que souhaitez-vous que je vous fasse ? Seigneur, faites que je voie. Et Jésus lui dit : Voyez ; votre foi vous a sauvé. A l'instant même il vit, et il le suivait en rendant gloire à Dieu.

illi : Quid vis ut faciam tibi ? Domine, ut videam. Et Jesus ait illi : Respice ; fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequebatur illum, magnificans Deum.

LE MERCREDI DES CENDRES.

En distribuant les cendres, le Prêtre dit à chacun :

SOUVIENS-TOI, ô homme, que tu es poussière, et que tu retourneras en poussière.

MEMENTO, homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris.

A LA MESSE. — INTROÏT.

VOUS avez pitié de toutes vos créatures, Seigneur, et vous ne haïssez rien de ce que vous avez fait ; vous dissimulez les péchés des hommes pour les amener à la pénitence ; et vous leur pardonnez, parce que vous êtes le Seigneur notre Dieu. *Ps.* Ayez pitié de moi, ô mon Dieu, ayez pitié de moi : car mon âme met sa confiance en vous. ℣. Gloire au Père.

MISERERIS omnium, Domine, et nihil odisti eorum quæ fecisti ; dissimulans peccata hominum propter pœnitentiam, et parcens illis, quia tu es Dominus Deus noster. *Ps.* Miserere mei, Deus, miserere mei : quoniam in te confidit anima mea. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Seigneur, accordez à vos fidèles la grâce d'entrer dans la solennité de ce saint jeûne avec une piété sincère, et d'en fournir la carrière avec une dévotion que rien ne puisse troubler. Par.

ÉPITRE.

Voici ce que dit le Seigneur : Convertissez-vous à moi de tout votre cœur, dans les jeûnes, dans les larmes et dans les gémissements. Déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il est bon et compatissant, qu'il est patient et riche en miséricordes, et qu'il peut se repentir du mal dont il vous a menacés. Qui sait s'il ne tournera point vers nous un regard favorable, s'il ne nous pardonnera point, et si, après nous avoir affligés, il ne nous comblera pas de ses bénédictions, afin que nous puissions encore offrir au Seigneur notre Dieu nos sacrifices et nos offrandes? Faites retentir la trompette dans Sion, prescrivez un jeûne salutaire, convoquez une assemblée solennelle. Faites venir tout le peuple, ordonnez-lui de se purifier : assemblez les vieillards, amenez même les enfants et ceux qui sont encore à la mamelle; que l'époux sorte de sa couche, et l'épouse de son lit nuptial; que les prêtres et les ministres du Seigneur, prosternés entre le vestibule et l'autel, fondent en larmes et s'écrient : Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple, et ne laissez point tomber votre héritage dans l'opprobre, en l'exposant aux insultes des nations. Souffrirez-vous que les étrangers disent de nous : Où est leur Dieu? Mais le Seigneur s'est ému en

faveur de son héritage, il a pardonné à son peuple; le Seigneur a parlé à son peuple, et lui a dit : Je vous enverrai en abondance le blé, le vin et l'huile, et vous en serez rassasiés, et je ne vous abandonnerai plus aux insultes des nations, dit le Seigneur tout-puissant.

Graduel. Ayez pitié de moi, ô mon Dieu, ayez pitié de moi, parce que mon âme se confie en vous. ℣. Il m'a envoyé son secours du ciel et m'a délivré : il a condamné à l'opprobre ceux qui me foulaient aux pieds.

Graduel. Miserere mei, Deus, miserere mei, quoniam in te confidit anima mea. ℣. Misit de cœlo, et liberavit me : dedit in opprobrium conculcantes me.

Trait. Seigneur, ne nous traitez pas selon les péchés que nous avons commis, et ne nous punissez pas comme le méritent nos offenses. ℣. Seigneur, ne vous souvenez plus de nos anciennes iniquités; hâtez-vous de nous prévenir dans votre miséricorde, car nous sommes tombés dans un abîme de misère. ℣. Secourez-nous, ô Dieu notre sauveur : délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom, et

Trait. Domine, non secundum peccata nostra quæ fecimus nos, neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. ℣. Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum; cito anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis. ℣. Adjuva nos, Deus salutaris noster, et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos; et propitius

esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

pardonnez-nous nos péchés pour l'honneur de votre nom.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites qui affectent un visage pâle et défait, afin que les hommes s'aperçoivent qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité, ils ont reçu leur récompense. Mais vous, lorsque vous jeûnez, parfumez-vous la tête et lavez-vous le visage, afin que ce ne soient pas les hommes qui s'aperçoivent que vous jeûnez, mais votre Père qui est dans le ciel; et votre Père, qui voit ce qui se passe dans le secret, vous en récompensera. Gardez-vous d'enfouir des trésors dans la terre; où la rouille et les vers les consument, et d'où les voleurs les déterrent et les dérobent. Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où il n'y a ni rouille, ni vers qui les consument, ni voleurs qui les déterrent et les dérobent. Car où est votre trésor, là est aussi votre cœur.

Offertoire. Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me : Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

Offertoire. Je vous glorifierai, Seigneur, parce que vous avez pris ma défense, et que vous n'avez pas voulu que je fusse un sujet de joie pour mes ennemis : Seigneur, j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, de nous rendre dignes de vous offrir ces dons, par lesquels nous commençons à célébrer cet auguste sacrifice. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Préface du Carême, p. 122.

Communion. Celui qui médite la loi du Seigneur jour et nuit, donnera son fruit dans son temps.

Communion. Qui meditabitur in lege Domini die ac nocte, dabit fructum suum in tempore suo.

Postcommunion. Que les sacrements auxquels nous avons participé, Seigneur, nous donnent les secours qui nous sont nécessaires, afin que nos jeûnes vous soient agréables et contribuent à la guérison de nos âmes. Par N.-S. J.-C.

Sur le peuple.

Humiliez vos têtes devant Dieu.

Oraison. Jetez un regard de bienveillance Seigneur, sur ceux qui s'humilient devant votre Majesté, afin qu'après avoir été nourris de ce pain divin, ils soient toujours soutenus par votre grâce céleste. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

LE Ier DIMANCHE DE CARÊME.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Il m'invoquera, et je l'exaucerai : je le délivrerai, et je le glori-

Invocabit me, et ego exaudiam eum : eripiam eum, et glo-

rificabo eum : longitudine dierum adimplebo eum. *Ps.* Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cœli commorabitur. ℣. Gloria Patri.

fierai : je lui accorderai une longue suite de jours. *Ps.* Celui qui habite dans l'asile du Très-Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui purifiez votre Église par la pratique annuelle du jeûne du Carême, faites que vos serviteurs obtiennent de vous, par les bonnes œuvres, ce qu'ils s'efforcent de mériter par l'abstinence. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Nous vous exhortons à ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu, car il dit lui-même : Je vous ai exaucés au temps favorable, et je vous ai secourus au jour du salut. Voici maintenant le temps de la grâce, voici maintenant les jours du salut. Prenez garde aussi de ne donner à personne aucun sujet de scandale, afin qu'on ne blâme point notre ministère ; mais montrons-nous en toutes choses tels que doivent être de véritables ministres de Dieu, principalement par l'exercice d'une grande patience dans les maux, dans les privations, dans les afflictions, dans les mauvais traitements, dans les prisons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; recommandons-nous par la pureté, par la science, par une douceur persévérante, par la bonté, par les fruits du

Saint-Esprit, par une charité sincère, par la parole de la vérité, par la force de Dieu, par les armes de la justice pour combattre à droite et à gauche, exposés à l'honneur et à l'ignominie, à la bonne et à la mauvaise réputation; à passer pour des séducteurs, quoique nous soyons sincères; pour des gens inconnus, quoiqu'on nous connaisse partout; comme toujours mourants, et vivant néanmoins; comme châtiés, mais non pas jusqu'à être tués; comme tristes, et toujours dans la joie; comme pauvres, et en enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et possédant tout.

Graduel. Dieu a commandé à ses Anges de veiller sur vous, et de vous garder dans toutes vos voies. ℣. Ils vous porteront entre leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

Graduel. Angelis suis Deus mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. ℣. In manibus portabunt te, ne umquam offendas ad lapidem pedem tuum.

Trait. Celui qui habite dans l'asile du Très-Haut demeurera sous la protection du Tout-Puissant. ℣. Il dira au Seigneur : Vous êtes mon refuge et mon défenseur : mon Dieu, j'espèrerai en vous. ℣. Le Seigneur m'a délivré du filet des chasseurs,

Trait. Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cœli commorabitur. ℣. Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum : Deus meus, sperabo in eum. ℣. Quoniam ipse liberavit me de

laqueo venantium, et a verbo aspero. ℣. Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis ejus sperabis. ℣. Scuto circumdabit te veritas ejus, non timebis a timore nocturno. ℣. A sagitta volante per diem, a negotio perambulante in tenebris, a ruina et dæmonio meridiano. ℣. Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : tibi autem non appropinquabit. ℣. Quoniam Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. ℣. In manibus portabunt te, ne umquam offendas ad lapidem pedem tuum. ℣. Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem. ℣. Quoniam in me speravit, liberabo eum : protegam eum, quo-

et de la langue des méchants. ℣. Il vous couvrira de son ombre, et vous trouverez l'espérance sous ses ailes. ℣. Sa vérité vous environnera comme un bouclier; vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit. ℣. Ni la flèche qui vole pendant le jour, ni les complots tramés dans les ténèbres, ni les attaques de l'esprit infernal. ℣. Mille tomberont à votre gauche, et dix mille à votre droite, mais les traits de l'ennemi n'iront point jusqu'à vous. ℣. Car il a commandé à ses Anges de veiller sur vous et de vous garder dans toutes vos voies. ℣. Ils vous porteront entre leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre. ℣. Vous marcherez sur l'aspic et sur le basilic; vous foulerez aux pieds le lion et le dragon. ℣. Je le délivrerai, dit le Seigneur,

parce qu'il a mis en moi sa confiance : je le protégerai, parce qu'il a connu mon nom. ℣. Il m'invoquera, et je l'exaucerai : je serai avec lui dans la tribulation. ℣. Je l'en délivrerai, et je le glorifierai; je lui accorderai une longue suite de jours, et je lui montrerai mon salut.

niam cognovit nomen meum. ℣. Invocabit me, et ego exaudiam eum : cum ipso sum in tribulatione. ℣. Eripiam eum, et glorificabo eum; longitudine dierum adimplebo eum, et ostendam illi salutare meum.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus fut conduit par l'Esprit dans le désert, pour y être tenté par le démon. Après avoir jeûné pendant quarante jours et quarante nuits, il eut faim. Alors le tentateur, s'approchant, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, ordonnez que ces pierres deviennent des pains. Jésus lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le démon le transporta dans la ville sainte, et, l'ayant placé sur le haut du Temple : Si vous êtes le Fils de Dieu, lui dit-il, jetez-vous en bas; car il est écrit : Il a commandé à ses Anges de veiller sur vous, et ils vous porteront entre leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre. Jésus lui répondit : Il est encore écrit : Vous ne tenterez pas le Seigneur votre Dieu. Le démon le transporta encore sur une montagne

très-élevée, et, lui montrant de là tous les royaumes du monde avec toute leur gloire, il lui dit: Je vous donnerai tout cela, si, en vous prosternant, vous m'adorez. Mais Jésus lui dit: Retire-toi, Satan; car il est écrit: Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul. Alors le démon s'éloigna, et aussitôt les Anges s'approchèrent, et le servaient.

Offertoire. Scapulis suis obumbrabit tibi Dominus, et sub pennis ejus sperabis: scuto circumdabit te veritas ejus.

Offertoire. Le Seigneur vous couvrira de son ombre, et vous trouverez l'espérance sous ses ailes; sa vérité vous environnera comme un bouclier.

Secrète. En vous offrant solennellement ce sacrifice, Seigneur, au commencement de la sainte quarantaine, nous vous supplions de nous accorder la grâce qu'en retranchant à la nourriture de nos corps, nous nous abstenions aussi des plaisirs nuisibles à nos âmes. Par N.-S. J.-C.

Préface du Carême, p. 122.

Communion Scapulis, *comme à l'Offertoire.*

Postcommunion. Que ce divin sacrement nous fortifie, Seigneur, et que, nous ayant délivrés de tout ce que nous avons conservé du vieil homme, il nous fasse arriver à la participation de ce mystère de notre salut. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du Dimanche, p. 132.

HYMNE (1).

O CRÉATEUR plein de bonté, écoutez les prières que nous répandons avec larmes pendant cette sainte quarantaine.

Vous qui scrutez les cœurs, vous connaissez notre faiblesse; accordez la grâce du pardon à ceux qui reviennent à vous.

Nous avons, il est vrai, beaucoup péché; mais pardonnez à des coupables qui avouent leurs fautes; et, pour la gloire de votre nom, guérissez nos âmes languissantes.

Faites qu'en mortifiant notre corps par

AUDI, benigne Conditor,
Nostras preces cum fletibus,
In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.
Scrutator alme cordium,
Infirma tu scis virium;
Ad te reversis exhibe
Remissionis gratiam.
Multum quidem peccavimus,
Sed parce confitentibus:
Ad nominis laudem tui,
Confer medelam languidis.
Concede nostrum conteri

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, on fait à cette Hymne les changements suivants :*

3e strophe, 3e vers, au lieu de :
Ad nominis laudem tui,
On dit :
Ad laudem tui nominis.

La 4e strophe est celle-ci :
Sic corpus extra conteri
Dona per abstinentiam,
Jejunet ut mens sobria
A labe prorsus criminum.

Corpus per abstinentiam,
Culpæ ut relinquant pabulum
Jejuna corda criminum.

l'abstinence, notre âme, par un jeûne plus saint, s'abstienne de tout péché.

Præsta, beata Trinitas,
Concede, simplex Unitas,
Ut fructuosa sint tuis
Jejuniorum munera.
Amen.

O Trinité bienheureuse, ô Unité toujours parfaite, rendez le bienfait du jeûne profitable à vos serviteurs.
Ainsi soit-il.

℣. Angelis suis Deus mandavit de te.
℟. Ut custodiant te in omnibus viis tuis.

℣. Dieu a commandé à ses Anges de veiller sur vous. ℟. Et de vous garder dans toutes vos voies.

A Magnificat.

Ant. Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis : in his ergo diebus exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in jejuniis, in vigiliis, et in charitate non ficta.

Ant. Voici maintenant le temps de la grâce, voici maintenant les jours du salut; montrons-nous donc dans ces saints jours tels que doivent être de véritables ministres de Dieu, par l'exercice d'une grande patience dans les maux, dans les veilles, dans les jeûnes, et par une charité sincère.

AU SALUT.

(DANS UN GRAND NOMBRE D'ÉGLISES.)

JETEZ sur nous, Seigneur, un regard de miséricorde, et ayez pitié de nous, parce que nous avons péché contre vous.

Jetez sur nous, etc.

Souvenez-vous, Seigneur, de ce qui nous est arrivé : nous avons péché comme nos pères; nous avons commis l'iniquité : nos péchés surpassent par leur nombre les cheveux de notre tête.

Jetez sur nous, etc.

La pensée de nos misères nous remplit de tristesse : nous sommes saisis de trouble et de frayeur à la voix de notre ennemi, à la pensée des maux réservés aux pécheurs : nous touchons à notre perte, et personne ne vient nous secourir : la crainte de la mort s'est emparée de nous.

Jetez sur nous, etc.

ATTENDE, Domine, et miserere, quia peccavimus tibi.

Attende, etc.

Recordare, Domine, quid acciderit nobis; peccavimus cum patribus nostris, injuste egimus : multiplicatæ sunt super capillos capitis iniquitates nostræ.

Attende, etc.

Contristati sumus in exercitatione nostra; et conturbati sumus a voce inimici, et a tribulatione peccatorum. In proximo est perditio nostra, et non est qui adjuvet : formido mortis cecidit super nos.

Attende, etc.

Cor contritum et humiliatum ne despicias, Domine; in jejunio et fletu te deprecamur nos : eleemosymam concludimus in sinu pauperum, et ipsa exorabit te pro nobis : convertimur ad te, quoniam multus es ad ignoscendum.

Ne rejetez pas, Seigneur, un cœur contrit et humilié : nous vous adressons nos prières dans le jeûne et dans les larmes. Écoutez la voix des aumônes que nous versons dans le sein des malheureux, et qui vous prient pour nous; nous nous convertissons à vous, parce que vous êtes riche en miséricordes.

Attende, etc.

Jetez sur nous, etc.

Audi, popule meus, et considera, vinea mea electa, domus Israel : ego te plantavi; quomodo facta es in amaritudinem? Exspectavi ut faceres judicium, et ecce iniquitas; et justitiam, et ecce clamor.

Ecoutez, mon peuple, maison d'Israël, vous ma vigne choisie : je vous ai plantée moi-même; comment êtes-vous devenue si amère? J'attendais de vous des œuvres de justice, et je ne vois qu'iniquités; des fruits de piété, et je n'entends que les hurlements des pécheurs.

Attende, etc.

Jetez sur nous, etc.

Revertere, revertere ad Dominum Deum tuum, et auferam jugum captivitatis tuæ :

Revenez, mon peuple, revenez au Seigneur votre Dieu : je vous délivrerai de votre capti-

vité; je vous rachèterai; je laverai vos iniquités dans mon sang; je serai votre victime et votre Rédempteur.

Jetez sur nous, etc.

redimam te : lavabo iniquitates tuas in sanguine meo, et ero victima tua et Redemptor tuus.

Attende, etc.

LE IIe DIMANCHE DE CARÊME.

A LA MESSE — INTROÏT.

SOUVENEZ-VOUS, Seigneur, des grâces que vous nous avez faites; souvenez-vous de vos miséricordes, qui sont éternelles; que nos ennemis ne l'emportent jamais sur nous : délivrez-nous, ô Dieu d'Israël, de toutes nos tribulations. *Ps.* J'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur; j'espère en vous, ô mon Dieu, je ne serai point confondu. ℣. Gloire au Père.

REMINISCERE miserationum tuarum, Domine, et misericordiæ tuæ, quæ a sæculo sunt; ne umquam dominentur nobis inimici nostri : libera nos, Deus Israel, ex omnibus angustiis nostris. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui nous voyez dénués de toute force, gardez-nous au dedans et au dehors, préservez notre corps de toute adversité, et purifiez notre âme de toute mauvaise pensée. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Nous vous supplions et nous vous conjurons par le Seigneur Jésus, qu'après avoir appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez de manière que vous y avanciez de plus en plus. Vous savez quels préceptes je vous ai donnés de la part de Notre-Seigneur Jésus-Christ. La volonté de Dieu est que vous soyez saints; que vous évitiez l'impureté; que chacun de vous sache posséder son corps saintement et honnêtement, ne suivant pas les mouvements de la concupiscence, comme les gentils, qui ne connaissent pas Dieu; que dans aucune affaire personne n'use de violence ni de fraude envers son frère, parce que le Seigneur est le vengeur de tous ces péchés, comme je vous l'ai déjà déclaré et attesté. Car Dieu ne nous a pas appelés pour vivre dans l'impureté, mais dans la sainteté, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Tribulationes cordis mei dilatatæ sunt: de necessitatibus meis eripe me, Domine. ℣. Vide humilitatem meam et laborem meum, et dimitte omnia peccata mea.

Trait. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæ-

Graduel. Les angoisses de mon cœur se sont multipliées; délivrez-moi des maux qui m'assiégent, Seigneur. ℣. Voyez mon humiliation et ma peine, et pardonnez-moi tous mes péchés.

Trait. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa

miséricorde est éternelle. ℣. Qui racontera les merveilles de la puissance du Seigneur? Qui publiera toutes ses louanges? ℣. Heureux ceux qui gardent les règles de l'équité, et qui observent la justice dans tous les temps. ℣. Souvenez-vous de nous, Seigneur, selon l'amour que vous portez à votre peuple : visitez-nous par votre assistance salutaire.

culum misericordia ejus. ℣. Quis loquetur potentias Domini? auditas faciet omnes laudes ejus? ℣. Beati qui custodiunt judicium, et faciunt justitiam in omni tempore. ℣. Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui : visita nos in salutari tuo.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques, et Jean son frère, les conduisit à l'écart sur une haute montagne, et fut transfiguré en leur présence : son visage devint brillant comme le soleil, et ses vêtements blancs comme la neige. En même temps ils virent paraître Moïse et Élie, qui s'entretenaient avec lui. Alors Pierre dit à Jésus : Seigneur, nous sommes bien ici : voulez-vous que nous y dressions trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, et une pour Élie? Comme il parlait encore, une nuée lumineuse les couvrit, et il en sortit une voix qui dit : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances; écoutez-le. A ces paroles, les disciples tombèrent le

visage contre terre, et furent saisis d'une grande frayeur. Mais Jésus, s'approchant, les toucha et leur dit : Levez-vous, et ne craignez point. Levant alors les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul. Comme ils descendaient de la montagne, il leur dit : Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

Offertoire. Meditabor in mandatis tuis, quæ dilexi valde : et levabo manus meas ad mandata tua, quæ dilexi.

Offertoire. Je méditerai vos ordonnances, qui font mes délices; je lèverai mes mains vers votre loi, que j'aime.

Secrète. Recevez avec bonté, Seigneur, ces offrandes que nous vous présentons, afin qu'elles augmentent notre dévotion, et qu'elles assurent notre salut. Par N.-S. J.-C.

Préface du Carême, p. 122.

Communion. Intelligeclamorem meum; intende voci orationis meæ, Rex meus et Deus meus, quoniam ad te orabo, Domine.

Communion. Écoutez le cri de mon cœur; soyez attentif à ma prière, ô mon Roi et mon Dieu : Seigneur, je vous prierai.

Postcommunion. Nous vous supplions humblement, Dieu tout-puissant, d'accorder à ceux que vous nourrissez de vos sacrements la grâce de vous servir dignement par des mœurs qui vous soient agréables. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du Dimanche, p. 132; *Hymne* Audi, benigne. ℣. Angelis, *p.* 288.

A Magnificat.

Ant. Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

Ant. Visionem quam vidistis, nemini dixeritis, donec a mortuis resurgat Filius hominis.

AU SALUT : Attende, Domine, *p.* 290.

LE IIIe DIMANCHE DE CARÊME.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Mes yeux sont toujours tournés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui dégagera mes pas des piéges qui m'environnent : regardez-moi, Seigneur, et ayez pitié de moi, car je suis seul et pauvre. *Ps.* J'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur; j'espère en vous, ô mon Dieu; je ne serai pas confondu. ℣. Gloire.

Oculi mei semper ad Dominum, quia ipse evellet de laqueo pedes meos : respice in me, et miserere mei, quoniam unicus et pauper sum ego. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu tout-puissant, recevez favorablement les vœux et les prières de nos cœurs humiliés, et daignez étendre, pour nous protéger, le bras secourable de votre Majesté. Par N.-S.

ÉPITRE.

Mes frères, Soyez les imitateurs de Dieu, comme ses enfants bien-aimés, et marchez dans un esprit d'amour, à l'exemple de Jésus-Christ, qui nous a aimés et s'est livré lui-même à la mort pour nous, en s'offrant à Dieu comme une victime d'agréable odeur. Qu'on n'entende pas même parler parmi vous de fornication, ni d'aucune impureté, ni d'avarice, comme il convient à des personnes saintes. Bannissez aussi loin de vous les paroles déshonnêtes, folles ou bouffonnes, qui ne conviennent pas à votre vocation; mais occupez-vous à louer et à remercier le Seigneur. Car sachez que nul fornicateur, nul impudique, nul avare, qu'on peut appeler idolâtre, ne sera héritier du royaume de Dieu et de Jésus-Christ. Que personne ne vous séduise par de vains discours; car ce sont ces désordres qui attirent la colère de Dieu sur les incrédules. N'ayez donc rien de commun avec eux. Vous étiez autrefois ténèbres; mais maintenant vous êtes lumière en Notre-Seigneur. Conduisez-vous donc comme des enfants de lumière. Or le fruit de la lumière consiste à marcher dans la voie de la bonté, de la justice et de la vérité.

Graduel. Exsurge, Domine, non prævaleat homo; judicentur gentes in conspectu tuo. ℣. In convertendo inimicum

Graduel. Levez-vous, Seigneur, et que l'homme sente sa faiblesse; qu'il voie les nations jugées en votre présence. ℣. Vous avez mis en fuite

mes ennemis; ils sont sans force devant vous, et ils périront.

Trait. J'ai élevé mes yeux vers vous, ô Dieu qui habitez dans les cieux. ℣. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur les mains de leurs maîtres. ℣. Et les yeux de la servante sur les mains de sa maîtresse; ainsi nos yeux sont dirigés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous. ℣. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

meum retrorsum, infirmabuntur, et peribunt a facie tua.

Trait. Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cœlis. ℣. Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum. ℣. Et sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ; ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri. ℣. Miserere nobis, Domine, miserere nobis.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus chassa un démon du corps d'un muet: et aussitôt qu'il eut chassé ce démon, le muet parla; et tout le monde fut dans l'étonnement. Néanmoins quelques-uns dirent: C'est par Béelzébub, prince des démons, qu'il chasse les démons. D'autres, pour le tenter, lui demandèrent d'opérer un prodige dans le ciel. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, et toute maison divisée contre elle-même tombera. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume pourra-t-il sub-

sister? Cependant vous dites que c'est par Béelzébub que je chasse les démons. Si c'est par Béelzébub que je chasse les démons, par qui vos enfants les chassent-ils? C'est pour cela qu'ils seront eux-mêmes vos juges. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, il est certain que le royaume de Dieu est venu parmi vous. Lorsqu'un homme fort et bien armé garde sa maison, tout ce qu'il possède est en sûreté; mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le renverse, il lui enlèvera toutes ses armes dans lesquelles il mettait sa confiance, et il partagera ses dépouilles. Celui qui n'est point avec moi est contre moi, et celui qui n'amasse point avec moi dissipe. Lorsque l'esprit immonde est sorti d'un homme, il parcourt des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point ; il dit alors : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti. Il y revient, et la trouve nettoyée et ornée. Aussitôt il va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui; ils entrent dans cette maison : ils y demeurent, et le dernier état de cet homme devient pire que le premier. Au moment où il disait ces choses, une femme élevant la voix du milieu du peuple, lui dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont allaité ! Jésus reprit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la pratiquent !

Offertoire. Justitiæ Domini rectæ, lætificantes corda, et judi-

Offertoire. Les ordonnances du Seigneur sont pleines d'équité, elles ré-

jouissent les cœurs; sa loi est plus douce que le miel le plus pur; votre serviteur, ô mon Dieu, garde vos ordonnances.

cia ejus dulciora super mei et favum : nam et servus tuus custodit ea.

Secrète. Que cette hostie, Seigneur, efface, s'il vous plaît, nos péchés, et sanctifie l'âme et le corps de vos serviteurs, afin qu'ils puissent vous offrir dignement ce divin sacrifice. Par N.-S. J.-C.

Préface du Carême, p. 122.

Communion. Le passereau trouve sa demeure, et la tourterelle se fait un nid pour y déposer ses petits : vos autels, Dieu des armées, vos autels, ô mon Roi et mon Dieu! c'est l'asile que je vous demande. Heureux ceux qui habitent dans votre maison; ils vous loueront dans tous les siècles.

Communion. Passer invenit sibi domum, et turtur nidum, ubi reponat pullos suos; altaria tua, Domine virtutum, Rex meus et Deus meus! Beati qui habitant in domo tua; in sæculum sæculi laudabunt te.

Postcommunion. Nous vous supplions, Seigneur, après nous avoir fait participer à un si grand mystère, de nous délivrer, par votre miséricorde, de tous péchés et de tous périls. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du Dimanche, p. 132; *Hymne* Audi, benigne, ℣. Angelis, *p.* 288.

A Magnificat.

Ant. Extollens vocem quædam mulier de turba, dixit : Beatus venter qui te portavit, et ubera quæ suxisti ! At Jesus ait illi : Quinimo, beati qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud !

Ant. Une femme, élevant la voix du milieu du peuple, dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont allaité ! Mais Jésus lui répondit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la pratiquent !

AU SALUT : Attende, Domine, *p.* 290.

LE IVe DIMANCHE DE CARÊME.

A LA MESSE. — INTROÏT.

LÆTARE, Jerusalem, et conventum facite, omnes qui diligitis eam; gaudete cum lætitia, qui in tristitia fuistis ; ut exsultetis, et satiemini ab uberibus consolationis vestræ. *Ps.* Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. ℣. Gloria Patri.

RÉJOUIS-TOI, Jérusalem, et vous tous qui l'aimez, réunissez-vous pour partager sa joie : tressaillez d'allégresse, vous qui avez été dans la douleur ; car vous serez comblés de délices et des consolations les plus abondantes. *Ps.* Je me suis réjoui dans cette parole qui m'a été dite : Nous irons dans la maison du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, que si nous sommes affligés à cause de nos iniquités, nous soyons consolés par votre grâce. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de l'esclave, et l'autre de la femme libre. Celui de l'esclave naquit selon le cours ordinaire de la nature, et celui de la femme libre naquit en vertu de la promesse : or tout ceci est une allégorie. Ces deux femmes sont les deux alliances : la première, qui a été établie sur le mont Sina et qui n'engendre que des esclaves, est figurée par Agar; car Sina est une montagne d'Arabie, qui a du rapport avec la Jérusalem terrestre, laquelle est esclave avec ses enfants; au lieu que la Jérusalem céleste, qui est notre mère, est libre. Il est écrit : Réjouissez-vous, stérile qui n'enfantiez point; poussez des cris de joie, vous qui ne deveniez pas mère, parce que celle qui était délaissée a plus d'enfants que celle qui a un mari. Nous sommes donc, mes frères, les enfants de la promesse, figurés par Isaac. Et comme alors celui qui était né d'une manière purement naturelle persécutait celui qui était né par la vertu du Saint-Esprit, il en est de même encore aujourd'hui. Mais que dit l'Écriture? Chassez l'esclave et son fils; car le fils de l'esclave ne partagera point l'héritage du fils de la femme libre. Or, mes frères, nous ne sommes point les enfants de l'esclave, mais de

la femme libre; et c'est Jésus-Christ qui nous a acquis cette liberté.

Graduel. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. ℣. Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

Graduel. Je me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite : Nous irons dans la maison du Seigneur. ℣. Que la paix règne dans tes remparts, ô cité sainte, et l'abondance dans tes palais.

Trait. Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem. ℣. Montes in circuitu ejus, et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Trait. Ceux qui se confient dans le Seigneur seront fermes comme la montagne de Sion; celui qui demeure dans Jérusalem ne sera jamais ébranlé. ℣. Comme les montagnes entourent et défendent Jérusalem, ainsi le Seigneur environne les siens aujourd'hui et pour toujours.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est le lac de Tibériade, et il était suivi d'une grande foule de peuple attirée par les miracles qu'il faisait en faveur des malades. Il se retira sur une montagne, où il s'assit avec ses disciples. Or la Pâque, qui est la grande fête des Juifs, était proche. Jésus, ayant levé les yeux et apercevant cette grande

multitude qui était venue à lui, dit à Philippe : Où achèterons-nous assez de pain pour donner à manger à tout ce peuple? Mais il parlait ainsi pour l'éprouver, car il savait bien ce qu'il devait faire. Philippe lui répondit : Quand on aurait pour deux cents deniers de pain, cela ne suffirait pas pour en donner à chacun un petit morceau. Un autre de ses disciples, André, frère de Simon-Pierre, lui dit : Il y a ici un enfant qui a cinq pains d'orge et deux poissons : mais qu'est-ce que cela pour tant de monde? Jésus lui dit : Faites-les asseoir. Or il y avait là beaucoup d'herbe, et ils s'y assirent au nombre d'environ cinq mille hommes. Jésus prit donc les cinq pains, et, après avoir rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis : il leur donna de même des deux poissons autant qu'ils en voulaient. Quand ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne se perde. Ils les ramassèrent, et remplirent douze corbeilles des morceaux qui étaient restés des cinq pains d'orge, après que tous en eurent mangé. Et tout ce peuple, voyant le miracle qu'avait fait Jésus, disait : C'est là vraiment le Prophète qui doit venir dans le monde. Mais Jésus, sachant qu'ils devaient venir pour l'enlever et le faire roi, s'enfuit et se retira sur la montagne.

Offertoire. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon : célébrez son nom, parce qu'il est doux : il

Offertoire. Laudate Dominum, quia benignus est : psallite nomini ejus, quoniam

suavis est : omnia quæcumque voluit, fecit in cœlo et in terra.

a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel et sur la terre.

Secrète. Recevez avec bonté, Seigneur, ces offrandes que nous vous présentons, afin qu'elles augmentent notre dévotion, et qu'elles assurent notre salut. Par N.-S. J.-C.

Préface du Carême, p. 122.

Communion. Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, cujus participatio ejus in idipsum : illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, ad confitendum nomini tuo, Domine.

Communion. Jérusalem, ville auguste, commune patrie des serviteurs de Dieu, dont les diverses parties forment un tout admirable ; là sont montées les tribus consacrées au Seigneur, pour rendre hommage à son nom.

Postcommunion. Faites-nous la grâce, Dieu de bonté, de célébrer avec une piété sincère vos divins mystères, dont nous sommes sans cesse rassasiés, et de les recevoir toujours avec un cœur pur. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du Dimanche, p. 132 ; *Hymne* Audi, benigne. ℣. Angelis, *p.* 288.

A Magnificat.

Ant. Subiit ergo in montem Jesus, et ibi sedebat cum discipulis suis.

Ant. Jésus se retira sur une montagne, où il s'assit avec ses disciples.

AU SALUT Attende, Domine, *p.* 290.

LE DIMANCHE DE LA PASSION.

A LA MESSE. — INTROÏT.

JUGEZ-MOI, Seigneur, et séparez ma cause de celle d'un peuple impie; délivrez-moi de l'homme inique et trompeur; car vous êtes ma force et mon Dieu. *Ps.* Envoyez votre lumière et votre vérité; elles m'ont guidé et introduit sur votre montagne sainte, et jusque dans vos tabernacles. — Jugez-moi, Seigneur, et séparez ma cause.

JUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta; ab homine iniquo et doloso eripe me: quia tu es Deus meus, et fortitudo mea. *Ps.* Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua. — Judica me.

(*On ne dit plus* Gloria Patri *à l'Introït jusqu'à Pâques, les Messes des Fêtes exceptées.*)

Collecte. Nous vous supplions, ô Dieu tout-puissant, de jeter un regard favorable sur vos serviteurs, afin que, par votre grâce, tous soient réglés dans leurs corps, et, par votre assistance, protégés dans leurs âmes. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

MES frères, Jésus-Christ, le pontife des biens futurs, est entré une fois dans le sanctuaire en passant par un tabernacle plus grand et plus

parfait, qui n'a point été bâti de main d'homme, c'est-à-dire qui n'a point été formé par les voies ordinaires; et il y est entré, non point avec le sang des boucs et des veaux, mais avec son propre sang, après nous avoir rachetés à jamais. Car si le sang des boucs et des taureaux, et l'aspersion de l'eau mêlée à la cendre d'une génisse, sanctifient ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté extérieure et charnelle, combien plus le sang de Jésus-Christ, qui, par l'Esprit-Saint, s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, et nous rendra-t-il dignes de servir le Dieu vivant? C'est pourquoi il est le médiateur du Testament nouveau, afin que, par la mort qu'il a soufferte pour expier les iniquités qui se commettaient sous le premier Testament, ceux qui sont appelés de Dieu reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Eripe me, Domine, de inimicis meis; doce me facere voluntatem tuam. ℣. Liberator meus, Domine, de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me.

Graduel. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur; apprenez-moi à faire votre volonté. ℣. Vous me faites triompher, Seigneur, de la fureur de mes ennemis; vous me mettrez au-dessus de mes persécuteurs, vous me délivrerez des méchants.

Trait. Sæpe expu-

Trait. C'est mainte-

nant qu'Israël peut se dire. ℣. Mes ennemis m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse. Ils ont souvent renouvelé leurs attaques. ℣. Ils n'ont rien pu contre moi. Les pécheurs ont frappé sur moi à coups redoublés. ℣. Ils m'ont fait sentir longtemps leurs injustices ; mais le Seigneur est juste, et il brisera la tête des pécheurs.

gnaverunt me a juventute mea. ℣. Dicat nunc Israel : Sæpe expugnaverunt me a juventute mea. ℣. Etenim non potuerunt mihi : supra dorsum meum fabricaverunt peccatores. ℣. Prolongaverunt iniquitates suas ; Dominus justus concidet cervices peccatorum.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus disait aux Juifs : Qui de vous me convaincra de péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? Celui qui est né de Dieu écoute les paroles de Dieu, et vous ne les écoutez pas, parce que vous n'êtes point nés de Dieu. Les Juifs lui répondirent : N'avons-nous pas raison de dire que vous êtes un Samaritain et un possédé ? Jésus reprit : Je ne suis point un possédé ; mais j'honore mon Père, et vous, vous me déshonorez. Pour moi, je ne cherche point ma gloire : un autre en prendra soin, et me fera justice. En vérité, en vérité je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. Les Juifs lui dirent : Nous voyons bien maintenant que vous êtes un possédé. Abraham est mort, et les Prophètes

aussi, et vous dites : Celui qui garde ma parole ne mourra jamais. Êtes-vous plus grand que notre père Abraham, qui est mort, et que les Prophètes, qui sont morts aussi ? Qui prétendez-vous être ? Jésus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; celui qui me glorifie, c'est mon Père. Vous dites qu'il est votre Dieu, et néanmoins vous ne le connaissez pas ; mais moi je le connais, et si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur comme vous ; mais je le connais, et je garde sa parole. Abraham votre père a désiré avec ardeur de voir mon jour ; il l'a vu, et il en a été comblé de joie. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, et vous avez vu Abraham ! Jésus leur répondit : En vérité, en vérité je vous le dis, j'étais avant qu'Abraham fût né. A ces mots ils prirent des pierres pour les lui jeter ; mais Jésus se retira, et sortit du temple.

Offertoire. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo : retribue servo tuo, vivam, et custodiam sermones tuos ; vivifica me secundum verbum tuum, Domine.

Offertoire. Je vous louerai, Seigneur, de tout mon cœur ; répandez votre grâce sur votre serviteur, et je vivrai, et je garderai vos préceptes ; rendez-moi la vie selon votre parole, Seigneur.

Secrète. Puissent ces dons, Seigneur, nous dégager des liens de notre malice, et attirer sur nous les dons de votre miséricorde. Par N.-S. J.-C.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; ceci est le calice du nouveau Testament en mon sang, dit le Seigneur; toutes les fois que vous le recevrez, faites ceci en mémoire de moi.

Communion. Hoc corpus quod pro vobis tradetur; hic calix novi Testamenti est in meo sanguine, dicit Dominus: hoc facite, quotiescumque sumetis, in meam commemorationem.

Postcommunion. Assistez-nous, Seigneur notre Dieu, et défendez, par les secours continuels de votre grâce, ceux que vous avez fait participer à vos divins mystères. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du Dimanche, p. 132.

HYMNE (1).

L'ÉTENDARD du Monarque éternel est dé-

VEXILLA Regis prodeunt;

(*Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, cette Hymne se chante de la manière suivante* :

Vexilla Regis prodeunt;
Fulget Crucis mysterium.
Quo carne carnis conditor
Suspensus est patibulo.
Quo vulneratus insuper
Mucrone diro lanceæ,
Ut nos lavaret crimine,
Manavit unda et sanguine.
Impleta sunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicens : In nationibus
Regnavit a ligno Deus.
Arbor decora et fulgida,
Ornata Regis purpura,
Electa digno stipite,
Tam sancta membra tangere.
Beata cujus brachiis
Sæcli pependit pretium,
Statera facta corporis,
Prædamque tulit tartari.
O Crux, ave, spes unica,
Hoc Passionis tempore,
Auge piis justitiam,
Reisque dona veniam.
Te, summa, Deus, Trinitas,
Collaudet omnis spiritus;
Quos per Crucis mysterium
Salvas, rege per sæcula. Amen.

Fulget Crucis mysterium,
Qua vita mortem pertulit,
Et morte vitam protulit.

ployé, le mystère de la Croix éclate aux yeux de l'univers entier, dans le bois sur lequel l'auteur de la vie a reçu la mort, et par elle nous a donné la vie.

Quæ vulnerata lanceæ
Mucrone diro, criminum
Ut nos lavaret sordibus,
Manavit unda et sanguine.

De son côté, ouvert par le fer meurtrier d'une lance, coulent le sang et l'eau qui doivent nous purifier de nos crimes.

Impleta sunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicendo nationibus :
Regnavit a ligno Deus.

Ils sont accomplis, les oracles fidèles de David, qui a dit aux nations : C'est par le bois que Dieu règne.

Arbor decora et fulgida,
Ornata Regis purpura,
Electa digno stipite,
Tam sancta membra tangere.

Arbre précieux et éclatant de gloire, teint du sang du Roi, et choisi pour toucher les membres adorables du Sauveur.

Beata cujus brachiis
Pretium pependit sæculi,
Statera facta corporis,

Que vous êtes heureux d'avoir porté dans vos bras la rançon du monde, d'avoir été comme la balance dans laquelle a été pesé ce corps divin, e

d'avoir arraché sa proie à l'enfer!

Salut, ô Croix, notre unique espérance; en ces jours consacrés à honorer la Passion du Sauveur, rendez le juste plus juste encore, et obtenez aux pécheurs le pardon.

Que tout esprit chante vos louanges, auguste Trinité, source de notre salut; accordez la récompense éternelle à ceux que vous sauvez par le mystère de la Croix.

Ainsi soit-il.

℣. Délivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant. ℟. Délivrez-moi de l'homme injuste.

Tulitque prædam tartari.
O Crux, ave, spes unica,
Hoc Passionis tempore,
Piis adange gratiam,
Reisque dele crimina.

Te, fons salutis, Trinitas,
Collaudet omnis spiritus;
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde præmium. Amen.

℣. Eripe me, Domine, ab homine malo. ℟. A viro iniquo eripe me.

A Magnificat.

Ant. Abraham votre père a désiré avec ardeur de voir mon jour; il l'a vu, et il en a été comblé de joie.

Ant. Abraham pater vester exsultavit ut videret diem meum; vidit, et gavisus est.

AU SALUT: Attende, Domine, *p.* 290, *ou la Prose suivante.*

PROSE

en l'honneur de la sainte Vierge au pied de la Croix.

STABAT Mater dolorosa
Juxta Crucem lacrymosa,
Dum pendebat filius.
Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius.
O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!
Quæ mœrebat et dolebat,
Pia Mater, dum videbat
Nati pœnas inclyti.
Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum filio?

DEBOUT au pied de la Croix à laquelle son fils était suspendu, la Mère de douleur pleurait.

Son âme abattue, gémissante et désolée, fut percée du glaive de douleur.

Oh! qu'elle fut triste et affligée cette Mère bénie du Fils unique de Dieu!

Cette tendre Mère gémissait et soupirait à la vue des angoisses de son divin fils.

Qui pourrait retenir ses larmes en voyant la Mère de Jésus-Christ dans cet excès de douleur?

Qui pourrait contempler sans une profonde tristesse la Mère de Jésus-Christ souffrant avec son fils?

Elle voit Jésus livré aux tourments et déchiré de coups pour les péchés de sa nation.

Elle voit ce fils bien-aimé mourant, délaissé jusqu'au dernier soupir.

O Mère pleine d'amour, faites que je sente votre douleur, que je pleure avec vous.

Faites que mon cœur soit embrasé d'amour pour Jésus-Christ, et ne songe qu'à lui plaire.

O sainte Mère, imprimez profondément dans mon cœur les plaies de Jésus crucifié.

Partagez avec moi les tourments que votre fils a daigné subir pour moi.

Faites que je pleure pieusement avec vous, et

Pro peccatis suæ gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.
Eia, Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.
Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.
Fac me tecum pie flere,

Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

que je compatisse, tous les jours de ma vie, aux souffrances de votre fils crucifié.

Juxta Crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In planctu desidero.

Désormais je veux demeurer avec vous au pied de la Croix, et m'associer à vos douleurs.

Virgo virginum præclara,
Mihi jam non sis amara;
Fac me tecum plangere.

O Vierge la plus pure des vierges, ne repoussez pas ma prière; faites que je pleure avec vous.

Fac ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.

Que je porte en moi la mort de Jésus-Christ, le poids de sa Passion et le souvenir de ses plaies.

Fac me plagis vulnerari;
Fac me Cruce inebriari,
Et cruore filii.

Faites que, blessé de ses blessures, je sois enivré de cette Croix, et du sang de votre fils.

Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.

Vierge puissante, défendez-moi au jour du jugement, afin que je ne sois pas la proie des flammes éternelles.

Christe, cum sit hinc exire,

O Jésus, accordez-moi, par votre Mère, qu'au

moment où je quitterai ce monde, je reçoive la palme de la victoire.

Et lorsque mon corps mourra, obtenez à mon âme la gloire du paradis.

Ainsi soit-il.

Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriæ.
Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi gloria.
Amen.

LE DIMANCHE DES RAMEAUX (1)

A LA MESSE. — INTROÏT.

SEIGNEUR, n'éloignez pas de moi votre protection; prenez en main ma défense: sauvez-moi de la gueule du lion: et préservez ma faiblesse de la corne des bêtes féroces. *Ps.* Mon Dieu, mon Dieu, jetez les yeux sur moi; pourquoi m'avez-vous abandonné? Ce sont mes péchés qui éloi-

DOMINE, ne longe facias auxilium tuum a me; ad defensionem meam aspice: libera me de ore leonis, et a cornibus unicornium humilitatem meam. *Ps.* Deus, Deus meus, respice in me; quare me dereliquisti? longe a salute mea verba

(1) Les Offices de la Semaine sainte, assez longs pour former à eux seuls un volume, n'ayant pu entrer dans le présent Paroissien, l'Éditeur s'est borné à y insérer la Messe et les Vêpres du Dimanche des Rameaux, et une partie de l'Office du Jeudi saint, du Vendredi saint, et du jour de Pâques. Les personnes qui voudront avoir l'Office complet de ces saints jours le trouveront chez le même libraire, dans le volume consacré à la Quinzaine de Pâques.

delictorum meorum. — Domine.

gnent de moi votre miséricorde. — Seigneur.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, qui, pour donner à l'homme un modèle d'humilité à imiter, avez voulu que notre Sauveur se revêtît de notre chair et souffrît le supplice de la Croix, faites qu'instruits par sa patience, nous méritions d'avoir part à sa résurrection. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

MES frères, ayez les mêmes sentiments qu'a eus Jésus-Christ, lui qui, étant Dieu, pouvait bien, sans usurpation, s'égaler à Dieu : cependant il s'est anéanti lui-même en prenant la forme de serviteur, en se rendant semblable aux hommes et en paraissant homme dans tout son extérieur. Il s'est abaissé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la Croix. C'est pourquoi Dieu l'a élevé, et lui a donné un nom au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus (*on fléchit le genou*) tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et dans les enfers, et toute langue confesse que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu son Père.

Graduel. Tenuisti manum dexteram meam : et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria assumpsisti me. ℣. Quam bo-

Graduel. Vous m'avez pris par la main, vous m'avez conduit selon votre volonté, et vous m'avez accueilli dans votre gloire. ℣. Que le Dieu

d'Israël est bon pour ceux qui ont le cœur droit! Cependant mes pieds ont presque été ébranlés, mes pas ont presque chancelé, parce que mon cœur s'est soulevé en voyant la prospérité des méchants.

Trait. Mon Dieu, mon Dieu, jetez les yeux sur moi : pourquoi m'avez-vous abandonné? ℣. Ce sont mes péchés qui éloignent de moi votre miséricorde. ℣. Mon Dieu, je crierai vers vous pendant tout le jour, et vous ne m'exaucerez pas; je crierai la nuit, et alors vous ne garderez plus le silence. ℣. Pour vous, vous habitez dans votre sanctuaire, vous, la gloire d'Israël. ℣. Nos pères ont espéré en vous, ils ont espéré, et vous les avez délivrés. ℣. Ils ont crié vers vous, et vous les avez exaucés; ils ont espéré en vous, et ils n'ont point été confon-

nus Israel Deus rectis corde! Mei autem pene moti sunt pedes, pene effusi sunt gressus mei, quia zelavi in peccatoribus, pacem peccatorum videns.

Trait. Deus, Deus meus, respice in me; quare me dereliquisti? ℣. Longe a salute mea verba delictorum meorum. ℣. Deus meus, clamabo per diem, nec exaudies: in nocte, et non ad insipientiam mihi. ℣. Tu autem in sancto habitas, laus Israel. ℣. In te speraverunt patres nostri : speraverunt, et liberasti eos. ℣. Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt : in te speraverunt, et non sunt confusi. ℣. Ego autem sum vermis, et non homo : opprobrium hominum, et abjectio

plebis. ℣. Omnes qui videbant me, aspernabantur me : locuti sunt labiis, et moverunt caput. ℣. Speravit in Domino, eripiat eum : salvum faciat eum, quoniam vult eum. ℣. Ipsi vero consideraverunt, et conspexerunt me : diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. ℣. Libera me de ore leonis, et a cornibus unicornium humilitatem meam. ℣. Qui timetis Dominum, laudate eum : universum semen Jacob, magnificate eum. ℣. Annuntiabitur Domino generatio ventura : et annuntiabunt cœli justitiam ejus. ℣. Populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

dus. ℣. Pour moi, je suis un ver de terre, et non pas un homme; je suis l'opprobre des hommes et le rebut du peuple. ℣. Tous ceux qui m'ont vu m'ont insulté; ils ont dit en secouant la tête. ℣. Il a mis sa confiance dans le Seigneur, que le Seigneur le délivre : qu'il le sauve, s'il est vrai qu'il l'aime. ℣. Ils ont pris plaisir à me considérer en cet état : ils ont partagé mes vêtements entre eux, et tiré ma robe au sort. ℣. Sauvez-moi de la gueule du lion, et préservez ma faiblesse de la corne des bêtes féroces. ℣. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le : glorifiez-le tous, enfants de Jacob. ℣. La génération future appartiendra au Seigneur, et les cieux annonceront sa justice. ℣. Au peuple qui doit naître, au peuple que le Seigneur a fait.

La Passion de N.-S. J.-C. selon saint Matthieu.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: Vous savez qu'on fera la Pâque dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié. Alors les princes des prêtres et les anciens du peuple se réunirent dans la salle du grand prêtre nommé Caïphe, et cherchèrent le moyen de se saisir adroitement de Jésus et de le faire mourir. Mais ils disaient: Il ne faut pas que ce soit pendant la fête, de peur de quelque tumulte parmi le peuple. Or comme Jésus était à Béthanie chez Simon le lépreux, une femme vint à lui avec un vase d'albâtre plein d'un parfum de grand prix, qu'elle répandit sur sa tête lorsqu'il était à table. Les disciples, témoins de cette action, en furent indignés, et dirent: Pourquoi cette profusion? On aurait pu vendre ce parfum bien cher, et en donner le prix aux pauvres. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Ce qu'elle vient de faire à mon égard est une bonne œuvre: car vous avez toujours des pauvres parmi vous; mais vous ne m'aurez pas toujours. Or cette femme, en répandant ce parfum sur mon corps, l'a fait en vue de ma sépulture. Je vous le dis en vérité, dans tout le monde, où cet Évangile sera prêché, on racontera, à la louange de cette femme, ce qu'elle vient de faire. Alors un des Douze, nommé Judas Iscariote, alla trouver les princes des prêtres, et leur dit: Que voulez-vous me donner, et je vous le li-

vrerai? Ils convinrent avec lui de trente pièces d'argent, et dès lors il chercha l'occasion de le livrer. Or, le premier jour des Azymes, les disciples s'adressèrent à Jésus, et lui dirent: Où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la Pâque? Jésus leur répondit: Allez à la ville chez un tel, et dites-lui: Le Maître envoie vous dire: Mon temps est proche, je fais la Pâque chez vous avec mes disciples. Les disciples firent ce que Jésus leur avait ordonné, et préparèrent la Pâque. Le soir, il se mit à table avec ses douze disciples; et, pendant qu'ils mangeaient, il leur parla ainsi: Je vous le dis en verité, l'un de vous me trahira. Ces paroles les ayant fort affligés, chacun se mit à lui demander: Est-ce moi, Seigneur? Et il leur répondit: Celui de vous qui met la main au plat avec moi est celui qui me trahira. Pour le Fils de l'homme, il s'en va selon ce qui est écrit de lui; mais malheur à celui par qui le Fils de l'homme sera trahi; il eût mieux valu pour cet homme qu'il ne fût jamais né. Judas, celui qui le trahit, prenant la parole, lui dit: Maître, est-ce moi? Il lui répondit: Vous l'avez dit. Pendant qu'ils soupaient, Jésus prit du pain, le bénit, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant: Prenez et mangez; ceci est mon corps. Puis, prenant le calice, il rendit grâces, et le leur donna, en disant: Buvez-en tous; car ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour un grand nombre pour la rémission des péchés.

Or je vous le déclare, je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai de nouveau avec vous dans le royaume de mon Père. Et après avoir dit le cantique, ils allèrent sur la montagne des Oliviers. Alors Jésus leur dit : Vous serez tous scandalisés cette nuit à mon sujet; car il est écrit : Je frapperai le Pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées; mais après ma résurrection, je vous précèderai en Galilée. Pierre, prenant la parole, lui dit : Quand tous les autres seraient scandalisés à votre sujet, pour moi je ne le serai jamais. Jésus reprit : Je vous le dis en vérité, cette nuit même, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Pierre lui dit : Quand il me faudrait mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Tous les disciples parlèrent de même. Jésus alla ensuite avec eux en un lieu appelé Gethsémani, et dit à ses disciples : Demeurez ici, pendant que je m'en vais là auprès pour prier. Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être saisi de tristesse et plongé dans la douleur. Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort; demeurez ici, et veillez avec moi. Et étant allé un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, en priant et en disant : Mon Père, que ce calice s'éloigne de moi, s'il est possible; qu'il en soit néanmoins non comme je le veux, mais comme vous le voulez. Il revint ensuite vers ses disciples, qu'il trouva endormis; et il dit à Pierre : Quoi ! vous n'avez pu veiller une

heure avec moi! Veillez et priez, afin de ne pas tomber dans la tentation; car l'esprit est prompt, mais la chair est faible. Il s'éloigna une seconde fois, et fit cette prière: Mon Père, si ce calice ne peut s'éloigner sans que je le boive, que votre volonté soit faite. Il revint ensuite, et les trouva encore endormis; car ils avaient les yeux appesantis. Les ayant laissés, il s'éloigna et pria pour la troisième fois, en répétant les mêmes paroles. Puis il vint retrouver ses disciples, et il leur dit: Dormez maintenant, et reposez-vous: voici l'heure qui approche, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs; levez-vous, allons, celui qui doit me livrer n'est pas loin d'ici. Comme il parlait encore, Judas, l'un des Douze, arriva, et avec lui une nombreuse troupe de gens armés d'épées et de bâtons, envoyés par les princes des prêtres et par les anciens du peuple. Or celui qui le livrait leur avait donné ce signal: Celui que j'embrasserai, c'est lui-même, saisissez-vous-en. Et aussitôt, s'approchant de Jésus, il lui dit: Je vous salue, Maître; et il l'embrassa. Jésus lui dit: Mon ami, qu'êtes-vous venu faire ici? Au même instant ils s'avancèrent, et, mettant la main sur Jésus, ils l'arrêtèrent. Alors un de ceux qui étaient avec Jésus porta la main à son épée, la tira, et, frappant un des serviteurs du grand prêtre, lui coupa l'oreille. Mais Jésus lui dit: Remettez votre épée dans le fourreau; car quiconque se servira de l'épée périra par l'épée. Croyez-vous que je ne puisse point prier mon

Père, et ne m'enverrait-il pas aussitôt plus de douze légions d'Anges? Comment donc s'accompliraient les Écritures, qui disent que les choses doivent arriver ainsi? Jésus dit ensuite à cette troupe: Vous êtes venus avec des épées et des bâtons pour me prendre comme un voleur; j'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté. Mais tout cela s'est fait afin que les paroles du Prophète s'accomplissent. Alors tous ses disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent. Les gens qui s'étaient saisis de Jésus le conduisirent chèz Caïphe le grand prêtre, où les docteurs de la loi et les anciens du peuple étaient assemblés. Pierre le suivit de loin jusque dans la cour du grand prêtre, y entra, et s'assit avec les domestiques pour voir comment cela se terminerait. Cependant les princes des prêtres et tout le conseil cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, afin de le faire mourir; mais ils n'en trouvèrent pas, quoique plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin il en vint deux qui déposèrent ainsi: Cet homme a dit: Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours. Le grand prêtre, se levant alors lui dit: Vous ne répondez rien à ce qu'on vient de déposer contre vous? Mais Jésus se taisait. Alors le grand prêtre lui dit: Je vous adjure, de la part du Dieu vivant, de nous dire si vous êtes le Christ, le Fils de Dieu. Jésus répondit: Vous l'avez dit. Je vous déclare de plus qu'un jour vous verrez le Fils de l'homme assis à la

droite de la majesté de Dieu, et venant sur les nuées du ciel. Alors le grand prêtre déchira ses habits en disant : Il a blasphémé : qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Vous venez d'entendre le blasphème : que vous en semble ? Ils répondirent : Il mérite la mort. Aussitôt ils lui crachèrent au visage, lui donnèrent des soufflets, et d'autres le frappaient en disant : Christ, prophétise, et dis-nous qui t'a frappé. Cependant Pierre était assis dehors dans la cour. Une servante l'aborda et lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus le Galiléen. Mais il le nia devant tout le monde, en disant : Je ne sais ce que vous dites. Comme il était à la porte pour sortir, une autre servante le vit, et dit à ceux qui étaient là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth. Pierre le nia une seconde fois, et dit avec serment : Je ne connais point cet homme. Un moment après, ceux qui étaient présents s'approchèrent et lui dirent : Assurément vous êtes aussi de ces gens-là, car votre langage même vous fait connaître. Pierre se mit alors à faire des imprécations, et à jurer qu'il ne connaissait point cet homme. A l'instant le coq chanta. Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Et, étant sorti, il pleura amèrement. Dès que le jour parut, tous les princes des prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. L'ayant lié, ils l'emmenèrent et le mirent entre les mains du gouverneur Ponce-Pilate.

Alors Judas, qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, fut touché de repentir, et reporta les trente pièces d'argent aux princes des prêtres et aux anciens, en disant : J'ai péché, car j'ai livré le sang innocent. Mais ils répondirent : Que nous importe ? c'est votre affaire. Alors Judas, après avoir jeté l'argent dans le temple, se retira et alla se pendre. Mais les princes des prêtres, prenant cet argent, dirent : Il n'est pas permis de le mettre dans le tresor, parce que c'est le prix du sang. Après avoir délibéré ensemble, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour y enterrer les étrangers. C'est pour cela que jusqu'à ce jour on a appelé ce champ Haceldama, c'est-à-dire le Champ du sang. Alors s'accomplit cette parole du prophète Jérémie : Ils ont pris les trente pièces d'argent pour lesquelles on a vendu celui qui a été mis à prix par les enfants d'Israël, et ils en ont acheté le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a fait prédire. Cependant Jésus parut devant le gouverneur, et le gouverneur l'interrogea en ces termes : Êtes-vous le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Vous le dites. Accusé ensuite par les princes des prêtres et par les anciens, il ne fit aucune réponse. Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous pas les dépositions qu'ils font contre vous ? et Jésus ne lui répondit sur rien ; ce qui surprit extrêmement le gouverneur. Or le gouverneur avait coutume, le jour de la fête de Pâque, d'accorder la liberté d'un prisonnier, dont le peuple avait le choix. Il y en avait alors

un fameux nommé Barabbas. Comme ils étaient tous assemblés, Pilate dit: Lequel voulez-vous que je vous délivre, Barabbas, ou Jésus qu'on appelle Christ? Car il savait que c'était par envie qu'ils l'avaient livré. Pendant qu'il était assis sur son tribunal, sa femme lui envoya dire: Ne vous mêlez point dans l'affaire de ce juste: car j'ai eu aujourd'hui un songe qui m'a fort tourmentée à son sujet. Cependant les princes des prêtres et les anciens persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jésus. Le gouverneur, leur adressant la parole: Lequel des deux, dit-il, voulez-vous que je vous délivre? Ils répondirent: Barabbas. Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ? Ils répondirent tous: Qu'il soit crucifié. Le gouverneur leur dit: Quel mal a-t-il donc fait? Mais ils criaient encore plus fort: Qu'il soit crucifié. Enfin Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, et qu'au contraire le tumulte croissait de plus en plus, se fit apporter de l'eau, et dit en se lavant les mains devant le peuple: Je suis innocent de la mort de ce juste, c'est vous qui en répondez. Tout le peuple s'écria: Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants. Alors il leur délivra Barabbas, et, après avoir fait flageller Jésus, il le leur abandonna pour être crucifié. En même temps les soldats du gouverneur emmenèrent Jésus dans le prétoire, et, rassemblant autour de lui la cohorte entière, après lui avoir ôté ses habits, ils le couvrirent d'un manteau d'écarlate; puis, ayant formé une

couronne avec des épines entrelacées, ils la lui mirent sur la tête, avec un roseau à la main droite, et, fléchissant le genou devant lui, ils se moquaient de lui, en disant: Roi des Juifs, je vous salue. Ils lui crachaient au visage, et, prenant le roseau, ils lui en donnaient des coups sur la tête. Après s'être ainsi joués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, lui remirent ses habits, et l'emmenèrent pour le crucifier. En sortant, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de Jésus. Arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire lieu du Calvaire, ils lui présentèrent à boire du vin mêlé de fiel; mais, après en avoir goûté, il n'en voulut pas boire. Quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses habits, les tirant au sort, afin que cette parole du Prophète fût accomplie: Ils ont partagé entre eux mes habits, et ils ont jeté ma robe au sort. Ensuite, s'étant assis, ils le gardaient. Ils attachèrent aussi au-dessus de sa tête cette inscription, qui indiquait la cause de sa condamnation: C'EST JÉSUS LE ROI DES JUIFS. En même temps on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, l'autre à sa gauche. Ceux qui passaient blasphémaient contre lui en branlant la tête, et lui disaient: Eh bien! toi qui détruis le temple de Dieu et qui le rebâtis en trois jours, que ne te sauves-tu toi-même? Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Les princes des prêtres se moquaient aussi de lui avec les docteurs de la loi et les anciens, en

disant : Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même; s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et aussitôt nous croyons en lui. Il a mis sa confiance en Dieu : si Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant; car il a dit : Je suis le Fils de Dieu. Les voleurs qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient de même. Cependant, depuis la sixième heure jusqu'à la neuvième, toute la terre fut couverte de ténèbres. Vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Eli, Eli, lamma sabacthani? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné? Quelques-uns de ceux qui étaient là, et qui l'entendirent, disaient : Il appelle Élie. Aussitôt l'un d'eux courut prendre une éponge, qu'il remplit de vinaigre, et, l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire. Mais les autres disaient : Attendez, voyons si Élie viendra le délivrer. Alors Jésus, jetant encore un grand cri, rendit l'esprit.

(*Ici on se met à genoux, et l'on s'arrête un instant.*)

Au même instant le voile du temple se déchira depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla, les pierres se fendirent, les tombeaux s'ouvrirent, les corps de plusieurs saints qui étaient morts ressuscitèrent, et, sortant de leurs tombeaux après la résurrection du Sauveur, vinrent dans la ville sainte et apparurent à plusieurs. Le centurion et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus, voyant le tremblement de terre et tout ce qui se passait, furent saisis d'une

grande frayeur, et dirent : Cet homme était vraiment le Fils de Dieu. Il y avait là aussi plusieurs femmes un peu éloignées qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, et qui avaient eu soin de lui; parmi elles étaient Marie-Madeleine, Marie mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée. Vers le soir, un homme riche d'Arimathie nommé Joseph, qui était aussi disciple de Jésus, alla trouver Pilate, et demanda le corps de Jésus. Pilate ordonna aussitôt que le corps lui fût remis. Joseph, l'ayant pris, l'enveloppa dans un linceul blanc, le mit dans un sépulcre neuf qu'il avait fait tailler dans le roc, roula une grosse pierre à l'entrée du sépulcre, et se retira. Mais Marie-Madeleine et l'autre Marie demeurèrent assises auprès du sépulcre.

Le jour suivant, qui était le sabbat, les princes des prêtres et les pharisiens se réunirent chez Pilate, et lui dirent : Seigneur, nous nous sommes rappelé que cet imposteur a dit lorsqu'il était encore en vie : Je ressusciterai trois jours après ma mort. Ordonnez donc qu'on garde le sépulcre jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent dérober son corps, et ne disent au peuple : Il est ressuscité; car cette dernière erreur serait pire que la première. Pilate leur répondit : Vous avez des gardes, allez, faites-le garder comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent donc; et, pour s'assurer du sépulcre, ils apposèrent le sceau sur la pierre, et y laissèrent des gardes. — Credo.

Offertoire. Improperium exspectavit cor meum, et miseriam: et sustinui qui simul mecum contristaretur, et non fuit: consolantem me quæsivi, et non inveni: et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

Offertoire. Mon cœur n'attend plus que des outrages et des douleurs: j'ai désiré, mais en vain, quelqu'un qui compatît à mes maux; j'ai cherché un consolateur, et je n'en ai point trouvé: ils m'ont donné du fiel pour nourriture, et dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre.

Secrète. Accordez à nos prières, Dieu tout-puissant, que le sacrifice offert à votre divine Majesté nous obtienne la grâce d'une pieuse dévotion, et nous fasse jouir de l'éternité bienheureuse. Par.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Pater, si non potest hic calix transire, nisi bibam illum, fiat voluntas tua.

Communion. Mon Père, si ce calice ne peut s'éloigner sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

Postcommunion. Daignez, Seigneur, par la vertu de ces saints mystères, nous purifier de nos fautes et combler nos justes désirs. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A la fin des Messes basses on dit l'Évangile qui suit.

En ce temps-là, Jésus approchait de Jérusalem avec ses disciples, et étant déjà arrivé à Bethphagé, près de la montagne des Oliviers, il envoya deux d'entre eux, et leur dit: Allez au village qui est devant vous; vous y trouverez

une ânesse attachée et son ânon avec elle; détachez-les, et amenez-les-moi. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites que le Seigneur en a besoin, et aussitôt on les laissera aller. Or tout ceci arriva afin que cette parole du Prophète fût accomplie: Dites à la fille de Sion: Voici votre Roi qui vient à vous plein de douceur, monté sur une ânesse habituée au joug et sur son ânon. Les disciples s'éloignèrent et firent ce que Jésus leur avait ordonné. Ils amenèrent l'ânesse et l'ânon; et, les ayant couverts de leurs habits, ils le firent monter dessus. Alors une grande multitude de peuple étendit ses vêtements sur le chemin: d'autres coupaient des branches d'arbre, et les jetaient sur son passage. Tous ceux qui le précédaient et qui le suivaient criaient: Hosanna au fils de David; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes du Dimanche, p. 132; *Hymne* Vexilla Regis, ℣. Eripe me, *p.* 310

A Magnificat.

Ant. Il est écrit : Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées; mais, après ma résurrection, je vous précèderai en Galilée: c'est là que vous me verrez, dit le Seigneur.

Ant. Scriptum est enim: Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis; postquam autem resurrexero, præcedam vos in Galilæam: ibi me videbitis, dicit Dominus.

LE JEUDI SAINT.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Nos autem gloriari oportet in Cruce Domini nostri Jesu Christi, in quo est salus, vita et resurrectio nostra ; per quem salvati et liberati sumus. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis : illuminet vultum suum uper nos, et misereatur nostri. — Nos autem.

Nous devons nous glorifier dans la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ, dans lequel nous avons le salut, la vie et la résurrection, et par lequel nous avons été délivrés et sauvés. *Ps.* Que Dieu prenne pitié de nous et nous bénisse : qu'il nous éclaire de la lumière de son visage et qu'il nous fasse sentir sa miséricorde. — Nous.

Gloria in excelsis, *pendant lequel on sonne toutes les cloches, qu'on ne fait plus entendre ensuite jusqu'au Samedi saint.*

Collecte. O Dieu, de qui Judas a reçu la punition de son crime, et le bon larron la récompense de sa foi, daignez nous traiter avec miséricorde, afin que, comme Notre-Seigneur Jésus-Christ dans sa Passion a rendu à chacun suivant son mérite, il nous arccode aussi, après nous avoir dépouillés du vieil homme, la grâce de la résurrection. Lui qui, étant Dieu, vit et règne.

ÉPITRE.

Mes frères, Lorsque vous vous réunissez comme vous le faites, ce n'est plus manger la cène du Seigneur. Car chacun y mange ce qu'il a

apporté pour le repas, sans attendre les autres. Et ainsi les uns n'ont rien à manger, tandis que les autres mangent avec excès. N'avez-vous donc pas vos maisons pour y boire et pour y manger? ou méprisez-vous l'Église de Dieu, et voulez-vous faire honte à ceux qui sont pauvres? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? Non, je ne puis vous louer en cela. Car c'est du Seigneur même que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné, savoir, que le Seigneur Jésus, la nuit même où il devait être livré à la mort, prit du pain, et, ayant rendu grâces, le rompit et dit: Prenez et mangez: Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi. Il prit de même le calice, après avoir soupé, et il dit Ce calice est le calice de la nouvelle alliance dans mon sang; toutes les fois que vous le boirez, faites ceci en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne. Or quiconque mangera ce pain, ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur. Que l'homme donc s'éprouve lui-même, et qu'après cela il mange de ce pain et boive de ce calice. Car celui qui mange et boit indignement, mange et boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement qu'il doit du corps du Seigneur. C'est pour cela qu'il se trouve parmi vous beaucoup de malades et de languissants, et que plusieurs sont morts. Si nous nous jugions nous-mêmes,

nous ne serions pas jugés par Dieu. Mais lorsque nous sommes jugés de la sorte, c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.

Graduel. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis. ℣. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

Graduel. Jésus-Christ s'est rendu pour nous obéissant jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la Croix. ℣. C'est pourquoi Dieu l'a exalté, et lui a donné un nom qui est au-dessus de tous les noms.

ÉVANGILE.

AVANT la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin. Et après le souper, le diable avait déjà inspiré à Judas Iscariote, fils de Simon, le projet de le livrer. Jésus, sachant que son Père avait mis toutes choses entre ses mains, qu'il était sorti de Dieu, et qu'il retournait à Dieu, se leva de table, quitta ses vêtements, et ayant pris un linge, se ceignit; puis, ayant versé de l'eau dans un bassin, il se mit à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge qu'il avait autour de lui. Il vint donc à Simon-Pierre. Mais Pierre lui dit : Quoi ! Seigneur, vous me laveriez les pieds ! Jésus lui répondit : Vous ne comprenez pas maintenant ce que je

fais; mais vous le comprendrez dans la suite. Pierre lui dit : Jamais vous ne me laverez les pieds. Jésus lui répondit : Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi. Simon-Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête. Jésus lui dit : Celui qui sort du bain n'a plus besoin de se laver que les pieds, car il est pur et net dans tout son corps; et vous aussi vous êtes purs, mais non pas tous. Car il savait quel était celui qui devait le livrer; c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous purs. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut repris ses vêtements, il se remit à table et leur dit : Comprenez-vous ce que je viens de vous faire ? Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous avez raison, car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi votre Seigneur et votre Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres. Car je vous ai donné l'exemple, afin que vous fassiez vous-mêmes ce que j'ai fait à votre égard. — Credo.

Offertoire. La droite du Seigneur a manifesté sa puissance, la droite du Seigneur m'a élevé : je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur.

Offertoire. Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me : non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

Secrète. Nous vous demandons humblement, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, que notre sacrifice vous soit rendu agréable par

Jésus-Christ votre Fils, qui, en l'instituant en ce jour, a ordonné à ses disciples de le célébrer en mémoire de lui. Lui qui, étant Dieu, vit et règne.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Dominus Jesus, postquam cœnavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis : Scitis quid fecerim vobis, ego Dominus et Magister? Exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis.

Communion. Le Seigneur Jésus, après avoir soupé avec ses disciples, leur lava les pieds, et leur dit : Savez-vous ce que je vous ai fait, moi le Seigneur et le Maître? Je vous ai donné l'exemple, afin que vous fassiez de même.

Postcommunion. Fortifiés par cet aliment qui donne la vie, nous vous prions, Seigneur notre Dieu, de nous accorder, par votre grâce, le bonheur de posséder éternellement ce que nous célébrons pendant notre vie mortelle. Par N.-S. J.-C.

Ite, Missa est.

Après l'Évangile de saint Jean, le Célébrant porte au reposoir l'hostie consacrée pour le lendemain; on chante à la Procession l'Hymne Pange lingua, *des Vêpres du saint Sacrement.*

LE VENDREDI SAINT.

ADORATION DE LA CROIX.

Le Prêtre se tournant vers les Assistants, découvre le haut de la Croix, et chante :

Ecce lignum Crucis.

Voilà le bois de la Croix.

Les Assistants continuent avec lui:

Où le salut des hommes a été attaché.	In quo salus mundi pependit.

Et le Chœur répond:

Venez, adorons-le.	Venite, adoremus.

Alors chacun se prosterne, excepté le Célébrant, qui, s'avançant du côté droit de l'autel, découvre le bras droit de la Croix, et repète:

Voilà le bois de la Croix.	Ecce lignum Crucis.

Les Assistants.

Où le salut des hommes a été attaché.	In quo salus mundi pependit.

Le Chœur.

Venez, adorons-le.	Venite, adoremus.

Chacun se prosterne encore; puis le Célébrant, arrivé au milieu de l'autel, découvre toute la Croix, et répète pour la troisième fois:

Voilà le bois de la Croix.	Ecce lignum Crucis.

Les Assistants.

Où le salut des hommes a été attaché.	In quo salus mundi pependit.

Le Chœur.

Venez, adorons-le.	Venite, adoremus.

Le Célébrant place la Croix au lieu préparé, et va ensuite à l'Adoration; les Assistants et le peuple suivent, pendant que deux Choristes chantent:

QUE vous ai-je fait, ô mon peuple, et en quoi vous ai-je attristé? dites-le-moi. Parce que	POPULE meus, quid feci tibi, aut in quo contristavi te? responde mihi. Quia

eduxi te de terra Ægypti, parasti Crucem Salvatori tuo.

je vous ai tiré de la terre d'Égypte, vous avez dressé une croix à votre Sauveur.

Deux Choristes chantent alternativement:

Agios o Theos!
Sanctus Deus!
Agios ischyros!
Sanctus fortis!
Agios athanatos, eleison imas.
Sanctus immortalis, miserere nobis.

O Dieu saint!
O Dieu saint!
O Dieu saint et fort!
O Dieu saint et fort!
Dieu saint et immortel, ayez pitié de nous.
Dieu saint et immortel, ayez pitié de nous.

Les Choristes.

QUIA eduxi te per desertum quadraginta annis, et manna cibavi te, et introduxi te in terram satis bonam, parasti crucem Salvatori tuo.

PARCE que durant quarante ans j'ai été votre guide dans le désert, que je vous ai nourri de la manne, et que je vous ai introduit dans une terre excellente, vous avez dressé une croix à votre Sauveur.

Le Chœur.

Agios o Theos, etc.

O Dieu saint, etc.

Les Choristes.

QUID ultra debui facere tibi, et non feci? Ego quidem plantavi te vineam meam speciosissimam; et tu facta es mihi nimis

QU'AI-JE dû faire pour vous que je n'aie point fait? Vous étiez une vigne magnifique, que j'ai plantée moi-même, et vous avez été pour moi

remplie d'amertume; car dans ma soif vous m'avez donné du vinaigre, et vous avez percé avec une lance le côté de votre Sauveur.

amara: aceto namque sitim meam potasti, et lancea perforasti latus Salvatori tuo.

O Dieu saint! etc.

Agios o Theos, etc.

J'ai frappé l'Égypte avec ses premiers-nés pour l'amour de vous; et vous m'avez livré pour être flagellé.

EGO propter te flagellavi Ægyptum cum primogenitis suis; et tu me flagellatum tradidisti.

Que vous ai-je fait, etc.

Popule meus, etc.

Je vous ai retiré de l'Égypte, en submergeant Pharaon dans la mer Rouge; et vous m'avez livré aux princes des prêtres.

EGO eduxi te de Ægypto, demerso Pharaone in mare Rubrum; et tu me tradidisti principibus sacerdotum.

Que vous ai-je fait, etc.

Popule meus, etc.

Je vous ai ouvert un passage dans la mer; et vous m'avez ouvert le côté avec une lance.

EGO ante te aperui mare; et tu aperuisti lancea latus meum.

Que vous ai-je fait, etc.

Popule meus, etc.

Je vous ai conduit dans votre voyage en faisant marcher devant vous une colonne de nuée; et vous m'avez conduit au prétoire de Pilate.

EGO ante te præivi in columna nubis; et tu me duxisti ad prætorium Pilati.

Que vous ai-je fait, etc.

Popule meus, etc.

Ego te pavi manna per desertum; et tu me cecidisti alapis et flagellis.

Popule meus, etc.

Ego te potavi aqua salutis de petra; et tu me potasti felle et aceto.

Popule meus, etc.

Ego propter te Chananæorum reges percussi; et tu percussisti arundine caput meum.

Popule meus, etc.

Ego dedi tibi sceptrum regale; et tu dedisti capiti meo spineam coronam.

Popule meus, etc.

Ego te exaltavi magna virtute; et tu me suspendisti in patibulo crucis.

Popule meus, etc.

Ant. Crucem tuam adoramus, Domine; et sanctam resurrectionem tuam lauda-

Je vous ai nourri de manne dans le désert; et vous m'avez donné des soufflets et des coups de fouet.

Que vous ai-je fait, etc.

Je vous ai désaltéré avec l'eau salutaire de la pierre; et vous m'avez abreuvé de fiel et de vinaigre.

Que vous ai-je fait, etc.

J'ai frappé les rois des Chananéens pour l'amour de vous; et vous m'avez frappé la tête avec un roseau.

Que vous ai-je fait, etc.

Je vous ai donné un sceptre royal; et vous avez mis une couronne d'épines sur ma tête.

Que vous ai-je fait, etc.

Je vous ai élevé en honneur et en gloire; et vous m'avez attaché au gibet de la croix.

Que vous ai-je fait, etc.

Ant. Seigneur, nous adorons votre Croix; nous louons et nous glorifions votre sainte résurrection:

car, par le bois de la Croix, l'univers entier est comblé de joie. *Ps.* Que Dieu prenne pitié de nous et nous bénisse; qu'il nous éclaire de la lumière de son visage, et qu'il nous fasse sentir sa miséricorde. — Seigneur, nous adorons.

O Croix, objet de notre foi, arbre divin, source de grâces et de bénédictions, vous surpassez en vertus tous les arbres et tous les fruits de la terre! * O bois aimable, ô clous sacrés, qui portez un fardeau si précieux.

mus et glorificamus; ecce enim propter lignum venit gaudium in universo mundo. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. — Crucem.

Crux fidelis, inter omnes
Arbor una nobilis!
Nulla silva talem profert,
Fronde, flore, germine.
* Dulce lignum, dulces clavos,
Dulce pondus sustinet.

HYMNE.

Après une strophe on répète Crux fidelis *jusqu'à* Dulce lignum, *et après la strophe suivante*, Dulce lignum.

Chante, ô ma langue, le glorieux combat de Jésus-Christ, et la victoire éclatante qu'il a remportée sur la Croix; chante le Rédempteur du monde qui triomphe en mourant.

Pange, lingua, gloriosi
Lauream certaminis,
Et super Crucis trophæo
Dic triumphum nobilem,
Qualiter Redemptor orbis
Immolatus vicerit.

De parentis protoplasti
Fraude factor condolens,
Quando pomi noxialis
In necem morsu ruit,
Ipse lignum tunc notavit,
Damna ligni ut solveret.

Touché du malheur de notre premier père, que sa désobéissance à l'égard du fruit défendu avait précipité dans la mort, le Créateur choisit dès lors le bois pour réparer les maux causés par le bois.

Hoc opus nostræ salutis
Ordo depoposcerat,
Multiformis proditoris
Ars ut artem falleret,
Et medelam ferret inde
Hostis unde læserat.

Telle fut l'économie de l'œuvre de notre salut : Dieu voulut, par un saint artifice, confondre la ruse du démon qui nous avait séduits, et faire servir à notre guérison les armes avec lesquelles notre ennemi nous avait blessés.

Quando venit ergo sacri
Plenitudo temporis,
Missus est ab arce Patris
Natus, orbis conditor;
Atque ventre virginali
Carne amictus prodiit.

Lors donc que le moment fixé pour la réparation du genre humain fut arrivé, le Fils de Dieu, le Créateur du monde, fut envoyé du trône de son Père, et naquit d'une Vierge dans le sein de laquelle il s'était incarné.

Vagit infans inter arcta

A sa naissance il est mis dans une crèche, où

il ne s'exprime que par des pleurs : la Vierge sa mère enveloppe de langes ses mains, ses pieds et tout son corps.

Conditus præsepia :
Membra pannis involuta
Virgo Mater alligat;
Et Dei manus pedesque
Stricta cingit fascia.

A l'âge de plus de trente ans, ce divin Agneau, né pour souffrir et dévoué aux souffrances par sa propre volonté, est élevé sur l'autel de la Croix pour y être immolé.

Lustra sex qui jam peregit,
Tempus implens corporis,
Sponte libera Redemptor
Passioni deditus,
Agnus in Crucis levatur
Immolandus stipite.

Il languit, abreuvé de fiel; les épines, les clous, la lance percent son corps sacré; de son côté coulent l'eau et le sang, fleuve qui purifie la terre, la mer, les astres, le monde entier.

Felle potus, ecce languet;
Spina, clavi, lancea
Mite corpus perforarunt;
Unda manat et cruor,
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavantur flumine.

Arbre saint, abaissez vos branches pour soulager les membres sacrés qui y sont tendus; fléchissez votre dureté na-

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa viscera,
Et rigor lentescat ille
Quem dedit nativitas,

Et superni membra
Regis
Tende miti stipite.
Sola digna tu fuisti
Ferre mundi victimam,
Atque portum præparare
Arca mundo naufrago,
Quam sacer cruor perunxit,
Fusus Agni corpore.
Sempiterna sit beatæ
Trinitati gloria,
Æqua Patri, Filioque,
Par decus Paraclito;
Unius trinique nomen
Laudet universitas.
Amen.

turelle pour calmer les douleurs du souverain Roi.

Vous seul avez été trouvé digne de porter la victime du monde, de devenir l'arche du salut qui conduit au port le genre humain naufragé, et d'être teint du précieux sang qui a coulé du corps de l'Agneau sans tache.

Gloire éternelle à la bienheureuse Trinité; gloire égale au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit consolateur; que le monde entier loue le nom de chacune des trois personnes divines. Ainsi soit-il.

Vers la fin de l'adoration de la Croix, on va processionnellement chercher le saint Sacrement, et en revenant on chante Vexilla regis, *etc., p.* 310 — *La Procession étant de retour, le Célébrant lave ses doigts sans rien dire, puis il dit :* Orate, fratres, *etc., auquel on ne répond point* Suscipiat; *mais il reprend aussitôt à voix haute :* Præceptis salutaribus moniti, *etc.,* Pater noster, *etc., fait adorer la sainte Hostie en l'élevant sur la patène, la divise en trois parties, mettant à l'ordinaire la dernière dans le calice, puis il dit la 3e Oraison avant la Communion,* Domine, non sum dignus, *et il communie.*

LE SAINT JOUR DE PAQUES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Je suis ressuscité, et je suis encore avec vous, alleluia; vous me conduisez comme par la main, alleluia: la science que vous avez de tout est merveilleuse, alleluia, alleluia. *Ps.* Seigneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez : vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil. ℣. Gloire.

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia; posuisti super me manum tuam, alleluia : mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui nous avez ouvert aujourd'hui l'entrée de la bienheureuse éternité par la victoire que votre Fils unique a remportée sur la mort, secondez par votre divin secours les prières et les vœux que vous nous avez vous-même inspirés en nous prévenant par votre grâce. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Purifiez-vous du vieux levain, afin que vous soyez une pâte toute nouvelle,

comme vous êtes purs et sans levain. Car Jésus-Christ, notre Agneau pascal, a été immolé. Célébrons donc cette Pâque, non point avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de l'iniquité, mais avec les azymes de la sincérité et de la vérité.

Graduel. Hæc dies quam fecit Dominus: exsultemus et lætemur in ea. ℣. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Pascha nostrum immolatus est Christus.

Graduel. Voici le jour que le Seigneur a fait; réjouissons-nous en ce jour et tressaillons d'allégresse. ℣. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

Alleluia, alleluia. ℣. Jésus-Christ, notre Agneau pascal, s'est immolé pour nous.

PROSE.

VICTIMÆ paschali laudes immolent christiani.

Agnus redemit oves; Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.

Mors et vita duello conflixere mirando: dux vitæ mortuus regnat vivus.

QUE les chrétiens offrent un sacrifice de louanges à Jésus-Christ leur Agneau pascal.

L'Agneau a racheté les brebis; Jésus innocent a réconcilié les pécheurs avec son Père.

La mort et la vie se sont livré un merveilleux combat; l'auteur de la vie meurt, et règne plein de vie.

Dites-nous, Marie, qu'avez-vous vu dans le chemin?

Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?

J'ai vu le sépulcre du Christ vivant, et la gloire de Jésus ressuscité;

Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis;

J'ai vu les Anges qui en ont été les témoins; j'ai vu le suaire et le linceul.

Angelicos testes, sudarium et vestes.

Jésus, mon espérance, est ressuscité : il vous précèdera en Galilée.

Surrexit Christus spes mea; præcedet vos in Galilæam.

Nous savons que Jésus-Christ est véritablement ressuscité d'entre les morts : ô Roi vainqueur de la mort, ayez pitié de nous. Ainsi soit-il. Allel.

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere; tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Marie-Madeleine, Marie mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des parfums pour aller embaumer Jésus. Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arrivèrent au sépulcre au lever du soleil. Cependant elles se disaient entre elles : Qui nous ôtera la pierre qui ferme l'entrée du sépulcre? Mais, en y regardant, elles s'aperçurent que cette pierre, qui était fort grande, avait été ôtée. Puis, entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis au côté droit, vêtu d'une

robe blanche, et elles en furent effrayées. Mais l'Ange leur dit : Ne craignez point; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié; il est ressuscité; il n'est point ici; voici le lieu où on l'avait déposé. Allez dire à ses disciples et à Pierre qu'il vous précède en Galilée; c'est là que vous le verrez, comme il vous l'a dit lui-même. — Credo.

Offertoire. Terra tremuit, et quievit, dum resurgeret in judicio Deus, alleluia.

Offertoire. La terre a tremblé et s'est tenue dans le silence, lorsque le Seigneur s'est levé pour juger, alleluia.

Secrète. Recevez, s'il vous plaît, Seigneur, les prières et les oblations de votre peuple, afin qu'étant initié aux mystères de la Pâque, il participe, par votre grâce, au remède qui conduit à la vie éternelle. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface propre, p. 125.

Communion. Pascha nostrum immolatus est Christus, alleluia : itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, alleluia, alleluia, alleluia.

Communion. Jésus-Christ, notre Agneau pascal, s'est immolé pour nous, alleluia : célébrons donc cette Pâque avec les azymes de la sincérité et de la vérité, alleluia, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Répandez sur nous, Seigneur, l'esprit de votre charité, afin que votre grâce unisse dans les liens de la charité ceux que vous

avez nourris des mêmes sacrements dans cette solennité. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Ant. 1. Un Ange du Seigneur descendit du ciel, s'approcha du tombeau, en dérangea la pierre et s'assit dessus, alleluia, alleluia.

2. Et tout à coup il se fit un grand tremblement de terre, et l'Ange du Seigneur descendit du ciel, alleluia.

3. Il était brillant comme un éclair, et ses habits blancs comme la eige, alleluia, alleluia.

4. Les gardes, en le oyant, furent saisis de frayeur, et ils devinrent comme morts, alleluia.

5. Mais l'Ange, prenant la parole, dit aux femmes : Ne craignez rien, je sais que vous cherchez Jésus, alleluia.

Ant. 1. Angelus autem Domini descendit de cœlo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum, alleluia, alleluia.

2. Et ecce terræmotus factus est magnus : Angelus enim Domini descendit de cœlo, alleluia.

3. Erat autem aspectus ejus sicut fulgur, vestimenta autem ejus sicut nix, alleluia, alleluia.

4. Præ timore auten. ejus exterriti sunt custodes, et facti sunt velut mortui, alleluia.

5. Respondens autem Angelus, dixit mulieribus : Nolite timere : scio enim quod Jesum quæritis, alleluia.

ANTIENNE.

Hæc dies quam fecit Dominus : exsultemus et lætemur in ea.

Voici le jour que le Seigneur a fait : réjouissons-nous en ce jour, et tressaillons d'allégresse.

A Magnificat.

Ant. Et respicientes viderunt revolutum lapidem : erat quippe magnus valde, alleluia.

Ant. Les femmes, en regardant, aperçurent que la pierre, qui était fort grande, avait été ôtée, alleluia.

AU SALUT.

Alleluia, alleluia, alleluia.

O filii et filiæ,
Rex cœlestis, Rex gloriæ
Morte surrexit hodie.
Alleluia.
Et Mariâ Magdalene,
Et Jacobi, et Salome,
Venerunt corpus ungere.
Alleluia.
A Magdalena moniti,
Ad ostium monumenti
Duo currunt discipuli.
Alleluia.

Alleluia, alleluia, alleluia.

Enfants de Dieu, le Roi du ciel, le Roi de gloire est aujourd'hui ressuscité d'entre les morts.
Alleluia.
Marie-Madeleine, Marie mère de Jacques, et Salomé, sont venues pour embaumer son corps.
Alleluia.

Avertis par Madeleine, deux disciples courent à l'entrée du tombeau.
Alleluia.

Mais l'Apôtre Jean a devancé Pierre, et arrive au sépulcre le premier.
Alleluia.

Assis sur la pierre, un Ange vêtu de blanc annonce aux femmes que le Seigneur est ressuscité.
Alleluia.
Les disciples étant assemblés, Jésus parut au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous tous.
Alleluia.

Thomas apprend que Jésus est ressuscité ; mais sa foi, encore chancelante, le laisse dans le doute.
Alleluia.
Voyez, Thomas, voyez mon côté, voyez mes pieds, voyez mes mains, et ne soyez plus incrédule.
Alleluia.
Quand Thomas eut vu le côté, les pieds et les

Sed Joannes Apostolus
Cucurrit Petro citius,
Ad sepulcrum venit prius.
Alleluia.
In albis sedens Angelus
Respondit mulieribus
Quia surrexit Dominus.
Alleluia.
Discipulis adstantibus,
In medio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis omnibus.
Alleluia.
Postquam audivit Didymus
Quia surrexerat Jesus,
Remansit fide dubius.
Alleluia.
Vide, Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus :
Noli esse incredulus.
Alleluia.
Quando Thomas Christi latus,

Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus.
Alleluia.

mains de Jésus, il s'écria : Vous êtes mon Dieu.
Alleluia.

Beati qui non viderunt,
Et firmiter crediderunt :
Vitam æternam habebunt.
Alleluia.

Heureux ceux qui, sans avoir vu, ont cru d'une foi inébranlable ! ils possèderont la vie éternelle.
Alleluia.

In hoc festo sanctissimo,
Sit laus et jubilatio :
Benedicamus Domino.
Alleluia.

Célébrons cette sainte solennité par des cantiques de louange et d'allégresse : bénissons le Seigneur.
Alleluia.

De quibus nos humillimas,
Devotas atque debitas
Deo dicamus gratias.
Alleluia.

Dans les sentiments d'une humilité profonde et pleine d'amour, rendons à Dieu pour tant de bienfaits les actions de grâces qui lu. sont dues.
Alleluia.

LE LUNDI DE PAQUES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

INTRODUXIT vos Dominus in terram fluentem lac et mel,

LE Seigneur vous a introduits dans une terre où coulent le lait et le

miel, alleluia, afin que la loi du Seigneur soit toujours sur vos lèvres, alleluia, alleluia. *Ps.* Rendez gloire au Seigneur et invoquez son saint nom; annoncez ses œuvres parmi les peuples. ℣. Gloire au Père.

alleluia, et ut lex Domini semper sit in ore vestro, alleluia, alleluia. *Ps.* Confitemini Domino, et invocate nomen ejus : annuntiate inter gentes opera ejus. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui avez opéré la rédemption du monde par le mystère de la Pâque, continuez, nous vous en prions, à répandre sur votre peuple vos dons célestes, afin qu'il jouisse d'une parfaite liberté et se rende digne de la vie éternelle. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

En ces jours-là, Pierre, prenant la parole, dit : Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, à commencer par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché; vous n'ignorez pas comment Dieu a oint de l'Esprit-Saint et revêtu de sa force Jésus de Nazareth, qui a passé en faisant du bien et en guérissant tous ceux qui étaient sous la puissance du démon, parce que Dieu était avec lui. Nous sommes témoins de toutes les merveilles qu'il a opérées dans la Judée et dans Jérusalem, où on l'a fait mourir sur une croix. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a voulu qu'il se fît voir, non pas à tout le peuple, mais à des témoins qu'il avait choisis d'avance, à nous, qui avons bu et mangé

avec lui depuis sa résurrection. Et il nous a ordonné de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui que Dieu a établi le juge des vivants et des morts. Tous les prophètes lui rendent ce témoignage, que tous ceux qui croient en lui reçoivent par son nom la rémission des péchés.

Graduel. Hæc dies quam fecit Dominus; exsultemus et lætemur in ea. ℣. Dicat nunc Israel quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Angelus Domini descendit de cœlo; et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum.

Graduel. Voici le jour que le Seigneur a fait; réjouissons-nous en ce jour, et tressaillons d'allégresse. ℣. Qu'Israël dise en ce jour que le Seigneur est bon, que sa miséricorde est éternelle.

Alleluia, alleluia. ℣. Un Ange, descendant du ciel, vint renverser la pierre du sépulcre, et s'assit dessus.

Prose Victimæ paschali, *p.* 347.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Deux disciples de Jésus allaient à un bourg nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jérusalem, et s'entretenaient de tout ce qui venait d'arriver. Or, pendant qu'ils conversaient et se faisaient part de leurs conjectures, Jésus lui-même les joignit, et se mit à marcher avec eux; mais leurs yeux étaient comme fermés, en sorte qu'ils ne pouvaient le reconnaître. Il leur dit : De quoi vous

entretenez-vous ainsi en marchant, et d'où vient que vous êtes tristes? L'un d'eux nommé Cléophas, prenant la parole, lui répondit : Êtes-vous donc tellement étranger dans Jérusalem, que seul vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci? Et quoi? leur dit-il. Ils lui répondirent : Tout ce qui est arrivé au sujet de Jésus de Nazareth, qui était un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple; ne savez-vous pas comment les princes des prêtres et nos magistrats l'ont fait condamner à mort et l'ont crucifié? Or nous espérions que ce serait lui qui délivrerait Israël; cependant voilà le troisième jour écoulé depuis que ces choses se sont passées. Il est vrai que quelques-unes des femmes qui étaient avec nous, nous ont étrangement surpris; car, étant allées avant le jour au sépulcre, et n'ayant point trouvé son corps, elles sont venues dire que des Anges leur ont apparu qui annoncent qu'il est vivant. Quelques-uns des nôtres sont allés aussi au sépulcre, et ont trouvé les choses telles que les femmes les avaient rapportées; mais pour lui, ils ne l'ont point vu. Jésus, prenant alors la parole : O insensés! leur dit-il, que votre cœur est tardif à croire tout ce que les Prophètes ont annoncé! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît de la sorte, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire? Puis, commençant par Moïse et continuant par tous les Prophètes, il leur expliquait ce qui était prédit de lui dans toutes les Écritures. Lorsqu'ils furent près du bourg où

ils allaient, il fit semblant de passer outre. Mais ils le retinrent en lui disant : Demeurez avec nous, car il se fait tard, et le jour est déjà sur son déclin. Il entra donc avec eux ; puis comme ils étaient à table, il prit le pain, le bénit, le rompit, et le leur présenta. Aussitôt leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent ; mais il disparut à leurs regards. Ils se dirent alors l'un à l'autre : Ne sentions-nous pas en nous-mêmes notre cœur tout brûlant lorsqu'il nous parlait dans le chemin, et qu'il nous expliquait les Écritures ? Partant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze Apôtres réunis avec quelques autres disciples, qui leur dirent que le Seigneur était réellement ressuscité, et avait apparu à Simon. Eux, de leur côté, racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu à la fraction du pain. — Credo.

Offertoire. Angelus Domini descendit de cœlo, et dixit mulieribus : Quem quæritis, surrexit sicut dixit, alleluia.

Offertoire. Un Ange du Seigneur descendit du ciel et dit aux femmes : Celui que vous cherchez est ressuscité comme il l'a dit, alleluia.

Secrète. Recevez, s'il vous plaît, Seigneur, les prières et les oblations de votre peuple, afin qu'étant initié aux mystères de la Pâque, il participe, par votre grâce, au remède qui conduit à la vie éternelle. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface de Pâques, p. 125.

Communion. Le Seigneur et ressuscité, et s'est montré à Pierre, alleluia.

Communion. Surrexit Dominus, et apparuit Petro, alleluia.

Postcommunion. Répandez sur nous, Seigneur, l'esprit de votre charité, afin que votre grâce unisse dans les liens de la charité ceux que vous avez nourris des mêmes sacrements dans cette solennité. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Comme au jour de Pâques, p. 350.

A Magnificat.

Ant. De quoi vous entretenez-vous ainsi en marchant, et d'où vient que vous êtes tristes? alleluia.

Ant. Qui sunt hi sermones quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? alleluia.

LE DIMANCHE DE QUASIMODO,

PREMIER APRÈS PAQUES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

SEMBLABLES à des enfants nouveau-nés, alleluia, désirez ardemment et avec simplicité le lait spirituel, alleluia. alleluia, alleluia. *Ps.* Célébrez le Seigneur notre

QUASI modo geniti infantes, alleluia rationabile, sine dolo lac concupiscite, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate Deo adjutori nostro :

jubilate Deo[1] Jacob. ℣. Gloria Patri.

protecteur; chantez les louanges du Dieu de Jacob. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, Dieu tout-puissant, qu'après avoir célébré ces fêtes pascales, nous en conservions l'esprit par votre grâce dans toute notre conduite. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes bien-aimés, Tous ceux qui sont nés de Dieu sont vainqueurs du monde, et c'est notre foi qui nous fait remporter cette victoire sur le monde. Quel est celui qui est vainqueur du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu? C'est ce même Jésus-Christ qui est venu avec l'eau et avec le sang; non pas avec l'eau seulement, mais avec l'eau et avec le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage que Jésus-Christ est la vérité. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel : le Père, le Verbe, et le Saint-Esprit; et ces trois ne sont qu'une même chose. Et il y en a trois qui rendent témoignage sur la terre : l'esprit, l'eau et le sang; et ces trois ne sont qu'une même chose. Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand; or c'est Dieu même qui a rendu témoignage de son Fils. Celui qui croit au Fils de Dieu a en lui le témoignage de Dieu même.

Alleluia, alleluia. ℣. In die resurrectionis meæ, dicit Dominus, præcedam vos

Alleluia, alleluia. ℣. Après ma résurrection je vous précèderai en Galilée, dit le Seigneur.

Alleluia. ℣. Huit jours après sa résurrection, les portes étant fermées, Jésus parut au milieu de ses disciples, et leur dit : La paix soit avec vous. Alleluia.

in Galilæam. Alleluia. ℣. Post dies octo, januis clausis, stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit. Pax vobis. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Sur le soir du même jour, qui était le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples se tenaient assemblés dans la crainte des Juifs étant fermées, Jésus vint, parut au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous. Et après ces paroles, il leur montra ses mains et son côté. A la vue du Seigneur, les disciples furent remplis d'une grande joie. Il leur dit encore une fois : La paix soit avec vous. Comme mon Père m'a envoyé, ainsi je vous envoie moi-même. A ces mots il souffla sur eux et leur dit : Recevez le Saint-Esprit; les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, et ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez. Or Thomas, l'un des Douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur répondit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans la plaie de son côté, je ne croirai point. Huit jours après, comme les disciples étaient encore dans le même lieu, et Thomas

avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et, paraissant au milieu d'eux, il leur dit : La paix soit avec vous. Il dit ensuite à Thomas : Mettez ici votre doigt, et considérez mes mains; approchez aussi votre main, et mettez-la dans mon côté; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle. Thomas lui répondit : Mon Seigneur et mon Dieu. Vous avez cru, Thomas, lui dit Jésus, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui n'ont point vu, et qui ont cru. Jésus a fait encore en présence de ses disciples beaucoup d'autres miracles qui ne sont pas rapportés dans ce livre. Mais ceux-ci ont été écrits afin que vous croyiez que Jésus est le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

Offertoire. Angelus Domini descendit de cœlo, et dixit mulieribus : Quem quæritis, surrexit sicut dixit, alleluia.

Offertoire. Un Ange du Seigneur descendit du ciel, et dit aux femmes : Celui que vous cherchez est ressuscité comme il l'a dit, alleluia.

Secrète. Daignez recevoir, Seigneur, les dons que votre Église vous offre dans son allégresse; et comme vous lui avez donné le sujet d'une grande joie, accordez-lui les fruits de la félicité éternelle. Par N.-S. J.-C.

Communion. Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum, alleluia; et noli esse incredulus, sed fidelis, alleluia, alleluia.

Communion. Approchez votre main, et voyez la trace des clous, alleluia; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle, alleluia, alleluia

Postcommunion. Nous vous en supplions, Seigneur notre Dieu, que les saints mystères que vous avez institués pour nous fortifier dans la grâce de notre régénération, nous soient un remède pour le présent et pour l'avenir. Par N.-S.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Antienne unique. Alleluia, alleluia, alleluia.

HYMNE (1).

APPELÉS au banquet royal de l'Agneau, revêtus de robes blanches, chantons, après le passage de la mer Rouge,

AD regias Agni dapes,
Stolis amicti candidis,
Post transitum maris Rubri

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, cette Hymne se chante de la manière suivante:*

Ad cœnam Agni providi,
Et stolis albis candidi,
Post transitum maris Rubri,
Christo canamus principi.
Cujus corpus sanctissimum,
In ara Crucis torridum,
Cruore ejus roseo,
Gustando, vivimus Deo.
Protecti Paschæ vespere
A devastante Angelo,
Erepti de durissimo,
Pharaonis imperio.
Jam Pascha nostrum Christus est,
Qui immolatus Agnus est,
Sinceritatis azyma,
Caro ejus oblata est.
O vere digna Hostia,
Per quam fracta sunt tartara,
Redempta plebs captivata,
Reddita vitæ præmia.
Consurgit Christus tumulo,
Victor redit de barathro,
Tyrannum trudens vinculo,
Et paradisum reserans.
Quæsumus, Auctor omnium,
In hoc Paschali gaudio,
Ab omni mortis impetu
Tuum defende populum.
Gloria tibi, Domine,
Qui surrexisti a mortuis,
Cum Patre, et sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

Christo canamus principi.
Divina cujus charitas
Sacrum propinat sanguinem,
Almique membra corporis
Amor sacerdos immolat.

des hymnes au Sauveur notre Roi.
Sa divine charité nous donne à boire son sang précieux, et son amour, devenant le ministre de son sacrifice, immole pour nous les membres de son corps vivifiant.

Sparsum cruorem postibus
Vastator horret Angelus;
Fugitque divisum mare;
Merguntur hostes fluctibus.

A la vue du sang dont sont marquées les portes, l'Ange exterminateur s'arrête; la mer se divise, et les ennemis sont engloutis dans les flots.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Paschalis idem victima,
Et pura puris mentibus,
Sinceritatis azyma.

Jésus-Christ est notre Pâque, il est la véritable victime pascale, et l'azyme de sincérité qui communique sa pureté aux âmes pures.

O vera cœli Victima,
Subjecta cui sunt tartara,
Soluta mortis vincula,
Recepta vita præmia!

O Victime vraiment céleste, par qui l'enfer a été subjugué, les liens de la mort brisés, et la vie reconquise.

Victor, subactis inferis,

Jésus, triomphant de l'enfer vaincu, déploie

ses trophées; il dompte le roi des ténèbres, l'enchaîne, et nous ouvre les cieux.

Trophæa Christus explicat;
Cœloque aperto, subditum
Regem tenebrarum trahit.

O Jésus, soyez à jamais la joie pascale des âmes fidèles, et délivrez de la cruelle mort du péché ceux que vous avez rendus à la vie.

Ut sis perenne mentibus
Paschale, Jesu, gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.

Gloire à Dieu le Père, et au Fils ressuscité d'entre les morts, et au Saint-Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula.
Amen.

℣. Seigneur, restez avec nous, alleluia. ℟. Car il se fait tard, alleluia.

℣. Mane nobiscum, Domine, alleluia. ℟. Quoniam advesperascit, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Huit jours après Pâques, Jésus vint, les portes étant fermées, et dit à ses disciples : La paix soit avec vous, alleluia, alleluia.

Ant. Post dies octo, januis clausis, ingressus Dominus dixit eis : Pax vobis, alleluia, alleluia.

LE IIe DIMANCHE APRÈS PAQUES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

MISERICORDIA Domini plena est terra, alleluia : verbo Domini cœli firmati sunt, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate, justi, in Domino : rectos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri.

LA terre est pleine de la miséricorde du Seigneur, alleluia : les cieux ont été créés par sa parole, alleluia, alleluia. *Ps.* Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur : c'est aux cœurs droits qu'il appartient de le louer. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui, par l'humilité de votre Fils, avez relevé le monde abattu, accordez à vos fidèles une joie perpétuelle, afin que ceux que vous avez arrachés à la mort éternelle jouissent d'une félicité sans fin. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES très-chers frères, Jésus-Christ a souffert pour nous, lui qui n'avait commis aucun péché, et de la bouche duquel il n'est sorti aucune parole trompeuse, vous laissant ainsi un exemple, afin que vous marchiez sur ses traces. En butte aux mauvais traitements, il n'éclata point en menaces : chargé d'injures, il demeura dans le silence ; mais il s'abandonna au pouvoir de celui qui le jugeait injustement. C'est lui qui a porté sur la Croix la peine de nos péchés, afin que, renonçant à l'iniquité, nous vivions pour

la justice. C'est par ses plaies que vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournés à celui qui est le pasteur et l'évêque de vos âmes.

Alleluia, alleluia. ℣. Les disciples reconnurent le Seigneur Jésus à la fraction du pain. Alleluia. ℣. Je suis le bon Pasteur; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Cognoverunt discipuli Dominum Jesum in fractione panis. Alleluia. ℣. Ego sum Pastor bonus, et cognosco oves meas, et cognoscunt me meæ. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit aux Pharisiens : Je suis le bon Pasteur. Le bon Pasteur donne sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, et celui qui n'est point pasteur, à qui les brebis n'appartiennent pas, ne voit pas plutôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis et s'enfuit; et le loup les ravit, et disperse le troupeau. Or le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis. Pour moi, je suis le bon Pasteur; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, comme mon Père me connaît, et comme je connais mon Père; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie : il faut que je les amène aussi; elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'un troupeau et qu'un pasteur.

Offertoire. Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo; et in nomine tuo levabo manus meas, alleluia.

Offertoire. O Dieu, vous êtes mon Dieu, je soupire après vous dès l'aurore; je lèverai mes mains en invoquant votre nom, alleluia.

Secrète. Que cette oblation sainte, Seigneur, nous obtienne toujours votre bénédiction, afin qu'elle produise par son efficace l'effet dont elle célèbre le mystère. Nous vous en prions par N.-S.

Communion. Ego sum Pastor bonus, alleluia : et cognosco oves meas, et cognoscunt me meæ, alleluia, alleluia.

Communion. Je suis le bon Pasteur, alleluia; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'après avoir reçu par votre grâce une nouvelle vie, nous nous réjouissions toujours dans nos âmes. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 182.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

Hymne Ad regias, ℣. Mane nobiscum, *p.* 362.

A Magnificat.

Ant. Ego sum Pastor bonus, qui pasco oves meas, et pro ovibus meis pono animam meam, alleluia.

Ant. Je suis le bon Pasteur, je conduis mes brebis aux pâturages, et je donne ma vie pour elles, alleluia.

Mémoire de la Croix.

Ant. Celui qui a vaincu l'enfer a été attaché à une Croix, qu'il a sanctifiée : il s'est revêtu de sa puissance, et il est ressuscité le troisième jour, allel.

℣. Dites parmi les nations, alleluia. ℟. Que le Seigneur règne par le bois, alleluia.

Ant. Crucem sanctam subiit qui infernum confregit : accinctus est potentia, surrexit die tertia alleluia.

℣. Dicite in nationibus, alleluia. ℟. Quia Dominus regnavit a ligno, alleluia.

Oraison. O Dieu, qui avez voulu que votre Fils unique souffrît pour nous le supplice de la Croix afin de nous délivrer de la puissance de notre ennemi, accordez-nous de parvenir à la grâce de la Résurrection. Par le même N.-S.

LE IIIe DIMANCHE APRÈS PAQUES.

LA FÊTE DU PATRONAGE DE S. JOSEPH.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Le Seigneur est notre appui et notre protecteur : notre cœur se réjouira en lui, et nous espèrerons en son saint nom, alleluia, alleluia. *Ps.* Écoutez-nous, ô Dieu conducteur d'Israël, vous qui conduisez comme un troupeau les enfants de Joseph. ℣. Gloire.

Adjutor et protector noster est Dominus : in eo lætabitur cor nostrum, et in nomine sancto ejus sperabimus, alleluia, alleluia. *Ps.* Qui regis Israel, intende : qui deducis, velut ovem, Joseph. ℣. Gloria.

Collecte. O Dieu, qui, par une providence ineffable, avez daigné choisir le bienheureux Joseph pour être l'époux de votre sainte Mère, faites, nous vous en supplions, que nous méritions d'avoir pour intercesseur dans le ciel celui que nous vénérons comme notre protecteur sur la terre. Vous qui, étant Dieu, vivez.

Mémoire du Dimanche.

O Dieu, qui découvrez la lumière de votre vérité à ceux qui sont dans l'égarement, afin qu'ils puissent rentrer dans la voie de la justice, faites la grâce à tous ceux qui ont le bonheur d'être chrétiens, d'éviter ce qui est indigne de cette qualité, et d'embrasser tout ce qui lui est convenable. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Joseph va toujours croissant en vertu et en beauté : les filles d'Israël ont couru sur la muraille pour le voir. Mais ceux qui étaient armés de dards l'ont exaspéré par des paroles aigres, l'ont querellé et lui ont porté envie. Il a mis son arc et sa confiance dans le Très-Fort, et les chaînes de ses mains et de ses bras ont été rompues par la main du Dieu tout-puissant de Jacob, et il est sorti de là pour être le pasteur et la force d'Israël. Le Dieu de votre père sera votre protecteur, et le Tout-Puissant vous comblera de bénédictions du haut du ciel, des bénédictions de la terre, des bénédictions du lait des mamelles et du fruit des entrailles. Les bénédictions que vous donne votre père surpassent

celles qu'il a reçues de ses pères; elles dureront jusqu'à ce que le désir des collines éternelles soit accompli. Que ces bénédictions se répandent sur la tête de Joseph, et sur la tête de celui qui est comme un Nazaréen entre ses frères.

Alleluia, alleluia. ℣. Dans quelque tribulation qu'ils se trouvent, je les exaucerai quand ils crieront vers moi, et je serai toujours leur protecteur. Alleluia. ℣. Que votre protection, bienheureux Joseph, nous fasse passer notre vie dans l'innocence et dans une sécurité constante. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. De quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos, et ero protector eorum semper. Alleluia. ℣. Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam: sitque tuo semper tuta patrocinio. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Pendant que tout le peuple recevait le baptême, Jésus fut aussi baptisé par Jean; et comme il faisait sa prière, le ciel s'ouvrit, et le Saint-Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle semblable à une colombe, et on entendit cette voix du ciel qui disait: Vous êtes mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection. Jésus avait alors environ trente ans, et on le croyait fils de Joseph.

Offertoire. Jérusalem, louez le Seigneur : car il a fortifié les barrières de

Offertoire. Lauda, Jerusalem, Dominum : quoniam con-

fortavit seras portarum tuarum, benedixit filiis tuis in te, alleluia, alleluia.

vos portes, il a béni les enfants nés au milieu de vous, alleluia, alleluia.

Secrète. Soutenus par la protection de l'époux de votre très-sainte Mère, nous supplions votre clémence, Seigneur, d'inspirer à nos cœurs le mépris de toutes les choses de la terre, et un parfait amour pour vous le vrai Dieu. Qui vivez.

Mémoire du Dimanche.

DAIGNEZ, par la vertu des saints mystères que nous vous offrons, Seigneur, éteindre en nous le désir des objets terrestres, et allumer dans nos cœurs l'amour des biens du ciel. Par N.-S. J.-C.

Communion. Jacob autem genuit Joseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus, alleluia, alleluia.

Communion. Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Fortifiés à la source de vos dons sacrés, nous vous prions, Seigneur notre Dieu, après nous avoir fait jouir de la protection de saint Joseph, de nous faire participer, par son intercession et par ses mérites, à la gloire céleste. Par N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche.

PUISSENT les sacrements que nous avons reçus, Seigneur, agissant en nous comme une nourriture spirituelle, donner une nouvelle vie à

nos âmes, et préserver nos corps de tout danger. Par N.-S. J.-C.

A la fin de la Messe, au lieu de l'Évangile de saint Jean, on dit le suivant.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et un peu de temps encore, et vous me reverrez, parce que je vais à mon Père. Sur cela, quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Que veut-il nous dire par là : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et un peu de temps encore, et vous me reverrez; parce que je vais à mon Père? Ils disaient donc : Que signifie cela : Encore un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il veut dire. Jésus, connaissant qu'ils voulaient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que j'ai voulu dire par ces paroles : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et un peu de temps encore, et vous me reverrez. En vérité, en vérité je vous le dis, vous pleurerez et vous gémirez, vous, mais le monde sera dans la joie : vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie. Quand une femme enfante, elle est dans la douleur, parce que son heure est venue; mais après qu'elle a mis au monde un fils, elle ne se souvient plus de ses douleurs, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde. C'est ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse, mais je vous reverrai; alors votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

HYMNE.

Te, Joseph, celebrent agmina Cœlitum,
Te cuncti resonent christiadum chori,
Qui clarus meritis junctus es inclytæ,
Casto fœdere, virgini.

Almo cum tumidam germine conjugem
Admirans, dubio tangeris anxius,
Afflatu superi Flaminis Angelus
Conceptum puerum docet.

Tu natum Dominum stringis; ad exteras
Ægypti profugum tu sequeris plagas;
Amissum Solymis quæris, et invenis,
Miscens gaudia fletibus.

Post mortem reliquos mors pia consecrat,

Que les chœurs des Anges, que les chants de tous les chrétiens vous glorifient aujourd'hui, ô bienheureux Joseph; car vos vertus vous ont mérité d'être uni par un chaste lien à une vierge pure.

Quand un doute cruel vint frapper votre esprit étonné de l'état où se trouvait votre épouse, un Ange vous apprit que l'enfant conçu dans ses entrailles l'avait été par l'opération de l'Esprit-Saint.

Vous recevez dans vos bras le Seigneur, vous fuyez avec lui dans la terre d'Égypte; vous le cherchez à Jérusalem, où vous l'avez perdu; vous le retrouvez dans le temple, et vos pleurs se changent en larmes de joie.

Que d'autres soient glorifiés après leur mort et placés au rang des esprits

bienheureux; pour vous, égal aux Saints dès cette vie, plus heureux même que les Saints, vous jouissez de la présence de votre Dieu.

Palmamque emeritos gloria suscipit :
Tu vivens superis par frueris Deo,
Mira sorte beatior.

Trinité souveraine, exaucez les vœux de ceux qui vous prient : accordez-nous, par les mérites de saint Joseph, le bonheur d'arriver au séjour de la gloire, et de chanter enfin vos louanges pendant l'éternité.

Nobis, summa Trias, parce precantibus;
Da, Joseph meritis, sidera scandere :
Ut tandem liceat nos tibi perpetim
Gratum promere canticum.

Ainsi soit-il.

Amen.

℣. Je me suis reposé à l'ombre de celui que j'avais désiré, alleluia. ℟. Et son fruit est doux à mon palais, alleluia.

℣. Sub umbra illius quem desideraveram sedi, alleluia. ℟. Et fructus ejus dulcis gutturi meo, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la sorte avec nous? Voyez votre père qui vous cherchait, ainsi que moi, tout affligé, alleluia.

Ant. Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te, alleluia.

Mémoire du Dimanche.

Ant. En vérité je vous le dis, vous pleurerez et vous gémirez, vous, mais

Ant. Amen dico vobis, quia plorabitis et flebitis, vos, mundus

autem gaudebit; vos vero contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium, alleluia.

le monde sera dans la joie; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie, alleluia.

℣. Mane nobiscum, *p.* 364; *Oraison* O Dieu, *p.* 369.

LE IVe DIMANCHE APRÈS PAQUES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

CANTATE Domino canticum novum, alleluia, quia mirabilia fecit Dominus, alleluia: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus. ℣. Gloria Patri.

CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau, alleluia, parce qu'il a fait des choses merveilleuses, alleluia; il a révélé sa justice aux yeux des nations, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. C'est sa droite, c'est son bras saint qui nous a sauvés. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui unissez tous les fidèles dans une même volonté, accordez à votre peuple la grâce d'aimer ce que vous commandez et de désirer ce que vous promettez, afin qu'au milieu de l'instabilité des choses du monde, nos cœurs demeurent fixés où se trouve le véritable bonheur. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES très-chers frères, Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut et descend

du Père des lumières, en qui il n'y a ni changement, ni ombre de variation. Il a bien voulu nous engendrer par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures. Vous savez toutes ces choses, mes très-chers frères. Que chacun de vous soit donc prompt à écouter, lent à parler, et lent à se mettre en colère; car la colère de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu. C'est pourquoi, renonçant à toute impureté et à tout le déréglement du péché, recevez avec soumission la parole qui vous a été annoncée, et qui peut sauver vos âmes.

Alleluia, alleluia. ℣. La droite du Seigneur a manifesté sa puissance; la droite du Seigneur m'a élevé. Alleluia. ℣. Jésus-Christ étant ressuscité d'entre les morts ne meurt plus : la mort n'a plus d'empire sur lui. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Dextera Domini fecit virtutem : dextera Domini exaltavit me. Alleluia. ℣. Christus resurgens ex mortuis jam non moritur : mors illi ultra non dominabitur. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je vais à celui qui m'a envoyé; et aucun de vous ne me demande où je vais. Mais parce que je vous ai ainsi parlé, votre cœur est rempli de tristesse. Cependant je vous dis la vérité, il vous est utile que je m'en aille; car si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra point

à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde du péché, de la justice, et du jugement. Du péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi; de la justice, parce que je vais à mon Père, et que vous ne me verrez plus; du jugement, parce que le prince de ce monde est déjà jugé. J'ai encore beaucoup de choses à vous dire, mais elles sont en ce moment au-dessus de votre portée. Quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité. Il ne parlera pas de lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir. C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui est à moi, et il vous l'annoncera.

Offertoire. Jubilate Deo, universa terra, psalmum dicite nomini ejus; venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animæ meæ, alleluia.

Offertoire. Poussez des cris d'allégresse, habitants de la terre; chantez des cantiques en l'honneur de Dieu; venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je vous raconterai tout ce qu'il a fait en ma faveur, alleluia.

Secrète. O Dieu, qui, par le commerce sacré de ce sacrifice, nous rendez participants de votre souveraine et unique divinité, faites qu'après avoir connu votre vérité, nous devenions dignes d'elle par la sainteté de notre vie. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Cum

Communion. Lorsque

le Consolateur, l'Esprit de vérité sera venu, il convaincra le monde du péché, de la justice, et du jugement, alleluia, alleluia.

venerit Paraclitus, Spiritus veritatis, ille arguet mundum de peccato, et de justitia, et de judicio, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Veillez sur nous, Seigneur notre Dieu, afin que, par le mystère que nous avons reçu avec foi, nous soyons purifiés de nos péchés et délivrés de tous périls. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

Hymne Ad regias, ℣. Mane nobiscum, *p.* 362.

A Magnificat.

Ant. Je vais à celui qui m'a envoyé; mais parce que je vous ai ainsi parlé, votre cœur est rempli de tristesse, allel.

Ant. Vado ad eum qui misit me : sed quia hæc locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum, allel.

Mémoire de la Croix, p. 368.

LE Vᵉ DIMANCHE APRÈS PAQUES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

CHANTEZ des cantiques d'allégresse, et qu'on les entende, alleluia : publiez jusqu'aux extrémités de la terre que le

VOCEM jucunditatis annuntiate, et audiatur, alleluia : annuntiate usque ad extremum terræ : Libe-

ravit Dominus populum suum, alleluia, alleluia. *Ps.* Jubilate Deo, omnis terra : psalmum dicite nomini ejus ; date gloriam laudi ejus. ℣. Gloria Patri.

Seigneur a délivré son peuple, alleluia, alleluia. *Ps.* Poussez des cris d'allégresse, habitants de la terre ; chantez des cantiques en l'honneur de Dieu ; mettez votre gloire à le célébrer. ℣. Gloire.

Collecte. O Dieu, qui êtes l'auteur de tout bien, nous vous supplions humblement de nous inspirer de saintes pensées, et de nous les faire accomplir par le secours de votre grâce. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

MES bien-aimés, Ayez soin de mettre en pratique la parole de Dieu, et ne vous contentez pas de l'écouter, en vous trompant vous-mêmes. Car celui qui écoute la parole sans la mettre en pratique est semblable à un homme qui regarde son visage dans un miroir, et qui, après s'être regardé, s'en va, et oublie à l'heure même quel il était. Mais celui qui se rend attentif à la loi parfaite, qui est la loi de liberté, et qui s'y attache, ne se contentant pas d'écouter pour oublier aussitôt, mais accomplissant ce qui lui est enseigné, celui-là trouvera son bonheur dans ses œuvres. Si quelqu'un croit parmi vous avoir de la piété, et ne met pas un frein à sa langue, et se laisse aller aux séductions de son cœur, sa piété est vaine. La piété pure et sans tache aux yeux de Dieu notre Père consiste

à visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, et à se préserver de la corruption du siècle présent.

Alleluia, alleluia. ℣. Jésus-Christ est ressuscité, et il nous est apparu, à nous qu'il a rachetés par son sang. Alleluia. ℣. Je suis sorti de mon Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je quitte le monde, et je retourne à mon Père. Allel.

Alleluia, alleluia. ℣. Surrexit Christus, et illuxit nobis, quos redemit sanguine suo. Alleluia. ℣. Exivi a Patre, et veni in mundum. Iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité je vous le dis, tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, il vous le donnera. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite. Je vous ai dit ces choses en paraboles. Le temps vient où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais où je vous parlerai clairement de mon Père. En ce temps-là vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que je prierai mon Père pour vous; car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Je suis sorti de mon Père et je suis venu dans le monde; maintenant je quitte le monde et je retourne à mon Père. Ses disciples lui dirent: C'est maintenant que vous

parlez clairement, et que vous ne vous servez plus de parabole. Nous voyons bien à présent que vous savez toutes choses, et qu'il n'est pas nécessaire qu'on vous interroge : c'est pour cela que nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

Offertoire. Benedicite, gentes, Dominum Deum nostrum; et obaudite vocem laudis ejus, qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos. Benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam, et misericordiam suam a me, allel.

Offertoire. Peuples, bénissez notre Dieu, et faites retentir partout ses louanges; c'est lui qui a rendu la vie à mon âme, et qui ne permet pas que mes pieds chancellent. Béni soit le Seigneur, qui n'a pas rejeté ma prière, ni retiré de moi sa miséricorde, alleluia.

Secrète. Recevez favorablement, Seigneur, les prières et les offrandes de vos fidèles, afin que ces dons de leur piété les conduisent à la gloire céleste. Par N.-S. J.-C.

Communion. Cantate Domino, alleluia; cantate Domino, et benedicite nomini ejus; bene nuntiate de die in diem salutare ejus, alleluia, alleluia.

Communion. Chantez au Seigneur, alleluia : chantez au Seigneur, et bénissez son nom; annoncez de jour en jour son salut, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Rassasiés par cette nourriture céleste, nous vous prions, Seigneur, de nous

faire désirer toujours ce qui est juste, et obtenir ce que nous désirons. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

Hymne Ad regias, ℣. Mane nobiscum, *p.* 362.

A Magnificat.

Ant. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite : car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru en moi, alleluia.

Ant. Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum; ipse enim Pater amat vos, qui vos me amastis, et credidistis, alleluia.

Mémoire de la Croix, p. 368.

L'ASCENSION DE NOTRE-SEIGNEUR.

A LA MESSE. — INTROÏT.

GALILÉENS, pourquoi vous arrêter ainsi à regarder au ciel? alleluia. Celui que vous avez vu monter au ciel viendra de la même manière, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Peuples, ap-

VIRI Galilæi, quid admiramini aspicientes in cœlum? alleluia: quemadmodum vidistis eum ascendentem in cœlum, ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.*

Omnes gentes, plaudite manibus : jubilate Deo in voce exsultationis. ℣. Gloria Patri.	plaudissez tous : faites éclater votre joie devant Dieu par des cris d'allégresse. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que, croyant fermement que votre Fils unique, notre Rédempteur, est aujourd'hui monté au ciel, nous y habitions aussi nous-mêmes en esprit par l'ardeur de nos désirs. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

J'AI rapporté précédemment, ô Théophile, tout ce que Jésus a fait et enseigné depuis le commencement jusqu'au jour où il s'éleva dans le ciel, après avoir instruit par le Saint-Esprit les Apôtres qu'il avait choisis. Il s'était aussi manifesté à eux depuis sa Passion, et il les avait convaincus par plusieurs preuves qu'il était vivant, leur apparaissant durant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu. Ensuite, mangeant avec eux, il leur ordonna de ne point s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre l'accomplissement de la promesse du Père, que vous avez entendue, dit-il, de ma propre bouche; car Jean a baptisé dans l'eau, mais dans peu de jours vous serez baptisés dans le Saint-Esprit. Alors ceux qui étaient présents lui demandèrent : Seigneur, sera-ce dans ce temps-ci que vous rétablirez le royaume d'Israël? Et il leur répondit : Il ne vous appartient pas de connaître les temps et les moments que le Père s'est réservés, mais

vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous, et vous rendrez témoignage de moi dans Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. Quand il leur eut ainsi parlé, ils le virent s'élever, et une nuée le déroba à leurs yeux. Et comme ils le regardaient monter au ciel, deux hommes vêtus de blanc parurent auprès d'eux, et leur dirent : Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus, qui, en vous quittant, s'est élevé dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

Alleluia, alleluia. ℣. Dieu s'éleve au bruit des acclamations ; le Seigneur s'élève au son des trompettes. Alleluia. ℣. Le Seigneur est sur le Sinaï, sa montagne sainte ; en montant au ciel il emmène captive la captivité elle-même.

Alleluia, alleluia. ℣. Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ. Alleluia. ℣. Dominus in Sina, in sancto : ascendens in altum, captivam duxit captivitatem. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus apparut aux onze Apôtres pendant qu'ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, qui les avaient empêchés de croire à ceux qui l'avaient vu ressuscité. Puis il leur dit : Allez dans tout l'univers, prêchez l'Évangile à toute créature. Celui qui croira et qui sera bapti-

sé, sera sauvé; mais celui qui ne croira pas sera condamné. Voici les prodiges qui accompagneront ceux qui auront cru : Ils chasseront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues; ils manieront les serpents, et s'ils boivent quelque poison mortel, ils n'en éprouveront aucun mal; ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris. Après leur avoir ainsi parlé, le Seigneur Jésus s'éleva dans le ciel, où il est assis à la droite de Dieu. Pour eux, ils allèrent prêcher partout; et le Seigneur, agissant avec eux, confirmait leur parole par les miracles dont elle était accompagnée. — Credo.

Offertoire. Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ, alleluia.

Offertoire. Dieu s'élève au bruit des acclamations, le Seigneur s'élève au son des trompettes, alleluia.

Secrète. Recevez, Seigneur, les dons que nous vous offrons en mémoire de la glorieuse Ascension de votre Fils, et faites, par votre miséricorde, que nous soyons délivrés des périls de la vie présente, et que nous puissions arriver à la vie éternelle. Nous vous en prions par le même N.-S. J.-C.

Préface propre, p. 126.

Communion. Psallite Domino, qui ascendit super cœlos cœlorum ad orientem, alleluia.

Communion. Chantez au Seigneur, qui s'élève au plus haut des cieux vers l'orient, alleluia.

Postcommunion. Faites, s'il vous plait, Dieu tout-puissant et miséricordieux, que nous ressentions les effets invisibles des sacrements visibles que nous avons reçus. Par N.-S. J.-C., votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

Ant. 1. Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui, en votre présence, est monté au ciel, viendra de la même manière, alleluia.

2. Comme ils le regardaient monter au ciel, ils dirent, alleluia.

3. Ayant levé les mains, il les bénit, et fut enlevé au ciel, alleluia.

4. Exaltez le Roi des rois, et chantez des hymnes de louanges à Dieu, alleluia.

5. Il s'éleva en leur présence, et il fut reçu au ciel dans une nuée, alleluia.

Ant. 1. Viri Galilæi, quid aspicitis in cœlum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in cœlum, sic veniet, alleluia.

2. Cumque intuerentur in cœlum euntem illum, dixerunt, alleluia.

3. Elevatis manibus, benedixit eis, et ferebatur in cœlum, alleluia.

4. Exaltate Regem regum, et hymnum dicite Deo, alleluia.

5. Videntibus illis, elevatus est, et nubes suscepit eum in cœlo, alleluia.

HYMNE (1).

SALUTIS humanæ sator, Jesu, voluptas cordium, Orbis redempti conditor, Et casta lux amantium,	JÉSUS, rédempteur des hommes, Jésus la joie de nos cœurs, le créateur du monde, et la douce lumière de ceux qui vous aiment,
Qua victus es clementia, Ut nostra ferres crimina? Mortem subires innocens, A morte nos ut tolleres?	Par quel excès de bonté vous êtes-vous chargé du poids de nos crimes, et avez-vous souffert une mort cruelle pour nous sauver de la mort?
Perrumpis infernum chaos: Vinctis catenas detrahis;	Vous avez brisé la prison des enfers, vous avez délivré les captifs de leurs chaînes, et, par un glo-

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, cette Hymne se chante de la manière suivante:*

Jesu, nostra redemptio,
Amor et desiderium,
Deus Creator omnium,
Homo in fine temporum,
Quæ te vicit clementia,
Ut ferres nostra crimina,
Crudelem mortem patiens,
Ut nos a morte tolleres?
Inferni claustra penetrans,
Tuos captivos redimens,
Victor triumpho nobili,
Ad dextram Patris residens.
Ipsa te cogat pietas
Ut mala nostra superes
Parcendo, et voti compotes
Nos tuo vultu saties.
Tu esto nostrum gaudium,
Qui es futurus præmium;
Sit nostra in te gloria,
Per cuncta semper sæcula.
Amen.

rieux triomphe, vous avez pris votre place à la droite de votre Père.

Victor triumpho nobili,
Ad dexteram Patris sedes.

Que votre miséricorde vous porte à guérir nos maux, et à satisfaire nos désirs en nous admettant dans votre gloire.

Te cogat indulgentia
Ut damna nostra sarcias,
Tuique vultus compotes
Dites beato lumine.

Vous notre guide vers les cieux, soyez l'objet de notre amour; soyez notre joie dans les larmes, et notre douce récompense dans la vie éternelle.
Ainsi soit-il.

Tu dux ad astra et semita,
Sis meta nostris cordibus,
Sis lacrymarum gaudium,
Sis dulce vitæ præmium. Amen.

℣. Le Seigneur a établi son trône, alleluia. ℟. Dans les cieux, alleluia.

℣. Dominus in cœlo, alleluia. ℟. Paravit sedem suam, alleluia.

A Magnificat.

Ant. O Roi de gloire, Dieu des vertus, qui êtes monté aujourd'hui triomphant au-dessus de tous les cieux, ne nous laissez pas orphelins; mais remplissez la promesse du Père, envoyez-

Ant. O Rex gloriæ, Domine virtutum, qui triumphator hodie super omnes cœlos ascendisti, ne derelinquas nos orphanos; sed mitte promissum Patris in nos

Spiritum veritatis, alleluia.

nous l'Esprit de vérité, alleluia.

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE L'ASCENSION.

A LA MESSE. — INTROÏT.

EXAUDI, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te, alleluia; tibi dixit cor meum, quæsivi vultum tuum; vultum tuum, Domine, requiram : ne avertas faciem tuam a me, alleluia, allel. *Ps.* Dominus illuminatio mea et salus mea : quem timebo? ℣. Gloria.

SEIGNEUR, entendez ma voix et mes cris, alleluia; mon cœur vous a parlé, mes yeux vous ont cherché; je chercherai, Seigneur, votre visage : ne détournez pas de moi vos regards, alleluia, alleluia. *Ps.* Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je? ℣. Gloire au Père.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, faites que notre volonté soit toujours soumise à la vôtre, et notre cœur tout dévoué au service de votre divine Majesté. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES bien-aimés, Conduisez-vous avec sagesse : veillez et priez : mais avant tout ayez une charité persévérante les uns pour les autres, car la charité couvre la multitude des péchés. Exercez volontiers entre vous l'hospitalité; aidez-vous les uns les autres suivant vos moyens, comme de fidèles dispensateurs des dons de Dieu. Si

quelqu'un parle, qu'il paraisse que c'est Dieu qui parle par sa bouche. Si quelqu'un exerce un ministère, qu'il l'exerce comme par la vertu de Dieu, afin que Dieu soit glorifié en tout par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur règne sur toutes les nations : Dieu est assis sur le trône de sa sainteté. Alleluia. ℣. Je ne vous laisserai pas orphelins : je m'en vais, mais je reviendrai à vous, et votre cœur se réjouira. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Regnavit Dominus super omnes gentes : Deus sedet super sedem sanctam suam. Alleluia. ℣. Non vos relinquam orphanos ; vado, et venio ad vos, et gaudebit cor vestrum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque le Consolateur sera venu, cet Esprit de vérité qui procède du Père, et que je vous enverrai de la part de mon Père, rendra témoignage de moi ; et vous aussi vous en rendrez témoignage, parce que vous êtes avec moi dès le commencement. Je vous ai dit ces choses afin que vous ne soyez pas scandalisés. Ils vous chasseront de leurs synagogues, et le temps même approche où quiconque vous fera mourir croira rendre gloire à Dieu. Ils vous traiteront ainsi parce qu'ils ne connaissent ni mon Père ni moi. Mais je vous ai dit ces choses afin que, quand ce temps arrivera, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

Offertoire. Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ, alleluia.

Offertoire. Dieu s'élève au bruit des acclamations, le Seigneur s'élève au son des trompettes, all.

Secrète. Que ces sacrifices purs et sans tache nous purifient, Seigneur, et qu'ils donnent à nos âmes la force de la grâce céleste. Par N.-S. J.-C.

Préface de l'Ascension, p. 126.

Communion. Pater, cum essem cum eis, ego servabam eos quos dedisti mihi, alleluia; nunc autem ad te venio; non rogo ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, alleluia, alleluia.

Communion. Mon Père, quand j'étais avec eux je conservais ceux que vous m'avez donnés, alleluia; maintenant je vais à vous; je ne vous demande pas de les enlever du monde, mais de les préserver du mal, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Nourris de vos dons sacrés, nous vous supplions, Seigneur, de faire que nous vous en rendions de continuelles actions de grâces. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132; *Antiennes, Hymne et ℣. de l'Ascension, p.* 386.

A Magnificat.

Ant. Hæc locutus sum vobis, ut, cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis, allel.

Ant. Je vous ai dit ces choses afin que, quand ce temps arrivera, vous vous souveniez que je vous les ai dites, alleluia.

LE SAINT JOUR DE LA PENTECOTE.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191; *le reste comme aux IIes Vêpres, p.* 397.

℣. Tous furent remplis du Saint-Esprit, alleluia. ℟. Et ils commencèrent à parler, alleluia.

℣. Repleti sunt omnes Spiritu sancto, alleluia. ℟. Et cœperunt loqui, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Je ne vous laisserai pas orphelins, alleluia; je m'en vais, mais je reviendrai à vous, alleluia; et votre cœur se réjouira, alleluia.

Ant. Non vos relinquam orphanos, alleluia: vado, et venio ad vos, alleluia: et gaudebit cor vestrum, alleluia.

A LA MESSE. — INTROÏT.

L'ESPRIT du Seigneur a rempli l'univers entier, alleluia; et comme il connaît tout, il sait aussi parler de tout, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Que Dieu se lève, et que ses ennemis soient dissipés; et que ceux qui le haïssent fuient

SPIRITUS Domini replevit orbem terrarum, alleluia; et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui ode-

runt eum, a facie ejus. ℣. Gloria Patri. | loin de lui. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui avez instruit en ce jour les cœurs de vos fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous, par ce même Esprit, la connaissance et l'amour de la justice, et faites qu'il nous remplisse toujours de ses divines consolations. Par N.-S. J.-C..., en l'unité du même Saint-Esprit.

ÉPITRE.

Le jour de la Pentecôte étant arrivé, et les disciples étant tous réunis dans un même lieu, on entendit tout à coup comme le bruit d'un vent impétueux venu du ciel, qui remplit toute la maison où ils se trouvaient. Au même instant ils virent paraître comme des langues de feu qui se divisèrent et qui s'arrêtèrent sur chacun d'eux; alors ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler diverses langues, selon que le Saint-Esprit les inspirait. Or il y avait à Jérusalem des Juifs religieux et craignant Dieu, de toutes les nations qui sont sous le ciel. Dès que ce bruit se fut répandu, un grand nombre s'assembla, et ils furent interdits, chacun d'eux entendant les disciples parler dans sa langue. Ils étaient tous dans l'étonnement, et ils disaient avec admiration : Ces gens qui nous parlent ne sont-ils pas tous Galiléens? Comment donc les avons-nous entendus parler chacun la langue de notre pays? Parthes, Mèdes, Élamites, ceux d'entre nous qui habitent la Mé-

sopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte et la Libye autour de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et Prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons tous raconter, chacun dans notre langue, les merveilles de Dieu.

Alleluia, alleluia. ℣. Envoyez votre Esprit, et tout sera créé, et vous renouvellerez la face de la terre. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terræ. Alleluia.

Le ℣. suivant se dit à genoux.

℣. Venez, Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et embrasez-les du feu de votre amour.

℣. Veni, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.

PROSE.

VENEZ, Esprit-Saint, et faites descendre du haut du ciel un rayon de votre lumière.

Venez, père des pauvres; venez, source des grâces; venez, lumière des cœurs.

Vous êtes le parfait consolateur, l'hôte bienfaisant de l'âme, son rafraîchissement le plus doux.

VENI, sancte Spiritus,
Et emitte cœlitus
Lucis tuæ radium.
Veni, pater pauperum;
Veni, dator munerum;
Veni, lumen cordium.
Consolator optime,
Dulcis hospes animæ,
Dulce refrigerium.

In labore requies,
In æstu temperies,
In fletu solatium.

Dans le travail notre repos, dans les épreuves notre soulagement, dans les larmes notre consolation.

O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.

O bienheureuse lumière, pénétrez et remplissez les cœurs de vos fidèles.

Sine tuo numine,
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.

Sans l'assistance de votre grâce, rien dans l'homme, rien n'est innocent.

Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium.

Purifiez en nous ce qui est souillé, arrosez ce qui est aride, guérissez ce qui est malade.

Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.

Faites fléchir notre roideur, échauffez notre tiédeur, redressez nos voies égarées.

Da tuis fidelibus
In te confidentibus
Sacrum septenarium.

Accordez vos dons sacrés à vos fidèles qui mettent en vous leur confiance.

Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium.
Amen. Alleluia.

Donnez-leur le mérite pendant la vie, conduisez-les au port du salut, et faites-les jouir du bonheur éternel. Ainsi soit-il. All.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons en lui notre demeure. Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles, et la parole que vous avez entendue n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé. Je vous ai dit ces choses pendant que je demeurais avec vous ; mais le Consolateur, l'Esprit-Saint, que mon Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous fera souvenir de tout ce que je vous ai dit. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix ; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, qu'il ne craigne pas. Vous m'avez entendu dire : Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je vais à mon Père : car mon Père est plus grand que moi. Je vous le dis maintenant, avant que la chose arrive, afin que vous croyiez quand elle sera arrivée. Je ne m'entretiendrai pas plus longtemps avec vous ; car voilà le prince de ce monde qui va venir, quoiqu'il n'ait aucun droit sur moi. Mais afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, et que je fais ce que mon Père m'a ordonné. — Credo.

Offertoire. Confirmez, ô mon Dieu, ce que vous avez fait en nous. Les rois viendront à Jérusa-

Offertoire. Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis. A templo tuo, quod

est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluia.

lem vous offrir des présents dans votre temple, alleluia.

Secrète. Daignez, Seigneur, sanctifier les dons que nous vous offrons, et purifier nos cœurs par la lumière du Saint-Esprit. Par N.-S. J.-C..., en l'unité du même Saint-Esprit.

Préface propre, p. 127.

Communion. Factus est repente de cœlo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluia : et repleti sunt omnes Spiritu sancto, loquentes magnalia Dei, alleluia, alleluia.

Communion. On entendit tout à coup, dans le lieu où les disciples étaient réunis, comme le bruit d'un vent impétueux venu du ciel, alleluia; et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils racontaient les merveilles de Dieu, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Que l'effusion de votre Saint-Esprit, Seigneur, purifie nos cœurs, et les rende féconds en les pénétrant de la céleste rosée. Par N.-S. J.-C..., en l'unité du même Saint-Esprit.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Ant. 1. Cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter in eodem loco, alleluia.

Ant. 1. Le jour de la Pentecôte étant arrivé, les disciples étaient tous réunis dans un même lieu, alleluia.

2. L'Esprit du Seigneur remplit l'univers, alleluia.

3. Ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler, alleluia, alleluia.

4. Fontaines, et poissons qui vivez dans les eaux, bénissez le Seigneur, alleluia.

5. Les Apôtres racontaient en diverses langues les merveilles de Dieu, alleluia, alleluia, alleluia.

2. Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluia.

3. Repleti sunt omnes Spiritu sancto, et cœperunt loqui, alleluia, alleluia.

4. Fontes, et omnia quæ moventur in aquis, hymnum dicite Deo, alleluia.

5. Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei, alleluia, alleluia, alleluia.

Hymne Veni creator, *p.* 75.

℣. Les Apôtres racontaient en diverses langues, alleluia. ℟. Les merveilles de Dieu, alleluia.

℣. Loquebantur variis linguis Apostoli, alleluia. ℟. Magnalia Dei, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Le jour de la Pentecôte est arrivé, alleluia; aujourd'hui le Saint-Esprit est apparu aux disciples sous la forme de langues de feu, et il a répandu sur eux les dons de ses grâces; il les a envoyés dans tout l'univers prêcher et annoncer que quiconque croira et sera

Ant. Hodie completi sunt dies Pentecostes, alleluia : hodie Spiritus sanctus in igne discipulis apparuit, et tribuit eis charismatum dona; misit eos in universum mundum prædicare, et testificari : qui crediderit, et baptizatus

fuerit, salvus erit, alleluia.

baptisé, sera sauvé, alleluia.

LE LUNDI DE LA PENTECOTE.

A LA MESSE.

Introit Cibavit eos, *de la Messe du saint Sacrement, p.* 408.

Collecte. O Dieu, qui avez donné le Saint-Esprit à vos Apôtres, accordez à votre peuple l'effet de ses humbles prières, afin que ceux que vous avez éclairés des lumières de la foi reçoivent aussi de vous le don de la paix. Par N.-S. J.-C..., en l'unité du même Saint-Esprit.

ÉPITRE.

En ces jours-là, Pierre prenant la parole, dit : Mes frères, le Seigneur nous a ordonné de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui que Dieu a établi le Juge des vivants et des morts. Tous les Prophètes lui rendent ce témoignage, que tous ceux qui croient en lui reçoivent par son nom la rémission des péchés. Comme Pierre parlait encore, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient ses paroles. Et les fidèles circoncis qui étaient venus avec Pierre furent frappés d'étonnement de ce que la grâce du Saint-Esprit se répandait aussi sur les gentils : car ils les entendaient parler plusieurs langues, et glorifier Dieu. Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que nous ? Et il ordonna qu'on les baptisât au nom du Seigneur Jésus-Christ.

Alleluia, alleluia. ℣. Les Apôtres racontaient en diverses langues les merveilles de Dieu. Allel.

Alleluia, alleluia. ℣. Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei. Alleluia.

℣. Veni sancte Spiritus, *et la Prose, p.* 394.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à Nicodème : Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que tous ceux qui croient en lui ne périssent pas, mais possèdent la vie éternelle. Et ce n'est pas pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui, qu'il a envoyé son Fils dans le monde. Celui qui croira en lui ne sera pas condamné; mais celui qui ne croit pas en lui est déjà condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu. Or le sujet de cette condamnation, c'est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises. Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne s'approche point de la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées. Mais celui qui agit selon la vérité s'approche de la lumière, afin qu'il soit manifeste que ses œuvres sont faites en Dieu. — Credo.

Offertoire. Le Seigneur a tonné du haut du ciel; le Très-Haut a fait entendre sa voix, et les sources des eaux ont paru, alleluia.

Offertoire. Intonuit de cœlo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam, et apparuerunt fontes aquarum, alleluia.

Secrète. Sanctifiez ces dons, Seigneur, et, en recevant l'oblation de cette hostie spirituelle, faites que nous soyons nous-mêmes des hosties dignes de vous être offertes éternellement. Par.

Préface de la Pentecôte, p. 127.

Communion. Spiritus sanctus docebit vos, alleluia, quæcumque dixero vobis, alleluia, alleluia.

Communion. Le Saint-Esprit vous apprendra, alleluia, tout ce que je vous aurai dit, alleluia, alleluia.

Postcommunion. Protégez votre peuple, Seigneur, et, puisque vous l'avez nourri de vos célestes mystères, défendez-le contre la fureur de ses ennemis. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Comme le jour de la Pentecôte, p. 397.

A Magnificat.

Ant. Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum; et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus, alleluia.

Ant. Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera; nous viendrons à lui, et nous ferons en lui notre demeure, alleluia.

LA FÊTE DE LA SAINTE TRINITÉ.

A LA MESSE. — INTROÏT.

BENEDICTA sit sancta Trinitas, atque indivisa Unitas : confi-

BÉNIE soit la sainte Trinité et l'indivisible Unité; nous la célèbre-

rons, parce qu'elle a fait éclater sur nous sa miséricorde. *Ps.* Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est digne d'être admiré dans toute la terre! ℣. Gloire au Père.

tebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam. *Ps.* Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra, ℣. Gloria.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, qui avez fait à vos serviteurs la grâce de reconnaître, dans la confession de la vraie foi, la gloire de l'éternelle Trinité des personnes, et d'adorer dans la puissance de votre Majesté l'unité de nature, faites que, par la fermeté de cette même foi, nous soyons fortifiés contre toutes sortes d'adversités. Par N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche.

O Dieu, qui êtes la force de ceux qui espèrent en vous, écoutez favorablement nos prières, et, puisque la faiblesse de l'homme ne peut rien sans vous, donnez-nous le secours de votre grâce, afin qu'en accomplissant fidèlement votre loi, notre cœur et nos actions vous soient toujours agréables. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

O profondeur des trésors de la sagesse et de la science de Dieu, que ses jugements sont impénétrables et ses voies incompréhensibles! Car qui a connu les desseins de Dieu? qui est entré dans le secret de ses conseils? qui lui a donné quelque chose le premier, pour en attendre une récompense? Tout est de lui, tout est par

lui, tout est en lui; à lui soit gloire dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

Graduel. Benedictus es, Domine, qui intueris abyssos, et sedes super Cherubim. ℣. Benedictus es, Domine, in firmamento cœli, et laudabilis in sæcula.

Alleluia, alleluia. ℣. Benedictus es, Domine Deus patrum nostrorum, et laudabilis in sæcula. Allel.

Graduel. Soyez béni, Seigneur, qui pénétrez les abîmes et qui êtes assis sur les Chérubins. ℣. Soyez béni, Seigneur, au plus haut des cieux, soyez glorifié dans tous les siècles.

Alleluia, alleluia. ℣. Soyez béni, Seigneur Dieu de nos pères, soyez glorifié dans tous les siècles. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc, enseignez toutes les nations, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, et leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et voici que je suis avec vous tous les jours jusqu'à la consommation de siècles. — Credo.

Offertoire. Benedictus sit Deus Pater, unigenitusque Dei Filius, sanctus quoque Spiritus : quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Offertoire. Béni soit Dieu le Père, et le Fils unique de Dieu, et le Saint-Esprit, parce qu'il a fait éclater sur nous sa miséricorde.

Secrète. Sanctifiez, Seigneur, par l'invocation de votre saint nom, cette hostie que nous vous offrons, et faites que, par elle, nous soyons des hosties dignes de vous être offertes éternellement. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche.

RECEVEZ favorablement, Seigneur, les dons que nous vous présentons, et faites qu'ils nous obtiennent le secours continuel de votre grâce. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Trinité, p. 128.

Communion. Nous bénissons le Dieu du ciel, et nous le louerons devant tous les hommes, parce qu'il a fait éclater sur nous sa miséricorde.

Communion. Benedicimus Deum cœli, et coram omnibus viventibus confitebimur ei : quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Postcommunion. Que la réception de ce sacrement, Seigneur, et la confession de la sainte et éternelle Trinité, et de son Unité indivisible, nous procurent le salut de l'âme et du corps. Par N.-S.

Mémoire du Dimanche.

SEIGNEUR, qui nous avez rassasiés de vos dons, rendez-les-nous salutaires, et faites que nous ne cessions jamais de vous louer. Par N.-S. J.-C.

A la fin de la Messe, on lit l'Évangile suivant, si l'on ne dit qu'une seule Messe.

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Soyez miséricordieux comme votre Père céleste est miséricordieux. Ne jugez point, et vous ne serez

point jugés; ne condamnez point; et vous ne serez point condamnés; pardonnez, et on vous pardonnera; donnez, et on vous donnera; on répandra dans votre sein une mesure pleine, pressée, entassée, surabondante; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis envers les autres. Il leur faisait aussi cette comparaison : Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? Le disciple n'est pas au-dessus du maître; mais tout disciple sera parfait s'il est comme son maître. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil de votre frère, et n'apercevez-vous pas une poutre qui est dans votre œil? Et comment pouvez-vous dire à votre frère : Mon frère, laissez-moi enlever la paille qui est dans votre œil, vous qui ne voyez pas la poutre qui est dans le vôtre? Hypocrite, ôtez d'abord la poutre qui est dans votre œil, et vous songerez ensuite à enlever la paille de l'œil de votre frère.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 132.

Ant. 1. Gloria tibi, Trinitas æqualis, una Deitas, et ante omnia sæcula, et nunc, et in perpetuum.

2. Laus et perennis gloria Deo Patri, et Filio, sancto simul

Ant. 1. Gloire à vous, ô Trinité parfaitement égale, Dieu unique, avant tous les siècles, maintenant et éternellement.

2. Louange et gloire éternelle, dans tous les siècles, à Dieu le Père,

et au Fils, et au Saint-Esprit consolateur.

3. Que toutes les bouches chantent les louanges du Père, et de son Fils unique, et qu'une même gloire soit rendue éternellement au Saint-Esprit.

4. Gloire à Dieu le Père, et à son Fils, qui lui est égal; que notre bouche vous glorifie éternellement et sans se lasser jamais, ô Saint-Esprit.

5. Gloire dans tous les siècles à celui de qui tout vient, par qui tout existe, en qui tout subsiste.

Paraclito, in sæculorum sæcula.

3. Gloria laudis resonet in ore omnium Patri, genitæque Proli, Spiritui sancto pariter resultet laude perenni.

4. Laus Deo Patri, parilique Proli, et tibi, sancte, studio perenni, Spiritus, nostro resonet ab ore, omne per ævum.

5. Ex quo omnia, per quem omnia, in quo omnia, ipsi gloria in sæcula.

HYMNE (1).

DÉJA l'astre du jour se retire : ô bienheureuse Trinité, lumière éternelle et souveraine

JAM sol recedit igneus;
Tu lux perennis Unitas,

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, cette Hymne se chante de la manière suivante :*

O lux beata, Trinitas,
Et principalis Unitas!
Jam sol recedit igneus;
Infunde lumen cordibus.
Te mane laudum carmine,
Te deprecamur vespere,
Te nostra supplex gloria
Per cuncta laudet sæcula.
Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Et nunc, et in perpetuum.
Amen.

Nostris, beata Trinitas,
Infunde amorem cordibus.

Unité, venez embraser nos cœurs de votre amour.

Te mane laudum carmine,
Te deprecamur vespere :
Digneris ut te supplices
Laudemus inter Cœlites.

Nous chantons vos louanges dès le matin; nous vous prions le soir : faites que nous célébrions votre gloire avec les Saints pendant toute l'éternité.

Patri, simulque Filio,
Tibique, sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria. Amen.

Gloire à Dieu le Père, et à son Fils unique, et au Saint-Esprit, comme par le passé et dans tous les siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Benedictus es, Domine, in firmamento cœli. ℟. Et laudabilis et gloriosus in sæcula.

℣. Vous êtes béni, Seigneur, au plus haut des cieux. ℟. Vous êtes loué et glorifié dans tous les siècles.

A Magnificat.

Ant. Te Deum Patrem ingenitum, te Filium unigenitum, te Spiritum sanctum Paraclitum, sanctam et individuam Trinitatem, toto corde et

Ant. Nous vous confessons de cœur et de bouche, nous vous louons et nous vous bénissons, Dieu le Père, qui n'avez point été engendré, Fils unique du Père, Saint-

Esprit consolateur, sainte et indivisible Trinité; gloire à vous dans toute l'éternité.

ore confitemur, laudamus atque benedicimus; tibi gloria in sæcula.

Mémoire du Dimanche.

Ant. Ne jugez point, et vous ne serez point jugés; car vous serez jugés comme vous aurez jugé les autres, dit le Seigneur.

Ant. Nolite judicare, ut non judicemini; in quo enim judicio judicaveritis, judicabimini, dicit Dominus.

℣. Dirigatur, *p.* 143; *Oraison* O Dieu, *p.* 402.

LA FÊTE DU SAINT SACREMENT.

AUX Ires VÊPRES.

Comme aux IIes Vêpres, excepté ce qui suit:

A Magnificat.

Ant. Oh! que votre Esprit est bon, Seigneur! pour témoigner l'amour que vous portez à vos enfants, vous leur donnez du ciel un pain délicieux, vous comblez les pauvres de biens, et vous laissez les riches dans l'indigence!

Ant. O quam suavis est, Domine, Spiritus tuus, qui, ut dulcedinem tuam in filios demonstrares, pane suavissimo de cœlo præstito, esurientes reples bonis, fastidiosos divites dimittens inanes!

A LA MESSE. — INTROÏT.

CIBAVIT eos ex adipe frumenti, alleluia, et de petra, melle saturavit eos, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate Deo adjutori nostro : jubilate Deo Jacob. ℣. Gloria Patri.

LE Seigneur a nourri son peuple du plus pur froment, alleluia : il l'a rassasié du miel sorti de la pierre, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Célébrez le Dieu notre protecteur; chantez avec allégresse le Dieu de Jacob. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui nous avez laissé dans un Sacrement admirable la mémoire de votre Passion, accordez-nous de révérer tellement les mystères sacrés de votre corps et de votre sang, que nous ressentions sans cesse dans nos âmes le fruit de la rédemption que vous avez opérée. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

ÉPITRE.

MES frères, C'est du Seigneur même que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné, savoir, que le Seigneur Jésus, la nuit même où il fut livré à la mort, prit du pain, et, ayant rendu grâces, le rompit et dit : Prenez et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi. Il prit de même le calice, après avoir soupé, et il dit : Ce calice est le calice de la nouvelle alliance dans mon sang; toutes les fois que vous le boirez, faites ceci en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort dr

Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne. Or quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur. Que l'homme donc s'éprouve lui-même, et qu'après cela il mange de ce pain, et boive de ce calice. Celui qui mange et boit indignement, mange et boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement qu'il doit du corps du Seigneur.

Graduel. Les yeux de toutes les créatures sont tournés vers vous, Seigneur, et vous leur donnez leur nourriture au temps marqué. ℣. Vous ouvrez votre main, et vous comblez de biens tout ce qui respire.

Graduel. Oculi omnium in te sperant, Domine, et tu das illis escam in tempore opportuno. ℣. Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

Alleluia, alleluia. ℣. Ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage : celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui.

Alleluia, alleluia. ℣. Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus : qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo.

PROSE.

Louez votre Sauveur, ô Sion, louez votre chef et votre pasteur dans vos hymnes et dans vos cantiques.

Lauda, Sion, Salvatorem,
Lauda ducem et pastorem
In hymnis et canticis.

Quantum potes, tantum aude;
Quia major omni laude,
Nec laudare sufficis.

Publiez sa gloire autant que vous le pourrez; car il est au-dessus de toute louange, et jamais vous ne pourrez le louer assez.

Laudis thema specialis,
Panis vivus et vitalis
Hodie proponitur;
Quem in sacræ mensa cœnæ
Turbæ fratrum duodenæ
Datum non ambigitur.

L'objet particulier de notre louange est aujourd'hui le pain vivant et qui donne la vie;
Ce pain qui, nous le savons, fut donné aux douze Apôtres dans la sainte cène.

Sit laus plena, sit sonora;
Sit jucunda, sit decora
Mentis jubilatio.
Dies enim solemnis agitur,
In qua mensæ prima recolitur
Hujus institutio.

Que nos louanges retentissent avec éclat; que nos cantiques et nos transports de joie soient doux et magnifiques.
Car nous célébrons solennellement le jour où ce divin banquet fut institué.

In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novæ legis
Phase vetus terminat.
Vetustatem novitas,

A cette table du nouveau Roi, la Pâque nouvelle de la nouvelle loi met fin à la Pâque ancienne.
Ce nouveau rit abolit

l'ancien : l'ombre s'évanouit devant la vérité, et la lumière fait disparaître la nuit.

Ce que Jésus-Christ a fait à la Cène, il a ordonné de le faire en mémoire de lui.

Instruits par son saint exemple, nous consacrons le pain et le vin, qui deviennent l'hostie du salut.

C'est un dogme enseigné aux chrétiens, que le pain devient chair, que le vin devient sang.

Ce que vous ne comprenez pas, ce que vous ne voyez pas, une foi vive vous l'atteste, sans égard à l'ordre de la nature.

Sous diverses espèces, signes sans réalité, sont cachés les plus précieux dons.

Umbram fugat veritas,
Noctem lux eliminat.

Quod in cœna Christus gessit,
Faciendum hoc expressit
In sui memoriam.

Docti sacris institutis,
Panem, vinum, in salutis
Consecramus hostiam.

Dogma datur christianis,
Quod in carnem transit panis,
Et vinum in sanguinem.

Quod non capis, quod non vides,
Animosa firmat fides,
Præter rerum ordinem.

Sub diversis speciebus,
Signis tantum, et non rebus,
Latent res eximiæ.

Caro cibus, sanguis potus;
Manet tamen Christus totus
Sub utraque specie.
A sumente non concisus,
Non confractus, non divisus,
Integer accipitur.
Sumit unus, sumunt mille:
Quantum isti, tantum ille;
Nec sumptus consumitur.
Sumunt boni, sumunt mali,
Sorte tamen inæquali
Vitæ vel interitus.

Mors est malis, vita bonis:
Vide paris sumptionis
Quam sit dispar exitus.
Fracto demum sacramento,
Ne vacilles, sed memento
Tantum esse sub fragmento

Sa chair est un aliment, et son sang un breuvage; et cependant Jésus-Christ est tout entier sous chaque espèce.

On le reçoit sans le diviser, sans le rompre, sans le briser: on le reçoit tout entier.

Un seul le reçoit, mille le reçoivent: un seul reçoit autant que mille: tous s'en nourrissent sans le consumer.

Les bons et les méchants le reçoivent; mais que leur sort est différent! les uns y trouvent la vie, les autres la mort.

Il est la mort pour les méchants, et la vie pour les bons: voyez comme la même nourriture produit des effets différents!

Quand le signe est rompu, que votre foi ne vacille point, mais souvenez-vous que Jésus-Chris est aussi entier sous une parcelle de l'hostie

que dans toute l'hostie.

La substance n'est nullement divisée : le signe seul est rompu, sans que rien de ce qui est représenté soit diminué dans son état ou dans sa grandeur.

Voici le Pain des Anges, devenu la nourriture des hommes : c'est vraiment le pain des enfants, qui ne doit point être jeté aux chiens.

Il avait été représenté d'avance sous les figures de l'ancienne loi, dans l'immolationd'Isaac,dans le sacrifice de l'Agneau pascal, et dans la manne donnée à nos pères.

Bon Pasteur, pain véritable, Jésus, ayez pitié de nous; soyez notre nourriture et notre soutien, faites-nous jouir des véritables biens dans la terre des vivants.

Vous dont la science et le pouvoir n'ont point de

Quantum toto tegitur.
Nulla rei fit scissura,
Signi tantum fit fractura
Qua nec status nec statura
Signati minuitur.
Ecce Panis Angelorum,
Factus cibus viatorum,
Vere panis filiorum,
Non mittendus canibus.
In figuris præsignatur :
Cum Isaac immolatur;
Agnus Paschæ deputatur;
Datur manna patribus.
Bone Pastor, panis vere,
Jesu, nostri miserere;
Tu nos pasce, nos tuere,
Tu nos bona fac videre
In terra viventium.
Tu, qui cuncta scis et vales

Qui nos pascis hic mortales,
Tuos ibi commensales,
Cohæredes et sodales
Fac sanctorum civium.
Amen. Alleluia.

bornes, et qui nous nourrissez de votre propre chair, faites qu'après nous être assis à votre table sainte durant cette vie mortelle, nous participions un jour à l'héritage et à la société des habitants de la sainte cité. Ainsi soit-il. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit aux Juifs assemblés autour de lui : Ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage. Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui. Comme le Père, qui est vivant, m'a envoyé, et comme je vis par le Père, de même celui qui me mange vivra aussi par moi. C'est ici le pain qui est descendu du ciel. Il n'en est pas de ce pain comme de la manne : vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts; mais celui qui mange ce pain vivra éternellement. — Credo.

Offertoire. Sacerdotes Domini incensum et panes offerunt Deo; et ideo sancti erunt Deo suo : et non polluent nomen ejus, alleluia.

Offertoire. Les prêtres du Seigneur offrent à Dieu l'encens et les pains; c'est pourquoi ils se conserveront saints pour louer Dieu, et ils ne profaneront point son nom, alleluia.

Secrète. Daignez, nous vous en supplions, Seigneur, accorder à votre Église les dons de l'unité et de la paix, représentés d'une manière mystique par les présents que nous vous offrons. Par N.-S.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. Toutes les fois que vous mangerez ce pain et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne; or, quiconque mangera ce pain, ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur, alleluia.

Communion. Quotiescumque manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat : itaque quicumque manducaverit panem, vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini, alleluia.

Postcommunion. Faites, Seigneur, que nous soyons éternellement rassasiés par la jouissance de votre divinité, figurée par la réception temporelle de votre corps et de votre sang précieux. Vous qui, étant Dieu, vivez.

A VÊPRES.

Psaumes Dixit Dominus, *p.* 132; Confitebor, *p.* 134; Credidi, *p.* 249.

Ant. 1. Jésus-Christ Notre-Seigneur, Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech, a offert le pain et le vin.

Ant. 1. Sacerdos in æternum Christus Dominus secundum ordinem Melchisedech, panem et vinum obtulit.

2. Miserator Dominus escam dedit timentibus se, in memoriam suorum mirabilium.

3. Calicem salutaris accipiam, et sacrificabo hostiam laudis.

4. Sicut novellæ olivarum, Ecclesiæ filii sint in circuitu mensæ Domini.

2. Le Seigneur, plein de bonté et de miséricorde, a donné la nourriture à ceux qui le craignent, en mémoire de ses merveilles.

3. Je prendrai le calice du salut, et j'offrirai un sacrifice de louange.

4. Que les enfants de l'Église soient rangés autour de la table du Seigneur comme de jeunes plants d'oliviers.

PSAUME 127.

BEATI omnes qui timent Dominum, * qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis : * beatus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans * in lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum, * in circuitu mensæ tuæ.

HEUREUX ceux qui craignent le Seigneur, et qui marchent dans ses voies.

Vous vivrez du fruit du travail de vos mains ; vous êtes heureux, et tout vous réussira.

Votre femme sera dans l'intérieur de votre maison, comme une vigne fertile.

Vos enfants seront, autour de votre table, comme de jeunes plants d'oliviers.

Ainsi sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

Ecce sic benedicetur homo * qui timet Dominum.

Que le Seigneur répande de Sion ses bénédictions sur vous, et qu'il vous fasse voir, tous les jours de votre vie, la prospérité de Jérusalem.

Benedicat tibi Dominus ex Sion, * et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et puissiez-vous voir les enfants de vos enfants, et la paix dans Israël !

Et videas filios filiorum tuorum, * pacem super Israel.

5. Le Seigneur, qui donne la paix à son Église, nous nourrit du froment le plus pur.

5. Qui pacem ponit fines Ecclesiæ, frumenti adipe satiat nos Dominus.

Psaume Lauda Jerusalem, *p.* 164.

HYMNE.

CHANTE, ô ma langue, le mystère du corps glorieux de Jésus, et du sang précieux que ce Roi des nations, sorti d'un sein généreux, a versé pour le salut du monde.

PANGE, lingua, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generosi,
Rex effudit gentium.

Donné à la terre, né pour nous d'une Vierge très-pure, après avoir

Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,

Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cœnæ
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibis in legalibus,
Cibum turbæ duodenæ
Se dat suis manibus.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem efficit:
Fitque sanguis Christi merum;
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.

¶ Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui,
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

vécu avec les hommes et répandu la semence de sa parole, il a terminé sa carrière par une merveille ineffable.

Dans la nuit de la dernière cène, assis à table avec ses disciples, après avoir observé tout ce qui était prescrit par la loi de la Pâque, il se donne lui-même à eux de ses propres mains pour leur servir de nourriture.

Le Verbe fait chair change par sa parole un pain véritable en sa propre chair, et le vin en son sang; et si les sens ne peuvent s'élever jusqu'à un tel prodige, la foi suffit pour affermir un cœur docile.

¶ Adorons avec un profond respect un Sacrement si digne de nos hommages; que l'ancien précepte cède au nouveau, et que la foi supplée à la faiblesse de nos sens.

Gloire, louange, salut, honneur, actions de grâces au Père et au Fils unique; gloire égale à l'Esprit-Saint, qui procède de l'un et de l'autre. Ainsi soit-il.

Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio;
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.
Amen.

℣. Vous leur avez donné un pain descendu du ciel, alleluia. ℟. Un pain délicieux, alleluia.

℣. Panem de cœlo præstitisti eis, alleluia. ℟. Omne delectamentum in se habentem, alleluia.

A Magnificat.

Ant. O festin sacré, où l'on reçoit Jésus-Christ lui-même, où la mémoire de sa Passion est renouvelée, où l'âme est remplie de grâces, et où le gage de la gloire future nous est donné, alleluia.

Ant. O sacrum convivium, in quo Christus sumitur, recolitur memoria Passionis ejus, mens impletur gratia, et futuræ gloriæ nobis pignus datur, alleluia.

A LA PROCESSION.

ADORONS Jésus-Christ, le Roi et le dominateur des nations, qui remplit ceux qui le reçoivent de l'abondance de son Esprit. ℣. Il nous a nourris du plus pur froment, et il nous a ras-

CHRISTUM Regem adoremus, dominantem gentibus, qui se manducantibus dat Spiritus pinguedinem. ℣. Cibavit nos ex adipe frumenti, et de petra, melle satu-

ravit nos. Gloria Patri. Christum Regem.

sasiés du miel sorti de la pierre. Gloire. Adorons.

Hymne Pang lingua, *p.* 418.

AUTRE HYMNE.

SACRIS solemniis juncta sint gaudia,
Et ex præcordiis sonent præconia :
Recedant vetera, nova sint omnia,
Corda, voces, et opera.

CÉLÉBRONS par des chants d'allégresse cette auguste solennité ; que les chants s'élèvent du fond de nos cœurs ; que les restes du vieil homme disparaissent : ici tout doit être nouveau, le cœur, le langage et les œuvres.

Noctis recolitur cœna novissima
Qua Christus creditur agnum et azyma
Dedisse fratribus, juxta legitima
Priscis indulta patribus.

Cette fête rappelle le souvenir de cette nuit et de ce dernier repas dans lequel le Sauveur fit la Pâque avec ses disciples, suivant la loi prescrite à leurs pères.

Post agnum typicum, expletis epulis,
Corpus dominicum datum discipulis,
Sic totum omnibus, quod totum singulis,
Ejus fatemur manibus.

Le repas fini, et après avoir mangé l'agneau figuratif, il donna de ses propres mains son corps à ses disciples, et, ainsi que nous le croyons, il se donna tout à tous, et tout entier à chacun d'eux.

Il donne à ses disciples encore faibles sa chair divine pour les fortifier; il présente à des amis affligés son sang pour breuvage, en leur disant: Prenez de mes mains ce calice, et buvez-en tous.

Dedit fragilibus corporis ferculum;
Dedit et tristibus sanguinis poculum,
Dicens: Accipite quod trado vasculum;
Omnes ex eo bibite.

C'est ainsi qu'il institua ce sacrifice adorable: il voulut que les prêtres seuls en fussent les ministres : à eux seuls il appartient de s'en nourrir, et de le distribuer aux fidèles.

Sic sacrificium istud instituit,
Cujus officium committi voluit
Solis presbyteris, quibus sic congruit
Ut sumant, et dent cæteris.

Le pain des Anges devient le pain de l'homme; ce pain céleste met fin aux anciennes figures. O prodige inouï ! le Maître suprême se fait l'aliment de sa pauvre et misérable créature !

Panis Angelicus fit panis hominum;
Dat panis cœlicus figuris terminum.
O res mirabilis ! manducat Dominum
Pauper, servus, et humilis.

O Dieu unique en trois personnes, daignez visiter ceux qui vous adorent : conduisez-nous par vos voies à cette lumière que vous habitez, et vers

Te, trina Deitas unaque, poscimus,
Sic nos tu visita, sicut te colimus:
Per tuas semitas duc nos quo tendimus,

Ad lucem quam inhabitas.
Amen.

laquelle tendent tous nos désirs.
Ainsi soit-il.

AUTRE HYMNE.

VERBUM supernum prodiens,
Nec Patris linquens dexteram,
Ad opus suum exiens,
Venit ad vitæ vesperam.

In mortem a discipulo
Suis tradendus æmulis,
Prius in vitæ ferculo
Se tradidit discipulis.

Quibus sub bina specie
Carnem dedit et sanguinem;
Ut duplicis substantiæ
Totum cibaret hominem.

Se nascens dedit socium,
Convescens in edulium,

LE Verbe éternel, descendu jusqu'à nous sans quitter la droite de son Père, pour consommer son œuvre, marcha lui-même au terme de sa vie mortelle.

Sur le point d'être livré à ses ennemis et à la mort par un de ses disciples, il voulut auparavant se donner lui-même pour aliment à ces mêmes disciples.

Sous deux espèces différentes il leur donna sa chair et son sang, afin que l'homme, formé de deux substances, fût nourri tout entier.

A la crèche il s'est fait notre frère, au festin pascal notre nourriture, sur la Croix notre rançon; au

ciel il est notre récompense.

O Victime salutaire, qui nous ouvrez le ciel, l'ennemi nous livre de rudes combats; fortifiez-nous contre ses attaques, prêtez-nous votre secours.

Gloire éternelle au Dieu unique en trois personnes; qu'il daigne nous donner la vie éternelle dans la céleste patrie.

Ainsi soit-il.

Semoriensin pretium,
Se regnans dat in præmium.
O salutaris Hostia,
Quæ cœli pandis ostium;
Bella premunt hostilia;
Da robur, fer auxilium.
Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria,
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria.
Amen.

Hymne Adoro te, *p.* 770. — Ave verum, *p.* 772.

RÉPONS.

VERS le soir de la fête de Pâque, Israël immolera un chevreau; * Il en mangera la chair avec des pains azymes. ℣. Jésus-Christ, notre Agneau pascal, a été immolé: célébrons donc cette fête avec les azymes de la sincérité et de la vérité. * Il en mangera. Gloire au Père. * Il en mangera.

IMMOLABIT hædum multitudo filiorum Israel ad vesperam Paschæ, * Et edent carnes et azymos panes. ℣. Pascha nostrum immolatus est Christus: itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis. * Et edent. Gloria Patri. * Et edent.

COMEDETIS carnes, et saturabimini panibus : * Iste est panis quem dedit vobis Dominus ad vescendum. ℣. Non Moyses dedit vobis panem de cœlo : sed Pater meus dat vobis panem de cœlo verum. * Iste est panis. Gloria Patri. * Iste est panis.

RESPEXIT Elias ad caput suum subcinericium panem ; qui surgens comedit et bibit, * Et ambulavit in fortitudine cibi illius usque ad montem Dei. ℣. Si quis manducaverit ex isto pane, vivet in æternum. * Et ambulavit. Gloria Patri. * Et.

ACCEPIT Jesus calicem, postquam cœnavit, dicens : Hic calix novum testamentum est in meo sanguine : * Hoc facite in meam commemorationem. ℣. Memoria

VOUS mangerez de la chair, et vous serez rassasiés de pain : * Ce pain est vraiment celui que le Seigneur vous donne à manger. ℣. Moïse ne vous a point donné un pain du ciel ; mais mon Père vous donne le vrai pain céleste. * Ce pain est. Gloire au Père. * Ce pain est.

ÉLIE aperçut auprès de lui un pain cuit sous la cendre ; et, se levant, il mangea et but ; * Et cette nourriture l'ayant fortifié, il marcha jusqu'à la montagne de Dieu. ℣. Quiconque mange de ce pain vivra éternellement. * Et cette nourriture. Gloire au Père. * Et cette nourriture.

JÉSUS prit le calice, après avoir soupé, et dit : Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang ; * Faites ceci en mémoire de moi. ℣. Je m'en souviendrai toujours, et mon âme s'anéantira en elle-

même au souvenir d'un si grand bien. * Faites. Gloire au Père. * Faites.

QUICONQUE mange ma chair et boit mon sang, * Demeure en moi, et moi en lui. ℣. Aucune nation, quelque illustre qu'elle soit, n'a des dieux qui se soient communiqués à elle comme notre Dieu se communique à nous. * Demeure. Gloire au Père. * Demeure.

UN homme fit un grand festin, et, à l'heure du festin, il envoya son serviteur dire aux conviés de venir, * Parce que tout était prêt. ℣. Venez, mangez le pain que je vous donne, et buvez le vin que je vous ai préparé. * Parce que. Gloire au Père. * Parce que.

memor ero, et tabescet in me anima mea. * Hoc. Gloria. * Hoc.

QUI manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, * In me manet, et ego in eo. ℣. Non est natio tam grandis quæ habeat deos appropinquantes sibi, sicut Deus noster adest nobis. * In me. Gloria Patri. * In me.

HOMO quidam fecit cœnam magnam, et misit servum suum hora cœnæ dicere invitatis ut venirent, * Quia parata sunt omnia. ℣. Venite, comedite panem meum, et bibite vinum quod miscui vobis. * Quia. Gloria Patri. * Quia.

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DU S. SACREMENT.

DEUXIÈME APRÈS LA PENTECÔTE.

(Au Chœur on dit la Messe de la Fête du saint Sacrement, avec Mémoire du Dimanche, et l'Évangile de ce Dimanche à la fin; on fait la Procession du jour de la Fête.)

A LA MESSE. — INTROÏT.

FACTUS est Dominus protector meus, et eduxit me in latitudinem; salvum me fecit, quoniam voluit me. *Ps.* Diligam te, Domine, virtus mea : Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. ℣. Gloria.

LE Seigneur a été mon appui, il m'a mis au large, et il m'a délivré parce qu'il m'aime. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force; le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, Seigneur, que nous ayons toujours la crainte et l'amour de votre saint nom, puisque votre Providence n'abandonne jamais ceux à qui vous avez appris à vous aimer olidement. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

NE vous étonnez pas, mes frères, si le monde vous hait. Nous reconnaissons à notre amour pour nos frères que nous avons passé de la mort à la vie. Celui qui n'aime pas demeure dans la mort; tout homme qui hait son frère est homicide, et vous savez que nul homicide

n'a en lui-même le principe de la vie éternelle. Ce qui nous a fait connaître l'amour de Dieu envers nous, c'est qu'il a donné sa vie pour nous; de même nous devons donner notre vie pour nos frères. Comment un homme qui possède les biens de ce monde, et qui, voyant son frère dans le besoin, lui ferme son cœur, aurait-il en lui l'amour de Dieu? Mes petits enfants, n'aimons pas de bouche ni en paroles, mais en œuvre et en vérité.

Graduel. J'ai crié vers le Seigneur dans ma détresse, et il m'a exaucé. ℣. Seigneur, délivrez-moi des lèvres trompeuses et de la langue perfide.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur mon Dieu, j'ai espéré en vous; sauvez-moi de tous mes persécuteurs, et délivrez-moi. Alleluia.

Graduel. Ad Dominum, cum tribularer, clamavi, et exaudivit me. ℣. Domine, libera animam meam a labiis iniquis, et a lingua dolosa.

Alleluia, alleluia. ℣. Domine Deus meus, in te speravi; salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole aux pharisiens : Un homme prépara un grand festin, auquel il invita beaucoup de monde, et, à l'heure du repas, il envoya son serviteur dire à ceux qui étaient invités de venir, parce que tout était prêt. Mais tous, comme de

concert, se mirent à s'excuser. Le premier dit : J'ai acheté une maison de campagne, il faut que j'aille la voir, je vous prie de m'excuser. Un second dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais en faire l'essai, je vous prie de m'excuser. Un autre dit : Je viens de me marier, je ne puis y aller. Le serviteur, étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le père de famille, tout en colère, dit à son serviteur : Allez sur-le-champ dans les places et dans les rues de la ville, et amenez ici les pauvres, les infirmes, les aveugles et les boiteux. Seigneur, dit le serviteur, j'ai fait ce que vous m'avez ordonné, et il y a encore de la place. Le maître lui dit : Allez dans les chemins et le long des haies, et pressez les gens d'entrer, afin que ma maison se remplisse ; car je vous déclare que nul de ceux que j'avais invités ne sera de mon festin.

Offertoire. Domine, convertere, et eripe animam meam : salvum me fac propter misericordiam tuam.

Offertoire. Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme : sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Secrète. Que cette offrande, Seigneur, présentée en votre nom, nous purifie et nous fasse agir de manière à mériter chaque jour davantage le bonheur du ciel. Par N.-S. J.-C.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. Cantabo Domino, qui bo-

Communion. Je chanterai les louanges de Dieu

mon bienfaiteur, et je célèbrerai le nom du Très-Haut.

na tribuit mihi, et psallam nomini Domini Altissimi.

Postcommunion. Ayant reçu, Seigneur, ces dons sacrés, nous vous demandons que la fréquentation de ce mystère augmente en nous l'effet de notre salut. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes, Antiennes et Hymne du saint Sacrement, p. 416.

℣. Il les a nourris du plus pur froment, alleluia. ℟. Et il les a rassasiés du miel sorti de la pierre, alleluia.

℣. Cibavit illos ex adipe frumenti, alleluia. ℟. Et de petra melle saturavit eos, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Allez sur-le-champ dans les places et dans les rues de la ville, et amenez ici les pauvres, les infirmes, les aveugles, les boiteux, et pressez-les d'entrer, afin que ma maison se remplisse, alleluia.

Ant. Exi cito in plateas et vicos civitatis, et pauperes ac debiles, cæcos et claudos compelle intrare, ut impleatur domus mea, alleluia.

LE VENDREDI APRÈS L'OCTAVE DU SAINT SACREMENT.

LA FÊTE DU SACRÉ COEUR DE JÉSUS.

A LA MESSE. — INTROÏT.

SA compassion sera égale à l'étendue de sa ten-

MISEREBITUR secundum multitudi-

nem miserationum suarum; non enim humiliavit ex Corde suo, et abjecit filios hominum : bonus est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti illum, alleluia, alleluia. *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo : in generationem et generationem. ℣. Gloria.

dresse; car son Cœur ne méprise pas et ne rejette pas les enfants des hommes : le Seigneur est bon pour ceux qui espèrent en lui, et qui le cherchent dans la sincérité de leur âme, alleluia, alleluia. *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur, de génération en génération. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Dieu tout-puissant, faites que, nous glorifiant dans le Cœur sacré de votre Fils bien-aimé, et célébrant les principaux bienfaits de son amour pour nous, nous y trouvions et un sujet de joie et des fruits de salut. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Je vous rendrai gloire, ô mon Dieu; vous avez été irrité contre moi, mais votre courroux s'est calmé, et vous m'avez consolé. Mon Dieu m'a sauvé, j'aurai confiance en lui, et je serai sans crainte. Le Seigneur est ma force et ma gloire, et c'est lui qui a été mon Sauveur. Peuple fidèle, vous puiserez avec joie aux fontaines du Sauveur, et vous direz en ce jour-là. Célébrez le Seigneur, et invoquez son nom; souvenez-vous que son nom est grand. Chantez la gloire du Seigneur, parce qu'il s'est montré magnifique

envers vous, annoncez sa grandeur à toute la terre. Soyez dans l'allégresse et louez Dieu, habitants de Sion, parce que le Saint d'Israël est grand au milieu de vous.

Graduel. O vous tous qui passez par ce chemin, considérez et voyez s'il est une douleur semblable à la mienne. ℣. Jésus ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'à la fin.

Alleluia, alleluia. ℣. Apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos âmes. Alleluia.

Graduel. O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus. ℣. Cum dilexisset suos qui erant in mundo, in finem dilexit eos.

Alleluia, alleluia. ℣. Discite a me quia mitis sum et humilis corde, et invenietis requiem animabus vestris. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Comme c'était la veille du sabbat, et que ce sabbat était fort solennel, afin que les corps ne demeurassent point sur la croix pendant ce jour, les Juifs demandèrent à Pilate qu'on leur rompît les jambes et qu'on les enlevât. Des soldats vinrent donc, qui rompirent les jambes au premier et à l'autre qu'on avait crucifiés avec Jésus. Puis, s'étant approchés de lui, et voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes ; mais l'un d'eux lui ouvrit le côté d'un coup de lance, et aussitôt il

en sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est véritable. — Credo.

Offertoire. Benedic, anima mea, Domino, et noli oblivisci omnes retributiones ejus, qui replet in bonis desiderium tuum, alleluia.

Offertoire. O mon âme, bénissez le Seigneur, et n'oubliez jamais ses bienfaits : c'est lui qui satisfait tous vos désirs, alleluia.

Secrète. Protégez-nous, Seigneur, nous qui vous offrons ces holocaustes, et pour mieux préparer nos cœurs à les recevoir, embrasez-les des flammes de votre charité. Vous qui, étant Dieu, vivez.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Improperium expectavit cor meum, et miseriam : et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit : et qui consolaretur, et non inveni, alleluia.

Communion. Mon cœur n'attend plus que des outrages et des douleurs. J'ai désiré, mais en vain, quelqu'un qui compatît à mes maux ; j'ai cherché un consolateur, et je n'en ai point trouvé, alleluia.

Postcommunion. Nourris des délices de la paix et du sacrement du salut, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, qui êtes doux et humble de cœur, de nous purifier de tous les vices, et de nous pénétrer d'horreur pour les vanités et l'orgueil de ce monde. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

A VÊPRES.

Psaumes de la Fête du saint Sacrement, p. 416.

HYMNE.

HEUREUX créateur du monde, ô Jésus, rédempteur de tous les hommes, lumière émanant de la lumière du Père, et vrai Dieu du vrai Dieu,

C'est votre amour qui vous a fait prendre un corps mortel, pour, nouvel Adam, nous rendre ce que le premier nous avait ôté.

Cet amour, architecte de la terre, de la mer et des astres, eut compassion des fautes de nos premiers parents, et fit cesser notre esclavage.

Que cet amour immense brûle toujours votre Cœur, et que le genre humain puise dans cette source divine la grâce de la justification.

AUCTOR beate sæculi,
Christe, redemptor omnium,
Lumen Patris de lumine,
Deusque verus de Deo,
Amor coegit te tuus
Mortale corpus sumere,
Ut, novus Adam, redderes
Quod vetus ille abstulerat.
Ille amor, almus artifex
Terræ, marisque, et siderum,
Errata patrum miserans,
Et nostra rumpens vincula.
Non Corde discedat tuo
Vis illa amoris inclyti:
Hoc fonte gentes hauriant
Remissionis gratiam.

Percussum ad hoc est lancea,
Passumque ad hoc est vulnera,
Ut nos lavaret sordibus,
Unda fluente et sanguine.

Vous n'avez été percé d'une lance, vous n'avez souffert cette blessure que pour nous purifier par l'eau et par le sang qui en ont jailli.

Decus Parenti, et Filio,
Sanctoque sit Spiritui,
Quibus potestas, gloria
Regnumque in omne est sæculum.
Amen.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, dont la puissance, la grandeur et le règne ne finiront jamais.
Ainsi soit-il.

℣. Haurietis aquas in gaudio. ℟. De fontibus Salvatoris.

℣. Vous puiserez avec joie. ℟. Dans les fontaines du Sauveur.

A Magnificat.

Ant. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum mortuum, non fregerunt ejus crura : sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua.

Ant. S'étant approchés de Jésus, et voyant qu'il était mort, les soldats ne lui rompirent point les jambes; mais l'un d'eux lui ouvrit le côté d'un coup de lance, et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau.

LE IIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

(*Au Chœur on dit la Messe et on fait la Procession comme le jour de la Fête du saint Sacrement, p.* 408.)

A LA MESSE. — INTROÏT.

REGARDEZ-MOI, Seigneur, et ayez pitié de moi; car je suis seul et pauvre; voyez mon humiliation et ma peine, et pardonnez-moi tous mes péchés. *Ps.* J'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur; j'espère en vous, ô mon Dieu; je ne serai pas confondu. ℣. Gloire au Père.

RESPICE in me, et miserere mei, Domine : quoniam unicus et pauper sum ego : vide humilitatem meam, et laborem meum, et dimitte omnia peccata mea, Deus meus. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, le protecteur de ceux qui espèrent en vous, sans lequel il n'y a dans l'homme ni force, ni sainteté, multipliez sur nous les effets de votre miséricorde, afin que, vous ayant pour pasteur et pour guide, nous traversions les biens temporels de manière à ne pas perdre les biens éternels. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES bien-aimés, Humiliez-vous sous la main puissante de Dieu, afin qu'il vous élève au temps de sa visite, et jetez dans son sein toutes vos inquiétudes, parce qu'il prend lui-même

soin de vous. Soyez sobres et veillez; car le démon, votre ennemi, tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez-lui donc en demeurant fermes dans la foi, sachant que vos frères qui sont répandus dans le monde souffrent les mêmes afflictions que vous. Mais quand vous aurez souffert un peu de temps, le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, vous perfectionnera, vous fortifiera et vous affermira. A lui la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Graduel. Jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. ℣. Dum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his qui appropinquant mihi.

Alleluia, alleluia. ℣. Deus judex justus, fortis, et patiens : numquid irascitur per singulos dies? Alleluia.

Graduel. Jetez toutes vos inquiétudes dans le sein du Seigneur, et il vous nourrira. ℣. Quand j'ai crié vers le Seigneur, il a entendu ma voix, et il m'a délivré de ceux qui voulaient me nuire.

Alleluia, alleluia. ℣. Dieu est un juge équitable, également fort et patient; il ne fait pas tous les jours éclater sa colère. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Comme des publicains et des pécheurs s'approchaient de Jésus pour l'écouter, les pharisiens et les docteurs de la loi en murmuraient. Cet homme, disaient-ils,

reçoit les pécheurs et mange avec eux. Alors il leur proposa cette parabole : Qui d'entre vous, s'il a cent brebis et s'il en perd une, ne laisse pas les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert pour courir après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la retrouve? Et lorsqu'il l'a retrouvée, il la met, plein de joie, sur ses épaules; et, de retour chez lui, il réunit ses amis et ses voisins, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai retrouvé ma brebis qui était perdue. C'est ainsi, je vous le déclare, qu'il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence. Il leur dit encore : Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes et en perdant une, n'allume sa lampe, ne balaie sa maison, et ne cherche avec soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve? Et, après l'avoir retrouvée, elle réunit ses amies et ses voisines, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai retrouvé la drachme que j'avais perdue. Ainsi, je vous le déclare, il y aura une grande joie parmi les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui fait pénitence.

Offertoire. Que tous ceux qui connaissent votre nom, Seigneur, espèrent toujours en vous, parce que vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent. Chantez des

Offertoire. Sperent in te omnes qui noverunt nomen tuum, Domine; quoniam non derelinquis quærentes te. Psallite Domino, qui habitat

in Sion, quoniam non est oblitus orationem pauperum.

cantiques au Seigneur qui habite dans Sion, car il n'a pas oublié la plainte de l'opprimé.

Secrète. Regardez favorablement, Seigneur, les dons que l'Église vous offre avec ses supplications, et faites la grâce à vos fidèles de les recevoir toujours avec une telle pureté de cœur, qu'ils y trouvent le salut éternel. Par N.-S. J.-C.

Communion. Dico vobis, gaudium est Angelis Dei super uno peccatore pœnitentiam agente.

Communion. Je vous le déclare, il y a une grande joie parmi les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui fait pénitence.

Postcommunion. Que vos saints mystères que nous avons reçus, Seigneur, nous donnent une nouvelle vie, et, nous ayant purifiés, qu'ils nous disposent à jouir de votre éternelle miséricorde. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Quæ mulier habens drachmas decem, et si perdiderit drachmam unam, nonne accendit lucernam, et everrit domum, et quærit diligenter, donec inveniat?

Ant. Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes et en perdant une, n'allume sa lampe, ne balaie sa maison, et ne cherche avec soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve?

LE IVe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut; qui craindrai-je? Le Seigneur est le protecteur de ma vie; qui pourrait me faire trembler? J'ai vu mes injustes persécuteurs perdre leurs forces et tomber. *Ps.* Quand une armée d'ennemis serait rangée devant moi, mon cœur ne serait point effrayé. ℣. Gloire au Père.

Dominus illuminatio mea, et salus mea; quem timebo? Dominus defensor vitæ meæ; a quo trepidabo? Qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt, et ceciderunt. *Ps.* Si consistant adversum me castra, non timebit cor meum. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Nous vous supplions, Seigneur, de régler par l'ordre de votre Providence le cours des choses humaines de telle sorte, que nous soyons en paix, et que votre Église jouisse paisiblement des délices de la piété. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Je suis persuadé que les souffrances de la vie présente n'ont aucune proportion avec cette gloire qui doit un jour éclater en nous. Aussi les créatures attendent-elles avec une sainte impatience la manifestation des enfants de Dieu; car elles sont assujetties à la vanité, non pas volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujetties, dans l'espérance

d'être elles-mêmes affranchies de cet asservissement à la corruption, pour participer à la liberté et à la gloire des enfants de Dieu. Car nous savons que, jusqu'à cette heure, toutes les créatures gémissent et sont comme dans les douleurs de l'enfantement. Et non-seulement elles, mais aussi nous-mêmes, qui possédons les prémices de l'Esprit, nous gémissons au dedans de nous dans l'attente de l'adoption des enfants de Dieu, qui sera la délivrance de nos corps en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Propitius esto, Domine, peccatis nostris : nequando dicant gentes : Ubi est Deus eorum? ℣. Adjuva nos, Deus salutaris noster : et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

Alleluia, alleluia. ℣. Deus, qui sedes super thronum, et judicas æquitatem, esto refugium pauperum in tribulatione. Allel.

Graduel. Pardonnez-nous nos péchés, Seigneur, afin qu'on ne dise pas parmi les nations : Où donc est leur Dieu? ℣. Secourez-nous, ô Dieu notre sauveur : délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom.

Alleluia, alleluia. ℣. O Dieu, qui êtes assis sur votre trône et qui jugez les justices mêmes, soyez l'asile des pauvres dans leur affliction. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus, étant sur le bord du lac de Génésareth, se trouva accablé par une foule de peuple qui venait à lui pour entendre la

parole de Dieu. Il aperçut deux barques arrêtées au bord du lac, et d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver leurs filets; il monta donc dans l'une de ces barques, qui appartenait à Simon, et le pria de s'éloigner un peu du rivage; puis, s'étant assis, il instruisit le peuple de dessus la barque. Dès qu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avancez au large, et jetez vos filets pour pêcher. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; néanmoins, sur votre parole, je jetterai les filets. Les ayant donc jetés, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompaient. Alors ils firent signe à leurs compagnons, qui étaient dans l'autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, et remplirent tellement les deux barques, qu'elles étaient près de couler à fond. A cette vue Simon-Pierre se jeta aux pieds de Jésus, et lui dit : Éloignez-vous de moi, Seigneur, parce que je suis un pécheur. Car la pêche qu'ils venaient de faire l'avait saisi d'étonnement et d'effroi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, aussi bien que Jacques et Jean, fils de Zébédée, compagnons de Simon. Mais Jésus dit à Simon : Ne craignez point; désormais vous serez pêcheurs d'hommes. Et ayant ramené leurs barques au rivage, ils quittèrent tout, et le suivirent.

Offertoire. Éclairez mes yeux, de peur que je ne m'endorme dans la mort, de peur que mon

Offertoire. Illumina oculos meos, ne umquam obdormiam in morte, nequando di-

cat inimicus meus : Prævalui adversus eum.

ennemi ne dise un jour : Je l'ai emporté sur lui.

Secrète. Laissez-vous fléchir, Seigneur, par les oblations que nous vous offrons, et que votre miséricorde attire à vous nos volontés, malgré leur résistance. Par N.-S. J.-C.

Communion. Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus, Deus meus, adjutor meus.

Communion. Le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur; mon Dieu est mon soutien.

Postcommunion. Puissent les mystères que nous avons reçus, Seigneur, nous purifier, et leur don nous défendre. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Præceptor, per totam noctem laborantes, nihil cepimus : in verbo autem tuo laxabo rete.

Ant. Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; néanmoins, sur votre parole, je jetterai les filets.

LE Ve DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

EXAUDI, Domine, vocem meam qua clamavi ad te : adjutor meus esto, ne derelinquas me, neque despi-

SEIGNEUR, entendez ma voix et mes cris : soyez mon aide, ne me délaissez pas et ne me rejetez pas, ô Dieu mon sau-

veur! *Ps.* Le Seigneur est ma lumière et mon salut; qui craindrai-je? ℣. Gloire au Père.

cias me, Deus salutaris meus. *Ps.* Dominus illuminatio mea et salus mea; quem timebo? ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui préparez des biens invisibles à ceux qui vous aiment, répandez votre amour dans nos cœurs, afin que, vous aimant en tout et plus que tout, nous obtenions les biens promis, qui surpassent toutes nos espérances. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes bien-aimés, Qu'il règne entre vous tous une parfaite union, une bonté compatissante, une amitié de frères, une charité indulgente, accompagnée de modestie et d'humilité. Ne rendez point le mal pour le mal, ni outrage pour outrage; mais, au contraire, bénissez ceux qui vous maudissent, sachant que vous êtes appelés à ce degré de perfection, afin de devenir héritiers de la bénédiction; car si quelqu'un aime la vie et désire des jours heureux, qu'il interdise à sa langue toute médisance, et à ses lèvres toute parole trompeuse; qu'il se détourne du mal, et fasse le bien; qu'il recherche la paix et la poursuive; car le Seigneur se plaît à considérer les justes, et ses oreilles sont attentives à leurs prières; mais il regarde dans sa colère ceux qui font mal. Et qui pourrait vous nuire si vous ne songez qu'à faire le bien? Si néanmoins vous souffrez pour la

justice, vous serez heureux. Ne craignez donc point les maux dont on veut vous effrayer, et n'en soyez point troublés; mais rendez gloire dans vos cœurs à la sainteté de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Graduel. Protector noster, aspice, Deus, et respice super servos tuos. ℣. Domine Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.

Alleluia, alleluia. ℣. Domine, in virtute tua lætabitur rex : et super salutare tuum exsultabit vehementer. Alleluia.

Graduel. O Dieu notre protecteur, jetez les yeux sur nous, et regardez vos serviteurs. ℣. Seigneur Dieu des armées, exaucez les prières de vos serviteurs.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur, le roi mettra sa confiance dans votre force, et se réjouira dans le salut que vous lui donnerez. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je vous déclare que si votre justice n'est pas plus parfaite que celle des docteurs de la loi et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume du ciel. Vous savez qu'il a été dit à vos pères : Vous ne tuerez point; et quiconque tuera sera condamné par le tribunal du jugement; et moi je vous dis : Celui-là même qui se mettra en colère contre son frère sera condamné par le tribunal du jugement. Quiconque dira à son frère, Raca, sera condamné par le tribunal du conseil; quiconque lui dira : Vous êtes un

fou, sera condamné au feu de l'enfer. Si donc, étant sur le point d'offrir votre don à l'autel, vous vous souvenez que votre frère a quelque chose contre vous, laissez là votre offrande devant l'autel, et allez vous réconcilier auparavant avec votre frère; vous reviendrez ensuite présenter votre offrande.

Offertoire. Je bénirai le Seigneur, qui éclaire mon intelligence : le Seigneur est toujours présent à mes yeux : il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé.

Offertoire. Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum : providebam Deum in conspectu meo semper : quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

Secrète. Laissez-vous fléchir, Seigneur, par nos très-humbles prières, et recevez avec bonté ces oblations de vos serviteurs et de vos servantes, afin que ce que chacun a offert pour la gloire de votre saint nom serve à tous pour leur salut. Par N.-S. J.-C.

Communion. Je n'ai demandé qu'une chose au Seigneur, et je la lui demanderai toujours : c'est d'habiter dans sa maison tous les jours de ma vie.

Communion. Unam petii a Domino, hanc requiram : ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.

Postcommunion. Seigneur, qui nous avez nourris de votre don céleste, faites, s'il vous plaît, que nous soyons purifiés de nos fautes cachées, et délivrés des embûches de nos ennemis. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Si offers munus tuum ad altare, et recordatus fueris quia frater tuus habet aliquid adversum te, relinque ibi munus tuum ante altare, et vade prius reconciliari fratri tuo; et tunc veniens, offeres munus tuum, alleluia.

Ant. Si, étant sur le point d'offrir votre don à l'autel, vous vous souvenez que votre frère a quelque chose contre vous, laissez là votre offrande devant l'autel, et allez vous réconcilier auparavant avec votre frère; vous reviendrez ensuite présenter votre offrande, alleluia.

LE VIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

DOMINUS fortitudo plebis suæ, et protector salutarium Christi sui est. Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ, et rege eos usque in sæculum. *Ps.* Ad te, Domine, clamabo; Deus meus, ne sileas a me; nequando taceas a me, et assimilabor descendentibus

LE Seigneur est la force de son peuple, il est le protecteur et le Sauveur de son Christ. Seigneur, sauvez votre peuple, et bénissez votre héritage; conduisez vos enfants jusqu'à la gloire de l'éternité. *Ps.* Seigneur, je crie vers vous; ne demeurez pas dans le silence, ô mon Dieu, de peur que je ne devienne semblable à ceux

qui descendent dans l'abîme. ℣. Gloire au Père.	in lacum. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu des vertus, l'unique auteur de tout bien, imprimez dans nos cœurs l'amour de votre nom, et augmentez en nous l'esprit de religion, afin de faire fructifier le bien que nous avons reçu de vous et de le conserver, en nous inspirant un goût persévérant pour la piété. Par.

ÉPITRE.

Mes frères, Ne savez-vous pas que nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en sa mort? En effet, nous avons été ensevelis avec lui par le baptême pour mourir avec lui, afin que, comme Jésus-Christ est ressuscité d'entre les morts pour la gloire de son Père, nous marchions aussi dans une vie nouvelle. Car si nous lui sommes semblables dans sa mort, nous lui serons aussi semblables dans sa résurrection. Nous savons, en effet, que l'homme charnel et corrompu a été crucifié avec lui, afin que le péché soit détruit, et que désormais nous n'en soyons plus les esclaves. Car celui qui est mort est affranchi du péché. Que si nous sommes morts avec Jésus-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec Jésus-Christ, parce que nous savons que Jésus-Christ, étant ressuscité d'entre les morts, ne meurt plus, et que la mort n'a plus d'empire sur lui. Car il lui a suffi de mourir une fois pour détruire le péché : maintenant il vit, il vivra toujours pour Dieu. Considérez-vous de même comme

morts au péché, et comme ne vivant plus que pour Dieu, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Convertere, Domine, aliquantulum, et deprecare super servos tuos. ℣. Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie.

Alleluia, alleluia. ℣. In te, Domine, speravi, non confundar in æternum; in iustitia tua libera me, et eripe me: inclina ad me aurem tuam; accelera ut eripias me. Alleluia.

Graduel. Revenez à nous, Seigneur, et laissez-vous fléchir par les prières de vos serviteurs. ℣. Seigneur, vous avez été notre refuge de génération en génération.

Alleluia, alleluia. ℣. J'ai espéré en vous, Seigneur, je ne serai jamais confondu; délivrez-moi dans votre justice, et sauvez-moi: prêtez l'oreille à ma voix; hâtez-vous de me délivrer. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Comme Jésus était suivi d'une grande foule de peuple qui n'avait pas de quoi manger, il appela ses disciples, et leur dit: J'ai pitié de ce peuple, car voilà déjà trois jours qu'ils sont avec moi, et ils n'ont rien à manger: si je les renvoie à jeun chez eux, ils tomberont en défaillance en chemin, car plusieurs sont venus de loin. Ses disciples lui répondirent: Comment pourrait-on, dans ce désert, trouver assez de pains pour donner à manger à tant de monde? Il leur demanda: Combien avez-vous de pains? Sept, lui dirent-

ils. Alors il ordonna au peuple de s'asseoir à terre; puis il prit les sept pains, rendit grâces à Dieu, les rompit, les donna à ses disciples pour les distribuer, et ils les distribuèrent au peuple. Ils avaient encore quelques petits poissons : il les bénit et les fit aussi distribuer. Tous ceux qui étaient là mangèrent, et furent rassasiés, et on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés : or ils étaient au nombre d'environ quatre mille; et Jésus les renvoya.

Offertoire. Affermissez mes pas dans vos sentiers, afin que je ne m'en écarte jamais. Prêtez-moi une oreille favorable, et exaucez ma prière; faites éclater vos miséricordes, Seigneur, qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

Offertoire. Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea : inclina aurem tuam, et exaudi verba mea; mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te, Domine.

Secrète. Seigneur, laissez-vous fléchir par nos très-humbles prières, et recevez favorablement ces oblations de votre peuple; et, afin que nous ne fassions pas en vain des vœux, que nous ne vous adressions pas inutilement nos prières, faites que nous obtenions ce que nous vous demandons avec une vive foi. Par N.-S. J.-C.

Communion. Je m'approcherai et j'immolerai une victime de jubilation dans son tabernacle : je

Communion. Circuibo, et immolabo in tabernaculo ejus hostiam jubilationis :

cantabo, et psalmum dicam Domino.

chanterai des cantiques au Seigneur.

Postcommunion. Nourris de vos dons, Seigneur, nous vous prions de nous faire la grâce d'être purifiés par leur vertu et fortifiés par leur secours. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Misereor super turbam; quia ecce jam triduo sustinent me, nec habent quod manducent; et si dimisero eos jejunos, deficient in via, alleluia.

Ant. J'ai pitié de ce peuple, car voilà déjà trois jours qu'ils sont avec moi, et ils n'ont rien à manger : si je les renvoie à jeun chez eux, ils tomberont en défaillance en chemin, alleluia.

LE VIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

OMNES gentes, plaudite manibus, jubilate Deo in voce exsultationis. *Ps.* Quoniam Dominus excelsus, terribilis, Rex magnus super omnem terram. ℣. Gloria Patri.

PEUPLES, applaudissez tous, faites éclater votre joie devant Dieu par des cris d'allégresse. *Ps.* Car le Seigneur est le Très-Haut, le Dieu terrible, le grand Roi qui règne sur toute la terre. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, dont la Providence ne se trompe jamais dans l'ordre de ses conseils éter-

nels, nous vous supplions d'écarter de nous tout ce qui nous serait nuisible, et de nous accorder tout ce qui peut nous être salutaire. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Je parle humainement, à cause de la faiblesse de votre chair : comme vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté et à l'injustice pour commettre l'iniquité, de même faites-les servir maintenant à la justice pour devenir saints. Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez dans une fausse liberté à l'égard de la justice. Quel fruit tiriez-vous donc alors de ces désordres dont vous rougissez maintenant, puisqu'ils n'ont pour fin que la mort ? Mais maintenant que vous êtes affranchis du péché, et devenus serviteurs de Dieu, le fruit que vous recueillez est votre sanctification, qui aura pour terme la vie éternelle. Car la mort est la solde du péché ; mais la vie éternelle est une grâce de Dieu par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Venez, mes enfants, écoutez-moi, je vous enseignerai la crainte du Seigneur. ℣. Approchez de lui, et vous serez éclairés, et vous ne serez pas confondus.

Alleluia, alleluia. ℣. Peuples, applaudissez tous : faites éclater votre

Graduel. Venite, filii, audite me, timorem Domini docebo vos. ℣. Accedite ad eum, et illuminamini, et facies vestræ non confundentur.

Alleluia, alleluia. ℣. Omnes gentes, plaudite manibus : ju-

bilate Deo in voce exsultationis. Alleluia.

joie devant Dieu par des cris d'allégresse. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravisseurs. Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on des raisins sur les épines, ou des figues sur les ronces? Tout bon arbre porte de bons fruits, et tout mauvais arbre porte de mauvais fruits. Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits. Tout arbre qui ne porte pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu : c'est donc à leurs fruits que vous les reconnaîtrez. Tous ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur, n'entreront point dans le royaume des cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père, qui est dans le ciel, voilà celui qui entrera dans le royaume des cieux.

Offertoire. Sicut in holocaustis arietum et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium, sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi ; quia non est confusio confidentibus in te, Domine.

Offertoire. Que notre sacrifice, Seigneur, vous soit aujourd'hui agréable comme si nous vous offrions des holocaustes de béliers, de taureaux et de milliers d'agneaux gras ; car ceux qui se confient en vous, Seigneur, ne sont jamais confondus.

Secrète. O Dieu, qui avez réuni les différentes hosties de l'ancienne loi dans un seul et parfait sacrifice, recevez ce même sacrifice que vous offrent vos serviteurs, et sanctifiez-le par une bénédiction semblable à celle dont vous bénîtes les dons d'Abel, afin que ce que chacun a offert en l'honneur de votre divine Majesté serve à tous pour leur salut. Par N.-S. J.-C.

Communion. Prêtez l'oreille, hâtez-vous de me délivrer.

Communion. Inclina aurem tuam, accelera ut eripias me.

Postcommunion. Que votre grâce, Seigneur, nous purifie de nos péchés par la vertu de ce sacrement, et nous fasse avancer de plus en plus dans la justice. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits : tout arbre qui ne porte pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu, alleluia.

Ant. Non potest arbor bona fructus malos facere, nec arbor mala fructus bonos facere : omnis arbor quæ non facit fructum bonum excidetur, et in ignem mittetur, alleluia.

LE VIIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

SEIGNEUR, nous avons senti votre miséri-

SUSCEPIMUS, Deus, misericordiam tu-

am in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ : justitia plena est dextera tua. *Ps.* Magnus Dominus, et laudabilis nimis : in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. ℣. Gloria Patri.

corde au milieu de votre temple : toute la terre chante votre nom, célèbre votre gloire et publie votre justice. *Ps.* Le Seigneur est grand et digne de toute louange : sa grandeur éclate surtout dans sa cité sainte et sur la montagne qu'il habite. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Nous vous supplions, Seigneur, de nous faire la grâce de penser et d'agir toujours d'une manière conforme à la justice, afin que, ne pouvant vivre sans vous, nous menions une vie conforme à votre volonté. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Nous ne sommes pas redevables à la chair, pour vivre selon la chair. Si vous vivez selon la chair, vous mourrez ; mais si vous faites mourir par l'esprit les passions de la chair, vous vivrez ; car tous ceux qui agissent par l'Esprit de Dieu sont enfants de Dieu. Aussi n'avez-vous pas reçu l'esprit de servitude pour vous conduire encore par la crainte ; mais vous avez reçu l'esprit d'adoption des enfants, par lequel nous crions : Mon Père, mon Père. Et c'est cet Esprit même qui rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. Or, si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers, héritiers de Dieu et cohéritiers de Jésus-

Christ, pourvu que nous souffrions avec lui, pour être glorifiés avec lui.

Graduel. Soyez pour moi un Dieu protecteur; soyez mon asile où je puisse trouver mon salut. ℣. J'ai espéré en vous, ô mon Dieu; je ne serai jamais confondu, Seigneur.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur est grand et digne de toute louange; sa grandeur éclate surtout dans sa cité sainte et sur la montagne qu'il habite. Alleluia.

Graduel. Esto mihi in Deum protectorem et in locum refugii, ut salvum me facias. ℣. Deus, in te speravi: Domine, non confundar in æternum.

Alleluia, alleluia. ℣. Magnus Dominus, et laudabilis valde in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: Un homme riche avait un économe qui fut accusé devant lui d'avoir dissipé son bien. Il le fit venir, et lui dit: Qu'est-ce que j'entends dire de vous? Rendez-moi compte de votre administration; car je ne veux plus désormais que vous gouverniez mon bien. Alors l'économe dit en lui-meme: Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien? Je ne puis cultiver la terre, et j'aurais honte de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, quand on m'aura privé de mon emploi, je trouve des gens qui me reçoivent chez eux. Il fit donc venir l'un

après l'autre tous les débiteurs de son maître, et il dit au premier : Que devez-vous à mon maître ? Cent barils d'huile, répondit celui-ci. L'économe lui dit : Tenez, voilà votre obligation : asseyez-vous vite, et faites-en une de cinquante. Il dit ensuite à un autre : Et vous, que devez-vous ? Celui-ci répondit : Cent mesures de froment. Tenez, lui dit-il, voilà votre billet : faites-en un de quatre-vingts. Le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi en homme intelligent ; car les enfants du siècle sont plus habiles dans la conduite de leurs affaires que les enfants de lumière. Et moi, ajouta Jésus, je vous dis aussi : Employez les richesses d'iniquité à vous gagner des amis, afin que, quand vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les demeures éternelles.

Offertoire. Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superborum humiliabis : quoniam quis Deus præter te, Domine ?

Offertoire. Vous sauverez les humbles, Seigneur, et vous humilierez les superbes ; car est-il un autre Dieu que vous, Seigneur ?

Secrète. Accueillez avec bonté, Seigneur, les dons que nous vous offrons après les avoir reçus de votre libéralité, afin que ces saints mystères nous sanctifient dans le cours de cette vie par l'opération de votre grâce, et nous conduisent à la félicité éternelle. Par N.-S. J.-C.

Communion. Gustate, et videte quo-

Communion. Éprouvez et goûtez combien le Sei-

gneur est doux : heureux l'homme qui espère en lui !

niam suavis est Dominus : beatus vir qui sperat in eo.

Postcommunion. Que ce mystère céleste, Seigneur, renouvelle nos âmes et nos corps, afin qu'en célébrant votre culte, nous en éprouvions les effets. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien ? Je ne puis cultiver la terre, et j'aurais honte de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, quand on m'aura privé de mon emploi, je trouve des gens qui me reçoivent chez eux.

Ant. Quid faciam, quia dominus meus aufert a me villicationem ? Fodere non valeo, mendicare erubesco. Scio quid faciam, ut cum amotus fuero a villicatione, recipiant me in domos suas.

LE IXe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

DIEU vient à mon aide ; le Seigneur est le protecteur de ma vie. Rejetez, Seigneur, sur mes ennemis le mal qu'ils veulent me faire ; perdez-les selon la vérité de vos paroles, ô Dieu mon protecteur ! *Ps.* Sauvez-moi pour votre nom, Sei-

ECCE Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animæ meæ. Averte mala inimicis meis, et in veritate tua disperde illos, protector meus Domine. *Ps.* Deus, in nomine tuo salvum me fac, et in virtute

tua libera me. ℣. Gloria Patri.

gneur, et délivrez-moi par votre puissance. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Seigneur, prêtez l'oreille de votre miséricorde aux prières de ceux qui implorent votre secours, et, afin d'exaucer leurs vœux, faites qu'ils ne vous demandent jamais que ce qui vous est agréable. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Ne nous abandonnons pas aux mauvais désirs, comme nos pères s'y abandonnèrent. Ne devenez pas non plus idolâtres, comme quelques-uns d'entre eux, dont il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et il se leva pour danser autour de l'idole. Ne commettons point de fornication, comme en commirent quelques-uns, ce qui fut cause que vingt-trois mille périrent dans un seul jour. Ne tentons point Jésus-Christ, comme le tentèrent plusieurs, qui furent tués par des serpents. Ne murmurez pas, comme murmurèrent beaucoup d'entre eux, qui furent frappés de mort par l'Ange exterminateur. Or tout ce qui leur arrivait était autant de figures, et leur histoire a été écrite pour nous instruire, nous qui sommes venus à la fin des temps. Que celui donc qui croit être ferme prenne garde de tomber. Je souhaite qu'il ne vous arrive que des tentations humaines et ordinaires. Or Dieu est fidèle, et il ne permettra pas que vous soyez tentés au-dessus de vos forces ; mais il vous fera retirer un

avantage de la tentation même, afin que vous puissiez persévérer.

Graduel. Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est digne d'être admiré dans toute la terre! ℣. Votre gloire s'élève au-dessus des cieux.

Alleluia, alleluia. ℣. Délivrez-moi de mes ennemis, ô mon Dieu; délivrez-moi de ceux qui me persécutent. Alleluia.

Graduel. Domine Dominusnoster,quam admirabile est nomen tuum in universa terra! ℣. Quoniam elevata est magnificentia tua super cœlos.

Alleluia, alleluia. ℣. Eripe me de inimicis meis, Deus meus, et ab insurgentibus in me libera me. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant arrivé près de Jérusalem, et apercevant cette ville, pleura sur elle et dit: Ah! si du moins en ce jour qui t'est encore donné, tu savais ce qui peut te procurer la paix! mais tout cela est maintenant caché à tes yeux. Aussi viendra-t-il des jours malheureux pour toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées, t'enfermeront et te serreront de toutes parts, te détruiront entièrement, toi et tes enfants qui sont dans ton enceinte, et ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas su connaître le temps où Dieu t'a visitée. Etant ensuite entré dans le Temple, il se mit à chasser les vendeurs et les acheteurs, en leur disant: Il est écrit: Ma maison est la maison de la prière, et vous en avez fait une

caverne de voleurs. Et il enseignait tous les jours dans le Temple.

Offertoire. Justitiæ Domini rectæ, lætificantes corda; et judicia ejus dulciora super mel et favum: nam et servus tuus custodit ea.

Offertoire. Les justices du Seigneur sont pures, elles réjouissent les cœurs; ses ordonnances sont plus douces que le miel le plus pur: votre serviteur les garde, ô mon Dieu.

Secrète. Faites-nous la grâce, Seigneur, de nous approcher souvent de ces mystères et de les recevoir dignement, puisque, toutes les fois que nous célébrons ce sacrifice, nous renouvelons l'œuvre de notre rédemption. Par N.-S. J.-C.

Communion. Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

Communion. Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui, dit le Seigneur.

Postcommunion. Que la réception de votre sacrement, Seigneur, nous purifie et nous unisse à vous. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Scriptum est enim quia domus mea domus orationis est cunctis gentibus; vos autem fecistis illam

Ant. Il est écrit: Ma maison est la maison de la prière pour tous les peuples, et vous en avez fait une caverne de vo-

leurs. Et Jésus enseignait tous les jours dans le Temple.

speluncam latronum. Et erat quotidie docens in Templo.

LE Xe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Le Seigneur a entendu ma voix lorsque je l'invoquais, et il m'a délivré de ceux qui s'approchaient de moi pour me nuire : celui qui est avant tous les siècles et qui subsistera à jamais, les a humiliés. Jetez toutes vos inquiétudes dans le sein du Seigneur, et il vous nourrira. *Ps.* Ecoutez ma prière, ô mon Dieu, et ne rejetez pas mes supplications ; regardez-moi, et exaucez-moi. ℣. Gloire au Père.

Cum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his qui appropinquant mihi ; et humiliavit eos, qui est ante sæcula et manet in æternum. Jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam : intende mihi, et exaudi me. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui signalez surtout votre puissance en pardonnant aux pécheurs et en leur faisant miséricorde, répandez de plus en plus sur nous les effets de votre bonté, afin que, soupirant après les biens que vous nous avez promis, nous en jouissions dans le ciel. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Vous savez qu'étant païens, vous vous laissiez conduire devant des idoles muettes. Or je vous déclare que nul homme parlant par l'esprit de Dieu ne dit anathème à Jésus, et que personne ne peut dire : Jésus est le Seigneur, sinon par le Saint-Esprit. Il est vrai qu'il y a diversité dans les dons spirituels, mais il n'y a qu'un même Esprit. Il y a diversité de ministères, mais il n'y a qu'un même Seigneur. Il y a aussi diversité d'opérations, mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère tout en tous. Les dons du Saint-Esprit qui se manifestent au dehors sont départis à chacun pour l'utilité de l'Eglise. L'un reçoit du Saint-Esprit le don de parler avec sagesse, l'autre reçoit du même Saint-Esprit le don de parler avec science; celui-ci reçoit la foi par le même Esprit, celui-là reçoit du même Esprit la grâce de guérir les maladies. L'un obtient le don des miracles, l'autre le don des prophéties; celui-ci le discernement des esprits, celui-là le don de parler diverses langues, un dernier le don de les interpréter. Or c'est un seul et même Esprit qui opère tout cela, distribuant ses dons à chacun selon qu'il lui plaît.

Graduel. Custodi me, Domine, ut pupillam oculi; sub umbra alarum tuarum protege me. ℣.

Graduel. Gardez-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil; couvrez-moi sous l'ombre de vos ailes. ℣. Mon jugement

sortira de la lumière de votre visage, et vos yeux verront l'équité de ma cause.

Alleluia, alleluia. ℣. C'est à vous, Seigneur, qu'il convient d'adresser nos hymnes dans Sion, et d'offrir nos vœux dans Jérusalem. Alleluia.

De vultu tuo judicium meum prodeat : oculi tui videant æquitatem.

Alleluia, alleluia. ℣. Te decet hymnus, Deus, in Sion : et tibi reddetur votum in Jerusalem. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole pour quelques-uns qui, présumant de leur propre justice, mettaient leur confiance en eux-mêmes et méprisaient les autres. Deux hommes montèrent au Temple pour prier ; l'un était pharisien, et l'autre publicain. Le pharisien, se tenant debout, priait ainsi en lui-même : Mon Dieu, je vous rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, adultères, ni même tel que ce publicain. Je jeûne deux fois par semaine ; je donne la dîme de tout ce que je possède. Le publicain, au contraire, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel ; mais il se frappait la poitrine en disant : Mon Dieu, ayez pitié de moi, qui suis un pécheur. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, et non pas l'autre : car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

Offertoire. J'ai élevé |

Offertoire. Ad te,

Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam; neque irrideant me inimici mei : etenim universi qui te exspectant non confundentur.

mon âme vers vous, Seigneur; j'espère en vous, ô mon Dieu, je ne serai pas confondu; que mes ennemis ne m'insultent pas; car celui qui attend votre secours n'est jamais frustré dans son espoir.

Secrète. Seigneur, recevez les sacrifices qui vous sont consacrés, et que vous nous avez tellement donnés pour être offerts en l'honneur de votre nom, que vous leur avez accordé la vertu d'être les remèdes de nos âmes. Par N.-S. J.-C.

Communion. Acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta super altare tuum, Domine.

Communion. Vous agréerez les sacrifices de justice, les offrandes et les holocaustes présentés sur votre autel, Seigneur.

Postcommunion. Seigneur notre Dieu, nous supplions votre bonté de ne point refuser votre assistance à ceux que vous ne cessez de nourrir de vos divins sacrements. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Descendit hic justificatus in domum suam ab illo : quia omnis qui se exaltat, humiliabitur : et qui se humiliat, exaltabitur.

Ant. Celui-ci s'en retourna chez lui justifié, et non pas l'autre; car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

LE XIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

DIEU est dans son sanctuaire : c'est Dieu qui réunit dans une meme demeure ceux qui ont un même cœur : il donnera la force et le courage à son peuple. *Ps.* Que Dieu se lève, et que ses ennemis soient dispersés : et que ceux qui le haïssent fuient loin de lui. ℣. Gloire au Père.

DEUS in loco sancto suo; Deus, qui inhabitare facit unanimes in domo : ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ. *Ps.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus : et fugiant, qui oderunt eum, a facie ejus. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, dont l'infinie bonté surpasse les mérites et les désirs de ceux qui vous prient, répandez sur nous vos miséricordes, et, en nous pardonnant nos péchés dont le souvenir nous effraie, accordez-nous les grâces que nous n'oserions attendre de la faiblesse de nos prières. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

JE crois maintenant, mes frères, devoir vous faire souvenir de l'Évangile que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans la foi duquel vous persévérez, et par lequel vous serez sauvés, pourvu que vous le conserviez tel que je vous l'ai annoncé, puisque autrement ce serait en vain que vous auriez embrassé la foi. Car pre-

mièrement je vous ai enseigné, et comme laissé en dépôt, ce que j'avais moi-même reçu, savoir, que Jésus-Christ est mort pour nos péchés, comme les Écritures l'avaient prédit; qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, conformément aux memes Écritures; qu'il s'est fait voir à Céphas, puis aux onze Apôtres; qu'ensuite il s'est manifesté à plus de cinq cents frères réunis, dont plusieurs vivent encore, et dont quelques-uns sont morts. De plus, il est apparu à Jacques, puis à tous les Apôtres, et enfin, après tous les autres, il s'est montré aussi à moi, qui suis le plus imparfait de tous. Car je suis le dernier des Apôtres, et je ne suis pas digne d'etre appelé Apôtre, car j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais c'est par la grâce de Dieu que je suis ce que je suis, et sa grâce n'a pas été stérile en moi.

Graduel. In Deo speravit cor meum, et adjutus sum, et refloruit caro mea : et ex voluntate mea confitebor illi. ℣. Ad te, Domine, clamavi; Deus meus, ne sileas: ne discedas a me.

Graduel. Mon cœur a mis son espérance en Dieu, et j'ai été secouru, et ma chair a refleuri; ma reconnaissance chantera ses louanges. ℣. Seigneur, j'ai crié vers vous; ne demeurez pas dans le silence, ô mon Dieu; ne vous éloignez pas de moi.

Alleluia, alleluia. ℣. Exsultate Deo adjutori nostro, jubilate

Alleluia, alleluia. ℣. Célébrez le Dieu notre protecteur, célébrez le

Dieu de Jacob; chantez des cantiques mélodieux au son des instruments. Alleluia.

Deo Jacob; sumite psalmum jucundum cum cithara. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus quitta le pays de Tyr, traversa la Décapole, et alla par Sidon vers la mer de Galilée. Alors on lui amena un homme sourd et muet, et on le pria de lui imposer les mains. Jésus, le tirant de la foule et le prenant à part, lui mit les doigts dans les oreilles et de la salive sur la langue; puis, levant les yeux au ciel, il fit un soupir, et lui dit : Ephphéta, c'est-à-dire ouvrez-vous. Aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, sa langue se délia, et il parlait distinctement. Jésus leur défendit d'en parler à personne; mais, plus il le leur défendait, plus ils le publiaient; et dans leur admiration ils disaient : Il a bien fait toutes choses : il a fait entendre les sourds, et parler les muets.

Offertoire. Je vous glorifierai, Seigneur, parce que vous avez pris ma défense, et que vous n'avez pas voulu que je fusse un sujet de joie pour mes ennemis; Seigneur, j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri.

Offertoire. Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me : nec delectasti inimicos meos super me : Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

Secrète. Jetez un regard de bonté, Seigneur, sur l'hommage de notre dépendance, afin que les dons que nous vous présentons vous soient

agréables et nous soutiennent dans notre faiblesse. Par N.-S. J.-C.

Communion. Honora Dominum de tua substantia, et de primitiis frugum tuarum : et implebuntur horrea tua saturitate, et vino torcularia redundabunt.

Communion. Honorez le Seigneur en lui offrant une partie de vos biens et les prémices de vos fruits; vos greniers seront alors remplis de blé, et vos celliers regorgeront de vin.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que, par la réception de votre Sacrement, nous ressentions dans notre âme et dans notre corps les effets de votre grâce, afin que, l'un et l'autre y trouvant leur salut, nous ayons le bonheur de recevoir la plénitude de ce remède céleste. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Bene omnia fecit : et surdos fecit audire, et mutos loqui.

Ant. Il a bien fait toutes choses : il a fait entendre les sourds, et parler les muets.

LE XIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

DEUS, in adjutorium meum intende : Domine, ad adjuvandum me festina; confundantur et reve-

O DIEU, venez à mon aide; hâtez-vous, Seigneur, de me secourir; que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient

couverts de honte et de confusion. *Ps.* Que ceux qui veulent ma perte soient repoussés au loin, et qu'ils rougissent. ℣. Gloire au Pere.

reantur inimici mei, qui quærunt animam meam. *Ps.* Avertantur retrorsum, et erubescant, qui cogitant mihi mala. ℣. Gloria.

Collecte. Dieu tout-puissant et miséricordieux, de qui les fidèles reçoivent la grâce de vous offrir un culte sincère et digne de vous, faites que, marchant avec ardeur vers les biens promis, rien ne nous arrete dans notre course. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, C'est par Jésus-Christ que nous avons une grande confiance en Dieu : non que nous soyons capables d'avoir de nous-mêmes aucune bonne pensée comme de nous-mêmes : nous reconnaissons que toute notre capacité vient de Dieu. C'est lui aussi qui nous a rendus propres à être les ministres de la nouvelle alliance, non point en nous donnant une loi écrite sur des pierres, mais en nous donnant son esprit; car la lettre tue, et l'esprit vivifie. Si le ministère de la loi gravée sur des tables de pierre, et qui était une occasion de mort, a été accompagné d'une telle gloire, que les enfants d'Israël ne pouvaient arrêter leurs regards sur le visage de Moïse, à cause de l'éclat passager dont il brillait, combien le ministère évangélique, qui donne l'Esprit vivifiant, ne doit-il pas etre plus glorieux! Si, dis-je, le ministère de la loi, qui était une occasion de

damnation, a été néanmoins glorieux, bien plus glorieux sera le ministère d'une loi qui donne la justice et la sainteté.

Graduel. Benedicam Dominum in omni tempore : semper laus ejus in ore meo. ℣. In Domino laudabitur anima mea : audiant mansueti, et lætentur.

Alleluia, alleluia. ℣. Domine Deus salutis meæ, in die clamavi et nocte coram te. Alleluia.

Graduel. Je bénirai le Seigneur en tout temps; ses louanges seront toujours dans ma bouche. ℣. Mon âme se glorifiera dans le Seigneur; que les humbles de cœur m'entendent, et partagent mon allégresse.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur Dieu de mon salut, je crie vers vous jour et nuit. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus, se tournant vers ses disciples, leur dit : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez. Car je vous déclare que beaucoup de prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu; entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu. Alors un docteur de la loi se leva, et lui dit pour le tenter : Maître, que faut-il que je fasse pour posséder la vie éternelle? Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi? qu'y lisez-vous? Celui-ci reprit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de toutes vos forces et de tout votre esprit, et votre

prochain comme vous-même. Jésus lui dit : Vous avez fort bien répondu ; faites cela, et vous vivrez. Mais celui-ci, voulant se faire passer pour un homme de bien, dit à Jésus : Et qui est mon prochain ? Jésus, prenant la parole, lui dit : Un homme allant de Jérusalem à Jéricho tomba entre les mains de voleurs qui le dépouillèrent, le couvrirent de plaies, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Or il arriva qu'un prêtre allait par le même chemin ; il vit cet homme, et passa outre. Un lévite, étant venu près de là, le vit aussi, et passa de même. Mais un Samaritain qui voyageait vint à passer près de cet homme, et, l'ayant vu, fut touché de compassion. S'étant approché, il versa de l'huile et du vin sur ses plaies et les pansa ; il le mit ensuite sur son cheval, et le conduisit dans une hôtellerie où il prit soin de lui. Le lendemain il tira de sa bourse deux deniers et les donna au maître de l'hôtellerie, en lui disant : Ayez soin de cet homme, et tout ce que vous dépenserez de plus, je vous le rendrai à mon retour. Lequel des trois vous semble avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs ? Le docteur répondit : C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Allez donc, lui dit Jésus, et faites de même.

Offertoire. Moïse pria en présence du Seigneur son Dieu, et dit : Seigneur, pourquoi êtes-vous irrité contre votre

Offertoire. Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit : Quare, Domine, irasceris in

populo tuo? Parce iræ animæ tuæ : memento Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus factus est Dominus de malignitate quam dixit facere populo suo.

peuple? Apaisez votre courroux : souvenez-vous d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, à qui vous avez juré de donner une terre où couleraient le lait et le miel. Et le Seigneur apaisé détourna de son peuple les maux dont il l'avait menacé.

Secrète. Regardez d'un œil favorable, Seigneur, ces hosties que nous présentons sur vos saints autels, afin qu'en nous obtenant la rémission de nos péchés, elles rendent à votre saint nom l'honneur qui lui est dû. Par N.-S. J.-C.

Communion. De fructu operum tuorum, Domine, satiabitur terra : ut educas panem de terra, et vinum lætificet cor hominis : ut exhilaret faciem in oleo, et panis cor hominis confirmet.

Communion. Vous rassasierez la terre des fruits qui s'échappent de vos mains, Seigneur; vous faites naître des sillons le pain qui nourrit l'homme, et de la vigne le vin qui réjouit son cœur; vous lui donnez l'huile dont il parfume son visage, et le pain qui soutient son corps.

Postcommunion. Que la participation à ce saint mystère nous donne une nouvelle vie, Seigneur, et nous obtienne en même temps le pardon de nos péchés, et la protection qui nous est nécessaire. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Un homme allant de Jérusalem à Jéricho, tomba entre les mains de voleurs qui le dépouillèrent, le couvrirent de plaies, et s'en allèrent, le laissant à demi mort.

Ant. Homo quidam descendebat ab Jerusalem in Jericho, et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum, et plagis impositis abierunt, semivivo relicto.

LE XIIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

AYEZ égard à votre alliance, Seigneur, et n'oubliez pas pour toujours l'âme souffrante de vos pauvres; levez-vous, Seigneur, jugez votre cause, et ne rejetez pas les prières de ceux qui vous cherchent. *Ps.* Seigneur, nous avez-vous donc rejetés pour toujours? Pourquoi votre colère s'est-elle enflammée contre les brebis de votre bercail? ℣. Gloire.

RESPICE, Domine, in testamentum tuum, et animas pauperum tuorum ne derelinquas in finem : exsurge, Domine, et judica causam tuam, et ne obliviscaris voces quærentium te. *Ps.* Ut quid, Deus, repulisti in finem? iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ? ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en nous la foi, l'espérance et la charité, et, afin que nous méritions d'obtenir les biens

que vous nous promettez, faites-nous aimer ce que vous nous ordonnez. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Les promesses de Dieu ont été faites à Abraham et à celui qui devait naître de lui. L'Écriture ne dit pas : Et à ceux qui naîtront, comme si elle eût voulu en indiquer plusieurs; mais elle dit, parlant d'un seul : Et à celui qui naîtra de vous, c'est-à-dire à Jésus-Christ. Donc ce testament, confirmé par Dieu, aura son effet, et la loi, qui n'a été donnée que quatre cent trente ans après, ne peut l'annuler, ni anéantir la promesse. Car si c'est par la loi que nous sommes faits héritiers de la bénédiction, ce n'est donc plus en vertu de la promesse; or c'est en vertu de la promesse que la bénédiction a été donnée à Abraham. A quoi donc a servi la loi? Elle a été établie pour arrêter le péché jusqu'à l'avénement de celui qui devait naître, et que la promesse regardait : ce sont les Anges qui ont donné la loi par l'entremise d'un médiateur. Or un médiateur ne l'est pas pour un seul, et Dieu était seul quand il fit la promesse. La loi est-elle donc contre cette promesse de Dieu? Nullement. Car si la loi avait pu donner la véritable vie, la justice viendrait de la loi. Mais l'Écriture a tout renfermé sous le péché, afin que l'effet de la promesse fût donné par la foi en Jésus-Christ à ceux qui croient.

Graduel. Respice, Domine, in testa-

Graduel. Ayez égard à votre alliance, Sei-

gneur, et n'oubliez pas pour toujours l'âme souffrante de vos pauvres. ℣. Levez-vous, ô Dieu; jugez votre cause; tirez vengeance des outrages faits à vos serviteurs.

mentum tuum, et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem. ℣. Exsurge, Domine, et judica causam tuam; memor esto opprobrii servorum tuorum.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur, vous avez été notre refuge de génération en génération. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus traversait la Samarie et la Galilée pour se rendre à Jérusalem. Comme il entrait dans un village, il rencontra dix lépreux qui s'arrêtèrent loin de lui, et s'écrièrent : Jésus, notre maître, ayez pitié de nous. Dès qu'il les aperçut, il leur dit : Allez, montrez-vous aux prêtres. Et pendant qu'ils y allaient, ils se trouvèrent guéris. L'un d'eux, aussitôt qu'il se vit guéri, retourna sur ses pas, en glorifiant Dieu à haute voix, et se prosternant le visage contre terre, aux pieds de Jésus, il lui rendit grâces. Or c'était un Samaritain. Jésus dit alors : Les dix n'ont-ils pas tous été guéris? où sont donc les neuf autres? Il n'y a que cet étranger qui soit revenu pour rendre gloire à Dieu. Et s'adressant au Samaritain : Levez-vous, lui dit-il; allez, votre foi vous a sauvé.

Offertoire. In te speravi, Domine; dixi : Tu es Deus meus, in manibus tuis tempora mea.

Offertoire. J'ai espéré en vous, Seigneur; je vous ai dit : Vous êtes mon Dieu, mon sort est entre vos mains.

Secrète. Seigneur, soyez propice à votre peuple, et jetez un regard favorable sur ces dons, afin qu'apaisé par cette oblation, vous nous pardonniez nos péchés et vous nous accordiez ce que nous vous demandons. Par N.-S. J.-C.

Communion. Panem de cœlo dedisti nobis, Domine, habentem omne delectamentum et omnem saporem suavitatis.

Communion. Vous nous avez donné, Seigneur, un pain du ciel, un pain délicieux et du goût le plus exquis.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, qu'ayant reçu ces célestes sacrements, nous avancions dans l'œuvre de notre rédemption éternelle. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Unus autem ex illis, ut vidit quod mundatus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum, alleluia.

Ant. Un des lépreux, aussitôt qu'il se vit guéri, retourna sur ses pas en glorifiant Dieu à haute voix, alleluia.

LE XIVe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

O Dieu notre protecteur, jetez les yeux sur nous, et regardez votre Christ; un jour passé dans vos tabernacles vaut mieux que mille partout ailleurs. *Ps.* Que vos tabernacles sont aimables, Dieu des armées! mon âme est consumée du désir ardent de voir les parvis du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui; quia melior est dies una in atriis tuis super millia. *Ps.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Conservez votre Église, Seigneur, par une providence continuelle; et, puisque l'homme est si faible qu'il tombe si vous ne le soutenez, que votre secours le préserve de tout ce qui peut lui nuire, et le porte vers ce qui peut contribuer à son salut. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Conduisez-vous selon l'esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair. Car la chair a des désirs contraires à ceux de l'esprit, et l'esprit en a de contraires à ceux de la chair, et la contrariété de ces mouvements est cause que vous ne faites pas ce que vous

voudriez. Si vous obéissez à l'esprit, vous n'êtes point sous la loi. Or il est facile de connaître les œuvres de la chair, qui sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, la luxure, l'idolâtrie, les empoisonnements, les contestations, les jalousies, les animosités, les querelles, les divisions, les hérésies, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les débauches, et autres crimes semblables, au sujet desquels je vous déclare, comme je l'ai déjà fait, que ceux qui les commettent ne posséderont point le royaume de Dieu. Mais les fruits de l'Esprit sont la charité, la joie, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, la longanimité, la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi qu'on puisse opposer à ceux qui pratiquent ces vertus. Or ceux qui sont à Jésus-Christ ont crucifié leur chair avec ses désirs déréglés.

Graduel. Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine. ℣. Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.

Alleluia, alleluia. ℣. Venite, exsultemus Domino : jubilemus Deo salutari nostro. Alleluia.

Graduel. Il vaut mieux mettre sa confiance dans le Seigneur que dans les hommes. ℣. Il vaut mieux mettre son espérance dans le Seigneur que dans les princes de la terre.

Alleluia, alleluia. ℣. Venez, réjouissons-nous dans le Seigneur; faisons éclater notre joie devant Dieu notre Sauveur. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Personne ne peut servir deux maîtres; car s'il aime l'un, il haïra l'autre; et s'il respecte l'un, il méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez ni de la nourriture nécessaire à la vie, ni des vêtements qui doivent couvrir votre corps. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que les vêtements? Considérez les oiseaux du ciel : ils ne sèment point, ils ne moissonnent point, ils n'amassent rien dans des greniers; cependant votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup plus que les oiseaux du ciel? Et qui d'entre vous peut, avec tous ses soins, ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée? Et pour le vêtement, de quoi vous inquiétez-vous? Voyez les lis des champs comme ils croissent : ils ne travaillent point, ils ne filent point; cependant je vous déclare que Salomon lui-même, dans toute sa magnificence, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu a soin de vêtir ainsi une herbe des champs, qui est aujourd'hui et qu'on jettera demain dans le feu, comment pourrait-il vous oublier, hommes de peu de foi? Soyez donc sans inquiétude, et ne dites point : Que mangerons-nous? que boirons-nous? ou, de quoi nous vêtirons-nous? Ce sont là les soins qui occupent les païens; mais pour vous, votre Père connaît tous vos besoins. Cherchez donc avant

tout le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par surcroît.

Offertoire. Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos. Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus.

Offertoire. L'Ange du Seigneur descendra près de ceux qui craignent Dieu, et il les sauvera. Éprouvez et goûtez combien le Seigneur est doux.

Secrète. Seigneur, accordez-nous, s'il vous plaît, que cette hostie salutaire nous purifie de nos péchés, et nous rende votre Majesté favorable. Par N.-S. J.-C.

Communion. Primum quærite regnum Dei, et omnia adjicientur vobis, dicit Dominus.

Communion. Cherchez avant tout le royaume de Dieu, dit le Seigneur, et tout vous sera donné par surcroît.

Postcommunion. Que vos sacrements, ô Dieu, nous purifient, nous fortifient sans cesse, et nous fassent obtenir le salut éternel. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Quærite primum regnum Dei et justitiam ejus; et hæc omnia adjicientur vobis, alleluia.

Ant. Cherchez avant tout le royaume de Dieu et sa justice, et tout vous sera donné par surcroît, alleluia.

LE XVe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

PRÊTEZ l'oreille à ma prière, Seigneur, et exaucez-moi; sauvez, ô mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous; ayez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous tout le jour. *Ps.* Répandez la joie dans l'âme de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon cœur vers vous, Seigneur. ℣. Gloire.

INCLINA, Domine, aurem tuam ad me, et exaudi me : salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te : miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die. *Ps.* Lætifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi. ℣. Gloria.

Collecte. Daignez, Seigneur, purifier et défendre votre Eglise par une miséricorde continuelle, et comme elle ne peut subsister sans vous, conduisez-la perpétuellement par votre grâce. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

MES frères, Si nous vivons par l'esprit, conduisons-nous aussi par l'esprit. Ne cherchons pas la vaine gloire, nous provoquant les uns les autres, et nous portant envie. Mes frères, si quelqu'un est tombé par surprise en quelque péché, vous qui êtes spirituels, relevez-le dans un esprit de douceur, chacun de vous faisant réflexion sur soi-même, et craignant d'être

tenté comme lui. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Jésus-Christ : car si quelqu'un pense être quelque chose, il se trompe lui-même, parce qu'il n'est rien. Examinez vos actions en elles-mêmes sans vous comparer aux autres, et alors vous verrez si vous avez vraiment sujet de vous glorifier. Car chacun, au tribunal de Dieu, portera son propre fardeau. Que celui que l'on instruit des vérités de la foi assiste de ses biens en toute manière celui qui l'instruit. Ne vous y trompez pas, on ne se moque point de Dieu. L'homme recueillera ce qu'il aura semé. Ainsi celui qui sème dans la chair ne recueillera de la chair que la corruption; et celui qui sème dans l'esprit recueillera de l'esprit la vie éternelle. Ne nous lassons donc point de faire de bonnes œuvres; semons-les abondamment, puisque nous en recueillerons un jour le fruit dans l'éternité. C'est pourquoi, pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tout le monde, mais surtout à ceux qui composent la famille des fidèles.

Graduel. Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

Alleluia, alleluia.

Graduel. Il est bon de rendre gloire au Seigneur, et de chanter votre nom, ô Très-Haut. ℣. D'annoncer votre miséricorde dès le matin, et votre vérité pendant la nuit.

Alleluia, alleluia. ℣.

Le Seigneur est le grand Dieu, le grand Roi qui règne sur toute la terre. Alleluia.

℣. Quoniam Deus magnus Dominus, et Rex magnus superomnem terram. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus allait à une ville appelée Naïm, et ses disciples, suivis d'une grande foule de peuple, l'accompagnaient. Comme il approchait de la porte de la ville, il vit qu'on portait un mort en terre : c'était le fils unique d'une veuve, et il y avait avec elle un grand nombre de personnes de la ville. A la vue de cette mère affligée, le Seigneur, touché de compassion, lui dit : Ne pleurez point. Puis, s'étant approché, il toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent, et il dit : Jeune homme, levez-vous, je vous l'ordonne. Aussitôt celui qui était mort se leva, et commença à parler ; et Jésus le rendit à sa mère. Tous ceux qui étaient présents furent saisis de frayeur, et ils glorifiaient Dieu, en disant : Un grand prophète a paru au milieu de nous, et Dieu a visité son peuple.

Offertoire. J'ai attendu le Seigneur, je ne me suis pas lassé de l'attendre, et il a tourné ses regards vers moi : il a entendu ma prière, et il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, une hymne en l'honneur de notre Dieu.

Offertoire. Exspectans exspectavi Dominum, et respexit me; exaudivit deprecationem meam, et immisit in os meum canticum novum, hymnum Deo nostro.

Secrète. Que vos sacrements nous gardent, Seigneur, et nous défendent toujours contre les attaques des démons. Par N.-S. J.-C.

Communion. Panis quem ego dedero, caro mea est pro sæculi vita.

Communion. Le pain que je donnerai, c'est ma chair que je dois livrer pour la vie du monde.

Postcommunion. Que la vertu de votre don céleste sanctifie nos âmes et nos corps, Seigneur, afin que ce ne soit pas notre propre sens, mais l'effet de ce sacrement qui nous fasse agir. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Propheta magnus surrexit in nobis, et quia Deus visitavit plebem suam.

Ant. Un grand prophète a paru au milieu de nous, et Dieu a visité son peuple.

LE XVIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

MISERERE mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die; quia tu, Domine, suavis ac mitis es, et copiosus in misericordia omnibus invocantibus te. *Ps.* Inclina, Domine, aurem tuam mihi, et exaudi me:

AYEZ pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous tout le jour; car vous êtes, Seigneur, plein de douceur et de bonté, et riche en miséricordes envers tous ceux qui vous invoquent. *Ps.* Prêtez l'oreille, Seigneur, et exaucez-moi:

car je suis pauvre et dénué de tout. ℣. Gloire.

quoniam inops et pauper sum ego. ℣. Gloria.

Collecte. Que votre grâce, Seigneur, nous prévienne et nous accompagne toujours, et qu'elle nous tienne sans cesse appliqués à la pratique des bonnes œuvres. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Je vous prie de ne point perdre courage en me voyant souffrir tant de maux pour vous, puisque ces maux sont votre gloire. C'est pourquoi je fléchis les genoux devant le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le principe et le chef de toute cette grande famille qui est dans le ciel et sur la terre, afin que, selon les richesses de sa gloire, il fortifie en vous l'homme intérieur par son Esprit-Saint, qu'il fasse habiter Jésus-Christ dans vos cœurs par la foi, et qu'étant enracinés et affermis dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les saints quelle est la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur de ce mystère ; puissiez-vous connaître aussi la charité de Jésus-Christ, laquelle est au-dessus de toute science, de telle sorte que vous soyez comblés de la plénitude des dons de Dieu. Que celui qui, par sa puissance, peut faire infiniment plus que nous ne demandons et que nous ne pouvons désirer, soit glorifié par l'Église et par Jésus-Christ, dans la succession de tous les âges et de tous les siècles. Ainsi soit-il.

Graduel. Les nations ...ndront votre nom,

Graduel. Timebunt gentes nomen tuum,

Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam. ℣. Quoniam ædificavit Dominus Sion, et videbitur in majestate sua.

Alleluia, alleluia. ℣. Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit Dominus. Alleluia.

Seigneur, et tous les rois de la terre connaîtront votre gloire. ℣. Parce que le Seigneur a rebâti Sion, et qu'il y sera vu dans sa gloire.

Alleluia, alleluia. ℣. Chantez au Seigneur un cantique nouveau, parce qu'il a fait des choses merveilleuses. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant entré dans la maison d'un des principaux pharisiens, un jour de sabbat, pour y assister à un repas, ceux qui se trouvaient là l'observaient; car il y avait devant lui un homme hydropique. Jésus, s'adressant donc aux docteurs de la loi et aux pharisiens, leur dit : Est-il permis de guérir le jour du sabbat? Mais ils gardèrent le silence: et lui, prenant cet homme par la main, le guérit et le renvoya. Il leur dit ensuite : Qui de vous, si son âne ou son bœuf vient à tomber dans un puits, ne se hâte de l'en retirer, même le jour du sabbat? Ils ne pouvaient rien lui répondre. Remarquant ensuite que les conviés choisissaient les premières places, il leur proposa cette parabole : Quand vous serez invité à des noces, leur dit-il, ne prenez point la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés quelqu'un plus élevé en dignité que

vous, et que celui qui vous aura invités tous deux ne vienne vous dire : Cédez votre place à celui-ci ; et qu'alors vous n'ayez la honte de descendre à la dernière place. Mais quand vous serez invité, allez vous mettre à la dernière place : de sorte que celui qui vous a invité vous dise lorsqu'il viendra : Mon ami, montez plus haut : ce qui sera un honneur pour vous aux yeux de tous les convives ; car celui qui s'élève sera humilié, et celui qui s'humilie sera élevé.

Offertoire. Seigneur, hâtez-vous de me secourir : que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte et de confusion : Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Offertoire. Domine, in auxilium meum respice : confundantur et revereantur qui quærunt animam meam ut auferant eam : Domine, in auxilium meum respice.

Secrète. Seigneur, purifiez-nous, s'il vous plaît, par ce sacrifice, et rendez-nous, par votre miséricorde, dignes d'y participer. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Seigneur, je ne penserai qu'à votre justice ; ô Dieu, vous m'avez instruit dès ma jeunesse, et jusqu'à mon dernier jour : ne m'abandonnez pas, ô mon Dieu.

Communion. Domine, memorabor justitiæ tuæ solius : Deus, docuisti me a juventute mea, et usque in senectam et senium : Deus, ne derelinquas me.

Postcommunion. Ayez la bonté, Seigneur, de purifier nos âmes, et de nous donner une nou-

velle vie par ces célestes sacrements, afin que nous en recevions pour nos corps un secours qui nous serve pour la vie présente et pour la vie future. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Cum vocatus fueris ad nuptias, recumbe in novissimo loco, ut dicat tibi qui te invitavit : Amice, ascende superius ; et erit tibi gloria coram simul discumbentibus, alleluia.

Ant. Quand vous serez invité à des noces, allez vous mettre à la dernière place ; de sorte que celui qui vous a invité vous dise : Mon ami, montez plus haut ; ce qui sera un honneur pour vous aux yeux de tous les convives, alleluia.

LE XVIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE — INTROÏT.

JUSTUS es, Domine, et rectum judicium tuum : fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri.

VOUS êtes juste, Seigneur, et vos jugements sont équitables : traitez votre serviteur selon votre miséricorde. *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur ! ℣. Gloire.

Collecte. Accordez à votre peuple, Seigneur, la grâce d'éviter les piéges du démon, et de ne servir avec un cœur pur que vous, le seul Dieu. Par N.-S. J.-C.

vous, et qu...
ne vien...
et qu'...
la de...
allez...
que...
vi...
s...

ÉPÎTRE.

Mes frères, Je vous conjure, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vivre d'une manière digne de l'état auquel vous avez été appelés, pratiquant en tout l'humilité, la douceur et la patience, vous supportant les uns les autres avec charité, travaillant avec soin à conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix. Vous n'êtes qu'un même corps et qu'un seul esprit, et vous avez tous été appelés à la même espérance. Il n'y a qu'un Seigneur, qu'une foi et qu'un baptême. Il n'y a qu'un Dieu, père de tous les hommes, maître de tout, qui gouverne tout ce qui existe, et dont l'esprit réside et agit en nous tous; il est béni dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Graduel. Heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu, le peuple que le Seigneur a choisi pour son héritage. ℣. Les cieux ont été créés par la parole du Seigneur, toute leur force vient du souffle de sa bouche.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur, écoutez ma prière, et que mes cris s'elèvent jusqu'à vous. Alleluia.

Graduel. Beata gens cujus est Dominus Deus eorum : populus quem elegit Dominus in hæreditatem sibi. ℣. Verbo Domini cœli firmati sunt, et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.

Alleluia, alleluia. ℣. Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Les pharisiens s'approchèrent de Jésus, et l'un d'eux, qui était docteur de la loi, lui demanda pour le tenter : Maître, quel est le plus grand commandement de la loi? Jésus lui répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme et de tout votre esprit. C'est là le plus grand et le premier commandement; et voici le second, qui lui est semblable : Vous aimerez votre prochain comme vous-même. Ces deux commandements renferment toute la Loi et les Prophètes. Comme les pharisiens étaient réunis là, Jésus leur fit à son tour cette question : Que pensez-vous du Christ? de qui est-il fils? De David, répondirent-ils. Comment donc, ajouta-t-il, David, qui était inspiré, l'appelle-t-il son Seigneur, lorsqu'il dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied? Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils? Aucun d'eux ne put lui répondre, et depuis ce jour personne n'osa plus l'interroger.

Offertoire. Oravi Deum meum, ego Daniel, dicens : Exaudi, Domine, preces servi tui : illumina faciem tuam super sanctuarium tuum ;

Offertoire. J'ai prié mon Dieu, moi Daniel, en disant : Seigneur, exaucez les prières de votre serviteur : faites briller dans votre sanctuaire la lumière de votre

visage, et jetez un regard favorable sur ce peuple, en faveur duquel votre nom a été invoqué, ô mon Dieu.

et propitius intende populum istum, super quem invocatum est nomen tuum, Deus.

Secrète. Nous demandons très-humblement à votre Majesté, Seigneur, que ces saints mystères que nous célébrons nous délivrent de nos péchés présents et à venir. Par N.-S. J.-C..., qui vit et règne.

Communion. Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, et accomplissez-les, vous tous qui apportez vos offrandes dans les parvis de son temple : adorez le Dieu redoutable aux princes et aux rois de la terre, le Dieu qui est le maître de leurs jours.

Communion. Vovete, et reddite Domino Deo vestro, omnes qui in circuitu ejus affertis munera : terribili et ei qui aufert spiritum principum, terribili apud omnes reges terræ.

Postcommunion. Faites, ô Dieu tout-puissant, que vos sacrements nous guérissent de nos péchés, et nous donnent des remèdes pour la vie éternelle. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Que pensez-vous du Christ? de qui est-il fils? De David, répondirent-ils. Comment donc, ajouta Jésus, David, qui

Ant. Quid vobis videtur de Christo? cujus filius est? Dicunt ei omnes : David. Dicit eis Jesus : Quo-

modo David in spiritu vocat eum Dominum, dicens : Dixit Dominus Domino meo : Sede a dextris meis?

était inspiré, l'appelle-t-il son Seigneur, lorsqu'il dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite?

LE XVIIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

DA pacem, Domine, sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniantur; exaudi preces servi tui, et plebis tuæ Israel. *Ps.* Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. ℣. Gloria Patri.

DONNEZ la paix, Seigneur, à ceux qui vous attendent, afin que vos prophètes soient trouvés fidèles : exaucez les prières de votre serviteur, et celles d'Israël votre peuple. *Ps.* Je me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite : Nous irons dans la maison du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Daignez, Seigneur, conduire toujours nos cœurs par l'opération de votre grâce; car nous ne pouvons vous plaire sans vous. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

MES frères, Je rends à Dieu de continuelles actions de grâces pour les dons célestes qu'il vous a départis par Jésus-Christ, et de ce qu'il vous a comblés de toutes les richesses spirituelles, en vous donnant la connaissance de la doctrine

et la facilité de l'expliquer aux autres. Le témoignage qu'on vous a rendu de Jésus-Christ a été ainsi confirmé parmi vous, de telle sorte qu'il ne vous manque aucun de ces dons dans l'attente où vous êtes de la manifestation de N're-Seigneur Jésus-Christ. J'espère que Dieu vous affermira encore jusqu'à la fin, pour que vous soyez trouvés irréprochables au jour de l'avénement de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Graduel. Je me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite : Nous irons dans la maison du Seigneur. ℣. Que la paix règne dans tes remparts, ô cité sainte, et l'abondance dans tes palais.

Alleluia, alleluia. ℣. Les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre connaîtront votre gloire. Allel.

Graduel. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. ℣. Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

Alleluia, alleluia. ℣. Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant monté dans une barque, traversa le lac de Génésareth, et entra dans la ville de Capharnaüm, où on lui présenta un paralytique étendu sur un lit. Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : Mon fils, ayez confiance, vos péchés vous sont remis. Alors quelques-uns des docteurs de la loi dirent en eux-mêmes : Cet homme blasphème. Mais Jésus,

connaissant leurs pensées, leur dit : Pourquoi vos cœurs forment-ils des jugements injustes ? Lequel est plus facile, de dire : Vos péchés vous sont remis, ou de dire : Levez-vous et marchez ? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés : Levez-vous, dit-il au paralytique, emportez votre lit, et retournez dans votre maison. Le malade se leva aussitôt, et retourna dans sa maison. A cette vue, le peuple fut saisi de crainte, et rendit gloire à Dieu, qui avait donné un tel pouvoir aux hommes.

Offertoire. Sanctificavit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta, et immolans victimas : fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo, in conspectu filiorum Israel.

Offertoire. Moïse consacra un autel au Seigneur en y offrant des holocaustes et en y immolant des victimes : il offrit en présence des enfants d'Israël le sacrifice du soir, sacrifice agréable au Seigneur Dieu.

Secrète. O Dieu, qui nous rendez participants de votre souveraine et unique divinité par la réception de cet auguste sacrement, faites, s'il vous plaît, que, connaissant votre vérité, nous nous en rendions dignes en y conformant notre conduite. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Communion. Tollite hostias et introite

Communion. Préparez les offrandes, et entrez

dans les parvis du Seigneur : adorez-le dans son saint temple.

in atria ejus; adorate Dominum in aula sancta ejus.

Postcommunion. Nous vous rendons grâces, Seigneur, de nous avoir nourris de votre don sacré, et nous supplions votre miséricorde de nous rendre dignes d'y participer. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Le paralytique prit le lit sur lequel il était couché, et rendit gloire à Dieu : à cette vue, tout le peuple rendit aussi gloire à Dieu.

Ant. Tulit ergo paralyticus lectum suum in quo jacebat, magnificans Deum; et omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo.

LE XIXe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Je suis le salut de mon peuple, dit le Seigneur : quelles que soient ses tribulations, s'il crie vers moi, je l'exaucerai, et je serai à jamais son Dieu. *Ps.* Écoutez ma loi, ô mon peuple ; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche. ℣. Gloire au Père.

Salus populi ego sum, dicit Dominus; de quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos : et ero illorum Dominus in perpetuum. *Ps.* Attendite, populo meus, legem meam; inclinate aurem vestram in verba oris mei. ℣. Gloria.

Collecte. Dieu tout-puissant et miséricordieux,

éloignez de nous avec bonté tout ce qui est contraire à notre salut, afin que, libres de corps et d'esprit, nous vous servions avec des cœurs dégagés du péché. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Renouvelez-vous dans l'intérieur de votre âme, et revêtez-vous de l'homme nouveau, qui est créé à la ressemblance de Dieu, dans une justice et une sainteté véritables. C'est pourquoi, renonçant au mensonge, que chacun de vous parle à son prochain selon la vérité; car nous sommes tous membres d'un même corps. Entrez en colère, mais ne péchez pas; que le soleil ne se couche pas sur votre colère. Ne donnez point entrée dans votre cœur au démon. Que celui qui dérobait ne dérobe plus, mais qu'il s'occupe, en travaillant de ses mains, à quelque ouvrage bon et utile, pour avoir de quoi donner à ceux qui sont dans l'indigence.

Graduel. Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, Domine. ℣. Elevatio manuum mearum, sacrificium vespertinum.

Alleluia, alleluia. ℣. Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Alleluia.

Graduel. Que ma prière, Seigneur, monte vers vous comme l'encens. ℣. Que l'oblation de mes mains soit comme le sacrifice du soir.

Alleluia, alleluia. ℣. Rendez gloire au Seigneur, et invoquez son nom: annoncez ses œuvres parmi les peuples. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus continuant de parler en paraboles, dit aux princes des pretres et aux pharisiens : Le royaume des cieux est semblable à un roi qui, voulant célébrer les noces de son fils, envoya ses serviteurs appeler ceux qui étaient invités; mais ils refusèrent d'y venir. Il envoya encore d'autres serviteurs avec ordre de dire à ceux qui étaient invités : J'ai préparé mon festin; j'ai fait tuer mes bœufs et tout ce qui avait été engraissé : tout est pret, venez aux noces. Mais, au lieu de s'y rendre, ils s'en allèrent, l'un à sa maison de campagne, et l'autre à ses affaires; quelques-uns se saisirent des serviteurs, les accablèrent d'outrages, et les tuèrent. A cette nouvelle, le roi, irrité, envoya ses troupes, extermina les meurtriers et brûla leur ville. Il dit ensuite à ses serviteurs : Le festin des noces est pret; mais ceux qui avaient été invités n'en étaient pas dignes; allez donc dans les places publiques, et appelez aux noces tous ceux que vous trouverez. Les serviteurs parcoururent les rues, réunirent tous ceux qu'ils trouvèrent, bons et mauvais, et la salle du festin fut remplie de convives. Le roi, étant entré pour voir ceux qui étaient à table, aperçut un homme qui n'était point revetu de la robe nuptiale. Mon ami, lui dit-il, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale? Et cet homme ne répondit rien. Alors le roi dit à ses serviteurs : Liez-lui les mains et les pieds,

et jetez-le dehors dans les ténèbres; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents; car beaucoup sont appelés, mais peu sont élus.

Offertoire. Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me, Domine : et super iram inimicorum meorum extendes manum tuam; et salvum me faciet dextera tua.

Offertoire. Si je marche au milieu des tribulations, vous me conserverez la vie, Seigneur; vous étendrez la main contre la fureur de mes ennemis, et votre droite me sauvera.

Secrète. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que les dons que nous offrons à votre Majesté nous soient salutaires. Par N.-S. J.-C.

Communion. Tu mandasti mandata tua custodiri nimis : utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas!

Communion. Vous nous avez ordonné, Seigneur, d'observer fidèlement votre loi. Puissent mes pas suivre toujours avec docilité la voie de vos préceptes!

Postcommunion. Que l'opération de votre grâce salutaire, Seigneur, nous purifie de nos iniquités et nous attache toujours à vos commandements. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Intravit autem rex ut videret discumbentes; et vidit

Ant. Le roi, étant entré pour voir ceux qui étaient à table, aperçut

un homme qui n'était point revêtu de la robe nuptiale. Mon ami, lui dit-il, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale?

ibi hominem non vestitum veste nuptiali, et ait illi : Amice, quomodo huc intrasti, non habens vestem nuptialem?

LE XXe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Tout ce que vous nous avez fait, Seigneur, vous l'avez fait avec équité, car nous avons péché contre vous et nous n'avons pas obéi à vos commandements; mais glorifiez votre nom, et agissez envers nous selon la multitude de vos miséricordes. *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Omnia quæ fecisti nobis, Domine, in vero judicio fecisti, quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus; sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiæ tuæ. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Seigneur, daignez accorder aux prières de vos fidèles le pardon de leurs offenses et la véritable paix, afin qu'étant purifiés de tous leurs péchés, ils vous servent dans la tranquillité d'une sainte confiance. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

AYEZ soin, mes frères, de vous conduire avec beaucoup de circonspection, non comme des insensés, mais comme des hommes sages, rachetant le temps, parce que les jours sont mauvais. C'est pourquoi n'agissez point imprudemment; mais appliquez-vous à connaître quelle est la volonté de Dieu. Et ne vous laissez point aller aux excès du vin, d'où naît l'impureté; mais soyez remplis du Saint-Esprit, vous entretenant de psaumes, d'hymnes et de cantiques spirituels, chantant et psalmodiant, du fond de vos cœurs, à la gloire du Seigneur, rendant grâces en tout temps et pour toutes choses à Dieu le Père, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de Jésus-Christ.

Graduel. Oculi omnium in te sperant, Domine, et tu das illis escam in tempore opportuno. ℣. Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

Alleluia, alleluia. ℣. Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum : cantabo, et psallam tibi, gloria mea. Alleluia.

Graduel. Les yeux de toutes les créatures sont tournés vers vous, Seigneur, et vous leur donnez leur nourriture au temps marqué. ℣. Vous ouvrez votre main, et vous comblez de biens tout ce qui respire.

Alleluia, alleluia. ℣. Mon cœur est prêt, Seigneur, mon cœur est prêt : je chanterai vos louanges, ô vous qui êtes ma gloire. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Un officier dont le fils était malade à Capharnaüm, ayant appris que Jésus était venu de Judée en Galilée, alla le trouver et le supplia de venir chez lui pour guérir son fils qui se mourait. Jésus lui dit : Si vous ne voyez des prodiges et des miracles, vous autres, vous ne croyez point. Seigneur, reprit le père, venez avant que mon fils meure. Allez, lui dit Jésus, votre fils est guéri. Il crut à la parole de Jésus, et s'en retourna. Comme il était en chemin, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, et lui dirent que son fils était guéri. Il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Hier, à la septième heure, lui dirent-ils, la fièvre l'a quitté. Le père reconnut que c'était l'heure même où Jésus lui avait dit : Votre fils est guéri ; et il crut en lui, ainsi que toute sa famille.

Offertoire. Assis sur le bord des fleuves de Babylone, nous avons pleuré à votre souvenir, ô Sion.

Offertoire. Super flumina Babylonis, illic sedimus, et flevimus dum recordaremur tui, Sion.

Secrète. Seigneur, que ces mystères soient pour nous un remède céleste, et purifient nos cœurs de toutes leurs iniquités. Par N.-S. J.-C.

Communion. Souvenez-vous, Seigneur, de la parole que vous avez fait entendre à votre serviteur, et qui lui a donné l'es-

Communion. Memento verbi tui servo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti; hæc me consolata est

in humilitate mea.

pérance : c'est elle qui m'a consolé dans mes humiliations.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, que nous obéissions toujours à vos commandements, Seigneur, afin que nous soyons dignes de participer à vos saints mystères. Par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Cognovit autem pater quia illa hora erat in qua dixit Jesus : Filius tuus vivit; et credidit ipse, et domus ejus tota.

Ant. Le père reconnut que c'était l'heure même où Jésus lui avait dit : Votre fils est guéri; et il crut en lui, ainsi que toute sa famille.

LE XXIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

In voluntate tua, Domine, universa sunt posita; et non est qui possit resistere voluntati tuæ : tu enim fecisti omnia, cœlum et terram, et universa quæ cœli ambitu continentur : Dominus universorum tu es. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria.

Tout est soumis à votre empire, Seigneur, et nul ne peut résister à votre volonté; car vous avez tout créé, le ciel et la terre, et tout ce qui existe sous le ciel; vous êtes le maître de l'univers. *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur! ℣. Gloire au Père.

Collecte. Daignez, Seigneur, conserver votre famille par une bonté continuelle, afin que, délivrée de toute adversité par votre secours, elle rende gloire à votre saint nom par la pratique des bonnes œuvres. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Fortifiez-vous dans le Seigneur et dans sa vertu toute-puissante. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir résister aux embûches et aux artifices du démon; car nous avons à combattre non-seulement contre des hommes composés de chair et de sang, mais contre les principautés et les puissances de l'enfer, contre les princes de ce monde de ténèbres, contre les esprits de malice répandus dans l'air. C'est pourquoi prenez les armes de Dieu, afin de pouvoir résister au jour mauvais, et demeurer parfaits en toutes choses. Soyez donc fermes : que la vérité soit la ceinture de vos reins, et la justice votre cuirasse, et que votre chaussure soit préparée pour aller prêcher l'Évangile de la paix. Servez-vous surtout du bouclier de la foi, pour pouvoir éteindre tous les traits enflammés de l'esprit malin. Prenez encore le casque du salut et le glaive spirituel, qui est la parole de Dieu.

Graduel. Seigneur, vous avez été notre refuge de génération en génération. ℣. Avant que les montagnes s'élevas-

Graduel. Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie. ℣. Priusquam montes fierent,

aut formaretur terra et orbis, a sæculo et usque in sæculum tu es Deus.

Alleluia, alleluia. ℣. In exitu Israel de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro. Alleluia.

sent, avant que la terre et le monde fussent formés, vous êtes Dieu de toute éternité.

Alleluia, alleluia. ℣. Lorsque Israël sortit de l'Égypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume du ciel est semblable à un roi qui voulut se faire rendre compte par ses serviteurs. Quand il eut commencé, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents ; et comme il n'avait pas de quoi payer, son maître ordonna qu'il fût vendu avec sa femme, ses enfants et tout ce qu'il possédait, pour acquitter sa dette. Ce serviteur, se jetant à ses pieds, le suppliait en ces termes : Accordez-moi quelque délai, et je vous rendrai tout. Le roi, touché de compassion, le laissa aller, et lui remit sa dette. Ce serviteur, à peine sorti, trouvant un de ses compagnons qui lui devait cent deniers, le saisit à la gorge, et l'étouffait presque, en disant : Rends-moi ce que tu me dois. Son compagnon, se jetant à ses pieds, lui faisait cette prière : Accordez-moi quelque délai, et je vous rendrai tout. Mais l'autre ne le voulut point, et il le fit mettre en prison jusqu'à ce qu'il l'eût payé. Les autres serviteurs, voyant ce qui se passait, en furent pro-

fondément affligés, et racontèrent à leur maître tout ce qui venait d'arriver. Alors son maître le fit venir, et lui dit : Méchant serviteur, je t'avais remis toute ta dette, parce que tu m'en avais prié : ne devais-tu donc pas aussi avoir pitié de ton compagnon, comme j'avais eu pitié de toi? Aussitôt le maître, indigné, le livra aux exécuteurs de la justice, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce qu'il lui devait. C'est ainsi que mon Père céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frère du fond du cœur.

Offertoire. Il y avait dans la terre d'Hus un homme appelé Job, simple, juste, et craignant Dieu. Satan demanda au Seigneur de le tenter, et le Seigneur lui donna pouvoir sur ses biens et sur son corps. Il lui fit perdre tous ses biens et ses enfants, et il affligea même son corps d'une plaie horrible.

Offertoire. Vir erat in terra Hus nomine Job, simplex et rectus, ac timens Deum, quem Satan petiit ut tentaret; et data est ei potestas a Domino in facultates et in carnem ejus : perditque omnem substantiam ipsius, et filios; carnem quoque ejus gravi ulcere vulneravit.

Secrète. Seigneur, recevez favorablement ces hosties, par lesquelles vous avez bien voulu apaiser votre colère et nous rendre le salut dans votre bonté toute-puissante. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Communion. Mon âme est dans l'attente de vo-

Communion. In salutari tuo anima

mea, et in verbum tuum speravi : quando facies de persequentibus me judicium? Iniqui persecuti sunt me; adjuva me, Domine Deus meus.

tre salut, et j'espère en votre parole : quand ferez-vous justice de ceux qui me persécutent? Les méchants m'ont persécuté; venez à mon aide, Seigneur mon Dieu.

Postcommunion. Ayant reçu cette nourriture qui donne l'immortalité, nous vous demandons, Seigneur, de nous faire imiter avec un cœur pur ce que notre bouche a reçu. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me; nonne ergo oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum? alleluia.

Ant. Méchant serviteur, je t'avais remis toute ta dette, parce que tu m'en avais prié : ne devais-tu donc pas aussi avoir pitié de ton compagnon, comme j'avais eu pitié de toi? alleluia.

LE XXIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit? Quia apud te propitiatio est, Deus Israel. *Ps.* De profun-

Si vous exigez, Seigneur, un compte sévère de nos iniquités, qui pourra subsister devant vous, ô mon Dieu? Mais vous aimez à par-

donner, Dieu d'Israël. *Ps.* Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix. ℣. Gloire.

dis clamavi ad te, Domine; Domine, exaudi vocem meam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, notre refuge et notre force, écoutez les humbles prières de votre Église, vous l'auteur de toute piété, et faites que nous obtenions ce que nous vous demandons avec foi. Par.

ÉPITRE.

Mes frères, J'ai une ferme confiance que celui qui a commencé en vous la bonne œuvre de la persévérance la perfectionnera jusqu'au jour de Jésus-Christ; et il est juste que j'aie ce sentiment de vous tous, parce que je vous porte dans mon cœur, vous qui prenez part au bonheur que j'ai d'être dans les chaînes pour la défense et l'affermissement de l'Évangile. Car Dieu m'est témoin de la tendresse avec laquelle je vous chéris tous dans les entrailles de Jésus-Christ. Je lui demande que votre charité croisse de plus en plus en lumière et en intelligence, afin que vous sachiez discerner ce qui est le meilleur, que vous soyez purs et sans tache jusqu'au jour de Jésus-Christ, et que vous portiez en abondance des fruits de justice par Jésus-Christ, à la louange et à la gloire de Dieu.

Graduel. Qu'il est bon, qu'il est doux pour des frères de vivre ensemble dans l'union! ℣. L'union

Graduel. Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in unum! ℣. Sic-

ut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Alleluia, alleluia. ℣. Qui timent Dominum sperent in eo; adjutor et protector eorum est. Alleluia.

fraternelle est comme le parfum répandu sur la tête d'Aaron, qui descendit sur sa barbe et sur son visage.

Alleluia, alleluia. ℣. Que ceux qui craignent le Seigneur espèrent en lui; il est leur protecteur et leur soutien. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Les pharisiens, s'étant retirés, formèrent le projet de surprendre Jésus dans ses discours; ils lui envoyèrent donc leurs disciples avec des Hérodiens, qui lui dirent : Maître, nous savons que vous êtes vrai dans vos paroles, et que vous enseignez la voie de Dieu selon la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit, parce que vous ne faites point acception des personnes. Dites-nous donc votre avis sur ceci : Est-il permis ou non de payer le tribut à César? Mais Jésus, connaissant leur malice, leur répondit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous? montrez-moi la pièce d'argent qu'on donne pour le tribut. Ils lui présentèrent un denier. Alors Jésus leur dit : De qui est cette image et cette inscription? De César, lui dirent-ils. Et il leur répondit : Rendez donc à César ce qui appartient à César, et à Dieu ce qui appartient à Dieu.

Offertoire. Souvenez-vous de moi, Seigneur, à qui appartient la toute-puissance ; mettez dans ma bouche un langage plein de droiture, afin que mes paroles soient agréables au prince.

Offertoire. Recordare mei, Domine, omni potentatui dominans : et da sermonem rectum in os meum, ut placeant verba mea in conspectu principis.

Secrète. Faites, ô Dieu de miséricorde, que cette oblation salutaire nous dégage sans cesse de nos propres péchés, et nous préserve de toute adversité. Par N.-S. J.-C.

Communion. Je vous ai invoqué, et vous m'avez exaucé, ô mon Dieu : prêtez-moi une oreille favorable, et écoutez-moi.

Communion. Ego clamavi, quoniam exaudisti me, Deus : inclina aurem tuam, et exaudi verba mea.

Postcommunion. Après avoir participé à vos saints mystères, Seigneur, nous vous supplions humblement de faire servir de secours à notre faiblesse le sacrifice que vous nous avez ordonné d'offrir en mémoire de vous. Qui, étant Dieu, vivez.

A Magnificat.

Ant. Rendez donc à César ce qui appartient à César, et à Dieu ce qui appartient à Dieu, alleluia.

Ant. Reddite ergo quæ sunt Cæsaris Cæsari, et quæ sunt Dei Deo, alleluia.

LE XXIIIe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

(Si ce Dimanche est le dernier avant l'Avent, au lieu de la Messe qui suit on dit celle du 24e Dimanche, p. 515.)

A LA MESSE. — INTROÏT.

DIXIT Dominus : Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis ; invocabitis me, et ego exaudiam vos ; et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam : avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri.

J'AI des pensées de paix, et non d'affliction, dit le Seigneur ; vous m'invoquerez, et je vous exaucerai, et je ramènerai vos captifs de toutes les contrées dans lesquelles ils sont dispersés. *Ps.* Seigneur, vous avez béni votre héritage, vous avez délivré Jacob de la captivité. ℣. Gloire.

Collecte. Pardonnez, nous vous en prions, Seigneur, les fautes de votre peuple, afin que votre bonté nous délivre des liens du péché, dans lesquels nous a engagés la fragilité de notre nature. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES frères, Soyez mes imitateurs, et proposez-vous l'exemple de ceux qui se conduisent selon le modèle que vous avez vu en nous ; car il en est plusieurs dont je vous ai parlé et dont je vous parle encore avec larmes, qui se conduisent en ennemis de la croix de Jésus-Christ, et dont la fin sera la damnation ; qui font leur

dieu de leur ventre, qui mettent leur gloire dans ce qui devrait les couvrir de honte, qui n'ont de goût que pour les choses de la terre. Pour nous, notre vie est déjà dans le ciel : c'est de là aussi que nous attendons le Sauveur Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui changera l'état abject de notre corps, et le rendra semblable à son corps glorieux, en vertu de cette toute-puissance par laquelle il peut tout s'assujettir. C'est pourquoi, mes très-chers et très-aimés frères, ma joie et ma couronne, demeurez toujours attachés au Seigneur, mes bien-aimés. Je prie Évodie et je conjure Syntyche d'être unies dans le Seigneur. Je vous prie aussi, le fidèle compagnon de mes travaux, de les assister, elles qui ont travaillé avec moi pour l'Évangile, avec Clément et les autres qui m'ont aidé dans mon ministère, dont les noms sont écrits dans le livre de vie.

Graduel. C'est vous, Seigneur, qui avez repoussé ceux qui nous affligeaient, et confondu ceux qui nous haïssaient. ℣. Nous nous glorifierons toujours en Dieu, nous célébrerons votre nom.

Alleluia, alleluia. ℣. Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur; Seigneur, écoutez ma prière. Alleluia.

Graduel. Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos; et eos qui nos oderunt confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in sæcula.

Alleluia, alleluia. ℣. De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Allel,

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Pendant que Jesus parlait aux disciples de Jean, un chef de la synagogue s'approcha de lui, et l'adora, en disant : Seigneur, ma fille vient de mourir; mais venez, imposez vos mains sur elle, et elle vivra. Jésus, se levant aussitôt, le suivit avec ses disciples. Au même instant une femme qui depuis douze ans était affligée d'une perte de sang, s'approcha de lui par derrière, et toucha la frange de son vêtement; car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie. Mais Jésus, s'étant retourné et la voyant, lui dit : Ma fille, ayez confiance, votre foi vous a sauvée; et à l'heure même cette femme fut guérie. Lorsque Jésus fut arrivé dans la maison du chef de la synagogue, et qu'il eut vu les joueurs de flûte et une troupe de gens qui faisaient grand bruit : Retirez-vous, leur dit-il, car cette fille n'est pas morte, elle n'est qu'endormie : et ils se moquaient de lui. Quand on eut fait sortir tout le monde, Jésus entra, la prit par la main, et la jeune fille se leva. Le bruit s'en répandit aussitôt dans tout le pays d'alentour.

Offertoire. De profundis clamavi ad te, Domine : Domine, exaudi orationem meam : de profundis clamavi ad te, Domine.

Offertoire. Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma prière; du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur.

Secrète. Nous vous offrons, Seigneur, ce sacrifice de louange pour obtenir un attachement plus vif à votre service, afin que vous accomplissiez en nous l'effet des dons que vous nous avez faits sans que nous les eussions mérités. Par N.-S. J.-C.

Communion. Je vous le dis en vérité, tout ce que vous demanderez dans la prière, croyez que vous le recevrez, et cela sera accordé.

Communion. Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

Postcommunion. Nous vous prions, Dieu tout-puissant, de ne pas permettre que ceux qui par votre grâce ont le bonheur de participer à votre divine nourriture, succombent aux dangers de cette vie. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Jésus, s'étant retourné et la voyant, lui dit : Ma fille, ayez confiance, votre foi vous a sauvée, alleluia.

Ant. At Jesus, conversus et videns eam, dixit : Confide, filia fides tua te salvam fecit, alleluia.

Il ne peut y avoir, depuis la Pentecôte jusqu'à l'Avent, moins de vingt-trois Dimanches, ni plus de vingt-huit. L'Office du 24e se dit toujours le Dimanche avant l'Avent.

S'il y a quelques Dimanches entre le 23e et le dernier (pour le savoir il faut consulter la 7e colonne de la Table des Fêtes mobiles, au commencement du volume), l'Introit, le Graduel, l'Offertoire et la Communion se prennent du 23e Dimanche ; le reste comme aux Dimanches de l'Épiphanie. S'il n'y a qu'un Dimanche, on dit la Messe du 6e Dimanche après l'Épiphanie ; s'il y en a deux on dit celles du 5e et du 6e ; s'il y en a trois,

on dit celles du 4e, du 5e et du 6e; s'il y en a quatre, on dit celles du 3e, du 4e, du 5e et du 6e.

LE XXIVe DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE.

Comme le 23e Dimanche, p. 511, excepté ce qui suit.

Collecte. Animez, nous vous en prions, Seigneur, les volontés de vos fidèles, afin que, produisant avec plus d'affection les œuvres de la grâce divine, ils reçoivent avec plus d'abondance les remèdes que donne votre miséricorde. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Nous ne cessons de prier Dieu pour vous, et de demander qu'il vous remplisse de la connaissance de sa volonté, en vous donnant toute la sagesse et toute l'intelligence spirituelle, afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, tâchant de lui plaire en toutes choses, portant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, croissant dans la connaissance de Dieu, et fortifiés en tout par la puissance de sa gloire, en sorte que vous ayez en tout temps une patience et une douceur persévérante, accompagnée d'une sainte joie : rendant grâces à Dieu le Père, qui par sa lumière nous a rendus dignes d'avoir part à l'héritage des Saints, nous a arrachés à la puissance des ténèbres, et nous a fait passer dans le royaume de son Fils bien-aimé, par le sang duquel nous

avons été rachetés, et nous avons reçu le pardon de nos péchés.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Quand vous verrez dans le lieu saint l'abomination de la désolation prédite par le prophète Daniel, que celui qui lit comprenne; alors, que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes; que celui qui se trouvera sur le toit ne descende point pour emporter quelque chose de sa maison, et que celui qui sera dans les champs ne retourne point chez lui pour prendre son vêtement. Malheur aux femmes qui seront alor enceintes ou nourrices! Priez donc le Seigneur que vous ne soyez point obligés de fuir ni en hiver, ni le jour du sabbat; car la tribulation sera si grande alors, qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde jusqu'à ce jour, et qu'il n'y en aura jamais. Et si ces jours ne devaient être abrégés, personne ne serait sauvé; mais ils seront abrégés en faveur des élus. Alors, si quelqu'un vous dit : Le Christ est ici; ou : Il est là, ne le croyez point. Car il paraîtra de faux christs et de faux prophètes, qui opèreront de grands prodiges et des merveilles étonnantes, jusqu'à séduire, s'il était possible, les élus mêmes. Je vous en avertis par avance. Si donc on vous dit : Le Christ est dans le désert, n'y allez point; Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison, n'en croyez rien. Car l'avénement du Fils de l'homme sera comme l'éclair qui part de l'orient et brille tout d'un

coup jusqu'à l'occident. En quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y rassembleront. Aussitôt après ces jours de tribulation, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les vertus des cieux seront ébranlées. Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel; à cette vue, tous les peuples de la terre feront éclater leur douleur, et ils verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du ciel avec une grande puissance et une grande majesté. Il enverra ses Anges, qui feront entendre le son éclatant de la trompette, et qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde, d'une extrémité du ciel à l'autre. Comprenez ceci par une comparaison tirée du figuier. Lorsque ses branches sont encore tendres, et que ses feuilles commencent à paraître, vous connaissez que l'été est proche. De même, lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que le Fils de l'homme va venir, et qu'il est à la porte. Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera pas sans que tout cela arrive. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Secrète. Exaucez nos prières, Seigneur, et, en recevant les offrandes et les humbles demandes de votre peuple, tournez nos cœurs vers vous, afin que, dégagés des cupidités de la terre, nous n'ayons de goût que pour les biens célestes. Par N.-S. J.-C.

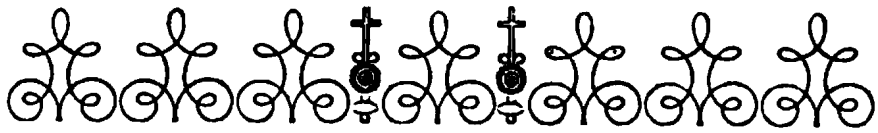
Postcommunion. Accordez à nos prières, Seigneur, par ces sacrements que nous avons reçus,

que tout ce qu'il y a de vicieux dans notre âme reçoive le remède et la guérison. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A Magnificat.

Ant. Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera pas sans que mes prédictions s'accomplissent. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point, dit le Seigneur.

Ant. Amen dico vobis, quia non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant. Cœlum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt, dicit Dominus.



PROPRE DES SAINTS

LE 30 NOVEMBRE.

SAINT ANDRÉ, APOTRE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria.

VOUS avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance. *Ps.* Seigneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez : vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil. ℣. Gloire.

Collecte. Accordez à nos humbles prières, Seigneur, que l'Apôtre saint André, qui a instruit et gouverné votre Église, intercède continuellement pour nous devant le trône de votre divine Majesté. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES frères, Il faut croire de cœur pour être justifié, et confesser de bouche ce que l'on croit pour obtenir le salut. Car l'Écriture dit : Tous ceux qui croient en lui ne seront pas confon-

dus. Il n'y a point de distinction entre le Juif et le gentil, parce que tous n'ont qu'un même Seigneur, qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent; car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvés. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui? Et comment croiront-ils en lui, s'ils n'en ont point entendu parler? Et comment en entendront-ils parler, si personne ne leur prêche? Et comment y aura-t-il des gens qui prêchent, si on ne les envoie? selon ce qui est écrit: Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui apportent l'Évangile de paix, qui annoncent les vrais biens! Mais tous n'obéissent pas à l'Évangile. C'est ce qui a fait dire à Isaïe : Seigneur, qui a cru à notre parole? La foi vient donc de ce qu'on entend, et on entend par la prédication de la parole de Jésus-Christ. Mais je le demande, ne l'a-t-on pas déjà entendue? Sans doute, leur voix a retenti par toute la terre, et leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrémités du monde.

Graduel. Vous les établirez princes sur toute la terre; ils se souviendront de votre nom, Seigneur. ℣. Pour remplacer vos pères, des fils vous sont nés; c'est pour cela que les peuples publieront vos louanges.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur a aimé André

Graduel. Constitues eos principes super omnem terram : memores erunt nominis tui, Domine. ℣. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia. ℣. Dilexit Andream

Dominus in odorem suavitatis. Alleluia.

comme une victime d'agréable odeur. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus, marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon, surnommé Pierre, et André son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs; et il leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. Aussitôt ils laissèrent là leurs filets, et le suivirent. Un peu plus loin, il vit dans une barque deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, avec Zébédée, leur père, qui raccommodaient leurs filets. Il les appela, et ceux-ci abandonnèrent à l'instant leurs filets et leur père pour le suivre. — Credo.

Offertoire. Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis confortatus est principatus eorum.

Offertoire. Vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance.

Secrète. Que la sainte prière du bienheureux André, votre Apôtre, Seigneur, attire vos regards favorables sur notre sacrifice; et comme en son honneur il vous est offert solennellement, faites qu'il puisse aussi vous être agréable par ses mérites. Par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Venite post me, faciam vos fieri piscatores hominum. At illi continuo,

Communion. Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. Aussitôt ils laissèrent là leurs

filets, et suivirent le Seigneur.

relictis retibus, secuti sunt Dominum.

Postcommunion. Nous avons reçu vos divins mystères, Seigneur, en cette fête du bienheureux André, que nous célébrons avec joie; faites, s'il vous plaît, que, comme ils glorifient vos Saints, ils nous obtiennent aussi le pardon de nos péchés. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes, Hymne et ℣. au Commun des Apôtres, p. 670.

A Magnificat.

Ant. Le bienheureux André, étant arrivé au lieu où la croix était dressée, s'écria : O bonne Croix, que j'ai désirée longtemps, vous êtes enfin accordée à mes désirs! je viens à vous avec confiance et avec joie, afin que vous me receviez comme le disciple de celui qui a été attaché sur vous.

Ant. Cum pervenisset beatus Andreas ad locum ubi crux parata erat, exclamavit et dixit : O bona Crux, diu desiderata, et jam concupiscenti animo præparata, securus et gaudens venio ad te : ita et tu exsultans suscipias me discipulum ejus qui pependit in te.

LE 8 DÉCEMBRE.

L'IMMACULÉE CONCEPTION DE LA B. V. MARIE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Je me réjouirai avec effusion de joie dans le Seigneur, et mon âme se-

Gaudens gaudebo in Domino, et exsultabit anima mea in

Deo meo : quia induit me vestimentis salutis, et indumento justitiæ circumdedit me, quasi sponsam ornatam monilibus suis. *Ps.* Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me : nec delectasti inimicos meos super me ℣. Gloria Patri.

ra ravie d'allégresse dans mon Dieu; parce qu'il m'a revêtue des vêtements du salut, et qu'il m'a entourée des ornements de la justice, comme une épouse parée de tous ses joyaux. *Ps.* Je vous exalterai, Seigneur, parce que veus m'avez prise sous votre protection, et que vous n'avez pas donné lieu à mes ennemis de se réjouir à mon sujet. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui, par l'Immaculée Conception de la bienheureuse Vierge, avez préparé un digne sanctuaire à votre Fils, nous vous supplions, ô vous qui, par les mérites prévus de la mort de ce même Fils, l'avez préservée de toute tache, de nous accorder la grâce, par son intercession, de parvenir jusqu'à vous également purifiés de tout péché. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies ; j'étais avant qu'il formât aucune créature. Je suis de toute éternité, avant que la terre fût créée. Les abîmes n'étaient pas encore, et déjà j'étais conçue ; les fontaines n'étaient pas encore sorties de la terre, la pesante masse des montagnes n'était pas encore formée ; j'étais

enfantée avant les collines. Il n'avait créé ni la terre ni les fleuves, ni affermi le monde sur ses pôles. Lorsqu'il préparait les cieux, j'étais présente; lorsqu'il environnait les abîmes de leurs bornes, et qu'il leur prescrivait une loi inviolable; lorsqu'il affermissait l'air au-dessus de la terre, et lorsqu'il donnait leur équilibre aux eaux des fontaines; lorsqu'il renfermait la mer dans ses limites, et lorsqu'il imposait une loi aux eaux afin qu'elles ne dépassassent point leurs bornes; lorsqu'il posait les fondements de la terre, j'étais avec lui, et je réglais toutes choses. J'étais chaque jour dans les délices, me jouant sans cesse devant lui, me jouant dans le monde. Mes délices sont d'être avec les enfants des hommes. Écoutez-moi donc maintenant, mes enfants. Heureux ceux qui gardent mes voies! Écoutez mes instructions, soyez sages, et ne les rejetez point. Heureux celui qui m'écoute, qui veille tous les jours à l'entrée de ma maison, et qui se tient à ma porte! Celui qui m'aura trouvée trouvera la vie, et il puisera le salut dans la bonté du Seigneur.

Graduel. Le Seigneur Dieu, le Très-Haut vous a bénie, ô Vierge Marie, par-dessus toutes les femmes de la terre. ℣. Vous êtes la gloire de Jérusalem, vous êtes la joie d'Israël, vous êtes l'honneur de votre peuple.

Graduel. Benedicta es tu, Virgo Maria, a Domino Deo excelso præ omnibus mulieribus super terram. ℣. Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri.

Alleluia, alleluia. ℣. Tota pulchra es, Maria, et macula originalis non est in te. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes toute belle, ô Marie, et la tache originelle n'est point en vous. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, L'Ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilee appelée Nazareth, à une Vierge qu'un homme de la maison de David nommé Joseph avait épousée, et cette Vierge s'appelait Marie. L'Ange étant entré chez elle, lui dit : Je vous salue, pleine de grâces ; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes. — Credo.

Offertoire. Ave, Maria, gratia plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus, alleluia.

Offertoire. Je vous salue, Marie, pleine de grâces ; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, alleluia.

Secrète. Recevez, Seigneur, cette hostie salutaire que nous vous offrons en la solennité de l'Immaculée Conception de la bienheureuse Vierge Marie, et faites que, comme nous confessons que, prévenue de votre grâce, elle a été exempte de toute souillure, nous soyons délivrés par son intercession de toute faute. Par N.-S.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Gloriosa dicta sunt de te, Maria, quia fecit tibi

Communion. On publie des choses glorieuses de vous, ô Marie, parce que

le Tout-Puissant a fait en vous de grandes choses.

magna qui potens est.

Postcommunion. Que les sacrements que nous venons de recevoir, Seigneur notre Dieu, réparent en nous les blessures de cette faute dont vous avez merveilleusement préservé l'Immaculée Conception de la bienheureuse Marie. Par N.-S.

A VÊPRES.

Psaumes et Hymne de l'Office de la sainte Vierge, p. 162.

℣. C'est aujourd'hui l'Immaculée Conception de la sainte Vierge Marie. ℟. Qui de son pied virginal a écrasé la tête du serpent.

℣. Immaculata Conceptio est hodie sanctæ Mariæ Virginis. ℟. Quæ serpentis caput virgineo pede contrivit.

A Magnificat.

Ant. Aujourd'hui un rejeton est sorti de la tige de Jessé : aujourd'hui Marie a été conçue sans aucune tache de péché : par elle aujourd'hui a été écrasée la tête de l'ancien serpent, alleluia.

Ant. Hodie egressa est virga de radice Jesse : hodie sine ulla peccati labe concepta est Maria : hodie contritum est ab ea caput serpentis antiqui, alleluia.

LE 21 DÉCEMBRE.

SAINT THOMAS, APOTRE.

L'Office au Commun des Apôtres, p. 668, excepté ce qui suit.

AUX Ires ET AUX IIes VÊPRES.

A Magnificat.

Ant. Quia vidisti me, Thoma, credidisti : beati qui non viderunt, et crediderunt, alleluia.

Ant. Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui n'ont point vu, et qui ont cru ! alleluia.

A LA MESSE.

Introit de la Messe de S. André, p. 519.

Collecte. Faites-nous la grâce, Seigneur, de célébrer avec joie la fête de votre Apôtre saint Thomas, afin que nous soyons toujours assistés de ses prières, et que nous imitions sa foi avec la piété que vous demandez de nous. Par N.-S.

ÉPITRE.

MES frères, Vous n'êtes plus des étrangers et des gens du dehors; mais vous êtes de la cité des saints et de la maison de Dieu, semblables à un édifice bâti sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, dont Jésus-Christ est lui-même la principale pierre angulaire. C'est sur lui, comme sur sa base, que tout l'édifice s'élève et s'accroît jusqu'à devenir un temple consacré au Seigneur; et c'est par lui que vous entrez aussi vous-mêmes dans la structure de cet édifice, pour devenir la maison de Dieu par le Saint-Esprit.

Graduel. Vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance. ℣. Je les compterai, et leur nombre surpassera les grains de sable de la mer.

Alleluia, alleluia. ℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur : c'est aux cœurs droits qu'il appartient de le louer. Alleluia.

Graduel. Nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis confortatus est principatus eorum. ℣. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.

Alleluia, alleluia. ℣. Gaudete, justi, in Domino : rectos decet collaudatio. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Thomas, l'un des Douze, appelé Didyme, n'était pas avec les autres disciples lorsque Jésus leur apparut. Ils lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur répondit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans la plaie de son côté, je ne croirai point. Huit jours après, comme les disciples étaient encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées; et paraissant au milieu d'eux, il leur dit : La paix soit avec vous. Il dit ensuite à Thomas : Mettez ici votre doigt, et considérez mes mains : approchez aussi votre main, et mettez-la dans mon côté; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle. Thomas lui répondit : Mon

Seigneur et mon Dieu. Vous avez cru, Thomas, lui dit Jésus, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui n'ont point vu, et qui ont cru ! — Credo.

Offertoire. In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.

Offertoire. Leur voix a retenti par toute la terre, leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrémités du monde.

Secrète. Nous vous rendons, Seigneur, l'hommage de notre dépendance, en vous suppliant humblement de conserver vos dons en nous, par l'intercession de saint Thomas Apôtre, dont nous honorons la confession en vous offrant ce sacrifice de louange. Par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum; et noli esse incredulus, sed fidelis.

Communion. Approchez votre main, et voyez la place des clous; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle.

Postcommunion. Dieu de miséricorde, assistez-nous, et daignez conserver en nous, par l'intercession du bienheureux Apôtre saint Thomas, les dons que vous nous avez faits. Par N.-S.

LE 2 FÉVRIER.

LA PURIFICATION DE LA B. VIERGE MARIE.

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes et Hymne de l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162.

℣. Responsum ac-

℣. L'Esprit-Saint avait

révélé à Siméon. ℟. Qu'il ne mourrait point sans avoir vu le Christ du Seigneur.

cepit Simeon a Spiritu sancto. ℟. Non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini.

A Magnificat.

Ant. Le vieillard portait l'enfant, mais l'enfant conduisait le vieillard; Marie adora celui qu'elle avait enfanté étant vierge, et étant demeurée vierge après qu'elle l'eut mis au monde.

Ant. Senex puerum portabat, puer autem senem regebat; quem virgo peperit, et post partum virgo permansit, ipsum quem genuit, adoravit.

A L'OFFICE DU MATIN.

PENDANT LA DISTRIBUTION DES CIERGES.

Ant. Jésus-Christ est la lumière qui éclaire les nations, et la gloire d'Israël votre peuple.

Ant. Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israel.

Cantique Nunc dimittis, *p.* 155.

Après chaque verset on répète Lumen, *etc.*

A LA MESSE. — INTROÏT.

Nous avons senti votre miséricorde, ô Dieu, au milieu de votre temple : selon la grandeur de votre nom, ô Dieu, votre gloire va jusqu'aux extrémités de la terre, et

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ; justitia plena

est dextera tua. *Ps.* Magnus Dominus et laudabilis nimis, in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. ℣. Gloria Patri.

votre main est pleine de justice. *Ps.* Le Seigneur est grand et digne de toute louange; sa grandeur éclate dans sa cité sainte, et sur la montagne qu'il habite. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, faites, nous vous en supplions, que, comme votre Fils unique vous a été aujourd'hui présenté dans votre temple revêtu d'une chair semblable à la nôtre, nous vous soyons aussi présentés avec la pureté de cœur et d'esprit que vous demandez de nous. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Je vais, dit le Seigneur, vous envoyer mon Ange, qui préparera la voie devant moi. Et aussitôt le Dominateur que vous cherchez, et l'Ange de l'alliance que vous désirez, viendra dans mon temple. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées. Qui pourra comprendre le jour de son avénement? ou qui pourra en soutenir la vue? Car il sera comme le feu qui purifie les métaux, et comme l'herbe dont se servent les foulons. Il mettra l'argent dans le feu, il l'épurera avec soin, il purifiera les enfants de Lévi, et il les éprouvera comme l'or et l'argent qui ont passé par le feu, et ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice. Le sacrifice de Juda et de Jérusalem sera agréable au

Seigneur comme les sacrifices des siècles passés et des premiers temps, dit le Seigneur tout-puissant.

Graduel. Nous avons senti votre miséricorde, ô Dieu, au milieu de votre temple : selon la grandeur de votre nom, ô Dieu, votre gloire va jusqu'aux extrémités de la terre. ℣. Nous voyons à présent dans la ville de notre Dieu et sur la montagne sainte ce qui nous avait été annoncé.

Alleluia, alleluia. ℣. Le vieillard portait l'enfant, mais l'enfant conduisait le vieillard. Allel.

Graduel. Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ. ℣. Sicut audivimus, ita et vidimus in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Senex puerum portabat, puer autem senem regebat. Allel.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et de son ℣., on dit le Trait suivant.*

Trait. C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez aller en paix votre serviteur, selon votre parole. ℣. Puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez. ℣. Et que vous avez destiné pour être manifesté à tous les peuples. ℣. Comme la lumière qui

Trait. Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum, in pace. ℣. Quia viderunt oculi mei salutare tuum. ℣. Quod parasti ante faciem omnium populorum. ℣. Lumen ad revelationem gentium, et

gloriam plebis tuæ Israel.

éclairera les nations, et la gloire d'Israël votre peuple.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Le moment où Marie devait se purifier selon la loi de Moïse étant arrivé, ils portèrent l'enfant Jésus à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, conformément au précepte de la loi qui ordonne que tout enfant mâle premier-né sera consacré au Seigneur, et aussi afin d'offrir en sacrifice, suivant la loi, deux tourterelles ou deux petites colombes. Or il y avait alors à Jérusalem un homme juste et craignant Dieu, nommé Siméon, qui attendait la consolation d'Israël, et l'Esprit-Saint était en lui. L'Esprit-Saint lui avait révélé qu'il ne mourrait point sans avoir vu le Christ du Seigneur. Il vint donc au temple conduit par l'Esprit de Dieu; et, lorsque le père et la mère de l'enfant Jésus l'apportaient dans le temple afin d'accomplir pour lui ce qui était prescrit par la loi, Siméon prit l'enfant entre ses bras, et bénit Dieu, en disant : C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez aller en paix votre serviteur, selon votre parole, puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez, et que vous avez destiné pour être manifesté à tous les peuples, comme la lumière qui éclairera les nations, et la gloire d'Israël votre peuple. — Credo.

Offertoire. Diffusa est gratia in labiis

Offertoire. La grâce est répandue sur vos

lèvres ; c'est pour cela que Dieu vous a bénie pour l'éternité, et pour les siècles des siècles.

tuis : propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæculum sæculi.

Secrète. Seigneur, exaucez nos prières, et afin que les dons que nous offrons à votre divine Majesté soient dignes de vous, accordez-nous le secours de votre miséricorde. Par N.-S. J.-C.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. L'Esprit-Saint avait révélé à Siméon qu'il ne mourrait point sans avoir vu le Christ du Seigneur.

Communion. Responsum accepit Simeon a Spiritu sancto, non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Seigneur notre Dieu, que les saints mystères que vous nous avez donnés pour fortifier en nous l'œuvre de notre rédemption, nous soient, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, un remède pour le présent et pour l'avenir. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne de l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162.

A Magnificat.

Ant. La bienheureuse Vierge Marie a présenté aujourd'hui l'enfant Jésus au temple ; et Siméon, rempli du Saint-Esprit,

Ant. Hodie beata Virgo Maria puerum Jesum præsentavit in templo ; et Simeon, repletus Spiritu san-

cto, accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum in æternum.

l'a pris entre ses bras, et a béni Dieu pour toute l'éternité.

LE 24 OU LE 25 FÉVRIER.

SAINT MATHIAS, APOTRE.

L'Office au Commun des Apôtres, p. 668, excepté ce qui suit.

A LA MESSE.

Introit de la Messe de S. André, p. 519.

Collecte. O Dieu, qui avez associé saint Mathias au collége de vos Apôtres, faites, par son intercession, que nous éprouvions sans cesse les effets de votre amour pour nous. Nous vous en supplions par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des frères, qui étaient au nombre d'environ cent vingt, et leur dit : Mes frères, il faut que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Écriture par la bouche de David, touchant Judas, qui s'est mis à la tête de ceux qui ont pris Jésus, soit accompli. Il était parmi nous, et il avait été appelé aux fonctions du même ministère. Cependant il a acquis un champ au prix de son iniquité : et, s'étant pendu, il a crevé par le milieu du corps, et toutes ses entrailles se sont répandues. Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ est nommé en leur langue Haceldama, c'est-à-dire Champ

sang. Car il est écrit dans le livre des Psaumes : Que sa demeure devienne déserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite, et que son ministère soit donné à un autre. Il faut donc, parmi ceux qui ont été avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu au milieu de nous, depuis le baptême de Jean jusqu'au jour où il a été enlevé du milieu de nous, en choisir un qui ait été, comme nous, témoin de sa résurrection. Alors ils en proposèrent deux : Joseph, appelé Barsabas, surnommé le Juste, et Mathias ; puis, se mettant en prière, ils dirent : Seigneur, qui connaissez le cœur de tous les hommes, montrez lequel de ces deux vous avez choisi pour les fonctions du ministère et de l'apostolat dont Judas est déchu par son crime, pour s'en aller en son lieu. Aussitôt on les fit tirer au sort ; et le sort étant tombé sur Mathias, il fut associé aux onze Apôtres.

Graduel. Vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur ; vous leur avez donné une grande puissance. ℣. Je les compterai, et leur nombre surpassera les grains de sable de la mer.

Graduel. Nimis honorati sunt amici tui, Deus ; nimis confortatus est principatus eorum. ℣. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.

Trait. Vous avez exaucé les désirs de son cœur, vous n'avez pas rejeté ses prières. ℣. Vous l'avez

Trait. Desiderium animæ ejus tribuisti ei, et voluntate labiorum ejus non frau-

dasti eum. ℣. Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis. ℣. Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

prévenu de vos plus douces bénédictions. ℣. Vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit : Je vous bénis, ô mon Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que vous avez caché ces mystères aux sages et aux savants, tandis que vous les avez révélés aux simples et aux petits. Oui, mon Père, je vous bénis de ce que telle a été votre volonté. Toute puissance a été mise entre mes mains par mon Père. Il n'y a que le Père qui connaisse le Fils, comme il n'y a que le Fils qui connaisse le Père, et aussi celui à qui le Fils voudra le faire connaître. Venez à moi, vous tous qui souffrez et qui êtes chargés, et je vous soulagerai. Soumettez-vous à mon joug ; apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et votre âme trouvera la paix. Car mon joug est doux, et mon fardeau est léger. — Credo.

Offertoire. Constitues eos principes super omnem terram ; memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

Offertoire. Vous les établirez princes sur toute la terre ; ils se souviendront de votre nom, Seigneur, dans toute la suite des générations.

Secrète. Que les prières de saint Mathias,

votre Apôtre, accompagnent ces offrandes qui doivent vous être consacrées, Seigneur, et nous obtiennent votre pardon et votre protection. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Pour vous, qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes, où vous jugerez les douze tribus d'Israël.

Communion. Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

Postcommunion. Faites, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que les saints mystères que nous avons reçus nous obtiennent, par l'intercession de saint Mathias, votre Apôtre, le pardon et la paix. Nous vous le demandons par N.-S.

LE 19 MARS.

SAINT JOSEPH, ÉPOUX DE LA SAINTE VIERGE.

(*Si cette Fête se célèbre après Pâques, on ajoute les* Alleluia *ordinaires au Temps pascal.*)

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

Hymne Te Joseph, *p.* 373.

℣. Le Seigneur l'a établi maître dans sa maison. ℟. Et lui a donné plein pouvoir sur tous ses États.

℣. Constituit eum dominum domus suæ. ℟. Et principem omnis possessionis suæ.

A Magnificat.

Ant. Joseph, à son ré-

Ant. Exsurgens Jo-

seph a somno, fecit sicut præcepit ei Angelus Domini, et accepit conjugem suam.

veil, fit ce que lui avait ordonné l'Ange du Seigneur, et garda son épouse.

A LA MESSE.

Introit Justus, *p.* 730.

Collecte. Daignez, Seigneur, nous secourir par les mérites du bienheureux Joseph, époux de votre très-sainte Mère, et nous accorder, par son intercession, ce que notre faiblesse ne peut mériter. Vous qui, étant Dieu, vivez.

Épître et Graduel Domine, *p.* 734; *Trait* Beatus vir, *p.* 684. — *Après Pâques,* Alleluia, ℣. Amavit, *p.* 724.

ÉVANGILE.

MARIE, mère de Jésus, ayant épousé Joseph, conçut par l'opération du Saint-Esprit avant qu'ils eussent été ensemble. Joseph, son époux, qui était un homme juste et qui ne voulait pas la déshonorer, résolut de la renvoyer sans éclat. Or, comme il était dans cette pensée, un Ange du Seigneur lui apparut pendant son sommeil, et lui dit : Joseph, fils de David, ne craignez point de garder avec vous Marie votre épouse : car ce qui est né en elle a été formé par le Saint-Esprit. Elle donnera le jour à un fils que vous appellerez Jésus, parce que ce sera lui qui sauvera son peuple en le délivrant de ses péchés.

Offertoire. Veritas mea et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Offertoire. Ma miséricorde et ma vérité seront avec lui, et sa puissance croîtra par la vertu de mon nom.

Secrète. Nous vous rendons, Seigneur, l'hommage de notre servitude, et nous vous prions humblement de conserver en nous vos propres dons, par les suffrages du bienheureux Joseph, époux de la Mère de votre Fils Jésus-Christ Notre-Seigneur, dans la fête vénérable duquel nous immolons des hosties de louange. Par le même N.-S. J.-C.

Communion. Joseph, fils de David, ne craignez point de garder avec vous Marie votre épouse : car ce qui est né en elle a été formé par le Saint-Esprit.

Communion. Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam ; quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est.

Postcommunion. Daignez nous assister, Dieu de miséricorde, et, par l'intercession du bienheureux Confesseur Joseph, conserver vos dons en nous. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne comme aux Ires Vêpres, p. 538.

℣. La gloire et les richesses sont dans sa maison. ℟. Sa justice demeure éternellement.

℣. Gloria et divitiæ in domo ejus. ℟. Et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

A Magnificat.

Ant. Voilà le serviteur fidèle et prudent, que le Seigneur a établi sur sa famille.

Ant. Ecce fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus super familiam suam.

LE 25 MARS.

L'ANNONCIATION DE LA B. VIERGE MARIE.

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes et Hymne de l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162.

℣. Ave, Maria, gratia plena. ℟. Dominus tecum.

℣. Je vous salue, Marie, pleine de grâces. ℟. Le Seigneur est avec vous.

A Magnificat.

Ant. Spiritus sanctus in te descendet, Maria, et virtus Altissimi obumbrabit tibi.

Ant. Le Saint-Esprit descendra sur vous, ô Marie, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre.

A LA MESSE — INTROÏT.

VULTUM tuum deprecabuntur omnes divites plebis; adducentur Regi Virgines post eam : proximæ ejus adducentur tibi in lætitia et exsultatione. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria Patri.

TOUS les puissants de la terre brigueront la faveur de vos regards : les Vierges seront amenées après elle au Roi : ses compagnes vous seront présentées, Seigneur, au milieu de la joie et de l'allégresse. *Ps.* Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants. ℣. Gloire.

Collecte. O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie au moment où l'Ange lui

annonça ce mystère, accordez à nos prières qu'en honorant celle que nous croyons être véritablement Mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, Le Seigneur, continuant de parler à Achaz, lui dit : Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous fasse voir un prodige, ou du fond de la mer, ou du plus haut du ciel. Achaz répondit : Je ne le demanderai pas, et je ne tenterai pas le Seigneur. Et Isaïe dit : Ecoutez donc, maison de David : Ne vous suffit-il pas de lasser la patience des hommes, sans lasser encore celle de mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un signe. Une vierge concevra et mettra au monde un fils qui sera appelé Emmanuel. Il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.

PENDANT LE CARÊME.

Graduel. La grâce est répandue sur vos lèvres ; c'est pour cela que Dieu vous a bénie pour l'éternité. ℣. Régnez par votre vérité, par votre douceur et par votre justice, et votre droite vous conduira au milieu des merveilles.

Trait. Écoutez, ma fille, voyez et prêtez l'oreille,

Graduel. Diffusa est gratia in labiis tuis, propterea benedixit te Deus in æternum. ℣. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam, et deducet te mirabiliter dextera tua.

Trait. Audi, filia, et vide, et inclina au-

rem tuam, quia concupivit Rex speciem tuam. ℣. Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: filiæ regum in honore tuo. ℣. Adducentur Regi Virgines post eam; proximæ ejus afferentur tibi. ℣. Adducentur in lætitia et exsultatione, adducentur in templum Regis.

car le Roi sera épris de votre beauté. ℣. Tous les puissants de la terre brigueront la faveur de vos regards; les filles des rois vous préparent un palais. ℣. Les Vierges seront amenées après elle au Roi : ses compagnes vous seront présentées, Seigneur. ℣. Elles seront présentées au milieu de la joie et de l'allégresse, et introduites dans le palais du Roi.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus. Alleluia. ℣. Virga Jesse floruit: Virgo Deum et hominem genuit, pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluia.

Alleluia, Alleluia. ℣. Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre toutes les femmes. Alleluia. ℣. La tige de Jessé a fleuri; une Vierge a engendré un Homme-Dieu, et Dieu a rendu la paix, en unissant en lui les choses les plus basses et les plus élevées. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, L'Ange Gabriel fut envoyé par Dieu en une ville de Galilée appelée Naza-

reth, à une Vierge qu'un homme de la maison de David nommé Joseph avait épousée ; et cette Vierge s'appelait Marie. L'Ange, étant entré dans le lieu où elle était, lui dit : Je vous salue, pleine de grâces ; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes. Elle fut troublée en entendant ces paroles, et elle cherchait ce que voulait dire cette salutation. L'Ange lui dit : Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grâce devant Dieu : vous allez concevoir dans votre sein, et vous mettrez au monde un fils à qui vous donnerez le nom de Jésus. Il sera grand, on l'appellera le Fils du Très-Haut ; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père, il règnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura point de fin. Alors Marie dit à l'Ange : Comment cela se fera-t-il, car je ne connais point d'homme ? L'Ange lui répondit : Le Saint-Esprit descendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre ; c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu. Et voilà que votre cousine Élisabeth a elle-même conçu un fils dans sa vieillesse, et celle qu'on appelait stérile est maintenant dans son sixième mois, parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu. Marie dit alors : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole. — Credo.

Offertoire. Je vous salue, Marie, pleine de grâces ; le Seigneur est

Offertoire. Ave, Maria, gratia plena ; Dominus tecum : be-

nedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, d'affermir nos âmes dans la croyance des mystères de la foi, afin qu'après avoir confessé ici-bas qu'un Homme-Dieu a été conçu d'une Vierge, nous méritions, par la vertu de sa Résurrection salutaire, de jouir un jour dans le ciel de l'éternelle félicité. Par le même N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Ecce Virgo concipiet et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

Communion. Une Vierge concevra et mettra au monde un fils, qui sera appelé Emmanuel.

Postcommunion. Daignez, Seigneur, répandre votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu par le ministère de l'Ange l'Incarnation de Jésus-Christ votre Fils, nous puissions, par les mérites de sa Passion et de sa Croix, parvenir à la gloire de sa Résurrection. Par le même N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne de l'Ordinaire de la sainte Vierge p. 162; ℣. Ave, Maria, *p.* 541.

A Magnificat.

Ant. Gabriel Angelus locutus est Mariæ, dicens : Ave, gratia

Ant. L'Ange Gabriel parla à Marie, et lui dit : Je vous salue, pleine de

grâces; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes.

plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.

LE 25 AVRIL.

SAINT MARC, ÉVANGÉLISTE.

L'Office au Commun des Apôtres au Temps pascal, p. 675.
Messe Protexisti me, *p.* 708, *excepté ce qui suit.*

Collecte. O Dieu, qui avez honoré saint Marc, votre Évangéliste, du ministère de la prédication évangélique, faites que nous profitions toujours de ses instructions, et que nous soyons protégés par ses prières. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Les quatre animaux que je vis avaient tous une face d'homme, tous quatre à droite une face de lion, tous quatre à gauche une face de bœuf, et tous quatre au-dessus une face d'aigle. Leurs faces et leurs ailes s'étendaient en haut. Ils se tenaient l'un l'autre par deux de leurs ailes, et ils couvraient leurs corps par les deux autres. Chacun d'eux marchait devant soi. Ils allaient où les emportait l'impétuosité de l'esprit, et ils ne se retournaient point lorsqu'ils marchaient. Et les animaux paraissaient comme des charbons de feu brûlants et comme des lampes ardentes. On voyait courir au milieu des animaux des flammes de feu, et des éclairs qui sortaient du feu. Et les animaux allaient et venaient comme des éclairs qui brillent dans l'air.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Le Seigneur choisit soixante-douze autres disciples, qu'il envoya devant lui, deux à deux, dans toutes les villes et dans tous les lieux où il devait aller lui-même, et il leur disait : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers : priez donc le maître de la moisson d'y envoyer des ouvriers. Allez; je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni sac, ni bourse, ni chaussure, et ne saluez personne en chemin. En quelque maison que vous entriez, dites d'abord : Que la paix soit dans cette maison, et s'il s'y trouve quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui; autrement elle reviendra sur vous. Demeurez dans la même maison, mangeant et buvant ce que vous y trouverez; car celui qui travaille mérite un salaire. Ne passez point d'une maison à une autre; et dans quelque ville que vous alliez, si l'on vous reçoit, mangez ce qu'on vous présentera : guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur : Le royaume de Dieu est près de vous. — Credo.

Secrète. En vous offrant nos dons dans la fête de votre Évangéliste saint Marc, nous vous demandons, Seigneur, que l'intercession de celui qui a mérité la gloire céleste par la prédication de l'Évangile, nous rende agréables à votre divine Majesté et dans nos paroles et dans nos actions. Par N.-S. J.-C.

Postcommunion. Que vos saints mystères, Seigneur, nous environnent sans cesse de votre pro-

tection, et que, par les prières de votre Évangéliste saint Marc, ils nous défendent toujours de toute adversité. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

LE 1er MAI.

SAINT PHILIPPE ET SAINT JACQUES, APOTRES.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Ils ont crié vers vous, Seigneur, au temps de l'affliction, et vous les avez exaucés du haut du ciel, alleluia, alleluia. *Ps.* Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur; c'est aux cœurs droits qu'il appartient de le louer.. ℣. Gloire au Père.

Clamaverunt ad te, Domine, in tempore afflictionis suæ, et tu de cœlo exaudisti eos, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate, justi, in Domino : rectos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de joie dans la fête de vos Apôtres saint Philippe et saint Jacques, faites que, comme nous nous réjouissons de leurs mérites, nous profitions aussi de leurs exemples. Par N.-S.

Épître de la Messe Protexisti, *p.* 708.

Alleluia, alleluia. ℣. Les cieux publient vos merveilles, Seigneur, et l'assemblée des fidèles, la vérité de vos promesses. Alleluia. ℣. Il y a longtemps que je suis

Alleluia, alleluia. ℣. Confitebuntur cœli mirabilia tua, Domine : etenim veritatem tuam in Ecclesia sanctorum. Alleluia. ℣. Tanto tempore vobis-

cum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum. Alleluia.

avec vous, et vous ne me connaissez pas? Philippe, celui qui me voit, voit aussi mon Père. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Que votre cœur ne se trouble point. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père. Si cela n'était, je vous l'aurais dit; mais ne craignez rien, je vais vous préparer des places. Et quand je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé des places, je reviendrai, et je vous prendrai avec moi, afin que vous soyez là où je serai. Maintenant vous savez où je vais, et vous en savez la voie. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où vous allez, et comment pourrions-nous en savoir la voie? Jésus lui dit : Je suis la voie, la vérité et la vie. Personne ne va à mon Père que par moi. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez mon Père; mais vous le connaîtrez bientôt, et vous l'avez déjà vu. Philippe lui dit : Seigneur, faites-nous voir votre Père, et cela nous suffit. Jésus lui répondit : Il y a si longtemps que je suis avec vous, et vous ne me connaissez pas encore? Philippe, celui qui me voit, voit aussi mon Père. Comment dites-vous : Faites-nous voir votre Père? Ne croyez-vous pas que je suis dans mon Père, et que mon Père est en moi? Ce que je vous dis, je ne le dis pas de moi-même; mais mon Père, qui demeure en

moi, est lui-même l'auteur des œuvres que je fais. Ne croyez-vous pas que je suis en mon Père, et que mon Père est en moi? Croyez-le au moins à cause de mes œuvres. En vérité, en vérité je vous le dis, celui qui croit en moi fera les mêmes œuvres que moi, et en fera même de plus grandes encore, parce que je m'en vais à mon Père. Quelque chose que vous demandiez à mon Père en mon nom, je vous l'accorderai. — Credo.

Offertoire. Les cieux publient vos merveilles, Seigneur, et l'assemblée des fidèles la vérité de vos promesses, alleluia, alleluia.

Offertoire. Confitebuntur cœli mirabilia tua, Domine, et veritatem tuam in Ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia.

Secrète. Recevez avec bonté, Seigneur, les prières que nous vous adressons en la solennité de saint Philippe et de saint Jacques, vos Apôtres, et détournez de nous les maux que nous méritons. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Il y a si longtemps que je suis avec vous, et vous ne me connaissez pas encore? Philippe, celui qui me voit, voit aussi mon Père, alleluia. Ne croyez-vous pas que je suis en mon Père, et que mon Père est en moi? alleluia, alleluia.

Communion. Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, alleluia. Non credis quia ego in Patre, et Pater in me est? alleluia, alleluia.

Postcommunion. Après avoir participé, Seigneur, à ces mystères du salut, nous vous demandons le secours des prières de ceux dont nous célébrons la fête. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes du Commun des Apôtres, p. 670; *Hymne* Tristes erant, *p.* 675.

℣. Pretiosa in conspectu Domini, alleluia. ℟. Mors sanctorum ejus, alleluia.

℣. La mort des saints du Seigneur, alleluia. ℟. Est précieuse devant lui, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Si manseritis in me, et verba mea in vobis manserint, quodcumque petieritis fiet vobis, alleluia, alleluia, alleluia.

Ant. Si vous demeurez en moi, et si mes paroles demeurent en vous, tout ce que vous demanderez vous sera accordé, alleluia, alleluia, alleluia.

LE 3 MAI.

L'INVENTION DE LA SAINTE CROIX.

(*Si cette Fête se célèbre après la Pentecôte, au lieu de la Messe suivante on dit celle de l'Exaltation de la sainte Croix* (*le* 14 *Septembre*), *avec les Oraisons, l'Évangile et l'Offertoire de la Messe ci-après.*)

A LA MESSE. — INTROÏT.

Nos autem gloriari oportet in Cruce Domini nostri Jesu Christi, in quo est salus, vita et resur-

Nous devons mettre notre gloire dans la Croix de Jésus-Christ Notre-Seigneur, l'auteur de notre salut, de notre

vie et de notre résurrection, par qui nous avons été sauvés et délivrés, allel., allel. *Ps.* Que Dieu prenne pitié de nous, et nous bénisse : qu'il nous éclaire de la lumière de son visage, et qu'il nous fasse sentir sa miséricorde. ℣. Gloire au Père.

rectio nostra, per quem salvati et liberati sumus, alleluia, alleluia. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui avez renouvelé, dans la glorieuse invention du bois salutaire de la Croix, les merveilles de votre Passion, daignez, par le prix de cet arbre de vie, nous accorder les récompenses éternelles. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

Épître du Dimanche des Rameaux, p. 317.

Alleluia, alleluia. ℣. Publiez parmi les nations que le Seigneur triomphe par le bois. Alleluia. ℣. Bois aimable, clous sacrés, qui reçûtes un fardeau si précieux, qui seuls fûtes jugés dignes de porter le Roi du ciel, le Seigneur. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Dicite in gentibus quia Dominus regnavit a ligno. Alleluia. ℣. Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera : quæ sola fuisti digna sustinere Regem cœlorum, et Dominum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Un pharisien d'un rang distingué, nommé Nicodème, alla trouver Jésus pendant la nuit, et lui dit : Maître, nous savons

que vous êtes un docteur envoyé de Dieu; car personne ne peut faire les prodiges que vous faites, si Dieu n'est avec lui. Jésus lui répondit : En vérité, en vérité je vous le dis, nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu s'il ne naît de nouveau. Nicodème lui répondit : Comment un homme qui est vieux peut-il naître? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître une seconde fois? Jésus lui répondit : En vérité, en vérité je vous le dis, nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu s'il ne renaît de l'eau et de l'Esprit-Saint. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit : Il faut naître de nouveau. L'Esprit souffle où il veut, et vous entendez sa voix; mais vous ne savez ni d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodème lui répondit : Comment cela peut-il se faire? Quoi! lui dit Jésus, vous êtes docteur en Israël, et vous ignorez ces choses? En vérité, en vérité je vous le dis, nous parlons de ce que nous savons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu : et cependant vous ne recevez pas notre témoignage. Si vous ne me croyez pas lorsque je vous parle le langage de la terre, comment me croiriez-vous si je vous parlais le langage du ciel? car personne n'est monté au ciel que celui qui en est descendu, c'est-à-dire le Fils de l'homme, qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit

élevé, afin que tous ceux qui croient en lui ne périssent pas, mais possèdent la vie éternelle.— Credo.

Offertoire. La droite du Seigneur a manifesté sa puissance, la droite du Seigneur m'a élevé; je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur, alleluia.

Offertoire. Dextera Domini fecit virtutem; dextera Domini exaltavit me : non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini, alleluia.

Secrète. Recevez favorablement, Seigneur, le sacrifice que nous vous offrons, afin qu'il nous délivre de toutes les calamités de la guerre, et qu'il nous mette en sûreté sous votre protection, pour nous faire repousser, par l'étendard de la Croix de votre Fils, toutes les attaques des puissances ennemies. Par le même N.-S. J.-C.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Seigneur notre Dieu, délivrez-nous de nos ennemis par le signe de la Croix, alleluia.

Communion. Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster, alleluia.

Postcommunion. Nourris de ce pain céleste et de ce breuvage spirituel, nous vous supplions, Dieu tout-puissant, de nous défendre contre la malice de notre ennemi, après nous avoir fait triompher par le bois de la Croix de votre Fils Notre-Seigneur Jésus-Christ, arme de justice pour salut du monde. Par le même N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

Hymne Vexilla, *p.* 310; *à la* 6e *strophe, au lieu de* Hoc Passionis tempore, *on dit* Paschale quæ fers gaudium (Vous qui portez notre joie pascale).

℣. Hoc signum Crucis erit in cœlo, alleluia. ℟. Cum Dominus ad judicandum venerit, alleluia.

℣. Ce signe de la Croix sera dans le ciel, alleluia. ℟. Quand le Seigneur viendra pour juger, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Crucem sanctam subiit qui infernum confregit : accinctus est potentia, surrexit die tertia, alleluia.

Ant. Celui qui a vaincu l'enfer a été élevé sur l'arbre saint de la Croix, s'est armé de son pouvoir, et est ressuscité le troisième jour, alleluia.

LE 11 JUIN.

SAINT BARNABÉ, APOTRE.

L'Office au Commun des Apôtres, p. 668 *ou* 675.

(*Pendant le Temps pascal, Messe de la Fête de S. Marc, avec les Oraisons, l'Épître et l'Évangile de la Messe suivante.*)

A LA MESSE. — INTROÏT.

Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.*

Vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance. *Ps.* Sei-

gneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez : vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil. ℣. Gloire.

Domine, probasti me. et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria.

Collecte. O Dieu, qui nous réjouissez par la gloire et par l'intercession de saint Barnabé votre Apôtre, faites qu'implorant vos miséricordes par ses mérites, nous les obtenions de votre grâce. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, Un grand nombre de personnes crurent et se convertirent au Seigneur. La nouvelle en étant venue à l'Église de Jérusalem, on envoya Barnabé à Antioche. Lorsqu'il y fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce de Dieu, il en eut une grande joie : et il exhortait les nouveaux fidèles à demeurer fermes dans la résolution qu'ils avaient prise d'être au Seigneur; car c'était un homme de bien, rempli du Saint-Esprit, et plein de foi. Un grand nombre de personnes se donnèrent encore au Seigneur. Barnabé alla ensuite à Tarse pour chercher Saul; et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Ils demeurèrent un an entier dans cette Église, où ils instruisirent beaucoup de monde; et ce fut à Antioche qu'on donna pour la première fois aux disciples le nom de Chrétiens. Il y avait alors dans l'Église d'Antioche des prophètes et des docteurs, parmi lesquels étaient Barnabé, Simon qu'on appelait le Noir, Lucius de Cyrène, Manahen,

frère de lait d'Hérode le tétrarque, et Saul. Or, pendant qu'ils rendaient leur culte au Seigneur et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit leur dit : Séparez-moi Saul et Barnabé pour l'œuvre à laquelle je les ai destinés; et après avoir jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains et les laissèrent aller.

Graduel. In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum. ℣. Cœli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Alleluia, alleluia. ℣. Ego vos elegi de mundo, ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat. Alleluia.

Graduel. Leur voix a retenti par toute la terre, et leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrémités du monde. ℣. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les œuvres de ses mains.

Alleluia, alleluia. ℣. Je vous ai choisis afin que vous alliez dans le monde, que vous portiez du fruit, et que ce fruit demeure. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je vous envoie comme des brebis au milieu des loups : soyez donc prudents comme les serpents, et simples comme les colombes. Soyez en garde contre les hommes; car ils vous traduiront devant leurs tribunaux, et vous feront flageller dans leurs assemblées. Vous serez conduits, à cause de moi, en présence des magistrat-

et des rois, afin que vous me rendiez témoignage devant eux et devant les nations. Or, quand on vous fera comparaître, ne soyez en peine ni de la manière dont vous parlerez, ni de ce que vous direz; car ce que vous devrez dire vous sera inspiré à l'heure même, parce que ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit de votre Père qui parle en vous. Alors le frère livrera son frère à la mort, et le père son fils; les enfants se soulèveront contre leur père et leur mère, et les feront mourir. Et vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom. Mais celui qui persévèrera jusqu'à la fin sera sauvé. — Credo.

Offertoire. Vous les établirez princes sur toute la terre : ils se souviendront de votre nom, Seigneur, dans toute la suite des générations.

Offertoire. Constitues eos principes super omnem terram; memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

Secrète. Sanctifiez, Seigneur, les dons que nous vous offrons, et purifiez-nous, par leur vertu et par l'intercession de votre Apôtre saint Barnabé, des taches de nos péchés. Nous vous en supplions par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Pour vous qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes, où vous jugerez les douze tribus d'Israël.

Communion. Vos qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

Postcommunion. Dieu tout-puissant, nous

vous supplions humblement, par l'intercession de votre saint Apôtre Barnabé, de faire la grâce à ceux que vous nourrissez de vos sacrements, de vous servir dans la sainteté de vie que vous demandez d'eux. Par N.-S. J.-C.

LE 24 JUIN.

LA NATIVITÉ DE SAINT JEAN-BAPTISTE.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

HYMNE.

Ut queant laxis resonare fibris
Mira gestorum famuli tuorum,
Solve polluti labii reatum,
Sancte Joannes.
Nuntius celso veniens Olympo,
Te patri magnum fore nasciturum,
Nomen, et vitæ seriem gerendæ
Ordine promit.
Ille promissi dubius superni,
Perdidit promptæ modulos loquelæ;

Purifiez nos lèvres, ô Précurseur de Jésus, bienheureux Jean, afin que nous puissions hautement chanter les merveilles de votre naissance.

Un Ange vint du haut du ciel annoncer votre naissance à votre père, lui découvrir votre grandeur future, votre nom et vos destinées.

Le saint vieillard sembla douter : il en fut aussitôt puni par la perte de la parole; mais vous la

lui rendîtes en naissant, ô fils bienheureux !

Encore caché dans le sein de votre mère, vous reconnûtes Jésus notre Roi dans les entrailles de Marie ; et devenu prophète avant même de naître, vous en révélâtes le secret à Zacharie et à Élisabeth.

Gloire au Père, gloire au Fils qu'il a engendré, gloire pareille à vous, Esprit de l'un et de l'autre, égal à eux, et avec eux un seul Dieu, durant toute l'éternité.

Ainsi soit-il.

℣. Il y eut un homme envoyé de Dieu. ℟. Qui s'appelait Jean.

Sed reformasti genitus peremptæ
Organa vocis.
Ventris obstruso recubans cubili,
Senseras Regem thalamo manentem :
Hinc parens, nati meritis, uterque
Abdita pandit.

Sit decus (1) Patri,
Genitæque Proli,
Et tibi compar, utriusque Virtus
Spiritus semper, Deus unus, omni
Temporis ævo.
Amen.

℣. Fuit homo missus a Deo. ℟. Cui nomen erat Joannes.

A Magnificat.

Ant. Zacharie étant entré dans le temple du

Ant. Ingresso Zacharia templum Do-

(1) *Dans les Diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, on remplace cette strophe par la suivante :*

Gloria Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar, utriusque semper
Spiritus alme, Deus unus omni
Tempore sæcli.
men.

mini, apparuit ei Gabriel Angelus, stans a dextris altaris incensi.

Seigneur, l'Ange Gabriel lui apparut, debout à la droite de l'autel des parfums.

A LA MESSE. — INTROÏT.

De ventre matris meæ vocavit me Dominus nomine meo; et posuit os meum ut gladium acutum: sub tegumento manus suæ protexit me, et posuit me quasi sagittam electam. *Ps.* Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Gloria Patri.

Le Seigneur m'a appelé par mon nom dès le sein de ma mère, et il a rendu ma parole semblable à un glaive perçant; il m'a mis à couvert à l'ombre de sa main, et il m'a tenu en réserve comme une flèche choisie. *Ps.* Il est bon de rendre gloire au Seigneur, et de chanter votre nom, ô Dieu très-haut. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui avez rendu ce jour vénérable par la Nativité de saint Jean-Baptiste, faites que votre peuple soit rempli d'une joie céleste, et dirigez vos fidèles dans la voie du salut éternel. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Écoutez, îles; et vous, peuples éloignés, prêtez l'oreille. Le Seigneur m'a appelé dès le sein de ma mère : il s'est souvenu de mon nom lorsque j'étais encore dans ses entrailles. Il a rendu ma bouche comme une épée perçante, il m'a protégé sous l'ombre de sa main, et il

m'a mis en réserve comme une flèche choisie : il m'a tenu caché dans son carquois, et il m'a dit : Israël, vous êtes mon serviteur, et je me glorifierai en vous. En effet, le Seigneur me dit maintenant, lui qui m'a formé dès le sein de ma mère pour être son serviteur : Je vous ai établi pour être la lumière des nations, et le salut que j'envoie jusqu'aux extrémités de la terre. Les rois vous verront, et les princes se lèveront devant vous, et vous adoreront à cause du Seigneur et du saint d'Israël, qui vous a choisi.

Graduel. Je vous ai connu avant de vous former dans les entrailles de votre mère; je vous ai sanctifié avant que vous fussiez sorti de son sein. ℣. Le Seigneur a étendu sa main, il a touché ma bouche, et m'a parlé.

Alleluia, alleluia. ℣. Pour vous, heureux enfant, vous serez appelé Prophète du Très-Haut; car vous marcherez devant le Seigneur pour lui préparer les voies. Allel.

Graduel. Priusquam te formarem in utero, novi te; et antequam exires de ventre, sanctificavi te. ℣. Misit Dominus manum suam, et tetigit os meum, et dixit mihi.

Alleluia, alleluia. ℣. Tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis; præibis ante Dominum, parare vias ejus. Alleluia.

ÉVANGILE.

Le temps des couches d'Élisabeth arriva, et elle mit au monde un fils. Ses voisins et ses parents, ayant appris que le Seigneur avait fait

éclater sa miséricorde sur elle, l'en félicitaient. Le huitième jour, ils vinrent pour circoncire l'enfant, et ils voulaient le nommer Zacharie, du nom de son père. Mais sa mère, prenant la parole, leur dit : Non, il s'appellera Jean. Ils lui répondirent : Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom. Ils firent alors signe au père de l'enfant d'indiquer comment il voulait qu'on le nommât. Il demanda des tablettes et il y écrivit : Jean est le nom qu'il doit avoir : ce qui les remplit tous d'étonnement. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue se délia, et il parlait en bénissant Dieu. Tous ceux du voisinage furent saisis de crainte : et le bruit de ces merveilles se répandit dans tout le pays des montagnes de Judée. Tous ceux qui en entendirent parler les considérèrent avec attention, et disaient : Que pensez-vous que sera cet enfant? car la main du Seigneur a paru sur lui. Au même instant Zacharie son père fut rempli du Saint-Esprit, et il prophétisa en disant : Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui a daigné visiter et racheter son peuple.

Credo, *si c'est un Dimanche, un des jours de l'Octave du saint Sacrement, ou une Fête patronale.*

Offertoire. Justus ut palma florebit; sicut cedrus quæ in Libano est, multiplicabitur.

Offertoire. Le juste fleurira comme le palmier, il croîtra comme le cèdre du Liban.

Secrète. Nous couvrons vos autels de ces dons, Seigneur, pour célébrer la naissance de celui qui a prédit la venue du Sauveur du monde.

et qui a montré, après son avénement, Jésus-Christ votre Fils Notre-Seigneur. Qui, étant Dieu, vit et règne.

Communion. Pour vous, heureux enfant, vous serez appelé le Prophète du Très-Haut; car vous marcherez devant le Seigneur pour lui préparer les voies.

Communion. Tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis : præibis enim ante faciem Domini, parare vias ejus.

Postcommunion. Seigneur, que votre Église se ressente de la joie de la naissance de saint Jean-Baptiste, par lequel elle a connu l'auteur de sa régénération, Jésus-Christ Notre-Seigneur votre Fils. Qui, étant Dieu, vit et règne.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

℣. Cet enfant sera grand devant le Seigneur. ℟. Car la main du Seigneur est avec lui.

℣. Iste puer magnus coram Domino. ℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

A Magnificat.

Ant. L'enfant qui nous est né est plus que prophète; car c'est de lui que le Sauveur a dit : Parmi les enfants des femmes, il n'y en a point eu de plus grand que Jean-Baptiste.

Ant. Puer qui natus est nobis, plus quam propheta est; hic est enim de quo Salvator ait : Inter natos mulierum non surrexit major Joanne Baptista.

LE 29 JUIN.

SAINT PIERRE ET SAINT PAUL, APOTRES.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanches, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

HYMNE (1).

DECORA lux æternitatis auream
Diem beatis irrigavit ignibus,
Apostolorum quæ coronat Principes,
Reisque in astra liberam pandit viam.
Mundi magister, atque cœli janitor,

LA lumière admirable de l'éternité a brillé d'un doux éclat sur le jour heureux où les Princes des Apôtres ont reçu leur couronne, et où le chemin du ciel a été ouvert aux pécheurs.
Le maître du monde et le portier du ciel,

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, on remplace cette Hymne par la suivante:*

Aurea luce et decore roseo,
Lux lucis, omne perfudisti sæculum,
Decorans cœlos inclyto martyrio
Hac sacra die, quæ dat reis veniam.
Janitor cœli, Doctor orbis pariter,
Judices sæcli, vera mundi lumina,
Per crucem alter, alter ense triumphans,
Vitæ senatum laureati possident.

O felix Roma, quæ tantorum principum
Es purpurata pretioso sanguine,
Non laude tua, sed ipsorum meritis
Excellis omnem mundi pulchritudinem.
Sit Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, cui manet imperium,
Et tunc et modo per æterna sæcula. Amen.

frères à Rome et arbitres des nations, arrivent, l'un par le glaive, l'autre par le supplice de la croix, au palais de la vie.

O heureuse ville de Rome, consacrée par la mort glorieuse de ces deux Princes des Apôtres : leur sang, dont tu es teinte, te rend la plus belle de toutes les cités de l'univers.

¶ Gloire éternelle à la sainte Trinité : honneur, puissance et jubilation pendant tous les siècles éternels à l'unité des trois personnes divines, qui gouverne toutes choses.

Ainsi soit-il.

℣. Leur voix a retenti par toute la terre. ℟. Et leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrémités du monde.

Romæ parentes, arbitrique gentium,
Per ensis ille, hic per crucis victor necem,
Vitæ senatum laureati possident.
O Roma felix, quæ duorum Principum
Es consecrata glorioso sanguine :
Horum cruore purpurata, cæteras
Excellis orbis una pulchritudines.
¶ Sit Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, quæ gubernat omnia,
Per universa sæculorum sæcula. Amen.
℣. In omnem terram exivit sonus eorum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eorum.

A Magnificat.

Ant. Vous êtes le Pasteur des brebis, le Prince

Ant. Tu es Pastor ovium, Princeps Apo-

stolorum : tibi traditæ sunt claves regni cœlorum.

des Apôtres : les clefs du royaume des cieux vous ont été confiées.

A LA MESSE. — INTROÏT.

NUNC scio vere quia misit Dominus Angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni exspectatione plebis Judæorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria.

JE vois maintenant que le Seigneur a envoyé son Ange, et m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple juif. *Ps.* Seigneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez ; vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui avez consacré ce jour par le martyre de vos saints Apôtres Pierre et Paul, faites que votre Église soit toujours fidèle à observer les préceptes de ceux qui ont été les premiers ministres de la religion sainte qu'elle professe. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

EN ces jours-là, Le roi Hérode se mit à persécuter quelques-uns des membres de l'Église, et fit mourir par le glaive Jacques, frère de Jean. Voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre. C'étaient alors les jours des azymes. Quand il l'eut fait saisir, il le fit mettre en prison, et il en commit la garde à quatre détachements de quatre soldats chacun, pour

le faire exécuter publiquement après la Pâque. Pierre était donc gardé dans la prison, et l'Église adressait sans cesse à Dieu des prières pour lui. Or, pendant la nuit qui précédait le jour où Hérode devait le faire mourir, Pierre dormait entre deux soldats, lié par deux chaînes, et des gardes étaient placés devant la porte de la prison. Tout à coup le lieu fut rempli de lumière, un Ange du Seigneur apparut, et, frappant Pierre au côté, le réveilla et lui dit : Levez-vous promptement ; et en même temps les chaînes tombèrent de ses mains. Prenez votre ceinture, lui dit l'Ange, et mettez votre chaussure. Il le fit. L'Ange ajouta : Prenez vos habits, et suivez-moi. Pierre sortit, et le suivait sans savoir si ce qui était fait par l'Ange était quelque chose de réel, mais pensant que c'était une vision. Quand ils eurent passé le premier et le second corps de garde, ils arrivèrent à la porte de fer qui conduit à la ville, et qui s'ouvrit d'elle-même devant eux. Ils sortirent et allèrent jusqu'au bout de la rue, et aussitôt l'Ange le quitta. Alors Pierre étant revenu à lui, dit : Je vois maintenant que le Seigneur a envoyé son Ange, et m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple juif.

Graduel Constitues, *p.* 520.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église. Alleluia.	Alleluia, alleluia. ℣. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant allé du côté de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, et leur demanda : Que dit-on du Fils de l'homme ? Ils répondirent : Les uns disent que c'est Jean-Baptiste ; les autres, Élie ; d'autres enfin, Jérémie, ou quelqu'un des Prophètes. Mais vous, leur dit Jésus, qui dites-vous que je suis ? Simon-Pierre, prenant la parole, dit : Vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant. Jésus lui répondit : Vous êtes heureux, Simon fils de Jona ; car ce n'est point la chair et le sang qui vous l'ont révélé, mais mon Père qui est dans le ciel. Et moi je vous dis que vous êtes Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. Je vous donnerai les clefs du royaume des cieux ; et tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel. — Credo.

Offertoire Constitues, *p.* 538.

Secrète. Que la prière de vos Apôtres, Seigneur, accompagne les hosties que nous vous offrons pour être consacrées à votre nom, afin qu'elles nous obtiennent notre pardon et votre protection. Par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam.

Communion. Vous êtes Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église.

Postcommunion. Préservez, Seigneur, de toute

adversité, par l'intercession de vos Apôtres, ceux que vous avez nourris d'un aliment céleste. Par.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes du Commun des Apôtres, p. 670; Hymne des Ires Vêpres, p. 566.

℣. Ils ont publié les œuvres de Dieu. ℟. Et ils ont commencé à les comprendre.

℣. Annuntiaverunt opera Dei. ℟. Et facta ejus intellexerunt.

A Magnificat.

Ant. Aujourd'hui Simon-Pierre est monté sur la croix, alleluia; aujourd'hui celui qui a les clefs du royaume des cieux est allé plein de joie à Jésus-Christ; aujourd'hui l'Apôtre saint Paul, la lumière de l'univers, a baissé la tête sous l'épée, et a reçu la couronne du martyre pour le nom de Jésus-Christ, alleluia.

Ant. Hodie Simon Petrus ascendit crucis patibulum, alleluia; hodie clavicularius regni gaudens migravit ad Christum; hodie Paulus Apostolus, lumen orbis terræ, inclinato capite, pro Christi nomine martyrio coronatus est, alleluia.

LE Ier DIMANCHE DE JUILLET.

LE PRÉCIEUX SANG DE N.-S. JÉSUS-CHRIST.

A LA MESSE. — INTROÏT.

VOUS nous avez rachetés, Seigneur, par

REDEMISTI nos, Domine, in sanguine

tuo, ex omni tribu, et lingua, et populo, et natione : et fecisti nos Deo nostro regnum. *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo; in generationem et generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo. ℣. Gloria Patri.

votre sang, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple et de toute nation : et vous avez fait de nous le royaume de notre Dieu. *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur; de génération en génération ma bouche annoncera votre vérité. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, qui avez donné votre Fils unique pour rédempteur au monde, et qui avez voulu que votre justice fût apaisée par son sang, daignez nous accorder de célébrer le prix de notre salut éternel avec tant de piété, que, par ses mérites, nous soyons préservés des maux de la vie présente, et nous jouissions du bonheur du ciel. Par le même N.-S. J.-C.

Épître du Dimanche de la Passion, p. 306.

Graduel. Hic est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus; non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. ℣. Tres sunt qui testimonium dant in cœlo : Pater, Verbum, et Spiritus san-

Graduel. Voici celui qui vient par l'eau et par le sang; Jésus-Christ nous purifie non-seulement par l'eau, mais par l'eau et par le sang. ℣. Il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Père, le Verbe,

et l'Esprit-Saint; et ces trois ne sont qu'un. Trois aussi rendent témoignage sur la terre, l'esprit, l'eau, et le sang; et ces trois ne sont qu'un.

Alleluia, alleluia. ℣. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est bien plus grand. Alleluia.

ctus : et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui testimonium dant in terra : spiritus, aqua, et sanguis : et hi tres unum sunt.

Alleluia, alleluia. ℣. Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus, ayant reçu le vinaigre, dit : Tout est consommé. Et ayant incliné la tête, il rendit l'esprit. Or, comme c'était la veille du sabbat, de crainte que les corps ne restassent en croix le jour du sabbat, car ce sabbat était une grande fête, ils prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et de les faire enlever. Les soldats vinrent donc, rompirent les jambes du premier, et de l'autre qui était crucifié à côté de Jésus. Mais, arrivés à Jésus lui-même, voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes; mais l'un des soldats lui ouvrit le côté avec une lance, et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Et c'est celui qui l'a vu qui en rend témoignage, et son témoignage est vrai.

Offertoire. Le calice de bénédiction que nous bénissons n'est-il pas la communion du sang de

Offertoire. Calix benedictionis cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis

Christi est? Et panis quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est?

Jésus-Christ? Et le pain que nous rompons n'est-il pas la participation au corps du Seigneur?

Secrète. Que par ces divins mystères, nous vous en prions, Dieu des vertus, nous puissions avoir accès auprès de Jésus, le médiateur de la nouvelle alliance; et que l'effusion de son sang sur nos autels crie pour nous miséricorde, et non vengeance comme celui d'Abel. Par le même N.-S.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Christus semel oblatus est ad multorum exhaurienda peccata; secundo sine peccato apparebit exspectantibus se in salutem.

Communion. Jésus-Christ s'est offert une fois pour effacer les péchés de tous; il paraîtra de nouveau pour le salut de ceux qui, en l'attendant, évitent le péché.

Poscommunion. Admis à la table sainte, Seigneur, nous avons puisé avec joie aux sources du Sauveur; que son sang, nous vous en prions, soit pour nous la source sacrée qui jaillit jusqu'à la vie éternelle. Par le même N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Lauda Jerusalem, *p.* 164.

HYMNE.

Festivis resonent compita vocibus,
Cives lætitiam frontibus explicent:

Que partout retentissent les cantiques de la piété, que tous les fronts s'épanouissent de joie,

que tous les âges viennent prendre part à la fête pour laquelle l'autel resplendit de lumière.

Nous vénérons le sang précieux que Jésus mourant sur la Croix versa pour nous par tant et de si cruelles blessures; refuserons-nous d'y mêler au moins des larmes de reconnaissance?

Le genre humain n'attendait plus qu'un horrible malheur, fruit du crime du premier Adam; mais le nouvel Adam, par son innocence et son amour, nous a rendu la vie.

Un cri puissant s'élève vers le ciel; le Père entend la voix des douleurs de son Fils, il est désarmé par son sang; il ne peut plus nous refuser le pardon.

Quiconque se lave dans ce sang divin, efface ses souillures et acquiert un

Tædis flammiferis ordine prodeant
Instructi pueri et senes.

Quem dura moriens Christus in arbore
Fudit multiplici vulnere sanguinem,
Nos facti memores dum colimus, decet
Saltem fundere lacrymas.
Humano generi pernicies gravis
Adami veteris crimine contigit;
Adami integritas et pietas novi
Vitam reddidit omnibus.
Clamorem validum summus ab æthere
Languentis Geniti si Pater audiit,
Placari potius sanguine debuit,
Et nobis veniam dare.
Hoc quicumque stolam sanguine proluit,

Abstergit maculas, et roseum decus,
Quo fiat similis protinus Angelis,
Et Regi placeat, capit.

éclat, une beauté semblable à celle des Anges, et digne de plaire au Roi des cieux.

A recto instabilis tramite postmodum
Se nullus retrahat, meta sed ultima
Tangatur; tribuet nobile præmium,
Qui cursum Deus adjuvat.

Persévérant dans les sentiers de la justice, marchons jusqu'au bout de la carrière; Dieu, qui nous soutient pendant notre course, nous donnera la couronne.

Nobis propitius sis, Genitor potens,
Ut quos unigenæ sanguine Filii
Emisti, et placido Flamine recreas,
Cœli ad culmina transferas.
Amen.

Soyez-nous propice, ô Père tout-puissant : vous nous avez rachetés par le sang de votre Fils unique, vous nous régénérez par la grâce de l'Esprit-Saint; comblez vos dons en nous ouvrant le ciel.
Ainsi soit-il.

℣. Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni. ℟. Quos pretioso sanguine redemisti.

℣. Secourez donc, nous vous en conjurons, vos serviteurs. ℟. Rachetés par votre sang précieux.

A Magnificat.

Ant. Habebitis autem hunc diem in

Ant. Ce jour sera pour vous un mémorial; vous

le célèbrerez comme un jour du Seigneur dans toutes vos générations, par un culte perpétuel.

monumentum; et celebrabitis eum solemnem Domino in generationibus vestris cultu sempiterno.

LE 2 JUILLET.

LA VISITATION DE LA B. VIERGE MARIE.

A LA MESSE.

Comme au 8 *Septembre, en mettant* Visitation *au lieu de* Nativité, *excepté ce qui suit.*

Collecte. Daignez, Seigneur, accorder à vos serviteurs le don précieux de la grâce céleste, afin que cette fête solennelle de la Visitation de la sainte Vierge leur obtienne l'accroissement de la paix, comme son enfantement a été pour eux le principe du salut. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

VOICI mon bien-aimé qui vient, traversant rapidement les montagnes, passant par-dessus les collines, semblable à un chevreuil et au faon d'une biche. Le voici tout près de notre demeure; il regarde par les fenêtres; il regarde au travers des barreaux. Voici mon bien-aimé; il me parle et me dit : Levez-vous, hâtez-vous, ma bien-aimée, ma colombe, mon unique beauté, et venez. L'hiver est déjà passé, les pluies sont dissipées et ont entièrement cessé; les fleurs paraissent sur notre terre; le temps de tailler la vigne est venu; la voix de

la tourterelle s'est fait entendre dans nos champs; le figuier a commencé à montrer ses bourgeons; les vignes sont en fleur et répandent une odeur suave. Levez-vous, ma bien-aimée, mon unique beauté, et venez, vous qui êtes ma colombe, vous qui vous retirez dans le creux de la pierre, dans les trous de la muraille, et montrez-moi votre visage : que votre voix se fasse entendre à mes oreilles: car votre voix est douce, et votre visage est agréable.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Marie s'étant mise en chemin, alla en grande hâte au pays des montagnes, dans une ville de la tribu de Juda; et étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Élisabeth. Aussitôt qu'Élisabeth eut entendu la voix de Marie qui la saluait, son enfant tressaillit dans son sein; elle fut remplie du Saint-Esprit, et, élevant la voix, elle s'écria: Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni : et d'où me vient ce bonheur, que la mère de mon Seigneur daigne venir à moi? car votre voix n'a pas plutôt frappé mes oreilles quand vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein. Vous êtes heureuse d'avoir cru, car tout ce qui vous a été annoncé de la part du Seigneur s'accomplira. Alors Marie dit ces paroles : Mon âme glorifie le Seigneur, et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon sauveur. — Credo.

A VÊPRES.

Psaumes et Hymne des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162.

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes. ℟. Et le fruit de vos entrailles est béni.

℣. Benedicta tu in mulieribus. ℟. Et benedictus fructus ventris tui.

A Magnificat.

Ant. Toutes les générations m'appelleront bienheureuse, car Dieu a regardé la bassesse de sa servante, alleluia.

Ant. Beatam me dicent omnes generationes, quia ancillam humilem respexit Deus, alleluia.

LE 16 JUILLET.

NOTRE-DAME DU MONT-CARMEL.

A LA MESSE. — INTROÏT.

RÉJOUISSONS-NOUS tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour solennel consacré à honorer la bienheureuse Vierge Marie, de la fête de laquelle les Anges se réjouissent et louent ensemble le Fils de Dieu. *Ps.* Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants. ℣. Gloire au Père.

GAUDEAMUS omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Mariæ Virginis, de cujus solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui avez accordé à l'ordre

du Carmel l'honneur insigne de porter le nom de la bienheureuse Marie toujours vierge et votre Mère, accordez-nous, dans votre miséricorde, qu'environnés de la protection de celle dont nous honorons aujourd'hui solennellement la mémoire, nous méritions de parvenir au bonheur éternel. Vous qui, étant Dieu, vivez.

ÉPITRE.

J'AI porté des fleurs d'une agréable odeur, comme la vigne, et mes fleurs sont des fruits de gloire et d'abondance. Je suis la mère du saint amour, de la crainte, de la science et de l'espérance sainte. En moi est toute la grâce de la vie et de la vérité; en moi est toute l'espérance de la vie et de la vertu. Venez à moi, vous tous qui me désirez avec ardeur, et vous serez comblés des fruits que je porte, car mon esprit est plus doux que le miel, et mon héritage surpasse en douceur le miel le plus excellent. Ma mémoire subsistera dans la suite de tous les siècles; ceux qui me mangent auront encore faim, et ceux qui me boivent auront encore soif; celui qui m'écoute ne sera pas confondu, et ceux qui agissent en moi ne pècheront point; ceux qui me font connaître aux autres auront la vie éternelle.

Graduel. Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria, quæ, sine tactu pudoris, inventa es mater Salvato-

Graduel. Vous êtes bénie et digne de toute vénération, ô Vierge Marie, qui, sans que votre virginité ait reçu aucune

atteinte, êtes devenue la mère du Sauveur. ℣. Vierge Mère de Dieu, celui que le monde entier ne peut contenir a bien voulu, en se faisant homme, se renfermer dans votre sein.

ris. ℣. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

Alleluia, alleluia. ℣. La vie que nous avions perdue nous a été rendue par vous, ô Mère de Dieu, qui avez reçu du ciel l'enfant que vous avez conçu, et qui avez mis au monde le Sauveur. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Per te, Dei Genitrix, nobis est vita perdita data, quæ de cœlo suscepisti prolem, et mundo genuisti Salvatorem. Alleluia.

Évangile de l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 168.

Offertoire. Souvenez-vous, ô Vierge mère, d'intercéder pour nous auprès de Dieu, afin que son indignation s'éloigne de nous.

Offertoire. Recordare, Virgo mater, in conspectu Dei, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertat indignationem suam a nobis.

Secrète. Sanctifiez, nous vous en prions, Seigneur, les dons que nous vous offrons, et faites, par l'intercession salutaire de la bienheureuse Marie, Mère de Dieu, qu'ils soient utiles à nos âmes. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. O Marie, très-digne Reine du mon-

Communion. Regina mundi dignissi-

ma, Maria, virgo perpetua, intercede pro nostra pace et salute, quæ genuisti Christum Dominum Salvatorem omnium.

de, et toujours vierge, intercédez pour notre paix et notre salut, vous qui avez mis au monde Jésus-Christ le Seigneur et le Sauveur de tous.

Postcommunion. Que la vénérable intercession de Marie, votre glorieuse Mère et toujours vierge, nous soutienne, Seigneur, et qu'après nous avoir comblés de ses faveurs et arrachés à tous les dangers, elle nous rende dignes de votre amour. Vous qui, étant Dieu, vivez.

A VÊPRES.

Comme à l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162, *excepté:*

A Magnificat.

Ant. Gloria Libani data est ei, decor Carmeli et Saron, alleluia.

Ant. La gloire du Liban, la beauté du Carmel et de Saron lui ont été données, alleluia.

LE 25 JUILLET.

SAINT JACQUES, APOTRE.

L'Office et la Messe au Commun des Apôtres, p. 668, *excepté ce qui suit:*

Collecte. Seigneur, sanctifiez et protégez votre peuple, afin qu'aidé par l'assistance de votre Apôtre saint Jacques, il vous soit agréable par sa conduite, et vous serve dans une parfaite tranquillité d'esprit. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES frères, Je pense que Dieu nous traite, nous ses Apôtres, comme les derniers des

hommes, comme ceux qui sont destinés à mourir; car nous sommes devenus un spectacle au monde, aux Anges et aux hommes. Nous sommes devenus insensés pour l'amour de Jésus-Christ, mais vous, vous êtes sages en Jésus-Christ; nous sommes faibles, et vous êtes forts; vous êtes honorés, et nous sommes méprisés. Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim et la soif, la nudité et les mauvais traitements; nous n'avons point de demeure fixe, et nous travaillons de nos mains avec beaucoup de peine: on nous maudit, et nous bénissons: on nous persécute, et nous le souffrons: on nous dit des injures, et nous ne répondons que par des prières: enfin on nous traite comme les ordures du monde. Je ne vous écris pas ceci pour vous causer de la honte; mais je vous avertis de votre devoir comme mes très-chers enfants. Car quand vous auriez dix mille maîtres en Jésus-Christ, vous n'avez pas néanmoins plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Évangile.

Alleluia, alleluia. ℣. Je vous ai choisis afin que vous alliez dans le monde, que vous portiez du fruit, et que ce fruit demeure. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Ego vos elegi de mundo, ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, La mère des enfants de Zébédée s'approcha de Jésus avec ses fils, et l'adora en témoignant qu'elle désirait lui demander

quelque chose. Jésus lui dit : Que voulez-vous ? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils que voici soient, dans votre royaume, assis l'un à votre droite, et l'autre à votre gauche. Mais Jésus répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire ? Ils lui dirent : Nous le pouvons. Il est vrai, reprit Jésus, vous boirez le calice que je boirai ; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de vous l'accorder : cet honneur est réservé à ceux à qui mon Père l'a préparé.

Secrète. Que le glorieux martyre de saint Jacques, votre Apôtre, Seigneur, vous rende agréables les oblations de votre peuple, et que son intercession vous les fasse recevoir favorablement, quoique nos mérites ne les rendent pas dignes de vous. Par N.-S. J.-C.

Postcommunion. Seigneur, aidez-nous, s'il vous plaît, par l'intercession de votre Apôtre saint Jacques, en la fête duquel nous avons reçu avec joie vos saints mystères. Par N.-S. J.-C.

LE 1er AOUT.

SAINT PIERRE AUX LIENS.

A LA MESSE.

Comme à la Fête de saint Pierre et saint Paul, p. 567, excepté ce qui suit.

Collecte. O Dieu, qui, après avoir brisé les chaînes de l'Apôtre saint Pierre, l'avez fait sortir de prison sans qu'il y eût reçu aucun mal,

brisez, nous vous en prions, les liens de nos péchés, et éloignez de nous, par votre miséricorde, les maux qui nous menacent. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Secrète. Puisse, Seigneur, le sacrifice qui vous est offert nous donner la vie et nous fortifier par l'intercession de votre Apôtre saint Pierre. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Postcommunion. Nourris de votre corps sacré et de votre sang précieux, nous vous demandons, ô Seigneur notre Dieu, le bonheur de posséder la certitude de notre salut dans ce qui est l'objet de notre dévotion. Accordez-nous cette grâce par le même N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Psaumes des IIes Vêpres du Commun des Apôtres, p. 670.

HYMNE (1).

Devenu libre tout à coup par un prodige admirable, Pierre secoue ses fers sur l'ordre de

Miris modis repente liber ferrea,
Christo jubente, vincla Petrus exuit:

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, on remplace cette Hymne par la suivante:*

Petrus beatus catenarum laqueos,
Christo jubente, rupit mirabiliter:
Custos ovilis, et Doctor Ecclesiæ,
Pastorque gregis, conservator ovium,
Arcet luporum truculentam rabiem.

Gloria Patri per immensa sæcula;
Sit tibi, Nate, decus et imperium,
Honor, potestas, sanctoque Spiritui:
Sit Trinitati salus individuæ,
Per infinita sæculorum sæcula. Amen.

Ovilis ille pastor, et rector gregis,
Vitæ recludit pascua, et fontes sacros,
Ovesque servat creditas; arcet lupos.

Jésus-Christ; pasteur de la bergerie, conducteur du troupeau, il ouvre les pâturages de la vie et les fontaines sacrées; il garde les brebis qui lui sont confiées, et il écarte les loups.

Patri perenne sit per ævum gloria;
Tibique laudes concinamus inclytas,
Æterne Nate; sit, superne Spiritus,
Honor tibi decusque: sancta jugiter
Laudetur omne Trinitas per sæculum.
Amen.

Gloire au Père dans les siècles éternels; chantons des louanges magnifiques en votre honneur, ô Fils éternel; que le même honneur, la même gloire vous soient rendus, Esprit-Saint; que la sainte Trinité soit louée dans tous les siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Tu es Petrus.
℟. Et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam.

℣. Vous êtes Pierre.
℟. Et sur cette pierre je bâtirai mon Église.

A Magnificat.

Ant. Solve, jubente Deo, terrarum, Petre, catenas: qui facis ut pateant cœlestia regna beatis.

Ant. Brisez, sur l'ordre de Dieu, les chaînes qui nous lient ici-bas, ô bienheureux Pierre, qui ouvrez le royaume céleste aux élus.

LE 6 AOUT.

LA TRANSFIGURATION DE NOTRE-SEIGNEUR.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Vos éclairs ont ébloui la terre; la terre s'est émue et a tremblé. *Ps.* Que vos tabernacles sont aimables, ô Dieu des armées! mon âme est consumée du désir ardent de voir les parvis du Seigneur. ℣. Gloire.

Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ: commota est et contremuit terra. *Ps.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. ℣. Gloria.

Collecte. O Dieu, qui, dans la Transfiguration glorieuse de votre Fils unique, avez confirmé les mystères de la foi par le témoignage de vos Prophètes, et qui, par une voix céleste sortie d'une nuée lumineuse, avez admirablement annoncé la parfaite adoption de vos enfants, faites que nous devenions les cohéritiers du Roi de gloire, et que nous participions un jour à cette même gloire. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes bien-aimés, Ce n'est point en imaginant des fictions ingénieuses que nous avons fait connaître la justice et l'avénement de Notre-Seigneur Jésus-Christ; mais c'est après avoir été nous-mêmes les témoins de sa majesté. Car il a reçu de Dieu le Père un glorieux témoignage, lorsque, du milieu de la nuée où la gloire de

Dieu se montrait avec tant d'éclat, on entendit cette voix : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances ; écoutez-le. Nous avons entendu nous-mêmes cette voix qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne. Nous avons d'ailleurs l'autorité si imposante du témoignage des Prophètes, que vous considérez avec raison comme un flambeau qui luit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour paraisse et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs.

Graduel. Speciosus forma præ filiis hominum : diffusa est gratia in labiis tuis. ℣. Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi.

Alleluia, alleluia. ℣. Candor est lucis æternæ, speculum sine macula, et imago bonitatis illius. Alleluia.

Graduel. Vous êtes le plus beau des enfants des hommes : la grâce est répandue sur vos lèvres. ℣. Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants.

Alleluia, alleluia. ℣. Il est l'éclat de la lumière éternelle, le miroir sans tache, et l'image de la bonté de Dieu. Alleluia.

Évangile du 2e Dimanche de Carême, p. 294.

Offertoire. Gloria et divitiæ in domo ejus, et justitia ejus manet in sæculum sæculi, alleluia.

Offertoire. La gloire et les richesses sont dans sa maison ; sa justice demeure éternellement, alleluia.

Secrète. Sanctifiez, Seigneur, par la vertu de la Transfiguration de votre Fils unique, les dons que nous vous offrons, et effacez les taches de nos péchés par la splendeur de sa lumière. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Préface de la Nativité, p. 121.

Communion. Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

Communion. Visionem quam vidistis, nemini dixeritis, donec a mortuis resurgat Filius hominis.

Postcommunion. Faites-nous comprendre, ô Dieu tout-puissant, par les lumières d'un esprit purifié, les saints mystères que nous célébrons en la solennité de la Transfiguration de votre Fils. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

HYMNE.

Vous tous qui cherchez Jésus-Christ, levez les yeux, vous le verrez environné de l'éclat de la gloire éternelle.

Nous voyons je ne sais quoi d'éclatant qui ne finira jamais ; nous voyons une Majesté su-

Quicumque Christum quæritis,
Oculos in altum tollite;
Illic licebit visere
Signum perennis gloriæ.
Illustre quiddam cernimus
Quod nesciat finem pati;

Sublime, celsum, interminum,
Antiquius cœlo et chao.

blime, immense, sans bornes, plus ancienne que le ciel et que le chaos lui-même.

Hic ille Rex est gentium,
Populique Rex Judaici,
Promissus Abrahæ patri,
Ejusque in ævum semini.

C'est ici le Roi des nations, le Roi du peuple juif, promis à notre père Abraham et à sa postérité dans tous les siècles.

Hunc et Prophetis testibus,
Iisdemque signatoribus,
Testatur, et Pater jubet
Audire nos, et credere.

Après le témoignage des saints Prophètes qui nous le montrent encore aujourd'hui, le Père lui-même, témoin fidèle de la vérité, nous ordonne de l'écouter, et de croire en lui.

Jesu (1), tibi sit gloria,
Qui te revelas parvulis,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

O Jésus, qui vous manifestez aux petits, gloire vous soit rendue avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute l'éternité.

Ainsi soit-il.

---

(1) *Dans les Diocèses où l'on ne suit pas l'Office réformé, on remplace cette strophe par la suivante :*

Gloria tibi, Domine,
Qui apparuisti hodie
Cum Patre et sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

℣. Vous avez paru plein de gloire en la présence du Seigneur. ℟. Il vous a revêtu de splendeur et de majesté.

℣. Gloriosus apparuisti in conspectu Domini. ℟. Propterea decorem induit te Dominus.

A Magnificat.

Ant. Les disciples, entendant la voix, tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une grande frayeur; mais Jésus, s'approchant, les toucha et leur dit: Levez-vous, et ne craignez point, alleluia.

Ant. Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde; et accessit Jesus, et tetigit eos, dixitque eis: Surgite, et nolite timere, alleluia.

LE 15 AOUT.

L'ASSOMPTION DE LA B. V. MARIE.

AUX Ires VÊPRES.

Comme aux IIes Vêpres, p. 594, excepté:

A Magnificat.

Ant. Vierge très-prudente, où allez-vous comme l'aurore éclatante et lumineuse? Vous êtes belle et pleine de charmes, fille de Sion: belle comme la lune, éclatante comme le soleil.

Ant. Virgo prudentissima, quo progrederis, quasi aurora valde rutilans? Filia Sion, tota formosa et suavis es; pulchra ut luna, electa ut sol.

A LA MESSE. — INTROÏT.

GAUDEAMUS omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Mariæ Virginis, de cujus Assumptione gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria Patri.

RÉJOUISSONS-NOUS tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour consacré à honorer la bienheureuse Vierge Marie, de l'Assomption de laquelle les Anges se réjouissent et louent ensemble le Fils de Dieu. *Ps.* Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants. ℣. Gloire.

Collecte. Pardonnez, s'il vous plaît, Seigneur, les fautes de vos serviteurs, et, dans l'impuissance où nous sommes de vous plaire par nos propres mérites, accordez-nous le salut par l'intercession de celle que vous avez choisie pour être la Mère de votre Fils, notre Seigneur. Qui, étant Dieu, vit et règne.

ÉPITRE.

J'AI cherché partout le repos et une demeure dans l'héritage du Seigneur. Alors le Créateur de toutes choses m'a parlé et m'a fait connaître sa volonté : celui qui m'a créée a reposé dans mon tabernacle, et m'a dit : Habitez dans Jacob, qu'Israël soit votre héritage, et prenez racine parmi mes élus. J'ai été ainsi affermie dans Sion ; j'ai trouvé mon repos dans la cité sainte,

et ma puissance est établie dans Jérusalem. J'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, dont l'héritage est le partage de mon Dieu, et j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints. Je suis aussi élevée que le cèdre du Liban et que le cyprès de la montagne de Sion; j'ai porté des branches comme les palmiers de Cadès, et comme les plants de rosiers de Jéricho. Je suis comme un bel olivier dans la campagne, et comme un platane planté dans un chemin sur le bord des eaux. J'ai répandu une odeur de parfum comme la cannelle et le baume le plus précieux, une odeur semblable à celle de la myrrhe la plus excellente.

Graduel. Régnez par votre vérité, par votre douceur et par votre justice, et votre droite vous conduira au milieu des merveilles. ℣. Écoutez, ma fille, voyez et prêtez l'oreille; car le Roi est épris de votre beauté.

Alleluia, alleluia. ℣. Marie a été élevée dans le ciel; les chœurs des Anges se réjouissent. Alleluia.

Graduel. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam, et deducet te mirabiliter dextera tua. ℣. Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam, quia concupivit Rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. ℣. Assumpta est Maria in cœlum; gaudet exercitus Angelorum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus entra dans un bourg, où une femme nommée Marthe le reçut dans

sa maison. Elle avait une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Pour Marthe, elle était fort occupée à préparer tout ce qu'il fallait. Elle vint donc trouver Jésus, et lui dit : Seigneur, ne remarquez-vous pas que ma sœur me laisse servir toute seule? Dites-lui donc de m'aider. Le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous inquiétez et vous vous embarrassez du soin de bien des choses; or une seule est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part, et elle ne lui sera point ôtée. — Credo.

Offertoire. Assumpta est Maria in cœlum : gaudent Angeli, collaudantes benedicunt Dominum, alleluia.

Offertoire. Marie a été élevée dans le ciel : les Anges se réjouissent et bénissent le Seigneur dans leurs louanges, alleluia.

Secrète. Que votre peuple, Seigneur, soit protégé par les prières de la Mère de Dieu; et, comme nous savons qu'elle est sortie de ce monde selon la condition de la nature humaine, faites-nous ressentir les effets du pouvoir qu'elle a d'intercéder auprès de vous dans la gloire céleste. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Optimam partem elegit sibi Maria, quæ non auferetur ab ea in æternum.

Communion. Marie a choisi pour elle la meilleure part, et elle ne lui sera jamais enlevée.

Postcommunion. Après avoir participé à votre table céleste, nous implorons votre divine bonté, Seigneur notre Dieu, afin qu'en célébrant l'Assomption de votre divine Mère, nous soyons délivrés par son intercession de tous les maux qui nous menacent. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162.

Ant. 1. Marie a été élevée dans le ciel; les Anges se réjouissent, et bénissent le Seigneur dans leurs louanges.

2. La Vierge Marie a été élevée au palais du ciel, où le Roi des rois est assis sur un trône semé d'étoiles.

3. Nous courons à l'odeur de vos parfums; les jeunes filles vous aiment avec tendresse.

4. Vierge sainte, vous êtes bénie du Seigneur, parce que nous avons reçu par vous le fruit de vie.

5. Vous êtes belle et majestueuse, fille de Jérusalem; vous êtes ter-

Ant. 1. Assumpta est Maria in cœlum; gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dominum.

2. Maria Virgo assumpta est ad æthereum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.

3. In odorem unguentorum tuorum currimus, adolescentulæ dilexerunt te nimis.

4. Benedicta, filia, tu a Domino, quia per te fructum vitæ communicavimus.

5. Pulchra es et decora, filia Jerusalem; terribilis ut castro-

rum acies ordinata.

rible comme une armée rangée en bataille.

Hymne Ave maris stella, *p.* 165.

℣. Exaltata est sancta Dei Genitrix. ℟. Super choros Angelorum ad cœlestia regna.

℣. La sainte Mère de Dieu a été élevée. ℟. Au-dessus des chœurs des Anges dans le royaume céleste.

A Magnificat.

Ant. Hodie Maria Virgo cœlos ascendit; gaudete, quia cum Christo regnat in æternum.

Ant. La sainte Vierge Marie est montée aujourd'hui au ciel; réjouissez-vous, parce qu'elle règne éternellement avec Jésus-Christ.

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE L'ASSOMPTION.

SAINT JOACHIM,

CONFESSEUR, ET PÈRE DE LA SAINTE VIERGE.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726, *excepté ce qui suit.*

A LA MESSE. — INTROÏT.

DISPERSIT, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi; cornu ejus exaltabitur in gloria. *Ps.* Beatus vir qui timet Dominum : in

IL a répandu libéralement ses biens dans le sein des pauvres : sa justice demeure dans tous les siècles; son nom sera couronné de gloire. *Ps.* Heureux l'homme

qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi. ℣. Gloire au Père.

mandatis ejus cupit nimis. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui avez choisi le bienheureux Joachim entre tous les Saints pour qu'il devînt le père de la Mère de votre Fils, faites, nous vous en prions, que nous éprouvions sans cesse les effets de la protection de celui dont nous célébrons la fête. Par le même N.-S.

Épître de la Messe Os justi, *p.* 727.

Graduel. Il a répandu libéralement ses biens dans le sein des pauvres; sa justice demeure dans tous les siècles. ℣. Sa postérité sera puissante sur la terre; la race des justes sera bénie.

Alleluia, alleluia. ℣. O saint Joachim, bienheureux époux de sainte Anne, père de la glorieuse Vierge Marie, accordez à vos serviteurs les secours qui doivent les sauver. Alleluia.

Graduel. Dispersit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi. ℣. Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur.

Alleluia, alleluia. ℣. O Joachim, sancte conjux Annæ, pater almæ Virginis, hic famulis confer salutis opem. Alleluia.

ÉVANGILE.

GÉNÉALOGIE de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac : Isaac

engendra Jacob : Jacob engendra Juda et ses frères : Juda engendra, de Thamar, Pharès et Zara : Pharès engendra Esron : Esron engendra Aram : Aram engendra Aminadab : Aminadab engendra Naasson : Naasson engendra Salmon : Salmon engendra, de Rahab, Booz : Booz engendra, de Ruth, Obed : Obed engendra Jessé : Jessé engendra David, qui fut roi : le roi David engendra Salomon de celle qui avait été femme d'Urie. Salomon engendra Roboam : Roboam engendra Abias : Abias engendra Asa : Asa engendra Josaphat : Josaphat engendra Joram : Joram engendra Osias : Osias engendra Joatham : Joatham engendra Achaz : Achaz engendra Ézéchias : Ézéchias engendra Manassès : Manassès engendra Amon : Amon engendra Josias : Josias engendra Jéchonias et ses frères, vers le temps où les Juifs furent transportés à Babylone ; et depuis l'époque de la transmigration à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel : Salathiel engendra Zorobabel : Zorobabel engendra Abiud : Abiud engendra Éliacim : Éliacim engendra Azor : Azor engendra Sadoc : Sadoc engendra Achim : Achim engendra Éliud : Éliud engendra Éléazar : Éléazar engendra Mathan : Mathan engendra Jacob : Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ. — Credo.

Offertoire. Gloria et honore coronasti eum : et constituisti eum super opera ma-

Offertoire. Vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, vous lui avez donné l'empire sur l'ou-

vrage de vos mains, Seigneur.

nuum tuarum, Domine.

Secrète. Recevez, ô Dieu clément, le sacrifice offert à votre Majeste en l'honneur du saint Patriarche Joachim, père de la Vierge Marie, afin que, par son intercession, par celle de sa sainte épouse et de sa bienheureuse fille, nous méritions d'obtenir la rémission de tous nos péchés et la gloire éternelle. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Il est le serviteur fidèle et prudent que le Seigneur a établi sur sa famille pour donner, quand il le faut, à chacun sa mesure de blé.

Communion. Fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

Postcommunion. Accordez-nous, Dieu tout-puissant, par les sacrements que nous avons reçus et par les mérites et les prières du bienheureux Joachim, père de la Mère de votre Fils bien-aimé Notre-Seigneur Jésus-Christ, le bonheur de recevoir votre grâce en ce monde et la gloire éternelle en l'autre. Nous vous le demandons par le même N.-S. J.-C.

A la fin de la Messe on dit l'Évangile du Dimanche occurrent.

LE 24 AOUT.

SAINT BARTHÉLEMI, APOTRE.

L'Office au Commun des Apôtres, p. 668, excepté ce qui suit.

A LA MESSE.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, qui nous inspirez une sainte joie dans la solennité de l'Apôtre saint Barthélemi, donnez, s'il vous plaît, à votre Église l'amour des vérités qui ont été l'objet de sa foi, et la force d'annoncer les maximes qu'il a enseignées. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, Vous êtes le corps de Jésus-Christ et membres les uns des autres. Car Dieu a établi dans son Église, premièrement des Apôtres, secondement des Prophètes, troisièmement des Docteurs; ensuite ceux qui ont la vertu de faire des miracles, puis ceux qui ont la grâce de guérir les maladies, ceux qui ont le don d'assister les frères, ceux qui ont le don de gouverner, ceux qui ont le don de parler diverses langues, ceux qui ont le don de les interpréter. Tous sont-ils Apôtres? Tous sont-ils Prophètes? tous sont-ils Docteurs? tous font-ils des miracles? tous ont-ils la grâce de guérir les maladies? tous parlent-ils plusieurs langues? tous ont-ils le don de les interpréter? Entre ces dons, désirez avec plus d'ardeur ceux qui sont plus excellents.

Graduel. Constitues eos principes super omnem terram;

Graduel. Vous les établirez princes sur toute la terre; ils se souvien-

dront de votre nom, Seigneur. ℣. Pour remplacer vos pères, des fils vous sont nés; c'est pour cela que les peuples publieront vos louanges.

Alleluia, alleluia. ℣. Le chœur glorieux des Apôtres vous loue, Seigneur. Alleluia.

memores erunt nominis tui, Domine. ℣. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii; propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia. ℣. Te gloriosus Apostolorum chorus laudat, Domine. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus se retira sur une montagne où il passa la nuit en prière devant Dieu. Dès qu'il fut jour, il appela ses disciples et en choisit douze parmi eux, auxquels il donna le nom d'Apôtres : Simon, qu'il surnomma Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Pierre et Barthélemi, Matthieu et Thomas, Jacques fils d'Alphée, et Simon appelé le Zélé, Jude frère de Jacques, et Judas Iscariote, celui qui le trahit. Il descendit ensuite avec eux, et s'arrêta dans la plaine, accompagné de ses disciples et d'une grande multitude de peuple, accourue de toute la Judée, de Jérusalem, des bords de la mer, de Tyr et de Sidon, pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies. Ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs en furent délivrés, et tout le peuple cherchait à le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous. — Credo.

Offertoire. Vous avez

Offertoire. Mihi au-

tem nimis honorati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum.

merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance.

Secrète. En célébrant la fête de saint Barthélemi, nous vous supplions, Seigneur, de nous accorder vos bienfaits par l'intercession de cet Apôtre, en mémoire duquel nous vous offrons des hosties de louange. Par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Vos qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel, dixit Dominus.

Communion. Pour vous, qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes où vous jugerez les douze tribus d'Israël, dit le Seigneur.

Postcommunion. Que la participation au gage sacré de notre rédemption éternelle, Seigneur, devienne pour nous, par l'intercession de votre Apôtre saint Barthélemi, un secours pour la vie présente et pour la vie future. Par N.-S. J.-C.

LE 25 AOUT.

SAINT LOUIS, ROI DE FRANCE.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726, *excepté ce qui suit.*

Messe Os justi, *p.* 727.

Collecte. O Dieu, qui avez fait passer le roi saint Louis d'un règne temporel à la gloire du

royaume éternel, faites, nous vous en prions, par son intercession et par ses mérites, que nous participions un jour avec lui à la gloire du Roi des rois, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils. Qui, étant Dieu, vit et règne avec vous.

Épître de la Messe In virtute tua, *p.* 686.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus proposa cette parabole à ses disciples : Un homme d'une grande naissance, sur le point de se rendre dans un pays éloigné pour prendre possession d'un royaume, et revenir ensuite, appela dix de ses serviteurs, leur donna dix marcs d'argent, et leur dit : Faites-les valoir jusqu'à mon retour. Mais ses concitoyens, qui le haïssaient, firent partir aussitôt des députés après lui pour faire cette déclaration : Nous ne voulons point que cet homme règne sur nous. Lui, cependant, après avoir pris possession de son royaume, revint et fit appeler les serviteurs auxquels il avait donné de l'argent, afin de savoir combien chacun avait gagné. Le premier qui se présenta lui dit : Seigneur, votre marc en a produit dix autres. Il répondit : Voilà qui est bien, bon serviteur; puisque vous avez été fidèle dans une chose peu importante, vous aurez le gouvernement de dix villes. Le second vint à son tour, et dit : Seigneur, votre marc en a produit cinq autres. Pour vous, lui répondit-il, vous aurez le gouvernement de cinq villes. Il en vint un autre qui dit : Seigneur, voici votre marc que j'ai conservé

enveloppé dans un linge; car je vous craignais, sachant que vous êtes un homme sévère, qui demandez ce que vous n'avez pas donné, et qui moissonnez où vous n'avez pas semé. Méchant serviteur, lui dit son maître, je vous condamne par votre propre bouche. Vous saviez que je suis un homme sévère, qui demande ce que je n'ai pas donné, et qui moissonne où je n'ai pas semé; d'où vient donc que vous n'avez pas placé mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les intérêts? Puis il dit à ceux qui étaient présents : Otez-lui ce marc d'argent, et donnez-le à celui qui en a dix. Ils lui répondirent : Seigneur, il en a déjà dix. Eh bien, leur dit-il, je vous déclare qu'on donnera à celui qui est riche, et il sera dans l'abondance; mais pour celui qui est pauvre, on lui ôtera même ce qu'il a.

Secrète. Faites, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que comme le bienheureux Louis, votre Confesseur, méprisant les délices du monde, ne chercha à plaire qu'à Jésus-Christ, le vrai Roi, de même sa prière nous rende agréables à vos yeux. Par N.-S. J.-C.

Poscommunion. O Dieu, qui avez rendu votre Confesseur saint Louis illustre sur la terre, et qui l'avez glorifié dans le ciel, établissez-le, nous vous en prions, le défenseur de votre Église. Par N.-S. J.-C.

LE 8 SEPTEMBRE.

LA NATIVITÉ DE LA B. V. MARIE.

AUX Ires VÊPRES.

Comme aux IIes Vêpres, ci-après, p. 606, excepté :

A Magnificat.

Ant. Célébrons la sainte Naissance de la glorieuse Vierge Marie, qui a obtenu la dignité de mère sans perdre sa virginité.

Ant. Gloriosæ Virginis Mariæ ortum dignissimum recolamus, quæ et genitricis dignitatem obtinuit, et virginalem pudicitiam non amisit.

A LA MESSE.

Introit Salve sancta Parens, *p.* 167.

Collecte. Daignez, Seigneur, accorder à vos serviteurs le don de la grâce céleste, afin que la solennité de la Nativité de la sainte Vierge, dont l'enfantement a été pour nous le principe du salut, nous obtienne un accroissement de paix. Par.

Épître de la Messe de l'Immaculée Conception, p. 523.

Graduel. Vous êtes bénie et digne de toute vénération, ô Vierge Marie, qui, sans que votre virginité ait reçu aucune atteinte, êtes devenue la mère du Sauveur. ℣. Vierge Mère de Dieu,

Graduel. Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria, quæ, sine tactu pudoris, inventa es mater Salvatoris. ℣. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in

tua se clausit viscera factus homo.

celui que le monde entier ne peut contenir a bien voulu, en se faisant homme, se renfermer dans votre sein.

Alleluia, alleluia. ℣. Felix es, sacra Virgo Maria, et omni laude dignissima; quia ex te ortus est Sol justitiæ, Christus Deus noster. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes bienheureuse, ô Marie Vierge sainte, et digne de toute louange; car de vous est sorti le Soleil de justice, Jésus-Christ notre Dieu. Allel.

Évangile de la Messe de S. Joachim, p. 596.

Offertoire. Beata es, Virgo Maria, quæ omnium portasti Creatorem: genuisti qui te fecit, et in æternum permanes virgo.

Offertoire. Vous êtes heureuse, ô Vierge Marie, qui avez porté le Créateur de toutes choses, qui avez engendré celui qui vous a faite, et qui êtes demeurée toujours vierge.

Secrète. Secourez-nous, Seigneur, par l'humanité sainte de votre Fils unique; et comme, en naissant d'une vierge, il n'a point altéré, mais il a consacré la pureté de sa Mère, faites que, dans la fête de la Nativité de Marie, ce même Jésus-Christ Notre-Seigneur nous purifie de nos souillures et vous rende notre oblation agréable. Lui qui, étant Dieu, vit et règne.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Beata

Communion. Heureu-

ses les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel !

viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

Postcommunion. Nous avons reçu, Seigneur, les sacrements qui vous sont offerts chaque année au jour de cette solennité; faites, s'il vous plaît, qu'ils nous procurent les remèdes nécessaires pour la vie temporelle et pour la vie éternelle. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162.

℣. Nous célébrons aujourd'hui la Naissance de la bienheureuse Vierge Marie. ℟. Dont la glorieuse vie honore toutes les Églises.

℣. Nativitas est hodiæ sanctæ Mariæ Virginis. ℟. Cujus vita inclyta cunctas illustrat Ecclesias.

A Magnificat.

Ant. Votre Naissance, ô Vierge Mère de Dieu, a annoncé à l'univers le bonheur qu'il allait avoir: car de vous est né le Soleil de justice, Jésus-Christ notre Dieu, qui, nous délivrant de la malédiction, nous a apporté la bénédiction, et, triomphant de la mort, nous a donné la vie éternelle.

Ant. Nativitas tua, Dei Genitrix Virgo, gaudium annuntiavit universo mundo : ex te enim ortus est Sol justitiæ, Christus Deus noster, qui solvens maledictionem, dedit benedictionem : et confundens mortem, donavit nobis vitam sempiternam.

LE DIMANCHE DANS L'OCT. DE LA NATIVITÉ.

LA FÊTE DU TRÈS-SAINT NOM DE MARIE.

L'Office comme à l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162.

A LA MESSE. — INTROÏT.

VULTUM tuum deprecabuntur omnes divites plebis; adducentur Regi virgines post eam; proximæ ejus adducentur tibi in lætitia et exsultatione. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria Patri.

Tous les puissants de la terre brigueront la faveur de vos regards; les vierges seront amenées après elle au Roi; ses compagnes vous seront présentées au milieu de la joie et de l'allégresse. *Ps.* Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que vos fidèles, qui mettent leur joie dans le nom et dans la protection de la très-sainte Vierge Marie, soient délivrés ici-bas de tous les maux par son intercession, et méritent d'arriver dans le ciel au bonheur éternel. Par N.-S. J.-C.

Graduel. Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria, quæ, sine tactu pudoris, inventa es mater Salvatoris. ℣. Virgo Dei

Graduel. Vous êtes bénie et digne de toute vénération, ô Vierge Marie, qui, sans que votre virginité ait reçu aucune atteinte, êtes de-

venue la mère du Sauveur. ℣. Vierge Mère de Dieu, celui que le monde entier ne peut contenir a bien voulu, en se faisant homme, se renfermer dans votre sein.

Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes demeurée sans tache après votre enfantement, ô Vierge sainte: Mère de Dieu, intercédez pour nous. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Post partum, Virgo, inviolata permansisti: Dei Genitrix, intercede pro nobis. Alleluia.

Évangile de la Messe de l'Annonciation, p. 543. — Credo.

Offertoire. Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Offertoire. Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

Secrète. Faites, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Marie, toujours vierge, que cette oblation nous obtienne la paix en cette vie et la gloire éternelle en l'autre. Par N.-S. J.-C.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Heureuses les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils unique du Père éternel.

Communion. Beata viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

Postcommunion. Nourris de l'aliment du salut,

nous vous conjurons, Seigneur, de nous assister en tout lieu par la protection de la bienheureuse Marie toujours vierge, en mémoire de laquelle nous avons offert ce sacrifice à votre souveraine Majesté. Par N.-S. J.-C.

A la fin de la Messe on dit l'Évangile du Dimanche occurrent.

AUX IIes VÊPRES.

A Magnificat.

Ant. Beatam me dicent omnes generationes, quia ancillam humilem respexit Deus.	*Ant.* Toutes les générations m'appelleront bienheureuse, parce que le Seigneur a regardé son humble servante.

LE 14 SEPTEMBRE.

L'EXALTATION DE LA SAINTE CROIX.

L'Office comme le jour de la Fête de l'Invention de la sainte Croix, p. 551, *excepté ce qui suit.*

On omet les Alleluia *aux Antiennes.*

A l'Hymne Vexilla Regis, *au lieu de* Hoc Passionis tempore (en ce jour consacré à honorer la Passion du Sauveur), *on dit* In hac triumphi gloria (en ce jour de son glorieux triomphe).

A LA MESSE.

Collecte. O Dieu, qui, chaque année, nous donnez un sujet de joie dans la solennité de l'Exaltation de la sainte Croix, faites qu'ayant connu son mystère sur la terre, nous obtenions dans le ciel le fruit de sa rédemption. Par le même N.-S. J.-C.

Graduel. Jésus-Christ s'est rendu obéissant pour nous jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la Croix. ℣. C'est pourquoi Dieu l'a élevé, et lui a donné un nom au-dessus de tout nom.

Alleluia, alleluia. ℣. Bois aimable, clous sacrés, qui reçûtes un fardeau si précieux, qui seuls fûtes jugés dignes de porter le Roi du ciel, le Seigneur. Alleluia.

Graduel. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis. ℣. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

Alleluia, alleluia. ℣. Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera : quæ sola fuisti digna sustinere Regem cœlorum, et Dominum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à la foule des Juifs : C'est maintenant que le monde va être jugé ; c'est maintenant que le prince du monde va être chassé dehors ; et moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai tout à moi. Or il voulait indiquer par là de quelle mort il devait mourir. Le peuple lui répondit : Nous avons appris dans l'Écriture que le Christ doit demeurer éternellement. Comment donc dites-vous qu'il faut qu'on élève de terre le Fils de l'homme ? Quel est ce Fils de l'homme ? Jésus leur répondit : La lumière est encore au milieu de vous pour un peu de temps : marchez pendant que

vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous enveloppent. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. Tandis que vous avez la lumière, croyez à la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. — Credo.

Offertoire. Protege, Domine, plebem tuam, per signum sanctæ Crucis, ab insidiis inimicorum omnium, ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum, alleluia.

Offertoire. Protégez votre peuple, Seigneur, par le signe de la sainte Croix, contre les piéges de tous ses ennemis, afin que notre service vous soit agréable, et que notre sacrifice devienne digne de vous être offert, alleluia.

Secrète. Sur le point de nous nourrir du corps et du sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a sanctifié l'étendard de la Croix, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, de nous faire jouir éternellement de l'effet salutaire de cette Croix précieuse que nous avons eu le bonheur d'adorer. Par N.-S. J.-C.

Préface de la Croix, p. 124.

Communion. Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

Communion. Seigneur notre Dieu, délivrez-nous de nos ennemis par le signe de la Croix.

Postcommunion. Protégez-nous, Seigneur notre Dieu, et défendez-nous toujours par la vertu de la sainte Croix, à laquelle nous voyons avec joie rendre les honneurs qu'elle mérite. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

A Magnificat.

Ant. O Croix vénérable, qui seule avez été digne de porter le Seigneur, le Roi du ciel, alleluia.

Ant. O Crux benedicta, quæ sola fuisti digna portare Regem cœlorum, et Dominum, alleluia.

LE IIIe OU LE IVe DIMANCHE DE SEPTEMBRE.

LES SEPT DOULEURS DE LA SAINTE VIERGE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

La mère de Jésus, et Marie-Madeleine, et une autre Marie, sœur de la mère de Jésus et femme de Cléophas, et Salomé, se tenaient auprès de la Croix. ℣. Femme, voilà votre fils, dit Jésus à sa mère; puis il dit au disciple : Voilà votre mère. ℣. Gloire.

Stabant juxta Crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus, Maria Cleophæ, et Salome, et Maria Magdalene. ℣. Mulier, ecce filius tuus, dixit Jesus; ad discipulum autem : Ecce mater tua. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, dans la Passion duquel un glaive de douleur, suivant la prophétie du vieillard Siméon, a percé le cœur aimant de la glorieuse Vierge Marie votre mère, faites que, célébrant avec respect le souvenir de ses douleurs, nous méritions d'obtenir l'heureux effet de votre Passion. Vous qui, étant Dieu, vivez.

ÉPITRE.

Le Seigneur vous a bénie, vous a fortifiée, et a renversé par vous tous nos ennemis; vous êtes celle que le Seigneur, le Dieu très-haut, a bénie au-dessus de toutes les femmes qui sont sur la terre. Béni soit le Seigneur, qui a créé le ciel et la terre, qui a conduit votre main pour trancher la tête du chef de nos ennemis; car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que les hommes, se souvenant éternellement de la puissance du Seigneur, ne cesseront jamais de vous louer, parce que vous n'avez pas craint d'exposer votre vie en voyant l'affliction extrême de votre peuple, mais que vous vous êtes présentée devant Dieu pour empêcher sa ruine.

Graduel. Dolorosa et lacrymabilis es, Virgo Maria, stans juxta Crucem Domini Jesu, filii tui, redemptoris. ℣. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, hoc Crucis fert supplicium auctor vitæ factus homo.

Alleluia, alleluia. ℣. Stabat sancta Maria, cœli Regina et

Graduel. Debout auprès de la Croix du Seigneur Jésus votre fils, notre rédempteur, vous êtes accablée de douleur, et vous répandez des larmes amères, sainte Vierge Marie. ℣. O Vierge Mère du Dieu que tout l'univers ne peut contenir, le Verbe fait chair, principe de la vie, endure le supplice de la Croix.

Alleluia, alleluia. ℣. La sainte Vierge Marie, la Reine du ciel et la Mai-

tresse de l'univers, se tenait, accablée de douleur, au pied de la Croix.

mundi Domina, juxta Crucem Domini nostri Jesu Christi, dolorosa.

Prose Stabat Mater, *p.* 313, *avec* Alleluia *à la fin.*

ÉVANGILE.

En ce temps-là, La mère de Jésus, et Marie-Madeleine, et une autre Marie, sœur de la mère de Jésus et femme de Cléophas, se tenaient auprès de sa croix. Jésus donc, ayant aperçu sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis ce moment le disciple la recueillit dans sa maison. — Credo.

Offertoire. Souvenez-vous, Vierge Mère de Dieu, lorsque vous êtes en présence du Seigneur, de lui demander pour nous les vrais biens, et qu'il détourne de nous son indignation.

Offertoire. Recordare, Virgo Mater Dei, dum steteris in conspectu Domini, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertat indignationem suam a nobis.

Secrète. Nous vous offrons, Seigneur Jésus-Christ, nos supplications et ces hosties sacrées, et nous vous demandons humblement que, rappelant dans nos prières la blessure cruelle dont fut pénétré le très-doux cœur de votre glorieuse Mère et aidés de sa pieuse intercession et de celle des saints qui l'accompagnaient sur le Calvaire, nous possédions, par les mérites de votre

mort, l'héritage des Saints. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

Préface de la sainte Vierge, p. 129.

Communion. Felices sensus beatæ Mariæ Virginis, qui sine morte meruerunt martyrii palmam sub Cruce Domini.

Communion. O heureux les sens de la très-sainte Vierge Marie, qui, sans souffrir la mort, ont mérité la palme du martyre sous la Croix du Seigneur !

Postcommunion. Que les mystères que nous venons de recevoir, Seigneur Jésus-Christ, en célébrant la mémoire des douleurs de votre Mère la bienheureuse Vierge Marie, nous obtiennent de votre miséricorde l'effet de tout bien salutaire. Vous qui, étant Dieu, vivez.

A la fin de la Messe, on dit l'Évangile du Dimanche occurrent.

A VÊPRES.

Psaumes des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162.

HYMNE.

O QUOT undis lacrymarum,
Quo dolore volvitur,
Luctuosa de cruento
Dum revulsum stipite,
Cernit ulnis incubantem
Virgo mater filium !
Os suave, mite pectus,

O QUEL torrent de larmes ! quelle douleur profonde ! quand la plus tendre des mères, Marie, reçoit dans ses bras son Fils expiré, détaché du bois sanglant de la Croix !

Brisée de douleur, elle arrose de ses larmes sa

bouche suave, sa poitrine pleine de tendresse, son côté entr'ouvert, ses mains déchirées, et ses pieds percés et sanglants.

Et latus dulcissimum,
Dexteramque vulneratam,
Et sinistram sauciam,
Et rubras cruore plantas
Ægra tingit lacrymis.

Mille et mille fois elle serre dans de douces étreintes son corps et ses membres couverts de blessures et déformés par les plaies; elle contemple ces blessures cruelles, et se fond tout entière dans de douloureux baisers.

Centiesque milliesque
Stringit arctis nexibus
Pectus illud et lacertos;
Illa figit vulnera,
Sicque tota colliquescit
In doloris osculis.

Hélas! divine Mère, nous vous supplions par ces larmes brûlantes que vous répandez, par la mort horrible de votre divin fils et par ses souffrances infinies, d'imprimer dans nos cœurs la douleur dont le vôtre fut inondé.

Eia, Mater, obsecramus,
Per tuas has lacrymas
Filiique triste funus,
Vulnerumque purpuram,
Hunc tui cordis dolorem
Conde nostris cordibus.

Gloire éternelle au Père, et au Fils, et à l'Esprit-Saint; gloire immor-

Esto Patri, Filioque,
Et coævo Flamini,

Esto summæ Trinitati
Sempiterna gloria,
Et perennis laus, honorque,
Hoc et omni sæculo.
Amen.

telle à la très-sainte Trinité; louange et gloire éternelle maintenant et dans tous les siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Regina Martyrum, ora pro nobis. ℟. Quæ juxta Crucem Jesu constitisti.

℣. Reine des Martyrs, priez pour nous. ℟. Vous qui étiez debout auprès de la Croix de Jésus.

A Magnificat.

Ant. Oppressit me dolor, et facies mea intumuit a fletu, et palpebræ meæ caligaverunt.

Ant. La douleur m'oppresse, les larmes ont gonflé mon visage, et mes paupières se sont couvertes d'un voile.

Mémoire du Dimanche occurrent.

LE 21 SEPTEMBRE.

SAINT MATTHIEU, APOTRE ET ÉVANGÉLISTE.

L'Office au Commun des Apôtres, p. 668, excepté ce qui suit.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium : lex Dei ejus in corde ipsius. *Ps.* Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes ini-

La bouche du juste annoncera la sagesse, et sa langue publiera la justice : la loi de son Dieu est dans son cœur. *Ps.* Ne portez point envie au bonheur des méchants, et ne soyez point jaloux

de ceux qui commettent l'iniquité. ℣. Gloire.

quitatem. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Assistez-nous, Seigneur, par les mérites de saint Matthieu, votre Apôtre et votre Évangéliste, afin que son intercession nous procure les dons que nous ne pouvons pas obtenir de nous-mêmes. Nous vous le demandons par N.-S.

Épître de la Messe de saint Marc, p. 546.

Graduel. Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi. ℣. Sa postérité sera puissante sur la terre; la race des justes sera bénie.

Alleluia, alleluia. ℣. Le chœur glorieux des Apôtres vous loue, Seigneur. Alleluia.

Graduel. Beatus vir qui timet Dominum; in mandatis ejus cupit nimis. ℣. Potens in terra erit semen ejus; generatio rectorum benedicetur.

Alleluia, alleluia. ℣. Te gloriosus Apostolorum chorus laudat, Domine. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suivez-moi. Il se leva et le suivit. Or, comme il était à table dans sa maison, un grand nombre de publicains et de pécheurs arrivèrent et se mirent à table avec Jésus et ses disciples. Ce que voyant les pharisiens, ils demandèrent aux disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec des publicains et des pécheurs ? Mais Jésus, les ayant entendus, leur dit : Ce ne sont pas ceux

qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades ; allez donc, et apprenez ce que signifient ces paroles : J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice ; car je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs. — Credo.

Offertoire. Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso; vitam petiit a te, et tribuisti ei, alleluia.

Offertoire. Vous avez mis sur sa tête, Seigneur, une couronne de pierres précieuses; il vous a demandé la vie, et vous la lui avez accordée, allel.

Secrète. Faites, Seigneur, que les prières de saint Matthieu, votre Apôtre et votre Évangéliste, vous rendent agréable l'oblation de votre Église, instruite par ses admirables prédications. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Magna est gloria ejus in salutari tuo; gloriam et magnum decorem impones super eum, Domine.

Communion. Sa gloire est grande dans le salut qu'il a obtenu de vous : vous le revêtirez d'éclat et de majesté, Seigneur.

Postcommunion. Après avoir reçu, Seigneur, vos divins sacrements, nous vous demandons, par l'intercession de votre Apôtre et Évangéliste saint Matthieu, que les mystères que nous célébrons en son honneur nous soient un remède salutaire. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

LE 29 SEPTEMBRE.

SAINT MICHEL, ARCHANGE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

BÉNISSEZ le Seigneur, vous tous ses Anges, puissants et remplis de force pour exécuter ses ordres, et toujours prêts à entendre la voix de ses commandements. *Ps.* O mon âme, bénissez le Seigneur; et que tout ce qui est en moi rende hommage à son saint nom. ℣. Gloire au Père.

BENEDICITE Dominum, omnes Angeli ejus, potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *Ps.* Benedic, anima mea, Domino : et omnia quæ intra me sunt, nomini sancto ejus. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui réglez avec une sagesse infinie les différents ministères des Anges et des hommes, daignez nous accorder pour protecteurs sur la terre ces esprits bienheureux qui sans cesse, dans le ciel, vous entourent et vous servent. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

EN ces jours-là, Dieu fit connaître les choses qui devaient arriver bientôt, et qu'il a manifestées par le moyen de son Ange envoyé à Jean son serviteur, qui a annoncé la parole de Dieu, et rendu témoignage de tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ. Heureux celui qui lit et qui écoute les paroles de cette prophétie, et qui garde les choses qui y sont écrites; car le temps est

proche. Jean, aux sept églises qui sont en Asie : La grâce et la paix vous soient données par celui qui est, qui était, qui doit venir, et par les sept Esprits qui sont devant son trône, et par Jésus-Christ, le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts et le prince des rois de la terre, qui nous a aimés et nous a lavés de nos péchés dans son sang.

Graduel. Benedicite Dominum, omnes Angeli ejus, potentes virtute, qui facitis verbum ejus. ℣. Benedic, anima mea, Dominum ; et omnia interiora mea, nomen sanctum ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Sancte Michael Archangele, defende nos in prælio, ut non pereamus in tremendo judicio. Alleluia.

Graduel. Bénissez le Seigneur, vous tous ses Anges, puissants et remplis de force pour exécuter ses ordres. ℣. O mon âme, bénissez le Seigneur, et que tout ce qui est en moi rende hommage à son saint nom.

Alleluia, alleluia. ℣. Saint Michel Archange, défendez-nous dans nos combats, afin que nous ne périssions pas au jour du jugement redoutable. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Qui sera le plus grand dans le royaume des cieux? Jésus, ayant appelé un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et leur dit : En vérité je vous le déclare, si vous ne changez et si vous ne devenez semblables à des

enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. Quiconque donc se rendra petit comme cet enfant, sera le plus grand dans le royaume des cieux. Et celui qui reçoit en mon nom un petit enfant tel que celui-ci, me reçoit moi-même. Et celui qui scandalise un de ces petits enfants qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât au fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales! Il faut qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive! Si donc votre main ou votre pied est pour vous une occasion de scandale, coupez-le, et jetez-le loin de vous; il vaut mieux entrer dans la vie éternelle privé d'une main ou d'un pied, que d'avoir ses deux mains et ses deux pieds, et être jeté dans le feu éternel. Et si votre œil est pour vous une occasion de scandale, arrachez-le et jetez-le loin de vous : il vaut mieux entrer dans la vie privé d'un œil, que d'avoir deux yeux, et être précipité dans le feu de l'enfer. Gardez-vous de mépriser un seul de ces petits enfants; car je vous le déclare, dans le ciel leurs Anges jouissent sans cesse de la présence de mon Père céleste. — Credo.

Offertoire. Un Ange se tint auprès de l'autel, tenant un encensoir d'or à la main; on lui donna une grande quantité de parfums; et la fumée de

Offertoire. Stetit Angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua; et data sunt ei incensa mul-

ta : et ascendit fumus aromatum in conspectu Dei, alleluia.

ces parfums monta jusqu'à Dieu, alleluia.

Secrète. Nous vous offrons, Seigneur, un sacrifice de louange, en vous suppliant très-humblement de le recevoir par votre miséricorde, en vertu des suffrages et de l'intercession de saint Michel Archange, et de le faire servir à notre salut. Accordez-nous cette grâce par N.-S.

Communion. Benedicite, omnes Angeli Domini, Domino; hymnum dicite, et superexaltate eum in sæcula.

Communion. Anges du Seigneur, bénissez tous le Seigneur, chantez ses louanges et exaltez-le dans tous les siècles.

Postcommunion. Secourus par l'intercession du bienheureux Michel, votre Archange, nous vous supplions, Seigneur, de nous faire recevoir avec une âme pure ce que reçoit notre bouche. Par N.-S. J.-C.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p 132.

PSAUME 137.

CONFITEBOR tibi, Domine, in tote corde meo, * quoniam audisti verba oris mei.

SEIGNEUR, je vous rendrai grâces de tout mon cœur, parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche.

In conspectu Angelorum psallam tibi : * adorabo ad templum sanctum tuum;

Je chanterai des cantiques en présence des Anges, je vous adorerai dans votre saint temple.

Je bénirai votre nom, je célèbrerai votre miséricorde et votre vérité, parce que vous avez fait éclater par-dessus tout la gloire de votre saint nom.

En quelque temps que je vous invoque, exaucez-moi; ainsi vous multiplierez les forces de mon âme.

Que tous les rois de la terre vous rendent hommage, Seigneur; car ils ont entendu les paroles de votre bouche;

Et qu'introduits dans les voies du Seigneur, ils publient avec joie sa grandeur et sa gloire.

Du haut des cieux le Seigneur jette un regard de complaisance sur les humbles, et il voit de loin les superbes.

Si je marche au milieu des tribulations, vous me conserverez la vie : vous étendrez la main contre la fureur de mes ennemis, et votre droite me sauvera.

Et confitebor nomini tuo super misericordia tua et veritate tua,* quoniam magnificasti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me: * multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ, * quia audierunt omnia verba oris tui;

Et cantent in viis Domini, * quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit, * et alta a longe cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me : * et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me : * Domine, misericordia tua in sæculum; opera manuum tuarum ne despicias.

Le Seigneur prendra ma défense : votre miséricorde, Seigneur, est éternelle : ne délaissez pas l'ouvrage de vos mains.

HYMNE (1).

Te, splendor et virtus Patris,
Te, vita, Jesu, cordium,
Ab ore qui pendent tuo,
Laudamus inter Angelos.
Tibi mille densa millium
Ducum corona militat :

O Jésus, splendeur et vertu du Père; Jésus, vie des cœurs, nous vous louons au milieu des Anges, toujours attentifs au moindre signe, et prêts à exécuter vos ordres.

Mille millions d'esprits composent votre invincible armée : à leur tête l'Archange saint Michel

(1) *Dans les Diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, au lieu de cette Hymne on dit la suivante.*

Tibi, Christe, splendor Patris,
Vita, virtus cordium,
In conspectu Angelorum
Votis, voce psallimus :
Alternantes concrepando
Melos damus vocibus.
Collaudamus venerantes
Omnes cœli milites,
Sed præcipue primatem
Cœlestis exercitus,
Michaelem in virtute
Conterentem Zabulon.
Quo custode, procul pelle,
Rex Christe piissime,
Omne nefas inimici.
Mundo corde et corpore,
Paradiso redde tuo
Nos sola clementia.
Gloriam Patri melodis
Personemus vocibus :
Gloriam Christo canamus,
Gloriam Paraclito,
Qui trinus et unus Deus
Exstat ante sæcula. Amen.

porte l'étendard de la Croix, emblème de la victoire.

C'est lui qui a précipité au fond de l'abîme le cruel dragon : c'est lui qui a foudroyé du haut des célestes parvis Satan et ses anges rebelles.

Marchons à la suite de ce chef contre l'ange de l'orgueil, afin que du trône de l'Agneau la couronne de gloire descende sur nos fronts.

Gloire au Père, et à son Fils unique; gloire à vous, Esprit-Saint, maintenant, comme autrefois, et durant tous les siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, je vous chanterai des cantiques en présence des Anges. ℟. Je vous adorerai dans votre saint temple, et je bénirai votre nom.

Sed explicat victor Crucem
Michael, salutis signifer.
Draconis hic dirum caput
In ima pellit tartara,
Ducemque cum rebellibus
Cœlesti ab arce fulminat.
Contra ducem superbiæ
Sequamur hunc nos principem,
Ut detur ex Agni throno
Nobis corona gloriæ.
Patri, simulque Filio,
Tibique, sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria.
Amen.

℣. In conspectu Angelorum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

A Magnificat.

Ant. Princeps gloriosissime, Michael Archangele, esto memor nostri : hic, et ubique semper precare pro nobis Filium Dei, alleluia.

Ant. Glorieux prince, saint Michel Archange, souvenez-vous de nous, et priez pour nous le Fils de Dieu, ici, partout, et toujours, alleluia.

LE Ier DIMANCHE D'OCTOBRE.

LA SOLENNITÉ DU SAINT ROSAIRE.

L'Office comme à l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162, *excepté ce qui suit.*

Collecte. O Dieu, dont le Fils unique nous a mérité les récompenses du salut éternel par sa vie, par sa mort et par sa résurrection, faites, nous vous en prions, qu'honorant dans ces mystères le saint Rosaire de la bienheureuse Vierge Marie, nous imitions ce qu'ils renferment, et nous obtenions ce qu'ils promettent. Par le même.

Secrète. Disposez-nous, nous vous en prions, Seigneur, à vous offrir dignement ces dons, et à honorer, par les mystères du saint Rosaire, la vie, la Passion et la gloire de votre Fils unique, de telle sorte que nous soyons dignes de recevoir l'effet de ses promesses. Par le même N.-S. J.-C.

Postcommunion. Puissions-nous, Seigneur, être aidés par les prières de votre très-sainte Mère, dont nous célébrons le Rosaire! et afin que nous recevions les grâces attachées aux saints mystères que nous vénérons, accordez-

nous l'effet des sacrements que nous recevons. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

A la fin de la Messe on dit l'Évangile du Dimanche occurrent.

LE 18 OCTOBRE.

SAINT LUC, ÉVANGÉLISTE.

L'Office au Commun des Apôtres, p. 668, excepté ce qui suit.

A LA MESSE. — INTROÏT.

VOUS avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance. *Ps.* Seigneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez : vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil. ℣. Gloire au Père.

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Faites, Seigneur, que l'Évangéliste saint Luc, qui a toujours porté dans son corps la mortification de la Croix pour la gloire de votre saint nom, intercède sans cesse pour nous auprès de vous. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

MES frères, Je rends grâces à Dieu de ce qu'il a mis dans le cœur de Tite la même sollicitude que j'ai pour vous; car non-seulement il a bien reçu la prière que je lui ai faite, mais sa sollicitude plus vive l'a porté à partir de son

propre mouvement pour aller vous voir. Nous avons envoyé aussi avec lui notre frère, qui est devenu célèbre par l'Évangile dans toutes les Églises, et qui, de plus, a été choisi par les Églises pour nous accompagner dans nos voyages, et prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance à nos frères, pour la gloire du Seigneur, et pour seconder notre bonne volonté; notre dessein a été d'éviter ainsi que personne ne puisse rien nous reprocher au sujet de l'aumône abondante dont nous sommes les dispensateurs. Car nous tâchons de faire le bien avec tant de circonspection, qu'il soit approuvé non-seulement de Dieu, mais aussi des hommes. Nous avons envoyé encore avec eux notre frère, que nous avons reconnu zélé et très-vigilant en plusieurs occasions, et qui l'est encore beaucoup plus en celle-ci, et nous avons grande confiance en vous. Vous traiterez de même Tite, qui est uni avec moi et qui travaille comme moi pour votre salut, et nos autres frères, qui sont les Apôtres des Églises et la gloire de Jésus-Christ. Donnez-leur donc devant les Eglises des preuves de votre charité, et faites voir que c'est avec raison que nous nous sommes loués de vous.

Graduel. In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum. ℣. Cœli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus

Graduel. C'est une parole qui a retenti par toute la terre, une voix qui a pénétré jusqu'aux extrémités du monde. ℣. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le fir-

mament publie les œuvres de ses mains.

Alleluia, alleluia. ℣. Je vous ai choisis afin que vous alliez dans le monde, que vous portiez du fruit, et que ce fruit demeure. Alleluia.

annuntiat firmamentum.

Alleluia, alleluia. ℣. Ego vos elegi de mundo, ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat. Alleluia.

Évangile de la Messe de saint Marc, p. 547.

Offertoire. Vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur: vous leur avez donné une grande puissance.

Offertoire. Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Secrète. Accordez-nous, Seigneur, par la vertu des dons célestes, la grâce de vous servir avec un cœur libre, et faites, par l'intercession de votre Evangéliste saint Luc, que les dons que nous vous présentons nous procurent la guérison spirituelle et la gloire éternelle. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Pour vous, qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes, où vous jugerez les douze tribus d'Israël.

Communion. Vos qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

Postcommunion. Faites, ô Dieu tout-puissant, que la victime que nous avons reçue de votre autel sanctifie nos âmes par les prières de votre

bienheureux Évangéliste saint Luc, et nous préserve de tout péché. Par N.-S. J.-C.

LE 23 OCTOBRE.

LA FÊTE DU SAINT RÉDEMPTEUR.

A LA MESSE. — INTROÏT.

GAUDENS gaudebo in Domino, et exsultabit anima mea in Deo meo : quia induit me vestimentis salutis, et indumento justitiæ circumdedit me. *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo, in generationem et generationem. ℣. Gloria Patri.

JE me réjouirai dans le Seigneur ; mon âme sera ravie d'allégresse en mon Dieu, parce qu'il m'a orné des vêtements du salut, il m'a paré des ornements de la justice. *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur, de génération en génération. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui avez fait de votre Fils unique le rédempteur du monde, et qui, dans votre miséricorde, nous avez rendus à la vie lorsqu'il a eu vaincu la mort, faites que, riches de ses mérites, notre amour nous attache à vous éternellement, et nous fasse recueillir les fruits de sa rédemption. Par le même N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

BÉNI soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui nous a comblés en Jésus-Christ de toutes sortes de bénédictions spirituelles pour le ciel : comme il nous a élus en lui

avant la création du monde, afin que par la charité nous fussions saints et sans tache en sa présence, lui qui nous a prédestinés selon le décret de sa volonté, comme ses enfants adoptifs par Jésus-Christ, pour la louange et la gloire de sa grâce, par laquelle il nous a justifiés en son Fils bien-aimé, dans lequel nous trouvons la rédemption en son sang et la rémission de nos péchés selon les richesses de sa grâce, qu'il a répandue sur nous avec abondance, en nous remplissant d'intelligence et de sagesse, pour nous faire connaître le mystère de sa volonté, selon ce qu'il a résolu dans sa miséricorde.

Graduel. Toutes les nations que vous avez créées viendront et vous adoreront, Seigneur; elles rendront gloire à votre nom. ℣. Parce que vous êtes grand, et que vous opérez des merveilles: vous êtes le seul Dieu.

Alleluia, alleluia. ℣. Dieu est notre Roi avant les siècles, il a opéré notre salut au milieu de la terre. Alleluia.

Graduel. Omnes gentes quascumque fecisti, venient, et adorabunt coram te, Domine, et glorificabunt nomen tuum. ℣. Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia: tu es Deus solus.

Alleluia, alleluia. ℣. Deus autem Rex noster ante sæcula, operatus est salutem in medio terræ. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à Nicodème: Personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme,

qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé, afin que celui qui croit en lui ne périsse pas, mais obtienne la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui ne sera pas jugé; mais celui qui n'y croit pas est déjà jugé, car il ne croit pas au nom du Fils de Dieu.

Offertoire. Salus populi ego sum, dicit Dominus : de quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos : et ero illorum Deus in perpetuum, alleluia.

Offertoire. Je suis le salut du peuple, dit le Seigneur; dans quelque tribulation qu'ils m'invoquent, je les exaucerai, et je serai leur Dieu éternellement, alleluia.

Secrète. Recevez, Seigneur, l'offrande du mystère de notre rédemption éternelle, et faites qu'elle nous vivifie et nous protége par l'intercession des glorieux mérites de votre Fils unique. Qui, étant Dieu, vit et règne.

Communion. Confiteantur Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum, alleluia.

Communion. Que les miséricordes du Seigneur le louent, et que ses merveilles l'annoncent aux enfants des hommes, alleluia.

Postcommunion. Après avoir participé, Seigneur, à votre corps sacré et à votre précieux sang, par lesquels nous avons été rachetés, nous

vous prions de conserver ces dons en nous, et, après nous avoir délivrés des maux de cette vie, de nous conduire aux biens éternels. Vous qui.

A VÊPRES.

Psaumes Dixit Dominus, *p.* 132; Confitebor, *p.* 134; Credidi, *p.* 249; De profundis, *p.* 23, Confitebor... quoniam, *p.* 623; *Hymne* Creator alme, *p.* 175; *la* 2e *strophe se place la* 4e, *et pour* 6e *strophe on dit* Jesu, tibi sit gloria, *p.* 195.

℣. Vous nous avez rachetés par votre sang, Seigneur. ℟. Et vous avez fait de nous le royaume de notre Dieu.

℣. Redemisti nos, Domine, in sanguine tuo. ℟. Et fecisti nos Deo nostro regnum.

A Magnificat.

Ant. Votre royaume est le royaume de tous les siècles, et votre domination s'étend sur toutes les générations, alleluia.

Ant. Regnum tuum, regnum omnium sæculorum, et dominatio tua in omni generatione et generationem, alleluia.

LE 28 OCTOBRE.

SAINT SIMON ET SAINT JUDE, APOTRES.

L'Office et la Messe au Commun des Apôtres, p. 668, *excepté ce qui suit.*

Collecte. O Dieu, qui nous avez fait la grâce d'arriver à la connaissance de votre nom par vos Apôtres saint Simon et saint Jude, faites qu'en avançant dans la vertu nous célébrions leur gloire, et qu'en la célébrant nous avancions toujours de plus en plus dans la piété. Par N.- S. J.-C.

ÉPÎTRE.

Mes frères, La grâce a été donnée à chacun de nous selon la volonté de Jésus-Christ. Aussi l'Écriture nous dit : Le Fils de Dieu montant au ciel a mené à sa suite une foule de captifs ; il a répandu libéralement ses dons sur les hommes. Et pourquoi est-il dit qu'il est monté, sinon parce qu'il était descendu auparavant jusqu'au plus profond de la terre ? Celui qui est descendu est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux pour accomplir toutes choses. C'est encore lui qui a donné à son Église quelques-uns de ses disciples pour être apôtres, d'autres pour être prophètes, d'autres pour être évangélistes, d'autres pour être pasteurs et docteurs, pour travailler à la consommation des saints, aux fonctions du ministère, à l'édification de l'Église qui est le corps de Jésus-Christ, jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état de l'homme parfait, et à la perfection spirituelle par laquelle Jésus-Christ soit pleinement formé en nous.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres. Si le monde vous hait, sachez que j'ai été avant vous l'objet de sa haine. Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui ; mais parce que vous n'êtes pas du monde, et qu'en vous choisissant je vous ai séparés du monde, le monde vous hait. Souvenez-

vous de ce que je vous ai dit : Le serviteur n'est pas au-dessus de son maître ; s'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi, et ils garderont vos paroles comme ils ont gardé les miennes. Mais ils vous feront souffrir ces maux en haine de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. Si je n'étais pas venu, et si je ne leur avais pas parlé, ils ne seraient pas coupables ; mais maintenant ils sont inexcusables dans leur péché. Celui qui me hait, hait aussi mon Père. Si je n'avais pas fait parmi eux des œuvres que nul autre n'a faites, ils ne seraient pas coupables ; mais maintenant ils les ont vues, et ils n'ont pas laissé de me haïr, moi et mon Père ; en sorte qu'on voit s'accomplir en eux cette prédiction : Ils m'ont haï sans sujet. — Credo.

Secrète. Honorant, Seigneur, la gloire immortelle de vos saints Apôtres Simon et Jude, nous vous prions de nous purifier par ces mystères, afin que nous puissions la célébrer dignement. Accordez-nous cette grâce par N.-S. J.-C.

Préface des Apôtres, p. 130.

Postcommunion. Après avoir participé à vos sacrements, accordez-nous, Seigneur, par l'intercession de vos Apôtres saint Simon et saint Jude, que ce que nous avons fait pour honorer leur martyre serve à notre guérison. Par N.-S. J.-C.

LE 1er NOVEMBRE.

LA FÊTE DE TOUS LES SAINTS.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191; *le reste comme aux IIes Vêpres, p.* 642.

℣. Lætamini in Domino et exsultate, justi. ℟. Et gloriamini, omnes recti corde.

℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse. ℟. Glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

A Magnificat.

Ant. Angeli, Archangeli, Throni et Dominationes, Principatus et Potestates, Virtutes cœlorum, Cherubim atque Seraphim, Patriarchæ et Prophetæ, sancti legis Doctores, Apostoli, omnes Christi Martyres, sancti Confessores, Virgines Domini, Anachoretæ, Sanctique omnes, intercedite pro nobis.

Ant. Anges, Archanges, Trônes et Dominations, Principautés et Puissances, Vertus des cieux, Chérubins et Séraphins, Patriarches et Prophètes, saints Docteurs de la loi, Apôtres, Martyrs de Jésus-Christ, saints Confesseurs, Vierges du Seigneur, Anachorètes, tous les Saints intercédez pour nous.

A LA MESSE. — INTROÏT.

RÉJOUISSONS-NOUS tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour solennel, consacré à honorer tous les Saints, de la fête desquels les Anges se réjouissent et louent ensemble le Fils de Dieu. *Ps.* Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur : c'est aux cœurs droits qu'il appartient de le louer. ℣. Gloire au Père.

GAUDEAMUS omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore Sanctorum omnium, de quorum solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Exsultate, justi, in Domino : rectos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Dieu tout-puissant et éternel, qui nous accordez la grâce d'honorer dans une même solennité les mérites de tous vos Saints, faites qu'assistés de si nombreux intercesseurs, nous obtenions de plus en plus, selon nos désirs, la multitude de vos grâces. Par N.-S. J.-C.

ÉPÎTRE.

EN ces jours-là, Moi, Jean, je vis un Ange qui montait du côté de l'orient, tenant à la main le sceau du Dieu vivant. Et il cria d'une voix forte aux quatre Anges qui avaient reçu le pouvoir de frapper de plaies la terre et la mer, en disant : Ne frappez ni la terre, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués

était de cent quarante-quatre mille de toutes les tribus des enfants d'Israël. Il y en avait douze mille marqués de la tribu de Juda, douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad, douze mille de la tribu d'Aser, douze mille de la tribu de Nephthali, douze mille de la tribu de Manassès, douze mille de la tribu de Siméon, douze mille de la tribu de Lévi, douze mille de la tribu d'Issachar, douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph, douze mille de la tribu de Benjamin. Je vis ensuite une grande multitude que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, et de toute langue. Ils étaient debout devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, avec des palmes à la main, et ils disaient à haute voix : Gloire à notre Dieu, qui est assis sur le trône, et à l'Agneau. Et tous les Anges se tenaient debout autour du trône, des vieillards et des quatre animaux, et s'étant prosternés le visage contre terre devant le trône, ils adorèrent Dieu, en disant : Ainsi soit-il, bénédiction, gloire, sagesse, action de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Graduel. Timete Dominum, omnes sancti ejus : quoniam nihil deest timentibus eum. ℣. Inquirentes autem Domi-

Graduel. Craignez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent. ℣. Ceux qui cherchent le Seigneur ne

seront frustrés d'aucun bien.

Alleluia, alleluia. ℣. Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et qui êtes chargés, et je vous soulagerai. Alleluia.

num non deficient omni bono.

Alleluia, alleluia. ℣. Venite ad me, omnes qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos. Alleluia.

ÉVANGILE.

En temps-là, Jésus, voyant la foule du peuple qui le suivait, monta sur une montagne. Dès qu'il se fut assis, ses disciples se placèrent auprès de lui. Prenant ensuite la parole, il les instruisait, en disant : Heureux les pauvres d'esprit, parce que le royaume des cieux leur appartient. Heureux ceux qui sont doux, parce qu'ils possèderont la terre. Heureux ceux qui pleurent, parce qu'ils seront consolés. Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, parce qu'ils seront rassasiés. Heureux ceux qui sont miséricordieux, parce qu'ils seront traités avec miséricorde. Heureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu. Heureux les pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfants de Dieu. Heureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux leur appartient. Vous serez heureux quand les hommes vous maudiront, vous persécuteront, vous accableront de calomnies à cause de moi. Réjouissez-vous alors, et faites éclater votre joie, parce qu'une grande récompense vous est préparée dans le ciel. — Credo.

Offertoire. Justorum animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiæ : visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.

Offertoire. Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et les angoisses ne les toucheront point. Ils ont paru mourir aux yeux des insensés, cependant ils sont en paix.

Secrète. Nous vous offrons, Seigneur, ces dons de notre piété ; faites qu'en considération de tous vos Saints ils vous soient agréables, et que, par votre miséricorde, ils nous soient salutaires. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt : beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur : beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam, quoniam ipsorum est regnum cœlorum.

Communion. Heureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu : heureux les pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfants de Dieu : heureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux leur appartient.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que vos peuples fidèles honorent toujours tous vos Saints avec joie, et soient toujours protégés par leur intercession. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Ps.* Credidi, *p.* 249.

Ant. 1. Je vis une grande multitude, que personne ne pouvait compter, de toutes nations, debout devant le trône.

2. Tous les Anges étaient autour du trône, et, s'étant prosternés le visage contre terre devant le trône, ils adorèrent Dieu.

3. Seigneur, vous nous avez rachetés, par votre sang, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple et de toute nation, et vous avez fait de nous le royaume de notre Dieu.

4. Élus du Seigneur, bénissez tous le Seigneur; célébrez des jours de réjouissance, et glorifiez-le.

5. Que l'hymne de la louange soit dans la bouche de tous les Saints, des enfants d'Israël, du

Ant. 1. Vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibus, stantes ante thronum.

2. Et omnes Angeli stabant in circuitu throni, et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, et adoraverunt Deum.

3. Redemisti nos, Domine Deus, in sanguine tuo, ex omni tribu, et lingua, et populo, et natione; et fecisti nos Deo nostro regnum.

4. Benedicite Dominum, omnes electi ejus; agite dies lætitiæ, et confitemini illi.

5. Hymnus omnibus Sanctis ejus, filiis Israel, populo appropinquanti sibi : gloria

hæc est omnibus Sanctis ejus.

peuple qui approche de lui; c'est la gloire que Dieu réserve à ses Saints.

HYMNE (1).

PLACARE, Christe, servulis,
Quibus Patris clementiam
Tuæ ad tribunal gratiæ
Patrona Virgo postulat.
Et vos beata, per novem
Distincta gyros, agmina,
Antiqua cum præsentibus,
Futura damna pellite.

O JÉSUS, pardonnez à vos serviteurs, pour lesquels Marie, la divine patronne, implore la clémence du Père éternel au pied du tribunal de votre miséricorde.

Et vous, bienheureux esprits divisés en neuf chœurs glorieux, éloignez de nous les maux passés, les maux présents et ceux à venir.

(1) *Dans les Diocèses qui ne suivent pas l'Office réformé, au lieu de cette Hymne on dit la suivante:*

Christe Redemptor omnium,
Conserva tuos famulos,
Beatæ semper virginis
Placatus sanctis precibus.
Beata quoque agmina
Cœlestium spirituum,
Præterita, præsentia,
Futura mala pellite.
Vates æterni Judicis,
Apostolique Domini,
Suppliciter exposcimus
Salvari vestris precibus.
Martyres Dei inclyti,
Confessoresque lucidi,
Vestris orationibus
Nos ferte in cœlestibus.
Chori sanctarum Virginum
Monachorumque omnium,
Simul cum Sanctis omnibus
Consortes Christi facite.
Gentem auferte perfidam
Credentium de finibus,
Ut Christo laudes debitas
Persolvamus alacriter.
Gloria Patri ingenito,
Ejusque Unigenito,
Una cum sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

Saints Apôtres, et vous, Prophètes sublimes, obtenez du Juge sévère la grâce des coupables, en faveur des pleurs sincères qu'ils répandent.

Glorieux Martyrs, saints Confesseurs, obtenez-nous par vos prières la grâce de quitter notre exil pour aller dans notre patrie.

Troupe sacrée des saints Moines et des chastes Vierges, et vous tous, Saints et Saintes de Dieu, obtenez-nous la grâce d'être avec vous sur les trônes célestes.

Éloignez de nous les infidèles, afin que nous ne formions qu'un seul troupeau, gouverné par le seul vrai Pasteur.

Gloire à Dieu le Père, gloire à son Fils unique, gloire au Saint-Esprit,

Apostoli cum Vatibus,
Apud severum Judicem
Veris reorum fletibus
Exposcite indulgentiam.

Vos, purpurati Martyres,
Vos, candidati præmio
Confessionis, exsules
Vocate nos in patriam.

Chorea casta Virginum,
Et quos eremus incolas
Transmisit astris, Cœlitum
Locate nos in sedibus.

Auferte gentem perfidam
Credentium de finibus;
Ut unus omnes unicum
Ovile nos Pastor regat.

Deo Patri sit gloria,
Natoque Patris unico,

Sancto simul Paraclito,
In sempiterna sæcula.
Amen.

℣. Exsultabunt Sancti in gloria. ℣. Lætabuntur in cubilibus suis.

dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Les Saints tressailliront dans la gloire. ℟. Ils feront éclater leurs transports dans le lieu de leur repos.

A Magnificat.

Ant. O quam gloriosum est regnum in quo cum Christo gaudent omnes Sancti! Amicti stolis albis, sequuntur Agnum quocumque ierit.

Ant. Oh! quelle est la gloire de ce royaume, où tous les Saints se réjouissent avec Jésus-Christ? Vêtus de robes blanches, ils suivent l'Agneau partout où il va.

Après le Benedicamus Domino, *on chante les Vêpres des défunts, ci-après.*

LE 2 NOVEMBRE.

LA COMMÉMORATION
DE TOUS LES FIDÈLES DÉFUNTS.

On commence cet Office par les Psaumes, sans Deus in adjutorium, *et à la fin de chaque Psaume on dit, au lieu de* Gloria Patri:

Requiem æternam * dona eis, Domine.
Et lux perpetua * luceat eis.

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel.
Et que la lumière éternelle les éclaire.

A VÊPRES.

Ant. Je serai agréable au Seigneur dans la terre des vivants.

Ant. Placebo Domino in regione vivorum.

PSAUME 114.

J'AIME le Seigneur, il exaucera ma voix suppliante.

Il a prêté l'oreille à ma prière, je l'invoquerai tous les jours de ma vie.

Les douleurs de la mort m'ont environné, les angoisses du tombeau m'ont saisi.

J'ai rencontré la tribulation et la douleur, et j'ai invoqué le nom du Seigneur.

Seigneur, délivrez mon âme : le Seigneur est miséricordieux et juste, notre Dieu est compatissant.

Le Seigneur garde ceux qui sont simples; j'ai été humilié, et il m'a sauvé.

Rentre dans ton repos, ô mon âme; car le

DILEXI; * quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ.

Quia inclinavit aurem suam mihi, * et in diebus meis invocabo.

Circumdederunt me dolores mortis, * et pericula inferni invenerunt me.

Tribulationem et dolorem inveni, * et nomen Domini invocavi.

O Domine, libera animam mam; * misericors Dominus, et justus, et Deus noster miseretur.

Custodiens parvulos Dominus: * humiliatus sum, et liberavit me.

Convertere, anima mea, in requiem tu-

am; * quia Dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animam meam de morte, * oculos meos a lacrymis, pedes meos a lapsu.

Placebo Domino * in regione vivorum.

Ant. Hei mihi, Domine, quia incolatus meus prolongatus est!

Seigneur t'a comblée de biens.

Il a sauvé mon âme de la mort, séché les larmes de mes yeux, garanti mes pas de toute chute.

Je serai agréable au Seigneur dans la terre des vivants.

Ant. Hélas! Seigneur, que mon exil est long!

PSAUME 119.

Ad Dominum, cum tribularer, clamavi; * et exaudivit me.

Domine, libera animam meam a labiis iniquis, * et a lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, * ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ, * cum carbonibus desolatoriis.

J'ai crié vers le Seigneur dans ma détresse, et il m'a exaucé.

Seigneur, délivrez-moi des lèvres trompeuses et de la langue perfide.

Langue mensongère, quel fruit vous reviendra de vos impostures?

Vos paroles sont semblables à des flèches aiguës lancées par un bras robuste; elles brûlent comme des charbons ardents.

Hélas! que mon exil est long! Je suis au milieu des habitants de Cédar, mon âme y est depuis longtemps étrangère.

J'ai été pacifique avec les ennemis de la paix: quand je leur parlais avec douceur, ils m'attaquaient injustement.

Ant. Le Seigneur vous garantit de tout mal; que le Seigneur garde votre âme!

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! Habitavi cum habitantibus Cedar, * multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: * cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Ant. Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

PSAUME 120.

J'AI levé les yeux vers les montagnes, d'où me viendra du secours.

Mon secours viendra du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Que celui qui vous garde ne laisse pas votre pied heurter dans le chemin, et que celui qui vous conduit ne s'endorme pas.

Non, il ne sommeillera pas, il ne s'endormira pas, celui qui garde Israël.

LEVAVI oculos meos in montes, * unde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum a Domino, * qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotionem pedem tuum, * neque dormitet qui custodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet, * qui custodit Israel.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua; * super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te, * neque luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo: * custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ant. Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit?

Le Seigneur est votre gardien, le Seigneur est votre défenseur, il marche à votre droite.

Le soleil ne vous nuira pas pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.

Le Seigneur vous garantira de tout mal : le Seigneur gardera votre âme.

Que le Seigneur protége votre entrée et votre sortie, maintenant et à jamais.

Ant. Si vous exigez, Seigneur, un compte sévère de nos iniquités, qui pourra subsister devant vous, ô mon Dieu?

Psaume De profundis, *p.* 23.

Ant. Opera manuum tuarum, Domine, ne despicias.

Ant. Seigneur, ne délaissez pas l'ouvrage de vos mains.

Psaume Confitebor.. quoniam, *p.* 623.

℣. Audi vivocem de cœlo dicentem mihi. ℟. Beati mortui qui in Domino moriuntur!

℣. J'ai entendu une voix du ciel qui me disait. ℟. Bienheureux ceux qui meurent dans le Seigneur.

A Magnificat.

Ant. Tous ceux que mon Père me donne viendront à moi, et je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi.

Notre Père, *à voix basse.*

℣. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Seigneur, délivrez leurs âmes. ℟. Des portes de l'enfer.

℣. Qu'ils reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

Ant. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet; et eum qui venit ad me, non ejiciam foras.

Pater noster, *à voix basse.*

℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos a malo.

℣. A porta inferi. ℟. Erue, Domine, animas eorum.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oraison O Dieu, *ci-après, p.* 651.

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel. ℟. Et que la lumière éternelle les éclaire.

℣. Qu'ils reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Requiem æternam dona eis, Domine. ℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

A LA MESSE. — INTROÏT.

REQUIEM æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. *Ps.* Te decet hymnus, Deus, in Sion; et tibi reddetur votum in Jerusalem : exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. — Requiem æternam.

DONNEZ-LEUR, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire. *Ps.* C'est à vous, Seigneur, qu'il convient d'adresser nos hymnes dans Sion, et d'offrir nos vœux dans Jérusalem : exaucez ma prière; toute créature doit venir à vous. — Donnez-leur.

Collecte. O Dieu, le créateur et le rédempteur de tous vos fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent, par nos très-humbles prières, le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

ÉPITRE.

MES frères, Voici un mystère que je vais vous révéler : Nous ressusciterons tous, mais nous ne serons pas tous changés. En un moment, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette, car la trompette sonnera, les morts ressusciteront dans un état incorruptible, et alors nous serons changés. Car il faut que ce corps corruptible soit revêtu d'incorruptibilité, et que ce corps mortel soit revêtu d'immortalité. Et quand ce corps mortel aura été revêtu d'immortalité,

alors cette parole de l'Écriture sera accomplie : La mort a été ensevelie dans la victoire. O mort, où est maintenant ta victoire? O mort, où est ton aiguillon? Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché, et la force du péché, c'est la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu, qui nous a donné la victoire par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire. ℣. La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra pas les mauvais discours des hommes.

Graduel. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. ℣. In memoria æterna erit justus; ab auditione mala non timebit.

Trait. Délivrez, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. ℣. Et faites, par le secours de votre grâce, qu'ils méritent d'éviter le jugement de vengeance. ℣. Et qu'ils jouissent de la béatitude de la lumière éternelle.

Trait. Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. ℣. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis. ℣. Et lucis æternæ beatitudine perfrui.

PROSE.

Jour de colère, jour terrible, où l'univers sera réduit en cendres,

Dies iræ, dies illa, Solvet sæclum in favilla,

Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.

selon les oracles de David et les prédictions de la Sibylle!

Quelle sera la terreur des hommes, lorsque le souverain Juge viendra scruter toutes leurs actions!

Le son éclatant de la trompette réveillera les morts au fond du sépulcre, et les rassemblera tous devant le trône du Seigneur.

La nature et la mort seront dans l'effroi, quand l'homme ressuscitera pour répondre à son juge.

On présentera un livre qui contient tout ce qui doit être la matière du jugement du monde.

Quand le Juge sera assis sur son tribunal, tout ce qui était caché sera révélé, aucun crime ne demeurera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux? quel protecteur invoquerai-je, quand à peine le juste sera rassuré!

Quid sum, miser, tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

O Roi dont la majesté est si redoutable, qui sauvez vos élus par une miséricorde gratuite, sauvez-moi, ô source de toute bonté!

Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

Souvenez-vous, ô Jésus plein de douceur, que vous êtes descendu du ciel pour moi; ne me perdez pas en ce jour.

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ;
Ne me perdas illa die.

Vous vous êtes épuisé de lassitude en me cherchant; vous m'avez racheté par les souffrances de la Croix : qu'un si grand travail ne soit pas sans fruit.

Quærens me, sedisti lassus;
Redemisti Crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

O Juge qui punissez avec justice, accordez-moi le pardon de mes fautes avant le jour de votre jugement.

Juste Judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

Coupable, je gémis; la rougeur couvre mon

Ingemisco, tamquam reus;

Culpa rubet vultus meus :
Supplicanti parce, Deus.

front : que mes prières obtiennent grâce, Seigneur.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Vous avez absous Marie-Madeleine ; vous avez exaucé le bon larron ; vous m'avez aussi donné droit d'espérer.

Preces meæ non sunt dignæ ;
Sed tu bonus fac benigne
Ne perenni cremer igne.

Mes prières sont indignes d'être exaucées ; mais j'ai la confiance que votre miséricorde m'arrachera au feu éternel.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Séparez-moi des pécheurs, et placez-moi à votre droite, avec les brebis.

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Sauvez-moi de la confusion et du supplice des maudits condamnés, et appelez-moi parmi les bénis de votre Père.

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis ;

Prosterné devant vous en suppliant, le cœur brisé et comme réduit en cendres, je vous con-

jure, Seigneur, d'avoir pitié de moi au moment de la mort.

Jour de larmes, où l'homme coupable renaîtra de sa cendre pour être jugé.

Ayez donc pitié de lui, ô mon Dieu! Doux Jésus, ô Seigneur, donnez-leur le repos éternel.

Ainsi soit-il.

Gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus.
Pie Jesu, Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit aux Juifs : En vérité, en vérité je vous le dis, le moment vient, et il est déjà venu, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. Car, comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même, et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est le Fils de l'homme. N'en soyez point étonnés, l'heure arrive où tous ceux qui sont dans le tombeau entendront la voix du Fils de Dieu : ceux qui auront fait le bien ressusciteront pour la vie éternelle, mais ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour être condamnés.

Offertoire. Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivrez les âmes

Offertoire. Domine Jesu Christe, Rex gloriæ, libera ani-

mas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu : libera eas de ore leonis ; ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum : sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam, * Quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. ℣. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus : tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memoriam facimus ; fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, * Quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus.

de tous les fidèles défunts de la puissance de l'enfer et de ce lac profond ; délivrez-les de la gueule du lion : que l'enfer ne les engloutisse point, et qu'elles ne tombent point dans les ténèbres de ce lieu affreux ; mais que saint Michel, qui porte l'étendard divin, les conduise dans la sainte lumière * Que vous promîtes autrefois à Abraham et à sa postérité. ℣. Nous vous offrons, Seigneur, des hosties et des prières de louange ; recevez-les pour les âmes dont nous faisons aujourd'hui la mémoire ; faites-les, Seigneur, passer de la mort à la vie * Que vous promîtes autrefois à Abraham et à sa postérité.

Secrète. Regardez avec bonté, nous vous en prions, Seigneur, les hosties que nous vous offrons pour les âmes de vos serviteurs et de vos servantes, et, après leur avoir accordé la grâce de faire profession de la foi chrétienne, daignez leur en donner la récompense. Par N.-S. J.-C.

Communion. Que la lumière éternelle les éclaire, * Avec vos Saints, dans tous les siècles, Seigneur; car vous êtes bon. ℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire. * Avec vos Saints.

Communion. Lux æterna luceat eis, Domine, * Cum Sanctis tuis in æternum, quia pius es. ℣. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. * Cum Sanctis tuis.

Postcommunion. Que nos humbles prières, Seigneur, soient utiles aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes, afin que, dégagées par vous de tous les liens de leurs péchés, elles jouissent du fruit de votre rédemption. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

LE DIMANCHE APRÈS L'OCT. DE TOUS LES SAINTS.

L'ANNIVERSAIRE DE LA DÉDICACE DE L'ÉGLISE.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Que ce lieu est terrible! c'est la maison de Dieu et la porte du ciel; il sera appelé le palais de Dieu. *Ps.* Que vos tabernacles sont aimables, ô Dieu des armées! mon âme est consumée du désir ardent de voir les

Terribilis est locus iste: hic domus Dei est et porta cœli; et vocabitur aula Dei. *Ps.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit et deficit anima mea in atria Do-

mini. ℣. Gloria Patri.

parvis du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui renouvelez chaque année en notre faveur le jour où ce saint temple vous a été consacré, et qui nous conservez en état d'assister à vos saints mystères, exaucez nos prières, et accordez à tous ceux qui viendront vous y demander les grâces dont ils ont besoin, la joie de les avoir obtenues. Par N.-S. J.-C.

Mémoire du Dimanche occurrent.

ÉPITRE.

En ces jours-là, Je vis la cité sainte, la nouvelle Jérusalem, qui venait de Dieu et descendait du ciel, ornée comme une épouse qui s'est parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui partait du trône et qui disait : Voici le tabernacle de Dieu parmi les hommes, il habitera au milieu d'eux : ils seront son peuple, et Dieu lui-même demeurera avec eux, et sera leur Dieu. Il essuiera toutes les larmes de leurs yeux, et la mort sera détruite : il n'y aura plus ni pleurs, ni cris, ni douleur, parce que les anciennes tribulations sont passées. Alors celui qui était assis sur le trône dit : Je vais renouveler toutes choses.

Graduel. Locus iste a Deo factus est, inæstimabile sacramentum, irreprehensibilis est. ℣. Deus, cui adstat Angelorum chorus, exaudi pre-

Graduel. Ce lieu a été élevé par Dieu même : c'est un mystère inappréciable, un lieu exempt de toute souillure. ℣. O Dieu, que le chœur des Anges environne, écou-

tez les prières de vos serviteurs.

Alleluia, alleluia. ℣. Je vous adorerai dans votre saint temple, et je bénirai votre nom. Alleluia.

ces servorum tuorum.

Alleluia, alleluia. ℣. Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville. Or il y avait un homme riche, appelé Zachée, chef des publicains, qui cherchait à voir Jésus pour le connaître; mais, comme il était très-petit, la foule l'en empêchait. Il courut en avant, et monta sur un sycomore pour voir Jésus, qui devait passer par cet endroit. Jésus, y étant arrivé, leva les yeux, et l'ayant vu : Zachée, lui dit-il, descendez promptement, parce qu'il faut que je loge aujourd'hui chez vous. Zachée descendit aussitôt, et le reçut avec joie. Tous ceux qui le virent disaient en murmurant : Il est allé loger chez un pécheur. Cependant Zachée se présentant devant le Seigneur, lui dit : Seigneur, je vais donner la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui rendrai quatre fois autant. Jésus lui dit alors : Cette maison a reçu aujourd'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham. Car le Fils de l'homme est venu pour chercher et pour sauver ce qui était perdu. — Credo.

Offertoire. Domine Deus, in simplicitate cordis mei lætus obtuli universa, et populum tuum, qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio : Deus Israel, custodi hanc voluntatem, alleluia.

Offertoire. Seigneur mon Dieu, je vous ai offert tous ces dons avec joie et dans la simplicité de mon cœur; et j'ai été ravi de voir votre peuple se retrouver dans votre saint temple; Dieu d'Israël, conservez-le dans ces dispositions, alleluia.

Secrète. Daignez exaucer nos prières, Seigneur, et nous accorder, tandis que nous offrons ces dons, la grâce de parvenir au bonheur éternel. Par N.-S. J.-C.

Communion. Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus : in ea omnis qui petit, accipit; et qui quærit, invenit; et pulsanti aperietur.

Communion. Ma maison sera appelée la maison de prière, dit le Seigneur : celui qui y demande reçoit, celui qui cherche trouve, et on ouvre à celui qui frappe.

Postcommunion. O Dieu, qui préparez à votre Majesté suprême un temple de pierres vivantes et choisies pour y faire éternellement votre demeure, accordez à votre peuple les secours continuels de votre grâce, afin que si votre Église acquiert des temples matériels, elle s'étende aussi de plus en plus par des accroissements spirituels. Par N.-S. J.-C.

A la fin de la Messe on dit l'Évangile du Dimanche occurrent.

A VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Lauda Jerusalem, *p.* 164.

HYMNE.

JÉRUSALEM, cité céleste, dont le nom signifie vision de la paix, qui êtes bâtie dans le ciel avec des pierres vivantes, et que des milliers d'Anges couronnent comme une épouse.

Choisie par une grâce ineffable, enrichie de la gloire du Père, participant aux trésors de l'Époux, la plus belle des reines, devenue l'épouse de Jésus-Christ, cité brillante du ciel!

Ses portes toujours ouvertes brillent de pierreries, et celui qui souffre en ce monde pour l'amour de Jésus-Christ, est reçu par la vertu

Cœlestis urbs, Jerusalem,
Beata pacis visio,
Quæ celsa de viventibus
Saxis ad astra tolleris,
Sponsæque ritu cingeris
Mille Angelorum millibus.
O sorte nupta prospera,
Dotata Patris gloria,
Respersa Sponsi gratia,
Regina formosissima,
Christo jugata principi,
Cœli corusca civitas!
Hic margaritis emicant,
Patentque cunctis ostia;
Virtute namque prævia,

Mortalis illuc ducitur,
Amore Christi percitus,
Tormenta quisque sustinet.

des mérites du Sauveur.

Scalpri salubris ictibus,
Et tunsione plurima,
Fabri polita malleo
Hanc saxa molem construunt,
Aptisque juncta nexibus
Locantur in fastigio.

Les pierres vivantes dont elle est bâtie sont taillées, polies par les mains de l'ouvrier, bien liées les unes aux autres, et placées sur le faîte.

Decus Parenti debitum
Sit usquequaque altissimo,
Natoque Patris unico,
Et inclyto Paraclito,
Cui laus, potestas, gloria
Æterna sit per sæcula. Amen.

Gloire au Père tout-puissant, et au Fils unique du Père, et au Saint-Esprit; louange, gloire et puissance à Dieu dans toute l'éternité.
Ainsi soit-il.

℣. Domum tuam, Domine, decet sanctitudo. ℟. In longitudinem dierum.

℣. La sainteté doit être à jamais, Seigneur. ℟. L'ornement de votre maison.

A Magnificat.

Ant. O quam metuendus est locus iste!

Ant. Oh! que ce lieu est terrible! C'est vrai-

ment ici la maison de Dieu et la porte du ciel.

Vere non est hic aliud nisi domus Dei, et porta cœli.

LE 11 NOVEMBRE.

SAINT MARTIN, EVÊQUE DE TOURS.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 712, excepté ce qui suit.

Messe Statuit, *p. 714, excepté ce qui suit.*

Collecte. O Dieu, qui voyez que nous ne saurions subsister par nos propres forces, faites, dans votre bonté, que nous soyons fortifiés par l'intercession de votre Confesseur et Pontife saint Martin, contre les maux qui nous environnent. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Alleluia, alleluia. ℣. Le bienheureux saint Martin, Évêque de Tours, mourut : les Anges et les Archanges, les Trônes, les Dominations et les Vertus le reçurent avec joie. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Beatus vir sanctus Martinus, urbis Turonis Episcopus, requievit : quem susceperunt Angeli atque Archangeli, Throni, Dominationes, et Virtutes. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : On n'allume point une lampe pour la mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui

entrent dans la maison voient la lumière. Votre œil est la lampe de votre corps. Si votre œil est sain, tout votre corps sera éclairé; mais s'il est malade, votre corps sera dans les ténèbres. Prenez donc garde que la lumière qui est en vous ne soit elle-même ténèbres. Si donc tout votre corps est éclairé, et qu'aucune partie ne soit dans les ténèbres, tout sera éclairé en vous comme par la lumière brillante qu'une lampe répand autour d'elle.

Offertoire. Veritas mea et misericordia mea cum ipso; et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Offertoire. Ma miséricorde et ma vérité seront avec lui, et sa puissance croîtra par la vertu de mon nom.

Secrète. Faites, ô Dieu de miséricorde, que cette oblation salutaire ne cesse de nous délivrer de nos propres péchés, et de nous défendre contre toutes les adversités. Par N.-S. J.-C.

Communion. Beatus servus quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem; amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

Communion. Heureux le serviteur que son maître, à son arrivée, trouvera veillant : je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.

Postcommunion. Seigneur notre Dieu, faites, s'il vous plaît, que ces sacrements nous deviennent salutaires par l'intercession de ceux en la fête desquels nous les avons offerts. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Memento, *p.* 206.

A Magnificat.

Ant. O le bienheureux Pontife, qui aimait de tout son cœur Jésus-Christ son Roi, et qui ne craignait pas la puissance des princes de la terre ! O très-sainte âme, qui n'a pas perdu la palme du martyre, quoiqu'elle n'ait pas été séparée de son corps par le glaive du persécuteur !

Ant. O beatum Pontificem, qui totis visceribus diligebat Christum Regem, et non formidabat imperii principatum ! O sanctissima anima, quam etsi gladius persecutoris non abstulit, palmam tamen martyrii non amisit !

LE 21 NOVEMBRE.

LA PRÉSENTATION DE LA B. VIERGE MARIE.

L'Office et la Messe comme à l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162, *excepté ce qui suit.*

AUX Ires ET AUX IIes VÊPRES.

A Magnificat.

Ant. Bienheureuse Mère de Dieu, Marie toujours vierge, temple du Saint-Esprit, vous avez plu seule à Notre-Seigneur Jésus-Christ d'une manière sans exemple, alleluia.

Ant. Beata Dei Genitrix, Maria, virgo perpetua, templum Domini, sacrarium Spiritus sancti, sola sine exemplo placuisti Domino nostro Jesu Christo, alleluia.

Oraison. O Dieu, qui avez voulu que la bienheureuse Marie toujours vierge, en qui résidait le Saint-Esprit, vous fût aujourd'hui présentée dans le Temple, faites, par son intercession, que nous méritions de vous être présentés un jour dans le temple éternel de votre gloire. Nous vous en prions par N.-S. J.-C..., en l'unité du même Saint-Esprit.

COMMUN DES SAINTS

COMMUN DES APOTRES ET DES ÉVANGÉLISTES

(HORS DU TEMPS PASCAL.)

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Ps.* Laudate Dominum, *p.* 191 ; *Hymne* Exsultet orbis, *p.* 219, *avec la Doxologie suivante.*

¶ Gloire au Père, gloire au Fils, gloire à vous, ô Saint-Esprit, comme dans les siècles passés, et pendant toute la suite des siècles à venir. Ainsi soit-il.

℣. Leur voix a retenti par toute la terre. ℟. Et leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrémités du monde.

¶ Patri, simulque Filio,
Tibique, sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria. Amen.

℣. In omnem terram exivit sonus eorum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eorum.

A Magnificat.

Ant. Les hommes vous traduiront devant leurs tribunaux, et vous feront flageller dans leurs assemblées ; vous serez

Ant. Tradent enim vos in conciliis, et in synagogis suis flagellabunt vos, et ante reges et præsides du-

cemini propter me, in testimonium illis et gentibus.

conduits, à cause de moi, en présence des magistrats et des rois, afin que vous me rendiez témoignage devant eux et devant les nations.

Oraison au Propre.

A LA MESSE. — INTROÏT.

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria Patri.

VOUS avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur : vous leur avez donné une grande puissance. *Ps.* Seigneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez : vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil. ℣. Gloire au Père.

Oraison, Épître, Évangile, Secrète et Postcommunion au Propre.

Graduel. Constitues eos principes super omnem terram, memores erunt nominis tui, Domine. ℣. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia.

Graduel. Vous les établirez princes sur toute la terre; ils se souviendront de votre nom, Seigneur. ℣. Pour remplacer vos pères, des fils vous sont nés : c'est pourquoi les peuples publieront vos louanges.

Alleluia, alleluia. ℣.

Vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment, Seigneur; vous leur avez donné une grande puissance. Alleluia.

℣. Nimis honorati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum. Alleluia.

Offertoire. Leur voix a retenti par toute la terre, leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrémités du monde.

Offertoire. In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.

Préface des Apôtres, p. 130.

Communion. Pour vous, qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes, où vous jugerez les douze tribus d'Israël.

Communion. Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes Dixit Dominus, *p.* 132; Laudate pueri, *p.* 137; Credidi, *p.* 249.

PSAUME 125.

Quand le Seigneur ramena les captifs de Sion, nous fûmes comblés de consolation.

Notre bouche fut remplie de joie, et notre langue chanta l'hymne d'allégresse.

Alors on a dit parmi les nations: Le Seigneur

In convertendo Dominus captivitatem Sion, * facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum, * et lingua nostra exsultatione.

Tunc dicent inter gentes: * Magnifica-

vit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum:* facti sumus lætantes.

Converte, Domine, captivitatem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui seminant in lacrymis, * in exsultatione metent.

Euntes ibant et flebant, * mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exsultatione, * portantes manipulos suos.

a fait pour eux de grandes choses.

Oui, le Seigneur a fait pour nous de grandes choses : nous avons été transportés de joie.

Ramenez, Seigneur, tous nos captifs, comme vous ramenez les torrents dans une terre desséchée.

Ceux qui sèment dans les larmes moissonneront dans l'allégresse.

Ils allaient et pleuraient en répandant leur semence.

Mais bientôt ils viendront pleins de joie, portant leurs gerbes dans leurs mains.

PSAUME 138.

Domine, probasti me, et cognovisti me:* tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longe : * semitam meam et funiculum meum investigasti.

Seigneur, vous avez sondé mon cœur, et vous me connaissez; vous m'avez vu dans mon repos et dans mon réveil.

Vous découvrez de loin mes pensées; vous observez toutes mes voies.

Vous savez ce que je dois dire, avant même que j'aie parlé.

Et omnes vias meas prævidisti, * quia non est sermo in lingua mea.

Vous savez également ce qui est ancien et nouveau; vous m'avez formé, et vous me conduisez comme par la main.

Ecce, Domine, tu cognovisti omnia novissima et antiqua : * tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.

La science que vous avez de tout ce qui est en moi est merveilleuse : elle est si élevée, que je ne saurais y atteindre.

Mirabilis facta est scientia tua ex me : * confortata est, et non potero ad eam.

Où irai-je pour y échapper ? comment pourrai-je me soustraire à votre présence ?

Quo ibo a spiritu tuo ? * et quo a facie tua fugiam ?

Si je monte au ciel, vous y êtes; si je descends aux enfers, vous y êtes aussi.

Si ascendero in cœlum, tu illic es ; * si descendero in infernum, ades.

Si je prends les ailes de l'aurore, et si je m'envole aux extrémités des mers,

Si sumpsero pennas meas diluculo, * et habitavero in extremis maris :

C'est votre main qui m'y conduira, c'est votre droite qui me soutiendra.

Etenim illuc manus tua deducet me, * et tenebit me dextera tua.

J'ai dit : Peut-être les

Et dixi : Forsitan te-

nebræ conculcabunt me; * et nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obscurabuntur a te : et nox sicut dies illuminabitur; * sicut tenebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos : * suscepisti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es : * mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.

Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto; * et substantia mea in interioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui; et in libro tuo omnes scribentur; * dies for-

ténèbres me couvriront-elles; mais la nuit elle-même éclaire à vos yeux mes pensées les plus secrètes.

Car les ténèbres n'ont rien d'obscur pour vous : pour vous la nuit est comme la lumière, et la lumière comme la nuit.

Je suis l'ouvrage de vos mains; et vous avez daigné me protéger dès le sein de ma mère.

Je vous louerai, parce que vous avez manifesté votre puissance : vos œuvres sont admirables, et mon âme les étudiera.

Ce qu'il y a de plus intime dans ma substance ne peut vous être caché, puisque vous êtes l'auteur et le principe de mon être.

Vos yeux m'ont vu dès le premier instant de mon existence; tous ceux qui doivent naître

sont écrits dans votre livre; quel que soit leur nombre, aucun d'eux n'y manquera.

mabuntur, et nemo in eis.

Mais, ô mon Dieu, vous avez merveilleusement honoré ceux qui vous aiment : vous leur avez donné une grande puissance.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus: * nimis confortatus est principatus eorum.

En vain je m'efforcerais de les compter : leur nombre surpasse les grains de sable de la mer; cette vue anime mon espérance, et je veux m'attacher uniquement à vous.

Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur: * exsurrexi, et adhuc sum tecum.

Mais pour les pécheurs, vous les exterminerez : hommes de sang, éloignez-vous de moi.

Si occideris, Deus, peccatores: * viri sanguinum, declinate a me.

Impies, vous avez dit dans votre cœur : Les justes ne possèderont pas l'héritage que Dieu leur a promis.

Quia dicitis in cogitatione: * Accipient in vanitate civitates tuas.

Seigneur, n'ai-je pas haï tous ceux qui vous haïssent? n'ai-je pas séché de douleur à la vue de vos ennemis ?

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam ?* et super inimicos tuos tabescebam ?

Perfecto odio oderam illos; * et inimici facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum : * interroga me, et cognosce semitas meas.

Et vide si via iniquitatis in me est, * et deduc me in via æterna.

Je les hais d'une haine parfaite, et vos ennemis sont devenus les miens.

Éprouvez-moi, ô mon Dieu, et sondez mon cœur : interrogez-moi, et considérez mes voies.

Voyez si je ne serais point dans la voie de l'iniquité, et conduisez-moi dans celle de la vie éternelle.

Hymne des Ires Vêpres, p. 668.

℣. Annuntiaverunt opera Dei. ℟. Et facta ejus intellexerunt.

℣. Ils ont publié les œuvres de Dieu. ℟. Et ils ont commencé à les comprendre.

A Magnificat.

Ant. Estote fortes in bello, et pugnate cum antiquo serpente, et accipietis regnum æternum, alleluia.

Ant. Soyez forts dans les combats, combattez contre l'ancien serpent, et vous recevrez un royaume éternel, alleluia.

(PENDANT LE TEMPS PASCAL.)

AUX Ires VÊPRES.

HYMNE.

TRISTES erant Apostoli

LA mort cruelle de Jésus-Christ, livré au

dernier supplice par des serviteurs impies, avait laissé les Apôtres dans la tristesse.

Mais un Ange dit aux femmes cette parole de vérité : Bientôt le Seigneur, de sa propre bouche, rendra la joie aux fidèles.

Tandis qu'elles vont en toute hâte porter cette nouvelle aux Apôtres inquiets, elles rencontrent Jésus glorieux, et elles suivent ses pas.

Les Apôtres se hâtent d'aller sur les hautes montagnes de la Galilée, et ils y jouissent de la présence ineffable de leur maître tant désiré.

Daignez, ô Jésus, pour être la joie pascale de nos cœurs, nous délivrer de la mort cruelle du péché, et nous faire renaître à la vie.

De Christi acerbo funere,
Quem morte crudelissima
Sævi necarant impii.
Sermone verax Angelus
Mulieribus prædixerat :
Mox ore Christus gaudium
Gregi feret fidelium.
Ad anxios Apostolos
Currunt statim dum nuntiæ,
Illæ micantis obvia
Christi tenent vestigia.
Galilææ ad alta montium
Se conferunt Apostoli;
Jesuque, voti compotes,
Almo beantur lumine.
Ut sis perenne mentibus
Paschale, Jesu, gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.

¶ Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula.
Amen.

¶ Gloire à Dieu le Père; gloire au Fils ressuscité d'entre les morts; gloire au Saint-Esprit, dans les siècles éternels.
Ainsi soit-il.

℣. Sancti et justi, in Domino gaudete, alleluia. ℟. Vos elegit Deus in hæreditatem sibi, alleluia.

℣. Saints et justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, alleluia. ℟. Dieu vous a choisis pour son héritage, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Lux perpetua lucebit Sanctis tuis, Domine, et æternitas temporum, alleluia.

Ant. Une lumière éternelle éclairera vos Saints, Seigneur; et la mesure du temps sera pour eux l'éternité, alleluia.

La Messe des Apôtres et des Évangélistes est au Propre.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes Dixit Dominus, *p.* 132; Laudate pueri, *p.* 137; Credidi, *p.* 249; In convertendo, *p.* 670; Domine probasti me, *p.* 671.

Hymne des Ires Vêpres, p. 675.

℣. Pretiosa in conspectu Domini, alleluia. ℟. Mors Sanctorum ejus, alleluia.

℣. La mort des Saints du Seigneur, alleluia. ℟. Est précieuse devant lui, alleluia.

A Magnificat.

Ant. Sancti et justi, in Domino gaudete, alleluia : vos elegit

Ant. Saints et justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, alleluia : Dieu

vous a choisis pour son héritage, alleluia.

Deus in hæreditatem sibi, alleluia.

COMMUN D'UN MARTYR

(HORS DU TEMPS PASCAL.)

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191; *Hymne* Deus tuorum militum, *p.* 215, *avec la Doxologie suivante:*

¶ Louange, gloire immortelle au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit consolateur, dans les siècles éternels.

Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, vous l'avez couronné d'honneur et de gloire. ℟. Et vous lui avez donné l'empire sur les œuvres de vos mains.

¶ Laus et perennis gloria
Patri sit, atque Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sempiterna sæcula.
Amen.

℣. Gloria et honore coronasti eum, Domine. ℟. Et constituisti eum super opera manuum tuarum.

A Magnificat.

Ant. Ce saint a combattu jusqu'à la mort pour la loi de son Dieu, et il n'a pas craint les paroles menaçantes des impies; car il était fondé sur pierre ferme.

Ant. Iste sanctus pro lege Dei sui certavit usque ad mortem, et a verbis impiorum non timuit; fundatus enim erat supra firmam petram.

MESSE POUR UN MARTYR PONTIFE

INTROÏT.

STATUIT ei Dominus testamentum pacis; et principem fecit eum, ut sit illi sacerdotii dignitas in æternum. *Ps.* Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis ejus. ℣. Gloria Patri.

LE Seigneur lui une alliance de paix, et il l'a établi prince de son peuple, afin qu'il possède pour jamais la dignité du sacerdoce. *Ps.* Souvenez-vous, Seigneur, de David, et de toute sa douceur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Dieu tout-puissant, regardez notre faiblesse, et comme le poids de nos péchés nous accable, fortifiez-nous par l'intercession du bienheureux *N.*, votre Martyr et Pontife. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MES très-chers frères, Heureux celui qui souffre patiemment les tentations et les maux de cette vie : car, lorsque sa vertu aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment. Que nul ne dise, lorsqu'il est tenté, que c'est Dieu qui le tente, car Dieu est incapable de tenter et de pousser au mal. Mais chacun est tenté par sa propre concupiscence, qui l'emporte et qui l'attire vers le mal. Quand la concupiscence a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant consommé, engendre la mort. Ne vous y trompez donc pas, mes très-chers frères : toute grâce excellente et

tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, qui ne peut recevoir ni changement ni ombre par aucune révolution. C'est lui qui, par sa volonté, nous a engendrés par la parole de vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

Graduel. J'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte; ma main le secourra, et mon bras le fortifiera. ℣. L'ennemi n'aura point l'avantage sur lui, et l'enfant d'iniquité ne pourra lui faire aucun mal.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech. Alleluia.

Graduel. Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum; manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. ℣. Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non nocebit ei.

Alleluia, alleluia. ℣. Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit :

Trait. Vous avez rempli les désirs de son cœur, et vous n'avez point rejeté les prières de sa bouche. ℣. Vous l'avez prévenu de bénédictions et de grâces. ℣. Vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

Trait. Desiderium animæ ejus tribuísti ei, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. ℣. Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis. ℣. Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit au peuple : Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père et sa mère, sa femme et ses enfants, ses frères, ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple; et celui qui ne porte pas sa croix, et ne marche pas à ma suite, ne peut être mon disciple. Car quel est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne calcule auparavant à loisir la dépense qui sera nécessaire pour voir s'il aura de quoi l'achever, de peur qu'après avoir jeté les fondements, il ne puisse l'achever, et que tous ceux qui verront ce bâtiment imparfait ne commencent à se moquer de lui, en disant : Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever? Ou quel est le roi qui, se mettant en campagne pour combattre un autre roi, n'examine auparavant et à loisir s'il pourra marcher avec dix mille hommes contre un ennemi qui s'avance vers lui avec vingt mille? S'il ne le peut, il lui envoie des ambassadeurs lorsqu'il est encore loin, et lui fait des propositions de paix. Ainsi, quiconque parmi vous ne renonce pas à ce qu'il a, ne peut être mon disciple.

Offertoire. Veritas mea et misericordia mea cum ipso, et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Offertoire. Ma miséricorde et ma vérité seront avec lui, et sa puissance croîtra par la vertu de mon nom.

Secrète. Seigneur, agréez ces hosties qui vous

sont offertes en mémoire des mérites du bienheureux *N.*, votre Martyr et Pontife, et faites que nous en recevions une continuelle assistance. Par N.-S. J.-C.

Communion. J'en ai fait le serment par la sainteté de mon nom : La postérité de David subsistera éternellement: son trône brillera devant moi comme le soleil et comme la lune dans son plein : il sera dans le ciel le fidèle témoin de la vérité de mes promesses.

Communion. Semel juravi in sancto meo: Semen ejus in æternum manebit, et sedes ejus sicut sol in conspectu meo, et sicut luna perfecta in æternum, et testis in cœlo fidelis.

Postcommunion. Rassasiés par la participation à ce don sacré, nous vous demandons, ô Seigneur notre Dieu, par l'intercession de votre Martyr et Pontife le bienheureux *N.*, de nous faire ressentir les effets du sacrifice que nous venons de célébrer. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR UN MARTYR PONTIFE.

INTROÏT.

PRÊTRES du Seigneur, bénissez le Seigneur; saints et humbles de cœur, chantez les louanges de notre Dieu. *Ps.* Ouvrages du Seigneur,

SACERDOTES Dei, benedicite Dominum; sancti et humiles corde, laudate Deum. *Ps.* Benedicite, omnia opera Do-

mini, Domino; laudate et superexaltate eum in sæcula. ℣. Gloria Patri.

bénissez tous le Seigneur, célébrez éternellement ses louanges et sa gloire. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de joie dans la solennité de votre Martyr et Pontife le bienheureux *N.*, faites, par votre bonté, qu'honorant sa naissance dans le ciel, nous ressentions ici-bas les effets de sa protection. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Béni soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans tous nos maux, afin que, par la même force par laquelle Dieu relève notre courage, nous puissions aussi consoler les autres dans leurs maux; car, à mesure que les souffrances de Jésus-Christ augmentent en nous, nos consolations augmentent aussi en Jésus-Christ. Or, si nous sommes affligés, c'est pour votre instruction et pour votre salut; si nous sommes consolés, c'est pour votre consolation; si nous sommes encouragés, c'est pour votre encouragement et votre salut, qui s'opère par la patience à supporter les maux que nous supportons nous-même; et c'est ce qui nous donne une ferme confiance pour vous, sachant que, comme vous avez part aux souffrances, vous aurez aussi part aux consolations, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Vous l'avez couronné d'honneur et de gloire, Seigneur. ℣. Et vous lui avez donné l'empire sur les œuvres de vos mains.

Alleluia, alleluia. ℣. Celui-ci est le Prêtre que le Seigneur a couronné. Alleluia.

Graduel. Gloria et honore coronasti eum. ℣. Et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

Alleluia, alleluia. ℣. Hic est Sacerdos quem coronavit Dominus. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit:

Trait. Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi. ℣. Sa postérité sera puissante sur la terre : la race des justes sera bénie. ℣. La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure éternellement.

Trait. Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. ℣. Potens in terra erit semen ejus; generatio rectorum benedicetur. ℣. Gloria et divitiæ in domo ejus, et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, et celui qui perdra sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera. Et que servirait à un homme de gagner tout l'univers, s'il vient à perdre son âme ? Par quel échange pourra-t-il

la racheter, s'il vient à la perdre? Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père avec ses Anges; alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

Offertoire. Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum; manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

Offertoire. J'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte; ma main le secourra, et mon bras le fortifiera.

Secrète. Sanctifiez, Seigneur, les dons qui vous sont offerts, et, ayant égard à l'intercession du bienheureux *N.*, votre Martyr et Pontife, faites qu'ils apaisent votre colère, et qu'ils attirent sur nous les regards de votre miséricorde. Par N.-S. J.-C.

Communion. Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Communion. Seigneur, vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

Postcommunion. Faites, Seigneur, que cette communion nous purifie de nos péchés, et que, par l'intercession de votre bienheureux Martyr et Pontife *N.*, elle nous fasse un jour participer à votre gloire céleste. Par N.-S. J.-C.

MESSE POUR UN MARTYR NON PONTIFE.

INTROÏT.

In virtute tua, Domine, lætabitur justus; et super salu-

Seigneur, le juste mettra sa confiance dans votre force, et se réjouira

dans le salut que vous lui donnerez : vous avez exaucé les désirs de son cœur. *Ps.* Vous l'avez prévenu de vos plus douces bénédictions : vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses. ℣. Gloire au Père.

tare tuum exsultabit vehementer; desiderium animæ ejus tribuisti ei. *Ps.* Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis; posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Faites, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que, par l'intercession de saint *N.*, votre Martyr, dont nous honorons l'heureuse naissance dans le ciel, nous soyons fortifiés sur la terre dans l'amour de votre nom. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites, il lui a montré le royaume de Dieu, et lui a donné la science des saints; il l'a enrichi dans ses travaux, et il lui en a fait recueillir de grands fruits. Il l'a secouru contre ceux qui voulaient le tromper, et il lui a donné la richesse. Il l'a protégé contre ses ennemis, défendu contre les séducteurs, et engagé dans un rude combat, afin qu'il demeurât victorieux et qu'il sût que la sagesse est plus puissante que toutes choses. C'est elle qui n'a point abandonné le juste lorsqu'il fut vendu par ses frères, mais qui l'a délivré des mains des pécheurs; c'est elle qui est descendue avec lui dans la fosse : elle ne l'a point quitté dans les chaînes, jusqu'à

ce qu'elle eût mis entre ses mains le sceptre royal et qu'elle l'eût rendu maître de ceux qui l'avaient traité si injustement : elle a convaincu de mensonge ceux qui l'avaient déshonoré, et le Seigneur notre Dieu lui a donné une gloire éternelle.

Graduel. Beatus vir qui timet Dominum : in mandatis ejus cupit nimis. ℣. Potens in terra erit semen ejus; generatio rectorum benedicetur.

Alleluia, alleluia. ℣. Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia.

Graduel. Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi. ℣. Sa postérité sera puissante sur la terre : la race des justes sera bénie.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur, vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit le Trait Beatus vir, *p.* 684.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre : je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée. Car je suis venu séparer le fils d'avec le père, la fille d'avec la mère, et la belle-fille d'avec la belle-mère : et l'homme aura pour ennemis ceux de sa propre maison. Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi. Et celui qui aime

son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi. Celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi. Celui qui conserve sa vie la perdra, et celui qui perd sa vie pour l'amour de moi, la conservera. Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Celui qui reçoit le Prophète en qualité de Prophète, recevra la récompense du Prophète; et celui qui reçoit le juste en qualité de juste, recevra la récompense du juste. Et quiconque donnera seulement à boire un verre d'eau froide à l'un de ces petits, comme étant de mes disciples, je vous le dis en vérité, il ne sera point privé de sa récompense.

Offertoire. Vous l'avez couronné d'honneur et de gloire, et vous lui avez donné l'empire sur les œuvres de vos mains, Seigneur.

Offertoire. Gloria et honore coronasti eum, et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

Secrète. Seigneur, après avoir reçu nos présents et nos prières, purifiez-nous par vos divins mystères et exaucez-nous dans votre bonté. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Que celui qui veut venir après moi renonce à soi-même, porte sa croix et me suive.

Communion. Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

Postcommunion. Seigneur notre Dieu, faites

s'il vous plaît, qu'après avoir honoré la mémoire de vos Saints en vous rendant nos devoirs dans le temps, nous ayons le bonheur de les contempler dans l'éternité. Par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR UN MARTYR NON PONTIFE.

INTROÏT.

LÆTABITUR justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. ℣. Gloria Patri.

LE juste se réjouira dans le Seigneur et espèrera en lui, et les cœurs purs seront glorifiés. *Ps.* Écoutez, Seigneur, ma voix suppliante: délivrez mon âme de la crainte de l'ennemi. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que, par l'intercession du bienheureux *N.*, votre Martyr, nos corps soient délivrés de toutes sortes d'adversités, et nos âmes purifiées de toute mauvaise pensée. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MON très-cher frère, Souvenez-vous de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, étant né de la race de David, est ressuscité d'entre les morts, selon l'Évangile que je prêche, pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être dans les chaînes comme un scélérat; mais la parole de Dieu n'est point captive. C'est pourquoi j'endure

tout pour l'amour des élus, afin qu'ils acquièrent aussi bien que nous le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire du ciel. Quant à vous, vous savez quelle est ma doctrine, quelle est ma manière de vie, quelle est la fin que je me propose, quelle est ma foi, ma tolérance, ma charité et ma patience; quelles ont été les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées, comme celles d'Antioche, d'Icone et de Lystre; combien grandes ont été ces persécutions que j'ai souffertes, et comment le Seigneur m'a délivré de toutes. Aussi tous ceux qui veulent vivre avec piété en Jésus-Christ seront persécutés.

Graduel. Si le juste tombe, il ne se blessera pas, parce que le Seigneur étend sa main pour le soutenir. ℣. Tout le jour il compatit aux besoins et les soulage : et sa race sera en bénédiction.

Alleluia, alleluia. ℣. Celui qui me suit ne marche point dans les ténèbres, mais il est eclairé de la lumière qui conduit à la vie éternelle. Alleluia.

Graduel. Justus, cum ceciderit, non collidetur, quia Dominus supponit manum suam. ℣. Tota die miseretur et commodat : et semen ejus in benedictione erit.

Alleluia, alleluia. ℣. Qui sequitur me, non ambulat in tenebris, sed habebit lumen vitæ æternæ. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit le Trait Beatus vir, *p.* 684.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Il n'y a rien de caché qui ne doive être révélé, rien de secret qui ne doive être connu. Dites en plein jour ce que je vous dis dans les ténèbres, et prêchez sur les toits ce qui vous aura été dit à l'oreille. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui ne peuvent tuer l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut précipiter dans l'enfer le corps et l'âme. N'est-il pas vrai qu'on a deux passereaux pour une obole ? Néanmoins il n'en tombe aucun sur la terre sans la volonté de votre Père. Les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés. Ainsi ne craignez point : vous valez beaucoup mieux qu'un grand nombre de passereaux. Quiconque donc me confessera et me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai aussi devant mon Père qui est dans le ciel.

Offertoire. Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso : vitam petiit a te, et tribuisti ei, alleluia.

Offertoire. Seigneur, vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses : il vous a demandé la vie, et vous la lui avez accordée, alleluia.

Secrète. Recevez favorablement, Seigneur, ces dons que notre piété vous présente, et faites que, par l'intercession de celui dont nous célébrons la fête, ils nous servent pour le salut éternel. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Que celui qui me sert me suive : et là où je serai, mon serviteur y sera aussi.

Communion. Qui mihi ministrat, me sequatur : et ubi sum ego, illic et minister meus erit.

Postcommunion. Rassasiés par la participation à ce don sacré, nous vous supplions, ô Seigneur notre Dieu, par l'intercession du bienheureux *N.*, votre Martyr, de nous faire ressentir les effets du sacrifice que nous venons de célébrer. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 182, *et le Ps.* Credidi, *p.* 249; *Hymne des Ires Vêpres, p.* 678.

℣. Le juste fleurira comme le palmier. ℟. Il croîtra comme le cèdre du Liban.

℣. Justus ut palma florebit. ℟. Sicut cedrus Libani multiplicabitur.

A Magnificat.

Ant. Que celui qui veut venir après moi renonce à soi-même, porte sa croix et me suive.

Ant. Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

COMMUN DE PLUSIEURS MARTYRS

(HORS DU TEMPS PASCAL.)

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

HYMNE

SANCTORUM meritis inclyta gaudia
Pangamus socii, gestaque fortia :
Gliscens fert animus promere cantibus
Victorum genus optimum.

Hi sunt quos fatue mundus abhorruit ;
Hunc fructu vacuum, floribus aridum
Contempsere tui nominis asseclæ,
Jesu, Rex bone Cœlitum.

Hi pro te furias atque minas truces
Calcarunt hominum, sævaque verbera ;

UNISSONS nos voix pour chanter les mérites des Saints, leurs actions héroïques, leur bonheur éternel : mon cœur est pressé de chanter les louanges de ces vainqueurs, les plus illustres de tous.

Le monde insensé les a eus en horreur, parce que, le regardant comme un arbre desséché qui ne montre que des fleurs et ne porte point de fruits, ils l'ont méprisé, et se sont attachés à vous, ô Jésus, doux et aimable Roi du ciel.

Pour vous ils ont foulé aux pieds la fureur, les menaces et les tourments des hommes ; les ongl-

qui les ont déchirés ont cédé à leur courage, et n'ont pu faire impression sur leurs cœurs.

His cessit lacerans fortiter ungula,
Nec carpsit penetralia.

Ils sont égorgés comme des agneaux, sans faire entendre aucun murmure, aucune plainte; leur cœur étant sans crainte, parce que leur conscience est sans reproche, ils souffrent tout avec patience.

Cæduntur gladiis more bidentium;
Non murmur resonat, non querimonia:
Sed corde impavido mens bene conscia
Conservat patientiam.

Quelle voix, quelle langue pourra dire les récompenses que vous préparez à vos Martyrs? Encore teints du sang qu'ils ont répandu pour vous, ils reçoivent la couronne du triomphe.

Quæ vox, quæ poterit lingua retexere
Quæ tu Martyribus munera præparas?
Rubri nam fluido sanguine, fulgidis
Cingunt tempora laureis.

Trinité sainte qui êtes un seul Dieu en trois personnes, nous vous en supplions, effacez nos péchés, éloignez ce qui peut nous nuire, donnez la paix à vos serviteurs, afin qu'ils vous louent et qu'ils vous glorifient à jamais.

Te, summa o Deitas, unaque, poscimus
Ut culpas abigas, noxia subtrahas,
Des pacem famulis, ut tibi gloriam
Annorum in seriem canant.

Ainsi soit-il.

Amen.

Justes, réjouissez-

℣. Lætamini in Do-

mino et exsultate, justi. ℟. Et gloriamini, omnes recti corde.

vous dans le Seigneur et tressaillez d'allégresse. ℣. Glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

A Magnificat.

Ant. Istorum est enim regnum cœlorum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in sanguine Agni.

Ant. Le royaume des cieux appartient à ceux qui ont méprisé la vie de ce monde, et qui sont parvenus à obtenir les récompenses éternelles, après avoir lavé leurs robes dans le sang de l'Agneau.

MESSE POUR PLUSIEURS MARTYRS PONTIFES.

INTROÏT.

INTRET in conspectu tuo, Domine, gemitus compeditorum: redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum; vindica sanguinem Sanctorum tuorum qui effusus est. *Ps.* Deus, venerunt gentes in hæreditatem tuam; polluerunt templum sanctum tuum; posuerunt Jerusalem in po-

QUE les gémissements des captifs montent jusqu'à vous, Seigneur: rendez à nos oppresseurs sept fois plus d'opprobres qu'ils n'ont voulu en faire retomber sur nous : vengez le sang de vos Saints qu'ils ont répandu. *Ps.* O Dieu, les nations ont envahi votre héritage : elles ont profané votre saint temple : elles ont fait de Jérusalem un

monceau de ruines. ℣. Gloire au Père.

morum custodiam. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que dans ces fêtes de vos bienheureux Martyrs et Pontifes *N.* et *N.*, nous soyons assistés de leur protection, et que leurs saintes prières nous rendent agréables à votre divine Majesté. Par N.-S.

ÉPITRE.

Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et les angoisses de la mort ne les toucheront point. Ils ont paru mourir aux yeux des insensés; leur sortie du monde a paru le comble du malheur, et leur séparation d'avec nous, une ruine entière : cependant ils sont en paix. Dans le temps même où ils souffraient les plus rudes supplices devant les hommes, ils avaient une pleine espérance d'arriver à l'immortalité. Leur affliction a été légère, et leur récompense sera grande, parce que Dieu les a éprouvés et les a trouvés dignes de lui. Il les a éprouvés comme l'or dans la fournaise, il les a reçus comme des victimes qui se sont sacrifiées en holocauste; et quand le temps sera venu, il les regardera favorablement. Les justes brilleront comme les étincelles qui consument les roseaux. Ils jugeront les nations, ils domineront sur les peuples, et le Seigneur règnera éternellement sur eux.

Graduel. Dieu fait éclater sa gloire dans ses Saints : il fait briller sa majesté et sa puissance

Graduel. Gloriosus Deus in Sanctis suis, mirabilis in majestate, faciens prodigia.

℣. Dextera tua, Domine, glorificata est in virtute; dextera manus tua confregit inimicos.

Alleluia, alleluia. ℣. Corpora Sanctorum in pace sepulta sunt, nomina eorum vivent in generatione et generationem. Alleluia.

par les merveilles qu'il opère en eux. ℣. Votre droite, Seigneur, a signalé sa force : votre droite a brisé les ennemis de votre nom.

Alleluia, alleluia. ℣. Les corps des Saints reposent en paix, et leurs noms vivront de génération en génération. Alluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit:

Trait. Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. ℣. Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. ℣. Venientes autem venient cum exsultatione, portantes manipulos suos.

Trait. Ceux qui sèment dans les larmes moissonneront dans l'allégresse. ℣. Ils allaient et pleuraient en répandant leur semence. ℣. Mais bientôt ils viendront pleins de joie, portant leurs gerbes dans leurs mains.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous étonnez pas, car il faut que cela arrive d'abord; mais la fin ne viendra pas sitôt. Alors, ajouta-t-il, on verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume. Et il y aura en divers lieux de grands tremble-

ments de terre, des pestes et des famines; des signes extraordinaires et effrayants paraîtront dans le ciel. Mais avant toutes ces choses ils se saisiront de vous, vous persécuteront, vous traînant dans les synagogues et dans les prisons, et vous amèneront par force devant les rois et les gouverneurs à cause de mon nom : et cela vous arrivera pour que vous rendiez témoignage à la vérité. Gravez donc cette pensée dans vos cœurs, de ne point préméditer ce que vous devez répondre; car je vous donnerai moi-même une bouche et une sagesse à laquelle tous vos ennemis ne pourront résister, et qu'ils ne pourront contredire. Vous serez même trahis et livrés aux magistrats par vos pères et vos mères, par vos frères, par vos parents, par vos amis; on mettra à mort plusieurs d'entre vous, et vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom; cependant il ne se perdra pas un cheveu de votre tête. C'est par votre patience que vous possèderez vos âmes.

Offertoire. Dieu est admirable dans ses Saints : le Dieu d'Israël donne la force et la vertu à son peuple : qu'il soit béni, alleluia.

Offertoire. Mirabilis Deus in Sanctis suis : Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ : benedictus Deus, alleluia.

Secrète. Écoutez favorablement, Seigneur, les humbles prières que nous vous adressons en célébrant la mémoire de vos Saints, et faites [illegible], ne mettant point notre confiance dans

notre propre justice, nous soyons aidés auprès de vous par les mérites de ceux qui ont été agréables à votre divine Majesté. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Et si coram hominibus tormenta passi sunt, Deus tentavit eos : tamquam aurum in fornace probavit eos, et quasi holocausta accepit eos.

Communion. Les tourments que les Martyrs ont soufferts devant les hommes ont été des moyens dont Dieu s'est servi pour les éprouver comme l'or dans la fournaise; et il les a reçus comme des victimes qui se sont sacrifiées en holocauste.

Postcommunion. Seigneur, qui nous avez nourris des mystères du salut, faites que nous soyons secourus auprès de vous par les prières de ceux dont nous célébrons la fête. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

MESSE POUR PLUSIEURS MARTYRS NON PONTIFES.

INTROÏT.

SAPIENTIAM Sanctorum narrent populi, et laudes eorum nuntiet Ecclesia : nomina autem eorum vivent in sæculum sæculi. *Ps.* Exsultate, justi, in Domino : re-

QUE les peuples racontent la sagesse des Saints; que l'assemblée des fidèles publie leurs louanges; car leurs noms vivront dans tous les siècles. *Ps.* Justes, réjouissez-vous dans le Sei-

gneur : c'est aux cœurs droits qu'il appartient de le louer. ℣. Gloire au Père.

ctos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui nous accordez la grâce de célébrer la mort glorieuse de vos saints Martyrs *N.* et *N.*, faites-nous jouir avec eux de la félicité éternelle. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Les justes vivront éternellement; le Seigneur lui-même est leur récompense, et le Très-Haut prend soin d'eux. C'est pourquoi ils recevront de la main du Seigneur un royaume de gloire et un diadème éclatant : il les protégera de sa droite, et il les défendra de son bras saint. Il se revêtira de ses armes, et il armera toutes ses créatures pour tirer vengeance de ses ennemis. Il prendra la justice pour cuirasse, pour casque son infaillible jugement, et pour bouclier son équité.

Graduel. Notre âme a été délivrée comme le passereau du filet de l'oiseleur. ℣. Le filet a été rompu, et nous avons été délivrés; notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Graduel. Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium. ℣. Laqueus contritus est, et nos liberati sumus; adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum et terram.

Alleluia, alleluia. ℣. Que les justes soient ras-

Alleluia, alleluia. ℣. Justi epulentur, et

exsultent in conspectu Dei, et delectentur in lætitia. Alleluia.

sasiés et tressaillent de joie en la présence du Seigneur ; qu'ils soient dans l'allégresse et dans la joie. Alleluia.

Après la Septuagésime, on dit le Trait Qui seminant, *p.* 687.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus descendit de la montagne et s'arrêta dans la plaine, accompagné de tous ses disciples et d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, du pays maritime, de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies ; ceux qui étaient possédés par des esprits impurs étaient délivrés ; et tout le peuple cherchait à le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous. Alors Jésus, levant les yeux vers ses disciples, leur dit : Vous êtes bienheureux, vous qui êtes pauvres, parce que le royaume de Dieu est à vous. Vous êtes bienheureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiés. Vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous rirez. Vous serez bienheureux lorsque les hommes vous haïront, lorsqu'ils vous rejetteront, lorsqu'ils vous insulteront, lorsqu'ils repousseront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme. Réjouissez-vous en ce jour-là, et tressaillez d'allégresse, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans le ciel.

Offertoire. Exsulta-

Offertoire. Les Saints

tressailliront dans la gloire; ils feront éclater leurs transports dans le lieu de leur repos; les louanges de Dieu seront dans leur bouche, allel.

bunt Sancti in gloria: lætabuntur in cubilibus suis; exaltationes Dei in faucibus eorum, alleluia.

Secrète. Seigneur, nous vous offrons ces dons de notre piété; faites qu'en consideration de vos Saints ils vous soient agréables, et que, par votre miséricorde, ils nous soient salutaires. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Je vous le dis, à vous mes amis; Ne craignez point ceux qui vous persécutent.

Communion. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his qui vos persequuntur.

Postcommunion. Faites, Seigneur, que, par l'intercession de vos saints Martyrs *N.* et *N.*, nous conservions dans un cœur pur ce sacrement que notre bouche a reçu. Par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR PLUSIEURS MARTYRS NON PONTIFES.

INTROÏT.

Le salut des justes vient du Seigneur : il les protége au jour de la tribulation. *Ps.* Ne portez point envie au bonheur des méchants, et ne soyez point jaloux de ceux qui commettent l'iniquité. ℣. Gloire au Père.

Salus autem justorum a Domino, et protector eorum est in tempore tribulationis. *Ps.* Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem. ℣. Gloria Patri.

Collecte. O Dieu, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de joie dans la solennité de vos saints Martyrs *N.* et *N.*, faites, par votre bonté, que, comme leurs mérites nous remplissent d'allégresse, leurs exemples enflamment notre piété. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Rappelez-vous ce premier temps où, après avoir été éclairés par le baptême, vous avez soutenu de grands combats au milieu de diverses afflictions; ayant été d'une part exposés devant tout le monde aux injures et aux mauvais traitements, et, de l'autre, associés à ceux qui ont souffert de semblables indignités. Car vous avez compati à ceux qui étaient dans les chaînes, et vous avez vu avec joie tous vos biens pillés, sachant que vous aviez d'autres biens excellents qui ne périront jamais. Ne perdez donc pas la confiance que vous avez, et qui doit recevoir une grande récompense. Car la patience vous est nécessaire, afin que, faisant la volonté de Dieu, vous puissiez obtenir les biens qui vous sont promis. Encore un peu de temps, et celui qui doit venir viendra; il ne tardera pas. Or le juste qui m'appartient vit de la foi.

Graduel. Clamaverunt justi, et Dominus exaudivit eos, et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit

Graduel. Les justes ont imploré le Seigneur, et il les a exaucés : il les a délivrés de tous leurs maux. ℣. Le Seigneur

est près de ceux dont le cœur est affligé, et il sauvera les humbles d'esprit.

eos. ℣. Juxta est Dominus his qui tribulato sunt corde : et humiles spiritu salvabit.

Alleluia, alleluia. ℣. L'éclatante armée des Martyrs chante vos louanges, Seigneur. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Te Martyrum candidatus laudat exercitus, Domine. Alleluia.

Après la Septuagésime, on dit le Trait Qui seminant, *p.* 697.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples s'approchèrent de lui en secret, et lui dirent : Dites-nous quand ces choses arriveront, et quel signe il y aura de votre avénement et de la fin du monde. Jésus leur répondit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise ; car plusieurs viendront sous mon nom, et diront : Je suis le Christ : et ils en séduiront plusieurs. Vous entendrez aussi parler de guerres et de bruits de guerre : mais gardez-vous de vous troubler, car il faut que ces choses arrivent : mais ce ne sera point encore la fin. Car on verra se soulever peuple contre peuple, royaume contre royaume ; et il y aura des pestes, des famines et des tremblements de terre en divers lieux. Et toutes ces choses ne seront que le commencement des douleurs. Alors on vous livrera aux magistrats pour être tourmentés, on vous fera mourir, et vous

serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom. En ce même temps plusieurs trouveront des occasions de scandale et de chute, se trahiront, se haïront les uns les autres. Il s'élèvera un grand nombre de faux prophètes qui séduiront beaucoup de personnes. Et comme l'iniquité sera à son comble, la charité de plusieurs se refroidira. Mais celui qui persévèrera jusqu'à la fin sera sauvé.

Offertoire. Justorum animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiæ : visi sunt oculis insipientium mori; illi autem sunt in pace, alleluia.

Offertoire. Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et ils n'ont plus de tourments à craindre de la part des méchants: ils ont paru mourir aux yeux des insensés; cependant ils sont en paix, alleluia.

Secrète. Seigneur, laissez-vous fléchir par l'oblation de ces dons, et délivrez-nous de tous dangers par l'intercession de vos saints Martyrs *N.* et *N*... Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

Communion. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine, dicit Dominus; et quod in aure auditis, prædicate super tecta.

Communion. Ce que je vous dis dans l'obscurité, dit le Seigneur, dites-le dans la lumière; et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits.

Postcommunion. Que cette communion, Seigneur, nous purifie de tout péché, et que, par l'intercession de vos saints Martyrs *N.* et *N*...,

elle nous fasse participer aux célestes effets de ce sacrement. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, et le Ps. Credidi, p. 259.

Hymne des Ires Vêpres, p. 693.

℣. Les Saints tressailliront dans la gloire. ℟. Ils feront éclater leurs transports dans le lieu de leur repos.

℣. Exsultabunt Sancti in gloria. ℟. Lætabuntur in cubilibus suis.

A Magnificat.

Ant. Les âmes des Saints qui ont marché sur les traces de Jésus-Christ sont comblées de joie dans le ciel; parce qu'ils ont répandu leur sang pour son amour, ils jouissent avec lui d'un bonheur qui n'aura pas de fin.

Ant. Gaudent in cœlis animæ Sanctorum, qui Christi vestigia sunt secuti; et quia pro ejus amore sanguinem suum fuderunt, ideo cum Christo exsultant sine fine.

COMMUN DES MARTYRS

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes et Oraisons d'un ou de plusieurs Martyrs, ci-dessus.

POUR UN MARTYR.

Hymne Deus tuorum militum, *p.* 215, *excepté la dernière strophe, qu'on remplace par* Deo Patri sit gloria, *ci-après, p.* 707.

POUR PLUSIEURS MARTYRS.

HYMNE.

Rex gloriose Martyrum,
Corona confitentium,
Qui respuentes terrea
Perducis ad cœlestia:

Aurem benignam protinus
Intende nostris vocibus:
Trophæa sacra pangimus,
Ignosce quod deliquimus.

Tu vincis inter Martyres,
Parcisque Confessoribus:
Tu vince nostra crimina,
Largitor indulgentiæ.

Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula.
Amen.

Roi glorieux des Martyrs, couronne des Confesseurs, qui conduisez au ciel ceux qui méprisent les choses de la terre:

Prêtez une oreille bienveillante à nos prières: nous chantons les triomphes de vos saints; pardonnez les fautes que nous avons commises.

Vous triomphez dans les Martyrs, vous pardonnez aux Confesseurs: triomphez de nos faiblesses en nous en accordant le pardon.

Gloire à Dieu le Père, et au Fils ressuscité d'entre les morts, et au Saint-Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

℣. Sancti et justi, *Ant. de* Magnificat, Lux perpetua, *p.* 677.

MESSE POUR UN MARTYR.

INTROÏT.

Vous m'avez protégé, Seigneur, contre l'assemblée des méchants, alleluia, contre la multitude de ceux qui commettent l'iniquité, alleluia, alleluia. *Ps.* Écoutez, Seigneur, ma voix suppliante, délivrez mon âme de la crainte de l'ennemi. ℣. Gloire au Père.

Protexisti me, Deus, a conventu malignantium, alleluia, à multitudine operantium iniquitatem, alleluia, alleluia. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor : a timore inimici eripe animam meam. ℣. Gloria Patri.

Collecte, Secrète et Postcommunion, comme hors du Temps pascal.

ÉPITRE.

Les justes s'élèveront avec une grande force contre ceux qui les auront accablés d'afflictions, et qui leur auront ravi les fruits de leurs travaux; à cette vue, les méchants seront troublés et saisis d'une horrible frayeur : leur étonnement sera grand en voyant tout à coup, contre leur attente, les justes sauvés. Accablés de regrets, le cœur navré de douleur, ils diront en eux-mêmes : Voilà ceux qui furent l'objet de nos railleries et de nos injures. Insensés que nous étions ! leur vie nous paraissait une folie et leur mort honteuse ; et cependant les voilà élevés au rang des enfants de Dieu, et entrés en partage du sort des Saints !

Alleluia, alleluia. ℣. Les cieux publient vos

Alleluia, alleluia. ℣. Confitebuntur cœli

mirabilia tua, Domine : etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum. Alleluia. ℣. Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. Allel.

merveilles, Seigneur, et l'assemblée des fidèles la vérité de vos promesses. Alleluia. ℣. Vous avez mis sur sa tête, Seigneur, une couronne de pierres précieuses. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi, et il émondera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage. Vous êtes déjà purifiés par la parole que je vous ai adressée. Demeurez en moi, et je demeurerai en vous. Comme la branche ne peut porter de fruit d'elle-même, et sans demeurer attachée à la vigne, il en est ainsi de vous, si vous ne demeurez en moi. Je suis la vigne, vous êtes les branches. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruit ; car vous ne pouvez rien faire sans moi. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme un sarment : il sèchera, et on le ramassera pour le jeter au feu. Si vous demeurez en moi, et si mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, et tout vous sera accordé.

Offertoire. Confitebuntur cœli mirabilia tua, Domine, et ve-

Offertoire. Les cieux publieront vos merveilles, Seigneur, et l'assem-

blée des fidèles la vérité de vos promesses, alleluia, alleluia.

Communion. Le juste se réjouira dans le Seigneur, et espèrera en lui; et les cœurs purs seront glorifiés, alleluia, alleluia.

ritatem tuam in ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia.

Communion. Lætabitur justus in Domino, et sperabit in eo; et laudabuntur omnes recti corde, alleluia, alleluia.

MESSE POUR PLUSIEURS MARTYRS.

INTROÏT.

Vos saints vous béniront, Seigneur : ils publieront la gloire de votre règne, alleluia, alleluia. *Ps.* Je vous glorifierai, ô mon Dieu et mon Roi : je bénirai votre nom dans le temps et dans les siècles des siècles. ℣. Gloire au Père.

Sancti tui, Domine, benedicent te: gloriam regni tui dicent, alleluia, alleluia. *Ps.* Exaltabo te, Deus meus Rex, et benedicam nomini tuo in sæculum et in sæculum sæculi. ℣. Gloria Patri.

Collecte, Secrète et Postcommunion, comme hors du Temps pascal.

ÉPITRE.

Béni soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, pour nous donner l'espérance de la vie, et de cet héritage incorruptible, immaculé, inaltérable, réservé dans les cieux à vous que la vertu de Dieu garde par

la foi, pour vous faire jouir du salut qui doit être manifesté à la fin des temps. C'est ce qui doit vous transporter de joie, lors même que Dieu permet que pendant cette vie si courte vous soyez affligés de plusieurs maux; afin que votre foi ainsi éprouvée, devenant plus précieuse que l'or purifié par le feu, soit trouvée digne de louange, d'honneur et de gloire, au jour de la révélation de Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Alleluia, alleluia. ℣. Sancti tui, Domine, florebunt sicut lilium, et sicut odor balsami erunt ante te. Alleluia. ℣. Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Seigneur, vos saints fleuriront comme le lis : ils seront en votre présence comme l'odeur du baume. Alleluia. ℣. La mort des saints du Seigneur est précieuse à ses yeux. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je suis la vigne, vous êtes les branches. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruits : car vous ne pouvez rien faire sans moi. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme un sarment : il sèchera, et on le ramassera pour le jeter au feu et le brûler. Si vous demeurez en moi, et si mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, et tout vous sera accordé. C'est la gloire de mon Père que vous rapportiez beaucoup de fruit, et que vous deveniez mes disciples. Comme mon Père m'a

aimé, je vous ai aussi aimés. Demeurez dans mon amour. Vous demeurerez dans mon amour si vous gardez mes commandements, comme j'ai moi-même gardé les commandements de mon Père, et comme je demeure dans son amour. Je vous ai dit ces choses afin que ma joie soit en vous, et que votre joie soit pleine et parfaite.

Offertoire. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur et tressaillez d'allégresse : glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit, allel., allel.

Offertoire. Lætamini in Domino, et exsultate, justi; et gloriamini, omnes recti corde, alleluia, alleluia.

Communion. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, alleluia : c'est aux cœurs droits qu'il appartient de le louer, alleluia.

Communion. Gaudete, justi, in Domino, alleluia : rectos decet collaudatio, alleluia.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Credidi, *p.* 249; *Hymne des Ires Vêpres; ℣.* Pretiosa, *Ant. de* Magnificat, Sancti et justi, *p.* 677.

COMMUN D'UN CONFESSEUR PONTIFE,

C'EST-A-DIRE PAPE OU ÉVÊQUE.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Psaume* Laudate Dominum, *p.* 191.

HYMNE.

CE saint Confesseur du Seigneur, dont les

ISTE Confessor Domini, colentes

Quem pie laudant populi per orbem,
Hac die lætus meruit beatas
Scandere sedes.

peuples répètent avec piété les louanges sur toute la terre, a mérité d'entrer aujourd'hui plein de joie dans le ciel.

(*Si ce n'est pas le jour de la mort on dit:*

Hac die lætus meruit supremos
Laudis honores.)

A mérité aujourd'hui de recevoir la couronne des élus.)

Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
Sobriam duxit sine labe vitam,
Donec humanos animavit auræ
Spiritus artus.

Il a vécu ici-bas avec prudence, humilité, pureté : sa vie a été sobre et sans tache tant que son âme anima son corps mortel.

Cujus ob præstans meritum frequenter
Ægra, quæ passim jacuere, membra,
Viribus morbi domitis, saluti
Restituuntur.

Par ses mérites éclatants, souvent des infirmes triomphent des maladies les plus graves, et sont rendus à la santé.

Noster hinc illi chorus obsequentem
Concinit laudem, celebresque palmas;
Ut piis ejus precibus juvemur
Omne per ævum.

Voilà pourquoi nos voix s'unissent pour chanter ses louanges et son triomphe, afin que nous soyons sans cesse secourus par ses saintes prières.

Salut, honneur et puissance à Dieu, un en trois personnes, qui, assis dans la gloire sur le trône céleste, gouverne l'univers entier.
Ainsi soit-il.

Sit salus illi, decus, atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans,
Totius mundi seriem gubernat
Trinus et unus.
Amen.

℣. Le Seigneur l'a aimé et l'a revêtu d'honneur. ℟. Il lui a donné un vêtement de gloire.

℣. Amavit eum Dominus, et ornavit eum. ℟. Stolam gloriæ induit eum.

A Magnificat.

Ant. Saint Prêtre et Pontife, qui avez opéré tant de merveilles, bon Pasteur qui avez si bien gouverné votre peuple, priez le Seigneur pour nous.

Ant. Sacerdos et Pontifex, et virtutum opifex, Pastor bone in populo, ora pro nobis Dominum.

MESSE POUR UN CONFESSEUR PONTIFE.

INTROÏT.

Le Seigneur a fait avec lui une alliance de paix, et il l'a établi prince de son peuple, afin qu'il possédât pour jamais la dignité du sacerdoce. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Souvenez-vous, Seigneur, de Da-

Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum, ut sit illi sacerdotii dignitas in æternum. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Memento, Domine, David, et omnis man-

suetudinis ejus. ℣. Gloria Patri.

vid et de toute sa douceur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. Faites, ô Dieu tout-puissant, que cette sainte solennité du bienheureux *N.*, votre Confesseur et Pontife, augmente en nous l'esprit de piété et le désir de notre salut. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Voici un grand Pontife, qui a été agréable à Dieu pendant sa vie, qui a été trouvé juste, et qui est devenu le réconciliateur des hommes au temps de la colère. Nul n'a été élevé en gloire comme lui : il a conservé la loi du Très-Haut : c'est pourquoi Dieu lui a juré de perpétuer sa gloire dans sa postérité. Il l'a comblé de la bénédiction de toutes les nations, et il a fait avec lui une alliance qui durera toujours. Il a répandu sur lui ses bénédictions, il lui a conservé ses miséricordes, il lui a fait trouver grâce auprès de son Dieu. Il l'a élevé devant les rois et il l'a couronné de gloire. Il a fait avec lui une alliance éternelle; il lui a confié le souverain sacerdoce, et il l'a comblé d'honneur et de gloire, afin qu'il exerçât son ministère d'une manière digne de son Dieu, et qu'il lui offrît un encens dont l'odeur lui fût agréable.

Graduel. Ecce Sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. ℣. Non est inventus similis illi, qui

Graduel. Voici un grand Pontife, qui a été agréable à Dieu pendant sa vie. ℣. Nul n'a été semblable à lui, et n'a

gardé si fidèlement la loi du Très-Haut.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech. Alleluia.

conservaret legem Excelsi.

Alleluia, alleluia. ℣. Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

Après la Septuagésime, on dit le Trait Beatus vir, *p.* 684.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech. Alleluia. ℣. Celui-ci est le Prêtre que le Seigneur a couronné. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia. ℣. Hic est Sacerdos quem coronavit Dominus. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Un homme devant faire un long voyage hors de son pays, appela ses serviteurs, et leur confia le soin de ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, un seul au troisième, à chacun selon sa capacité ; et il partit aussitôt. Celui qui avait reçu cinq talents s'en alla, les fit valoir, et en gagna cinq autres. Celui qui en avait reçu deux en gagna de même deux autres. Mais celui qui n'en avait reçu qu'un seul alla creuser dans la terre, et y cacha l'argent de son maître. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et leur fit rendre compte.

Celui qui avait reçu cinq talents vint lui en présenter cinq autres, en lui disant : Seigneur, vous m'aviez confié cinq talents; en voici de plus cinq autres que j'ai gagnés. Son maître lui répondit : Courage, bon et fidèle serviteur; parce que vous avez été fidèle en des choses peu importantes, je vous établirai sur de plus considérables : entrez dans la joie de votre seigneur. Celui qui avait reçu deux talents vint aussi, et lui dit : Seigneur, vous m'aviez confié deux talents ; en voici deux autres que j'ai gagnés. Son maître lui répondit : Courage, bon et fidèle serviteur; parce que vous avez été fidèle en des choses peu importantes, je vous établirai sur de plus considérables : entrez dans la joie de votre seigneur.

Offertoire. Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum; manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

Offertoire. J'ai trouvé David, mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte : ma main le secourra, et mon bras le fortifiera.

Secrète. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que vos Saints nous soient toujours favorables, et qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession. Par N.-S. J.-C.

Communion. Fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus super familiam

Communion. C'est ce fidèle et prudent serviteur que le Seigneur a établi sur sa famille pour

distribuer à chacun en son temps sa mesure de blé.

suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

Postcommunion. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'en vous rendant grâces des dons que nous avons reçus de votre bonté, nous en recevions encore de plus grands par l'intercession du bienheureux *N.*, votre Confesseur et Pontife. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR UN CONFESSEUR PONTIFE.

INTROÏT.

Que vos Prêtres, Seigneur, soient revêtus de justice, et que vos saints tressaillent d'allégresse; en considération de David, votre serviteur, ne rejetez pas la prière de votre Christ. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Souvenez-vous, Seigneur, de David, et de toute sa douceur. ℣. Gloire.

Sacerdotes tui, Domine, induant justitiam, et sancti tui exsultent: propter David servum tuum, non avertas faciem Christi tui. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis ejus. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Nous vous supplions, Seigneur, d'exaucer les prières que nous vous adressons dans la fête de votre Confesseur et Pontife le bienheureux *N.*, afin que l'intercession et les mérites de celui qui vous a si dignement servi, puissent obtenir de vous le pardon de nos péchés. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Il y a eu autrefois plusieurs Pontifes, parce que la mort les empêchait de demeurer toujours. Mais, comme Jésus demeure éternellement, il possède un sacerdoce éternel. C'est pourquoi il peut sauver pour toujours ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, étant toujours vivant afin d'intercéder pour nous. Car il était juste que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et plus élevé que les cieux; qui ne fût point obligé, comme les autres Pontifes, d'offrir tous les jours des victimes, premièrement pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple: c'est ce qu'a fait une fois Jésus-Christ Notre-Seigneur, en s'offrant lui-même sur la Croix.

Graduel. Sacerdotes ejus induam salutari, et sancti ejus exsultatione exsultabunt. ℣. Illuc producam cornu David; paravi lucernam Christo meo.

Alleluia, alleluia. ℣. Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

Graduel. Je revêtirai ses Prêtres de justice, et ses saints tressailliront d'allégresse. ℣. Là je ferai éclater la force de David: là j'ai préparé un flambeau pour mon Christ.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur l'a juré, et il ne rétractera pas son serment : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech. Alleluia.

Après la Septuagésime, on dit le Trait Beatus vir, *p.* 684.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur l'a juré, et il ne rétractera pas son serment : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech. Alleluia. ℣. Le Seigneur l'a aimé et l'a revêtu d'honneur : il lui a donné un vêtement de gloire. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Juravit Dominus, et non pœnitebit eum : Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia. ℣. Amavit eum Dominus, et ornavit eum : stolam gloriæ induit eum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur viendra. Car sachez que si le père de famille était averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il est certain qu'il veillerait, et qu'il ne laisserait pas percer sa maison. Tenez-vous donc aussi toujours prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas. Quel est le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur sa famille pour distribuer la nourriture au temps convenable ? Heureux ce serviteur si son maître, à son arrivée, le trouve agissant ainsi. Je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.

Offertoire. Ma miséricorde et ma vérité seront avec lui, et sa puissance croîtra par la vertu de mon nom.

Offertoire, Veritas mea et misericordia mea cum ipso, et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Secrète. Nous vous en supplions, Seigneur, que la solennité de saint *N.*, votre Confesseur et Pontife, nous rende agréables à votre divine Majesté, afin que par ces saintes oblations il reçoive un surcroît de gloire, et nous procure les dons de votre grâce. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Communion. Beatus servus quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem. Amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

Communion. Heureux le serviteur que son maître, à son arrivée, trouvera veillant. Je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.

Postcommunion. O Dieu, qui récompensez les âmes fidèles, faites que les prières de votre bienheureux Confesseur et Pontife *N.*, dont nous célébrons solennellement la fête, nous obtiennent la rémission de nos fautes. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Ps.* Memento, *p.* 206.

Hymne des Ires Vêpres, p. 712.

℣. Justum deduxit Dominus per vias rectas. ℟. Et ostendit illi regnum Dei.

℣. Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites. ℟. Et il lui a montré le royaume céleste.

A Magnificat.

Ant. Amavit eum Dominus, et ornavit

Ant. Le Seigneur l'a aimé et l'a revêtu d'hon-

neur; il lui a donné un vêtement de gloire, et il l'a couronné à la porte du ciel.

eum : stolam gloriæ induit eum, et ad portas paradisi coronavit eum.

Pour un Pape.

Ant. Pendant son Pontificat il n'a point craint les puissances de la terre, mais il a mérité la gloire du royaume céleste.

Ant. Dum esset summus Pontifex, terrena non metuit, sed ad cœlestia regna gloriosus migravit.

COMMUN D'UN DOCTEUR.

Tout l'Office au Commun d'un Confesseur Pontife ou non Pontife, à l'exception de ce qui suit.

AUX Ires ET AUX IIes VÊPRES.

A Magnificat.

Ant. O saint Docteur, bienheureux *N.*, lumière de l'Église, vous qui avez tant aimé la loi divine, priez pour nous le Fils de Dieu.

Ant. O Doctor optime, Ecclesiæ sanctæ lumen, beate *N.*, divinæ legis amator, deprecare pro nobis Filium Dei.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Le Seigneur lui a ouvert la bouche au milieu de l'assemblée des fidèles, et l'a rempli de l'esprit de

In medio Ecclesiæ aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ

et intellectus, stolam gloriæ induit eum. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Gloria Patri.

sagesse et d'intelligence; il lui a donné un vêtement de gloire. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Il est bon de rendre gloire au Seigneur, et de chanter votre nom, ô Dieu très-haut. ℣. Gloire.

Collecte. O Dieu, qui avez instruit votre peuple du salut éternel par le ministère du bienheureux *N.*, faites, s'il vous plaît, qu'après avoir été sur la terre notre docteur et notre guide, il soit notre intercesseur dans le ciel. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

MON très-cher fils, Je vous en conjure devant Dieu et devant Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts au jour de son avénement et de son règne, annoncez la parole, pressez les hommes à temps, à contre-temps; reprenez, suppliez, menacez, sans vous lasser jamais de supporter et d'instruire. Car un jour viendra où les hommes ne pourront plus souffrir la saine doctrine, et où, travaillés d'une extrême démangeaison d'entendre ce qui les flatte, ils auront recours à une foule de docteurs propres à satisfaire leurs désirs, et ils fermeront l'oreille à la vérité, et l'ouvriront à des fables. Mais pour vous, veillez continuellement, travaillez sans relâche, acquittez-vous des devoirs d'un prédicateur de l'Évangile, remplissez votre ministère; soyez sobre. Car pour moi, je suis sur le point

d'être immolé, et le temps de ma mort approche. J'ai soutenu un bon combat, j'ai achevé ma course, j'ai gardé ma foi. Il ne me reste qu'à attendre la couronne de justice qui m'est réservée, et que le Seigneur, comme un juste juge, me donnera en ce grand jour; et non-seulement à moi, mais encore à tous ceux qui désirent son avénement.

Graduel. La bouche du juste annoncera la sagesse, et sa langue publiera la justice. ℣. La loi de Dieu est dans son cœur, ses pas ne seront point chancelants.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur l'a aimé et l'a revêtu d'honneur; il lui a donné un vêtement de gloire. Alleluia.

Graduel. Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. ℣. Lex Dei ejus in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit le Trait Beatus vir, *p.* 684.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur l'a aimé et l'a revêtu d'honneur; il lui a donné un vêtement de gloire. Alleluia. ℣. Le juste germera comme le lis; il fleurira éternellement en

Alleluia, alleluia. ℣. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Alleluia. ℣. Justus germinabit sicut lilium, et florebit in

æternum ante Dominum. Alleluia.

la présence du Seigneur. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Vous êtes le sel de la terre. Si le sel perd sa force, avec quoi le salera-t-on? Il n'est plus bon à rien qu'à être jeté dehors et foulé aux pieds par les hommes. Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée ; et on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau ; mais on la met sur un chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. Ainsi, que votre lumière brille devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. Ne pensez pas que je sois venu détruire la Loi et les Prophètes : je ne suis pas venu les détruire, mais les accomplir ; car, je vous le dis en vérité, le ciel et la terre ne passeront point sans que tout ce qui est dans la loi soit accompli parfaitement, jusqu'à un seul iota et à un seul point. Celui donc qui violera le moindre de ces commandements, et qui apprendra aux hommes à le violer, sera le plus petit dans le royaume des cieux ; mais celui qui fera et enseignera sera grand dans le royaume des cieux. — Credo.

Offertoire. Justus ut palma florebit; sicut cedrus quæ in Libano est, multiplicabitur.

Offertoire. Le juste fleurira comme le palmier, il croîtra comme le cèdre du Liban.

Secrète. Faites, Seigneur, que saint *N.* vous offre sans cesse pour nous des prières qui vous rendent nos dons agréables, et qui attirent continuellement sur nous les effets de votre miséricorde. Par N.-S. J.-C.

Communion. C'est ce fidèle et prudent serviteur que le Seigneur a établi sur sa famille pour distribuer à chacun en son temps sa mesure de blé.

Communion. Fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

Postcommunion. Faites, Seigneur, que cet illustre Docteur de votre Église, le bienheureux *N.*, votre Confesseur, joigne ses prières aux nôtres, afin que les sacrifices que nous vous offrons opèrent le salut de nos âmes. Par N.-S. J.-C.

COMMUN D'UN CONFESSEUR NON PONTIFE,

C'EST-A-DIRE PRÊTRE, MOINE OU LAÏQUE.

AUX Ires VÊPRES.

Les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 132, *et le Ps.* Laudate Dominum, *p.* 191.

Hymne Iste Confessor, *p.* 712; ℣. Amavit eum, *p.* 714.

A Magnificat.

Ant. Je le comparerai à un homme sage, qui a bâti sa maison sur la pierre.

Ant. Similabo eum viro sapienti, qui ædificavit domum suam supra petram.

A LA MESSE. — INTROÏT.

Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium : lex Dei ejus in corde ipsius. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem. ℣. Gloria Patri.

La bouche du juste annoncera la sagesse, et sa langue publiera la justice : la loi de son Dieu est dans son cœur. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Ne portez point envie au bonheur des méchants, et ne soyez point jaloux de ceux qui commettent l'iniquité. ℣. Gloire.

Collecte. O Dieu, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de joie dans la fête du bienheureux *N.*, votre Confesseur, faites, par votre bonté, qu'en honorant la nouvelle vie qu'il a reçue dans le ciel, nous imitions celle qu'il a menée sur la terre. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Heureux l'homme qui a été trouvé sans tache, qui n'a point couru après l'or, qui n'a mis son espérance ni dans l'argent, ni dans les trésors. Quel est-il? et nous le louerons; car il a fait des choses merveilleuses pendant sa vie. Il a été éprouvé par l'or, et trouvé parfait; sa gloire sera éternelle : il a pu faire le mal, et il ne l'a point fait. C'est pourquoi ses biens ont été affermis dans le Seigneur, et toute l'assemblée des saints publiera ses aumônes.

Graduel. Justus ut | *Graduel.* Le juste fleu-

rira comme le palmier, il croîtra dans la maison du Seigneur comme le cèdre du Liban. ℣. Pour annoncer votre miséricorde dès l'aurore, et votre vérité durant la nuit.

Alleluia, alleluia. ℣. Heureux celui qui souffre la tentation, parce qu'après avoir été éprouvé il recevra la couronne de vie. Alleluia.

palma florebit : sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. ℣. Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

Alleluia, alleluia. ℣. Beatus vir qui suffert tentationem, quoniam, cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du dernier ℣. on dit le Trait Beatus vir, *p.* 684.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Heureux celui qui souffre la tentation, parce qu'après avoir été éprouvé, il recevra la couronne de vie. Alleluia. ℣. Le Seigneur l'a aimé et l'a revêtu d'honneur; il lui a donné un vêtement de gloire. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Beatus vir qui suffert tentationem, quoniam, cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ. Alleluia. ℣. Amavit eum Dominus, et ornavit eum : stolam gloriæ induit eum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Que vos reins soient ceints, et vos lampes allumées dans vos mains; soyez semblables à ceux qui at-

tendent que leur maître revienne des noces, afin que, lorsqu'il sera venu et qu'il aura frappé, ils lui ouvrent aussitôt. Heureux ces serviteurs que le maître, à son arrivée, trouvera veillants. Je vous le dis en vérité, il se ceindra, les fera mettre à table, et s'empressera de les servir. S'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et s'il les trouve ainsi, ces serviteurs seront heureux. Or sachez que si le père de famille prévoyait l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veillerait, et ne laisserait point percer sa maison. Tenez-vous donc aussi toujours prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

Offertoire. Veritas mea et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Offertoire. Ma miséricorde et ma vérité seront avec lui, et sa puissance croîtra par la vertu de mon nom.

Secrète. Seigneur, nous vous immolons, en mémoire de vos Saints, des hosties de louange, par la vertu desquelles nous espérons être délivrés des maux présents et à venir. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

Communion. Beatus servus quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem : amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

Communion. Heureux le serviteur que son maître, à son arrivée, trouvera veillant : je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.

Postcommunion. Nous vous supplions, Sei-

gneur notre Dieu, qu'après avoir été rassasiés de cette viande et de ce breuvage célestes, nous soyons soutenus par les prières du Saint en mémoire duquel nous avons participé à vos saints mystères. Par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR UN CONFESSEUR NON PONTIFE.

INTROÏT.

Le juste fleurira comme le palmier; il croîtra comme le cèdre du Liban, parce qu'il est planté dans la maison du Seigneur, dans les parvis du temple de notre Dieu. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Il est bon de rendre gloire au Seigneur, et de chanter votre nom, ô Dieu très-haut. ℣. Gloire.

Justus ut palma florebit, sicut cedrus Libani multiplicabitur; plantatus in domo Domini, in atriis domus Dei nostri. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Seigneur, écoutez favorablement les très-humbles prières que nous vous adressons dans la fête de votre Confesseur le bienheureux *N.*, afin que, ne mettant point notre confiance dans notre justice, nous soyons secourus par les prières de celui qui a été agréable à votre divine Majesté. Nous vous en prions par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Nous sommes devenus un spectacle au monde, aux Anges et aux hommes. Nous

sommes insensés pour l'amour de Jésus-Christ; mais vous, vous êtes sages en Jésus-Christ; nous sommes faibles, et vous êtes forts; vous êtes honorés, et nous sommes méprisés. Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim et la soif, la nudité et les mauvais traitements; nous n'avons point de demeure stable; nous travaillons avec beaucoup de peine de nos propres mains. On nous maudit, et nous bénissons; on nous persécute, et nous souffrons; on nous dit des injures, et nous répondons par des prières; nous sommes devenus comme les ordures du monde, comme les immondices qui sont rejetées de tous. Je ne vous écris pas ceci pour vous humilier, mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. ℣. Lex Dei ejus in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. ℣. Beatus vir qui timet Dominum : in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia.

Graduel. La bouche du juste annoncera la sagesse, et sa langue publiera la justice. ℣. La loi de son Dieu est dans son cœur, et ses pas ne seront pas chancelants.

Alleluia, alleluia. ℣. Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du ℣. Justus, *on dit le Trait* Beatus vir, *p.* 684.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui se complaît dans l'observance de sa loi. Alleluia. ℣. Le juste croîtra comme le lis; il fleurira éternellement devant le Seigneur. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Beatus vir qui timet Dominum : in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia. ℣. Justus germinabit sicut lilium, et florebit in æternum ante Dominum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ne craignez point, petit troupeau; car il a plu à votre Père de vous donner un royaume. Vendez ce que vous avez, et distribuez-le en aumône. Faites-vous des bourses qui ne s'usent point : amassez dans le ciel un trésor qui ne périsse jamais, qui ne puisse être ravi par les voleurs ni rongé par les vers : car où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

Offertoire. Le juste mettra sa confiance dans votre force, Seigneur, et se réjouira dans le salut que vous lui donnerez : vous avez exaucé les désirs de son cœur.

Offertoire. In virtute tua, Domine, lætabitur justus, et super salutare tuum exsultabit vehementer : desiderium animæ ejus tribuisti ei.

Secrète. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que cette offrande qui vous est offerte en l'honneur de vos Saints, vous soit agréable,

et nous donne la pureté de l'esprit et du corps. Par N.-S. J.-C.

Communion. Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam æternam possidebitis.

Communion. Je vous le dis en vérité, vous qui avez tout abandonné pour me suivre, vous recevrez le centuple, et vous possèderez la vie éternelle.

Postcommunion. Dieu tout-puissant, nous vous demandons, par l'intercession du bienheureux *N.*, votre Confesseur, que nous soyons fortifiés contre toutes les adversités par la vertu de l'aliment céleste que nous venons de recevoir. Par N.-S. J.-C.

MESSE POUR UN ABBÉ.

Introit Os justi, *p.* 727.

Collecte. Que l'intercession du saint Abbé *N.*, nous vous en supplions, Seigneur, nous rende agréables à votre Majesté, afin que nous obtenions par ses prières les grâces que nous ne pouvons espérer de nos mérites. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

CHÉRI de Dieu et des hommes, sa mémoire est en bénédiction. Dieu l'a rendu grand et redoutable à ses ennemis; il lui a donné le pouvoir d'apaiser les monstres par ses paroles. Il l'a élevé en honneur parmi les rois. Il lui a fait connaître les ordonnances qu'il devait prescrire à son peuple, et il lui a fait voir sa gloire. Il l'a sanctifié par la foi et par la douceur, et il l'a choisi

entre tous les hommes. Car il l'a écouté, il a entendu sa voix, et il l'a fait entrer dans la nuée. Il lui a donné ses préceptes devant son peuple, et la loi de vie et de science.

Graduel. Vous l'avez prévenu, Seigneur, de vos plus douces bénédictions : vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses. ℣. Il vous a demandé la vie, et vous lui avez donné une suite de jours qui s'étendront dans les siècles éternels.

Graduel. Domine, prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis : posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. ℣. Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in sæculum sæculi.

Alleluia, alleluia. ℣. Le juste fleurira comme le palmier : il croîtra comme le cèdre du Liban. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Justus ut palma florebit; sicut cedrus Libani multiplicabitur. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du ℣. Justus, *on dit le Trait* Beatus vir, *p.* 684.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Le juste fleurira comme le palmier : il croîtra comme le cèdre du Liban. Alleluia. ℣. Le juste germera comme le lis : il fleurira éternellement devant le Seigneur. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Justus ut palma florebit; sicut cedrus Libani multiplicabitur. Alleluia. ℣. Justus germinabit sicut lilium, et florebit in æternum ante Dominum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Pierre dit à Jésus : Voilà que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi : quelle sera donc notre récompense? Jésus lui répondit : Je vous le dis en vérité, pour vous qui m'avez suivi, au jour de la résurrection, lorsque le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous serez aussi assis sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Et quiconque abandonnera pour mon nom sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père et sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, recevra le centuple, et possèdera la vie éternelle.

Offertoire. Desiderium animæ ejus tribuisti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum : posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Offertoire. Vous avez comblé, Seigneur, les désirs de son cœur, et vous n'avez pas rejeté ses prières; vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

Secrète. Nous vous demandons, Seigneur, que, par les prières du saint Abbé *N.*, ces hosties qui sont sur vos saints autels servent au salut de nos âmes. Par N.-S. J.-C.

Communion. Fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus super familiam suam, ut det illis in

Communion. C'est ce fidèle et prudent serviteur que le Seigneur a établi sur sa famille pour distribuer à chacun

en son temps sa mesure de blé.

tempore tritici mensuram.

Postcommunion. Faites, Seigneur, qu'avec votre sacrement que nous recevons, nous soyons encore aidés par les prières du saint Abbé *N.*, afin que nous imitions sa conduite sur la terre, et que nous ressentions les effets de son intercession. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne des Ires Vêpres d'un Confesseur Pontife, p. 712.

℣. Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites. ℟. Et il lui a fait voir le royaume de Dieu.

℣. Justum deduxit Dominus per vias rectas. ℟. Et ostendit illi regnum Dei.

A Magnificat.

Ant. Méprisant le monde et triomphant des pensées terrestres, ce Saint a acquis par ses paroles et par ses actions un trésor dans le ciel.

Ant. Hic vir, despiciens mundum et terrena triumphans, divitias cœlo condidit ore, manu.

COMMUN DES VIERGES.

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162.

HYMNE.

O Jésus, couronne des Vierges, conçu par

Jesu, corona Virginum,

Quem mater illa concipit,
Quæ sola virgo parturit,
Hæc vota clemens accipe.

cette mère qui seule enfanta jamais sans cesser d'être vierge, écoutez avec bonté nos prières.

Qui pergis inter lilia,
Septus choreis Virginum,
Sponsus decorus gloria,
Sponsisque reddens præmia,

Vous qui marchez parmi les lis, environné des chœurs des Vierges, époux éclatant de gloire, et qui récompensez vos épouses,

Quocumque tendis, Virgines
Sequuntur, atque laudibus
Post te canentes cursitant,
Hymnosque dulces personant.

Les Vierges vous suivent partout où vous allez, elles vous accompagnent en chantant vos louanges et en faisant entendre de mélodieux accords.

Te deprecamur supplices
Nostris ut addas sensibus
Nescire prorsus omnia
Corruptionis vulnera.

Nous vous supplions humblement de donner à nos sens la vertu d'ignorer toujours ce qui peut blesser et corrompre la sainte pureté.

Virtus, honor, laus, gloria,
Deo Patri cum Filio,

Puissance, honneur, louange, gloire à Dieu le Père, et au Fils, et au

Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.

Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula.
Amen.

℣. Parée de votre gloire et de votre beauté. ℟. Apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner.

℣. Specie tua et pulchritudine tua. ℟. Intende, prospere procede, et regna.

A Magnificat.

Ant. Venez, épouse de Jésus-Christ, recevez la couronne que le Seigneur vous a préparée pour l'éternité.

Ant. Veni, sponsa Christi; accipe coronam quam tibi Dominus præparavit in æternum.

Pour plusieurs Vierges.

Ant. Vierges sages, préparez vos lampes : voilà l'époux qui vient, allez au-devant de lui.

Ant. Prudentes Virgines, aptate vestras lampades: ecce sponsus venit, exite obviam ei.

℣. Les Vierges seront amenées après elle au Roi. ℟. Ses compagnes vous seront présentées.

℣. Adducentur Regi Virgines post eam. ℟. Proximæ ejus afferentur tibi.

Si l'on fait plusieurs Mémoires, on dit l'Antienne suivante:

Ant. Le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de belles perles, et qui,

Ant. Simile est regnum cœlorum homini negotiatori quærenti bonas marga-

ritas : inventa una pretiosa, dedit omnia sua, et comparavit eam.

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis. ℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

en ayant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il a, et l'achète.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres. ℟. C'est pour cela que Dieu vous a bénie pour l'éternité.

MESSE POUR UNE VIERGE MARTYRE.

INTROÏT.

LOQUEBAR de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar, et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi nimis. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri.

J'AI parlé de vos commandements en présence des rois, et je n'ai point été confondu; j'ai médité vos ordonnances, qui font mes délices. (*Au T. P.*, alleluia, alleluia.) *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

Collecte. O Dieu, qui, parmi les effets merveilleux de votre puissance, avez fait remporter la victoire du martyre au sexe même le plus faible, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce que, célébrant la nouvelle vie qu'a reçue dans le ciel la bienheureuse *N.*, votre Vierge et Martyre, nous profitions de ses exemples pour marcher dans la voie qui conduit à vous. Par N.-S.

ÉPITRE.

Je vous rendrai grâces, mon Seigneur et mon Roi; je vous glorifierai, ô mon Sauveur. Je bénirai votre saint nom, parce que vous avez été mon protecteur et mon appui. Vous avez délivré mon corps de la perdition, des piéges de la langue injuste, et des mains des ouvriers de mensonge : vous avez pris ma défense contre ceux qui m'accusaient. Vous m'avez délivrée, par un effet de votre infinie miséricorde, des lions rugissants prêts à me dévorer, des mains de ceux qui cherchaient à m'ôter la vie, des diverses afflictions qui m'assiégeaient de toutes parts, de la violence des flammes qui m'environnaient, en sorte qu'étant au milieu du feu, je n'ai point été brûlée. Vous m'avez retirée de la profondeur du gouffre de l'enfer. Vous m'avez soutenue contre les médisances et les calomnies, et contre l'injustice de mes tyrans. Seigneur, mon âme vous bénira jusqu'à la mort, parce que vous délivrez du péril ceux qui mettent leur espérance en vous, et vous les arrachez à l'affliction, ô Seigneur notre Dieu.

Graduel. Vous avez aimé la justice, et haï l'iniquité. ℣. C'est pour cela que Dieu, votre Dieu, a répandu sur vous l'onction de sa joie.

Alleluia, alleluia. ℣. Les Vierges seront ame-

Graduel. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem. ℣. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

Alleluia, alleluia. ℣. Adducentur Regi

Virgines post eam, proximæ ejus afferentur tibi in lætitia. Alleluia.

nées après elle au Roi; ses compagnes vous seront présentées au milieu de la joie, Seigneur. Alleluia.

Après la Septuagésime, au lieu du ℣. Adducentur, *on dit :*

Trait. Veni, sponsa Christi, accipe coronam quam tibi Dominus præparavit in æternum; pro cujus amore sanguinem tuum fudisti. ℣. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. ℣. Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

Trait. Venez, épouse de Jésus-Christ, recevez la couronne que le Seigneur vous a préparée de toute éternité, parce que vous avez répandu votre sang pour l'amour de lui. ℣. Vous avez aimé la justice, et haï l'iniquité: c'est pour cela que Dieu, votre Dieu, a répandu sur vous l'onction de sa joie, de préférence à vos compagnes. ℣. Parée de votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Adducentur Regi Virgines post eam; proximæ ejus afferentur tibi in lætitia. Alleluia. ℣. Specie tua et pulchritudine tua

Alleluia, alleluia. ℣. Les Vierges seront amenées après elle au Roi; ses compagnes vous seront présentées au milieu de la joie, Seigneur. Alleluia. ℣. Parée

votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner. Alleluia.

intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume des cieux est semblable à dix vierges qui, après avoir pris leurs lampes, allèrent au-devant de l'époux et de l'épouse. Cinq d'entre elles étaient folles, et cinq étaient sages. Les cinq folles, en prenant leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles. Les sages, au contraire, prirent de l'huile dans des vases, avec leurs lampes. Or, comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes, et s'endormirent. Mais vers minuit on entendit crier : Voici l'époux qui vient, allez au-devant de lui. Aussitôt toutes ces vierges se levèrent, et préparèrent leurs lampes. Alors les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile; car nos lampes vont s'éteindre. Les sages leur répondirent : De peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous, allez plutôt chez ceux qui en vendent, et achetez-en. Mais pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva : celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée. Enfin les autres vierges vinrent à leur tour, et dirent : Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous. Mais il leur répondit : Je vous le dis en vérité, je ne vous connais pas. Veillez donc; car vous ne savez ni le jour ni l'heure.

Offertoire. Afferentur Regi Virgines post eam : proximæ ejus afferentur tibi in lætitia et exsultatione : adducentur in templum Regi Domino.

Offertoire. Les Vierges seront amenées après elle au Roi ; ses compagnes vous seront présentées au milieu de la joie et de l'allégresse, Seigneur : elles seront introduites dans le palais du souverain Roi.

Secrète. Recevez, Seigneur, les dons que nous vous présentons dans la fête de sainte *N.*, Vierge et Martyre, par l'intercession de laquelle nous espérons obtenir notre délivrance. Par N.-S.

Communion. Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me : ego autem in mandatis tuis exercebor, in tuis justificationibus, ut non confundar.

Communion. Que les superbes soient confondus pour m'avoir persécuté injustement : pour moi, je m'occuperai de vos ordonnances, et je méditerai vos justices, afin de n'être pas confondu.

Postcommunion. Accordez-nous, Seigneur, par le secours des mystères que nous avons reçus, et par l'intercession de sainte *N.*, votre Vierge et Martyre, la continuelle protection de votre divine Majesté. Par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR UNE VIERGE MARTYRE.

INTROÏT.

Me exspectaverunt peccatores ut per-

Les impies m'ont attendu pour me perdre ;

mais vous m'avez donné l'intelligence de vos oracles; j'ai vu le terme des choses les plus parfaites; mais vos justices n'ont point de bornes. *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur. ℣. Gloire au Père.

derent me; testimonia tua, Domine, intellexi : omnis consummationis vidi finem : latum mandatum tuum nimis. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Que la bienheureuse *N.*, Vierge et Martyre, implore pour nous votre miséricorde, Seigneur, elle qui vous a toujours été agréable par le mérite de la chasteté et par le courage qu'elle a reçu de vous. Nous vous le demandons par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

SEIGNEUR mon Dieu, pendant que j'étais sur la terre, vous m'avez dégagée de tout ce qui pouvait m'y attacher, et je vous ai demandé la grâce de ne point craindre la mort passagère. J'ai prié Dieu, le Père de mon Seigneur, de ne pas m'abandonner au jour de l'affliction, et de ne pas me refuser son secours pendant le règne des superbes. Je ne cesserai jamais de bénir votre nom et de célébrer vos louanges, parce que vous avez exaucé ma prière, que vous m'avez sauvée de la perdition, et que vous m'avez délivrée du péril au jour mauvais. C'est pourquoi je vous rendrai des actions de grâces, et je bénirai votre nom, Seigneur notre Dieu.

Graduel. Adjuvabit eam Deus vultu suo : Deus in medio ejus, non commovebitur. ℣. Fluminis impetus lætificat civitatem Dei : sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Alleluia, alleluia. ℣. Hæc est Virgo sapiens, et una de numero prudentum. Alleluia.

Graduel. Dieu a jeté sur sa cité sainte des regards favorables : il est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée. ℣. Un fleuve de joie a inondé la cité de Dieu : le Très-Haut a sanctifié son tabernacle.

Alleluia, alleluia. ℣. Cette sainte est une Vierge sage, du nombre des Vierges prudentes. Alleluia.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et du ℣.* Hæc est, *on dit le Trait* Veni sponsa, *de la Messe précédente p.* 741.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Hæc est Virgo sapiens, et una de numero prudentum. Alleluia. ℣. O quam pulchra est casta generatio cum claritate ! Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Cette sainte est une Vierge sage, du nombre des Vierges prudentes. Alleluia. ℣. Que la chasteté est belle, lorsqu'elle est accompagnée de l'éclat des autres vertus ! Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Le royaume des cieux est semblable à un trésor caché dans un champ. Celui qui le découvre l'enfouit de nouveau, et va, plein de joie, vendre tout ce qu'il possède pour acheter ce champ. Le royaume des cieux ressemble aussi à un mar-

chand qui cherche de belles perles : dès qu'il en a trouvé une de grand prix, il va vendre tous ses biens, et il l'achète. Le royaume des cieux est encore semblable à un grand filet qu'on jette dans la mer, et qui se remplit de poissons de toute espèce. Lorsqu'il est plein, les pêcheurs le retirent, s'asseyent sur le rivage, mettent les bons à part dans des vases, et rejettent les mauvais. Il en sera de même à la fin du monde. Les Anges viendront séparer les méchants d'avec les justes, et ils les jetteront dans la fournaise ardente; il y aura des pleurs et des grincements de dents. Comprenez-vous bien ce que je vous dis? Oui, répondirent-ils. Jésus ajouta : Tout docteur de la loi instruit dans la science du royaume de Dieu est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des richesses anciennes et nouvelles.

Offertoire Diffusa est, *p.* 533.

Secrète. Seigneur, recevez favorablement ces hosties qui vous sont offertes en mémoire des mérites de votre Vierge et Martyre sainte *N.*, et faites qu'elles nous obtiennent l'assistance continuelle de votre grâce. Par N.-S. J.-C.

Communion. Seigneur, j'ai gardé la justice et l'équité : que les superbes ne me calomnient pas; je me suis réglé en tout sur vos ordonnances, et j'ai détesté toutes les voies injustes.

Communion. Feci judicium et justitiam, Domine : non calumnientur mihi superbi; ad omnia mandata tua dirigebar, omnem viam iniquitatis odio habui.

Postcommunion. Seigneur notre Dieu, nous vous demandons, par l'intercession de votre Vierge et Martyre sainte *N.*, que, rassasiés de ce don divin que vous nous avez donné avec tant de largesse, nous puissions vivre toujours dans sa participation. Par N.-S. J.-C.

MESSE POUR PLUSIEURS VIERGES MARTYRES.

Comme pour une seule Vierge Martyre, excepté l'Épître, qui se trouve à la 2e Messe pour une Vierge non Martyre, ci-après, p. 750, et les Oraisons suivantes.

Collecte. Accordez-nous, Seigneur notre Dieu, nous vous en supplions, la grâce d'honorer avec une constante piété les triomphes de vos saintes Vierges et Martyres *N.* et *N.*, afin que, si nous ne pouvons célébrer dignement leurs louanges, nous leur offrions du moins nos humbles hommages. Par N.-S. J.-C.

Secrète. Regardez favorablement, Seigneur, nous vous en supplions, les dons que nous vous offrons sur vos autels à l'occasion de la fête de vos saintes Vierges et Martyres *N.* et *N.*, afin que, comme par ces saints mystères vous les avez conduites à la gloire éternelle, vous daigniez aussi par eux nous accorder le pardon de nos péchés. Par N.-S. J.-C.

Postcommunion. Faites, Seigneur, nous vous en prions par l'intercession de vos saintes Vierges et Martyres, que nous recevions avec un cœur pur ces divins mystères que vous permettez à notre bouche de toucher. Par N.-S. J.-C.

MESSE POUR UNE VIERGE NON MARTYRE.

INTROÏT.

Vous avez aimé la justice et haï l'iniquité : c'est pour cela que Dieu, votre Dieu, a répandu sur vous l'onction de sa joie, de préférence à vos compagnes. *Ps.* Mon cœur a proféré avec joie une heureuse parole : c'est au Roi que s'adressent mes chants. ℣. Gloire au Père.

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Exaucez-nous, ô Dieu notre Sauveur, afin que, comme la fête de votre sainte Vierge *N.* nous donne de la joie, nous y recevions aussi la ferveur d'une sainte dévotion. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à lui-même qui est vraiment estimable ; mais c'est celui à qui Dieu rend témoignage. Plût à Dieu que vous voulussiez un peu supporter mon imprudence ! supportez-la, je vous prie. Car j'ai pour vous un amour de jalousie qui vient de Dieu ; parce que je vous ai fiancés à cet unique époux, qui est Jésus-Christ, pour vous présenter à lui comme une vierge chaste.

Graduel. Parée de votre gloire et de votre

Graduel. Specie tua et pulchritudine tua

intende, prospere procede, et regna. ℣. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam; et deducet te mirabiliter dextera tua.

beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner. ℣. Régnez par la vérité, la douceur et la justice; et votre droite vous conduira au milieu des merveilles.

Alleluia, alleluia. ℣. Adducentur, *p.* 740.

Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et du dernier ℣. on dit:

Trait. Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam; quia concupivit Rex speciem tuam. ℣. Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis : filiæ regum in honore tuo. ℣. Adducentur Regi Virgines post eam : proximæ ejus afferentur tibi. ℣. Afferentur in lætitia et exsultatione, adducentur in templum Regis.

Trait. Écoutez, ma fille, voyez et prêtez l'oreille; le Roi est épris de votre beauté. ℣. Les puissants de la terre brigueront la faveur de vos regards : les filles des rois formeront votre cortége. ℣. Les Vierges seront amenées après elle au Roi : ses compagnes vous seront présentées, Seigneur. ℣. Elles vous seront présentées au milieu de la joie et de l'allégresse; elles seront introduites dans le palais du Roi.

***Pendant le Temps pascal,* Alleluia, alleluia, ℣. Adducentur, *p.* 741.**

***Évangile de la* 1re *Messe pour une Vierge Martyre*, *p.* 742.**

Offertoire. Filiæ regum in honore tuo; adstitit regina a dextris tuis in vestitu de-

Offertoire. Les filles des rois formeront votre cortége : la reine est à votre droite, vêtue

d'or et couverte d'ornements.

aurato, circumdata varietate.

Secrète. Recevez favorablement, Seigneur, cette oblation que vous présente votre peuple en mémoire de vos Saints, par le mérite desquels il reconnaît avoir reçu du secours dans son affliction. Par N.-S. J.-C.

Communion. Les cinq vierges sages prirent de l'huile dans des vases avec leurs lampes : or vers minuit on entendit crier : Voilà l'époux qui vient, allez au-devant du Seigneur Jésus-Christ.

Communion. Quinque prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus; media autem nocte clamor factus est : Ecce sponsus venit; exite obviam Christo Domino.

Postcommunion. Seigneur, après avoir rassasié votre famille de vos dons sacrés, soutenez-nous sans cesse, nous vous en prions, et donnez-nous de nouvelles forces par l'intercession de celle dont nous célébrons la fête. Par N.-S. J.-C.

AUTRE MESSE POUR UNE VIERGE NON MARTYRE.

Introit Vultum tuum, *p.* 541.

Collecte. Exaucez-nous, ô Dieu notre sauveur, et faites que comme la fête de votre sainte Vierge *N.* nous donne de la joie, elle nous inspire aussi la ferveur d'une sainte dévotion. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Pour ce qui regarde les vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur; je donne seulement un conseil, comme

ayant reçu du Seigneur la grâce d'être son fidèle ministre. Je crois donc qu'à cause des misères de la vie présente il est avantageux à l'homme de ne point se marier. Êtes-vous uni à une femme par le mariage, ne cherchez point à rompre cette union. N'avez-vous point de femme, ne cherchez point à vous marier. Au reste, si vous épousez une femme, vous ne péchez pas; et si une fille se marie, elle ne pèche pas non plus; mais ces personnes souffriront beaucoup de peines et d'afflictions, que je voudrais vous épargner. Voici donc, mes frères, ce que j'ai à vous dire : Le temps est court; ainsi donc, que ceux qui sont mariés vivent comme s'ils ne l'étaient pas; ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas; ceux qui se réjouissent, comme s'ils ne se réjouissaient pas; ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient rien; ceux qui usent des choses de ce monde, comme s'ils n'en usaient pas : car la figure de ce monde passe. Or je désire que vous soyez exempts du soin des choses périssables. Celui qui n'est pas marié s'occupe des choses du Seigneur, et de ce qui peut le rendre agréable à Dieu. Mais celui qui est marié s'occupe du soin des choses du monde, et de ce qu'il doit faire pour plaire à sa femme; et ainsi il se trouve partagé. De même, une femme qui n'est pas mariée, une vierge, s'occupe des choses du Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'esprit, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel. Concupivit Rex decorem tu- | *Graduel.* Le Roi est épris de votre beauté ;

il est le Seigneur votre Dieu. ℣. Écoutez, ma fille, voyez et prêtez l'oreille.

um, quoniam ipse est Dominus Deus tuus. ℣. Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam.

Alleluia, alleluia. ℣. Cette sainte est une Vierge sage, du nombre des Vierges prudentes. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Hæc est Virgo sapiens, et una de numero prudentum. Alleluia.

Après la Septuagésime, Trait Audi filia, *p.* 749.
Pendant le Temps pascal, Alleluia, alleluia. ℣. Hæc est Virgo, *p.* 745.
Évangile de la 2e Messe pour une Vierge Martyre, p. 745.
Offertoire Afferentur, *p.* 743.
Secrète de la Messe précédente, p. 750.

Communion. Le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de belles perles, et qui, en ayant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il a, et l'achète.

Communion. Simile est regnum cœlorum homini negotiatori quærenti bonas margaritas : inventa autem una pretiosa margarita, dedit omnia sua, et comparavit eam.

Postcommunion de la Messe précédente, p. 750.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne des Ires Vêpres, p. 736.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres. ℟. C'est pour cela que Dieu vous a bénie pour l'éternité.

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis. ℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

A Magnificat.

Ant. Veni, sponsa Christi : accipe coronam quam tibi Dominus præparavit in æternum.

Ant. Venez, épouse de Jésus-Christ; recevez la couronne que le Seigneur vous a préparée pour l'éternité.

COMMUN DES SAINTES FEMMES.

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes des Vêpres de la sainte Vierge, p. 162.

HYMNE.

Fortem virili pectore
Laudemus omnes feminam,
Quæ sanctitatis gloria
Ubique fulget inclyta.
Hæc sancto amore saucia,
Dum mundi amorem noxium
Horrescit, ad cœlestia
Iter peregit arduum.
Carnem domans jejuniis,
Dulcique mentem pabulo
Orationis nutriens,
Cœli potitur gaudiis.

Rex Christe, virtus fortium,

Louons tous cette femme à l'âme forte, dont la sainteté a rendu la gloire universelle.

Embrasée de l'amour divin, et ayant en horreur l'amour criminel des créatures, elle parcourut avec courage le chemin difficile qui conduit au ciel.

Après avoir châtié son corps par les jeûnes et nourri son cœur de l'aliment agréable de l'oraison, elle a obtenu le bonheur de goûter les joies célestes.

O Christ Roi, la force des forts, qui seul faites

les grandes choses, nous vous le demandons par son intercession, écoutez avec bonté nos humbles prières.

Gloire à Dieu le Père, gloire à son Fils unique, et au Saint-Esprit consolateur, maintenant et dans tous les siècles.

Ainsi soit-il.

℣. Parée de votre gloire et de votre beauté. ℟. Apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner.

Qui magna solus efficis,
Hujus precatu, quæsumus,
Audi benignus supplices.

Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

℣. Specie tua et pulchritudine tua. ℟. Intende, prospere procede, et regna.

A Magnificat, *Ant.* Simile est, *p.* 738.

MESSE POUR UNE OU POUR PLUSIEURS SAINTES FEMMES MARTYRES.

Introit Me exspectaverunt, *p.* 743.

Collecte. O Dieu, qui, parmi les effets merveilleux de votre puissance, avez fait remporter la victoire du martyre au sexe même le plus faible, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce qu'honorant la nouvelle vie qu'a reçue dans le ciel sainte *N.*, votre Martyre, nous profitions de ses exemples pour marcher dans la voie qui conduit à vous. Par N.-S. J.-C.

Pour plusieurs saintes Femmes Martyres.

Collecte. Seigneur notre Dieu, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce d'honorer avec une con-

stante piété les triomphes de vos saintes Martyres *N.* et *N.*, afin que, si nous ne pouvons célébrer dignement leurs louanges, nous leur offrions du moins nos humbles hommages. Par N.-S. J.-C.

Épître de la 1re *Messe pour une Vierge Martyre*, *p.* 740.

Graduel Dilexisti, *p.* 740.

Alleluia, alleluia. ℣. Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Parée de votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner. Allel.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et du* ℣. Specie, *on dit le Trait* Veni sponsa, *p.* 741.

PENDANT LE TEMPS PASCAL.

Alleluia, alleluia. ℣. Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia. ℣. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam; et deducet te mirabiliter dextera tua. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Parée de votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner. Alleluia. ℣. Vous règnerez par la vérité, la douceur et la justice, et votre droite vous conduira au milieu des merveilles. Alleluia.

Évangile de la 2e *Messe pour une Vierge Martyre*, *p.* 745.

Offertoire Diffusa est, *p.* 533.

Secrète. Recevez, Seigneur, les dons que nous vous présentons dans la solennité de votre Martyre sainte *N.*, par l'intercession de laquelle

nous espérons être délivrés de l'esclavage du péché. Par N.-S. J.-C.

Pour plusieurs saintes Femmes Martyres.

Secrète. Seigneur, nous vous prions de regarder favorablement ces dons qui vous sont offerts sur vos autels en l'honneur de vos saintes Martyres *N.* et *N.*, afin que, comme vous leur avez donné la gloire par ces saints mystères, vous nous accordiez aussi le pardon de nos offenses. Par N.-S. J.-C.

Communion. Les princes m'ont persécuté injustement, et je suis demeuré dans la crainte de votre loi; je me réjouirai dans vos paroles, comme celui qui trouve de riches dépouilles.

Communion. Principes persecuti sunt me gratis, et a verbis tuis formidavit cor meum; lætabor ego super eloquia tua, quasi qui invenit spolia multa.

Postcommunion. Accordez-nous, Seigneur, par le secours des mystères que nous avons reçus, et par l'intercession de sainte *N.*, votre Martyre, la continuelle protection de votre divine Majesté. Par N.-S. J.-C.

Pour plusieurs saintes Femmes Martyres.

Postcommunion. Accordez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, par l'intercession de vos saintes Martyres, qu'en recevant votre sacrement sous des espèces sensibles, nous le recevions en même temps avec un cœur pur. Par N.-S. J.-C.

MESSE POUR UNE SAINTE FEMME NON MARTYRE.

INTROÏT.

COGNOVI, Domine, quia æquitas judicia tua, et in veritate tua humiliasti me; confige timore tuo carnes meas : a mandatis tuis timui. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri.

J'AI reconnu, Seigneur, que vos jugements sont l'équité même, et que vous m'avez humilié avec justice ; pénétrez ma chair de votre crainte ; vos jugements me remplissent de terreur. *Ps.* Heureux les hommes irréprochables dans leurs voies, qui suivent la loi du Seigneur. ℣. Gloire.

Collecte. Exaucez-nous, ô Dieu notre Sauveur, et faites que, comme la fête de sainte *N.* nous donne de la joie, elle nous inspire aussi la ferveur d'une sainte dévotion. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

QUI trouvera une femme forte ? Elle est plus précieuse que les trésors qu'on apporte des extrémités du monde. Le cœur de son époux se confie à elle ; elle ne manque jamais des dépouilles qu'il lui rapporte de ses victoires. Tous les jours de sa vie elle lui fait du bien, et jamais de mal. Elle cherche la laine et le lin ; elle travaille habilement de ses mains. Elle est semblable au vaisseau du marchand, qui apporte son pain des contrées lointaines. La nuit elle se lève, et distribue la nourriture à ses servantes et à ses domestiques. Elle considère un

champ et l'achète ; elle plante une vigne du fruit de son travail. Elle ceint ses reins de force ; elle endurcit son bras. Elle a goûté et vu combien son commerce est utile ; sa lampe ne s'éteint jamais pendant la nuit. Ses mains s'attachent aux travaux rudes, et ses doigts prennent le fuseau. Elle ouvre sa main à l'indigent, et l'étend sur le pauvre. Elle ne craint pour sa maison ni le froid, ni la neige ; car tous ses domestiques ont double vêtement. Elle a tissu une robe pour elle ; le lin et la pourpre servent à la vêtir. Son époux est illustre dans les assemblées publiques, où il est assis avec les juges du peuple. Elle fait des habits qu'elle vend, des ceintures qu'elle livre aux Chananéens. La force et la beauté sont ses ornements, et elle verra arriver son dernier jour avec un visage riant. Elle ouvre sa main à la sagesse, et une loi de douceur est sur ses lèvres. Elle observe dans sa maison jusqu'aux traces des pas, et elle ne mange pas son pain dans l'oisiveté. Ses enfants se sont levés, et l'ont appelée bienheureuse ; son mari se lève à son tour pour publier ses louanges. Beaucoup de filles, dit-il, ont amassé des richesses, vous les avez toutes surpassées. Les grâces sont trompeuses, la beauté est vaine ; la femme qui craint Dieu est celle qui sera louée. Donnez-lui du fruit de ses mains ; et que ses œuvres la louent dans les assemblées publiques.

Graduel. La grâce est répandue sur vos lèvres :

Gradnel. Diffusa est gratia in labiis tuis :

propterea benedixit te Deus in æternum. ℣. Propter veritatem, et justitiam; et deducet te mirabiliter dextera tua.

c'est pour cela que Dieu vous a bénie pour l'éternité. ℣. Vous règnerez par la vérité, la douceur et la justice; et votre droite vous conduira au milieu des merveilles.

Alleluia, alleluia. ℣. Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

Alleluia, alleluia. ℣. Parée de votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner. Alleluia.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et du dernier ℣. on dit le Trait* Veni sponsa, *p.* 741.

Au Temps pascal, comme ci-dessus, p. 755.

Évangile de la 2e Messe pour une Vierge Martyre, p. 745.

Offertoire Diffusa est gratia, *p.* 533.

Secrète. Seigneur, recevez favorablement l'oblation que vous présente votre peuple en mémoire de vos Saints, par le mérite desquels il reconnaît avoir reçu du secours dans son affliction. Par N.-S. J.-C.

Commnnion. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Communion. Vous avez aimé la justice et haï l'iniquité : c'est pour cela que Dieu, votre Dieu, a répandu sur vous l'onction de sa joie, de préférence à vos compagnes.

Postcommunion. Seigneur, après avoir rassasié votre famille de vos dons sacrés, soutenez-

nous sans cesse, nous vous en prions, et donnez-nous de nouvelles forces par l'intercession de celles dont nous célébrons la fête. Par N.-S. J.-C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes et Hymne des Ires Vêpres, p. 753.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres. ℟. C'est pour cela que Dieu vous a bénie pour l'éternité.

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis. ℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

A Magnificat.

Ant. Elle a ouvert sa main à l'indigent, elle l'a ouverte au pauvre, et elle n'a pas mangé son pain dans l'oisiveté.

Ant. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem, et panem otiosa non comedit.

MESSE POUR UN MARIAGE.

INTROÏT.

Que le Dieu d'Israël vous unisse, et que lui-même soit avec vous, lui qui a eu pitié de deux enfants uniques : faites, Seigneur, qu'ils vous bénissent de plus en plus. *Ps.* Heureux ceux qui craignent le Seigneur, et qui marchent dans ses voies. ℣. Gloire au Père.

Deus Israel conjungat vos, et ipse sit vobiscum, qui misertus est duobus unicis : et nunc, Domine, fac eos plenius benedicere te. *Ps.* Beati omnes qui timent Dominum, qui ambulant in viis ejus. ℣. Gloria Patri.

Collecte. Exaucez-nous, Dieu tout-puissant et miséricordieux, afin que ce qui se fait par notre ministère reçoive son accomplissement de votre bénédiction. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Mes frères, Que les femmes soient soumises à leurs maris comme au Seigneur; car le mari est le chef de la femme, comme Jésus-Christ est le chef de l'Église, qui est son corps, dont il est aussi le sauveur. Comme donc l'Église est soumise à Jésus-Christ, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris. Et vous, maris, aimez vos femmes comme Jésus-Christ a aimé l'Église, et s'est livré lui-même à la mort pour elle, afin de la sanctifier en la purifiant dans le baptême de l'eau par la parole de vie, pour la faire paraître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais sainte et sans aucun défaut. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même, car nul ne hait sa propre chair; mais il la nourrit et l'entretient comme Jésus-Christ agit envers l'Église, parce que nous sommes les membres de son corps, formés de sa chair et de ses os. C'est pourquoi l'homme abandonnera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront tous deux une même chair. Ce sacrement est grand : je dis en Jésus-Christ et en l'Église. Que chacun de vous aime donc sa femme comme

lui-même, et que la femme craigne et respecte son mari.

Graduel. Votre femme sera, dans l'intérieur de votre maison, comme une vigne fertile. ℣. Vos enfants seront, autour de votre table, comme de eunes plants d'oliviers.

Alleluia, alleluia. ℣. Que le Seigneur vous envoie son secours de son sanctuaire, et qu'il veille sur vous du haut de Sion. Alleluia.

Graduel. Uxor tua sicut vitis abundans in lateribus domus tuæ. ℣. Filii tui sicut novellæ olivarum in circuitu mensæ tuæ.

Alleluia, alleluia. ℣. Mittat vobis Dominus auxilium de sancto, et de Sion tueatur vos. Alleluia.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et du ℣. on dit le Trait suivant.*

Trait. Ainsi sera béni tout homme qui craint le Seigneur. ℣. Que le Seigneur répande de Sion ses bénédictions sur vous, et qu'il vous fasse voir tous les jours de votre vie la prospérité de Jérusalem. ℣. Et puissiez-vous voir les enfants de vos enfants, et la paix dans Israël !

Trait. Ecce sic benedicetur omnis homo qui timet Dominum. ℣. Benedicat tibi Dominus ex Sion : et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ. ℣. Et videas filios filiorum tuorum : pax super Israel.

*Pendant le Temps pascal, on omet le Graduel, on dit l'*Alleluia *ci-dessus avec son ℣., et on ajoute :*

Alleluia. ℣. Que le Sei-

Alleluia. ℣. Benedi-

cat vobis Dominus ex Sion, qui fecit cœlum et terram. Alleluia.

gneur vous bénisse du haut de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Des pharisiens vinrent à Jésus pour le tenter, et lui dirent : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour quelque cause que ce soit? Il leur répondit : N'avez-vous pas lu que celui qui a créé l'homme, créa au commencement l'homme et la femme, et qu'il dit : Pour cette raison l'homme abandonnera son père et sa mère, s'attachera à sa femme, et ils seront tous deux une même chair? Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni.

Offertoire. In te speravi, Domine : dixi : Tu es Deus meus : in manibus tuis tempora mea.

Offertoire. J'ai espéré en vous, Seigneur : je vous ai dit : Vous êtes mon Dieu; mon sort est entre vos mains.

Secrète. Daignez recevoir, Seigneur, les dons que nous vous offrons pour le lien sacré du mariage; et comme vous êtes l'auteur de cette œuvre, soyez-en aussi l'arbitre. Par N.-S. J.-C.

Le Célébrant (s'il doit la donner) récite sur les Époux, après le Pater, *la bénédiction suivante.*

Oraison. Laissez-vous fléchir par nos prières, Seigneur, et accompagnez de votre grâce le sacrement que vous avez institué pour la propagation du genre humain, afin que votre assistance conserve ce qu'unit votre autorité. Par N.-S. J.-C.

Oraison. O Dieu, qui, par votre puissance, avez créé de rien tout l'univers; qui dès le commencement du monde, après avoir fait l'homme à votre image, lui avez donné, pour être son aide inséparable, la femme, que vous avez formée de lui-même afin de nous apprendre qu'il n'est jamais permis de séparer ce qu'il vous a plu d'unir: ô Dieu, qui avez consacré le mariage par un mystère si précieux, que l'alliance nuptiale est la figure de l'union sacrée de Jésus-Christ et de son Église: ô Dieu, par qui la femme est unie à l'homme, et qui donnez à leur union intime la seule bénédiction dont nous n'ayons été dépouillés ni par la punition du péché originel, ni par la sentence du déluge; regardez d'un œil favorable votre servante qui, devant être unie à son époux, implore votre protection. Faites que son joug soit un joug d'amour et de paix; faites que, chaste et fidèle, elle se marie en Jésus-Christ; qu'elle suive toujours l'exemple des saintes femmes; qu'elle soit aimable pour son mari comme Rachel, sage comme Rebecca; qu'elle jouisse d'une longue vie, et qu'elle soit fidèle comme Sara. Que l'auteur du péché ne trouve rien en elle qui soit de lui; qu'elle demeure ferme dans la foi et dans l'observance de vos commandements, afin qu'uniquement attachée à son mari, elle ne souille le lit nuptial par aucun commerce illégitime; que, pour fortifier sa faiblesse, elle ait une vie toujours réglée. Que sa pudeur lui mérite le respect; qu'elle s'instruise de ses de-

voirs dans la doctrine toute céleste de Jésus-Christ; qu'elle obtienne de vous une heureuse fécondité; que sa vie soit pure et irréprochable, et qu'elle parvienne au repos des Saints dans le royaume du ciel. Faites, Seigneur, qu'ils voient tous deux les enfants de leurs enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération, et qu'ils arrivent à une heureuse vieillesse. Par le même N.-S. J.-C.

Communion. Ecce sic benedicetur omnis homo qui timet Dominum; et videas filios filiorum tuorum: pax super Israel.

Communion. Ainsi sera béni l'homme qui craint le Seigneur: puissiez-vous voir les enfants de vos enfants, et la paix dans Israël.

Postcommunion. Daignez, Dieu tout-puissant, accompagner des faveurs de votre bonté ce que vous avez établi par votre Providence, et conserver dans une longue paix ceux que vous unissez par un lien légitime. Par N.-S. J.-C.

Après Ite Missa est, *le Prêtre dit, tourné vers les Époux:*

Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob soit avec vous, et qu'il répande en vous sa bénédiction, afin que vous voyiez les enfants de vos enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération, et que vous possédiez ensuite la vie éternelle, par la grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, étant Dieu, vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

MESSE DE L'ENTERREMENT.

Comme le 2 Novembre, p. 651, excepté ce qui suit.

Collecte. O Dieu, dont un des attributs est de pardonner et de faire miséricorde, nous vous implorons humblement pour l'âme de votre serviteur *N.*, que vous avez enlevée aujourd'hui au siècle présent. Ne la livrez pas, Seigneur, au pouvoir de l'ennemi, et ne l'oubliez pas à jamais; mais daignez ordonner à vos saints Anges de la recevoir et de l'introduire dans la céleste patrie, afin qu'après avoir cru et espéré en vous, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais elle goûte les joies éternelles. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE.

Nous ne voulons pas, mes frères, que vous ignoriez ce qui regarde les morts, afin que vous ne vous abandonniez point à la tristesse, comme les autres hommes qui n'ont point d'espérance; car si nous croyons que Jésus est mort et est ensuite ressuscité, nous devons aussi croire que Dieu réunira avec Jésus ceux qui seront morts en lui. Aussi nous vous déclarons, comme l'ayant appris du Seigneur, que nous qui sommes en vie et qui sommes réservés jusqu'à son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont morts; car dès que le signal aura été donné par la voix de l'Archange et par la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, et ceux qui seront morts en Jésus-Christ ressusciteront les premiers; ensuite

nous qui sommes en vie et qui serons demeurés jusqu'alors, nous serons enlevés avec eux sur les nuées, pour aller dans les airs au-devant de Jésus-Christ : et ainsi nous serons éternellement avec le Seigneur. Consolez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Marthe dit à Jésus : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort; mais je sais que maintenant même Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez. Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera. Je sais, dit Marthe, qu'il ressuscitera dans la résurrection du dernier jour. Jésus reprit : Je suis la résurrection et la vie; celui qui croit en moi, quand bien même il serait mort, vivra; et celui qui vit et croit en moi ne mourra pas pour toujours : le croyez-vous? Elle lui répondit : Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, Fils du Dieu vivant, qui êtes venu dans le monde.

Secrète. Ayez pitié, nous vous en prions, Seigneur, de l'âme de votre serviteur *N.*, pour laquelle nous vous offrons l'hostie de louange, suppliant humblement votre Majesté de lui mériter, par ce sacrifice d'expiation, le bonheur de parvenir au repos éternel. Par N.-S. J.-C.

Postcommunion. Faites, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, que l'âme de votre serviteur *N.*, qui a quitté la terre aujourd'hui, purifiée par la vertu de ce sacrifice, obtienne de votre misericorde et le pardon de ses fautes et le bonheur éternel. Par N.-S. J.-C.

SÉPULTURE DES DÉFUNTS.

A la levée du corps, on dit le Psaume De profundis, *p.* 23. *en allant à l'église, on chante le* Miserere, *p.* 51.

A l'église, on chante l'Office des Défunts, ou la Messe, p. 766, *si on la doit dire.*

L'Office terminé, le Prêtre se rend auprès du cercueil et dit

SEIGNEUR, n'entrez pas en jugement avec votre serviteur, parce que nul homme ne peut être justifié devant vous, à moins que vous ne lui remettiez vous-même tous ses péchés. Que votre sentence ne condamne donc pas celui que vous recommande une prière faite avec une foi sincère; mais que, par le secours de votre grâce, il mérite d'éviter l'arrêt de votre vengeance, lui qui, pendant sa vie, a été marqué du signe de la sainte Trinité. Nous vous en prions par J.-C. N.-S. ℟. Ainsi soit-il.

NON intres in judicium cum servo tuo, Domine, quia nullus apud te justificabitur homo, nisi per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non ergo eum tua, quæsumus, judicialis sententia premat, quem tibi vera supplicatio fidei christianæ commendat: sed gratia tua illi succurrente, mereatur evadere judicium ultionis, qui dum viveret insignitus est signaculo sanctæ Trinitatis. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

℟. Délivrez-moi, Seigneur, de la mort éter-

℟. Libera me, Domine, de morte æter-

na, in die illa tremenda: * Quando cœli movendi sunt et terra, † Dum veneris judicare sæculum per ignem. ℣. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. * Quando. ℣. Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseriæ, dies magna et amara valde. † Dum veneris. ℣. Requiem æternam. ℟. Libera me.

nelle, en ce redoutable jour * Où les cieux et la terre doivent être ébranlés, † Lorsque vous viendrez juger le siècle par le feu. ℣. J'ai été saisi de tremblement et de crainte dans l'attente de ce jugement et de la colère à venir. * Où les cieux, etc. ℣. C'est ce jour, ce jour de colère, de calamité et de misère, ce jour solennel et plein d'amertume. † Lorsque vous viendrez, etc. ℣. Seigneur, donnez-leur le repos. ℟. Délivrez-moi.

Kyrie, eleison. — Pater noster, *p.* 650.

Oraison O Dieu dont, *p.* 766.

En portant le corps au lieu de la sépulture, on chante:

In paradisum deducant te Angeli: in tuo adventu suscipiant te Martyres, et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem.

Que les Anges vous conduisent en paradis; qu'à votre arrivée les Martyrs vous reçoivent, et vous introduisent dans Jérusalem, la sainte cité. Que le chœur des Anges vous accueille, et que vous jouissiez du repos éternel avec Lazare, qui fut pauvre pendant sa vie.

PRIÈRES

POUR LA BÉNÉDICTION DU SAINT SACREMENT

Pendant l'exposition du saint Sacrement.

Ant. Christum regem, *p.* 420.

On remplace quelquefois l'Ant. qui précède par les deux dernières strophes de l'Hymne Verbum (O salutaris hostia), *p.* 424.

HYMNES DIVERSES AU SAINT SACREMENT.

Pange lingua, *p.* 418.
Sacris solemniis, *p.* 421.
Verbum supernum, *p.* 423.

AUTRE HYMNE.

PROSTERNÉ devant vous, je vous adore, ô Dieu vraiment caché sous ces espèces; mon cœur se soumet à vous tout entier, parce que, voulant contempler votre gloire, il n'en peut soutenir l'éclat.

La vue, le toucher et le goût sont ici en défaut : l'ouïe seule assure ma foi : je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu; rien n'est plus vrai que la parole de la Vérité ême.

ADORO te devote,
latens Deitas,
Quæ sub his figuris vere latitas :
Tibi se cor meum totum subjicit,
Quia te contemplans totum deficit.
Visus, tactus, gustus in te fallitur;
Sed auditu solo tuto creditur :
Credo quidquid dixit Dei Filius;
Nil hoc verbo Veritatis verius.

In Cruce latebat sola deitas :
At hic latet simul et humanitas;
Ambo tamen credens atque confitens,
Peto quod petivit latro pœnitens.

Sur la Croix, la divinité seule était cachée, ici la divinité et l'humanité se cachent également : croyant néanmoins et confessant l'une et l'autre, je vous demande, Seigneur, ce que vous demandait le larron pénitent.

Plagas, sicut Thomas, non intueor;
Deum tamen meum te confiteor.
Fac me tibi semper magis credere,
In te spem habere, te diligere.

Je ne vois pas vos plaies comme Thomas les a vues; cependant je vous reconnais pour mon Dieu. Faites que ma foi croisse de plus en plus : faites que je n'espère qu'en vous, et que je n'aime que vous.

O memoriale mortis Domini,
Panis vivus, vitam præstans homini,
Presta meæ menti de te vivere,
Et te illi semper dulce sapere.

O souvenir de la mort du Seigneur, pain vivant qui donnez la vie à l'homme, donnez à mon âme de ne vivre que de vous, et de trouver toujours en vous sa joie et ses délices.

Pie Pellicane, Jesu Domine,
Me immundum munda tuo sanguine,
Cujus una stilla sal-

Pélican plein de tendresse, qui nourrissez vos enfants de votre sang, Seigneur Jésus, purifiez-moi de toutes mes souil-

lures par votre sang, par ce sang dont une seule goutte peut effacer tous les péchés du monde.

O Jésus, que je ne vois maintenant qu'à travers un voile, remplissez l'ardent désir de mon âme : qu'un jour mon œil, perçant le nuage qui vous cache, jouisse à découvert de la vue de votre gloire. Ainsi soit il.

vum facere
Totum mundum quit ab omni scelere.

Jesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro, fiat illud quod tam sitio :
Ut, te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuæ gloriæ.
Amen.

Je vous salue, ô vrai corps né de la Vierge Marie ;

Qui avez vraiment souffert, et avez été immolé pour l'homme sur la Croix :

Dont le côté percé d'une lance a versé du sang et de l'eau.

Soyez notre force et notre consolation à l'heure de la mort.

O Jésus plein de douceur! ô Jésus plein de bonté!

Ave, verum corpus natum
De Maria Virgine :
Vere passum, immolatum
In Cruce pro homine :

Cujus latus perforatum
Unda fluxit cum sanguine.
Esto nobis prægustatum
Mortis in examine.
O Jesu dulcis! o Jesu pie!

O Jesu, fili Mariæ! Tu nobis miserere.

O Jésus, fils de Marie, faites-nous miséricorde.

PRIÈRE A LA SAINTE VIERGE.

ANTIENNE.

SUB tuum præsidium confugimus, sancta Dei Genitrix : nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus; sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta.

NOUS avons recours à votre protection, sainte Mère de Dieu : ne rejetez pas les prières que nous vous adressons dans nos pressants besoins; mais délivrez-nous toujours de tous les dangers auxquels nous sommes exposés, ô Vierge comblée de gloire et de bénédictions.

PROSE.

INVIOLATA, integra et casta es, Maria,

Quæ es effecta fulgida cœli porta.

O Mater alma Christi charissima,

Suscipe pia laudum præconia.

VOUS êtes toute pure, sans tache, et votre virginité est intacte, ô Marie,

Qui êtes devenue la porte éclatante du ciel.

O heureuse Mère, la bien-aimée de Jésus-Christ,

Recevez les louanges pieuses que nous vous adressons.

Que nos cœurs et nos corps soient préservés de toute souillure.

C'est ce que vous demandent en ce moment nos vœux et nos chants.

Par vos prières toujours agréables à votre fils,

Obtenez-nous grâce pour l'éternité.

O Mère pleine de bonté! ô notre Reine! ô Marie!

Qui seule êtes demeurée sans tache.

Nostra ut pura pectora sint et corpora,

Te nunc flagitant devota corda et ora.

Tua per precata dulcisona,

Nobis concedas veniam per sæcula.

O benigna! o Regina! o Maria!

Quæ sola inviolata permansisti.

AVANT LA BÉNÉDICTION.

℣. Vous leur avez donné un pain descendu du ciel. ℟. Un pain délicieux.

℣. Panem de cœlo præstitisti eis. ℟. Omne delectamentum in se habentem.

ORAISON.

O Dieu, qui nous avez laissé dans un sacrement admirable la mémoire de votre Passion, accordez-nous de révérer tellement les mystères sacrés de votre corps et de votre sang, que nous ressentions sans cesse dans nos âmes les fruits de la rédemption que vous avez opérée. Vous qui, étant Dieu, vivez.

ADOREMUS in æternum sanctissimum Sacramentum.

Adoremus, etc.

Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi.

Adoremus, etc.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in æternum.

Adoremus, etc.

Gloria Patri, gloria Filio, gloria Spiritui sancto.

Adoremus, etc.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Adoremus, etc.

ADORONS à jamais le très-saint Sacrement de l'autel.

Adorons, etc.

Nations, louez toutes le Seigneur; peuples, célébrez tous sa gloire.

Adorons, etc.

Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, et que sa vérité demeure éternellement.

Adorons, etc.

Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au Saint-Esprit.

Adorons, etc.

Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Adorons, etc.

Suivant les divers Temps de l'année, on chante au moment de la Bénédiction :

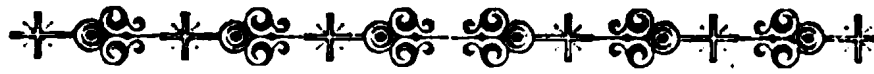
Pendant l'Avent, Rorate, *p.* 177.
Pendant le Temps de la Nativité, Adeste, *p.* 209.
Pendant le Carême, Attende, *p.* 290.
Pendant le Temps de la Passion, Stabat, *p.* 313.

Pendant l'Octave de Pâques, O filii, *p.* 351.
A un salut d'action de grâces, Te Deum, *p.* 118.

Au salut du sacré Cœur, le 1er *vendredi de chaque mois:*

Cœur sacré de Jésus. ℟. Ayez pitié de nous.

Cor Jesu sacratissimum. ℟. Miserere nobis.



EXERCICE

DU

CHEMIN DE LA CROIX

O Crux, ave, spes unica !
Mundi salus et gloria,
Piis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.

Salut, ô Croix, mon unique espérance, la gloire et le salut du monde; rèndez le juste plus juste encore, et obtenez aux pécheurs le pardon.

Vive Jésus! vive sa Croix!
Oh! qu'il est bien juste qu'on l'aime,
Puisqu'en expirant sur ce bois
Il nous aima plus que lui-même!
Disons donc tous à haute voix:
Vive Jésus! vive sa Croix!

PRIÈRE

QUE L'ON DOIT FAIRE DEVANT LE MAITRE-AUTEL.

O Jésus, notre aimable Sauveur, nous voici humblement prosternés à vos pieds, afin d'implorer votre divine miséricorde pour nous et pour les âmes des fidèles défunts. Daignez nous appliquer à tous les mérites infinis de votre sainte Passion, que nous allons méditer. Faites que, dans cette voie de soupirs et de larmes où

nous entrons, nos cœurs soient tellement contrits et repentants, que nous embrassions avec joie toutes les contradictions, les souffrances et les humiliations de cette vie.

Et vous, ô divine Marie, qui la première nous avez enseigné à faire le *Chemin de la Croix*, obtenez de l'adorable Trinité qu'elle daigne accepter, en réparation de tant d'injures qui lui sont faites, les affections de douleur et d'amour dont l'esprit vivificateur nous favorisera pendant ce saint exercice.

Suivons sur la montagne sainte
Notre Sauveur sanglant, défiguré;
Et marchons après lui sans crainte
Sous le poids (*bis*) de l'arbre sacré.

O sainte Mère, imprimez profondément dans mon cœur les plaies de Jésus crucifié.	Sancta Mater, istud agas: Crucifixi fige plagas Cordi meo valide.

Seigneur, malgré votre innocence,
C'est moi, cruel, qui vous livre au trépas:
Se peut-il que votre vengeance
De ses traits (*bis*) ne m'accable pas?

O sainte Mère, etc.	Sancta Mater, etc.

1re STATION.

℣. Nous vous adorons, ô Jésus, et nous vous bénissons.	℣. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.
℟. Parce que vous avez	℟. Quia per san-

ctam Crucem tuam redemisti mundum.	racheté le monde par votre sainte Croix.

Jésus est condamné à mort.

Considérons la soumission admirable de Jésus lorsqu'il reçoit cette injuste sentence, et tâchons de bien nous persuader que ce ne fut pas seulement Pilate qui le condamna, mais nous tous ici présents, et tous les pécheurs de l'univers, qui demandaient sa mort. Disons-lui donc, pénétrés de la plus vive douleur:

O ADORABLE Jésus, puisque ce sont nos crimes qui vous ont conduit au trépas, faites que nous les détestions de tout notre cœur, afin que notre repentir et notre pénitence nous obtiennent pardon et miséricorde.

Pater noster, etc.	Notre Père, etc.
Ave, Maria, etc.	Je vous salue, Marie, etc.
Gloria Patri, etc.	Gloire au Père, etc.
℣. Miserere nostri, Domine.	℣. Ayez pitié de nous, Seigneur.
℟. Miserere nostri.	℟. Ayez pitié de nous.
℣. Fidelium animæ, per misericordiam Dei, requiescant in pace.	℣. Que les âmes des fidèles reposent en paix par la miséricorde de Dieu.
℟. Amen.	℟. Ainsi soit-il.

Hélas! sous cette Croix pesante,
Divin Agneau, vous portez nos péchés;
C'est sur votre chair innocente
Que l'amour (*bis*) les tient attachés.

Sancta Mater, etc.	O sainte Mère, etc.

IIe STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Jésus est chargé de sa Croix.

Considérons avec quelle douceur notre divin Maître reçoit sur ses épaules meurtries et ensanglantées le terrible instrument de son supplice. C'est ainsi qu'il veut nous enseigner à porter notre croix, en acceptant avec la plus grande résignation les maux qui nous sont envoyés du Ciel, ou qui nous viennent de la part des créatures.

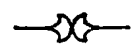
O DOUX Jésus, ce n'était point à vous à porter cette Croix, puisque vous étiez innocent, mais à nous, misérables pécheurs, chargés de toutes sortes d'iniquités. Donnez-nous donc la force de vous imiter, en supportant sans murmure les revers et les disgrâces de cette vie, qui, dans l'ordre admirable de votre providence paternelle, doivent être pour nous l'occasion de satisfaire votre justice, et le moyen d'arriver à la céleste patrie.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

O Ciel ! le Dieu de la nature
Tombe affaibli sous son cruel fardeau;
Et sa perfide créature
Sans pitié (*bis*) devient son bourreau.

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.



IIIe STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Jésus tombe sous le poids de sa Croix.

Considérons Jésus-Christ entré dans la route du Calvaire. Le sang qu'il avait répandu dans la flagellation et le couronnement d'épines l'a tellement affaibli, qu'il tombe sous son pesant fardeau, et ne se relève qu'après les outrages les plus sanglants, qu'il endure sans témoigner aucun sentiment d'indignation. Voilà comment il a voulu expier toutes nos chutes, et nous apprendre à nous relever par les austérités de la pénitence, quand nous avons eu le malheur de tomber dans l'abîme du péché.

O BON Jésus, tendez-nous une main secourable au milieu de tant de dangers auxquels nous sommes exposés. Daignez nous fortifier dans nos faiblesses, afin qu'après vous avoir suivi courageusement sur le Calvaire, nous puissions y goûter les fruits délicieux de l'arbre de vie, et devenir éternellement heureux avec vous.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Miserere nostri, etc. | ℣. Ayez pitié de nous, etc.
℣. Fidelium, etc. | ℣. Que les âmes, etc.

Arrêtez, ô divine Mère!
Quelle douleur! Ah! pour vous je frémis!
Bientôt, sur ce triste Calvaire,
Va mourir (*bis*) votre aimable fils.

Sancta Mater, etc. | O sainte Mère, etc.

IVe STATION.

℣. Adoramus te, etc. | ℣. Nous vous adorons, etc.

Jésus rencontre sa très-sainte mère.

Considérons combien il fut douloureux pour ce divin fils de voir cette mère chérie dans des circonstances si cruelles, et pour Marie de voir son aimable fils traîné inhumainement

par une troupe de scélérats, au milieu d'un peuple innombrable qui le charge d'injures. A cette vue son cœur maternel est percé de mille glaives et est livré à toutes les angoisses. Elle voudrait délivrer notre Sauveur, et l'arracher des mains de ses bourreaux; mais elle sait qu'il faut que notre salut s'opère ainsi. Unissant donc le sacrifice de son amour à celui de son fils, elle partage toutes ses souffrances, et s'attache à lui jusqu'au dernier soupir.

O MARIE, Mère de douleur, obtenez-nous cet amour ardent avec lequel vous accompagnâtes Jésus-Christ sur la montagne sainte, et cette fermeté que vous fîtes paraître au pied de la Croix, afin que nous y demeurions constamment avec vous, et que rien ne puisse jamais nous en séparer.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

Puisque c'est moi qui suis coupable,
Retirez-vous, faible Cyrénéen:
Je veux seul, ô Croix adorable,
Vous porter (*bis*), mais en vrai chrétien.

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.

Ve STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Simon le Cyrénéen aide Jésus à porter sa Croix.

Considérons la grande bonté de Jésus-Christ envers nous. S'il permet qu'on l'aide à porter sa Croix, ce n'est pas qu'il manque de force, étant celui qui soutient l'univers; mais il veut nous enseigner à unir nos souffrances aux siennes, et à partager avec lui son calice d'amertume.

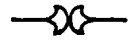
O Jésus notre maître, vous en avez bu le plus amer, et vous ne nous en avez laissé que la plus petite partie. Ne permettez pas que nous soyons assez ennemis de nous-mêmes pour la refuser. Faites, au contraire, que nous l'acceptions volontiers, afin de nous rendre dignes de participer aux torrents de délices dont vous enivrez vos élus dans la terre des vivants.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Miserere nostri, etc. | ℣. Ayez pitié de nous, etc.
℣. Fidelium, etc. | ℣. Que les âmes, etc.

Seigneur, hélas! qu'est devenue
Votre beauté qui réjouit les Saints?
Ingrats mortels, à cette vue,
Serez-vous (*bis*) endurcis et vains?

Sancta Mater, etc. | O sainte Mère, etc.



VIe STATION.

℣. Adoramus te, etc. | ℣. Nous vous adorons, etc.

Une femme pieuse essuie la face de Jésus-Christ.

Considérons l'action héroïque de cette sainte femme, qui s'avance à travers la foule des soldats pour voir son divin Maître. Elle l'aperçoit tout couvert de crachats, de poussière, de sueur et de sang. Un tel spectacle attendrit son âme jusqu'aux larmes; et, son amour la mettant au-dessus de toute crainte, elle s'approche de Jésus, essuie ce visage défiguré, cette auguste face qui ravit tous les Saints, devant laquelle les Anges se couvrent de leurs ailes, ne pouvant en soutenir l'éclat.

O Jésus, le plus beau des enfantsdes hommes, en quel état vous a réduit votre amour pour nous! Non, jamais vous n'avez été plus digne de

nos adorations et de nos hommages. Nous vous adorons donc, et, prosternés devant votre divine Majesté, nous vous supplions d'oublier toutes nos offenses, et de rendre à notre âme son ancienne beauté, qu'elle a perdue par le péché.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

Sous les coups des bourreaux perfides
Jésus-Christ tombe une seconde fois,
Et ces infâmes déicides
Le voudraient (*bis*) déjà sur la Croix.

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.

VIIe STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Jésus tombe par terre pour la seconde fois.

Considérons l'Homme-Dieu succombant derechef. Contemplons cette sainte victime étendue par terre sous le faix horrible du bois de son sacrifice, exposée de nouveau à la cruauté des soldats et de ses meurtriers. C'est encore pour nous donner des preuves de son amour infini que Jésus-Christ permet cette seconde chute. Il veut aussi nous montrer par là que, retombant si souvent dans le péché, nous ne devons néanmoins jamais perdre confiance, mais tout espérer de sa miséricorde, et qu'au milieu des plus grandes afflictions il ne faut pas se laisser aller au découragement, que la voie du ciel est semée de ronces et d'épines; que pour être glorifié il faut auparavant passer par le creuset des souffrances.

O Jésus, notre force, préservez-nous de toute rechute, et ne permettez pas que nous ayons le malheur, en nous perdant, de rendre inutiles

tant de fatigues et de peines que vous avez endurées pour nous délivrer de la mort éternelle.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Miserere nostri, etc. | ℣. Ayez pitié de nous, etc.
℣. Fidelium, etc. | ℣. Que les âmes, etc.

Ne pleurez point sur mes souffrances;
Pleurez sur vous, ô filles d'Israël!
Priez que le Dieu des clémences
Ait pour vous (*bis*) un cœur paternel.

Sancta Mater, etc. | O sainte Mère, etc.

VIIIe STATION.

℣. Adoramus te, etc. | ℣. Nous vous adorons, etc.

Jésus console les filles d'Israël qui le suivent.

Admirons ici la générosité incomparable de Jésus-Christ. Il oublie, pour ainsi dire, ses propres souffrances, afin de ne s'occuper que de celles des saintes femmes, et de leur procurer les consolations dont elles ont besoin dans le grand abattement où son état déplorable les a jetées. En leur recommandant de ne point pleurer sur lui, mais plutôt sur elles-mêmes et sur leur perfide patrie, il nous fait sentir que son cœur serait peu sensible à notre compassion, si nous ne commencions par pleurer nos péchés, qui sont la cause de ses douleurs.

O AIMABLE Jésus, vrai consolateur des âmes affligées, daignez jeter sur nous des regards de tendresse et de miséricorde; faites-nous la grâce de vous accompagner constamment dans le *chemin de la Croix*, avec les filles de Jérusalem, afin d'y entendre comme elles des paroles de vie, et d'y jouir de vos ineffables consolations.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

Seigneur, vous tombez de faiblesse:
N'êtes-vous plus le Dieu puissant et fort?
C'est le péché qui vous oppresse,
Et conduit (*bis*) vos pas à la mort.

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.

IXe STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Jésus tombe pour la troisième fois.

Considérons l'adorable Jésus arrivé au sommet du Calvaire. Il jette alors ses regards sur le lieu où il va bientôt être sacrifié à la fureur de ses ennemis. Ce qui l'occupe en ce moment, ce sont nos chutes sans fin et l'inutilité de son sang pour le plus grand nombre des pécheurs. Cette pensée cruelle le consterne et afflige son tendre cœur plus que tous les supplices qu'il doit encore souffrir. Elle jette son âme dans une si profonde tristesse et dans un si cruel abattement, que, ses forces venant à lui manquer, comme dans son agonie, il se laisse aller la face contre terre.

O Jésus, victime d'amour, voici donc que vous allez être immolé pour le salut des hommes. Daignez nous appliquer les mérites de votre sacrifice dans le temps, afin que nous puissions vous offrir celui de nos louanges pendant l'éternité.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

Venez, et déployez vos ailes,
Anges du ciel, sur votre Créateur.

Voilez ses blessures cruelles,
Et ce corps (*bis*) navré de douleur.

Sancta Mater, etc. | O sainte Mère, etc.

Xe STATION.

℣. Adoramus te, etc. | ℣. Nous vous adorons, etc.

Jésus est dépouillé de ses vêtements.

Considérons combien fut grande la douleur de Jésus-Christ lorsque les bourreaux lui arrachèrent ses habits. Toutes les plaies qu'il avait reçues, et qui avaient collé sa robe contre sa chair sacrée, se rouvrirent en ce moment, pour lui faire souffrir à la fois tous les tourments de la flagellation. Mais ce qui lui fut encore bien plus sensible, ce fut de se voir exposé tout nu à la vue d'une foule immense de spectateurs.

O Jésus, divin Agneau, vous voilà donc parvenu au lieu de votre supplice, sans que vous ayez ouvert la bouche pour vous plaindre. Ah! que votre silence est éloquent et énergique! Avec quelle force ne nous prêche-t-il pas la nécessité de réprimer nos impatiences et nos murmures! Vous vous laissez encore dépouiller de vos vêtements, pour expier le malheur que nous avons eu de perdre le don précieux de la grâce. Daignez donc nous le faire recouvrer, et nous dépouiller entièrement du vieil homme, afin que nous ne vivions plus que selon les sentiments de votre cœur adorable.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Miserere nostri, etc. | ℣. Ayez pitié de nous, etc.
℣. Fidelium, etc. | ℣. Que les âmes, etc.

Que faites-vous, peuple barbare?
Vous allez donc consommer vos forfaits!
Ce bois est le lit qu'on prépare
A Jésus (*bis*) pour tant de bienfaits

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.

XIe STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Jésus est attaché à la Croix.

Considérons Jésus-Christ s'offrant à ses bourreaux pour être crucifié, et s'étendant lui-même sur l'arbre de la Croix. Quels tourments ne dut-il pas endurer dans le temps que les coups de marteau enfonçaient les clous dans ses pieds et dans ses mains adorables! Alors sa chair se déchire, ses os se froissent, ses nerfs se rompent, ses veines se brisent; le sang, coulant à grands flots, épuise ses forces, et ajoute à de si horribles supplices celui de la soif la plus ardente.

O PÉCHÉ! maudit péché! c'est toi qui fus la cause de cette mer de douleur dans laquelle nous contemplons la victime de notre salut. Ah! chrétiens, quel excès d'amour! quelle immense charité! Qu'à cette vue nos cœurs se déchirent et s'embrasent; qu'ils renoncent à tous les plaisirs de la terre; qu'ils soient sans cesse crucifiés avec celui de Jésus, et que nos yeux versent jour et nuit des torrents de larmes.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

Le soleil, à ce crime horrible,
Voile l'éclat de son front radieux,

Et la créature insensible
S'émeut à (*bis*) ce spectacle affreux.

Sancta Mater, etc. | O sainte Mère, etc.

XIIe STATION.

℣. Adoramus te, etc. | ℣. Nous vous adorons, etc.

Jésus meurt sur la Croix.

Considérons Jésus, le Dieu de toute sainteté, expirant entre deux scélérats, et admirons la douceur et la force de son amour. Il demande à son Père le pardon de ses bourreaux, il promet sa gloire au bon larron; il recommande sa mère au disciple bien-aimé; il remet son âme entre les mains de son Père; il annonce que tout est consommé, et il expire pour nous. Dans le même instant, toutes les créatures publient sa divinité. La nature entière s'attriste, et semble vouloir s'anéantir en voyant expirer son Créateur.

O PÉCHEURS, n'y aura-t-il que vous qui demeurerez insensibles à ce spectacle si attendrissant? Jetez un regard sur votre Sauveur; voyez l'état affreux où vos crimes l'ont réduit. Il vous pardonne cependant, si votre repentir est sincère: il a ses pieds attachés pour vous attendre, ses bras étendus pour vous recevoir, son côté ouvert et son cœur blessé pour répandre sur vous toutes ses grâces, sa tête penchée pour vous donner le baiser de paix et de réconciliation. Accourons donc tous auprès de sa Croix, et mourons pour lui, puisqu'il est mort pour nous.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Miserere nostri, etc. | ℣. Ayez pitié de nous, etc.
℣. Fidelium, etc. | ℣. Que les âmes, etc

Le voilà donc, Mère affligée,
Ce tendre fils, meurtri, sacrifié :
Notre victime est immolée,
Votre amour (*bis*) est crucifié.

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.

XIIIe STATION.

℣. Nous vous adorons, etc. | ℣. Adoramus te, etc.

Jésus est descendu de la Croix, et remis à sa mère.

Considérons la douleur extrême de cette tendre mère après la mort de Jésus son divin fils. Elle reçoit ce précieux dépôt entre ses bras; elle contemple son visage pâle, sanglant et défiguré; elle voit ses yeux éteints, sa bouche fermée, son côté ouvert, ses mains et ses pieds percés. Cette vue est pour elle un martyre ineffable, et dont Dieu seul peut connaître tout le prix.

O Marie, c'est nous qui sommes la cause de votre affliction, et ce sont nos péchés qui ont transpercé votre âme en attachant Jésus-Christ à la Croix. Daignez, ô Mère de miséricorde, obtenir notre pardon, et nous permettre d'adorer dans vos bras votre amour crucifié. Imprimez tellement dans nos âmes les douleurs que vous ressentites au pied de la Croix, que nous n'en perdions jamais le souvenir.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Ayez pitié de nous, etc. | ℣. Miserere nostri, etc.
℣. Que les âmes, etc. | ℣. Fidelium, etc.

Près de cette tombe chérie
Je veux mourir de douleur et d'amour,
Pour y puiser une autre vie,
Et voler (*bis*) au divin séjour.

O sainte Mère, etc. | Sancta Mater, etc.

XIVe STATION.

℣. Adoramus te, etc. | ℣. Nous vous adorons, etc.

Jésus est mis dans le sépulcre.

VOICI donc, Jésus notre cher Rédempteur, voici donc où repose votre corps adorable, le précieux gage de notre salut. Faites que notre plus grande consolation dans cette vallée de larmes soit de nous occuper des supplices et de la mort ignominieuse que vous avez endurés pour nous racheter. Et parce que vous n'avez voulu être placé dans un sépulcre nouveau que pour nous faire connaître que c'est avec un nouveau cœur que nous devons nous approcher de vous dans le sacrement de votre amour, daignez nous purifier de toutes nos taches, et nous rendre dignes de nous asseoir souvent à votre banquet sacré. Ensevelissez dans ce même tombeau toutes nos iniquités et nos convoitises, afin que, mourant à nos passions et à toutes les choses d'ici-bas, pour mener avec vous une vie cachée en Dieu, nous méritions de faire une fin heureuse, et de vous contempler à découvert dans la splendeur de votre gloire.

Pater noster. — Ave, Maria. — Gloria Patri.

℣. Miserere nostri, etc. | ℣. Ayez pitié de nous, etc.
℣. Fidelium, etc. | ℣. Que les âmes, etc.

Seigneur, dans mon âme attendrie
Gravez les maux qu'on vous a fait souffrir :
Et vous, Mère sainte, ô Marie,
Hâtez-vous (*bis*) de nous secourir.

Sancta Mater, etc. | O sainte Mère, etc.

De retour au sanctuaire, on dit les Versets et les Oraisons ci-après.

℣. Nous vous adorons, ô Jésus, et nous vous bénissons. ℟. Parce que vous avez racheté le monde par votre sainte Croix.

℣. Priez pour nous, Vierge de douleur. ℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

℣. Seigneur, vous avez marqué votre serviteur saint François. ℟. Des signes de notre rédemption.

℣. Prions pour notre Pontife *N.* ℟. Que le Seigneur le conserve, lui donne la vie, le rende heureux sur la terre, et ne le livre pas à la puissance de ses ennemis.

℣. Prions pour les fidèles défunts. ℟. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire.

℣. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi. ℟. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

℣. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima. ℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

℣. Signasti, Domine, tuum servum Franciscum. ℟. Signis redemptionis nostræ.

℣. Oremus pro Pontifice nostro *N.* ℟. Dominus conservet eum et vivificet eum, beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

℣. Oremus pro fidelibus defunctis. ℟. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

ORAISONS.

DAIGNEZ, Seigneur, regarder d'un œil favorable votre famille, pour laquelle Notre-Seigneur Jésus-Christ a bien voulu être livré entre les mains des méchants, et souffrir le supplice de la Croix.

O Jésus, Fils du Dieu vivant, qui, à la sixième heure, avez été attaché à la Croix pour la rédemption du monde, et avez répandu votre sang précieux pour la rémission de nos péchés, nous vous supplions d'accorder à nos humbles prières qu'après notre mort nous soyons admis dans le séjour de la gloire.

NOUS réclamons auprès de votre clémence, Seigneur Jésus, maintenant et à l'heure de notre mort, l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie votre Mère, dont le cœur fut percé d'un glaive de douleur au moment de votre Passion.

MON Seigneur Jésus-Christ, qui, voyant le relâchement des chrétiens, et pour allumer dans nos cœurs le feu de votre divin amour, avez renouvelé les plaies de votre Passion sur le corps du bienheureux saint François, accordez-nous, s'il vous plaît, par les mérites et les prières de ce grand saint, la grâce de porter toujours notre croix et de faire de dignes fruits de pénitence.

DIEU tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur *N...*, notre Pontife, et conduisez-le, par votre bonté, dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il désire ce

qui vous est agréable, et il l'accomplisse de toutes ses forces.

O Dieu, qui aimez à pardonner et qui désirez le salut des hommes, nous supplions votre miséricorde, par l'intercession de la bienheureuse Marie, toujours vierge, et de tous les Saints, de faire parvenir à la béatitude éternelle nos frères, nos parents, nos amis et nos bienfaiteurs défunts. Par N.-S. J.-C.

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple; ne soyez pas toujours irrité contre nous.

℣. Jésus plein de miséricorde, donnez aux âmes des fidèles trépassés le repos. ℟. Éternel.

Parce, Domine, parce populo tuo; ne in æternum irascaris nobis.

℣. Pie Jesu, Domine, dona eis requiem. ℟. Sempiternam.

Le Lectenr.

Mon père, donnez-moi votre bénédiction.

Jube, domne, benedicere.

BÉNÉDICTION.

Que Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a été flagellé, qui a porté sa Croix, et qui a été crucifié pour nous, nous bénisse.

℟. Ainsi soit-il.

Benedicat nos Dominus noster Jesus Christus, qui pro nobis flagellatus est, Crucem portavit, et fuit crucifixus.

℟. Amen.

On donne ici la Bénédiction avec la Croix.

TABLE

Table du Temps et des Fêtes mobiles . . . 1
Abrégé des Devoirs d'un Chrétien. 2
Prière du matin 3
Actes de foi, d'espérance et de charité . . . 6
Commandements de Dieu et de l'Église. . . 7
Litanies du saint Nom de Jésus 8
Angelus 13
Prières avant et après le repas 14
Prière du soir 15
Litanies de la sainte Vierge 19
Prière pour les défunts 23
Oraison universelle. 25
Prières pour la Confession 27
— pour la Communion 36
Psaumes de la Pénitence. 44
Litanies des Saints. 61
Aspersion de l'eau. 71
Prières du Prône 73
Hymne au Saint-Esprit 75
Prières durant la sainte Messe. 78
Ordinaire de la Messe. 94
Te Deum. 118
Préfaces propres 121

Le Dimanche à Vêpres 132
— à Complies. 147
Antiennes à la sainte Vierge 158
Office ordinaire de la sainte Vierge 162

PROPRE DU TEMPS

Le 1er Dimanche de l'Avent. 170
— — au Salut . . . 177
Le 2e Dimanche de l'Avent. 179
Le 3e Dimanche de l'Avent. 183
Grandes Antiennes O. 186
Le 4e Dimanche de l'Avent. 188
La Nativité de N.-S., aux Ires Vêpres . . . 191
— — à la Messe de minuit. 196
— — à la Messe de l'aurore. 199
— — à la Messe du jour. . 202
— — aux IIes Vêpres . . . 205
— — au Salut 209
S. Étienne, 1er Martyr 211
S. Jean, Apôtre et Evangéliste. 216
Les SS. Innocents. 221
Le Dimanche dans l'Octave de la Nativité de N.-S. 226
La Circoncision de N.-S. 230
L'Épiphanie de N.-S 233
Le Dimanche dans l'Octave de l'Épiphanie. . 240
La Fête du saint Nom de Jésus 244
Le 3e Dimanche après l'Epiphanie 252
Le 4e Dimanche après l'Épiphanie 255
Le 5e Dimanche après l'Épiphanie 527

Le 6e Dimanche après l'Épiphanie 259
Le Dimanche de la Septuagésime. 262
— de la Soxagésime. 267
— de la Quinquagésime 273
Le Mercredi des Cendres. 278
Le 1er Dimanche de Carême 282
— — au Salut . . . 290
Le 2e Dimanche de Carême. 292
Le 3e Dimanche de Carême. 296
Le 4e Dimanche de Carême. 301
Le Dimanche de la Passion. 306
Le Dimanche des Rameaux. 319
Le Jeudi saint 333
Le Vendredi saiht. 338
Le saint jour de Pâques. 346
— — au Salut. 351
Le Lundi de Pâques 353
Le Dimanche de Quasimodo, 1er après Pâques. 358
Le 2e Dimanche après Pâques 365
La Fête du Patronage de saint Joseph . . . 368
Le 4e Dimanche après Pâques 375
Le 5e Dimanche après Pâques 378
L'Ascension de N.-S 382
Le Dimanche dans l'Octave de l'Ascension. . 389
Le saint jour de la Pentecôte 392
Le Lundi de la Pentecôte 399
Le Dimanche de la sainte Trinité. 401
La Fête du saint Sacrement 408
Le Dimanche dans l'Oct. du saint Sacrement . 427
La Fête du sacré Cœur de Jésus 430
Les Dimanches après la Pentecôte . . 436 à 515

PROPRE DES SAINTS

S. André (30 *Novembre*). 519
L'Immaculée Conception de la B. V. M. (8 *Déc.*). 522
S. Thomas (21 *Décembre*) 527
La Purification de la sainte Vierge (2 *Février*). 530
S. Mathias (24 *ou* 25 *Février*) 535
S. Joseph (19 *Mars*). 539
L'Annonciation de la sainte Vierge (25 *Mars*). 541
S. Marc (25 *Avril*) 546
S. Philippe et S. Jacques (1er *Mai*) 548
L'Invention de la sainte Croix (3 *Mai*) . . 552
S. Barnabé (11 *Juin*) 556
La Nativité de S. Jean-Baptiste (24 *Juin*). . 560
S. Pierre et S. Paul (29 *Juin*) 566
Le Précieux Sang de N.-S. J.-C. (*le* 1er *Dim. de Juillet*) 572
La Visitation de la Ste Vierge (2 *Juillet*) . . 577
Notre-Dame du Mont-Carmel. (16 *Juillet*) . . 579
S. Jacques (25 *Juillet*) 582
S. Pierre aux Liens (1er *Août*) 584
La Transfiguration de N.-S. (6 *Août*) . . . 587
L'Assomption de la Ste Vierge (15 *Août*) . . 591
S. Joachim (*le Dim. dans l'Oct. de l'Assompt.*). 598
S. Barthélemi (24 *Août*). 599
S. Louis (25 *Août*) 601
La Nativité de la Ste Vierge (8 *Septembre*). . 604
La Fête du très-saint Nom de Marie (*le Dim. dans l'Oct.*) 607
L'Exaltation de la sainte Croix (14 *Septembre*). 609
Les Sept Douleurs de la Ste Vierge (3e *D. de Sept.*). 612

S. Matthieu (21 *Septembre*). 617
S. Michel (29 *Septembre*) 620
La Solennité du saint Rosaire (1er *D. d'Octobre*). 627
S. Luc (18 *Octobre*) 628
La Fête du saint Rédempteur (23 *Octobre*). . 631
S. Simon et S. Jude (28 *Octobre*). 634
La Fête de Tous les Saints (1er *Novembre*) . 637
La Commémoration des Défunts (2 *Novembre*). 645
— — à Vêpres 646
— — à la Messe 651
L'Anniversaire de la Dédicace de l'Église . . 658
S. Martin (11 *Novembre*) 664
La Présentation de la B. Vierge Marie (21 *Nov.*) 666
Commun des Apôtres et des Évangélistes . . 668
— d'un Martyr 678
Commun de plusieurs Martyrs 693
— des Martyrs pendant le Temps pascal. 706
— d'un Confesseur Pontife 712
— d'un Docteur 722
— d'un Confesseur non Pontife . . . 726
— des Vierges 736
— des saintes Femmes 753
Messe pour un Mariage 760
Messe de l'Enterrement 766
Sépulture des défunts. 768
Prières pour la bénédiction du saint Sacrement. 770
Prière pour l'Empereur 776
Exercice du Chemin de la Croix 777

ANTIENNES

Alma . . . . . 138 | Ave, verum . . . 772
Ave, Regina. . . 150 | Christum Regem. . 420

Da pacem. . . . 146
Hæc dies 351
Lumen. 530
O (de l'Avent). . 186
O quam suavis . . 408
O sacrum convivium. 420
Petrus Apostolus. . 146
Regina cœli . . . 160
Salve, Regina, Mater . . . . . *ibid.*
Sancta Maria . . 144
Sub tuum. . . . 773

CANTIQUES

Magnificat. . . . 143
Nunc dimittis . . 155
Te Deum laudamus, te Dominum . . 118

CHANTS DIVERS

Adeste. 209
Adoremus. . . . 775
Attende 290
O filii 351
Rorate, cœli, desuper 177

HYMNES

Ad cœnam Agni . 362
Ad regias . . . . *ibid.*
Adoro te 770
Auctor beate sæculi 434
Audi, benigne Conditor. 288
Aurea luce . . . 566
Ave, maris stella . 165
Christe Redemptor 192,643
Cœlestis urbs Jerusalem 662
Conditor alme . . 173
Creator alme. . . 175
Crudelis Herodes. . 238
Decora lux . . . 566
Deus, tuorum militum. 215
Exsultet orbis . . 219
Festivis resonent . 574
Fortem virili pectore. 754
Iste Confessor . . 712
Jam sol recedit . . 406
Jesu, corona. . . 736
Jesu dulcis memoria 250
Jesu, nostra redemptio. 387
Lucis Creator . . 142

Miris modis . . . 565
O lux beáta . . . 406
O quot undis . . 615
Pange, lingua, gloriosi. 418
Pange, lingua... Laudream 342
Petrus beatus . . 585
Placare, Christe. . 643
Quicumque Christum. 589
Rex gloriose . . . 707
Sacris solemniis. . 421
Salutis humanæ. . 387
Salvete, flores Martyrum 225
Sanctorum meritis. 693
Te, Joseph . . . 373
Te lucis ante terminum 153
Te splendor . . . 625
Tibi, Christe. . . *ibid.*
Tristes erant. . . 675
Ut queant laxis . . 560
Veni, Creator . . 76
Verbum supernum . 423

PRIÈRES

Adoremus. . . . 775
Angelus. 13

PROSES

Dies iræ. 652
Inviolata 773
Lauda, Sion . . . 410
O filii 351
Stabat Mater. . . 313
Veni, sancte Spiritus 394
Victimæ paschali . 317

PSAUMES

119 Ad Dominum . 647
122 Ad te levavi. . 73
127 Beati omnes . 417
31 Beati quorum . 46
111 Beatus vir. . . 135
110 Confitebor . . 134
137 Confitebor..quoniam audisti . 623
115 Credidi . . . 249
4 Cum invocarem, exaudivit me. 148
129 De profundis. . 23
114 Dilexi. . . . 646
109 Dixit Dominus. 132
101 Domine, exaudi.. et clamor. 54

142 Domine, exaudi... auribus. 58
6 Domine, ne in furore... Miserere. . . . 44
37 Domine, ne in furore... Quoniam. . . . 47
138 Domine, probasti me. . . 671
133 Ecce nunc benedicite. . . 152
125 In convertendo. 670
118 In exitu. . . 138
30 In te, Domine . 149
42 Judica me . . 96
121 Lætatus sum . 162
147 Lauda, Jerusalem 164
116 Laudate... omnes gentes. . 191
112 Laudate, pueri, Dominum. 137
120 Levavi . . . 648
131 Memento. . . 206
50 Miserere mei . 51
126 Nisi Dominus . 163
90 Qui habitat. . 150

RÉPONS

Accepit Jesus. . . 425
Comedetis. . . . 424
Homo quidam. . . 426
Immolabit. . . . 424
Qui manducat. . . 426
Respexit 425

TRAIT

Domine, non secundum 280

VERSET

Parce, Domine. 793

FÊTES

DONT L'OFFICE EST RENVOYÉ AU COMMUN

ET OCTAVES QUI SONT RENVOYÉES AU JOUR DE LA FÊTE

Nous donnons ici, pour la commodité des fidèles, la liste des diverses Fêtes dont on fait l'Office le Dimanche quand elles tombent ce jour-là, et dont la Messe et les Vêpres se trouvent soit au Commun, soit dans une autre partie du volume. — Un coup d'œil jeté sur cette liste permettra de suivre toujours ces Offices, dont nous avons soin, d'ailleurs, d'indiquer la page.

Le 4 Décembre. — S. Pierre Chrysologue, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 712 ; *aux Ires et aux IIes Vêpres, à* Magnificat, *Ant.* O Doctor optime, *p.* 722 ; *Messe* In medio Ecclesiæ.

Le 7 Décembre. — S. Ambroise, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 Décembre.

Le 15 Décembre. — L'Octave de l'Immaculée Conception de la sainte Vierge.

Comme le jour de la fête, p. 522.

Le 14 Janvier. — S. Hilaire, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 Décembre.

Le 17 *Janvier.* — S. ANTOINE, Abbé.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *d'un Abbé*, *p.* 733.

Le 23 *Janvier.* — LES FIANÇAILLES DE LA SAINTE VIERGE.

Comme le jour de la Nativité de la sainte Vierge, *p.* 604, *en remplaçant* Nativité *par* Fiançailles.

Le 27 *Janvier.* — S. JEAN CHRYSOSTOME, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.*

Le 29 *Janvier.* — S. FRANÇOIS DE SALES, Évêque et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 31 *Janvier.* — S. PIERRE NOLASQUE, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Justus, *p.* 730.

Le 4 *Février.* — SAINTE JEANNE DE VALOIS.

L'Office au Commun des saintes Femmes, *p.* 753; *Messe* Cognovi, *p.* 757.

Le 4 *Février.* — S. ANDRÉ CORSINI, Évêque et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 7 *Février.* — S. ROMUALD, Abbé.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *d'un Abbé*, *p.* 733.

Le 8 *Février.* — S. JEAN DE MATHA, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 10 *Février.* — SAINTE SCHOLASTIQUE, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, *p.* 736; *Messe* Dilexisti, *p.* 748.

Le 23 *Février.* — S. PIERRE DAMIEN, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.*

Le 7 *Mars.* — S. THOMAS D'AQUIN, Confesseur et Docteur de l'Église.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* In medio Ecclesiæ, *p.* 722.

Le 8 *Mars.* — S. JEAN DE DIEU, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 9 *Mars.* — SAINTE FRANÇOISE, Veuve.

L'Office au Commun des saintes Femmes, *p.* 753; *Messe* Cognovi, *p.* 757.

Le 12 *Mars.* — S. GRÉGOIRE, Pape, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.* — *Messe* Sacerdotes, *p.* 682. *Épître et Évangile de la Messe* In medio, *p.* 722.

Le 21 *Mars.* — S. BENOIT, Abbé.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *d'un Abbé*, *p.* 733.

Le 2 *Avril.* — S. FRANÇOIS DE PAULE, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Justus, *p.* 730.

Le 4 *Avril.* — S. Isidore, Évêque et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* In medio Ecclesiæ, *p.* 722.

Le 5 Avril. — S. VINCENT FERRIER, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 11 *Avril.* — S. LÉON LE GRAND, Pape, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.*

Le 21 *Avril.* — S. ANSELME, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.*

Le 24 *Avril.* — S. FIDÈLE DE SIGMARINGEN, Martyr.

L'Office au Commun des Martyrs pour le Temps pascal, *p.* 706; *Messe* Protexisti me, *p.* 708.

Le 29 *Avril.* — S. PIERRE, Martyr.

Comme le 24 *Avril.*

Le 30 *Avril.* — SAINTE CATHERINE DE SIENNE, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, *p.* 736; *Messe* Dilexisti, *p.* 748.

Le 2 *Mai.* — S. ATHANASE, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.*

Le 4 *Mai.*— SAINTE MONIQUE, Veuve.

L'Office au Commun des saintes Femmes, *p.* 753; *Messe* Cognovi, *p.* 757.

Le 5 *Mai.* — S. PIE V, Pape et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 7 *Mai.* — S. STANISLAS, Évêque et Martyr.

Comme le 24 *Avril.*

Le 8 *Mai.* — L'APPARITION DE S. MICHEL.

Comme le 29 *Septembre*, *p.* 620.

Le 9 *Mai.* — S. GRÉGOIRE DE NAZIANZE, Évêque Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 *Décembre.*

Le 10 *Mai.* — S. ANTONIN, Évêque et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 11 *Mai.* — S. FRANÇOIS DE HIERONYMO, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 16 *Mai.* — S. JEAN NÉPOMUCÈNE, Martyr.

Comme le 24 *Avril.*

Le 17 *Mai.* — S. PASCAL BAYLON, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 18 *Mai.* — S. VENANT, Martyr.

Comme le 24 *Avril.*

Le 19 *Mai.* — S. PIERRE CÉLESTIN, Pape et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 25 *Mai.* — S. GRÉGOIRE VII, Pape et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Sacerdotes, *p.* 718.

Le 31 *Mai.* — SAINTE ANGÈLE MÉRICI, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, *p.* 736; *Messe* Dilexisti, *p.* 748.

Le 6 Juin. — S. NORBERT, Évêque et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 712; *Messe* Statuit, p. 714.

Le 12 Juin. — S. JEAN DE SAINT-FACONDIN, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726; *Messe* Os justi, p. 727.

Le 13 Juin. — S. ANTOINE DE PADOUE, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726; *Messe* Os justi, p. 727.

Le 14 Juin. — S. BASILE LE GRAND, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 Décembre.

Le 19 Juin. — SAINTE JULIENNE DE FALCONIERI, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, p. 736; *Messe* Dilexisti, p. 748.

Le 25 Juin. — S. GUILLAUME, Abbé.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726; *Messe* Os justi, *d'un Abbé*, p. 733.

Le 1er Juillet. — L'OCTAVE DE S. JEAN-BAPTISTE.

L'Office comme le jour de la Fête, p. 568.

Le 12 Juillet. — S. JEAN GUALBERT, Abbé.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726; *Messe* Os justi, *d'un Abbé*, p. 733.

Le 14 Juillet. — S. BONAVENTURE, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 Décembre.

Le 4 Août. — SAINT DOMINIQUE, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726; *Messe* Os justi, p. 727.

Le 5 Août. — NOTRE-DAME DES NEIGES.

L'Office à l'Ordinaire de la sainte Vierge, p. 162 ; *à* Magnificat, *Ant.* Sancta Maria, *p.* 144, *et à la fin* tuam sanctam festivitatem (votre sainte fête).

Le 7 Août. — S. GAÉTAN, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726 ; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 12 Août. — SAINTE CLAIRE, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, p. 736 ; *Messe* Dilexisti, *p.* 748.

Le 16 Août. — S. HYACINTHE, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726 ; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 20 Août. — S. BERNARD, Confesseur et Docteur de l'Église.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726 ; *à* Magnificat, *Ant.* O Doctor optime, *p.* 722 ; *Messe* In medio Ecclesiæ.

Le 21 Août. — SAINTE JEANNE-FRANÇOISE FRÉMIOT DE CHANTAL.

L'Office au Commun des saintes Femmes, p. 753 ; *Messe* Cognovi, *p.* 757.

Le 22 Août. — L'OCTAVE DE L'ASSOMPTION.

Comme le jour de la Fête, p. 591.

Le 23 Août. — S. PHILIPPE BENITI, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 726 ; *Messe* Justus, *p.* 730.

Le 28 Août. — S. AUGUSTIN, Évêque, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 Décembre.

Le 30 Août. — SAINTE ROSE DE LIMA, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, *p.* 736; *Messe* Dilexisti, *p.* 748.

Le 31 Août. — S. RAYMOND NONNAT, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 10 Septembre. — SAINT NICOLAS DE TOLENTIN, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726; *Messe* Justus, *p.* 730.

Le 15 Septembre. — L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ DE LA SAINTE VIERGE.

Comme le jour de la Fête, *p.* 604.

Le 19 Septembre. — S. JANVIER, Évêque, et ses Compagnons, Martyrs.

L'Office au Commun de plusieurs Martyrs, *p.* 693; *Messe* Salus autem, *p.* 702.

Le 22 Septembre. — S. THOMAS DE VILLENEUVE, Évêque et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 30 Septembre. — S. JÉRÔME, Prêtre, Confesseur et Docteur de l'Église.

Comme le 4 Décembre.

Le 1er Octobre. — S. REMI, Archevêque de Reims et Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 4 *Octobre.* — S. FRANÇOIS D'ASSISE, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726 ; *Messe* Mihi autem.

Le 6 *Octobre.* — S. BRUNO, Confesseur.

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726 ; *Messe* Os justi, *p.* 727.

Le 8 *Octobre.* — SAINTE BRIGITTE, Veuve.

L'Office au Commun des saintes Femmes, *p.* 753 ; *Messe* Cognovi, *p.* 757.

Le 15 *Octobre.* — SAINTE THÉRÈSE, Vierge.

L'Office au Commun des Vierges, *p.* 736 ; *Messe* Dilexisti, *p.* 748.

Le 19 *Octobre.*— S. PIERRE D'ALCANTARA, Confesseur

L'Office au Commun d'un Confesseur non Pontife, *p.* 726 ; *Messe* Justus, *p.* 730.

Le 21 *Octobre.* — SAINTE URSULE ET SES COMPAGNES, Vierges et Martyres.

L'Office au Commun des Vierges, *p.* 736 ; *Messe*, Me exspectaverunt, *p.* 743.

Le 4 *Novembre.*— S. CHARLES BORROMÉE, Archevêque de Milan.

L'Office au Commun d'un Confesseur Pontife, *p.* 712 ; *Messe* Statuit, *p.* 714.

Le 8 *Novembre.* — L'OCTAVE DE LA FÊTE DE TOUS LES SAINTS.

L'Office comme le jour de la Fête, *p.* 637.

Le 9 *Novembre.* — LA DÉDICACE DE LA BASILIQUE DU SAUVEUR.

L'Office comme le jour de la Dédicace de l'Église, *p.* 658.